DICTIONARY OF TECHNICAL AND MILITARY TERMS

English - Spanish



DICCIONARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS Y MILITARES

Inglés - Español

2001

BASE AÉREA LACKLAND, TEXAS

INTER-AMERICAN
AIR FORCES ACADEMY

DICCIONARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS Y MILITARES

Inglés - Español

ACADEMIA INTERAMERICANA DE LAS FUERZAS AÉREAS

AGRADECIMIENTO

Agradecemos al personal de traducción de la Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas, por su magnifica labor en su afán por actualizar y mejorar este diccionario.

Impreso en la Base Aérea Lackland, TX

Edición revisada, mayo de 2001

INSTRUCCIONES ADMINISTRATIVAS
ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS

Punto de contacto para la adquisición de este diccionario
Point of contact for the purchase of this dictionary

AFSA/CMAD
1822 Van Patton Dr.
Wright-Patterson AFB, OH 45433-5337

Sistema militar de teléfonos (DSN): 782-8226 EXT. 4019
Sistema comercial de teléfonos (Commercial): (937) 257-8226 EXT. 4019

Correo electrónico (e-mail): delong@onyx.afsc.wpafb.af.mil

Por favor enviar cualquier comentario relacionado con las adiciones, errores, recomendaciones, etc., a la siguiente dirección:

Please forward all your comments concerning additions, errors, recommendations, etc., to the following address:

837th Training Support Squadron
2431 Carswell Avenue
Lackland AFB, TX 78236-5609

Sistema militar de teléfonos (DSN): 945-3117 ó 945-3096
Sistema comercial de teléfonos (Commercial): (210) 925-3117 ó 925-3096

Fax

Sistema militar de teléfonos (DSN): 945-6554
Sistema comercial de teléfonos (Commercial): (210) 925-6554

Correo electrónico (e-mail): Ismael.Archbold@lackland.af.mil; Rudolph.Didiez@lackland.af.mil

ÍNDICE

Título……………………….……………………………………………………………....……i

Agradecimiento……………….………………………………………..…………………...…..ii

Instrucciones administrativas……………………………………….………………………iii

Índice………………………………………………………………………………………...iv

Prefacio……………………..……………………………………………………………..….v

Abreviaturas empleadas en este diccionario……………………………………………..…vi-vii

Diccionario……………………………………………………..……………………...…1-427

Apéndices

A (Siglas)………………………………………………………………….……………A1-A23

B (Longitud y tiempo)………………………....………………………………...…...B1

C (Pesos y medidas en países de Latinoamérica)…………………………..…..……C1-C7

D (Tabla de conversiones)……………………………………………….…...…….D1-D3

E (Rangos militares de la Fuerza Aérea y del Ejército de EE.UU.)………..………...……E1

F (Información de países hispanohablantes)...……………………………….……….F1-F20

G (Rangos militares de países americanos)……………………………….…..….G1-G4

PREFACIO

Los avances tecnológicos y el desarrollo continuo del campo de la aeronáutica civil y militar, al igual que los otros aspectos del quehacer cotidiano cívico-militar, han originado una cantidad de términos propios utilizados en la Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas (IAAFA por sus siglas en inglés).

Nuestra intención es convertir este diccionario en un medio útil e indispensable para facilitar la comprensión y comunicación del personal estudiantil y docente de la IAAFA.

En esta edición se pretendió depurar, corregir y homogeneizar este caudal lexicográfico, el cual ha tomado muchos años para recopilar, coleccionar, estudiar y perfilar términos, palabras, siglas, abreviaturas y acrónimos.

ABREVIATURAS EMPLEADAS EN ESTE DICCIONARIO

Abast.	Abastecimiento
Acúst.	Acústica
adj.	Adjetivo
Adm.	Administrativo
Aerodin.	Aerodinámica
Aeron.	Aeronáutica
Albañ.	Albañilería
Anat.	Anatomía
Ant.	Anticuado
Arm.	Armas/Armamento
Arq.	Arquitectura
Artill.	Artillería
Astrol.	Astrología
Astron.	Astronomía
Astronaveg.	Astronavegación
Automóv.	Automóvil
Aviac.	Aviación
Balíst.	Balística
Bioquím.	Bioquímica
Bomb.	Bombardeo
Bot.	Botánica
Carp.	Carpintería
Cartog.	Cartografía
Cerraj.	Cerrajería
Comb.	Combustión
Comer.	Comercio
Compres.	Compresor
Comput.	Computadoras
Comunic.	Comunicación
Condec.	Condecoración
Constr.	Construcción
Contab.	Contabilidad
Cosmogr.	Cosmografía
Criptog.	Criptografía
Dieléc.	Dieléctrico
Electr.	Electricidad
Electroacús.	Electroacústica
Electromagn.	Electromagnetismo
Electrón.	Electrónica
Electroquím.	Electroquímica
Estruct.	Estructuras
Expl.	Explosivo
Ferroc.	Ferrocarril
Fís.	Física
Fort.	Fortificación
Fotogr.	Fotografía
Fotogram.	Fotogrametría
Fotom.	Fotometría
Geo.	Geografía
Geol.	Geología
Geom.	Geometría
Helicóp.	Helicóptero
Herram.	Herramientas
Hidrául.	Hidráulica
Hidroav.	Hidroaviones
Hidrol.	Hidrología
Hidrom.	Hidrometría
Hojal.	Hojalatería
Impr.	Imprenta
Infant.	Infantería
Inform.	Información
Informát.	Informática
Ing.	Ingeniería
Instr.	Instrumentos
Intel.	Inteligencia
Litog.	Litografía
Máq.	Máquinas
Maquin.	Maquinaria
Mar.	Marítimo
Mat.	Matemáticas
Mater.	Materiales
Mec.	Mecánica
Mecanog.	Mecanografía
Med.	Medicina

Metal.	Metalurgia
Meteor.	Meteorología
Mil.	Milicia
Min.	Minería
Mot.	Motores
Munic.	Municiones
Mús.	Música
Náut.	Náutica
Nav.	Naval
Naveg.	Navegación
Neumát.	Neumática
Ópt.	Óptica
Pedag.	Pedagogía
Plom.	Plomería
Psicol.	Psicología
Quím.	Química
Radiac.	Radiación
Radiocom.	Radiocomunicación
Radiodif.	Radiodifusión
Radiol.	Radiología
Radionaveg.	Radionavegación
Radioteléf.	Radioteléfono
Recon.	Reconocimiento
Retrop.	Retropropulsión
Rúst.	Rústico
Semicond.	Semiconductores
Tecnol.	Tecnología
Telecom.	Telecomunicación
Teléf.	Teléfono
Teleg.	Telégrafía
Teleimp.	Teleimpresora
Telém.	Telémetro
Topogr.	Topografía
Transp.	Transportación
Trigon.	Trigonometría
TV.	Televisión
v.gr.	verbi gratia
vb.	verbo
Zool.	Zoología

a: amperios; (*Telecom.*) letra que en la clasificación oficial (UIT) de las emisiones radioeléctricas simboliza la desmodulación de la amplitud; (*SAR*) zona de búsqueda deseada
A and E squadron: escuadrón de armamento y electrónica
__ battery: batería tipo A
__ frame: cabria, cabrestante; caballete; castillete; armazón A
__ power supply: fuente de energía tipo A
__-stage resins: resinas termosólidas en estado inicial
abampere: abamperio
abate: reducir el temple
abbreviated FR flight plans: planes abreviados de vuelo FR (reglas de vuelo por instrumentos)
__ position and weather report: informe abreviado de posición y datos meteorológicos
abcoulomb: abculombio
abeam: a la cuadra; (*Mar.*) por el través; (*Aviac.*) al través; en ángulo recto
__ position: posición en ángulo recto
__ the fix: por el través del fijo
abfarad: abfaradio
abhenry: abhenrio
abmho: abmho; unidad de conductancia (10^{-9} mhos)
abney level: (*Aeron.*) nivel de Abney
abnormal fuel transfer: trasiego irregular de combustible
__ glow: luminiscencia anormal
__ spin: (*Aeron.*) barrena anormal
aboard: a bordo
abohm: abohmio; unidad de resistencia equivalente a 10^{-9} ohmio
abort: abortar; interrumpir; suspender; interrumpir una maniobra preplaneada de un avión; falla de un proyectil dirigido en lograr su objetivo
about Microsoft Word: (*Comput.*) acerca de *Microsoft Word*
above ground height: altura sobre el suelo
__ ground level (AGL): sobre el nivel del terreno
abrade: desgastar (por rozamiento); raer, raspar
abraded: desgastado
abrading: raspar; desgaste por rozamiento
abrasion: abrasión; excoriaciones; (*cutis*) raspaduras; (*Mec.*) desgaste por rozamiento
__ proof: resistente al desgaste
__ strip: tira de abrasión
abrasive: abrasivo; raspante; lijante
__ blasting: chorreo abrasivo
__ cleaning compound: pasta abrasiva para pulir o pulimentar
__ cloth: tela abrasiva, tela esmeril
__ flap brushes: cepillos de (aletas) abrasivos
__ mat: estopa o estera abrasiva
__ mat discs: discos de estera o estopa abrasiva
__ materials: material abrasivo
__ pad: bloque raspante
__ paper: papel de lija; tela de esmeril; papel abrasivo
__ polishing compound: pasta abrasiva para pulir
__ wear: desgaste por rozamiento
__ wheel: muela abrasiva
abreast: de frente; yuxtapuesto; (*Electr.*) en derivación; (*buques*) por el través
abrupt: repentino
abscissa: abscisa
absolute accuracy: exactitud rigurosa
__ alcohol: (*Quím.*) alcohol puro o absoluto
__ altimeter: altímetro absoluto; radioaltímetro
__ altitude: altitud absoluta
__ angle of attack: (*Aviac.*) ángulo de ataque absoluto
__ atmospheric pressure: presión atmosférica absoluta
__ ceiling: (*Aeron.*) techo absoluto o máximo
__ coefficient: coeficiente absoluto
__ deviation: (*Aeron.*) desviación absoluta
__ electrometer: electrómetro de balanza; electrómetro absoluto
__ error: desvío absoluto; error absoluto
__ galvanometer: galvanómetro de unidad absoluta o de Kelvin
__ instability: (*Aviac.*) inestabilidad absoluta
__ lift coefficient: (*Aviac.*) coeficiente absoluto de sustentación
__ measurement: medida absoluta
__ position: posición absoluta
__ pressure: presión absoluta
__ quarantine: cuarentena rigurosa
__ scale of temporature: escala absoluta de temperatura
__ system of units: sistema absoluto de unidades
__ temperature: temperatura absoluta
__ unit: unidad absoluta
__ vacuum: vacío absoluto
__ zero: cero absoluto de temperatura; temperatura de aproximadamente -273 grados celcio y -459 Fahrenheit
absorbent charcoal: carbón absorbente
__ cotton: algodón absorbente; algodón hidrófilo
absorber: (*Mec.*) amortiguador; absorbedor; absorbente
absorption: amortiguación; absorción
__ dynamometer: dinanómetro de absorción
__ fading: desvanecimiento por absorción
__ wavemeter: (*radio*) ondámetro de absorción
abut: empalmar; ensamblar

abutment: estribo; contrafuerte; soporte; empotramiento; limitador
abutting joint: junta de tope
abvolt: abvoltio (10^{-8} voltio)
AC (alternating current): corriente alterna (CA)
__ control panel: tablero de control de corriente alterna
__ engine and instrument inverter switch: interruptor inversor de corriente alterna del motor y de los instrumentos del avión
__ field control relay trip: disparador de relé de regulación del campo eléctrico de corriente alterna
__ generator: generador de corriente alterna
__ load circuit: circuito de carga de corriente alterna
__ overvoltage relay: relé de sobrevoltajede corriente alterna
__ power cable: cable de transmisión de corriente alterna
__ reset circuit: circuito de reposición de corriente alterna
__ undervoltage relay contacts: contactos de relé de subvoltaje mínimo de corriente alterna
accelerant: catalizador; acelerante
accelerate-stop distance: distancia de aceleración-parada
__ to: acelerar
accelerated motion: (*Fís.*) movimiento acelerado
accelerating: acelerante; acelerador; aceleratriz
__ ability: capacidad de aceleración
__ jet: tobera de aceleración; chorro acelerador
__ power: fuerza de aceleración
__ pump: (*Aviac.*) bomba de aceleración
acceleration: aceleración
__ air bleed actuator: accionadorde sangrado de aire de aceleración
__ and speed enrich pressure: presión de aceleración y enriquecimiento de velocidad
__ bellows: fuelle de aceleración
__ effect: efecto acelerador o acelerante
__ error: error de aceleración
__ limiter coil: bobina limitadora de aceleración
__ limiter valve: válvula del limitador de aceleración
__ maneuver: maniobra de aceleración; maniobra para acercarse a un blanco controlando la energía mediante el uso correcto de la potencia, la altitud, la velocidad anemométrica, las fuerzas "G" y las técnicas de desaceleración
__ of fall: aceleración de caída
__ of gravity: aceleración de la gravedad
__ over-temperature control valve: vávula reguladora de la acelaración para prevenir la sobretemperatura
__ vector: vector de aceleración
accelerator: acelerador; (*Mec.*) dispositivo para regular la cantidad de mezcla de combustible que entra en el motor; (*Electr.*) segundo ánodo de un tubo de rayos catódicos
__ claws: (*Arm.*) uñas del acelerador
__ locking lugs: salientes u orejetas de fijación del acelerador
__ pedal: pedal del acelerador
__ pedal bracket: soporte del pedal del acelerador
__ pedal pin: pasador del pedal del acelerador
__ pedal rod: varilla del pedal del acelerador
__ pedal rod end pin: pasador del extremo de la varilla del pedal del acelerador
__ pin: pasador del acelerador
__ plunger: émbolo de la bomba de aceleración
accelerograph: acelerógrafo
accelerometer: acelerómetro
acceptable intercept heading: rumbo de interceptación permitido
acceptance: aceptación; admisión; recepción
__ firing: (*Artill.*) tiro de aceptación
__ test: prueba o ensayo de aceptación o de recepción
accepted or serviceable tag: (*Abast.*) marbete de aceptación o de condición de servible
accepting unit: (*Mil.*) dependencia que acepta
acceptor: aceptor; aceptador; (*Fís.*) impureza que se añade a la red cristalina de ciertos semiconductores
__ circuit: (*radio*) circuito de admisión o aceptor
access cover: cubierta de acceso
__ doors: portezuelas de acceso; compuertas de acceso
__ panel: panel de acceso
__ time: (*Comput.*) tiempo de acceso
accession: catalogar (en orden de adquisición); accesión
accessory: accesorio; secundario; elemento auxiliar; respuesto
__ cabinet: caja de accesorio
__ defenses: defensas accesorias; defensas auxiliares
__ drive: impulsor de accesorios; mando auxiliar o de componentes accesorios
__ drive and starter shaft: eje o árbol de arranque e impulsión de los accesorios
__ drive case: caja de engranajes impulsores de los accesorios
__ drive gear: engranaje impulsor de los accesorios
__ drive gearbox assembly: conjunto de engranajes impulsores de los accesorios
__ drive shaft: eje impulsador de accesorios
__ gear train: tren de engranajes de accesorios
__ gearbox: caja de engranajes de accesorios; dispositivo de accionamiento de accesorios

__ **gearshaft:** engranaje-eje impulsor de los accesorios
__ **hanger:** portaaccesorios
__ **island:** zona de accesorios; sección de accesorios
__ **island/gear case:** zona de accesorios y caja de engranajes de accesorios
__ **section:** sección de accesorios
__ **shaft:** eje accesorio
__ **support mount:** (*Helicóp.*) montaje de soporte de los accesorios
accident: accidente; avería
accidental cover: abrigo eventual
__ **error:** error accidental
__ **line of operation:** línea eventual de operaciones
__ **objective:** objetivo eventual
accolade (certificate): acolada (por defunción) presentado al pariente más cercano
accommodation ladder: escala real; escala principal
accompanying: de acompañamiento; acompañante
__ **handout:** el folleto correspondiente
accomplishment: ejecución, logro
accordion action: alargamiento y amontonamiento de una columna
__ **door:** puerta plegadiza
account: cuenta; relación
accountability: obligación de rendir cuentas
accountable: cuentadante; responsable
__ **officer:** (*Mil.*) oficial cuentadante; oficial responsable
accounted for: (*Mil.*) presente; dar cuenta de; responder de; rendir cuenta de
accounting records: registros de contabilidad; libros contables
accouterments: avíos; equipo; pertrechos; atavíos
accrual: rédito; aumento; acumulación; incremento
accumulator (bladder type): acumulador de tipo vejiga
__ **(piston type):** acumulador de tipo pistón
accuracy: exactitud; precisión
__ **and precision:** exactitud y precisión
__ **index:** indice de exactitud
__ **landing:** aterrizaje de precisión
__ **life:** duración exacta
__ **of fire:** (*Artill.*) exactitud del tiro o disparo
__ **of practice:** exactitud del ejercicio
__ **of the shot:** vea "accuracy of fire"
__ **stages:** pruebas de aterrizaje de precisión; fases de precisión
accurate: exacto; preciso; puntual
__ **fit:** ajuste preciso
__ **reversed plan:** esquema opuesto preciso; plan invertido preciso
__ **scale:** escala precisa; escala exacta
__ **within a mil:** límite de apreciación de un milésimo o milipulgada
accurately assessed (factors): factores que hay que evaluar con precisión; factores evaluados con precisión
acetal: acetal
acetate dope: nobabia o barniz de acetato
__ **overlay (charts):** (*gráficas*) lámina sobrepuesta de acetato
acetic acid glacial: ácido acético puro
acetone: acetona
acetylene: acetileno
__ **gas:** gas acetileno
__ **tetrachloride:** tetracloruro de acetileno
__ **torch:** soplete oxiacetilénico
__ **welding:** soldadura acetilénica
acetylsalicylic acid: ácido acetilsalicílico
achievement medal: Medalla de la Fuerza Aérea por logros alcanzados
achromatic: acromático; incoloro
acid bath: foto baño ácido
__**-blast etching:** grabado con ácido a presión; fotograbado para hacer clisés
__**-core solder:** varilla de soldadura con núcleo ácido
__ **flux:** ácido para soldar; fundente ácido
__ **free oil:** aceite neutro; aceite desacidificado
__ **leakage:** pérdida de ácido
__ **open-hearth steel:** acero Siemens ácido; acero sobre solera ácida
__ **pickling solution:** solución ácida de decapado
__ **proof:** a prueba de ácidos
__ **proof-alloy:** aleación antiácida
__ **pump:** bomba de trasegar electrólito; bomba para ácidos
__ **refractory:** refractorio ácido sílice; bióxido silícico; ácido intratable
__**-resistant paint:** pintura antiácida
__ **tester:** acidómetro; acidímetro
__ **vapor:** vapor ácido
__ **vapor canister:** cartucho filtrante de careta antigas; cartucho para vapores ácidos
acidify: tratar con ácido; acidular; acidificar
acidize: véase "acidify"
acidimeter: acidímetro
acidulous: acidulado; acídulo; agrio
acierate: acerar (por cementación)
Ackermann: nombre propio aplicado a un sistema de mecanismo de dirección
acknowledgement: acuse de recibo; confirmación
acoustic absorptivity: coeficiente de absorción acústica
__ **compensator:** compensador acústico
__ **correction:** corrección acústica
__ **emission inspection (tap test):** inspección de

emisión acústica (prueba de toque)
__ feedback: reacción o realimentación acústica
__ filter: filtro acústico
__ impedance: impedancia acústica
__ inertance: inertancia o inercia acústica
__ labyrinth: laberinto acústico
__ lens: lente acústica
__ memory: memoria acústica
__ pickup: fonocaptor; captador acústico
__ wind: viento acústico
acoustics: acústica
acquire: (*radar*) detectar; captar
acquisition (target): adquisición (de blancos)
acrid: acre; áspero
acrobatics: acrobacia
across course: transversal al rumbo
__ the grain: contragrano; transversalmente
acrotorque: torsión extrema
acrylic resin: resina acrílica
act (to): actuar; obrar; funcionar
acting: interino; actuando
__ commander: comandante interino
__ force: fuerza de acción
actinic rays: rayos actínicos
actinometer: actinómetro
action: acción; gestión; actuación
__ addressee: destinatario para cumplimiento
__ copy: ejemplar para cumplimiento
__ officer: oficial a cargo del proyecto
__ radius: radio de acción
__ station: puesto de combate
__ time: en el momento de iniciarse el combate
activate: activar
activated charcoal: carbón vegetal activado
__ mine: (*Mil.*) mina activada
activation: activación; (*Mil.*) asignación de personal al servicio activo; asignación de personal a una unidad
activator: activador; sensibilizar
active air defense: defensa antiaérea activa
__ amplifier: amplificador activo
__ cell: (*batería*) acumulador cargado
__ conductor: conductor activo
__ current: corriente activa
__ defense: defensa activa
__ duty: servicio activo
__ jamming: interferencia activa
__ line: línea en uso
__ list: escala activa; (*Mil.*) escalafón activo
__ location: (*Abast.*) ubicación activa
__ material: material activo; material radioactivo; material fisionable
__-passive corrosion cell: depósito activo-pasivo de corrosión
__ radar homing: autoguiaje de radar activo
__ runway: pista de aterrizaje activa; pista utilizable
__ service: (*Mil.*) servicio activo
__ weapon: arma reglamentaria
__ window: (*Comput.*) ventana activa
actual: real; eficaz; verdadero; presente
__ efficiency: rendimiento eficaz
__ energy: energía real; energía cinética
__ load: carga eficaz; carga verdadera
__ load factor: factor verdadero de carga
__ or true path: trayectoria verdadera
__ power: energía real; potencia verdadera; potencia real
__ range (R_a): alcance real; distancia real
__ range angle: (*bombardero*) ángulo del alcance real
__ size: tamaño real o fundamental
__ time of fall (ATF): tiempo verdadero de caída
actuate: accionar; mover; operar
actuating: accionamiento; de puesta en movimiento; de impulsión
__ cam: leva de trabajo
__ cylinder: cilindro de accionamiento
__ pressure valve: válvula exitadora de presión
__ struts: montantes (riostras) activadores
actuation: impulsión; puesta en movimiento; activación; actuación
actuator: activador; accionador; impulsor
__ arm: (*Comput.*) brazo actuador
__ diaphragm: diafragma de accionamiento
__ piston: pistón de accionamiento
__ piston link grooves: ranuras de unión del pistón de accionamiento
__ rod (mechanical linkage): varilla de accionamiento (articulaciones mecánicas)
__ spring: resorte de accionamiento; resorte móvil
acuity (vision): agudeza visual; (*SAR*) acuidad, agudeza
acute angle: ángulo agudo
acylic: (*Electr., Mat.*) acíclico; (*Quím.*) graso
adamsite: (*Quím.*) adamsita
adaptability test: prueba de adaptabilidad; prueba de aptitud
adapter: adaptador
__ assembly: conjunto adaptador
__ bolt: perno de montaje
__ booster: adaptador multiplicador
__ cable: cable adaptador
__ cable assembly: conjunto de cables adaptadores
__ cable clip leads: grapas conductoras del cable adaptador
__ cable fuel flowmeter test set kit: cable adaptador del estuche del equipo de verificación del contador de combustible; juego de cables adapta-

dores del flujómetro portátil
__ **cable kit:** estuche de cables adaptadores
__ **collar:** anillo o collar adaptador; anillo partido
__ **drive key:** cuña de adaptador
__ **plate:** placa adaptadora; platina de montaje; plato adaptador
__ **plug:** tapón adaptador
__ **shim:** plancha o calzo de ajuste; (*Arm.*) suplemento del bloque de unión
__ **sleeve:** manguito de fijación; manguito adaptador
__ **test cable:** cable adaptador de prueba
__ **type ball bearing:** cojinete de bolas con adaptador
Adcock antenna: antena Adcock
__ **direction finder:** radiogoniómetro Adcock
__ **range:** radioestación Adcock; radiofaro Adcock
add: agregar; añadir
__ **field name:** (*Comput.*) agregar (nombre de) campo
__ **line numbering:** (*Comput.*) agregar números de línea
__ **routing slip:** agregar lista de distribución
__ **slide:** agregar diapositiva
__ **to field:** (*Comput.*) agregar al campo
__ **to list:** (*Comput.*)agregar a la lista
__ **to template:** (*Comput.*)agregar a plantilla
__ **words to:** (*Comput.*)agregar palabras a
__ **/remove programs:** (*Comput.*) agregar, remover, quitar programas
__ **/remove REM:** (*Comput.*) agregar o quitar rem
added capacitance value: valor agregado de la capacitancia
__ **value:** valor agregado
addends: sumandos
addendum: adición; apéndice; suplemento; punta o porción del diente de un engranaje que queda fuera del círculo de ataque o dinámico
__ **circle:** circunferencia de la corona; círculo de cabeza
adder: (*Electrón.*) adicionador, circuito de adición; (*TV.*) circuito aditivo; mezclador; combinador; máquina sumadora
adding resistor: (*Electr.*) resistencia secundaria
additional pay: sobresueldo; (*Mil.*) sobrepaga
__ **poles:** polos auxiliares
additive color: color aditivo
__ **method:** método aditivo
addressed memory: memoria dirigida; memoria de dirección; memoria direccional
ADF antenna (loop): antena de cuadro de radiogoniómetro automático
__ **homing:** enfilación radiogoniométrica
__ **sense antenna:** antena de orientación ADF
adherence: adhesión; adherencia
adhesive: adhesivo; pegajoso; engomado; adherente
__ **plaster:** emplasto adhesivo; esparadrapo; yeso adhesivo
__ **primer:** (*pintura*) imprimador adhesivo; (*Electrón.*) cebado adherente
__ **shim:** laminilla adhesiva
__ **tape:** cinta adhesiva o engomada; esparadrapo
adiabat: adiabática; línea adiabática
adiabatic: adiabático
__ **change of state:** transformación adiabática
__ **cooling:** enfriamiento adiabático
__ **lapse rate:** gradiente vertical de temperatura; velocidad de caída adiabática
__ **line:** curva adiabática
adjacent area: zona colindante
__ **channel:** canal adyacente
__ **channel interference:** (*Radiodif.*) interferencia entre canales adyacentes
__ **channel selectivity:** selectividad de canales adyacentes
__ **channel sound frecuency:** audiofrecuencia del canal adyacente al portador del sonido
__ **charge:** carga contigua
__ **troops:** tropas contiguas o vecinas
__ **unit:** unidad contigua o vecina
adjourment sine die: aplazar sine die (las reuniones del Congreso); suspensión sin fijar día
adjust: (*Artill.*) ajustar; reglar; graduar; regular
__ **bolt:** perno de ajuste
__ **down:** bajar el sonido
__ **object size to fit text:** ajustar el objeto al texto
__ **pedal crank:** manivela de ajuste de pedal
__ **the cut off:** ajustar el grado de admisión
__ **to zero:** poner en cero
__ **up:** (*Electr.*) subir; elevar
adjustable "T" square: regla T regulable
__ **blade turbine:** (*Retrop.*) turbina de álabes regulables
__ **boring tool:** taladro ajustable; herramienta con broca ajustable
__ **capacitor:** capacitor ajustable; condensador ajustable
__ **clearance:** holgura ajustable
__ **clutch drive:** mecanismo de embrague ajustable
__ **collar:** collar o anillo regulable
__ **combination:** de combinación ajustable
__ **condenser:** condensador ajustable
__ **feed lubricator:** lubricador de alimentación regulable
__ **flange:** pestaña (brida o reborde) de orientación
__ **fork spanner:** llave de abertura graduable; llave inglesa; llave universal; llave de tuercas
__ **front sight:** punto de mira ajustable
__ **jaw:** mordaza ajustable

__ **jaw wrench:** llave inglesa
__ **member:** pieza ajustable
__ **nut:** tuerca graduable
__ **orifice:** orificio regulable
__ **outlet:** salida regulable; (*Electrón.*) tomacorriente o conectador ajustable
__ **parallels:** cuñas de hierro casadas con ajuste por tornillo; cuñas paralelas ajustables
__ **peep sight:** (*Artill.*) mira óptica ajustable
__ **pin:** espiga graduable
__ **pitch propeller:** hélice de paso variable o regulable
__ **ram pin:** espiga graduable del cabezal
__ **reamer:** excariador extensible; escariador ajustable; rima ajustable
__ **rear sight:** (*Artill.*) alza ajustable
__ **repair stand:** gato-caballete graduable para trabajos de reparación
__ **resistance:** resistencia ajustable o graduable
__ **rheostat:** reostato regulable
__ **rule:** escala ajustable
__ **spanner wrench:** llave ajustable de media luna; llave de tuerca ajustable
__ **stop:** tope ajustable
__ **strut:** montante ajustable o regulable
__ **tap:** machuelo ajustable
adjusted angle: ángulo corregido; (*Topogr.*) ángulo compensado
__ **compass:** brújula ajustada
__ **data:** datos regulados; (*Artill.*) elementos de tiro
__ **deflection:** desviación corregida o ajustada
__ **elevation:** alza corregida o reglada
__ **quadrant elevation:** ángulo de tiro corregido o reglado
__ **range:** (*Artill.*) alcance corregido
__ **runway length:** longitud corregida de la pista de aterrizaje
__ **sensing:** apreciación corregida o ajustada; precisión verificada
__ **time:** tiempo compensado
__ **to line:** alineado
adjuster: graduador; compensador; corrector ajustador; regulador
__ **attach loop:** lazo de sujeción del regulador
__ **attachment loop:** lazo de sujeción del regulador
__ **body:** cuerpo del regulador
__ **mechanism:** mecanismo del regulador
__ **release tab:** orejeta de liberación del regulador
__ **screw:** tornillo de ajuste
adjusting: reglaje; ajuste; cálculo; corrección; regulador; corrector; arreglo
__ **collar:** collarín de ajuste
__ **device:** dispositivo de reglaje
__ **lath:** mira de corrección o ajuste
__ **means:** dispositivo de ajuste
__ **member:** pieza reguladora
__ **nut:** tuerca de ajuste; tuerca tensora; tuerca reguladora
__ **pin:** pasador de ajuste; clavija de corrección
__ **ring:** anillo de ajuste; anillo regulador
__ **screw:** tornillo de ajuste; tornillo nivelante; tornillo de presión; tornillo de llamada; tornillo de corrección; tornillo de regulación
__ **sleeve:** casquillo de regulación; manguito de regulación
__ **spring:** resorte regulador; resorte de reglaje
__ **template:** plantilla de ajuste
__ **tool:** herramienta de ajuste
__ **wedge:** cuña de ajuste; (*buques*) cuñas para la botadura
adjustment: ajuste; regulación; reglaje; graduación; arreglo; adaptación; convenio; corrección; puesta a punto
__ **by defense:** (*Psicol.*) adaptación mediante la defensa o defensiva
__ **by escape:** (*Psicol.*) adaptación mediante el escape
__ **chart:** tabla de reglaje de tiro; (*Artill.*) registro de datos de tiro
__ **correction:** vea "arbitrary correction"
__ **fire:** (*Artill.*) tiro de corrección
__ **for lead:** (*Artill.*) reglaje en corrección-objetivo
__ **for line:** (*Artill.*) corrección en la línea de observación
__ **handle:** (*Comput.*) controlador de ajuste
__ **knob:** botón de ajuste; perilla de ajuste; botón de reglaje
__ **of fire:** (*Artill.*) reglaje de tiro; corrección de tiro
__ **of magneto:** puesta a punto de magneto
__ **screw:** tornillo de ajuste
__ **strip:** (*Mec.*) tira de ajuste
__ **voucher:** comprobante de compensación
adjutage: tobera; boca; tubo de salida; regulador de descarga; pitón; surtidor
adjutant: (*Mil.*) ayudante
__ **general:** ayudante general; administrador militar
administrative commitment document: documento de compromiso administrativo
__ **directive:** (*Mil.*) orden o directiva administrativa
__ **discharge:** (*Mil.*) licenciamiento administrativo
__ **estimate:** presupuesto administrativo
__ **headquarters:** oficina administrativa; comandancia
__ **map:** plano administrativo; (*Mil.*) plano de situación de los servicios
__ **march:** marcha lejos del enemigo; marcha estratégica o administrativa
admiral: almirante

admiral's flag: insignia del almirante
admissible: permisible; tolerable; admisible
admission: admisión; aspiración (del combustible)
__ **cam:** leva de admisión
__ **port:** orificio de admisión; lumbrera de admisión, de aspiración o de entrada
__ **rate:** régimen de admisión
__ **stroke:** carrera de admisión; tiempo de aspiración
__ **valve:** válvula de admisión, de toma o de aspiración
admittance: (*Electr.*) admitancia; lo opuesto de impedancia
admixture: mixtura; mezcla; admixtión
adobe shooting: voladura sin barreno
adsorb: absorber
adsorption: absorción
advance: avance; progreso; adelanto; (*Mil.*) vanguardia
__ by bounce: (*Mil.*) avance por saltos
__ by creeping: (*Mil.*) avance por gateo
__ by echelon: (*Mil.*) avance escalonado
__ by infiltration: avance por infiltración
__ by rushes: (*Mil.*) avance por medio de acometidas o asaltos cortos
advanced: (*Comput.*) avanzada; avanzado; adelantado
__ base: base de avanzada
__ command post: (*Mil.*) puesto de mando avanzado
__ control: mando a control de avanzada
__ covering force: (*Mil.*) fuerza de cobertura avanzada
__ depot: (*Abast.*) depósito de avanzada
__ escort: escolta avanzada
__ find: (*Comput.*) búsqueda avanzada
__ fire: avance del encendido o de la chispa; encendido avanzado
__ from cover to cover: (*Mil.*) avance de resguardo en resguardo
__ guard: vanguardia
__ guard artillery: artillería de vanguardia
__ guard point: punto de vanguardia
__ guard positive reserve: reserva positiva de vanguardia
__ guard support: grueso de vanguardia
__ handling: maniobra completa
__ handling characteristics: (*Aviac.*) características complejas de manejo (adiestramiento cuya finalidad es que el piloto adquiera pericia y aprenda a reconocer el balanceo, los virajes y las características de aceleración de los aviones)
__ ignition: motor encendido avanzado; encendido adelantado
__ lever: palanca de avance
__ message center: centro de mensajes de avanzada o vanguardia
__ on: avanzar sobre
__ party: punto de vanguardia; (*Mil.*) destacamento de vanguardia
__ point: punto de observación o de avanzada
__ position: posición avanzada
__ post: puesto de avanzada
__ regulator: vea "feed regulator"
__ resistance wire: alambre de aceleración cobreníquel para calentador eléctrico
__ section: cabeza de etapa; sector avanzado
__ sparking: encendido avanzado; avance al encendido
__ supply depot: (*Abast.*) depósito de suministros de avanzada
__ the attack: proseguir al ataque
__ theory: teoría avanzada
__ timing: puesta a punto adelantada o avanzada
__ (to): avanzar hasta; avanzar
__ trainer: avión de entrenamiento avanzado
__ training: entrenamiento avanzado; instrucción superior
__ training airplane: aeroplano de entrenamiento o adiestramiento avanzado
advancing blade: pala de ataque
advection: advección; transmisión de calor por el movimiento horizontal del aire
__ fog: niebla de advección
adversary: adversario; enemigo
adverse wind: (*Aviac.*) viento adverso o contrario
__ yaw: guiñada contraria (fenómeno que hace que el avión gire en dirección opuesta a la deseada); cabeceo lateral adverso
advisory: aviso de asesoramiento
__ airspace: (*Aviac.*) espacio aéreo con servicio de asesoramiento
__ area: (*Aviac.*) área con servicio de asesoramiento
__ circular: circular de asesoramiento
__ forecast: pronóstico provisional; pronóstico preventivo
__ **light:** luz de precaución
__ **route:** (*Aviac.*) ruta con servicio de asesoramiento
adze: azuela; azolar; desbastar con la azuela; hachuela
aeolian: eólico; eoliano (relativo o perteneciente al viento)
aeral: aleación de aluminio
aeration: aireación; ventilación
aerial: antena
__ **acrobatics:** acrobacia aérea
__ **bomb:** bomba aérea
__ **burst fuze:** espoleta de tiempo

__ **camera:** máquina de fotografía aérea; cámara aérea
__ **cannon:** cañón de aviación
__ **combat:** combate aéreo
__ **delivery parachute:** paracaídas de aprovisionamiento
__ **delivery system:** sistema de entrega aérea; sistema de descarga aérea
__ **demostration team:** (*acrobacia aérea*) equipo de demostración
__ **drop:** aprovisionamiento desde el aire
__ **feed impedance:** impedancia de alimentación de antena
__ **gunner:** tirador aéreo; ametrallador aéreo
__ **gunnery:** tiro aéreo; artillería aérea
__ **mapping:** cartografía o fotogrametría aérea
__ **mine:** mina de aviación; mina aérea
__ **mining:** minar desde el aire
__ **mosaic:** mosaico de fotografía aérea; fotomapa
__ **navegation:** navegación aérea
__ **oblique photograph:** fotografía aérea oblicua
__ **observation:** observación aérea
__ **observer:** observador aéreo; escucha de aviación
__ **photo interpreter:** interpretador de fotografía aérea; fotointerpretador
__ **photogrammetry:** fotogrametría aérea
__ **photograph identification:** identificación de fotografías aéreas
__ **photograph interpretation:** interpretación de fotografía aérea
__ **photographer:** fotógrafo de aviación
__ **photographic mosaic:** vea "aerial mosaic"
__ **photography:** aerofotografía; fotografía aérea
__ **phototopographer:** fototopógrafo de aviación
__ **radiation resistance:** resistencia de radiación de una antena
__ **reconnaissance:** reconocimiento aéreo
__ **refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo
__ **refueling nozzle:** boquilla de reaprovisionamiento en vuelo
__ **refueling panel:** tablero indicador del reaprovisionamiento en vuelo
__ **refueling probe:** tubo de reaprovisionamiento de combustible en vuelo
__ **review:** revista aérea
__ **sound ranging:** (*Aviac.*) fonolocalización
__ **spotting:** (*Artill.*) observación aérea (del tiro); observación aérea
__ **survey:** reconocimiento aéreo
__ **torpedo:** torpedo de aviación; torpedo aéreo
__ **weather reconnaissance system:** sistema de reconocimiento aéreo de las condiciones meteorológicas

aerobatics: aeroacrobacia; acrobacia aérea (*v.gr.*, rizos, toneles, etc.)
aerobeacon: (*SAR*) radiobaliza aérea
aerodonetics: ciencia del vuelo a vela (de planeadores)
aerodrome: aeródromo, aeropuerto; campo de aterrizaje
__ **sketch:** trazado del aeródromo
aerodynamic balance: compensación o equilibrio aerodinámico; balanza aerodinámica
__ **drag:** (*Aeron.*) resistencia al avance; (*Mec.*) resistencia aerodinámica
__ **efficiency:** rendimiento aerodinámico
__ **flutter:** agitación, vibración o sacudidas aerodinámicas
__ **lag:** retardo aerodinámico
__ **lines:** perfil aerodinámico
__ **load:** carga aerodinámica
__ **twist:** torsión aerodinámica
aerodynamics: aerodinámica; ciencia que estudia el aire y los gases en movimiento, así como los efectos del movimiento de los cuerpos en el aire o en cualquier otro gas
aerodyne: aerodino
aeroelasticity: aeroelasticidad
aeroembolism: embolia gaseosa; aeroembolia; aeroembolismo
aerograph: aerógrafo
aerography: aerografía
aerologist: aerólogo
aerology: aerología
aerometeorograph: meteorógrafo de aviación; aerometeorógrafo
aerometer: aerómetro
aeronaut: aeronauta
aeronautical: aeronáutico
__ **beacon:** faro aeronáutico
__ **broadcasting service:** servicio de radiodifusión aeronáutica
__ **chart:** carta aeronáutica
__ **chart symbols:** símbolos de cartas aeronáuticas
__ **Forecast Center (AFC):** centro de pronósticos aeronáuticos
__ **radio navegation service:** servicio de radionavegación aeronáutica
__ **route chart:** carta aeronáutica de ruta
aeronautics: aeronáutica
aerospace drift: (*SAR*) deriva aeroespacial
__ **drift distance:** (*SAR*) distancia de deriva aeroespacial
__ **drift error:** (*SAR*) error de deriva aeroespacial
__ **ground equipment (AGE):** equipo terrestre aeroespacial
__ **metals-general data and usage factors:** informa-

ción general y factores para el uso de metales en aeronaves
__ **vehicle flight report and maintenance document:** informe de vuelo y del servicio de mantenimiento del vehículo aeroespacial
aerostat: aeróstato
__ **stabilizer:** estabilizador de aeróstato
aerostatic: aerostático
__ **lift:** fuerza ascensional; sustentación aerostática
aerostation: aeroestación; relativo a los aeróstatos
aerotow flight: (*planeadores*) remolque aéreo; vuelo remalcado
aft: popa
__ **body jack adapter:** adaptador del gato de fuselaje de popa (posterior)
__ **body tank:** tanque del fuselaje posterior
__ **main gear wheels:** ruedas posteriores del tren de aterrizaje principal
__ **pressure bulkhead:** (*aeronaves*) mamparo; estanco posterior; tabique posterior de presión
__ **support:** soporte posterior (de la ametralladora)
after: (*Comput.*) posterior; después
__ **build step:** (*Comput.*) después del paso de progresión
__ **firing:** (*Retrop.*) combustión falsa posterior; poscombustión
__ **turret:** (*buques de guerra*) torre o torreta de popa
afterburner: posquemador; dispositivo colocado en el tubo de escape de un motor de propulsión a chorro que reenciende los gases de combustión para lograr un empuje mayor; (*Retrop.*) cámara auxiliar de combustión
__ **fuel control:** regulador del flujo de combustible del posquemador
__ **igniter:** ignitor del posquemador
__ **section:** sección del posquemador
__ **speed:** empuje con posquemador
__ **spray bars:** barras de rocio del posquemador
afterburning: combustión retardada
aftercooler: postrefrigerador; postrefrigerante; (*Aviac.*) radiador de salida
afterglow: persistencia luminosa; incandescencia residual; luminiscencia residual; fosforescencia
afterheat: calor remanente o residual; generación remanente de calor
afterrib: sección posterior de las costillas
age harden: endurecerse por envejecimiento
__ **hardening:** endurecimiento por envejecimiento; proceso de envejecimiento
agency: dependencia; órgano; agencia
agglutination reaction: reacción de aglutinación; reacción de Widal
__ **test:** prueba de aglutinación
aggregate error: error total
__ **value:** valor total; valor global
aging: envejecimiento; sinónimo de "age hardening"
__ **test:** prueba de envejecimiento; prueba de añejamiento
agitator: agitador; perturbador; alborotador; tramar; urgir; (*aparato*) mezcclador
agonic line: línea agónica
agreed point: punto convenido
agreement: acuerdo; convenio; conformidad; contrato; arreglo
aggressor: agresor; avión de los EE.UU., en este caso, un A-4 de la armada, o un F-5 de la Fuerza Aérea que se usa para simular un avión MIG soviético. Los pilotos de estos aviones están adiestrados en tácticas de combate soviéticas
aground: (*Mar.*) encallado, varado
ahead: delante; al frente; a la cabeza; adelante; hacia adelante; por la proa; avante
__ **way roller:** rodillo de marcha avante
aid: socorro; auxilio; ayuda
__ **station:** puesto de socorro
__ **to air navigation:** ayuda para la navegación aérea
__ **to approach:** ayuda para la aproximación
__ **to landing:** ayuda para el aterrizaje
__ **to taxiing:** ayuda para el carreteo o rodaje
aide: ayudante
__ **de camp:** edecán; ayudante de campo
aided matching: (*Artill.*) coincidencia suplementaria
__ **tracking:** (*radar*) rastreo ayudado; seguimiento semiautomático
aiding and abetting: ayuda y complicidad
aiguilletes: (*Mil.*) cordón de ayudante; agujetas o cordones del uniforme
aileron angle: ángulo del alerón
__ **chord:** cuerda del alerón
__ **connecting strut:** montante de unión de los alerones
__ **control:** mando o control de los alerones
__ **droop:** (*avión*) caída o bajada de los alerones
__ **hinge:** bisagra del alerón; articulación del alerón
__ **horn:** mangueta de alerón
__ **linkage:** varillaje del alerón
__ **roll:** balanceo del alerón (balanceo del eje longitudinal del avión ocasionado por las posiciones del alerón); tonel lento; tonel de alerón
__ **span:** longitud del alerón
__ **tab:** superficie de compensación del alerón; aleta de compensación del alerón
__ **torque tube:** tubo de torsión del alerón
__ **travel limiter:** limitador de recorrido del alerón
__ **trim control:** compensador del alerón; control de compensación del alerón
ailerons: alerones

aim: apuntar; hacer puntería; asestar
__ off point: distancia de desvio de puntería
__ point: (*dirección*) punto de orientación; (*Artill.*) punto de referencia; punto de puntería; referencia de puntería
aimable cluster: atado orientable; (*Aviac.*) conjunto de bombas introducidas en un recipiente que se lanza por los métodos corrientes de bombardeo
aiming apparatus: aparato de puntería
__ arrangement: disposición de puntería
__ circle: circuito de puntería (*radiogonometría*) goniómetro brújula
__ device: aparato de puntería
__ disk: disco de puntería
__ drill: ejercicios de puntería; instrucción de tiro
__ error: error de puntería
__ exercise: ejercicio de puntería
__ field: campo de puntería
__ group: triángulo de puntería
__ level: nivel de puntería
__ light: vea "aiming post light"
__ line: línea de puntería
__ off allowance: corrección de puntería angular
__ off in direction: corrección-objetivo en dirección
__ picket: piquete de puntería
__ point: referencia de puntería; (*Artill.*) punto de puntería; punto de mira
__ point error: error de la referencia de puntería
__ post: jalón de puntería; mira de puntería
__ post light: luz del jalón de puntería
__ sleeve: manguito de la mira de puntería
__ rule: regla de puntería
__ silhoutte: silueta de puntería
__ stake: jalón de puntería
__ stand: caballete de puntería
__ tolerance: tolerancia de puntería
air acetylene welding: soldadura aeroacetilénica
__ actuated: (*Mec.*) impulsado o accionado por aire comprimido
__ alert: alerta en vuelo; alerta aérea
__ ambulance: vea "airplane ambulance"
__ and electrical power: energía eléctrica y de aire comprimido
__ and gasoline mixture: emulsión o mezcla de aire y gasolina
__ annex: orden particular de aviación
__ antitank guard: vigía antiaéreo y antitanque
__ area: zona de observación aérea
__ attaché: agregado de aviación
__ attack: ataque aéreo
__ bag: funda neumática; cojín de aire
__ base: base aérea
__ base ground defense: defensa terrestre de bases aéreas
__ base ground defense/security specialist course: curso de especialista en defensa y seguridad de bases aéreas
__ battle: combate aéreo
__ blast: chorro de aire; presión de aire
__ blast transformer: (*Electr.*) transformador con enfriamiento de aire a presión
__ bleed: sangrado o extracción de aire; corrector de aspiración del aire
__ bleed actuator: accionador de aire comprimido; accionador por toma de aire
__ bottle: botella o cilindro de aire
__ bound: atascamiento por aire; tubería hidráulica
__ brake: (*Mec.*) freno de aire comprimido, freno aerodinámico; (*Aviac.*) aerofreno, flap para disminuir la velocidad
__ bridge: vea "boarding bridge"
__ brush: pistola de pintar; pulverizador de aire comprimido
__ burst: explosión en el aire
__ burst ranging: reglaje en alcance por explosión en el aire
__ burst ricochet fire: tiro de rebote con explosión en el aire
__ cap: válvula de aire
__ capacitor: condensador (capacitor) de aire
__ carrier: empresa de transporte aéreo; transportador aéreo
__ cell: celda de aire; pila de despolarización por aire; (*Máq.*) cámara pequeña de combustión para promover la turbulencia
__ cell A battery: batería A aerocelular; batería A con pila de despolarización por aire
__ chamber: cámara de aire; (*hornos*) cámara de viento; depósito de aire
__ chemical munitions: municiones químicas de aviación
__ clamp: mordaza neumática; abrazadera neumática
__ cleaner: filtro de aire; depurador de aire
__ cleaner and silencer: depurador de aire con silenciador
__ cleaner, wet type: depurador de aire del tipo de baño de aceite
__ cock: llave de aire o de vaciado de presión; grifo de aire; válvula de purga del aire
__ combat maneuvers: maniobras de combate aéreo (maniobras básicas de combate en forma coordinada por parte de dos o más aviones de cazas para derribar uno o más aviones enemigos)
__ combat tactics: tácticas de combate aéreo; el empleo organizado de todo tipo de aviones de combate valiéndose de todas las estratagemas conocidas (*v.gr.* engaño, la luz del sol, el terreno, las

nubes, etc.)
__ **combat tactics training (ACTT):** adiestramiento de tácticas del combate aéreo
__ **combat training:** adiestratramiento en combate aéreo; término que abarca todo tipo de adiestramiento en operaciones aéreas
__ **Command and Staff College:** (*EE.UU.*) Colegio de Comando y Estado Mayor Aéreo
__ **compression stroke:** (*Máq.*) carrera de compresión del aire
__ **compressor:** compresor de aire
__ **condenser:** condensador de aire
__ **conditioning:** acondicionamiento de aire; climatización; aire acondicionado
__ **control and warning:** control y advertencia de aviones; control y alarma aérea
__ **control team (ACT):** equipo o grupo de control aéreo
__ **cooled:** enfriado por aire; enfriamiento por aire
__ **cooled cylinder:** cilindro enfriado por aire
__ **cooled engine:** motor enfriado por aire
__ **cooled exhaust manifold:** múltiple o colector de escape enfriado por aire
__ **cooled internal combustion engine:** motor de combustión interna enfriado por aire
__ **cooled transformer:** transformador enfriado por aire
__ **cooling:** enfriamiento o refrigeración por aire
__ **cooling holes:** agujeros de enfriamiento por aire
__ **core solenoid:** solenoide con núcleo de aire
__ **core transformer:** transformador de núcleo de aire; transformador sin núcleo
__ **courier service:** servicio de estafeta aérea
__ **crossbleed switch:** interruptor del múltiple de aire sangrado
__ **crossbleed valve:** válvula del múltiple de aire sangrado
__ **current:** corriente de aire
__ **cushion:** cojín de aire; amortiguador de aire
__-**cycle turbine fan assembly:** conjunto de ventilador de la turbina para el ciclo del aire
__ **damper:** amortiguador de aire; regulador de aire
__ **data computer (ADC):** computadora de aeronavegación; (*aviones*) calculadora de datos de la atmósfera tomados durante el vuelo
__ **decoy guided missile:** proyectil (o misil) teledirigido señuelo; misil aéreo señuelo
__ **defense:** defensa por el método de la alerta en vuelo; defensa aérea
__ **Defense Identification Zones (ADIZ):** zonas de identificación de posicionamiento fotogramétrico
__ **deflector:** deflector o encauzador de aire
__ **delivery system:** sistema de entrega aérea de materiales
__ **density:** densidad del aire
__ **depot:** (*Abast.*) depósito aéreo (incluye un campo de aterrizaje y las instalaciones necesarias para brindar servicios de mantenimiento a nivel de taller, almacenamiento, distribución y recuperación de abastos y equipo como parte del apoyo a las bases aéreas u otras actividades); maestranza
__ **depot group:** (*Abast.*) grupo de depósito de aviación
__ **distance:** distancia recorrida durante el vuelo
__ **distance recorder:** (*Aviac.*) registrador de la distancia recorrida; grabadora de distancia volada
__ **drill:** taladro neumático
__ **driven:** impulsado por aire; accionado por aire
__ **driven power tools:** herramientas accionadas o impulsadas por aire comprimido
__ **drying:** secado al aire; secante al aire
__ **duct:** conducto de aire o de ventilación
__ **duct elbow:** conducto de aire acodado
__ **engine:** motor de aire caliente; motor autorrefrigerado; motor neumático
__ **entrapment:** aire ocluído; aire atrapado
__-**exhausted grinding wheel:** rueda esmeriladora con salida de aire
__ **exhauster and fresh air ventilator:** expulsor e inyector de aire fresco
__ **Force:** Fuerza Aérea; Ejército del Aire
__ **Force Base:** base de la Fuerza Aérea
__ **Force Chief of Staff:** Jefe de Estado Mayor de la Fuerza Aérea
__ **Force Commedation Medal:** Medalla de Encomio de la Fuerza Aérea
__ **Force Component Commander:** Comandante del Componente de la Fuerza Aérea
__ **Force depot:** (*Abast.*) depósito de la Fuerza Aérea
__ **Force General Headquarters:** Comandancia General de la Fuerza Aérea
__ **Force Information Warfare Center (AFIWC):** Centro de Información de Guerra de la Fuerza Aérea
__ **Force Inspection and Safety Center (AFISC):** Centro de Seguridad e Inspección de la Fuerza Aérea
__ **Force inspection system:** sistema de inspección de la Fuerza Aérea
__ **Force Job Qualification (AFJQS):** normas de calificación de trabajo de la Fuerza Aérea
__ **Force Judge Advocate General School:** Escuela para Auditor General de la Fuerza Aérea
__ **Force Longevity Medal:** Medalla por Longevidad en la Fuerza Aérea
__ **Force manual (AFM):** manual de la Fuerza Aérea

__ **Force Mishap Prevention Program (AFMPP):** programa de prevención de accidentes de la Fuerza Aérea
__ **Force Occupational Safety and Health (AFOSH):** seguridad profesional y salud de la Fuerza Aérea; medidas de seguridad profesional y salud de la Fuerza Aérea; medidas de seguridad y de salud en el trabajo
__ **Force Occupational Safety and Health Administration (AFOSHA):** Administración para la Seguridad y la Salud Ocupacional de la Fuerza Aérea; Administración para la Seguridad y la Salud Ocupacional
__ **Force Occupational Safety Hazards (AFOSH):** medidas de prevención de riesgos profesionales de la Fuerza Aérea; riesgos de seguridad de las ocupaciones de la Fuerza Aérea
__ **Force Organizational Excellence:** Premio de Excelencia Organizacional de la Fuerza Aérea
__ **Force Outstanding Unit Award:** Premio de Unidad Sobresaliente de la Fuerza Aérea
__ **Force Regulation (AFR):** reglamento de la Fuerza Aérea
__ **Force Safety Center Ground Safety Division:** sección de seguridad terrestre del centro de seguridad de la Fuerza Aérea
__ **Force Specialty Code (AFSC):** clave de especialidad de la Fuerza Aérea
__ **Force Technical Order (AFTO):** Orden Técnica de la Fuerza Aérea
__ **Force Unit Award Ribbon:** Cinta de Encomio de Unidad Sobresaliente de la Fuerza Aérea
__ **Force wide:** a nivel de toda la Fuerza Aérea
__ **flight plan:** plan de vuelo sometido desde un avión en vuelo
__ **filter:** filtro de aire
__ **flow:** paso de aire: flujo de aire
__ **friction:** fricción de aire; rozamiento por desplazamiento del aire
__ **fuel mixture:** mezcla de aire y combustible
__ **fuel ratio:** proporción de combustible y aire
__ **furnace:** horno de reverbero; horno de aire
__ **gap:** (*bujías*) distancia entre electrodos; (*Electr.*) espacio entre electrodos, (*imanes*) entrehierro
__ **gap crystal holder:** portacristal con espacio de aire; soportes de cristales piezoeléctricos con espacio de aire
__ **gap lightning arrester:** pararrayos con espacio de aire
__ **gap transformer:** transformador con entrehierro; transformador de núcleo dividido
__ **gauge:** calibrador neumático; manómetro
__ **ground:** aeroterrestre; aire-tierra
__ **ground code:** vea "air ground liaison code"
__ **ground communication:** comunicación aeroterrestre o aire-tierra
__ **ground cooperation:** cooperación aeroterrestre
__ **ground frequency:** frecuencia aire-tierra
__ **ground liaison code:** código de enlace aeroterrestre
__ **ground liaison panel:** panel de señales aeroterrestres
__ **ground net:** red de transmisiones aeroterrestres
__ **ground operations:** operaciones aeroterrestres
__ **ground operations section:** sección de operaciones aeroterrestres
__ **ground operations system:** sistema de operaciones aeroterrestres
__ **ground panel:** vea "air ground liaison panel"
__ **guard:** vigilancia aérea
__ **guard observer:** vea "aerial observer"
__ **gun:** pistola o soplete neumático
__ **hammer:** martillo neumático; remachadora neumática
__ **hardening:** temple al aire; endurecido al aire
__ **heater:** calentador de aire
__ **hole:** respiradero; sopladura; vacío
__ **horn:** toma de aire; boca de entrada; (*buques*) bocina neumática
__ **horn solenoid valve:** válvula de solenoide de la toma (bocina) de aire
__ **hose:** manguera de suministro de aire; conducto de aire; cañería de aire
__ **injection:** inyección de aire
__ **injection starter:** puesta en marcha por aire comprimido
__ **inlet:** entrada o admisión de aire; orificio de entrada de aire
__ **inlet scoop:** boca de entrada de aire
__ **inlet screen:** malla de la toma de aire; rejilla de la entrada de aire
__ **intake:** toma de aire
__ **intake duct:** conducto de toma de aire
__ **intake pipe:** tubo de admisión de aire
__ **intelligence:** (*Mil.*) información o inteligencia aérea
__ **Intelligence Agencia (AIA):** Agencia de Inteligencia Aérea
__ **interdiction:** interdicción aérea
__ **landing troops:** tropas de desembarco aéreo
__ **leak:** fuga o escape de aire; (*Electr.*) pérdida por el aire
__ **level:** nivel de aire
__ **liaison officer:** oficial de enlace de aviación
__ **lines:** tuberías de aire comprimido; mangueras de aire comprimido
__ **lock:** (*tuberías*) burbuja de aire obturadora que impide el paso del líquido; exclusa neumática de

aire; (*Aviac.*) bache
__ **net:** red de mando aeroterrestre
__ **mass:** masa de aire
__ **materiel area:** (*Abast.*) zona de materiales aéreos; agencia del comando y material aéreo ubicada en el territorio continental de los Estados Unidos para ejercer el control de las organizaciones de abastecimiento y mantenimiento en ciertas áreas geográficamente designadas
__ **Materiel Command:** (*USAF*) comando de material aéreo; organización básica encargada de abastecer y mantener suplida a la Fuerza Aérea
__ **Medal:** medalla de aviación
__ **Medal with Eight Oak Leaf Cluster:** medalla de aviación con ocho ramos de hojas de roble
__ **method:** método de la alerta; método aéreo
__ **mile:** milla marina o náutica
__**-moisture separator:** separador de aire húmedo; separador higrométrico
__ **munitions serviceability and location record:** registros de utilidad y ubicación de municiones aéreas
__ **National Guard (ANG):** (*EE.UU.*) Guardia Nacional Aérea
__ **navigation:** navegación aérea; aeronavegación
__ **navigation facility:** instalación de navegación aérea
__ **navigation map:** carta de navegación aérea
__ **nipple:** pezón o manguito de toma de aire
__ **nozzle:** tobera de ventilación
__ **objective:** objetivo aéreo o de aviación
__ **objective folder:** carpeta de objetivos aéreos
__ **observation:** observación aérea
__ **observer:** observador aéreo; vigía aéreo
__ **offensive:** ofensiva aérea
__ **officer:** vea "air support officer"
__ **oil cooler:** enfriador oleoneumático
__ **oil seal:** sello oleoneumático
__ **oil shock absorber:** amortiguador oleoneumático
__ **oil shock strut:** montante amortiguador oleoneumático
__ **operations officer:** oficial de operaciones aéreas
__ **outlet:** salida de aire
__ **particle separation relay:** relé separador de partículas de aire
__ **passage:** conducto de aire
__ **pilot:** piloto aéreo
__ **piston gudgeon:** muñón de émbolo compresor; muñón del pistón de aire
__ **plot:** (*SAR*) diagrama de movimientos de un avión en vuelo; trayectoria aérea
__ **pocket:** bache aéreo; vacío; depresión
__ **position:** (*Naveg.*) ubicación o localización en el aire
__ **power:** (*Mil.*) potencia aérea; poderío aéreo
__ **pressure:** presión del aire
__ **pressure brake:** freno de aire comprimido
__ **pressure gage:** manómetro de presión de aire
__ **pressure in-venting:** admisión de la presión de aire
__ **pressure out-venting:** expulsión de la presión de aire
__ **priority:** prioridad en el transporte aéreo
__ **proof:** hermético
__ **puff soot blower:** ventilador de hollín
__ **pump:** bomba de aire; bomba neumática
__ **purifier:** depurador del aire
__**-raid shelter:** refugio contra ataques aéreos; refugio antiaéreo
__**-raid warning:** alarma o alerta antiaérea; alerta de ataque aéreo
__ **receiver:** recipiente del aire; depósito de aire
__ **reconnaissance:** reconocimiento aéreo
__ **refueling nose wheel steering light:** luz del sistema de dirección de proa de reaprovisionamiento de combustible en vuelo
__ **regenerator:** regenerador de aire
__ **regulation:** regulación o reglaje de aire
__ **release:** escape o salida de aire; regulación o reglaje de aire
__ **report (AIREP):** aeronotificación; informe aéreo
__ **reserve tank:** depósito de aire de reserva
__ **reservoir:** depósito de aire; depósito de aire comprimido
__ **resistance:** resistencia de aire; (*Aviac.*) resistencia aerodinámica
__ **riveter:** remachadora neumática
__ **route:** ruta aérea; aerovía
__ **route network:** red de rutas aéreas
__ **route surveillance radar:** radar de vigilancia de rutas aéreas
__ **route traffic control center:** centro de control de tráfico de rutas aéreas
__ **scoop:** toma de aire; toma dinámica de aire; toma de aire aerodinámica
__ **scroll:** colector de aire
__ **sea rescue:** salvamento o rescate aeromarítimo
__ **security:** seguridad aérea
__ **sentinel:** vigía (centinela) aéreo
__ **service area:** zona de servicios de la base aérea
__ **shroud:** (*Retrop.*) campana deflectora del aire de enfriamiento
__ **slaked lime:** cal convertida en hidróxido y carbonato por contacto con el aire
__ **slide:** corredera de aire
__ **space:** (*Electr.*) espacio abierto entre los polos y la armadura de los dínamos y motores eléctricos; espacio aéreo; cámara de aire

__ spring: (*Mec.*) muelle de aire (otro nombre para un tipo de amortiguador más eficiente); amortiguador de aire con resorte
__ spring strut: montante con amortiguador neumático y resortes; montante con amortiguador de aire con resorte
__ stability: estabilidad del aire
__ Staff: (*USAF*) Estado Mayor General de Aviación
__ stand: columna o pedestal surtidor de aire con manguera; abastecedor de aire
__ start: arranque en vuelo
__ starting valve: válvula neumática de arranque o de puesta en marcha
__ starting valve chest: caja de válvula neumática de arranque o de puesta en marcha
__ starting valve collar: corredera de vástago de la válvula neumática de arranque o de puesta en marcha
__ starting valve spindle: guía o huso de la válvula neumática de arranque o de puesta en marcha
__ starting valve tippler: balancín de la válvula neumática de arranque
__ station: véase "air stand"
__ strainer: véase "air cleaner"
__ strangler: (*carburadores*) estrangulador de aire; mariposa de toma de aire
__ stream: corriente de aire; flujo de aire
__ suction pipe: tubo succionador de aire; tubo de aspiración de aire
__ superiority: superioridad aérea
__ supply: abastecimiento de aire
__ support officer: oficial de enlace de la aviación de apoyo
__ supression: supresión de la defensa aérea
__ tank: depósito o tanque de aire
__ target: objetivo aéreo; blanco aéreo
__ task force: agrupación táctica aérea
__ temperature: temperatura del aire
__ tight seal: cierre hermético
__-to-air fighter escort: cazas escolta con capacidad de fuego de aire a aire
__ to-air missile: misil de aire a aire
__ to-ground: de aire a tierra
__ to-ground-war: combate de aire a tierra
__ tool: herramienta neumática
__ tower: columna de aire
__ traffic: tráfico aéreo; tránsito aéreo
__ traffic advisory service: servicio de asesoramiento del tráfico aéreo
__ traffic clearance: autorización de tráfico aéreo
__ traffic control (ATC): control del tráfico o tránsito aéreo
__ traffic control clearance: autorización del control de tráfico aéreo
__ **traffic control radio beacon system/identification friend or foe/MArk XII system (AIMS):** sistema de radiofaro radárico de control de tráfico aéreo/sistema de identificación de avión enemigo o enemigo/sistema de identificación MARK XII
__ traffic control specialist: especialista en el control del tránsito aéreo
__ Training Command: Comando de Adiestramiento de la Fuerza Aérea
__ transformer: transformador de aire
__ transport: transporte aéreo
__ transportable fire unit: (*Artill.*) unidad de tiro aerotransportada; dispositivo contra incendios aerotransportable
__ transportable radio set: aparato de radio de a bordo o aerotransportable
__ transportation: transporte aéreo
__ troops: tropas de la base aérea
__ truck: camión con compresor de aire
__ tube: tubo o cámara de admisión de aire; tubería de entrada de aire
__ tube cellular core: núcleo celular del tubo de aire
__ tunnel: túnel aerodinámico
__ turbine (impingement) starter: motor de arranque de turbina de aire (choque o impacto); turbina de aire
__ valve: válvula de admisión o de salida de aire
__ valve stem: vástago de la válvula de aire
__ velocity: velocidad del aire
__ vent: respiradero; aspirador de aire; ventilador; venteo; sopladero; agujero de ventilación
__ War College: (*USAF*) Colegio de Guerra Aérea
__ warning net: red de alarma antiaérea
__ washer: depurador de aire; lavador de aire
__ weather service: servicio meteorológico aéreo
airborne: llevado por aire; aerotransportado; en vuelo; de a bordo; instalado en un avión
__ alert craft: aviones en alerta en vuelo
__ attack: ataque por fuerzas aerotransportadas
__ Command and Control Center: centro de mando y control aéreo (aerotransportado)
__ cosmic alarm: alarma de radiación cósmica
__ early warning system: sistema de alarma temprana de a bordo; radar de alarma aérea de a bordo
__ fire unit: unidad de tiro aerotransportada
__ force: fuerza aerotransportada
__ infantry: infantería aerotransportada
__ operation: operación aerotransportada
__ task force: agrupación táctica o fuerza de tarea aerotransportada
__ vehicles: vehículos aerotransportados

__ **warning and control system:** sistema aerotransportado de control y alerta
aircraft: avión(es)
__ **accident prevention:** prevención de accidentes de aviación
__ **and missile repair structural hardware:** piezas estructurales para la reparación de misiles y aeronaves
__ **approach category:** categoría de avión por la aproximación
__ **armament:** armamento de aviación
__ **attitude:** actitud del avión; posición de vuelo del avión
__ **axis:** ejes del avión (hay tres ejes que son perpendiculares entre sí y que se encuentran en un punto común de intersección; el eje longitudinal del avión es paralelo a la línea de referencia del fuselaje; el tonel o la inclinación lateral es la rotación del avión alrededor de este eje, el eje vertical es perpendicular al longitudinal y pasa a través del centro del avión; la guiñada es la rotación alrededor de este eje; el eje lateral es perpendicular al longitudinal y al vertical en el punto de intersección; el cabeceo es la rotación alrededor de este eje)
__ **battle damage repair (ABDR):** reparación de daños causados al avión en combate
__ **camera:** máquina de fotografía aérea; cámara aérea; fotoametralladora; cámara de aviación
__ **carrier:** portaaviones
__ **compass:** brújula de avión
__ **chuck crowfoot:** pata de ganso (o de gallo) para el portabrocas del avión
__ **drag:** resistencia aerodinámica
__ **fabric:** tela de avión o de aeroplano; tela de aviación
__ **freight loader:** cargador de aviones
__ **heading:** rumbo del avión
__ **in distress:** aeronave en peligro
__ **interception:** interceptación de aviones
__ **lighting:** luces de la aeronave
__ **log book:** diario o bitácora del avión
__ **maintenance egress shop:** taller de mantenimiento del sistema de expulsión del avión
__ **maintenance for munitions officer:** cursos de mantenimiento de aviones para oficiales con especialización en el campo de municiones
__ **maintenace officer:** oficial de mantenimiento de aviones; oficial encargado del mantenimineto de los aviones
__ **maintenance technician:** técnico de mantenimiento de aviones
__ **mechanic:** mecánico de aviación
__ **observer:** observador aéreo; escucha aéreo
__ **overview:** características generales del avión
__ **position lights:** luces de navegación del avión
__ **reporting codes:** código de informes del avión
__ **servicing:** mantenimiento corriente del avión
__ **skin:** revestimiento del avión
__ **status symbol:** símbolo de la condición de un avión
__ **structural ground:** conexión a tierra de la estructura del avión
__ **structural inspection:** inspección de la estructura del avión
__ **surge launch and recovery (ASLAR):** lanzamiento por impulso y recuperación del avión
__ **tower control clearance (ATC):** autorización de la torre de control
__ **turbine motor (ATM):** motor de turbina de aire
__ **turbine motor valve:** válvula del motor de la turbina de aire
__ **turn radius:** radio de viraje del avión
__ **utilization schedule:** programa de utilización de aviones
__ **vent:** respiradero del avión; toma de aire; tubo de ventilación; entrada de aire
__ **warning:** alerta o alarma antiaérea
__ **warning service:** servicio de alarma antiaérea; servicio de vigilancia de aviones
__ **warning teller:** relator de alarma antiaérea; operador de transmisiones de alarma antiaérea
__ **wing fencelike protrusions:** aletas directrices sobresalientes del avión
aircrew: tripulación (no exige la palabra aérea) de una aeronave
__ **classification test (ACT):** examen de clasificación de tripulaciones
airdrome (or aerodrome): aeródromo; campo de aviación; aeropuerto
__ **beacon:** faro de aeródromo o aeropuerto
__ **chart:** plano del aeródromo
__ **circuit of circuling:** circuito del aeródromo
__ **control radio station:** estación de radio de control de aeródromo
__ **control reporting office:** oficina de notificación de control del aeródromo
__ **control service:** servicio de control del aeródromo
__ **control tower:** torre de control del aeródromo
__ **elevation:** elevación o altitud del aeródromo
__ **forecast:** pronóstico del aeródromo (pronóstico del tiempo sobre el aeródromo)
__ **layout:** disposición general del aeródromo; distribución de las instalaciones del aeródromo
__ **meteorological minima:** mínimo meteorológico del aeródromo
__ **obstruction chart:** plano de obstáculos del aeró-

dromo
__ **reference point:** punto de referencia del aeródromo
__ **taxi circuit:** circuito de carreteo o rodaje del aeródromo
airfield: aeródromo
__ **advisory:** aviso de asesoramiento de los aeropuertos
__ **elevation:** véase "airdrome elevation"
airflow: flujo de aire
airfoil: plano aerodinámico (ala o estabilizador); superficie aerodinámica
__ **camber:** curvatura de plano aerodinámico
__ **chord:** cuerda del ala
__ **section:** perfil aerodinámico; perfil del ala
airframe: estructura del avión; fuselaje; célula
__ **mechanic:** mecánico de estructuras de aviones
__**-mounted accesory drive (AMAD):** impulsor de accesorios montado en la estructura del avión
__ **mounted components:** componentes montados en la estructura del avión
airhead: cabeza de puente aéreo; zona ocupada por paracaidistas (en territorio enemigo)
airland battle: combate aeroterrestre
airlift: transporte aéreo; aerotransporte; (*Aviac.*) puente aéreo
__ **and strategic mobility:** transporte aéreo y movilidad estratégica
__ **Control Center (ALCC):** centro de control de transporte aéreo
__ **Control Element (ALCE):** elemento de control de transporte aéreo
__ **service industrial fund:** fondo industrial del servicio de transporte aéreo
__ **units:** unidades de transporte aéreo
airline: línea aérea comercial; aerolíneas
Airman: aerotécnico; soldado o suboficial de la Fuerza Aérea de los grados aerotécnico básico (AB) a sargento mayor (CMSgt); aviador, piloto
__ **Basic (AB):** (*USAF*) aerotécnico básico o raso
__ **career program:** programa profesional de aerotécnicos
__ **First Class (AIC):** (*USAF*) aerotécnico de primera
__ **qualifying examination (AQE):** examen calificativo para aerotécnicos
airman's meteorological information: información meteorológica para pilotos
airmass shower: chubasco que se origina de una masa de aire
airpath: pista aérea (campo de aterrizaje)
airplane ambulance: avión ambulancia; ambulancia aérea
__ **cabin:** cabina de avión
__ **canopy:** cubierta corrediza de la cabina del avión
__ **carrier:** portaaviones
__ **crew chief:** jefe de la tripulación del avión
__ **dial:** cuadrante tipo avión
__ **dope:** barniz para aviones; barniz impermeabilizante para aviones
__ **fabric:** tela para aviones
__ **ground:** conexión a tierra del avión
__ **harness connector:** conector del arnés (colector de cables) del avión
__ **pick-up:** recogida por avión
__ **rigger:** aparejador de aviones
__ **skis:** esquís de avión
__ **smoke tank:** (*Aviac.*) depósito fumígeno para lanzar una cortina de humo
__ **structure:** estructura del avión
__ **trim:** posición de equilibrio de un avión; equilibrado del avión
__ **tripod nose jack:** gato o trípode delantero para aviones
airport advisory area: zona de asesoramiento de un aeropuerto; área de información del aeropuerto
__ **advisory service:** servicio de información o de asesoramiento del aeropuerto
__ **elevation:** véase "airdrome elevation"
__ **flare:** bengala de aeropuerto
__ **information desk (AID):** mostrador de información de aeropuerto
__ **lighting:** iluminación o alumbrado del aeropuerto
__ **of destination:** aeropuerto de destino
__ **of entry:** aeropuerto de entrada o de llegada
__ **radar service area (ARSA):** zona de servicio de radar en el aeropuerto
__ **rotating beacon:** faro rotativo de aeropuerto
__ **surface detection equipment (ASDE):** radar de vigilancia de pistas de aterrizaje; equipo de detección de la superficie del aeropuerto
__ **surveillance radar (ASR):** radar de vigilancia de aeropuerto
__ **traffic area:** área de tráfico del aeropuerto
__ **traffic control service:** servicio de control de tráfico del aeropuerto
airship: dirigible; aeronave; aeroplano; avión
airsick: mareado
airspace reservation: espacio aéreo reservado
__ **restriction:** restricción del espacio aéreo
airspeed: (*Aviac.*) anemómetro; indicador de velocidad del aire; velocidad relativa; velocidad indicada; velocidad aérea; velocidad con respecto al aire
__ **indicator:** anemómetro; indicador de la velocidad del aire; (*viento*) indicador de la velocidad relativa del avión; indicador de velocidad con respecto al aire
__ **Mach Indicator (AMI):** indicador Mach de ve-

locidad
__ **recorder:** anemómetro registrador; registrador anemométrico
airstart: (*Aviac.*) arranque del motor en vuelo; arranque en vuelo
airtight case: estuche hermético
airway: aerovía; ruta aérea, vía aérea, vía de aeronavegación
__ **beacon:** faro de aerovía; faro de línea aérea
__ **code:** clave de aerovías
airways: aerovías; rutas (de navegación) aérea
airwork: adiestramiento en el aire; trabajo aéreo; instrucción de vuelo que comprende maniobras
airworthiness certificate: certificado de aeronavegabilidad; certificado de aeroverificación
airworthy: aeronavegable; apto para volar; (*aviones*) calidad de seguro
aisle: pasillo; (*aeronavegación*) corredor; pasadizo; escalerilla
ajax metal: metal antifricción de cobre, estaño, plomo y arsénico
alarm monitor: monitor de alarmas
__ **signal:** señal de alarma
__ **switch:** interruptor de alarma; conmutador de alarma; interruptor de relé avisador
alcohol deicing: sistema descongelador por alcohol; descongelamiento por alcohol
__ **engine:** motor que funciona con alcohol
alcohol sodium hydroxide: sosa cáustica de alcohol
alcumite: alcumita
aldehyde: (*Quím.*) aldehido; aldehídico
aldrey: aleación de alumunio
alemite gun: pistola de engrase
alert aircraft: avión en estado de alerta
__ **apron:** plataforma de alerta; plataforma para aviones en estado de alerta
__ **area:** zona de alerta
__ **facility:** instalación para aviones en estado de alerta
__ **notice:** mensaje de alerta; aviso de alerta
alfol: hojas metálicas delgadas y onduladas que se emplean como aislante térmico
alidade: (*Topogr.*) alidada
alien enemy: enemigo extranjero
__ **to an area or system:** ajeno a una zona o sistema determinado
alight: bajar; apearse; desmontarse; (*Aeron.*) amarar; aterrizar
alighting: (*Aeron.*) aterrizaje; tomar tierra; acuatizaje; amaraje
align: alinear
__ **left:** (*Comput.*) alinear a la izquierda
__ **right:** (*Comput.*) alinear a la derecha
__ **ream:** escariar los agujeros o en línea recta
aligning: alineamiento; alineación
__ **bar:** (*Artill.*) barra de alinear
__ **bracket:** soporte alineador
__ **punch:** punzón alineador
__ **tool:** herramienta para alineación; alineador; herramienta de ajuste
alignment: (*Comput.*) alineación, alineamiento; ajuste
__ **maneuver:** maniobra de alineación
__ **of list text:** (*Comput.*) alineación del texto de la lista
__ **pin:** pasador de alineación; pasador de alineamiento
__ **sight:** mira de alineación; mira
__ **washer:** arandela de centrado
aliphatic: (*Quím.*) alifático; fraso
aliquot part: parte alícuota
__ **propelling charge:** carga de proyección alícuota
alive: vivo o activo; concurrido; dícese de un circuito activo o de los contactos adyacentes con potencial diferente
alizarin: alizarina
alkali: álcali o base fuerte; alcalino; carbonato sódico calcinado
alkalify: alcalizar; alcalinizar
alkalimeter: alcalímetro
alkaline bath: baño alcalino
__ **storage battery:** batería alcalina; acumuladores alcalinos
alkaloid: alcaloide; base orgánica
alkyd resins: (*Quím.*) resinas alkídicas
alkyl aryl sulfonate: sulfonato alquílico arílico
all altitudes are: todas las altitudes que se indican son sobre el nivel del suelo
__**-around efficiency:** rendimiento general o de conjunto
__**-around fire:** (*Artill.*) fuego a la redonda; fuego por doquier; fuego perimétrico
__**-around parapet:** parapeto circular; parapeto a todo alrededor
__**-around performance:** regularidad de marcha; buen funcionamiento general
__**-around protection:** protección periférica; protección perimétrica
__**-around traverse:** rotación completa
__**-bell cross:** (*tuberías de plomo*) cruz de campanas
__**-bell T:** (*tuberías de* plomo) T de campanas
__ **caps:** (*Comput.*) mayúsculas
__**-clear signal:** señal de fin de alarma
__ **due in:** todas las entregas pendientes
__ **due in (projected):** todas las entregas pendientes, proyectadas o previstas
__ **files:** (*Comput.*) todos los archivos
__ **graphics files:** (*Comput.*) todos los archivos grá-

ficos
__ **metal:** totalmente metálico
__**-out effort:** esfuerzo máximo
__**-purpose canister:** (*máscara de gas*) filtro de uso general
__ **steel:** totalmente de acero
__**-steel body:** carrocería hecha totalmente de acero
__**-up weight:** (*Aviac.*) peso total; peso en orden de vuelo
__**-wave antenna:** antena receptora de toda onda; antena omnionda
__**-wave receiver:** receptor de toda onda
__**-ways fuze:** (*Arm.*) espoleta de acción en cualquier posición
__ **weather:** para toda condición atmosférica; para todo tiempo
__**-weather fighter:** avión de combate de todo tiempo, avión de caza para todo tiempo
__**-weather road:** camino de primera clase; camino utilizable en toda época del año
__**-weather runway:** pista de aterrizaje en toda condición meteorológica; carretera transitable todo el año
Allan's metal: aleación de cobre y plomo
Allen screw: tornillo Allen; prisionero con cavidad hexagonal
__ **wrench:** llave Allen; llave hexagonal macho
alley arm: (*poste telegráfico*) cruceta excéntrica
alligator clamp: abrazadera de cocodrilo; presilla de contacto
__ **clip:** pinza cocodrilo; pinza de conexión; presilla de contacto; mordaza de cocodrilo; presilla cocodrilo
__ **jaw:** pinzas de cocodrillo
__ **opening:** boca en forma de V
__ **riveter:** remachadora de leva
__ **shears:** cizalla de palanca; tijera de mandíbulas; tijera de cocodrilo; tijera de palanca
__ **squeezer:** cinglador de cocodrilo, cinglador de quijadas
__ **wrench:** llave de mandíbulas o de cocodrillo; llave de mordaza; llave para tubos
allocate: (*abastecimiento, personal*) dotar; consignar; distribuir; repartir (*finanzas*) distribuir fondos
allocated space: espacio distribuido o asignado
allocation: (*personal, Abast.*) dotación; consignación; (*finanzas*) distribución de fondos
of frequencies: asignación de frecuencias
allochromatic: alocromático; con propriedades fotoeléctricas
allot: asignar; distribuir; designar; asignar; repartir
allotment: asignación; distribución; reparto
allotropic: alotrópico
allotropism: alotropismo
allotropy: alotropía
allow accented uppercase: (*Comput.*) permitir mayúsculas acentuadas
allowable clearance: holgura permisible; (*Mec.*) juego permisible
__ **compressive stress:** carga de compresión permitida
__ **limit:** límite permisible
__ **load:** carga límite, admisible o de seguridad
__ **oil consumption:** consumo permisible de aceite
__ **ordnance:** municiones permisibles
__ **stress:** esfuerzo admisible; tensión máxima-admisible; carga de seguridad
__ **tolerance:** tolerancia permitida
__ **working stress:** esfuerzo de trabajo admisible; tasa efectiva de trabajo
allowance: tolerancia; margen, holgura; variación permisible en las medidas o ajustes especificados; asignación; margen de acabado
__ **for machining:** sobreespesor para el maquinado; margen de acabado
alloy: aleación
__ **casting:** fundición de aleación; fundición aleada
__ **steel:** acero de aleación; acero aleado
alloyable: aleable
alloyage: metales aleados para acuñar moneda; aleacionaje
ally: aliado
allyldichlorarsine: alildicloroarsina
almandite: almandita o almandina; granate
alnico: alnico; aleación de aluminio, níquel y cobalto
aloft: arriba; en lo alto; en alto; en los aires; en vuelo; (*Aviac.*) volando
__ **computations:** (*SAR*) cálculo en altura
along course: (*Naveg.*) a lo largo del rumbo
__ **its length:** a lo largo
__ **the same lines:** a propósito de esto; sobre este mismo tema
alongside: al costado; a lo largo de; al lado de; junto a
alpha brass: aleación de cobre y zinc
__**/bravo check:** verificación alfa-bravo, verificación recíproca a un punto; la verficación Bravo compara dos sistemas LORAN, mientras que la ALPHA compara INS, DMD, TACAN, etc., según sea pertinente
__ **cut-off frequency:** frecuencia de corte alfa
__ **probe:** sonda alfa
__ **rays:** rayos alfa
alphabet code flag: bandera de señales alfabéticas
__ **key:** clave alfabética
__ **strip:** tira alfabética
alphabetical code: código alfabético
__ **list:** (*Comput.*) lista alfabética

__ **sequence:** (*Criptog.*) orden alfabético
alphaduct conduit: tubería flexible no metálica
alphanumeric display/data block: (*Comput.*) cuadro de presentaciones y datos numéricos
alpine line: cuerda de guía
Alt key: (*Comput.*) tecla Alt
alter the course: alteración del curso; cambiar el curso
__ **heading:** alteración del rumbo
alteration: cambio; variación; alteración; reforma
alternate: alternativa; alterno; alternativo; variante; auxiliar; optativo; eventual; substituto
__ **airdrome:** aeródromo alternativo o auxiliar
__ **airport:** aeropuerto eventual; aeropuerto de emergencia; aeropuerto alternativo
__ **assembly area:** zona eventual de reunión
__ **brace:** arriostramiento intermitente
__ **calibration method (ACM):** método de calibración alterno
__ **channel:** canal alternativo; (*radar*) canal auxiliar; (*radio*) canal alterno
__ **command post:** puesto de mando alternativo
__ **current instrument and engine fuel control inverter system:** sistema inversor del regulador de combustible e instrumento de corriente alterna
__ **emplacement:** emplazamiento eventual
__ **firing position:** posición alterna de fuego; posición eventual de fuego
__ **flap switch:** interruptor auxiliar de los flaps
__ **frequency:** frecuencia alternativa o auxiliar
__ **letter method:** (C*riptog.*) método de codificación alterno
__ **observation post:** observatorio optativo; puesto alterno de observación
__ **position:** vea "alternate firing position"
__ **rallying point:** punto alterno de reagrupamiento
__ **recovery base:** base alterna de recuperación
__ **rudder trim switch:** interruptor auxiliar de compesación del timón de dirección
__ **supply route:** ruta alterna de abastecimiento
__ **target:** (*Artill.*) blanco optativo; objetivo eventual
__ **traversing fire:** tiro de siega alternativo; tiro abierto alterno
alternating: alternativo; alterno; alterna; de marcha intermitente
__ **bounds:** saltos alternos;límites alternos; líndero alterno; cota alterna
__ **current (AC):** corriente alterna (CA)
alternation: alternación; alternancia
alternatives: opciones; alternativas; sucesivos, alternos; variantes; diferencias; soluciones; salidas; remedios
alternator: alternador o generador de corriente alterna; generador síncrono
__ **pad:** (*Retrop.*) superficie de montaje del alternador
altigraph: altígrafo; altímetro registrador
altimeter: altímetro
__ **encoder:** codificador-altímetro
__ **setting:** reglaje o ajuste del altímetro; reglaje altimétrico
altitude: altitud
__ **above sea level:** altitud sobre el nivel del mar
__ **above station:** altitud sobre la estación
__ **above standard datum plane:** altitud sobre el plano normal de referencia.
__ **at future position:** altitud en la próxima posición
__ **at present position:** altitud en la posición actual
__ **control:** regulador de altura; control de altitud
__ **converter:** (*Artill.*) convertidor de alturas; convertidor de altitud
__ **correction:** corrección de altitud; corrección altimétrica
__ **delay:** retardo de altitud
__ **encoder system:** sistema de codificación de altitud; sistema codificador de altitud
__ **difference:** diferencia de altitud
__ **hold:** mantenimiento de altitud; control de altitud
__ **indicator:** indicador de altitud; altímetro
__ **prediction board:** tabla de predicción de altitud
__ **prediction indicator:** indicador de predicción de altitud
__ **pressure:** altitud barométrica; presión de altura
__ **pressure switch:** interruptor de altitud barométrica
__ **rate:** régimen de altitud
__ **readout:** indicación de altitud, lectura del altímetro
__ **restriction:** restricción de altitud
__ **setter:** fijador de altitud; graduador de altura
__ **sickness:** mal de alturas; vértigo
__ **vertical velocity indicator (AVVI):** indicador de altitud y velocidad vertical
alto Cumulus: altocúmulo
altostratus: altoestrato
aludor: aleación de aluminio con magnesio y silicio
aludur: (*aleación*) aludur
alum: alumbre
__ **stone:** alunita; piedra de alumbre
alumel: aleación de niquel y aluminio
alumen: alumbre
aluminate: aluminato
aluminized epoxy paint: pintura epoxílica aluminizada
__ **screen:** pantalla aluminizada
aluminothermic welding: soldadura aluminotérmica
aluminum alloy washer: arandela de aleación de aluminio

__ **barium nitrate mixture:** mezcla de nitrato de bario y aluminio
__ **base:** aleación a base de aluminio; base de aluminio
__ **blade peen:** martillo para palas de aluminio
__ **bonded:** unido con aluminio; empalmado con aluminio
__ **bonded honeycomb core assembly:** conjunto de núcleos de panal con empalme de aluminio
__ **bronze:** bronce de aluminio
__ **casting:** fundición de aluminio
__ **core:** núcleo de aluminio
__ **coated:** recubierto con aluminio; revestido con aluminio
__ **file:** lima para aluminio
__ **foil:** papel de aluminio; hoja de aluminio
__ **oxide:** óxido de aluminio
__ **pocket:** bolsillo de aluminio
__ **powder:** polvo de aluminio; aluminio pulverizado
__ **rib:** costilla de aluminio
__ **sections:** perfiles de aluminio
__ **sheet:** plancha o lámina de aluminio
__ **solder:** soldadura de aluminio
__ **steel:** acero alumínico; acero al aluminio alumínico
__ **wool caulking:** calafateado con lana de aluminio
alundum: óxido de aluminio; (*metal*) alundón; abrasivo; aluminoso
alveolus: alvéolo; celdilla; cavidad
always create backup copy: (*Comput.*) crear siempre copia de seguridad o de reserva
AM (amplitude modulation): modulación por amplitud; modulación de amplitud
__ **receivers:** receptores de modulación por amplitud
__ **transmitters:** transmisores de modulación por amplitud
amalgam: amalgama; mezcla
amalgamation: vea "amalgam"
amateur band: banda de radioaficionados
__ **station:** estación de radioaficionados
amber: ambar
ambient air: aire ambiente
__ **noise:** ruido ambiental; sonido ambiente
__ **operating conditions:** condiciones ambientales que afectan el funcionamiento
__ **temperature:** temperatura ambiente
ambiguous question: pregunta ambigua
amended clearance: autorización modificada
American gallon: galón americano equivalente a 3,785 litros
__**-screw gauge:** calibrador para tornillos americanos
__ **Society for Quality Control (ASQC):** sociedad norteamericana para el control de la calidad
__ **standard pipe thread:** rosca para tubos normalizada; roscas que se usan en tuberías de hierro o acero en los EE.UU.
__ **Standards Association:** Asociación Americana de Normas (Normalización)
__ **wire gauge (AWG):** calibrador de alambre americano; escala americana para calibres de alambre
amidships: en el centro (del buque); en el centro; en medio
amine vinylsilane: amina vinilsilánica
ammeter: amperímetro
__ **shunt:** resistencia de derivación para amperímetro; derivador amperimétrico
ammonal: amonal
ammonia: amoníaco
__ **dynamite:** dinamita amoniacal o de amoníaco
__ **gas:** gas amoníaco
ammonification: saturación de amoníaco; amonificación
ammonium: amonio; amónico
ammunition allotment: dotación de municiones
__ **allowance:** dotación de municiones
__ **bearer:** portamuniciones
__ **belt:** canana; cinta de cartuchos (de ametralladora); cinta de munición
__ **carrier:** proveedor móvil de municiones; armón; carro de municiones
__ **chest:** caja o arcón de municiones
__ **clip:** peine, alimentador o cargador de municiones
__ **data card:** ficha de datos pertinentes a las municiones
__ **dump:** depósito de municiones de vanguardia
__ **expenditure:** consumo de municiones
__ **handler:** artificiero; transportadores de municiones; municioneros
__ **hanger:** portamuniciones; pescante de carga; (*cañones*) pescante para cargar
__ **magazine:** polvorín; arsenal
__ **pit:** pozo de municiones; abrigo para munición
__ **rack:** bastidor de municiones; (buques) chillera de municiones
__ **refilling point:** sitio de reabastecimiento de municiones
__ **relayer:** proveedor fijo
__ **sling:** portamuniciones de eslinga
__ **station:** estación de municiones
amorphous carbon: carbono amorfo
__ **phosphorus:** fósforo amorfo
ampelite: ampélita; esquisto carbonoso
amperage: amperaje
__ **rating:** capacidad nominal en amperios; capacidad nominal de corriente

ampere: amperio
__ **centimeter:** amperio-centímetro
__ **foot:** amperio-pie
__ **hour efficiency:** rendimiento en amperio-hora
__ **hour meter:** contador de amperios-horas
__ **turns (A-T):** amperio-vueltas
amperiodic: amperiódico
amphibian: anfibio; de tierra y agua
__ **airplane:** avión anfibio
amphibious-landing group: grupo de desembarque anfibio
__**-transport group:** grupo de transporte anfibio
amphibole: anfibol; asbesto de fibra corta
amplidyne: amplidino
amplification: amplificación
__ **factor:** coeficiente de amplificación
amplified view: vista amplificada; vista detallada
amplifier: amplificador
__ **channel:** canal amplificador
__ **circuitry:** circuitos de amplificación; circuitos amplificadores
__**-relay assembly:** conjunto amplificador-relé; conjuntos de relés amplificadores
amplify: **a**mplificar; ampliar
amplitude: amplitud
__ **distortion:** distorsión de amplitud
__**-frequency distortion:** distorsión de amplitud en función de la frecuencia
__ **modulated:** modulado en amplitud; modulación de amplitud
__ **modulation (AM):** modulación de amplitud; modulación por (en) amplitud
__ **separation:** separación por amplitud
ampmeter: amperímetro
amyl: amilo; amílico
__ **alcohol:** alcohol amílico
anabasine: anabasina
anabatic wind: viento anabático; viento ascendente
anaerobic: anaeróbico
__ **bacteria:** bacteria anaerobia
anaglyph: anáglifo
analog: (*Comput.*) análogo; analógico; equivalente
__ **circuit:** circuito analógico
__ **clip detector:** detector del limitador
__ **computer:** computadora analógica
__ **phase meter:** fasímetro analógico; medidas de fases analógicas
__ **pulses pair:** par de impulsos analógicos
__ **system:** sistema analógico
__**-to-digital converter:** convertidor o traductor analógico-digital
analyzer: analizador
anchor: ancla; sujetar; asegurar; posición vital de defensa; dispositivo de sujeción
__ **(or stay) block:** ancla de retenida; cantonera
__ **bolt:** perno de anclaje o de sujeción; tornillo de anclaje; perno prisionero
__ **cable:** cable de anclaje
__ **chain:** cadena de ancla
__ **fitting:** herraje del dispositivo de sujeción; adaptador o conector de ancla
__ **light:** luz de estar anclado; luz de fondeadero; luz de anclaje
__ **line:** cuerda de anclaje
__ **nut:** tuerca de anclaje
__ **picket:** piquete de anclaje
__ **plate:** placa de anclaje
__ **point:** (*Comput.*) punto de fijación
__ **post:** poste de anclaje
__ **stud:** espárrago o prisionero de anclaje
anchorage: (*Aeron.*) atirantado; (*Mar.*) fondeadero; anclaje; surgidero; derechos de anclaje
__ **of the bearing:** fijación del conjinete
anchoraged mine: mina anclada
anchoring: vea "anchorage"
AND gate: circuito discriminador o compuerta "Y"
anemograph: anemómetro registrador; anemógrafo
anemometer: anemómetro
anemoscope: anemoscopio
aneroid altimeter: altímetro aneroide
__ **barometer:** barómetro aneroide
__ **bellows:** fuelle aneroide
aneroids: aneroides; cámara aneroide
angel: ángel; eco de radar proveniente de una fuente invisible y a veces desconocida
angle-back pressure valve: válvula angular de contrapresión
__ **bar:** cantonera; hierro angular; hierro en ángulo
__ **base:** ángulo adyacente a la base
__ **board:** tablilla de alero
__ **bracket:** soporte en ángulo; ménsula en escuadra; soporte en escuadra; (< >) antilambda
__ **computer:** verificador de ángulos
__ **divider:** divisor de ángulos
__ **drift:** escariador rectangular
__ **iron:** hierro angular; hierro en ángulo
__ **marker:** indicador de ángulos
__ **of absolute attack:** (*Aeron.*) ángulo de ataque absoluto
__ **of action:** ángulo de trabajo
__ **of approach:** ángulo de aproximación
__ **of arrival:** ángulo de llegada
__ **of attack:** ángulo de ataque (ángulo formado por la cuerda del ala y el viento relativo); (*aviones*) ángulo de incidencia
__ **of bank:** ángulo de inclinación o banqueo; (*barcos*) ángulo de balance
__ **of burble:** ángulo crítico; ángulo de turbulencia

__ **of clearance:** (*Artill.*) ángulo de nivel mínimo; (*Máq., Herram.*) ángulo de incidencia
__ **of climb:** (*aviones*) ángulo de ascenso; ángulo de subida
__ **of convergence:** ángulo de convergencia; ángulo de paralaje
__ **of critical attack:** ángulo de ataque crítico
__ **of deflection:** (*radar*) ángulo de desviación; ángulo de deriva
__ **of departure:** ángulo de salida; (*balística*) ángulo de proyección
__ **of depression:** ángulo de depresión
__ **of descent:** ángulo de descenso; ángulo de caída
__ **of dip:** (*Aviac.*) ángulo de inclinación longitudinal; (*brújula*) ángulo de inclinación
__ **of dispersion:** ángulo de dispersión
__ **of dive:** ángulo de picado
__ **of divergence:** ángulo de divergencia
__ **of downwash:** ángulo de deflexión (del aire)
__ **of drift:** ángulo de deriva; ángulo de desvío
__ **of elevation:** ángulo de elevación
__ **of entry:** ángulo de incidencia (*bombardeo*); ángulo de entrada
__ **of heel:** (*hidroavión; buques*) ángulo de escora; (*cañones*) ángulo de inclinación del eje de muñones
__ **of impact:** ángulo de impacto; ángulo de llegada; ángulo de arribada
__ **of incidence:** ángulo de incidencia; ángulo de ataque
__ **of inclination:** ángulo de inclinación
__ **of intercept:** ángulo de interceptación
__ **of jump:** (*balística*) ángulo de reelevación; ángulo de vibración
__ **of lag:** ángulo de atraso; ángulo de retardo o retraso; ángulo de fase
__ **of lead:** ángulo de avance; ángulo de adelanto de fase
__ **of lock:** (*relojería*) ángulo de tope; ángulo de cierre
__ **of negative attack:** ángulo de ataque negativo
__ **of opening:** ángulo de abertura
__ **of pitch:** (*hélice*) ángulo de paso; (*Aeron.*) ángulo de inclinación logitudinal
__ **of position:** vea "angle of site"
__ **of radiation:** ángulo de radiación
__ **of rake:** ángulo de inclinación
__ **of reflection:** ángulo de reflexión
__ **of repose:** ángulo de reposo o de talud natural; (*Mec.*) ángulo de deslizamiento
__ **of ricochet:** ángulo de rebote
__ **of rifling:** (*Arm.*) ángulo del rayado
__ **of roll:** (*Aeron.*) ángulo de balance; ángulo de alabeo; ángulo de inclinación lateral
__ **of safety:** ángulo de seguridad
__ **of seat:** ángulo del asiento (de una válvula)
__ **of shear (blades):** (*cuchillas*) ángulo de corte
__ **of shift:** (*Artill.*) ángulo de transporte de tiro; ángulo de desvío; ángulo de desviación
__ **of site:** (*Artill.*) ángulo de situación; (*Mar.*) ángulo de derrota
__ **of skew:** ángulo de sesgo; ángulo de esviaje; ángulo de inclinación; ángulo de oblicuidad
__ **of slope:** ángulo de declive o pendiente
__ **of stabilizer setting:** ángulo de ajuste del estabilizador horizontal
__ **of stalling attack:** ángulo de incidencia crítica; ángulo de ataque de pérdida de velocidad
__ **of superelevation:** ángulo de alza; ángulo de mira
__ **of torque:** ángulo de torsión
__ **of train:** ángulo de dirección (de la central de tiro); (*Arm.*) ángulo de puntería en dirección
__ **of traverse:** campo de tiro lateral
__ **of trim:** ángulo de compensación
__ **of twist:** ángulo de torsión; (*Mec.*) ángulo de torcedura
__ **of view:** ángulo de vista; (*Fotogr.*) ángulo del campo
__ **of visibility:** ángulo de visibilidad
__ **of wheeling:** ángulo de viraje
__ **of wing setting:** ángulo de incidencia del ala
__ **of yaw:** (*Aviac.*) ángulo de derrape; (*balística*) ángulo de inclinación de la tangente; (*buques*) ángulo de guiñada; ángulo de ladeo
__ **of zero lift:** ángulo de sustentación nula
__ **of zero lift attack:** ángulo de ataque de sustentación nula
__ **off:** ángulo entre la línea de vuelo de un blanco aéreo y la línea de mira del cañón del avión atacante; ángulo entre la línea de vuelo de un blanco aéreo y la línea de vuelo del avión atacante; desviación del ángulo
__ **offset method:** (*Topogr.*) método de encaminamiento de ángulos; método de ángulo y paralaje
__ **plate:** brida angular; escuadra de ángulo; soporte de escuadra
__ **reversing:** retroceso angular; retroceso de ángulo
__ **sheet iron:** hierro angular laminado
__ **steel:** acero angular
__ **stock:** material angular
__ **support:** soporte angular
__ **wrench:** llave de ángulo; llave de escuadra
angling (crabbing): en vuelo sesgado
Angstrom unit: (*Electr.*) unidad Angstrom
angular acceleration: aceleración angular
__ **aiming allowance:** (*Bomb.*) ángulo de predicción o predicción angular

__ **alteration** deformación angular
__ **cutter:** cortador angular; fresa de ángulo
__ **displacement:** desplazamiento lateral
__ **file:** lima angular
__ **gear:** engranaje angular; engranaje cónico; engranaje helicoidal
__ **height:** vea "angle of site"
__ **motion:** movimiento angular
__ **part:** pieza angular
__**-phase difference:** diferencia angular de fase
__**-position difference:** diferencia angular de posición
__ **rate:** régimen angular; velocidad angular
__ **reference tape:** cinta de referencia angular
__ **reinforcement:** refuerzo angular
__ **relation:** relación angular
__ **shaped:** de forma angular
__ **spacing:** espaciamiento angular
__ **speed:** vea "angular velocity"
__ **teeth:** dientes inclinados; engranaje angular
__ **travel:** recorrido angular
__**-travel computer:** calculador o computadora de recorrido angular; calculador o computadora de desplazamiento angular
__ **unit:** unidad angular
__ **velocity:** velocidad angular
__ **width:** amplitud angular; ángulo de abertura
angularity: oblicuidad
__ **of connecting rod:** oblicuidad de la biela
angulate: disponer en ángulo
anhedral: diedro negativo; anhedral; alotriomorfo
anhydrous: anhidro; seco
animal glue: cola animal; cola fuerte; cola negra; cola de carpintero
animation settings: (*Comput.*) configuración de animación
anion: anión; aniónico; ión con carga negativa
__ **exchange:** permutación aniónica; cambio aniónico
anisotropic antenna: antena anisotrópica
__ **radiator:** radiador anisótropio
anneal: (*Metal.*) recocer; templar; ablandar
__ **casting:** fundición templada
__ **finish:** acabado con recocido
annealed: revenido, reocido
__ **stainless steel:** acero inoxidable recocido
annealing: esmaltación; (*Metal.*) recocido; destemple; ablandamiento
__ **bath:** baño de recocido
__ **switch:** interruptor de recocido
annex: anexo, apéndice; (*edificio*) dependencia
annihilation fire: fuego de contrapreparación
annular ball bearing: cojinete anular de bolas
__ **combustion:** cámara cilíndrica de combustión
__ **combustion chamber:** cámara de combustión anular
__ **plenum chamber:** cámara impelente anular
__ **reverse flow weldment:** pieza anular soldada de flujo inverso
__ **self-aligning:** alineación anular automática
__ **sight:** mira circular
__ **valve:** válvula anular
__ **wheel:** engranaje anular; engranaje interno; rueda de dentadura interior; engranaje interior
annulus: pieza anular; corona circular
annunciator: (*Electr.*) anunciador; cuadro indicador (timbres)
__ **panel:** tablero indicador
__ **panel warning lights:** luces de aviso del tablero indicador
__ **wire:** alambre de cobre blando con dos capas de algodón y forro de parafina; alambre guía
anodal or anodic: perteneciente al ánodo o anódico; anódico o anodal
anode: ánodo; polo opuesto del cátodo
__**-bend rectification:** rectificación por la curvatura anódica; rectificación en el codo anódico
__ **rays:** rayos anódicos
__ **sheath:** envoltura anódica; envolvente anódico
anodization: anodización
anodize: anodizar
anodized: anodizado
anomalous propagation: propagación anómala o irregular anódica
answer wizard: (*Comput.*) asistente de ayuda
antagonistic spring: resorte retroactivo; resorte antagonista
Antartic: Antártico; del sur; austral
__ **circle:** círculo antártico; círculo polar antártico
__ **zone:** zona antártica
antechamber: antecámara; cámara de precombustión; cámara de decantación
antenna array: agrupación de antenas; red de antenas; antena múltiple; estructura de antena múltiple
__ **bandwith:** ancho de banda de la antena; abertura angular del haz de antena
__ **circuit:** circuito de antena
__ **coil:** bobina de antena
__ **coupling:** acoplamiento de antena
__ **discrimination:** discriminación de antena
__ **downlead:** bajada de antena
__ **feed:** alimentación de la antena; excitador de antena
__ **feedhorn:** fuente de alimentación de la antena
__ **gain:** ganancia de antena
__ **insulator:** aislador de antena
__ **pattern:** diagrama de antena
__ **radiation pattern:** diagrama de radiación de una

antena
__ **reciprocity:** reciprocidad de la antena
__ **rotator:** rotador para antena
__ **systems:** sistemas de antena
__ **trim:** compensador de antena
__ **tuning inductance of condenser:** inductancia de sintonizadora de antena
__ **whip:** antena de varilla flexible
anthracite: antracita
anti-alias: antisolapamiento
__-G suit: mono anti G, vestido anti G; traje anti G
__-G suit valves: válvulas del mono anti G
__-rolling tank: tanque de estiba
antiairborne mine: campo de minas contra desembarcos aéreos; campo minado contra operaciones aerotransportadas
antiaircraft: antiaéreo
__ **artillery:** artillería antiaérea
__ **artillery order of battle (AAAOB):** orden de batalla de artillería antiaérea
__ **barrage:** barrera antiaérea
__ **formation:** formación contra ataques aéreos
__ **gun:** cañón antiaéreo
__ **lookout:** escucha antiaéreo; vigía antiaéreo
__ **machine gun:** ametralladora antiaérea
__ **mined field:** campo de minas para causar daños durante desembarcos
__ **mount:** montaje antiaéreo (de ametralladora)
__ **neutralization:** neutralización antiaérea
__ **security:** seguridad antiaérea
__ **sight:** alza antiaérea
__ **tower:** torre de tiro antiaéreo
__ **warning system:** sistema de alarma antiaéreo
__ **weapon:** arma antiaérea
antibouncer: amortiguador de choque
anticapacitance switch: interruptor anticapacitivo
antichafing sleeve: tubo protector de los extremos de los alambres de encendido
antichemical: antiquímico
anticlutter circuit: circuito contra perturbaciones; circuito antiperturbación
anticollision light: luz anticolisión
anticoncrete fuze: (*Arm.*) espoleta contra hormigón
anticlockwise: en sentido contrario al movimiento de las manecillas del reloj; hacia la izquierda
anticollision light: luz anticolisión
anticorrosive compound: producto anticorrosivo
anticyclone: anticiclón
antidazzle cap: casquete antideslumbrante; cubierta antideslumbrante
__ **glass:** cristal antideslumbrante
__ **headlight:** faro antideslumbrante
__ **louvers:** trampas o persianas antideslumbrantes
__ **switch:** interruptor reductor de intensidad de luz
antidazzling screen: pantalla antideslumbrante
antidetonant injection: (*Comb.*) inyección antidetonante
antidim compound: compuesto antiempañante
antidrag wire: (*Aviac.*) tirante de retenida; contradiagonal del ala
antiexposure suit: vestido contra los efectos de la intemperie
antifading antenna: antena de transmisión vertical; antena antidesvanecimiento
antiflapping restrainers: (*Helicóp.*) limitadores de contraaleteo
antifogging effect: efecto antiempañante
antifouling: antiincrustante; preservativo
antifreeze: anticongelante
__ **alcohol:** alcohol anticongelante
__ **solution:** solución anticongelante
antifriction: contra la fricción o el rozamiento
__ **bearing:** cojinte antifricción; cojinete de bolas
__ **device:** dispositivo para impedir el rozamiento; dispositivo antifricción
__ **metal:** metal antifricción; metal blanco
antigas equipment: equipo antigas
antiglare visor: visera antideslumbrante
antihalation backing: (*Fotogr.*) capa antihalo; respaldo antivela
antihandling fuze: espoleta contra manipulación
antihunt circuit: circuito antifluctuación; circuito de estabilización de la frecuencia de barrido horizontal
antiice: anticongelante
antiice duct: conducto del sistema anticongelante
antiice overheat circuit test panel: tablero de prueba del circuito de recalentamiento del anticongelante
antiicer: dispositivo anticongelante; dispositivo para evitar la formación de hielo
antiicing: anticongelamiento; anticongelante de aire anticongelante del motor
antiicing engine inlet switch: interruptor de anticongelación de entrada del aire del motor
antiicing fluid: líquido anticongelante
antiicing valve: válvula anticongelante
antijam system: sistema de antiinterferencia
antijamming (AJ): contrainterferencia; técnica antiinterferencias; sistema antiperturbación
antiknock: antidetonante
__ **compound:** producto antidetonante
__ **fuel:** combustible antidetonante
__ **gasoline:** gasolina antidetonante
__ **value:** (*gasolina*) octanaje; número de octano; valor antidetonante
antilifting device: (*minas*) dispositivo contra levantamiento; (*aviones*) cable para sujetar en tierra;

cable de toma de tierra
antilogarithm: antilogaritmo
antimechanized defense: defensa antitanques
__ **fire:** tiro antitanque
__ **obstacle:** obstáculo antitanque
__ **protection:** protección antitanque
__ **security:** seguridad antitanques
__ **tactics:** táctica antitanques
__ **warning system:** sistema de alarma antitanques
__ **weapon:** arma antitanque
antimine boom: barrera contra minas; aguilón o brazo antiminas
__ **mine field:** campo antiminas
antinoise microphone: micrófono que suprime los ruidos labiales o de garganta; micrófono de insonorización; micrófono antirruido
antipersonnel: (*Mil.*) contra o antipersonal; contra tropas
__ **bomb:** bomba antipersonal; bomba para causar daño a los efectivos (contra tropas)
__ **charge:** carga explosiva contra los efectivos (tropas)
__ **fragmentation mine:** mina de fragmentación para causar daños a los efectivos (tropas)
__ **mine field:** campo sembrado de minas para causar daño a los efectivos (tropas)
__ **obstacle:** obstáculo para impedir el paso de efectivos (tropas)
__ **weapons:** armamento antipersonal
antirattler: antichirrido; antivibradr; contraruido
antirolling tank: (*buques*) tanque antibalance
antirotating plate: placa antigiratoria
__ **slide:** deslizadera antigirataoria
antirotation clamp: abrazadera antigiratoria
__ **slot:** ranura antigiratoria
__ **tab:** aleta antigiratoria; orejeta o lengüeta antigiratoria
antirotational lug: orejeta antigiratoria
antirotational lug mount holes: orificios de montaje de la orejeta antigiratoria
antirumble: antirresonante
antirust: antiherrumbre; inoxidable; antioxidante
antisabotage security: medidas para prevenir el sabotaje
antiseize: solución contra atascamientos

antishock springs (building resting on): pilones antisísmicos (sobre los que descansan los edificios)
antisidetone device: (*radio*) dispositivo contra los tonos laterales; dispositivo antilocal
antiskate: antirresbalamiento
antiskid: antideslizante; antipatinador
__ **brakes:** frenos antiderrapantes; frenos antideslizantes
__ **chain:** cadena antideslizante; cadena antiderrapante
__ **device:** accesorio para contrarrestar la tendencia al patinaje o resbalamiento lateral de neumáticos; dispositivo antideslizante
__ **protective devices:** dispositivos protectores antideslizantes
__ **system:** sistema antideslizante; (*ruedas*) sistema antibloqueo
__ **tread:** superficie de rodadura antideslizante
antislipping device: dispositivo antirresbalante
antisyphon loop: tubería antisifón
__ **antiremoval device:** vea "antilifting device"
antisubmarine screen: protección antisubmarina
__ **war (ASW):** guerra antisubmarina
antisweat: antiexudación
antitank: antitanque
__ **missle launcher:** lanzamisiles antitanque
antitorque drive system: (*Helicóp.*) sistema impulsor antitorsión
__ **pedals:** pedales antitorsión
antitrade winds: vientos contraalisios
antivehicle mine: mina contra vehículos; mina para ocasionar daño a los vehículos
antiwicking tool: pinza de antiabsorción
anvil: yunque; tope del micrómetro; boca; tope (de instrumento de medir)
__ **beak** bicornia; aliente cónico del yunque
__ **bed:** cepo del yunque; tajo del yunque
__ **block:** tajo (tronco, cepo, torre de sostén) del yunque
__ **cloud:** nube en yunque; (*Meteor.*) nube incudiforme
__ **cutter:** tijeras de golpe; tajadera de forja
__ **face:** mesa o tabla del yunque; superficie de trabajo del yunque
__ **horn:** cuerno del yunque; bigornia
__ **pillar:** cuerpo del yunque
__ **plate:** vea "anvil face"
__ **spike:** cuello de yunque
__ **stake:** estampa plana
__ **stock:** cepo de yunque
__ **tongue:** véase "anvil spike"
__ **tool:** herramienta de fragua
__ **vise:** tornillo de yunque
aperiodic circuit: circuito aperiódico
__ **compass:** brújula aperiódica
aperiodicity: aperiodicidad
aperture setting: (*Fotogr.*) graduación de abertura
__ **sight:** mira abierta
apex: ápice; vértice; cúspide
__ **of the trajectory:** vértice de la trayectoria
aplaude transactions: transaciones aplicadas

aplomb: aplomo; (*Aeron.*) posición vertical
apochromatic lens: lente apocromático
apparent angle of climb: ángulo aparente de ascenso o de subida
__ **of dive:** ángulo aparente de picado
__ **azimuth:** acimut aparente
__ **curvature:** curvatura aparente
__ **horizon:** horizonte aparente; horizonte sensible; horizonte visible
__ **position:** posición aparente
__ **power:** fuerza aparente
__ **precission:** precisión aparente
__ **solar year:** año solar aparente
__ **speed:** velocidad aparente
__ **target length lead:** (*Arm.*) corrección en longitud aparente del objetivo
__ **time:** hora aparente
__ **watts:** vatios aparentes; voltaje aparante; energía reactiva
appendage: accesorio; apéndice
apendix: apéndice; suplemento; anexo
appliance: accesorios o artefactos eléctricos; mecanismos; instrumentos
applicable directives: directrices pertinentes
applicant: solicitante; aspirante
application: uso; empleo; ejecución; acoplamiento
__ **electronics:** empleo de la electrónica; electrónica de aplicación; electrónica aplicada
__ **of fire:** (*Arm.*) ejecución del tiro
__ **of lead:** (*Artill.*) aplicación de corrección objetivo
applicatory system: sistema demostrativo
applied deflective force (ADF): fuerza aplicada de desviación
__ **load:** carga impuesta o aplicada; carga real
apply: (*Comput.*) aplique; (Electr.) conecte; (*Vb.*) admisnistrar
__ **design template:** (*Comput.*) aplicar la plantilla de diseño
__ **power:** conectar energía
__ **text style:** (*Comput.*) aplicar el estilo de texto
__ **to:** (*Comput.*) aplicar a
appointing authority: autoridad asignadora
apportion: prorratear; dosificar; repartir; destinar
apportionment: prorrateo; repartición; reparto; dosificación
appraisement: valuación; tasación; evaluación; valoración
apprenhension: aprehensión; captura
approach: aproximación (porción del vuelo en la cual una aeronave comienza su descenso de aterrizaje; "control de aproximación" es la ayuda por radar, para llevarla a cabo)
__ **area:** area de aproximación
__ **channel:** canal de aproximación
__ **chart:** carta de aproximación
__ **clearance:** autorización para la aproximación
__ **clearance time (ACT):** hora de la autorización para la aproximación; tiempo autorizado para la aproximación
__ **control (APP CON):** control de aproximación
__ **control facility:** instalación de control de aproximación
__ **course:** rumbo de aproximación
__ **formation:** formación de aproximación
__ **funnel:** cono de aproximación
__ **gate:** entrada de aproximación
__ **head-on:** aproximación en sentido opuesto (o de frente)
__ **indexer indicator:** indicador de aproximación
__ **indexer lights:** luces del indicador de aproximación
__ **indexer switches:** interruptores del indicador del sistema de aproximación
__ **leg (or sector):** tramo o sector de aproximación
__ **light:** luz de aproximación
__ **lighting system (ALS):** sistema de ilumicación de aproximación
__ **minimum blocks:** bloques de las mínimas de aproximación
__ **path:** trayectoria de aproximación; trayectoria de aterrizaje
__ **plan view:** vista del plan de aterrizaje
__ **plate:** carta de aproximación
__ **plate depiction:** ilustración de la carta de aproximación
__ **plate plan view:** vista panorámica de la placa de aproximación
__ **route:** camino o ruta de aproximación
__ **sequence:** secuencia de aproximación
__ **speed:** velocidad de aproximación
__ **to field checklist:** lista de comprobación previa a la aproximación a la pista
__ **zone:** zona de aproximación
appropriation: crédito presupuestario; crédito votado por el congreso; consignación, partida presupuestada
__ **authority:** autoridad para asignar fondos
approve disposal site: lugar de disposición autorizado
approved metal safety container: recipiente metálico de seguridad aprobado
approving authority: autoridad que aprueba; autoridad revisora
__ **circuit:** circuito aceptado
appurtenances of motor: accesorios del motor
apron: (*aeropuertos*) rampa o zona de estacionamiento de aviones; delantal
__ **floodlight:** reflector de rampa

__ **ramp:** rampa o plataforma (de hangar); (*Artill.*) pantalla; (*Mec.*) portaherramientas
__ **shield:** (*Artill.*) pantalla blindada
aptitude grouping (AG): agrupamiento de aptitudes
__ **test:** prueba de aptitud
aqua fortis: agua fuerte; ácido nítrico diluido
aquadag: suspensión coloidal de grafito desfloculado en agua; suspensión coloidal; acuadag
aqueous: acuoso; (*rocas*) sedimentario
__ film forming foam (AFFF): espuma que forma una capa acuosa
arabic digit: número arábigo; cifra arábiga
__ **gum:** goma arábiga
arbitrary control: referencia arbitraria
__ **correction:** corrección arbitraria
__ **dispersion:** dispersión arbitraria
__ **grid:** cuadriculado arbitrario
__ **speed setting:** fijación arbitraria de velocidad
arbor: árbol, eje o husillo de una rueda; mandril; portaherramientas
__ **expanded by taper plug:** mandril abierto por medio de una espiga cónica
__-ground: eje esmerilado
__ **press:** prensa mecánica; prensa de husillo a mano; prensa de tornillo; prensa de mano
__-rotor: eje-rotor
__ shaft (turbine rotors): eje simulado
arc: (*Comput.*) arco
__ brazing: soldadura de arco con latón; soldadura fuerte al arco; cobresoldadura al arco
__ **bridge:** puente abovedado
__ **flame:** arco voltaico (llama)
__ **flight:** vuelo en arco
__ **furnace:** horno; horno de arco eléctrico
__ **lamp weld:** soldadura de lámpara de arco eléctrico o voltaico
__ **north:** vuelo en arco en dirección norte
__ **to radial intercept:** interceptación de un radial desde un arco
__ **welded:** soldado por arco; arcosoldado
__ **welding:** soldadura con arco eléctrico; arcosoldadura
Archimedes spiral: tornillo de Arquímedes
archive requisition: pedidos archivados
arcing: formación de arco eléctrico; (*Electr.*) proyección de chispas; (*Aviac.*) mantenimiento del arco
area: área; zona; superficie; extensión; base; región; campo
__ bombing: bombardeo de zona
__ **control center (ACC):** (*SAR*) centro de control de área
__ **depot:** (*Abast.*) depósito regional, depósito de zona
__ **forecast:** pronóstico de área
__ **hazards and terrain:** áreas peligrosas y sus características topográficas
__ **mosaic:** mosaico de zona
__ **of departure:** zona de partida
__ **of effectiveness:** zona de eficacia
__ **navigation (RNAV):** navegación de área
__ **reconnaissance:** reconocimiento de zona
__ **sketch:** croquis de zona
__ **target:** objetivo extenso; blanco de zona; objetivo de gran extensión
__ **traffic control:** regulación del tránsito por zonas; control del tráfico de la zona
areometer: areómetro; hidrómetro
argol: tártaro; argol
argon: argón; gas inerte presente en la atmósfera que se usa en algunos tubos blandos
arithmetic-logic unit (ALU): (*Comput.*) unidad aritmético-lógica
__ mean: media aritmética; promedio
arm: brazo; palanca; (*vb.*) poner en condición de apresto
__ **actuator:** accionador de palanca o brazo
__-and-hand signals: señales de brazo y mano
__ **band:** brazal
__ **master (master arm) circuit breaker:** disyuntor principal
__ **rest:** descansabrazo; apoyabrazo
__ **sling:** cabestrillo
__-type hoist: grúa de palanca
armament: armamento
__ **and electronics squadron:** escuadrón de técnicos en electrónica y armamento
__ **bus:** barra colectora del armamento
__ **bus control:** control de la barra colectora del armamento
__ **control panel:** tablero de control del armamento
__ **drop control:** control de lanzamiento de armamento
__ **jettison:** lanzamiento del armamento
__ **panel lighting control:** control de la iluminación del tablero del armamento
armature: armadura; inducido, parte giratoria de un dínamo; (*Electr.*) generador o motor que contiene los conductores; armazón, núcleo
__ **coil:** bobina del inducido; aquella partición del devanado de una armadura que va de un segmento del conmutador a otro
__ **core:** núcleo del inducido
__ **drum:** cilindro del inducido
__ **pinion:** piñón dentado del inducido
__ **spider:** bastidor del inducido; estrella del inducido
__ spindle: eje del inducido

__ **stamping:** palastro del inducido
__ **winding:** devanado del inducido
armco iron: hierro armco de alta pureza
arme blanche: arma blanca
armed bomb: bomba armada
__ **forces:** Fuerzas Armadas; FF.AA.
__ **forces expeditionary medal:** medalla del cuerpo expedicionario de las fuerzas armadas
__ **forces expeditionary ribbon:** cinta del cuerpo expedicionario de las fuerzas armadas
__ **Forces Medical Intelligence Center (AFMIC):** Centro de Inteligencia Médica de las Fuerzas Armadas
__ **mine:** mina armada; mina activa
__ **reconnaissance:** reconocimiento armado; misión de un avión de combate que busca blancos de oportunidad a lo largo de una ruta que se le ha asignado
__ **strip alert:** cinta de advertencia de arma montada
arming band: banda de armar
__ **handle:** manivela de armar
__ **key:** llave de armado
__ **stem:** varilla de armar
__ **arming wire:** resorte de aletas
armless axle: eje sin gorrón
armor: blindaje; coraza; armadura; acorazado
__ **glass:** vidrio blindado
__ **penetration:** penetración de blindaje; perforante de blindaje
__**-piercing:** perforante de blindaje
__ **piercing cap:** punta; capacete o cofia perforante
__ **piercing capped tracer cartridge:** proyectil trazador con punta perforanate
__ **plate:** acero blindado; placa de blindaje
__ **wire:** hilo de armadura
__ **wire loops:** anillos de hilo de armadura
armored: armado; blindado
__ **ammunition trailer:** remolque blindado de municiones
__ **artillery:** artillería blindada
__ **cable:** alambre o cable blindado
__ **calvary squadron:** escuadrón de caballería blindada
__ **carriage:** cureña o afuste blindado
__ **combat:** combate entre unidades blindadas
__ **cupola:** cúpula o domo blindado; cúpula acorazada
__ **personnel carrier (APC):** blindado de transporte
__ **recovery vehicles (ARV):** vehículos blindados de recuperación
__ **support:** apoyo con fuerzas blindadas
armorer: armero
__ **artificer:** artífice armero
armory: armería; arsenal
armour: vea "armor"
arms chest: caja portaarmas; cofre de armas
__ **locker:** armario o arcón para armas; armario armero
__ **race:** carrera armamentista
__ **rack:** armero
__ **signal:** señal de brazo
Army Commendation Medal: Medalla de Encomio del Ejército
__ **Signal Service:** servicio de comunicaciones del ejército
around : (*Comput.*) alrededor
arrange all: (*Comput.*) organizar todo
arrangement: ordenación o arreglo
array: (*Comput.*) arreglo, matriz
__ **of antennas:** red; ordenación o combinación de antenas o elementos de antenas; red de antenas
arrest in quarters: arresto en el cuartel; arresto preventivo
arresting barrier: red de contención o de parada
__ **gear:** mecanismo de frenado (un cable o una red empleada para detener rápidamente los aviones al aterrizar o de abortar un despegue); barrera; trampa; dispositivo de frenado; dispositivo de retención
__ **hook:** gancho de freno o de retención
__ **system:** sistema de frenado o retención
arrival card: véase "embarkation card"
__ **notice:** aviso de llegada
__ **time:** hora de llegada
arrow keys: (*Comput.*) teclas de flechas
arrowhead: (*Comput.*) punta de flecha
__ **roll:** tonel en flecha
arsenal: arsenal; maestranza
__ **process:** procedimiento de estaño (se logra mediate la desoxidación y baño de la pieza en el estaño fundido)
arsine: arsina
artic circle: círculo ártico; círculo polar ártico
article of supply: (*Abast.*) artículo de abastecimiento; término general que indica un producto en particular, por ejemplo, avión F-80, frazada, lana olivo, pantalones, algodón, caqui, etc.)
__ **of war:** artículo del código de justicia militar; código penal militar
articulated gun: arma articulada
__ **joint:** unión articulada; junta articulada
__ **rod:** bieleta articulada; varilla articulada
__ **shaft:** eje articulado
articulator: articulador
artificer: artífice; mecánico ajustador; ajustador
artificial aging: (*aluminio*) tratamiento por precipitación, revenido, envejecimiento artificial
__ **antenna:** antena artificial; antena ficticia

__ **barrier:** barrera artificial
__ **concealment:** ocultamiento intencional
__ **cover:** abrigo artificial
__ **delay line:** (*radar*) línea de retardo artificial
__ **feel:** sensibilidad artificial
__ **feel spring:** resorte de sensibilidad artificial
__ **horizon:** horizonte artificial
__ **obstacle:** obstáculo artificial
__ **phase:** fase artificial; fase auxiliar
__ **respiration:** respiración artificial
artillery: artillería
artwork: (*Comput.*) dibujos, trabajos artísticos
aryl sulfonate: sulfonato arílico
arzen cloth: tela arzen
as icon: (*Comput.*) como icono
__ **of (date):** fecha de iniciación
asbestine: abestina; incombustible
__ **suspension:** suspensión asbestina
asbestos: amianto; asbesto
__ **air cell:** (*Bot.*) célula aerífera de asbesto; cámara de combustión de asbestos
__ **brake lining:** forro para freno de amianto
__ **cloth:** tela de amianto
__ **covered pipe:** tubo forrado de amianto
__ **gasket:** junta de amianto
__ **joint runner:** cordón de amianto o eslopa para recibir el plomo líquido (juntas de enchufe y cordón)
__ **paint:** pintura de amianto
__ **tape:** cinta de amianto
__ **varnished cambric:** cambray barnizado o botista barnizada con capa de amianto
ascending: (*Comput.*) ascendente
__ **branch:** (*balística*) rama ascendente
__ **gallery:** galería ascendente
ascension point: punto de ascenso
ascent: ascenso; subida
ash: ceniza; (*maderas*) de fresno
ashing: pulimiento con piedra pómez húmeda; incineración ; extracción de cenizas
ashlar line: línea exterior del muro encima del zócalo
ashlaring: montantes cortos en el ángulo inferior del techo
ashore: en tierra; hacia la orilla; a tierra; (*buques*) encallado
ashtray magnetic field: campo de dispersión magnética
Asiatic/Pacific Campaign Medal: medalla de la campaña del pacífico-asiático
aspect rating: relación de alargamiento
__ **ratio:** (*TV.*) relación dimensional de la pantalla; (*Aeron.*) alargamiento; relación entre el cuadrado de la envergadura al área; (*perfiles aerodinámicos*) relación entre la envergadura y la cuerda media
asphalt: asfalto
__ **cement:** cemento asfáltico
__ **emulsion:** emulsión asfáltica
__ **spreader:** bituminadora; esparcidor de asfalto
asphaltic concrete: hormigón asfáltico; hormigón de asfalto
asphyxiating gas: gas asfixiante
aspirating stroke: carrera de aspiración o de admisión
assault: asalto; ataque; acometida
__ **course:** pista de entrenamiento para asaltos
__ **fire:** fuego de asalto
__ **gun:** cañón de asalto
__ **howitzer:** obús de asalto
__ **party:** grupo de asalto
__ **position:** base de partida para el asalto; posición de asalto
__ **wave:** ola de asalto
assaulting distance: distancia de asalto
assay: ensayar; probar o analizar minerales; prueba; verificación
assemblage: reunión; agrupación; (*Mec.*) montaje; empalme; unión
assemble: congregar; juntar; montar; (*Mec.*) armar; montar, ensamblar
assembled car: coche o automóvil armado con piezas de distintos fabricantes
assembling: montaje; colocación; empalme; junta; ensamblaje
__ **fixture:** accesorio para montaje
__ **machine:** máquina de montar
__ **plant:** planta de montaje
__ **stand:** caballete para montaje
__ **template:** plantilla de montaje
assembly: conjunto; grupo; juego de órganos o piezas que armados integran una máquina o aparato; montaje; asamblea
__ **apron:** vea "alert apron"
__ **area:** zona de reunión
__ **call:** toque de reunión
__ **data sheets:** hoja de datos del montaje
__ **gauge:** plantilla de montaje
__**-ground:** ensamblaje esmerilado; montaje esmerilado
__ **jig:** soporte de montaje; horma de montaje; plantilla de montaje; útil de montaje
__ **nut:** tuerca de montaje
__ **parts:** piezas de montaje
__ **point:** punto de reunión
__ **position:** vea "assembly area"
__ **table:** mesa de montaje
assess: fijar; determinar; señalar; fijar daños y per-

juicios; gravar con impuestos; valorar; tasar; (*Mil.*) imponer contribución
assessors: evaluadores; asesores; tasadores
asset-use charge: costo por el uso del activo
assets: poderío nacional; recursos activos; bienes
assign: destinar; (*Comput.*) asignar
assigned: asignado; destinado
__ **flight path:** trayectoria de vuelo asignada
__ **frequency:** (*Radiodif.*) frecuencia asignada
assignment: asignación; destino; misión; tarea
assistant: ayudante; auxiliar
__ **adjutant:** ayudante auxiliar; subayudante
__ **Chief of Staff:** Subjefe de Estado Mayor
__ **Secretary of State:** **S**ecretario Adjunto de Estado; Viceministro de Relaciones Exteriores
__ **superintendent:** superintendente auxiliar
__ **assistant trial judge advocate:** auditor de guerra auxiliar
assisted takeoff (ATO): despegue ayudado
assumed grid coordinates: coordenadas de cuadriculado supuestas
__ **position:** posición supuesta
astatic: astático; que posee carasterísticas no direccionales
__ **galvanometer:** galvanómetro astático
astern: por la popa; a popa
__ **way roller:** rodillo de marcha atrás
astigmatizer: *Telém.)* astigmatizador
astragal: astrágalo; moldura semicircular pequeña
astrocompass: astrocompás; (*Aviac.*) aparato óptico para resolver el triángulo astronómico; astrobrújula
astrodome: astródomo; abertura de observación en la parte alta del fuselaje
astronomic azimuth: acimut astronómico
__ **orientation:** orientación por observación astronómica
astronomical navegation: navegación astronómica
__ **triangle:** triángulo astronómico
astrophotography: fotografía astronómica
astrotracker: astroseguidor
asymmetric: asimétrico
asymmetry: asimetría; disimetría
asymptote: asíntota
asymptotic plotting: trazado asintótico
asynchronous motors: motores asincrónicos
at: (*Comput.*) en; a
__ **a steady rate:** rapidez constante o uniforme; paso o velocidad constante
__ **idle:** en marcha lenta; marchar en vacío
atabrine: atabrina
athletic and recreation officer: (*Mil.*) oficial de actividades recreativas y educación física
athodyd: ariete de retropropulsión; autorreactor; conducto termopropulsivo
athwarships: (*Mar.*) colocado de babor a estribor
atlas grid: cuadriculado de fotografía aérea
atmosphere: atmósfera
atmospheric absorption: absorción atmosférica
__ **disturbance:** pertubación atmosférica
__ **effects:** efectos atmosféricos
__ **interference:** interferencia atmosférica
__ **pressure:** presión atmosférica
__ **sampling:** recopilación de muestras atmosféricas
atmospherics: (*Fís.*) pertubaciones eléctricas positivas de una átomo; (*Radiocom.*) parásitos atmosféricos
atomic bomb: bomba atómica
__ **energy:** energía atómica
__ **hydrogen welding:** soldadura oxídica con soplete de hidrógeno atómico; soldadura con arco en una atmósfera hidrogenante; soldadura por hidrógeno atómico
__ **pile:** reactor nuclear; pila atómica
__ **structure:** estructura atómica
__ **weapon:** arma atómica
atomization: pulverización; atomización
atomize: atomizar; pulverizar
atomized needle: válvula de pulverizador
atomizer: pulverizador; atomizador
__ **cone:** cono de pulverizador
attach: sujetar; fijar; conectar; unir; acoplar; incorporar
__ **fitting:** herraje de fijación
__ **points:** puntos de fijación
attachable: adaptable; sujetable; enganchable; unible; pegadizo
__ **by bolts:** sujetable con prensas; apernable
attached unit: (*Mil.*) unidad agregada
attaching bolt: perno de fijación
__ **pin:** pasador de fijación
__ **screw:** tornillo de fijación
attachment: (*individuos, unidades*) agregación; (*Mec.*) accesorio, sujeción, fijación; (*legal*) secuestro; embargo
__ **member:** órgano de fijación
__ **pin:** pasador de sujeción
__ **plate:** plancha de unión
__ **plug:** enchufe tomacorriente; tapón de contacto; clavija de conexión
attack: ataque; embestida; acometida
__ **airplane:** vea "attack bomber"
__ **assessment information:** información pertinente a la evaluación de los ataques
__ **bomber:** avión ligero de bombardeo; bombardero ligero
__ **echelon:** escalón de ataque
__ **formation:** formación de ataque

__ **frontage:** frente de ataque
__ **order:** orden de ataque
__ **plan:** plan de ataque
__ **position:** base o posición de ataque
__ **transport:** transporte de ataque
__ **unit:** unidad de ataque
__ **wave:** ola de ataque
attacker: atacante; agresor
attacking force: fuerza atacante; fuerza agresora
attempt: tentativa; intentar; intento
attenuating resistor: resistencia atenuadora
attenuation: (*radio*) atenuación; amortiguación
__ **box:** caja de atenuación
__ **constant:** constante de atenuación
__ **equalizer:** igualador de atenuación; equilibrador de atenuación
__ **frequency distortion:** (*Radiocom.*) distorsión de atenuación-frecuencia
attenuator: atenuador
attitude: actitud; posición del avión con respecto al horizonte según el indicador de actitud *v.gr.*, vuelo recto y nivelado, inclinación lateral hacia la izquierda o la derecha, proa hacia arriba o hacia abajo
__ **director indicador (ADI):** indicador de dirección de posición de vuelo; indicador
__ **erection switch:** interruptor de erección de la posición de vuelo
__ **gyro:** giróscopo de posición de control de vuelo
__ **gyro indicator:** indicador giroscópico de posición
__ **heading reference system (AHRS):** sistema de referencia de actitud y rumbo
__ **hold:** mantenimiento de actitud
__ **indicator:** indicador de actitud; indicador de posición en vuelo (horizonte artificial)
__ **instruments:** instrumentos de posición de vuelo
__ **of an aircraft:** posición de un avión (en movimiento o en reposo)
__ **of flight:** posición de vuelo
__ **sphere:** esfera de posición de vuelo
__ **vertical velocity indicator (AVVI):** indicador de actitud de velocidad vertical
attrition: desgaste; (*Mil.*) reducción gradual de recursos
__ **test:** prueba de desgaste por frotación
audibility: audibilidad
audible warning signal: señal de alarma audible; señal de aviso audible
audience handouts: (*Comput.*) documentos para los participantes; folletos para los participantes
audio: (*jerga*) sonido; (*TV.*) señal del sonido; (*adj.*) de audio
__ **amplifier:** audioamplificador; amplificador de baja frecuencia
__ **common:** audio común
__ **control panel:** tablero de control de audio
__ **control panel transmitter selector switches:** interruptores selectores del transmisor del tablero de control de audio
__ **interphone:** comunicación telefónica de a bordo
__ **meter:** audiómetro
__ **output:** salida de audio
__ **output level:** nivel de salida de audio
__ **peak limiter:** limitador de crestas (máximo) de audio
__ **processing encoder and decoder:** cifrador y descifrador de procesamientos de audio
__**-range:** gama de las frecuencias acústicas; margen audible
__ **signal:** señal audible; señal acústica, señal de audio
__ **spectrum:** espectro de audiofrecuencias
__ **terminal strip:** cinta de terminales o de conexión de audio
__ **transformer:** transformador de audio
__ **vacuum-tube voltmeter:** voltímetro electrónico de audio
__ **visual aid:** ayuda audiovisual
audiofrequency amplification: amplificación de audiofrecuencias
__ **amplifier:** amplificador de audiofrecuencias
__ **choke:** reactor de audiofrecuencias
__ **generator:** generador de autofrecuencias
__ **meter:** frecuenciómetro de audio
__ **oscillator:** oscilador de audiofrecuencias
audiometer: audiómetro
audiooscillator: oscilador de audiofrecuencias
audiotron: audiotrón
audiophone: audífono
audit: intervención; revisión; examen de cuentas
auditor: auditor; interventor o revisor de cuentas
auditory signal: señal auditiva
auger: berbiquí; barrena
__ **bit:** broca de punto o de berbiquí; (*barreras*) barrera espiral; gusanillo de rosca
__ **bit lips:** bordes cortantes de broca
__ **long:** broca salomónica; broca de madia caña
augmented carrier: (*ondas*) portadora aumentada
augmenter system: sistema aumentador
aural: auditivo; audible; sonoro
__ **null:** nivel inaudible (de una señal radial); (*radio*) recepción nula
__ **output:** salida audible
__ **signal:** (*fónica*) señal audible
austenitic alloy steel: acero de aleación austenítica
authenticate: autenticar; refrendar
authentication code: código de autenticación

authenticator: autenticador
authoritative leadership: (*directivo, Psicol.*) liderazgo autoritario
authorized allowances of equipment: (*Mil.*) dotación reglamentaria de equipo
auto: auto; automóvil; coche; (*adj.*) automático
__-bias: (*radio*) autopolarización; autopolarización de rejilla
__-dehike holding relay: relé de retención de acorte automático
__-destruction fuze: espoleta autodestructora
__-hoist: elevador de automóviles
__-induction: autoinducción; inducción automática
__-intervalometer tester: probador intervalómetro automático
__-lean position: posición de empobrecimiento automático
__-lift: elevador o levantador de automóviles
__-manual: semiautomático
__-oiled: de lubricación automática
__-overlap intervalometer: intervalómetro de traslapo automático
__-rich position: posición de enriquecimiento automático
autobalance control switch: interruptor de control de autoequilibrio
autocaption: (*Comput.*) autotítulo
autoclave: autoclave
autocontent wizard: (*Comput.*) asistente de autocontenido
autodyne: autodino
__ frequency meter: frecuencímetro autodino
__ reception: recepción autodina
autofill: (*Comput.*) generación automática de caracteres; rellenar automáticamente; autorellenar
autofit selection: (*Comput.*) selección de ajuste automático; selección de autoajustar
autoformat: (*Comput.*) autoformato
__ as you type: (*Comput.*) autoformato mientras escribe o mecanografíe
__ (to): (*Comput.*) formatear automáticamente, autoformatear
autogenous: autógeno
__ welding: soldadura autógena
autogyro: (*Aeron.*) autogiro
autolayout: (*Comput.*) autodiseño
autoloading: autocarga; carga automática
automated digital network (autodin): red digital automatizada
__ document flow: flujo computarizado o mecanizado de documentos
__ radar terminal system (ARTS): sistema de terminales automatizados de radar; sistema de terminales de radar automatizado
__ radar tracking system (ARTS): sistema automático de seguimiento por radar
__ tactical target graphic (ATTG): gráfica de blanco táctico automatizada
__ weather distribution system: sistema automático de distribución de informes meteorológicos
automatic actuation: accionamiento automático
__ addressing system: sistema de encaminamiento automático
__ advance element: elemento de avance automático
__ altitude readout: indicación automática de altitud
__ altitude reporting: información automática relativa a la altitud
__ anchor: ancla automática
__ bass compensation: (*Radiocom.*) compensación automática de bajos
__ braking device: dispositivo de frenado automático
__ brightness control (ABC): (*TV.*) control automático de luminosidad
__ bulleted lists: (*Comput.*) listas automáticas con viñetas
__ carburetor: carburador automático
__ carrier control: control automático del portador
__ carrier landing system: (*portaaviones*) sistema automático de descenso a la cubierta; sistema automatizado para el aterrizaje en portaaviones
__ center punch: punzón marcador automático
__ choke: estrangulador automático
__ circuit braker: disyuntor automático de circuito; cortacircuito
__ clutch: embrague automático
__ cutout: cortador automático; cortocircuitador automático
__ data collection and dissemination network: red de recopilación y diseminación automática de información
__ device: dispositivo automático
__ direction finder (ADF): radiogoniómetro automático, indicador automático de dirección, radiocompás
__ direction finder antenna (loop): antena radiogoniométrica (de cuadro)
__ direction finder sense antenna: antena de orientación ADF
__ disconnect body: cuerpo del conjunto de articulación para el desenganche automático
__ disconect body surface: superficie del cuerpo del conjunto de articulación para el desenganche automático
__ disconnect link assembly: conjunto de articulación para el desenganche automático

__ **disconnect mechanism:** mecanismo de desenganche automático
__ **disconnection:** desenganche automático
__ **drill:** broca automática; taladro automático
__ **driven pump:** bomba impulsada automáticamente
__ **exposure index knob:** botón de índice de exposición automática
__ **feed mechanism:** mecanismo de alimentación automática
__ **fire:** fuego o tiro automático
__ **firearm:** arma de fuego automática
__ **flight control system (AFCS):** sistema automático de control de vuelo; sistema de piloto automático
__ **follow-up:** recordatorio automático
__ **frequency control:** control automático de frecuencia
__ **fuel transfer system:** sistema automático de trasiego de combustible
__ **fuze setter:** (*Arm.*) graduador automático de espoletas
__ **gain control:** (*radio*) control automático de ganancia
__ **gun:** cañón automático
__ **holding device:** (*Telecom.*) dispositivo de retención automática
__ **hunting:** (*Electrón.*) selección automática; busca automática
__ **instrument landing system (AILS):** sistema automático de aterrizaje por instrumentos
__ **lap belt:** cinturón de seguridad automático
__ **level control:** control automático de nivel
__ **lean:** empobrecimiento automático
__ **lubrication:** lubricación automática; engrase automático
__ **machine rifle:** fusil ametrallador automático
__ **mixture control:** control automático de la mezcla
__ **noise limiter (ANL):** limitador automático de ruidos
__ **numbered lists:** (*Comput.*) listas automáticas de enumeración; listas enumeradas automáticamente
__ **oil pressure and water temperature cutout attachment:** accesorio de corte automático de la temperatura del agua, de la presión y del aceite
__ **oil temperature control:** control automático de la temperatura del aceite
__ **overload control:** control automático de sobrecargas
__ **phase control:** control automático de fase
__ **photo-optical camera system:** sistema automático de cámara fotoóptica
__ **picture transmission:** (*TV.*) transmisión automática de imágenes
__ **pilot:** piloto automático
__ **pistol:** pistola automática
__ **propeller:** hélice automática
__ **radio direction finder:** radiogoniómetro automático
__ **radio navigation (ARN):** radionavegación automática
__ **release:** interruptor de seguridad de desenganche automático
__ **release safety switch:** conmutador automático del interruptor de seguridad
__ **resetting:** reajuste automático
__ **rich:** mezcla rica automática
__ **rifle:** fusil ametrallador; fusil automático
__ **rotation:** autorrotación
__ **safety:** seguro automático
__ **save:** (*Comput.*) autoguardar
__ **save every:** (*Comput.*) autoguardar cada
__ **screw machine:** roscadora automática de tornillos; roscadora automática
__ **sensitivity control:** control automático de sensibilidad
__ **shift:** cambio automático de velocidades
__ **slot:** muesca o ranura automática
__ **spark advance:** avance automático del encendido (de la chispa)
__ **spell checking:** (*Comput.*) revisar la ortografía automáticamente
__ **spotter:** (*Artill.*) localizador automático
__ **sprinkler system:** sistema rociador automático; sistema de rociado automático; sistema de aspersión automático
__ **starter:** reostato de arranque automático
__ **starting gear:** engranaje automático de puesta en marcha (arranque)
__ **stop:** tope de parada automática
__ **supply:** abastecimiento continuo o automático
__ **switch:** interruptor automático
__ **terminal information service (ATIS):** servicio automático de información de la terminal
__ **timed magneto:** magneto de avance automático
__ **tracking:** seguimiento o rastreo automático
__ **trunk:** (*Teléf.*) enlace automático
__ **tuning:** sintonización automática
__ **tuning control:** control automático de sintonización
__ **valve:** válvula automática
__ **voltage regulator:** autorregulador de voltaje; regulador automático de voltaje
__ **volume control:** control automático de volumen
__ **volume expansion:** expansión automática de volumen
__ **water thermostat:** termostato automático del agua

__ **weapon:** arma automática
__ **weld:** soldadura automática
__ **word selection:** (*Comput.*) selección automática de palabras
automatically after __ seconds: (*Comput.*) automáticamente, después de ___ segundos
__ **kern character pairs:** (*Comput.*) ajuste automático entre pares de letras
automobile battery: batería de automóvil
__ **frame:** armazón de automóvil
automotive: automotor; automotriz
autopilot: piloto automático
autopositioner: cambiador automático de posición; posicionador automático
autorotation: (*Helicóp.*) autorrotación
autoshape: (*Comput.*) autoformas
autospotter: vea "automatic spotter"
autosum tool: (*Comput.*) herramienta de suma automática; herramienta de autosumar
autosyn: autosincrónico
__**-type fuel flow indicating system:** sistema indicador del flujo de combustible de tipo autosincrónico
autotransformer: transformador compensador variable; transformador múltiple; autotransformador
autumnal equinox: equinoccio otoñal
auxiliar motor: motor auxiliar
__ **power:** potencia auxiliar
auxiliary aiming point: punto auxiliar de referencia de puntería
__ **air intake:** toma auxiliar de aire
__ **air starting valve:** válvula neumática auxiliar de arranque o de puesta en marcha en el aire
__ **air valve:** válvula neumática auxiliar
__ **airdome:** aeródromo auxiliar
__ **base line:** (*Artill.*) línea de vigilancia auxiliar
__ **circulating pump:** bomba auxiliar de circulación
__ **contactor:** contactor auxiliar
__ **device:** dispositivo complementario
__ **exhaust port:** orificio auxiliar de escape
__ **expansion tank:** tanque o depósito auxiliar de expansión
__**/external power contactor (AEPC):** contactor de potencia externa de la unidad de energía auxiliar
__**/external power disconnect contactor (AEDC):** contactor de desconexión de potencia externa de la unidad de energía auxiliar
__ **fuel boost pump:** bomba reforzadora del tanque auxiliar de combustible; bomba reforzadora del combustible auxiliar
__ **fuel transfer pump:** bomba auxiliar de trasiego de combustible
__ **internal tanks:** tanques auxiliares interiores
__ **landing field:** campo de aterrizaje auxiliar
__ **landing gear:** tren de aterrizaje auxiliar
__ **marker:** marcador o jalón auxiliar
__ **motor:** motor auxiliar
__ **plant:** instalación auxiliar
__ **position lights dimmer power supply:** fuente de energía de reducción de intensidad de las luces de navegación auxiliar
__ **power system:** sistema eléctrico auxiliar
__ **power unit (APU):** unidad auxiliar de energía o unidad de energía auxiliar
__ **pump timer:** cronomedidor de bomba auxiliar
__ **pylon tank:** tanque de pilón auxiliar
__ **shaft:** árbol o eje secundario
__ **sight:** mira auxiliar
__ **spar:** larguero auxiliar
__ **spark gap:** disruptor; separación auxiliar entre los electrodos
__ **system:** mecanismo auxiliar
__ **tail rotor:** rotor de cola auxiliar
__ **tank:** depósito auxiliar o de reserva
__ **touchdown relay:** relé auxiliar de toma de contacto
__ **transfer relay (ATR):** relé auxiliar de transferencia
__ **trim switch:** interruptor de compensación auxiliar
__ **undercarriage:** tren de aterrizaje auxiliar
__ **vent valve:** válvula de ventilación auxiliar
available formats: (*Comput.*) formatos disponibles
availability: disponibilidad
avalanche: alud; ionización acumulativa, proceso por el que un electrón libera más de un electrón adicional por choque
__ **diode:** vea "zener diode"
avenue of approach: avenida de acercamiento o de aproximación
__ **retreat:** avenida de retirada
average: promedio; término medio
__ **adjustment:** ajuste corriente
__ **consumption:** consumo medio o promedio
__ **electrode current:** corriente media que corresponde a un electrodo
__ **load:** carga media; promedio de carga
__ **mixture:** mezcla promedio
__ **normal aircraft:** avión promedio normal
__ **power:** potencia media
__ **pressure:** presión promedio
__ **relative wind:** viento relativo promedio
__ **speed indicator:** indicador de velocidad media
__ **value:** valor medio o promedio
aviation channels: canales o frecuencias reservadas para la aviación
__ **engineer:** ingeniero de aviación
__ **gasoline:** gasolina de aviación

__ **kit bag:** botiquín de aviación
__ **mechanic:** mecánico de aviación
__ **pay:** sobresueldo de aviación
aviator's ear: barotitis media
__ **helmet:** casco de vuelo
__ **night vision imaging system (ANVIS):** sistema de formación de imágenes de visión nocturna del piloto
avionics: aeroelectrónica; aviónica; electrónica aplicada a la aviación, el equipo electrónico de a bordo (*v.gr.* radios, equipo de navegación, equipo ECM, etc.)
__ **cooling duct:** conducto de enfriamiento del sistema de aeroelectrónica
__ **maintenance squadron:** (*aviónica*) escuadrón de mantenimiento de aeroelectrónica
__ **shops:** (*aviónica*) talleres de aeroelectrónica
__ **wiring:** red de cables aeroelectrónicos
avoidance (for): marcar la zona de las fuerzas amigas para mantenerse alejado de ellas
__ **vectors:** (*radar*) vectores de evasión
avoiding lead: mantener la separación entre su avión y el avión guía
avoirdupois: popular sistema de medición de peso en Inglaterra y los Estados Unidos que se basa en la libra de 16 onzas
await release review: en espera de la revisión para dar curso a las solicitudes de pedidos
awaiting parts: (*Abast.*) en espera de piezas
award: recompensa; premio; reconocimiento; conceder
awareness: apreciación de la situación; percatación
__ **(low flying):** crear conciencia (percatación) de la baja altitud
away from communications jamming: lejos de la interferencia de las comunicaciones
awl: lezna; punzón de marcar; taladro
axe: hacha
axial: axil; axial
__ **compression:** compresión axil o axial
__ **conduct of fire:** conducción axial del tiro
__ **flow:** flujo axial o longitudinal; movimientos paralelos al eje
__ **flow turbine:** turbina de flujo axial
__ **flow type:** tipo de flujo axial
__ **force:** fuerza axial
__ **locator bar:** barra axial posicionadora; barra axial localizadora
__ **motion:** movimiento axial o longitudinal
__ **observation:** observación axial;observación central
__ **percussion bracket:** horquilla axial de percusión
__ **pitch:** avance axial; paso de tornillo
__ **retainer pin:** pasador axial de retención; pasador axial retenedor
__ **road:** (*Mil.*) camino perpendicular al frente; vía principal de abastecimiento
__ **sleeve:** manga axial
__ **spotting:** vea "axial observation"
__ **tension:** tensión axial
__ **time bracket:** horquilla axial a tiempo
__ **tip-shake:** movimiento axial de los álabes; mover los álabes
__ **type engine:** motor de tipo axial
axis: eje
__ **of advance:** eje de progresión; eje del avance
__ **of couple:** eje de par de fuerzas
__ **of evacuation:** eje de evacuación
__ **of fire:** eje de tiro
__ **of gun:** eje de la pieza o del arma
__ **of maintenance:** eje de conservación
__ **of material evacuation:** eje de evacuación de material
__ **of movement:** eje de movimiento
__ **of rotation:** eje de rotación
__ **of sighting:** eje de puntería
__ **of supply and evacuation:** eje de abastecimiento y evacuación
__ **of the airplane:** ejes del avión (vertical, longitudinal y lateral)
__ **of the bore:** (*Arm.*) eje del ánima del cañón
__ **of tilt:** (*Fotogr.*) eje de inclinación
__ **of trunnions:** eje de muñones
axle: (*Mec.*) eje o árbol
__ **assembling stand:** caballete para el montaje de ejes
__ **assembly:** eje completo; conjunto del eje
__ **bearing:** soporte del eje; caja del eje; cojinete
__ **box:** caja del eje
__ **brake shaft bracket:** soporte del árbol de freno del eje
__ **bushing:** buje o caja del eje
__ **cap:** casquete o casquillo del eje
__ **casing:** envoltura o tubo envolvente del eje posterior
__ **clamp:** brazalete o abrazadera del eje
__ **collar:** anillo del eje
__ **disc:** platillo del eje
__**-driven bevel gear:** engranaje o corona cónica impulsor del eje
__**-driven bevel worm:** sinfín cónico impulsor del eje
__**-driven pinion:** piñón impulsor del eje
__**-driven pinion carrier:** portapiñón impulsor del eje
__ **drop:** curvatura del eje
__ **flange:** vea "axle disc"
__ **gauge:** calibre de ejes

__ **impact:** choque del eje
__ **jack:** gato de eje
__ **key:** chaveta del eje
__ **pivot point:** punto de giro del eje
__ **puller:** extractor de eje
__ **spindle:** vea "spindle"
__ **stay:** tirante para ejes
__ **stub:** eje corto
__ **suspension:** suspensión de eje
__ **testing gauge:** calibrador de ejes
__ **through:** eje enterizo
__ **tilt:** inclinación del eje
__ **track:** vía o recorrido del eje
__ **truing:** enderezado del árbol
__ **tube:** (*Automóv*.) envolvente del puente posterior
azel (azimuth-elevation): (*radar*) abreviación de acimut-elevación
__ **indicator:** (*radar*) indicador tipo azel. Indicador que con un solo tubo de rayos catódicos proporciona presentaciones tridimensionales (acimut, elevación y distancia) de objetos detectados por un radar de precisión
__ **scope:** osciloscopio tipo azel; osciloscopio tipo acimut-elevación
azimuth: ángulo que con el meridiano de un lugar forma el círculo vertical que pasa por un punto de la esfera terrestre; acimut; azimut
__ **adjustment slide rule:** regla de cálculo para reglaje del acimut
__ **and range scope:** pantalla de acimut y distancia
__ **angle:** ángulo acimutal
__ **bearing:** marcación acimutal
__ **circle:** limbo acimutal
__ **compass:** brújula de acimut o acimutal
__ **corrector:** corrector acimutal
__ **data:** datos acimutales
__ **deviation:** desviación acimutal
__ **difference:** (*Ópt*.) paralaje
__ **difference chart:** gráfico de paralajes
__ **display board:** tablero de datos acimutales
__ **indicator:** radiogoniómetro acimutal; (*Artill.*) indicador de ángulos horizontales
__ **instrument:** anteojo acimutal
__ **laying set:** equipo de trazado acimutal
__ **method:** método poligonal o acimutal
__ **micrometer:** micrómetro acimutal
__ **navigation guidance:** orientación acimutal de navegación
__ **of attack:** acimut de ataque
__ **offset distance data word:** palabra de datos de la distancia de desviación acimutal
__ **range finder:** telémetro acimutal
__ **rate:** vea "rate of change of true bearing"
__ **ring:** limbo acimutal u horizontal
__ **scale:** escala acimutal
__ **servo system:** sistema servoacimutal
__ **setter:** fijado de acimut
__ **stabilization:** estabilización acimutal
__ **station:** estación acimutal
__ **to future position:** acimut a la posición futura
__ **tracker:** seguidor acimutal
__ **tracking telescope:** anteojo de seguimiento acimutal

B battery: batería B; pilas de alto voltaje y bajo amperaje; batería de placas
__-H curve: curva de B-H; curva de imanación; curva de saturación magnética
__ nut: tuerca B
__ power supply: (*Electr.*) fuente de alimentación B
babbit: metal babbit; se usa como material antifricción en los cojinetes
__ bushing: cojinete de metal antifricción
babbitted: provisto de metal antifricción; antifriccionado
babble: interferencia múltiple; (*Telecom.*) murmullo confuso
back: dorso; cara posterior; parte trasera; (*Comput.*) atrás
__-and-forth motion: movimiento de vaivén, movimiento de avance y retroceso; hacia atrás y hacia adelante
__ arch: arco inverso
__ axle: eje posterior
__ floating axle: eje posterior flotante
__ azimuth: acimut inverso; retroacimut
__-bent occlusion: (*Meteor.*) frente retrovertido o recurvado; frente ocluído en sentido inverso
__ bias: (*Electr.*) contrapolarizar
__ blast: (*Arm.*) rebufo de culata
__ by the dolly, to: contrarremachar
__ center: punta de cabezal móvil o contrapunto
__ course: rumbo posterior
__ current: (*Electr.*) corriente inversa
__ edge: contrafilo; borde posterior
__ electromotive force (emf): fuerza contraelectromotriz; fuerza electromotriz
__ face, to: alisar el dorso; frezar la cara trasera
__ fork: (*Aeron.*) horquilla de la rueda trasera
__ gear: (*Aeron.*) contramarcha; engranaje reductor
__ gear lever: palanca de los engranajes reductores de un torno
__ kick: explosión prematura; contragolpe
__ line inspection: inspección funcional, inspección de verificación de funcionamiento
__ loaded horn: (*radio*) bocina de carga posterior
__ nut: contratuerca
__-off side faces, to: volver a tornear lateralmente
__-off teeth, to: destalonar dientes
__ order: pedido diferido o pendiente de cumplimiento; (*Abast.*) obligación asumida y registrada por una sección de abastecimiento para entregar en una fecha subsiguiente lo que no se encuentra disponible de inmediato
__ order release: entrega atrasada
__-ordered: órdenes pendientes
__ outlet bend: curva en u con salida trasera
__-pack parachute: paracaídas de espalda
__ plate: placa posterior; contraplaca; placa de apoyo
__ plate latch: cerrojo de la placa posterior
__ pressure: contrapresión; resistencia al escape
__-pressure valve: válvula de contrapresión
__-rake angle: (*Herram.*) ángulo superior de inclinación
__ resistance: (*Electr.*) resistencia inversa
__ rest: soporte trasero; (*telar*) barra portahilos; barra de telar
__-rest ring: soporte guía
__ scatter: dispersión retrógrada
__ splice: empalme de refuerzo
__-step welding: soldadura de retroceso
__ stitch: (*paracaídas*) puntada inversa
__ stroke: carrera de retroceso; recorrido de retorno; choque de retorno
__ suction: retrosucción; contraaspiración
__ sweep: (*Aeron.*) flecha positiva
__-swept wing: (*Aeron.*) ala en flecha positiva
__ (to): retroceder; apoyar; sostener
__-turn splice: empalme doblado
__ unit: sección de entregas pendientes
__ up: dar marcha atrás; retroceder; cejar
__-up force: fuerza de respaldo
__ up on taxiway: retroceder en la pista de carreteo
__-ring: anillo de refuerzo
__-up screw: tornillo de retroceso
__-up seal: obturador auxiliar; obturador secundario
__-up system: sistema de reservas
__ wave: contra-onda; onda residual; (*Radiocom.*) onda corta; vea "spacing wave"
backboard: plancha posterior; placa de revestimiento; gabarit
backed off: con salida; destalonado
backfire: combustión falsa; petardeo; explosión incompleta que se produce en la admisión de un motor de combustión interna; retorno de encendido; retorno de llama
backflash: (*Arm.*) fogonazo por la culata; vea "backfire"; retroceso de la llama
backflow: contracorriente; contraflujo; reflujo
__ valve: válvula de contracorriente
background: (*Comput.*) fondo, en segundo plano; antecedentes
__ controls: (*TV.*) controles que regulan la intensidad de los colores
__ (custom): (*Comput.*) fondo (personalizado)
__ noise: (*Radiocom.*) ruidos de fondo
__ radiation: radiación natural o ambiental
__ backhand welding: soldadura a la inversa o de revés
__ repagination: (*Comput.*) paginación automática
backing: relleno; respaldo; sostén; soporte; apoyo;

marcha atrás; levagiro del viento; (*Meteor.*) cambio del viento hacia la izquierda
__ **block:** bloque de soporte o de apoyo
__ **off:** estalonar; rebajar o quitar las rebabas o partículas de metal que se juntan detrás del filo de corte de una herramienta para reducir la fricción
__ **-off of threads:** repaso de roscas
__ **out:** sacar un dado de terraja o machuelo una vez que se termina la rosca
__**-out punch:** botador de remaches
__ **plate:** placa de respaldo, placa de apoyo; contraplancha; chapa de soporte, chapa de respaldo
__ **strip:** platina de respaldo; contraplancha
__ **up:** contramarcha
__**-up approach:** aproximación secundaria
__**-up ring:** anillo de refuerzo; anillo de retención o retroceso
__ **wind:** (*Meteor.*) viento sinistrógiro; levogiro; viento que rolta en sentido contrario a las agujas (manecillas) de un reloj
backlash: juego muerto; contragolpe; movimiento inútil; desajuste; corriente inversa; contrapresión; reacción; (*Comput.*) barra inversa; efecto reactivo
__ **error (of altimeter):** error de juego (de un altímetro)
backsaw: sierra de costilla cuya hoja está reforzada en el dorso; sierra de trasdós
backsight, to: retrovisar
backspace: (*Comput.*) retroceder
__ **key:** (*Comput.*) tecla de retroceso
backstay ring: soporte guía
backup: reserva; medida de apoyo alternativo
__ **approach:** aproximación alterna
__ **cup:** unidad de refuerzo
__ **low-attack plan:** plan alterno de ataque a baja altitud
__ **media:** medios de almacenamiento de respaldo o de reserva
__ **nut:** (*hélices*) tuerca de ajuste
__ **plan:** plan alterno
__ **retaining ring:** anillo de retención de respaldo
__ **ring:** (*hélices*) anillo de refuerzo o de apoyo: anillo auxiliar
__ **transmitter:** (*Radiocom.*) transmisor auxiliar o secundario
backups: (*Comput.*) copias de reserva, copias de respaldo
backward: de retroceso; de espaldas; vuelta hacia atrás; atrasado; tardío; lento; regresivo
__ **bladed centrifugal compressor:** compresor centrífugo de paletas retroinclinadas
__ **wave oscillator:** (*Radiocom.*) oscilador de onda regresiva
backwash: (*hélices*) torbellino
badge: emblema; insignia; distintivo; divisa; condecoración
baffle: deflector; desviador; tabique de placas de metal que sirven para desviar el flujo normal de un aire, fluido o sonido; compuerta; tabique
__ **painting:** pintura de camuflaje
__ **plate:** placa deflectora; bóveda de horno
__**-plate converter:** (*Electr.*) convertidor de pantalla
__ **wall:** tabique interceptor; pared desviadora; muro de obstrucción
bail: (*Instr.*) aro
__ **bottle:** botella de oxígeno para paracaidistas
__ **out:** tirarse con paracaídas; saltar en paracaídas
__ **out alarm:** alarma de expulsión
baked enamel: esmaltado al fuego
bakelite: baquelita; nombre comercial de un plástico
Baker-Nunn cameras: cámaras Baker-Nunn
balance: balance; equilibrio;
compensar; equilibrar; balancear; contrapesar; saldar
__ **an engine:** equilibrar un motor
__ **arm:** equilibrante
__ **beam:** brazo de balanza
__ **bob:** contrabalancín
__ **cables:** cables compensadores; cables de compensación
__ **check:** verificación del equilibrio
__ **diaphragm:** (*Retrop.*) diafragma compensador
__ **disk:** disco compensador
__ **levers:** (*Carp.*) palancas basculares; palancas de equilibrio; palancas de contrapeso
__ **pintle assembly:** conjunto del pivote de la balanza o punto de equilibrio
__ **pipe:** tubo igualador; tubo compensador
__ **piston:** émbolo compensador; (*turbinas*) disco de empuje; pistón de compensación, pistón de equilibrio
__ **piston chamber:** cámara de émbolo compensador
__ **piston for air starting:** pistón o émbolo compensador de válvula neumática de arranque
__ **plate:** placa de compensación
__ **plug:** tapón de equilibrio
__ **spindle assembly:** conjunto del pivote o punto de equilibrio; conjunto del husillo de la balanza
__ **spring:** resorte de compensación o nivelación; (*relojes*) espiral del volante
__ **stand:** banco de equilibrio
__ **tab:** (*Aeron.*) aleta de compensación de mando
__ **(to):** compensar; equilibrar; balancear; contrapesar; saldar
__ **to ground:** (*Electr.*) equilibrio con respecto a masa (o tierra)
__ **weight:** pesa de balanza; contrapeso
__ **wheel:** volante; vea "flywheel"
balanced cables: cables compensadores

__ **circuit:** circuito balanceado, compensado o equilibrado
__ **column:** columna equilibrada
__ **control surface:** (*Aeron.*) superficie de mando equilibrada o compensada
__ **crankshaft:** (*Retrop.*) cigüeñal compensador
__ **deterrent posture:** fuerza de disuasión equilibrada
__ **field length:** longitud de campo compensada
__ **loop antenna:** antena de cuadro equilibrada o compensada
__ **modulation:** modulación compensada
__ **modulator:** modulador equilibrado
__ **phases:** (*Electr.*) fases uniformemente cargadas
__ **potentiometer:** potenciómetro equilibrado
__ **profile:** perfil compensado
__ **pulley:** polea balanceada o equilibrada
__ **reserves:** reservas equilibradas
__ **rudder:** (*Aeron.*) timón de dirección compensado
__ **stocks:** (*Abast.*) existencias equilibradas
__ **supply:** abastecimiento equilibrado
balancer: compensador; regulador; amortiguador
balancing arbor: eje de balanceo
__ **capacitor:** condensador de compensación
__ **craddle:** bastidor de balanceo; montaje de balanceo; soporte de balanceo
__ **feature bracket:** pieza de apoyo del dispositivo de equilibrio
__ **load:** carga de compensación
__ **machine:** máquina de balanceo
__ **potentiometer:** potenciómetro compensador
__**washer (rotor):** arandela de balanceo
__ **weight:** superficie de balanceo; contrapeso equilibrador
Balboa West Range: polígono de tiro Balboa Oeste
ballistic catapult: catapulta balística
balk connector: (*Aeron.*) conectador de larguero
__ **landing:** aterrizaje frustrado
ball: bola; bolilla; bola (de un cojinete); perilla, pera (de una palanca manual)
__ **ammunition:** munición no perforante con proyectil macizo
__ **and socket gear shifting:** cambio de velocidad por palanca de rótula o por palanca oscilante
__ **and socket joint:** junta de rótula esférica; articulación esférica; articulación de nuez; articulación de rótula
__ **assembly with packing:** junta cardánica de bola con empaquetadura
__ **bank indicator:** indicador de inclinación lateral del tipo de bola; inclinómetro de bola
__ **bearing:** cojinete de bolas o chumacera de bolas
__ **bearing cage:** caja del cojinete de bolas; jaula del cojinete de bolas
__ **bearing crankshaft:** eje cigüeñal de cojinete de bolas
__**-bearing pedal:** pedal de cojinete de bolas
__**-bearing retainer ring:** anillo de retención de rodamiento de bolas
__ **bolt:** perno de cabeza esférica
__ **cartridge:** (*Arm.*) cartucho con bala
__ **check:** bola obturadora; válvula de bola; válvula esférica
__ **check valve:** válvula de retención de bola; válvula esférica de retención
__ **cock:** grifo de flotador
__ **collar:** collar de bola; anillo de apoyo
__ **detent clutch (stabilizer):** embrague de bola de retención (o de retén)
__ **ended:** de extremidad esférica
__**-face hammer:** vea "ball peen hammer"
__ **float:** flotador esférico; flotador de bola
__ **governor:** regulador de velocidad de bolas o de fuerza centrífuga
__ **head of propeller tube:** rótula del árbol de transmisión de la hélice
__ **joint:** articulación o junta esférica o de rótula
__**-joint bearing:** cojinete de rótula
__ **lock:** cierre de bolas
__**-lock grooves:** ranuras del cierre de bolas
__**-lock pin:** (*Arm.*) pasador de seguridad de cabeza esférica
__ **mills:** fresadoras; molinos de bolas
__ **mount:** (*Arm.*) montaje esférico o de rótula
__ **nut:** tuerca de rótula; (*estabilizador*) tuerca esférica
__ **of the feet:** la planta del pie
__ **peen hammer:** martillo de bola o de mecánico
__ **pin:** rótula
__ **pivot:** pivote de rótula
__ **point:** punta esférica; bolígrafo
__ **race:** anillo guía o collar de bolas; balinera; anillo de rodadura, corona de rodamiento a bolas
__ **reamer:** escariador esférico
__ **retainer:** caja de rodamiento de las bolas
__ **seat:** asiento de rótula
__ **socket:** cojinete esférico; rótula
__ **stake:** estaca con cabeza en forma de hongo
__ **steam trap:** separador de agua o trampa con flotador de bola
__ **tap wrench:** terraja esférica
__ **thrust:** tope de arrastre a bolas
__**-thrust bearing:** cojinete de empuje a bolas
__ **ball tool:** estilete o punzón que termina en bola
__ **turret:** (*Aviac.*) torreta esférica
__ **valve:** válvula esférica
ballast: lastre; reactor de lámparas fluorescentes; reactor; (*Electr.*) bobina de inducción

__ **resistor:** (*Electr.*) resistor de compensación; resistencia autorreguladora
__ **tube:** válvula o tubo regulador de tensión; tubo estabilizador de voltaje; tubo ballast
ballistic hose: manguera de alta presión
__ **power inertia reel (BPR):** carrete de inercia accionado balísticamente
__ **tables:** tablas balísticas
ballistics: balística
ballonet: (*Aeron.*) globo compensador; balonet
balloon: globo; balón; redoma
__ **anchor:** ancla de globo
__ **barrage:** (*Mil.*) barrera de globos cautivos
__ **bed:** amarradero de globo
__ **fabric:** tela para globos
__ **net:** red del globo para (suspender la horquilla)
__ **pilot:** piloto de globo cautivo y de dirigible
__ **site:** sitio de anclaje de globos
__ **soundings:** sondeos atmosféricos con globos pilotos; globos sondas
__ **tire:** neumático de baja presión
ballooning: (*Aeron.*) sustentación imprevista; hinchazón; alza artificial; aerostación; aerostática
Balopticon: proyector Balopticon (marca comercial) que utiliza la luz reflejada para proyectar objetos opacos
balugas: propano impuro que se usa como carburante en los motores de explosión
balun: balún; simetrizador; disimetrizador; transformador simétrico-asimétrico; transformador de circuito equilibrado a circuito desequilibrado
banana jack: enchufe tipo banana; jack para clavija banana; enchufe monopolar hembra
__ **plug:** enchufe macho tipo banana
band: banda; cinta; (*Radiocom.*) escala de longitudes de onda dentro de ciertos límites; faja
__ **amplitude:** (*Radiocom.*) amplitud de banda
__ **brake:** (*Automóv.*) freno de cinta
__ **brake lining:** forro para freno de cinta
__ **iron:** fleje; zuncho
__ **metal cutting saw:** sierra de cinta para cortar metales
__ **of fire:** (*Mil.*) zona de fuego denso
__ **of frequencies:** (*Radiocom.*) banda de frecuencias
__**-pass circuit:** (*Radiocom.*) circuito selector de banda o pasabanda
__**-pass coupling:** acoplamiento pasabanda
__ **pulley:** polea ancha; polea para correa
__ **rejection:** atenuación de banda; eliminación de banda
__ **saw:** sierra de cinta o sin fin
__ **selector:** (*Radiocom.*) selector de canales
bandit: avión enemigo
bandoleer: (*Mil.*) bandolera
bandpass: paso de banda; banda pasante; pasabanda
__ **filter:** filtro pasabanda
bandspread: (*Radiocom.*) ensanchamiento de banda
bandwidth: (*Radiocom.*) anchura de banda
__ **switch:** interruptor de anchura de banda
bang (transmitter's main pulse): pulsación principal del transmisor
bangalore torpedo: (*Mil.*) torpedo bangalore
bango: (*Automóv.*) cárter del diferencial; (*botadura de buques*) cinta de proa
bank: alabeo o inclinación lateral (ladeo de las alas durante un viraje, un ángulo de inclinación de 90 grados significa volar con las alas perpendiculares a la tierra); terraplén
__ **and pitch indicator:** (*Aeron.*) indicador de inclinación longitudinal y transversal
__ **and turn indicator:** (*Aeron.*) indicador de inclinación y viraje
__ **angle:** ángulo de alabeo o inclinación transversal
__ **angle scale:** escala de ángulos de alabeo o inclinación lateral
__ **command:** mando de inclinación lateral
__ **control:** control de inclinación
__ **establishment (over VOR):** comienzo del viraje (sobre el VOR)
__ **index:** índice de alabeo o inclinación lateral
__ **of cylinders:** bloque o fila de cilindro
__ **of lamps:** (*Telecom.*) panel o tablero de lámparas
__ **pointer:** indicador de alabeo o inclinación lateral
__**-switched memory:** (*Comput.*) memoria de paginación; memoria de bancos conmutados
__ **with aircraft turning-sensing unit parallel to the wings:** alabeo o inclinación lateral con viraje - la unidad sensible está paralela a las alas
__ **without aircraft turning-sensing unit parallel to the earth:** alabeo o inclinación lateral sin viraje - la unidad sensible está paralela a la tierra
banked turn: (*Aeron.*) viraje inclinado
__ **winding:** (*Electr.*) arrollamiento yuxtapuesto
banner: estandarte; (*Mil.*) pendón; bandera; insignia; excelente
__ **cloud:** (*Meteor.*) nube de banderola
bantam tractor: tractor ligero
__ **tube:** (*radio*) válvula o tubo miniatura tipo "bantam"
bar: barra; en barras; barrotes; distancia entre ejes
__ **and rod mat:** emparrillado de barras y varillas
__ **chart:** gráfica de barras
__ **clam:** barra sujetadora
__ **folder:** (*paracaídas*) plegadora de bordes; rebordeadora de plancha
__ **graph:** gráfica de barras; (*Comput.*) gráficos de barra

__ **guide:** barra de guía
__ **iron:** hierro en barras
__ **magnet:** imán de barra o recto
__ **sight:** (*Arm.*) alza de vástago
__ **stock:** material en barras
__ **width (attitude indicator):** anchura de una barra (indicador de actitud)
__ **-wound rotor:** (*Electr.*) rotor de barras
barb: barra de desvío; púa, pincho; barba
barbed wire: alambre de púas
barber pole: percha de barbero
Barcol impression test: prueba de impresión tipo Barcol
bare wire: alambre desforrado o desnudo
barefaced tenon: (*Carp.*) muesca o caja abierta
barefoot joint: (*Carp.*) junta clavada sin embarbillar
barge: barcaza; gabarra; lanchón; gánguil
barium: (*Quím.*) bario
baroclinic: (*Meteor.*) baroclínico
barocyclonometer: barociclonómetro
barogram: barograma
barograph: (*Meteor.*) barógrafo; barómetro registrador
barometer: barómetro
barometric gradient: gradiente barométrico
__ **leveling:** nivelación barométrica
__ **reading:** indicación o lectura del barómetro; lectura barométrica
__ **set knob:** perilla del instrumento barométrico; perilla de fijación barométrica
__ **zero setting knob:** perilla para fijar el cero barométrico
barracks: (*Mil.*) cuartel, barracas
barrage: barrera de fuego o de globos cautivos; presa
__ **balloon:** globo de barrera; globo cautivo para proteger de los ataques aéreos a baja altitud
__ **chart:** (*Artill.*) plano de fuegos de barrera; plano de embalse
__ **fire:** (*Artill.*) tiro de barrera o de cortina
__ **line:** (*Artill.*) línea de fuego de barrera
barrel: cañón de arma de fuego; cilindro hueco; cuerpo cilíndrico; barril; tonel
__ **assembly:** conjunto del cañón
__ **bearing:** (*Artill.*) soporte de cañón
__ **buffer body guides:** (*Arm.*) guías del cuerpo del amortiguador del cañón
__ **buffer body spring lock:** (*Arm.*) cierre de resorte del amortiguador del cañón
__ **buffer group:** (*Arm.*) grupo del amortiguador del cañón
__ **buffer piston rod:** (*Arm.*) varilla de pistón del amortiguador del cañón
__ **buffer tube:** (*Arm.*) tubo amortiguador del cañón
__ **burst:** explosión en el tubo o cañón
__ **clamp bolt:** perno de la abrazadera del cañón
__ **distortion:** distorsión cilíndrica
__ **erosion:** desgaste del cañón o del tubo
__ **extension:** extensión del cañón
__ **extension shank:** vástago de la extensión del cañón
__ **insulator:** (*bujías*) cilindro aislador
__ **jacket:** (*Arm.*) camisa del cañón
__ **layer cell:** vea "photovoltaic cell"
__ **locking spring:** (*Arm.*) resorte de fijación del cañón
__ **nuts:** tuercas de barril o cilíndricas
__ **plug:** tapón del cañón; cilindro verificador
__ **reflector:** (*cañones*) espejo reflector para examinar el ánima
__ **rifling:** rayado de cañón
__ **roll:** vuelta alrededor del eje longitudinal; tonel abierto; barrena horizontal; (*Aeron.*) maniobra de tonel abierto
__**-roll attack:** (*Aeron.*) tonel sobrevolado
__**-roll maneuver:** maniobra de tonel en espiral (se realiza a distancias relativamente grandes para reducir el ángulo de alargamiento y controlar el acercamiento para colocarse en posición de ataque)
__ **shank:** vástago del cañón
__ **splice:** empalme cilíndrico
__**-type crankcase:** cárter del tipo de barril
__**-type engine:** vea "axial type engine"
barrette (of lights): barrette (de luces)
__ **file:** lima triangular achatada
barricade: barricada; cerrar u obstruir con barricadas
barrier: barrera
__**/depletion region:** región de detención y agotamiento o rarefacción
__**-film rectifier:** rectificador de película de óxido
__ **line:** línea demarcadora de barrera
__ **paper:** papel hidrófugo; papel aislador
__ **tactics:** (*Mil.*) táctica de barreras u obstáculos activos
__ **zone:** (*Mil.*) zona de barreras
barring gear: arrancador de palanca y volante dentado; aparato de arranque en el volante
bascule bridge: (*Ing.*) puente levadizo; puente de báscula
base: base; bancada; punto de apoyo; bastidor; armazón; (*Arm.*) culote de proyectil; cabeza de apoyo
__ **accountable supply officer:** (*Mil.*) oficial de abastecimiento de la base
__ **airdrome:** (*Mil.*) aeródromo de la base
__ **altitude:** (*Bomb.*) altitud mínima de lanzamiento;

altitud mantenida durante un vuelo
__ **and dogleg:** tramo de base y tramo de 45 grados para la aproximación final
__ **and increment charge:** (*Arm.*) carga de base y suplemento; gasto básico con aumento
__ **angle:** (*Artill.*) ángulo de vigilancia
__ **assembly:** conjunto de la base
__ **bearing:** cojinete de bancada
__ **bearing bushing:** buje de cojinete, bancada o de cojinete de cigüeñal
__ **bearing cap:** tapa de cojinete de bancada
__ **bullion:** plomo en bruto; bullión
__ **chamber:** cárter de motor; cámara de carga
__ **charge:** (*Arm.*) carga de base
__ **circle:** (*engranajes*) círculo básico o de base; círculo primitivo
__ **command:** base de operaciones; (*Mil.*) comando (mando) de la base
__ **connector:** conector de montaje
__ **deflection:** (*Mil.*) desviación de vigilancia; (*Artill.*) deriva de referencia
__ **depot:** (*Abast.*) depósito de la base
__ **detonating fuze:** (*Arm.*) espoleta de culote
__ **ejection:** (*Arm.*) expulsión por el culote
__ **element:** vea "base unit"
__ **equipment management office:** oficina de administración del equipo de la base
__ **explosion:** explosión en el cárter
__ **fuze:** (*Arm.*) espoleta de culote
__ **gun:** (*Arm.*) pieza directriz
__ **harmonization:** (*Arm.*) enfilación fundamental
__ **ignition:** (*Arm.*) encendido por el culote
__ **insulator:** aislador de la base (de antena)
__ **leg:** tramo base (el último tramo del vuelo, justo antes de virar para iniciar la aproximación final)
__ **line:** (*Ing.*) base de levantamiento; (*Artill.*) línea vigilancia; (*Radiocom.*) línea de base
__ **line of 1,500 ft for the ceiling light:** línea básica de 1.500 pies para la luz del techo de las nubes
__**-loaded antenna:** antena cargada en la base
__ **metal:** metal de base; ingrediente principal de una aleación
__ **of fire:** (*Artill.*) base de fuego; tiro defensivo
__ **of trajectory:** (*Arm.*) base de la trayectoria
__ **operations (base ops):** operaciones de la base (punto céntrico de la base donde se programan las operaciones diarias de vuelo, donde se expiden las autorizaciones, se determinan las áreas de planificación de vuelos y se expiden notificaciones a los pilotos)
__ **pay:** (*Mil.*) paga o sueldo básico
__ **piece:** (*Artill.*) pieza directriz
__ **plate:** placa de base, de montaje o de apoyo; placa de fondo; placa de fundación
__ **plug:** (*Arm.*) tapón de culote
__ **point:** (*Artill.*) punto de vigilancia; (*expresiones numéricas*) punto de separación de fracciones
__ **prongs:** (*radio*) alfileres o clavijas de base
__ **repair:** (*Mil.*) reparación en talleres de la base
__ **ring:** aro de asentamiento; base anular
__ **section:** (*Mil.*) sector o zona de retaguardia
__ **spray:** (*Arm.*) haz de culote
__ **stake:** (*Mil.*) piquete de referencia
__ **structure:** estructura de la base
__ **supply:** sección de abastecimiento de la base
__ **officer:** oficial de abastecimiento de la base
__ **tactical unit:** (*Mil.*) unidad táctica elemental
__ **turn:** (*Aeron.*) viraje de base
__ **unit:** (*Mil.*) unidad de base o de dirección
baseline: (*SAR*) línea base; distancia entre estaciones de un mismo par
basestock: metal en barras
basic: básico; elemental; fundamental
__ **air temperature:** (*Mil.*) temperatura básica
__ **airman:** (*USAF*) aerotécnico raso
__ **airman training:** adiestramiento básico para el personal de la USAF
__ **allowance:** (*Mil.*) partida o asignación básica
__ **alphabet:** alfabeto normal
__ **arm:** brazo básico
__ **communication:** documento fundamental; comunicación original o primaria
__ **cover:** (*Fotogr.*) cobertura básica
__ **electronics terms:** términos básicos de electrónica
__ **exposure signal:** (*Fotogr.*) señal básica de exposición
__ **fighter maneuvers:** maniobras básicas en los aviones de combate, (la aplicación de los principios básicos, individualmente o en combinación para colocar un avión contra otro, ha dado lugar al desarrollo de ciertas maniobras básicas de combate, como por ejemplo, el yo-yo alto, la maniobra de un cuarto de plano, el viraje immelmann, la maniobra de tonel en espiral, etc.)
__ **flight instruments:** instrumentos básicos de vuelo
__ **geodesy:** geodesia básica
__ **gun:** cañón básico
__ **hydraulic system:** sistema hidráulico básico
__ **index:** índice básico
__ **information:** información básica
__ **input/output system (BIOS):** (*Comput.*) sistema básico de entrada y salida (bios)
__ **load:** carga básica
__ **needs:** necesidades básicas
__ **personnel record:** documentos o documentación fundamental

__ postflight (BPO) inspection: inspección básica de posvuelo
__ private: (*Mil.*) soldado raso no especializado
__ probability error (PE): error de probabilidad básico
__ records: documentos o documentación fundamental
__ sequence: secuencia u orden normal
__ speed governor: regulador de velocidad básica
__ steel: acero básico o de horno; acero Thomas
__ tactical unit: (*Mil.*) unidad táctica básica
__ target graphic (BTG): gráfica de blanco básico
__ trainer: avión de entrenamiento o de instrucción básica o elemental
__ unit: (*Mil.*) unidad básica
basil: filo o borde afilado de una broca o cincel
basin lock: esclusa de un dique
__ wrench: (*Mec.*) llave de pilón
basis of issue: (*Mil.*) cuadro de distribución de equipo
__ of supply: (*Mil.*) justificación de abastecimiento
basket coil: (*Electr.*) bobina de cesto
__ weave: tejido tipo esterilla
__ winding: devanado reticulado; devanado de cadena; devanado de fondo de cesto
bass: (*Acúst.*) bajo
__-boosting circuit: (*radio*) circuito acentuador de bajos; circuito reforzado de graves
__ compensation: (*radio*) compensador o equilibrador de bajos; compensación automática de bajas frecuencias
bastard file: lima bastarda; lima gruesa, pero no tan gruesa como el limatón de rebajo
__ saw: sierra bastarda
__ thread: rosca bastarda
__ stitch: (*paracaídas*) puntada de hilván
bastion: bastión; baluarte
bat: atascador de horno; plancha de arcilla cocida o trozo de arcilla húmeda; también un ladrillo roto o parte de un ladrillo
__ handle switch: (*Electr.*) interruptor de palanca
__-wing antenna: (*antena*) elemento radiante; elemento mariposa
__ mixer: hormigonera
batch: (*Comput.*) lote, grupo, serie; (*concreto*) colada, mezcla o carga; (*vb.*); dosificar; proporcionar
__ processing: procesamiento por lotes
bate: contienda; altercado; debate; disputa; (*vb.*) aminorar, disminuir, rebajar el precio
bathymetric contour: isobática; curva batimétrica
baton: (*Mil.*) bastón de mando; batuta
__ light: bastón luminoso para señales
battalion: (*infantería*) batallón; (*Artill.*) grupo
batten: listón; tablilla de refuerzo; cubre-juntas
__ down: asegurar algo con listones y tablas; (*Mar.*) abarrotar
__ of body: nervadura de caja; nervio de carrocería
batter: talud; inclinación
__ brace: (*Ing.*) puntal inclinado
__ down: (*Artill.*) cañonear o batir a cañonazos
battering ram: ariete
battery: (*Electr.*) batería o grupo de pilas
__ acid: ácido sulfúrico para batería
__-active material: material activo de una batería o pila
__ bias: (*radio*) polarización de rejilla por batería
__ booster: reforzador de batería
__ capacity: capacidad de una batería; se mide en amperios-hora
__ cell: elemento o celda de una batería
__ charger: cargador de batería
__ charging clip: grapa de carga de batería
__ charging diode: diodo de carga de batería
__ charging fuses: fusibles de carga de batería
__ charging resistor: resistor de carga de la batería
__ circuit: circuito de batería
__ commander's telescope: telescopio del capitán de la batería
__ compartment: compartimiento de la batería
__ computer: computadora de batería
__ cut-out: cortacircuitos o disyuntor de batería
__ director: (*Artill.*) director de tiro de batería
__ discharge: descarga de la batería
__ efficiency: rendimiento de una batería o pila
__ filler: jeringa de llenar la batería
__ filling plug: tapón de la boquilla de llenar la batería
__ gassing: formación de gases al cargar una batería
__ gauge: verificador de pila; voltímetro de batería
__ grid: rejilla de batería
__ ground cable: cable de tierra o de masa de la batería
__ hanger: soporte de la batería
__ hold down: barra de sujeción de la batería
__ ignition: encendido por batería
__ ignition system: sistema de encendido por batería
__ input: energía o potencia que se recibe de un acumulador o pila
__ jar: cubeta o vaso de batería
__-lighting-ignition generator: generador para acumulador, alumbrado y encendido
__ mud: sedimento de batería
__ overcharge: sobrecarga de pila o batería
__ overtemperature cutoff: interruptor de sobretemperatura de la batería
__ piece: pieza de artillería
__ plate: placa o electrodo de batería

__-**plate separator:** separador o aislador de placas o electrodos de una batería
__ **plug:** tapón de batería
__ **salvo:** (*Artill.*) salva de batería
__ **series connection:** conexión en serie de una batería
__ **solid electrolyte:** batería de electrólito sólido
__ **solution:** electrólito; solución química para baterías
__ **sump jar:** receptáculo colector de la batería
__ **suspension strap:** faja o fleje resistente al ácido para sujetar baterías
__ **terminal:** borne de batería
__ **tester:** probador de pilas; voltímetro de baterías
__ **vent:** respiradero de la batería
__ **voltage:** voltaje de la batería
__ **wiring:** alambres o conexiones de la batería
battle: batalla; combate; contienda
__ **casualty:** baja de combate; herido de guerra
__ **chart:** plano con información de batalla; plano director
__ **damage assessment:** evaluación de daños causados en combate
__ **damage check:** verificación de daños ocasionados por la batalla
__ **disposition:** orden de combate
__ **fatigue:** neurosis de guerra
__ **formation:** formación de combate
__ **position:** posición de combate o de resistencia
__ **reconnaissance:** reconocimiento del campo de batalla
__ **reserves:** reservas de combate
__ **short switch:** interruptor de cierres combinados
__ **sight:** (*fusil*) alza abatida
__ **squadron:** (*Aviac.*) escuadrilla de combate
__ **station:** puesto de combate
battlefield: campo de batalla
baud: (*Radiocom.*/*Comput.*) baudio
__ **rate:** (*Comput.*) velocidad de transmisión en baudios
baume hydrometer: hidrómetro baumé
bay: tramo, entrepaño; compartimiento; sección (*Ing.*) espacio entre elementos estructurales
__ **subdivision:** subdivisión del área que se forma al dividir en rectángulos
bayonet: bayoneta
__ **base:** casquillo de bayoneta
__ **cap:** casquillo de bayoneta
__ **coupling:** acoplamiento del tipo de bayoneta
__ **scabbard:** (*Mil.*) vaina o funda de bayoneta
__ **socket:** (*Electr.*) portalámparas de bayoneta
__ **stud:** botón fijador de bayoneta
bazooka: bazuca; (*Arm.*) lanzacohetes antitanque
__ **gunner:** (*Mil.*) bazuquero
be run qualified: estar capacitado o autorizado para encender los motores (del avión)
beach mine: mina costera
__ **obstacle:** obstáculo de costa
beachhead: (*Mil.*) playa de desembarco
beaching gear: carrillo para poner en tierra un hidroplano
beachmaster: (*Mil.*) jefe de desembarco
beacon: radiobaliza, faro, radiofaro; (*Radionaveg.*) radiofaro de luz de destellos verdes y blancos en la torre de un aeródromo militar; radiofaro no direccional; una forma de IFF de aire a aire; señal luminosa; baliza
__ **bombing:** bombardeo con baliza (utiliza una baliza fija en tierra en conjunto con los sistemas de navegación del avión para el lanzamiento de bombas sobre un blanco)
__ **presentation:** imagen que aparece en el radar
beaconnage: derechos o sistemas de baliza o faros
bead: (*Carp.*) moldura o listón; (*plomería*) cordón; reborde; anillo de centrar; glóbulo; (*Aeron.*) saliente; acanaladura de refuerzo; (*radar*) pestaña o reborde de neumático; bolilla, gota o grano; perla; cuentecilla; (*Electr.*) cuenta aisladora
__ **and butt:** (*Carp.*) ensambladura de entrepaños a ras con juntas rebordeadas
__ **and clamp connector:** conector de pestaña y abrazadera
__ **butt and square:** (*Carp.*) ensambladuras de entrepaños rebordeados a ras por una cara y rebajados sin reborde por la otra
__ **cover:** cubrepestaña de neumático; cubre-juntas
__ **of rim:** reborde de llanta o aro (de neumático)
__ **sight:** mira de punto de perla; mira de pínula
__ **termistor:** termistor de cuenta o en forma de lenteja
__ **weld:** soldadura de un cordón
beaded: achaflanado; globulado; bordeado; acanalado; esmerilado; madrilado
__ **end:** extremo redondeado
beader: mandril de bordear; bordeadora; rebordeador
beading: pestaña; reborde; acanaladura; rebordeado; operación de hacer rebordes
__ **machine:** máquina acanaladora, de hacer rebordes o de rebordear; rebordeadora; ribeteadora
__ **rolls:** rodillos de acanalar; (pestañear, ribetear, rebordear)
__ **tool:** troquel para rebordear; cincel de afolar; cincel de repicar (remachados); marcador de astrágalos; bordeador (de tubos)
beak: pico; nariz; saliente; cuerno de yunque
__ **or nose of cam:** (*Máq.*) pico o saliente de leva
beam: emitir ondas; radiofaro direccional para nave-

gación aérea; larguero principal del ala; vista de planta de un lado del avión; viga de soporte; balancín; haz de radar o TV., rayo de luz; (*Mar.*) bao de la embarcación; ancho de la embarcación

__ **antenna:** antena de haz; antena direccional

__ **beacon:** faro de haz circular

__ **ceiling:** (*Arq.*) interior de un techo con las vigas a la vista

__ **compass:** compás de vara o de brazo muy largo para trazar círculos grandes

__ **convergence:** (*radar*) convergencia del haz

__ **drill:** taladro de brazo

__ **finder botton:** (*Carp.*) botón del buscaclavos; (*radar*) botón para ubicar el haz electrónico

__ **pointer:** aguja indicadora del brazo de la balanza

__ **positioning magnets:** imanes de ajuste de convergencia

__ **power tube:** tubo o válvula de potencia de haces electrónicos dirigidos

__ **pump:** bomba de balancín

__ **rider:** proyectil seguidor de haz; haz de radar que va al blanco

__**-rider guidance:** guiado por haz

__ **softening:** (*radar*) sensibilidad de desvío del haz

__ **splitter:** (*Fotogr.*) divisor del haz de luz

__ **tetrode:** tétrodo de haz (dirigido); vea "beam power tube"

__ **truss:** (*Ing.*) viga armada

__ **width:** (*radar*) anchura de haz

__**-width error:** (*radar*) error de anchura de haz

bear: punzón hidráulico; punzonadora portátil; (*vb.*) soportar; llevar;

bearing: (*Mec.*) cojinete o chumacera; collarín; soporte; (*Aeron.*) rumbo; orientación; dirección o marcación, dirección acimutal

__ **angle:** ángulo de contacto; (*buques*) ángulo de demora

__ **ball:** bola o bolilla de un cojinete

__ **big end or rod end:** cojinete de cabeza de biela

__ **box:** armazón portabolas del cojinete; vea "bearing cage"

__ **bracket:** ménsula de cojinete; plato de cojinete

__ **bushing:** buje de cojinete

__ **cage:** caja de cojinete; vea "bearing box"

__ **cap:** tapa de cojinete; mitad superior de una chumacera; sombrerete del cojinete

__ **carrier:** portador del cojinete; cojinete portador

__ **chart:** gráfico de rumbo

__ **cup puller:** extractor de anillo de cojinetes

__ **distance horizontal indicator (BDHI):** indicador de marcación, distancia y rumbo

__**, drive link:** eslabón de mando del cojinete

__ **flange:** reborde de soporte del cojinete

__ **flange shoulder:** reborde de la pestaña del cojinete

__ **floating:** cojinete flotante

__ **friction:** fricción del cojinete

__ **holder:** portacojintete

__ **inner race:** anillo de rodamiento inferior del cojinete

__ **liner:** camisa interior del cojinete

__ **liner casting machine:** aparato para guarnecer cojinetes con metal antifricción

__ **lock sleeve:** manguito de retén de cojinetes

__ **lock wire:** alambre de fijación de cojinetes

__ **metal:** metal antifricción; metal para cojinetes

__ **midship:** cojinete central

__ **mount:** accesorio del montaje del cojinete

__ **needle roller:** cojinete de rodillos en aguja

__ **outer race:** corredera exterior de cojinetes; anillo de rodamiento exterior del cojinete

__ **plate:** placa de base, del tamaño y grueso requerido para soportar y distribuir un peso determinado; placa de asiento de rail

__ **point:** (*Mec.*) punto de apoyo, contacto, punto de giro (rodamiento) o aplicación; zona saliente

__ **pointer:** indicador de rumbo

__ **position:** (*Naveg.*) posición de orientación, rumbo o situación

__ **pressure:** presión de apoyo o soporte; presión sobre la chumacera; presión en el cojinete

__ **projector:** (*Naveg.*) proyector o faro direccional

__ **puller:** extractor de cojinetes

__ **race:** corredera de cojinetes; aro de rodamiento del cojinete; anillo guía del cojinete

__ **rein:** gamarra de cojinetes; falsa rienda

__ **retainer:** retenedor o tope de cojinete

__ **roller:** rodillo de cojinete

__ **self aligning:** cojinete de alineación automática

__ **shell:** casquillo de cojinete

__ **small end or wrist pin:** cojinete de pie de biela

__ **stand (support):** soporte de cojinetes

__ **stress:** esfuerzo de apoyo

__ **support:** soporte del cojinete

__ **surface:** superficie de contacto del cojinete

beat: frecuencia de interferencia; batido; (*radar*) impulso; latido; ronda; toque de tambor; oscilación

__ **frequency:** (*radar*) frecuencia de batido o de impulso; frecuencia pulsada

__ **frequency oscillator:** (*radar*) oscilador de frecuencia heterodina o de batido

__ **modulation:** (*Electr.*) modulación de batido

__ **note:** nota resultante; (*radar*) tono de batido

beaten zone: zona batida

beating: (*Radiocom.*) batir o mezclar; acción mediante la cual dos o más frecuencias actúan conjuntamente y producen una frecuencia adicional

igual a la diferencia entre las dos frecuencias originales
Beaufort scale: escala Beaufort
beavertail: haz en forma de cola decastor o de abanico; haz radárico en abanico
bed: (*Máq.*) bancada; cama; lecho; colchón; yacimiento; asiento; lecho; empotramiento; solera; bancal, plataforma
__ charge: capa base de carbón en el fondo de un horno alto
__ down firmly, to: apretar a fondo; asentarse firmemente (los muros); amarrar firmemente (los globos)
__ plate: bastidor; placa de fondo; placa de fundación; placa base o de asiento; bancada; zócalo
Bedford limestone: piedra caliza o de Bedford
bedframe: bastidor; bancada
bedrock: lecho de roca; fundamento; roca subyacente; suelo de roca; roca de base
beep: tono; impulso de audiofrecuencia; tono de corta duración; tono de llamada; teledirigir un avión sin pistola
__ on error actions: (*Comput.*) bip en los errores
beetle: pistón martinete; mazo; martillo de madera; pilón
before descent checklist: lista de comprobación del descenso
behavior: comportamiento; conducta; funcionamiento; modo de proceder
behavioral pattern: patrón de comportamiento o conducta
__ statement: exposición de la conducta
bel: (*Fís.*) belio (unidad de sonido)
belay: (*Hidroav.*) amarrar dando vueltas; sitiar; (*Mil.*) bloquear
beleager: sitiar; (*Mil.*) bloquear
belicrank: palanca acodada
bell: campana; timbre; cono de cierre
__-and spigot joint: (*plomería*) junta de espiga (espárrago) y campana
__ chuck: mandril de tornillos; plato; campana
__ crank: leva o palanca acodada o angular
__ crank lever: palanca de movimiento oscilatorio; palanca acodada doble
__-faced claw hammer: martillo de uña y boca de campana
__-faced hammer: martillo de cabeza convexa
__ gear: engranaje principal del reductor o solar
__ housing: alojamiento acampanado
__ initiator safety pin: pasador de seguridad del iniciador del cinturón
__ joint clamp: collar de presión para junta de enchufe
__ metal: metal o bronce de campanas; aleación muy sonora de cobre y estaño
__ signal: señal de timbre
Bellamy drift: deriva Bellamy
bellcrank: leva o palanca acodada
bellmouth duct: conducto abocardado
bellow war: que anteceden a la guerra
bellows: fuelle soplador; tubo flexible ondulado
belly landing: (*Aeron.*) aterrizaje sin tren; aterrizaje de panza
__ tank: depósito de combustible en el fuselaje
below minimum: inferior al mínimo; por debajo del mínimo
__ minimum safe: por debajo de la altitud reglamentaria
__ the zone (BTZ): ascensos anticipados; ascenso prematuro o adelantado
belt: cinturón; correa; faja; banda; zona
__ clamp: (*Mec.*) sujetador de banda
__ clearance: holgura (juego) de la correa
__ conveyor: (*Máq.*) transportador de banda, correa o cinta
__ dressing: compuesto protector de banda; pasta antideslizante parra correa
__ drive: transmisión o propulsión por correas; impulsión por banda; mandado por correa
__ fastener: abrazadera, grapa o corchete para correa
__ feed: (*Arm.*) alimentación por cinta o banda
__-feed lever: palanca de alimentación de cinta
__-feed lever plunger and spring: (*Arm.*) resorte y brazo móvil de palanca de alimentación de la cinta
__-feed pawl: (*Arm.*) trinquete de alimentación de la cinta
__-feed pawl Arm locating plunger: (*Arm.*) brazo móvil localizador de trinquete de alimentación de la cinta
__-feed pawl pin: (*Arm.*) pasador del trinquete de alimentación de la cinta
__-feed pawl springs: (*Arm.*) resortes del trinquete de alimentación de la cinta
__-feed slide: corredera de alimentación de la cinta
__-feed slide group: (*Arm.*) grupo de corredera de alimentación de la cinta
__-feed slide retainer: (*Arm.*) retenedor de la corredera de alimentación de la cinta
__-feed slide retainer pin assembly: (*Arm.*) conjunto del pasador retenedor de la corredera de alimentación de la cinta
__-filling machine: vea "belt-loading machine"
__ grinder: amoladora de correa
__-holding pawl: (*Arm.*) trinquete de retenida de la cinta
__ hook: empalmadores para correa, broches para

correa; grapas para correa
__ **horsepower:** potencia de polea
__ **idler:** polea tensa-correa; rodillo tensor
__**-loading machine:** cargadora de cinta; (*Arm.*) máquina de llenar cintas
__ **saw:** sierra de banda
__ **shifter:** cambiador de banda; palanca dotada de salientes que embonan sobre la banda para cambiar de una polea a otra; cambiacorreas; disparador de correa; montacorreas
__ **tension release crank:** palanca para eliminar la tensión de la banda
__ **tightener:** tensor de correa; tensacorrea
belting: correaje; correazo; golpes con una correa; transmisión por correas
Ben Day process: (imprenta) método descubierto por Ben Day para hacer medios tonos
bench: banco de trabajo; banco de taller; (*minas*) antepecho*; (prueba de fusiles*) potro; banco de carpintero
__ **anvil:** yunque de banco
__ **check:** comprobación en el taller
__ **dog:** perro de banco
__ **grinder:** esmeriladora o rectificadora de banco
__ **hardening:** endurecimiento en banco de estirado
__ **hook:** (*Carp.*) barrilete tope de banco (tabla de madera con travesaños en ambos extremos y en lados opuestos que se usa para proteger la superficie del banco)
__ **mark:** (*Topogr.*) cota de referencia; punto de referencia
__ **plane:** cepillo de banco; garlopa
__ **plank:** plataforma; superficie del banco
__ **plate:** plancha o placa de banco
__ **shears:** cizallas de mano
__ **stock:** (*Abast.*) existencias disponibles; existencia de artículos montados en los puntos de consumo o cerca de los mismos
__ **stop:** tope de banco
__ **test:** prueba en el banco
__ **vise:** tornillo o prensa de banco
__ **work:** trabajo que se ejecuta sobre el banco en contraposición al que se hace a máquina; banco de trabajo
benching: escalonar; cortar
bend: curva; recodo; doblar; acodillar; combar; codo (de un rumbo en una radioayuda); viraje
__ **allowance (BA):** margen o tolerancia de doblado; tolerancia de doblez (TD); margen de doblez (MD)
__ **angle:** ángulo de doblado; ángulo de doblez
__ **collar:** (*hélices*) collarín acodado
__ **damage:** daños por dobladura
__ **radius (BR):** radio del doblez; radio de plegado
__ **tangent line:** línea tangencial de doblez (doblamiento)
__ **test:** prueba de flexión; prueba de plegado
__ **(to):** acodillar; combar; doblar
bender: dobladora; aparato para curvear
bending: flexión; inflexión; curvado: curvatura; flexión
__ **brake:** plegadora
__ **movement:** (*Ing.*) momento de flexión
__ **pin:** (*plomería*) herramienta para enderezar o abocardar tubos de plomo
__ **radius:** radio de curvatura
__ **strength:** resistencia a la flexión; límite elástico
__ **stress:** esfuerzo de flexión; tensión de plegado; trabajo a flexión
bendix drive: dispositivo de puesta en marcha para engranar automáticamente el piñón del motor de arranque con la corona del volante montado en el cigüeñal; se designa comúnmente "bendix"
bends: embolia gaseosa; aeroembolia
bends or folds: pliegues o dobleces
bengal light: luz de bengala
bent gouge: (*Carp.*) formón de ahuecar; gubia curva para ahuecar; descalcador
__ **lever:** palanca doblada o acodada; movimiento
__**-sheet iron:** hierro laminado doblado
__ **strap clevis:** horquilla de platina
__ **tangent line:** línea tangente doblada
benzaldehyde: (*Quím.*) aldehido benzóico
benzene: benceno; (*Quím.*) derivado del carbón (no debe confundirse con la bencina, derivada del petróleo)
benzil: (*Quím.*) bencilo
benzine or benzin: (*Quím.*) bencina; nombre que a veces se usa como sinónimo de gasolina
benzoate: benzoato
benzoic acid: ácido benzóico
benzol: benzol; producto del carbón llamado también benceno
benzone: benzona
berm: berma
berth: camarote; litera; (*Mar.*) atracadero o amarradero
berthing facilities: atracaderos
beryllium: berilio; glucinio
__ **alloy:** aleación de berilio
besiege: (*Mil.*) sitiar
bessel null method: método bessel de indicación nula
best angle of climb: (*Aeron.*) ángulo óptimo de ascenso
__ **fit:** (*Comput.*) ajuste perfecto, mejor ajuste
__ **gliding angle:** (*Aeron.*) ángulo óptimo de planeo
__ **lean mixture:** (*Aeron.*) mezcla pobre óptima

__ **performance:** rendimiento óptimo o máximo
__ **rate of climb:** régimen óptimo o máximo de ascenso
beta brass: aleación de cobre y cinc (zinc)
__ **feedback shaft:** eje de retroalimentación del sistema beta
__ **rays:** (*Fís.*) rayos beta
__ **valve:** válvula beta
betatron: betatrón; reotrón
Bethe-hole directional coupler: acoplador direccional con cavidad Bethe (que equilibra los campos eléctricos y magnéticos); compensador de los campos eléctricos y magnéticos
between layers (of clouds): entre capas (de nubes)
bevel: bisel o chaflán; conocido también como inglete; falsa escuadra; saltarregla
__ **angle:** ángulo oblicuo
__ **blade:** escuadra de bisel; hoja de falsa escuadra
__ **cut:** corte en bisel; chaflán
__ **differential:** diferencial cónico o biselado
__ **drive gear:** engranaje impulsor cónico
__ **drive pinion:** piñón de ataque cónico
__ **gear:** engranaje cónico; engranaje de ángulo
__ **gear differential:** diferencial de piñones cónicos
__ **gear drive:** transmisión de engranaje cónico
__ **head:** de cabeza cónica (se dice de los émbolos)
__ **pinion:** piñón cónico o a bisel
__ **protractor:** transportador-saltarregla; cartabón plegable o dilatable; calibrador de biseles; falsa escuadra de tornillos: escuadra-transportador; transportador biselado
__ **reduction:** (*Helicóp.*) reducción de engranajes cónicos; corona y piñón multiplicador
__**-seated valve:** válvula de asiento cónico
__ **wheel:** rueda cónica; rueda de ángulo
beveled: sesgado o en bisel; achaflanado; biselado
__ **angle:** ángulo biselado
__ **ring:** anillo biselado
__ **surface:** superficie biselada
beveling: biselado o achaflanado
Beverage antenna: antena *Beverage*; antena direccional constituida por un hilo de gran longitud dispuesto horizontalmente a poca altura sobre el suelo
bezel: filo; bisel en el filo de una herramienta de corte; biselado
__ **lockscrew:** tornillo de fijación biselado o de bisel
bias: (*radar*) tensión de polarización; sesgo o sesgado; voltaje de polarización
__ **modulation:** (*radar*) modulación por variación de tensión de rejilla
__ **oscillator:** (*radar*) oscilador de polarización
__ **potentiometer:** potenciómetro de polarización
__ **resistance:** (*radar*) resistencia de polarización o de cátodo
__ **resistor:** (*radar*) resistor de potencial de rejilla
__ **switch:** interruptor de polarización
__ **test ma:** miliamperímetro de prueba de polarización
__ **voltage:** voltaje polarizador
biased (or delayed) automatic gain control: (*radar*) control automático de ganancia retardado
biasing circuit: circuito derivador; circuito de polarización
bibasic: bibásico
bibb: (*plomería*) grifo de válvula de tornillo; llave
bibcock: (*plomería*) grifo pequeño; llave pequeña; grifo de boca curva
bichromate: bicromato
biconcave: bicóncavo
biconical antenna: antena bicónica (de dos conos metálicos)
biconvex: biconvexo
bicycle landing gear: tren de aterrizaje biciclo (configuración de un tren de aterrizaje en el cual hay dos ruedas en tándem)
bifilar inductor: (*Electr.*) inductor bifilar
bifuel carburetor: carburador de dos combustibles
Big Dipper: (*Astron.*) Osa Mayor
big end: cabeza de biela
__**-end bearing:** cojinete de la cabeza de biela
__ **picture:** panaroma total
bilateral amplifier: amplificador bilateral
__ **antenna:** antena bilateral o de respuesta en dos direcciones
__ **observation:** observación bilateral
__ **spotting:** (*Artill.*) observación bilateral del tiro
__ **tolerance:** (*Ing.*) tolerancia bilateral
bilge area: área de sentina
__ **pump:** bomba del colector; bomba de sentina
bill of material: lista de materiales o piezas
billboard array: antena direccional con reflector plano
billet: (*Metal*) lingote pequeño; palanquilla
__ **(to):** (*Mil.*) acantonar, alojar
bimetalic strip or thermal couple: termopar; pila termoeléctrica; par o elemento bimetálico; lámina bimetálica
bimodal: bimodal
bimorph cell: elemento formado por dos placas piezoeléctricas; célula bimorfa
bin: casilla; (*Abast.*) casillero
binary-coded decimal data: numeración decimal en código binario
__ **numbers:** (*Comput.*) números binarios
__**-weighed A/D converter:** convertidor A/D (analógico-digital) de entrada ponderada en binario
binational command: mando binacional

__ **joint force:** fuerza conjunta binacional
binaural trainer: vea "binaural training instrument"
__ **training instrument:** aparato biauricular, bifónico o binaural de instrucción
bind (to): atar, ligar, amarrar, sujetar, acuñar
binder: aglutinante; cementador
__ **head screw:** tornillo de fijación
__ **solution:** solución aglutinante
binders knot: (*paracaídas*) nudo de encuadernador
binding: atascamiento; cohesión; aglutinación
__ **post:** (*Electr.*) borne o terminal
__ **post panel assembly:** (*Electr.*) conjunto del tablero del borne de conexión
__ **screw:** tornillo de borne o de sujeción
__ **tape:** cinta aisladora o de antifricción
bingo: la cantidad mínima de combustible que se necesita para regresar a la base; mínimo necesario de combustible
binnacle: (*Mar.*) bitácora
binnocular fusion: fusión binocular
binoculars: binoculares; gemelos de campaña
binomial: binomio
__ **array:** (*radar*) estructura binomia
biological warfare: guerra biológica
bioenvironmental engineering: ingeniería bioambiental
biplane: biplano
bipod: bípode
bipolar: (*Electr.*) bipolar
__ **armature:** inducido bipolar
__ **dynamo:** dínamo bipolar
__ **electric motor:** motor eléctrico bipolar
__ **generator:** generador o dínamo bipolar
__ **transistor:** transistor bipolar
__ **winding:** arrollamiento o devanado bipolar
bipost base: (*Electr.*) base bipolar de dos contactos; base de dos postes
biquadratic equation: ecuación de cuarto grado; ecuación bicuadrada
bird shot: perdigón; cendrada; mostacilla
__ **strike:** (*Aeron.*) choque con aves
__ **strike hazard:** (*Aeron.*) peligro de chocar con aves
birdie: (*Radiocom.*) chirrido o silbido
bird´s eye view: vista panoramica, visto desde lo alto; fotografía aérea oblicua; vista a vuelo de pájaro
bisecting dividers: compás de bisección
__ **line:** línea bisectriz
bisel protractor: escuadra-transportador; transportador biselado
bismuth: bismuto; (*adj.*) bismútico
bisulphate: bisulfato
bisulphide: bisulfuro
bisulphite: bisulfito
bit: (*Herram.*) broca; mecha; gusano; barrena; (*Comput.*) bit; bitio; dígito binario; cifra binaria
__ **gauge:** calibrador de perforación; calibrador de trépano
__ **holder:** portabrocas
bitbrace hand drills: berbiquí; taladros manuales
bitmap: (*Comput.*) mapa de bits
bits and drills: brocas y herramientas de taladrar
bitting angle: (*Artill.*) ángulo mínimo de llegada
bituminous binder: aglutinante bituminoso
__ **emulsion:** emulsión bituminosa
bivouac: (*Mil.*) vivac o vivaque
bivouac outpost: (*Mil.*) puesto avanzado de vivaque
black box: caja negra; unidad de repuesto; cualquier aparato electrónico indeterminado; aparato autónomo
__ **handle:** agarradera negra
__ **hole conditions:** condiciones del agujero negro
__ **lead:** grafito; plombagina; mina de plomo
__ **powder:** pólvora negra
blacker-than-black level: (*radar*) nivel más allá del negro; nivel ultranegro
blackout: oscurecimiento total; (*Aeron.*) ceguera momentánea; (*Comput.*) apagón total
__ **light:** luz velada o amortiguada; luz negra
blacksmith chisel: cincel de herrero
__ **vise:** tornillo de banco de charnela o de forjador
blacksmith's anvil: yunque de herrero
bladder: diafragma; vejiga
__ **cells:** celdas de vejiga
blade: (*hélices*) pala; (*Electr.*) cuchilla; (*turbinas*) ala, álabe, agitador; (*ventilador*) aspa o paleta
__ **advancing:** pala que avanza
__ **angle:** (*hélices*) ángulo de la pala; (*turbina*) ángulo de álabe
__ **area:** (*hélices*) superficie de la pala
__ **assembly:** conjunto de las palas
__ **beam:** (*hélices*) llave de palanca para palas
__ **butt:** (*Helicóp.*) culata de la pala; (OV-10) raíz de la pala
__ **chord line:** cuerda de referencia del perfil de la pala; cuerda
__ **cuffs or grips:** (*hélices*) puños o asideros de las palas
__ **element:** (*hélices*) elemento de la pala
__ **flapping:** batimiento de alas
__ **grip:** mango de la pala
__ **guides:** guía hojas; portaálabes
__ **hunting:** (*Helicóp.*) oscilación de la pala
__ **pitch:** paso de los álabes; separación de las paletas
__ **retaining bushing:** casquillo de retención de la pala

__ **retreating:** pala que retrocede
__ **root:** (*hélices*) raíz o base de la pala o del álabe; pie de pala
__ **set:** triscado de la hoja
__ **shank:** (*Helicóp.*) espiga de la pala; (OV-10) base o mango de la pala
__ **spacing:** separación de las palas; paso de álabe; espaciamiento de las palas
__ **span:** envergadura de la pala
__ **stall:** (*SAR*) pérdida de pala
__ **station:** (*hélices*) marcación en la pala
__ **stretch measurement:** medida de elasticidad
__ **strap:** (*hélices*) funda desheladora de pala
__ **strips:** (*Retrop.*) estrías de paletas; cascos de aleta
__ **sweep:** paso angular de la pala; barrido de la pala; desvío tangencial
__ **taper:** pala ahusada
__ **tip:** (hélice*s*) extremo de la pala
__ **tip pocket:** bolsillo de la punta de la pala
__ **track[ing]:** trayectoria descrita por las puntas de las palas
__ **turbine:** álabe de la turbina
__ **welder:** soldador de cuchillas
__ **width ratio:** (*hélices*) relación de ancho de pala
blading of turbo blower: aletaje del turbopropulsor
blanc fixe: sulfato de bario; (*Quím.*) blanco de barita
blank: en blanco; sin datos; prueba silenciosa; vacío
__ **ammunition:** munición de fogueo o de salva
__ **and-pierce die:** (*Hojal.*) dado que en una sola operación corta y hace un agujero
__ **cartridge:** cartucho de fogueo o salva
__ **document:** (*Comput.*) documento vacío, documento en blanco
__ **fire powder:** pólvora sin humo tipo EC
__ **flange:** brida ciega; brida de obturación; junta ciega
__ **form:** formulario
__ **presentation:** (*Comput.*) presentación en blanco
blanket: (*Naveg.*) neutralizar un fonolocalizador; (*guerra química*) lanzar una cortina (de substancias); manta o frazada; capa de niebla; (*radar*) eliminador
__ **file:** hilera hueca
__ **travel order:** (*Mil.*) orden de viaje abierta
blanketing: (*radio*) bloqueo
__ **smoke:** (*Mil.*) humo o niebla de cegamiento
blanking: borrado; oscurecimiento del haz electrónico (durante el retorno)
__ **and punching:** punzonamiento con dado y punzón
__ **circuit:** (*radar*) circuito borrador
__ **die:** dados sacabocados
__ **level:** (*TV.*) nivel de extinción; nivel de supresión
__ **pulse:** (*radar*) impulso para la limpieza de la imagen; impulso de borrado
__ **signal:** (*TV.*) señal de extinción; señal de supresión (del haz)
blast: chorro; ráfaga; detonación
__ **air:** aire comprimido; (*diesel*) aire insuflado
__ **area:** vea "blast mark"
__ **cap protector:** protector de cápsula detonante
__ **cleaning:** limpieza con chorro de arena
__ **deflector:** (*Arm.*) desviador de rebufo
__ **effect:** efecto explosivo superficial
__ **fence:** barrera contra el rebufo o el torbellino (protección en la línea de vuelo contra los torbellinos que forman los motores de propulsión a chorro)
__ **furnace:** alto horno; horno insuflado; horno sangrado
__ **gate:** válvula de sobrecarga o reguladora de escape; dispositivo de sobrepresión del sobrealimentador; puerta de carga
__ **mark:** (*Artill.*) marca del rebufo
__ **nozzle:** tobera o boquilla soplante
__ **pipe:** tubo de descarga; busa
__ **shelter:** refugio blindado
__ **tube:** tubo deflector del rebufo (del cañón aéreo); conducto para elevar aire refrigerado a la magneto del avión; tubo de ventilación
__ **tube adapter:** adaptador del tubo de rebufo; adaptador del tubo de ventilación
__ **wall:** muro antiexplosivos
blasted away: expulsado; disparado
blasting: (*Radiocom.*) distorsión de sobrecarga; voladura con pólvora
__ **fuze:** espoleta detonante
__ **machine:** máquina detonante
blastproof shelter: refugio a prueba de explosiones
blazed: (*SAR*) marcadas (abrir un camino; marcar una senda); glaseado
bleach: (*vb.*) blanquear; blanqueador, descolorante
bleaching powder: cloruro de cal (para blanquear); hipoclorito cálcico
bleed: sangrar; purgar; drenar; (*Comput.*) sangrar, sangría
__ **air:** aire sangrado
__ **air check valve:** válvula de retención de aire sangrado
__ **air duct:** conducto y extractor de aire comprimido
__ **air gage:** calibrador neumático de sangrado
__ **air hole:** orificio para el aire sangrado
__ **air indicating light:** lámpara indicadora de aire sangrado
__ **air outlet:** salida de aire sangrado
__ **air pad:** accesorio de apoyo para el aire sangrado

__ **air pressure:** presión del aire sangrado
__ **air pressure regulator rate control:** control del flujo del regulador de presión del aire sangrado
__ **air relief solenoid valve:** válvula de solenoide de alivio del aire sangrado
__ **air reservoir:** depósito de aire sangrado
__ **air shut-off valve:** válvula de cierre de aire sangrado
__ **air solenoid valve:** válvula de solenoide de aire sangrado
__ **air switch:** interruptor del sistema de aire sangrado
__ **air system:** sistema de aire sangrado de aire
__ **circuit:** circuito de sangrado
__ **control solenoid assembly:** conjunto de solenoide para regular el sangrado
__ **hole:** orificio de sangrado; de purga
__ **slot:** canal de sangrado
__**-off valves:** válvulas para reducir la presión
__ **port:** orificio de extracción de ña sangría
__ **resistor:** (*Electrón.*) resistor de sangrado o escape
__ **valve:** válvula de sangrado
__ **valve actuator:** dispositivo (de accionamiento) accionador de la válvula de sangrado o descarga
bleeder: grifo o llave de purga; purgador; sangrador; descargador
__ **circuit coupling:** acoplador del circuito de sangrado
__ **cloth:** paño de sangrado
__ **current:** (*Electr.*) corriente derivadora o de compensación
__ **drain:** sangradera o drenaje de purga
__ **push-button valve:** válvula de sangrado con botón interruptor
__ **resistor:** (*Radiocom.*) resistencia derivadora o de compensación; resistor de descarga
__ **ring:** anillo de sangrar los frenos; anillo de purgar
bleeding: sangrado o extracción de aire; sangría
blemish: imperfección; defecto; tacha
blend: mezcla; mixtura; (*camuflaje*) armonización; (*Vb.*) entonar , fusionar, matizar, combinar
__ **repair:** proceso de rectificación
blimp: (*Aeron.*) dirigible pequeño no rígido; dirigible ligero
blind area: área ciega; sector ciego
__ **assembly:** montaje a ciegas; ensamblaje a ciegas
__ **bolt:** perno falso; perno ciego
__ **bombing:** bombardeo a ciegas o sin visibilidad
__ **drain:** pozo o desagüe ciego
__ **fastener:** sujetador ciego
__ **flying:** (*Aeron.*) vuelo a ciegas o sin visibilidad; vuelo por instrumentos
__ **hole:** agujero ciego, orificio ciego
__ **landing:** (*Aeron.*) aterrizaje a ciegas o por instrumentos
__ **message:** mensaje falso
__ **mortise and tenon:** muesca o mortaja ciega
__ **pocket:** cavidad ciega
__ **rivet:** remache falso; remache ciego
__ **scribe:** gramil o marcador ciego
__ **shell:** granada inerte
__ **speed:** (*radio*) velocidad ciega, (*radar*) velocidad cegadora
__ **spot:** (*Aeron.*) ángulo muerto; (*Balíst.*) espacio muerto; (*Radiocom.*) zona de recepción deficiente; sector ciego; zona de silencio; punto negro
__ **transmission:** (*Radiocom.*) transmisión a ciegas; transmisión sin acuse de recibo
__ **zone:** (*SAR*) ángulo muerto; zona de sambra
blinding: que causa ceguera; enarenamiento
__ **smoke:** humo o niebla de cegamiento
blinker: destelleo; luz intermitente; faro de destellos
blinking light: luz intermitente o destellante
blip: indicación del eco producido por el blanco y visible en la pantalla de radar en forma de punto brillante; señal de detección; mancha luminosa del radar
blister: ampolla o vejiga; (*Aeron.*) torre con cúpula transparente, radomo, cúpula de antena saliente
blister agent: agente vesicante; agente dermatóxico
__ **copper:** cobre ampolloso; cobre sin refinar; cobre negro
__ **gas:** gas vesicante
__ **steel:** hierro cementado en caja con polvo de carbón vegetal; acero ampollado
blitzkrieg: (*Mil.*) ataque o guerra relámpago
blivit bags: bolsas *blivit*
block: casilla (en formulario); (*Máq.*) bloque o bloque; banco de cilindros; (*Arm.*) petardo; motón; bloquear, cerrar u obstruir, cierre
__ **and pulley:** vea "block and tackle"
__ **and tackle:** garrucha; aparejo de poleas; cuadernal
__ **angle:** bloque con cara inclinada
__**-away desinsection:** desinsectación en vuelo
__ **carrier:** (*Arm.*) portacierre
__ **cast cylinders:** cilindros en bloque; monobloque; fundición enteriza de cilindros
__ **chain:** cadena articulada como la que se usa en las bicicletas; cadena de rodillos; calas de cojinetes
__ **diagram:** diagrama de cuadros o de conjunto
__ **of engine:** bloque del motor
__ **of instruction:** unidad de instrucción
__ **plane:** (*Carp.*) cepillo de bloque garlopín; cepillo de contrafibra
__ **punch:** punzonadora múltiple
__ **test:** ensayo en el banco de pruebas; prueba de

frenado
__ **tin:** estaño puro; estaño virgen; estaño común; estaño en galápagos
blockade: (*Mil.*) bloque
blockbuster: bomba de superdemolición
blocked impedance: (*Electr.*) impedancia de bloqueo; impendancia en bloques
__ **off charter:** vuelo descomercializado
__ **resistance:** (*Electr.*) resistencia de corte o bloqueo
blockhole: barreno interior; barreno poco profundo
blockhouse: (*Mil.*) blocao, fortín, reducto fortificado
blocking choke: (*Mec.*) estrangulador de bloqueo
__ **condenser:** (*Electr.*) condensador de bloqueo
__ **diode:** diodo de bloqueo
__ **diode assembly:** conjunto de diodos de bloqueo
__ **fire:** (*Artill.*) fuego de bloqueo
__ **oscillator:** oscilador de bloqueo
__ **pad:** almohadilla de bloqueo
bloom: masa de hierro después de separar las impurezas (manufactura de hierro forjado); lingote; blume; mangueta
__ **iron:** hierro en lupias o de primera forja; hierro martillado
bloomer: (*radar*) traza reforzada
blooming: (*radar*) floración
blouse: (*Mil.*) guerrera de diario, chaqueta de uniforme de servicio
blow: choque; golpe; (*vb.*) soplar
__ **lamp:** lámpara de soldar; lámpara para quemar pintura
__**-off:** escape; evacuación; extinción; purga
__**-off cock:** llave de descarga; grifo de extracción; grifo de purga
__**-off connections:** conexiones de descarga; conexiones de extracción
__**-off pipe:** tubo de purga
__**-off valve:** válvula de descarga
__ **pipe:** soplete; avión de chorro; (*jerga*) reactor
__ **primer:** cápsula expulsada; (*Arm.*) descapsulado
blowback: retorno de gases; (*Arm.*) retroceso del cerrojo
__ **operated:** de funcionamiento por retroescape
blowby: fugas de gas; escape de gases durante las carreras de compresión y explosión (por mal asiento de las válvulas)
blowdown impurities: extracción de impurezas; evacuación de precipitados
__ **lines:** conductos o líneas de purga, de alivio de presión o de extracción
blower: compresor; sobrecargador; soplador; ventilador
__**-cooled:** enfriamiento por aire
__**-cooled engine:** motor enfriado por aire; motor enfriado por soplete
__ **fan:** abanico impelente; ventilador; soplador
__ **gun:** pistola de soplete
__ **motor:** motor de abanico
blowhole: (*Metal.*) burbuja; respiradero; ventilador; ampolla; paro; abertura; chimenea de aire; soplo de cueva; sopladura en la fundación
blowing: (*Meteor.*) sopladura; soplantes; deshollinamiento
__ **back:** retorno de gases
__ **back sand:** (*Meteor.*) nube de arena
__ **down impurities:** extracción de impurezas; evacuación de precipitados
__ **dust:** (*Meteor.*) polvareda
__ **engine:** máquina insufladora o de soplar o aventar; máquina soplante
__ **snow:** tormenta de nieve; (*Meteor.*) ventisca alta
__ **spray:** espuma de mar
blown flap: (*Aeron.*) flap soplado; flap de supercirculación
__ **fuse:** fusible fundido
__ **tire:** neumático reventado
blowout: reventón de neumático; fundirse un fusible
__ **coil:** (*Electr.*) bobina de extinción; bobina de soplado de chispas; electroimán de soplado; bobina apagachispas
__ **patch:** parche para neumático reventado
blowover: paso de los gases de escape de un cilindro a otro
blowpipe: soplete; cerbatana
blowtorch: soplete, soplete de aire; lámpara de soldar; lámpara de sopletes
blowup: ampliación fotográfica; disputa; explosión
blue annealed: empavonado por recocido azul
__ **foam:** espuma azul
__ **gun:** (*TV.*) haz azul (en el tubo de color)
__ **restorer:** (*TV.*) compensador de los azules
__ **(to):** empavonar; azular
blueprint: (*Ing.*) copia heliográfica de planos; (*dibujo*) calco azul
__ **reading:** interpretación de planos
bluff: risco, escarpado, farallón, acantilado; engaño con simulación; fanfarronada
bluish black: negro azulado
blunder: desacierto; error; desatino; equivocación
blunt: embotado; desafilado; romo; obtuso; despuntado
board: (*Comput.*) placa, tarjeta, tablero, cuadro, tabla; consejo o junta; comité
__ **foot:** unidad de medida para madera
__ **of survey:** (*Mil.*) comisión investigadora
boarding bridge: pasarela telescópica; puente de abordaje
__ **or planking:** entablado; entarimado

boat hull: casco de hidroavión o de embarcación
__ tail: popa
__ tail ammunition: munición de culote troncónico
__ tail base: (*proyectiles*) culote troncónico
bob: (*Ing.*) plomo o peso de la plomada; corredera; volante; plomada
__ plumb: plomada
__ weight: compensador de peso; (*Máq.*) peso móvil para equilibrar alguna parte móvil
bobbin: (*Electr.*) bobina; (*Mec.*) núcleo
__ target: (*Artill.*) blanco giratorio de eclipses
bobbing motion: sacudida
body: cuerpo; fuselaje; casco; caja; carrocería; texto; textura (del cabello)
__ angle: ángulo del fuselaje
__ area: (*Comput.*) área del cuerpo
__-bound bolts: pernos de unión de estructura
__ fairing: estructura aerodinámica del fuselaje
__ hardware: piezas metálicas o herrajes de la carrocería
__ mono-piece: (*Automóv.*) carrocería de una pieza
__ of a lesson plan: texto de un plan de lección
__ of fuel pump: caja de la bomba de combustible
__ of piston: cuerpo del pistón o émbolo
__ station (BS): estación de fuselaje
__ varnish: laca de apomazar
__ water lines: red de distribución del fuselaje
bodyguard: (*Mil.*) guardaespaldas
bog down: atascarse; atollarse
bogged down: atascado; detenido, obstaculizado
bogie: tren de ruedas orientables; carretón; transbordador; traviesa móvil
boiler: caldera o tanque donde se genera el vapor
__ horsepower: caballos de fuerza del vapor, equivale a 33.471,9 btu por hora; unidad igual a 8.400 kilocalorías por hora
__ iron: palastro de hierro para calderas
__ scale: costra (incrustación) de caldera
boilermaker: calderero; persona que fabrica y repara calderas
boiling point: punto o temperatura de ebullición
boldface exam: examen escrito u oral de los artículos de acción inmediata en una lista de verificación
bold-head keyway: ranura de la cabeza del bloque de cierre
bolection: moldura saliente lateralmente sobre una superficie
bollard: (*Mar.*) poste de amarre; bita de amarre; bolardo
bolometer: bolómetro
bolster: mazo, soporte, apoyo, refuerzo; cojinete; collarín; bastidor de banqueta
bolt: perno; (*Arm.*) cerrojo; cierre; pasador
__ and pipe machine: máquina para hacer roscas en pernos y tubos
__ assembly: bloque de cierre; (*fusil*) mecanismo de cerrojo
__ barrel: buje del perno
__, collective tube: pasador del tubo colectivo
__ cutter: cortadora de pernos; cortapernos
__-cutter shears: cizallas de cortar pernos
__ guides: (*Arm.*) guías del cerrojo
__-heading machine: máquina de hacer cabezas de pernos
__hold-down bracket: (*Arm.*) soporte de sujeción del cerrojo
__ mechanism: (*Arm.*) mecanismo de cierre o cerrojo
__, mixing lever: perno de palanca mezcladora
__ pin: chaveta; pasador del cerrojo; pasador de aletas
__, pitch link to universal: junta de enlace del paso de la hélice al perno universal
__, scissors drive link: perno de accionamiento del eslabón tipo tijeras
__, scissors pivot: perno pivote tipo tijeras
__ shank: espiga de perno; cuerpo de perno
__ stud: (*Arm.*) perno del cerrojo; cabilla; prisionero
__ thread: rosca de perno
__ tracks: carriles del bloque de cierre; (*fusiles*) carriles del mecanismo de cerrojo; perno de bridas
bomb: (*Mil./Comput.*) bomba
__ arm switches: interruptores de armar bombas
__ bay: (*Aeron.*) compartimiento de bombas
__ cradle: portabombas
__ crater: cráter de bomba; hornillo
__ damage assessment (BDA): evaluación de daños ocasionados por el bombardeo
__ disposal: neutralización de las bombas; destrucción o desarme de bombas sin explosionar (explotar)
__ drag: arrastre de la bomba; resistencia al avance de la bomba
__ fuze: espoleta de la bomba
__ ground track: trayectoria de la bomba sobre el terreno
__ hoist: montabombas
__ lift truck: camión montabombas
__ pattern: (*Bomb.*) rosa de impactos de las bombas sobre el terreno
__ rack: dispositivo portabombas
__ rack control: mecanismo lanzabombas
__ range: distancia de recorrido de la bomba
__ recess: nicho para bombas
__ release indicator: indicador del lanzabombas
__ release line: línea de lanzamiento de bombas
__ resistant: a prueba relativa de bombas

__ run: misión de bombardeo
__ run insert (BRI): suplemento de la misión de bombardeo
__ safety line: línea de seguridad contra bombardeos
__ shackle: portabombas
__ **sight:** mira de bombardeo
__ splinter: fragmento de bomba
__ trail: distancia de rezago de la bomba
__ trailer: remolque portabombas
__ trajectory: trayectoria de la bomba
__ bombardier: oficial bombardero
__ bombardment: bombardeo; vea "bombing"
__ bomber: avión de bombardeo; bombardeo
__ formation: formación de bombarderos
bombing: bombardeo
__ basics: fundamentos de bombardeo
bomblet: bombas pequeñas; bombita (pequeño dispositivo explosivo)
bombproof: a prueba de bombas
bonafide: (*SAR*) auténtico; de buena fe
bond: ligazón; trabadura; (*Mec.*) unión, enlace, adhesión; (*Electr.*) conexión de continuidad
__ fracture: rotura del material de colisión
bonded: bajo fianza; (*Electr.*) conectado a masa
__ abrasive cloth: tela abrasiva engomada; tela esmeril engomada
__ abrasive disc: disco abrasivo engomado
__ abrasive paper: papel abrasivo engomado
bonderizing: tratar una superficie con una preparación patentada que arresta la corrosión
bonding: (*Electr.*) conexión a masa o eléctrica; metalización
__ jumper: cable de puesta a tierra; cable conector a masa
__ strip: (*Electr.*) tira o faja de puesta a masa; tira de conexión
__ wire: (*Electr.*) alambre de empalme o de puesta a masa
bondline: línea de empalme
bone black: carbón animal
bonnet: sombrete o casquete (de válvula o cilindro); capó o cubierta metálica; sombrero
bonus: premio; gratificación
booby trap mine: trampa explosiva; mina antipersonal; mina disimulada
book: (*Mil.*) asentar en el registro (de arrestos)
booklet: folleto; librito
bookmark: (*Comput.*) marcador
__ name: (*Comput.*) nombre del marcador
boolean expression: expresión o término booleano
boom: (*grúas*) aguilón; botalón; (*Aviac.*) sonda de reaprovisionamiento en vuelo de los aviones cisterna; larguero; vigueta; fuselaje lateral (OV-10);
__ angle: (*Aeron.*) escuadra de ala; brida angular; nervadura angular
__ angle iron: hierro de ángulo
__ assembly: (*Helicóp.*) conjunto del fuselaje posterior
__ type portable floor crane: grúa portátil de piso con aguilón
boost: reforzar; (*Electr.*) elevar voltaje; (*Radiocom.*) amplificar
__ pack: empaque o paquete reforzador
__ pressure switch: interruptor de la presión reforzadora
__ pump reverse control time-delay relay: relé de retardo de control de contramarcha de la bomba reforzadora
booster: (*Radiocom.*) generador o amplificador auxiliar; (*Mec.*) reforzador
__ battery: batería elevadora de voltaje; batería de refuerzo; dínamo auxiliar
__ charge: (*Arm.*) multiplicador; (*Electr.*) carga de refuerzo; carga de inflamación
__ circuit: circuito reforzador
__ coil: (*Electr.*) bobina elevadora de voltaje
__ fuel pump: bomba reforzadora de combustible
__ magneto: magneto de arranque
__ off: sin potencia hidráulica
__ pellet: (*Arm.*) bloque de la carga iniciadora del detonador auxiliar
__ pressure gage: manómetro del sobrealimentador
__ pump: (*combustible*) bomba reforzadora o auxiliar
__ pump drive belt: correa de transmisión de la bomba reforzadora
__ pump pressure switch;: interruptor de presión de la bomba reforzadora
__ tabs: aletas reforzadoras
boosting voltage: sobrevoltaje, tensón reforzadora, voltaje adicional
boostrap circuit: (*radar*) circuito autoelevador; circuito de autoarrastre
__ diode: (*radio*) diodo autoelevador
boot: (*Comput.*) arrancar, iniciar; cubierta; funda o envoltura (para resguardar conexiones, articulaciones, cilindros, etc.); bota
__ sector: (*Comput.*) sector de arranque
booth: cabina
bootstrapped back: autoelevación de retorno
borcher'a metal: aleación a base de cromo muy resistente a la acción corrosiva de los ácidos
border (bottom): (*Comput.*) borde inferior
__ (inside): (*Comput.*) borde interior
__ (outside): (*Comput.*) borde exterior
__ (top): (*Comput.*) borde superior
borders: (*Comput.*) bordes
__ and shading: (*Comput.*) bordes y sombreado

__ **toolbar:** (*Comput.*) barra de herramientas de bordes
bore: (*Mec.*) diámetro interior de un cilindro o de cualquier agujero en forma de cilindro; garganta de tubo venturi; pared interior; (*Arm.*) ánima; (*vb.*) taladrar, perforar, barrenar, escariar, rebajar
__ **and stroke:** diámetro interior (del cilindro) y carrera (del émbolo)
__ **brush:** escobilla o escobillón para limpiar armas pequeñas
__ **evacuator:** (*Arm.*) despejador de gases del ánima del cañón
__ **impression:** (*Arm.*) impresión del ánima
__ **material:** cilindro
__ **pinion:** (*Mec.*) piñón de agujero
__ **rest:** asiento del clinómetro
bored surface: superficie rebajada, torneada o esmerilada
borehole: barreno, taladro; (*Arm.*) abertura del ánima
borer: perforador; taladrador; alisador; barreno; escariador
boresafe fuze: (*Arm.*) espoleta con seguro de ánima de ánima
borescope: animascopio; introscopio
boresight: (*Artill.*) visor del ánima; visar o alinear por el ánima; alinear el eje del cañón con el alza; (*antena de microondas*) mira de alineamiento; alinear ópticamente
__ **alignment:** (*Arm.*) armonización de la mira; alineamiento
boric acid: ácido bórico
boride: boruro
__ **iron:** boruro de hierro
boring bar: escariador; barrena de tierra; barra taladradora; varilla de sondeo; árbol de una pulidora; barra rectificadora
__ **machine:** rectificadora; taladradora; alisadora
__ **mill:** máquina de hacer cilindros; torno de plato horizontal; mandriladora; pulidora-fresadora; torno de pulir
__ **tool:** herramienta perforadora; herramienta de sondeo; barrena; broca; cuchilla;cuchilla de acabado; hoja
boron: boro
__ **epoxy:** resina epóxica de boro; resina epóxica de boro
boroscope: animascopio
bort: diamante industrial; polvo de diamante (para pulimentar); diamante negro
boss: saliente cilíndrica que soporta un eje o perno; tachón; protuberancia; (*hélices*) conexión giratoria; abolladura; abollonamiento
bott stick: barra de cierre que se usa en las fundiciones para tapar la salida del crisol
bottail: porción troncocónica
bottleneck: atascamiento; embotellamiento (en carreteras); camino angosto; gollete de botella
bottom: (*Comput.*) inferior; fondo
__ **angle:** ángulo de fondo (en engranajes)
__ **clearance:** (*Ing.*) claro de fondo; separación del fondo
__ **dead center:** (*Mec.*) punto muerto inferior
__**-end bearing:** cojinete de pie de biela
__**-end bolts of air compressor:** pernos del pie de biela del compresor
__ **gear:** (*Automóv.*) engranaje de primera velocidad
__ **half of the base chamber:** (*Automóv.*) mitad inferior del cárter; mitad inferior de la cámara de carga
__ **runner:** larguero inferior
__ **tap:** machuelo cilíndrico
bottomed out: superado; vencido
bottoming tap: macho cilíndrico, macho roscador; macho de acabado
bottoms out (to): (*tornillos*) tocar el tope de las roscas
bounces radar energy off the ionosphere: rebotar los ecos radáricos sobre las capas ionizadas de la atmósfera
bouncing: rebote de la válvula; balanceo
bound: salto; extremo, cola, límite (*Mar.*) cargado; salida de barco
boundary: límite; lindero; frontera
__ **layer:** (*Aeron.*) capa límite; superficie de discontinuidad
__ **light:** luz de demarcación; (*Aviac.*) luz de extremidad
__ **marker beacon:** radiobaliza delimitadora
bounding mine: (*Mil.*) mina saltadora; mina antipersonal que salta a un metro o metro y medio del suelo
__ **overwatch:** (*infantería*) avance con vigilancia intensa
bourrelet: (*Arm.*) banda de conducción
bow: (*Mar.*) proa; bastidor; reverencia; saludo; arco; curvatura
__ **compass:** (*Ing.*) compás de muelle de precisión; (*Aeron.*) bigotera
__ **crossed:** (*SAR*) cruce arqueado; sobrevolar la proa
__ **divider:** compás de precisión; (*Ing.*) bigotera
__ **drill:** taladro de ballesta; berbiquí de violín
__ **gun:** cañón o ametralladora de proa
__ **heavy:** pesado de proa
__ **mount:** (*Arm.*) afuste de proa
__**-on target:** objetivo o blanco de frente
__ **saw:** (*Carp.*) sierra de arco

__-tie antenna: antena de mariposa; antena replegada
__ wave: onda balística; onda de proa; onda frontal
bowden control: (*Mec.*) mando de tipo bowden por cable
bowl: (*Mec.*) copa; tazón; cuenco; taza
__ bail nut: tuerca de taza
bowline: (*nudos*) bolina; as de guía
__ knot: (*Mil.*) as de guía; (*Mar.*) nudo de bolina
bowser: camión de reaprovisionamiento de combustible
bowtie: (*SAR*) corbata de mariposa; pajarita; nudo cuadrado
box: caja o cajón; (*Comput.*) cuadro; (*buques*) bitácora; (*engranajes*) cárter; (*Mec.*) tuerca; (*Electr.*) enchufe, accesorio de conducto
__ and pan brake machines: dobladora de cajas
__ barrage: (*Artill.*) barrera de encajonamiento
__ connector: (*Electr.*) contacto de caja; conector de caja
__-end wrench: (*Mec.*) llave de caja; llave de cubo; llave cerrada; llave de cabeza de biela
__ in: enjaular o encajonar
__ magazine: depósito rectangular (de municiones)
__ margins: (*Comput.*) márgenes del cuadro
__ nut: tuerca ciega
__-offset bend: doblez acodado
__ pattern: patrón en forma de cárter
__ rib: costilla de cajón
__ spanner: llave de tubo; llave de muletilla; llave para cajas; llave de cazoleta
__ spar: larguero de cajón; larguero a caja
__ stitch: (*paracaídas*) puntada de hilván
__ (text): (*Comput.*) cuadro de texto
__ the compass: (*Naveg.*) cuartear la brújula
__ trail: mástil de caja
__ type: de sistema cerrado; tipo caja; forma de caja
__ wrench: llave cerrada; llave de tubo; llave de casquillo estriado
boxbeam: viga hueca o de cajón; viga tubular
boxhead: (*libros*) encabezamiento de una columna en una tabla numérica; cajón de cabezal
brace: riostra; tensor; mango para brocas; puntal; tirante; refuerzo; abrazadera para evitar vibraciones; apoyo; berbiquí; manubrio de herramienta de taladrar; brazo; corchete
__ and bit: berbiquí y barreno; berbiquí y su broca
__ strut: montante de arriostramiento o entre largueros; puntal
braced: atirantado; apuntalado; reforzado con bridas; arriostrado
bracing: tirantes; abrazaderas; refuerzos; riostras
bracket: ménsula; brazo; soporte; abrazadera; pieza de fijación; pieza de montaje; brida de unión; asiento de hélice; orejeta de caldera
__ adjustment: ajuste o compensación de ménsula
__ angle: ménsula de escuadra; consola de escuadra
__ fire: (*Artill.*) tiro de horquilla
__ mount: montaje de ménsula
__ spacer: espaciador de soporte
bracketing: (*Artill.*) horquillado; (*radar*) encuadramiento o ubicación del haz
brad: (*Carp.*) alfilerillo; clavo; puntilla; clavo sin cabeza
__ awl: (*Carp.*) lezna para alfilerillos; lezna de puntilla (clavillo); broca; punzón afilado
braid: trenzado; (*Mil.*) galón; (*Electr.*) malla
__-covered conductor: conductor con cubierta trenzada
braided wire: alambre trenzado
brainstorming: técnica de creatividad colectiva; exposición de ideas al azar; fermento de ideas
brake: plegadora de chapas; freno; (*vb.*) frenar
__ adjuster: compensador de frenos
__ asbestos disc: disco de amianto del freno
__ assembly: conjunto del freno
__ backing plate: plato o disco del freno
__ band: banda o zapata del freno
__ band lining: forro o guarnición del freno
__ beam: viga del freno
__ block: portazapata o patín de freno; zapata de freno
__ booster: servofreno; reforzador o multiplicador de freno
__ cable bellows: fuelle del cable de freno
__ cam: leva de freno
__ chamber: cámara de freno neumático
__ control: mando o transmisión de movimiento a los frenos
__ cylinder: cilindro del freno
__ drum: tambor; campana, corona o tambor del freno
__ drum liner: forro del tambor del freno
__ equalizer: compensador o equilibrador de los frenos
__ equalizer shaft: eje compensador del freno
__ eccentric: excéntrica del freno
__ facing: revestimiento o guarnición del freno; superficie de zapata de freno
__ flange plate: disco de freno
__ fluid: líquido de freno; fluido para frenos hidráulicos; disco del freno
__ handle or lever: mango o palanca de freno
__ horsepower (bhp): caballos de fuerza al freno; potencia en caballos indicada al freno
__ hose: tubo flexible de los frenos
__ housing: caja o bastidor del freno
__ intermediate shaft: eje intermedio del freno

__ **internal expanding:** freno del tipo de expansión interna
__ **latch button:** botón de pestillo del freno
__ **lever rod yoke:** horquilla de barra de la palanca del freno manual
__ **lever segment:** sector o segmento de la palanca del freno
__ **lining:** forro de los frenos; guarnición del freno
__ **linkage:** articulación del freno
__ **master cylinder:** cilindro maestro del sistema de frenos
__ **mean effective pressure (BMEP):** presión media eficaz al freno
__ **meter:** medidor de la potencia al freno; frenómetro
__ **operating lever:** palanca de mando del freno
__ **pad:** patín del freno
__ **pedal:** pedal del freno
__ **pedal grommet:** arandela del pedal del freno
__ **pedal pull-rod bolt:** perno de la varilla de tracción del pedal del freno
__ **pedal shaft:** eje del pedal de freno
__ **pressure:** presión del freno
__ **plates:** placas de sujeción
__ **pulley:** polea del freno
__ **rigging:** aparejo del freno
__ **shoe:** zapata del freno
__ **shoe anchor plate:** placa de anclaje de la zaparta del freno
__ **shoe and facing assembly:** conjunto de zapata de freno con forro
__ **slip:** patinar o resbalar los frenos
__ **solenoid:** freno de solenoide
__ **spider:** cruceta o disco de fijación del freno
__ **spring:** resorte o muelle del freno
__ **support:** soporte del freno
__ **thermal efficiency:** rendimiento térmico del freno
__ **(to):** frenar; enfrenar; aplicar los frenos; retrancar
__ **toggle:** palanca acodillada del freno
__ **valve actuator:** accionador automático de la válvula de frenado
braked vertical descent: (*Aeron.*) descenso vertical frenado
brakehead: portazapata del freno; cabeza conformadora de reborde
braking action: acción de frenado
__ **action (good, medium or fair, poor, nil):** acción de frenado (buena, mediana, regular, nula)
__ **surface:** superficie de frenado; superficie de rodamiento
__ **system:** sistema de frenos o de frenado
__ **with the motor:** frenar el vehículo con la fuerza del motor
brakes (machine): (*Mec.*) plegadura/dobladura
__**, total effective area of:** área eficaz de frenaje
branch: brazo; rama; ramal; derivado; derivación
__ **circuit:** (*Electr.*) circuito derivado
__ **depot:** (*Mil.*) depósito secundario o de servicio
__ **line:** (*Ferroc.*) ramal, vía lateral; (*Electr.*) línea de derivación; línea secundaria
__ **lower or upper:** ramal inferior o superior; las mitades de un círculo de horas o meridiano que contiene el cuerpo celeste o la posición del observador
__ **of service:** arma orgánica; instituto armado
__ **T:** (*plomería*) T múltiple; cabezal de tubo o tubos de conexión múltiple; tubo en forma de T
__ **terminal:** (*Electr.*) borne o terminal de derivación
__ **windings:** (*Electr.*) devanados en derivación
brash: temerario; quebradizo; fragmentos de roca
brashness: fragilidad; quebradizo
brass: latón; azófar; aleación de cobre y zinc
__ **bushing:** casquillo de latón
__ **knuckles:** manoplas
__ **plate:** placa de latón; placa de bronce; chapa de latón
__ **rings o seals:** anillos de bronce u obturadores
brassard: brazal
brassy: color de cobre o de latón
brave or snap shot attack: ataque osado o descabellado
braze: soldar
brazed: soldar con latón
__ **carbide tip:** cuchilla de carburo broncesoldada
brazing alloy or solder: aleación de latón para soldar; aleación de soldadura fuerte
__ **clamp:** abrazadera para soldar de latón
__ **flux:** fundente para broncesoldar
breach: (*Mil.*) abrir brecha, abrir paso; infracción
breaching charge: carga explosiva de rompimiento
__ **radius:** radio de rompimiento
breadth: anchura; ancho
break: interruptor; abertura; (*Electr.*) distancia entre contactos; quiebre; (*Aviac.*) viraje de máxima ejecución de un avión para evitar el ataque de otro avión o misil; maniobra circular sobre el aeródromo antes de aterrizar; (*Comput.*) salto
__**-away forces:** fuerzas de liberación
__ **camp:** (*Mil.*) levantar el campamento
__ **contact:** (*inteligencia*) contacto frustrado; (*relés, llaves*) contacto de reposo
__ **down:** cuadro sinóptico; (*administrativo*) desglose; (*vb.*) desarmar, desmontar
__ **in:** (*Teleg.*) interrumpir comunicaciones, irrumpir, penetrar, forzar la entrada, violar, intervenir; domar; adiestrar
__ **in a motor:** asentar un motor

__-in procedure: (*Comunic.*) método de interrupción
__-in service: (*gobierno*) interrupción en el servicio civil o militar
__ notch: ranura o muesca de rotura
__-off height (approach): altura de interrupción (aproximación)
__ out the frag: asignación de la orden de tarea aérea (se refiere al proceso de asignar y programar misiones de los aviones de la unidad, basándose en la orden diaria de tarea aérea enviada a dicha unidad por mandos superiores)
__ ranks: (*Mil.*) romper filas
__ signal: señal de interrupción
__ stall: (*Aviac.*) eliminar el cabeceo lateral
__ strength: resistencia a la rotura
breakage in overcast sky: fragmentación en la capa de cielo cubierto
breakaway torque: (*Mec.*) torsión de desconexión
breakdown: avería repentina; desarreglo; interrupción; parada imprevista; análisis; subdivisión; descripción pormenorizada; descomposición; desglose; lista o cuadro sinóptico; paso de la corriente por el aislante
__ voltage: (*dieléctrico*) voltaje de perforación; (*gas o vapor*) voltaje de ionización;voltaje límite; (*diodo zener*) voltaje de ruptura; voltaje de irrupción
breaker: (*Electr.*) disyuntor; ruptor; interruptor automático; platinos o contactor
__ arm: brazo o palanca del ruptor; brazo interruptor
__ points: contactos del ruptor; puntas de contacto; platinos del ruptor
__ points adjustment: ajuste de los contactos o platinos del ruptor
__ strip: almohadilla de tela encauchada que va entre la superficie de rodamiento y el esqueleto de un neumático
breaking load: carga de ruptura
__ point: límite de rotura
__ sea: ola de rompiente; oleadas
__ strength or stress: resistencia a la ruptura por tracción; resistencia al pandeo; resistencia a la rotura; esfuerzo de flexión axial por compresión; resistencia a la flexión axial por compresión
__ test: prueba de resistencia a la rotura; prueba de rotura por tracción
breakout: desglose; saliente; perforación, penetración; (*vb.*) aflojar, abrir, forzar, quitar; escaparse; evadirse; brotar; desenganchar
breaks lock in flight: interrumpe el vuelo; desbloquea
breakthrough: ruptura; penetración; descubrimiento súbito; adelanto extraordinario
breakwater: rompeolas; tajamar
breast drill: taladro portátil de mano que se apoya contra el pecho; berbiquí de herrero; berbiquí de pecho
breastwork: antepecho; parapeto, terraplén; pretil; (*buques*) propao
breather: respiradero; válvula de aire; tubo de aspiración; válvula de respiración; tubo de aireación
__ elbow: tubo acodado del respiradero
__ flange: brida del respiradero o de ventilación
__ line: tubo respirador o de ventilación
__ relief valve: válvula de alivio o desahogo del respiradero
__ screen: tela metálica del respiradero o de ventilación
__ tube: tubo respirador
__ tube support: soporte del tubo respiradero
breech: (*Arm.*) culata, cierre; tapa o cabeza de cilindro; recámara; cabeza; bifurcación de tubos
__ bearing lock screw: (*Arm.*) tornillo de fijación del soporte posterior
__ blast: (*Arm.*) rebufo de culata; golpe de retroceso
__ bolt: (*cañones*) pasador del cierre; (*fusil*) cerrojo;perno de tapa
__ bore gage: (*Arm.*) calibrador posterior de ánima
__ bore sight: (*cañones*) visor posterior de ánima
__ face: (*Arm.*) plano de culata; cara donde se asienta el culote del cartucho (recámara de cañones)
__-loader mortar: mortero de retrocarga
__ loading gun: arma de retrocarga; arma que se carga por la culata
__ lock: (*Arm.*) fijador del bloque de cierre; cierre de cuña
__ lock cam: (*Arm.*) leva del fijador del bloque de cierre
__ lock pin assembly: (*Arm.*) conjunto de pasador del fijador del bloque de cierre
__ mechanism: (*Arm.*) mecanismo de cierre
__ recess: (*Arm.*) mortaja o muesca del bloque de cierre; alojamiento de la cuña de cierre
__ ring: (*cañones*) anillo o aro de cierre; anillo de culata; zuncho de culata; soporte del bloqueo de cierre
breechblock: (*Arm.*) bloque de cierre, cuña; bloque de culata
__ bushing: (*Arm.*) buje del bloque de cierre
__ cam bolt: (*Arm.*) perno de la leva del bloque de cierre
__ carrier: (*Arm.*) portacierre
__ depressor: (*Arm.*) depresor del bloque de cierre
__ locking key: (*Arm.*) llave de fijación de la cuña o bloque de cierre
__ slide key: (*Arm.*) llave de corredera de la cuña de

cierre
breeches buoy: (*SAR*) salvavidas transportador; aparato salvavidas
brevity code: clave abreviada; códigos de brevedad
bricking bars: barras contrarremachadoras
bridge approach: (*Ing.*) acceso o estribos de puente
__ bay: (*Ing.*) tramo o luz de puente
__ circuit: (*Electr.*) circuito de puente
__ megger: (*Electr.*) mehgómetro puente, [medidor de resistencias puente] de aislamiento
__ rectifier: (*Electr.*) rectificador de puente; rectificador en puente
__ (to): (*Electr.*) tender puente, conectar en puente, puentear
__ wheatstone: punto de *wheatstone*
bridged T network: (*Electr.*) red con puente en T
bridging: (*Ing.*) método de fortalecer puntales uniéndolos; de derivación; de enlace
bridle: (*Electr.*) brida, retenida; (*dirigibles*) cable de retención; (*cabos y cuerdas*) poa de bobina; guía de distribuidor; pata de ganso
briefed or called otherwise: a menos que se indique en el "brifin" o le comuniquen lo contrario
briefing: aleccionamiento; sumario de instrucciones, relato o conferencias; informes de inteligencia de última hora; brifin; sesión informativa
brig: bergantín; calabozo en un barco
brigade: brigada
brigadier general: general de brigada
bright annealed: recocido sin oxidación; recocido brillante
__-dim switch: interruptor de brillantez y opacidad
__ dipping: (*Metal.*) baño abrillantador
__ spots: puntos luminosos
brightness: luminosidad; brillo
__ control lens: (*Fotogr.*) lente de control de brillantez (o brillo)
brimstone: azufre (vivo, amoldado o fundido)
brine: salmuera; agua cargada de sal
__ wing: deformación por compresión
bring forward: (*Comput.*) traer adelante
__ to front: (*Comput.*) hacia adelante
__ to front (Microsoft Word): (*Comput.*) hacia adelante
brinish or briny: salado o salobre
briquette: combustible comprimido en forma de ladrillos o prismas de polvo de carbón y un aglutinante; briqueta
brittle: quebradizo; frágil (*hierro*) agrio
brittleness: (*metales*) agrura, fragilidad, agrio, aquebradización
broadcast control: control de radiodifusión
__ tower: torre de radiodifusión
broadside array: red de radiación transversal
broken: (*Meteor.*) nubes fragmentadas; nubes rasgadas
__ clouds: nubes fragmentadas
__ cumulus: (*Meteor.*) cúmulos dispersos
__ line: línea punteada; (*dibujo*) línea de trazo interrumpida
bromotrifluormethane: trifluorbromometano
bronco: avión OV-10
bronze star: (condecoración) estrella de bronce
brought forward: saldo que se arrastra
brownout: (*Comput.*) apagamiento
browse: (*Comput.*) examinar; curiosear
brush: (*Electr.*) escobilla; brocha, pincel o cepillo
__ block ring: escobilla del anillo de bloque
__ cadmium plate: plateado de cadmio con un acabado de brocha
bubble memory: memoria de celdas; memoria de burbuja
bucker: contrarremachador, contrabuterola
bucking bar: contrarremachadora
buckle hardware: herraje de la hebilla
__ mechanism: mecanismo de la hebilla
buckled: deformado; torcido
__ shank (clinched): vástago, fuste o espiga deformada (cerrada, remachada)
buffer: (*Comput.*) almacenador intermedio, registro intermedio; (*Radiotelecom.*) separador; amortiguador; compensador
__ amplifier: amplificador separador
__ piston: pistón amortiguador o compensador; amortiguador de émbolo
__ zone: zonaintermedia; zona de seguridad
buffet: vibración; bataneo
bug speed: velocidad preestablecida de aterrizaje
build options: (*Comput.*) opciones de progresión
__ /play object: (*Comput.*) mostrar progresivamente/reproducir
__ slide: (*Comput.*) progresión de diapositivas
__ slide text: (*Comput.*) mostrar progresivamente el texto
__-up: acumulación; establecimiento
__-up stand: estante del montaje
__-up worsheet: hoja de trabajo del montaje
building force: fuerza de flexión; esfuerzo flexor
buildup valve: válvula de acumulación
built-in test (BIT): prueba incorporada
bulbed rivets: remaches tipo bulbo
bulging: abultamiento, combadura
bulk storage: almacenamiento a granel; existencias sin embalar
bulkhead: mamparo; tabique; divisorio; partición; pantalla muro de contención
__ armor plate: chapa blindada del mamparo
__ assembly: conjunto de mamparo

__ **connectors:** conectores del mamparo
bullet: (*municiones*) bala
__ **character:** (*Comput.*) viñeta
__ **density:** densidad de disparo
__ **gravity drop:** caída del proyectil por gravedad
__**-nose fairing:** estructura aerodinámica externa en forma de bala; estructura aerodinámica de la proa en forma de bala
__ **resistant:** a prueba de balas
__-**resistant windshield:** parabrisas a prueba de balas
bulleted: (*Comput.*) palabras relacionadas precedidas por una viñeta
__ **list:** (*Comput.*) viñetas
bulletin board: (*Comput.*) boletín electrónico; tablilla de anuncios; cartelera para boletines
bullets: (*Comput.*) viñetas; balas
__ **and numbering:** (*Comput.*) numeración y viñetas
bulls-eye: diana; centro del blanco; (*Mar.*) lumbrera de cubierta; claraboya; tragaluz; tiro que da en el blanco
bump: protuberancia; bache atmosférico; remolino
__ **(to):** abollar; (*Aviac.*) aterrizar brutalmente
bumped out: desabollado
bumping block: bloque paragolpes; bloque amortiguador, bloque desabollador, bloque de chapista, desabollador
bungee: (*Aviac.*) cable inmovilizador de la palanca de mando
__ **spring:** resorte inmovilizador
bunker: casamatas; fortificación; blocao de hormigón; acumulador; silos
bunt: (*maniobra de vuelo*) medio rizo invertido
bunting: golpe ligero
buoy: boya de balizamiento
bureau of employees' compensation: agencia de compensación de empleados
__ **of Land Managemente:** Negociado (Agencia) para la Exploración de Tierras
burial: entierro; enhumación; sepelio
burned fuel flow: flujo de combustible consumido
__**-in period:** período de fallas precoces; vea "early-failure period"
__ **time:** tiempo de encendido
burner: quemador; incendiario; sopletes; (*avión de reacción*) cámara de combustión
__ **can:** cámara del quemador
__ **secondary-air-distributing inner and outer cups:** copas internas y externas de distribución del aire secundario del quemador
burnished: pulido, bruñido
burnout: quemada; quemado; agotamiento del combustible
__ **altitude:** altitud de extinción
burns red (flare marker burns red): la bengala de marcación es de llama roja
burr: rebaba, virola, protuberancia; halo luminoso; efecto rompedor; escariador acanalado
burring machine: desrebabadora; desbrazadora mecánica; máquina de desmontar
burst effect: efecto explosivo
__ **mode:** (*Inform.*) modo continuo
__ **of fire:** (*Arm.*) ráfaga de tiro; ráfaga de fuego
__ **on impact:** estallar al chocar
__ **pattern:** patrón de estallido
__ **range:** alcance de la explosión
__ **wave:** onda de la explosión
burster: carga iniciadora; (*proyectiles*) carga de ignición; carga rompedora
__ **block:** (*Fort.*) bloque de hormigón
__ **casing:** envoltura de la carga iniciadora
__ **charge:** carga explosiva; carga detonante; carga rompedora; carga iniciadora
__ **course:** blindaje de hormigón contra proyectiles; capa de explosión
bursting point: punto de explosión o estallido
__ **pressure:** presión de estallido o de explosión
__ **radius:** radio de la explosión
__ **stress:** carga de ruptura
bury: soterrar; enterrar
bus: (*Electr.*) barra colectora; barra ómnibus; colector; cable de interconexión; conductor colectivo; (*Comput.*) bus, alambre común
__ **bar:** (*Electr.*) barra colectora o de distribución
__ **contactor:** contactor de la barra colectora
__ **protection panel (BPP):** panel de protección de la barra colectora; tablero de protección de la barra colectora; panel de disyuntores
__ **tie:** enlace de la barra colectora; barra colectora de enlace
__ **tie contactor (BTC):** contactor de la barra de enlace; contactor de enlace de barra colectora
__ **tie lockout (BTL):** cierre de la barra colectora de enlace
__ **tie switch:** interruptor de la barra colectora de enlace
bush warfare: guerrilla; guerra de emboscadas
bushel: medida de áridos (Inglaterra 36,35 litros; EE.UU. 35 litros) u 8 galones
bushing: buje; vasquillo; manguito; aislador de cruce
__ **barrel:** orificio de casquillo
__ **extractor:** sacabujes
__ **gage:** calibrador de bujes
__ **insulator:** aislador pasamuro
__ **to:** insertar un buje en un agujero para que sirva de cojinete
business: (*Comput.*) trabajo

busway: (*Electr.*) conductor para barra colectora
busy environment: zona de tráfico denso
butane: butano
butt: culata; espaldón; parabalas; tope; (*Artill.*) polígono de tiro
__-ended honeycomb: panal en extremo de culata
__ flange: reborde de tope
__ hinge: (*Carp.*) bisagra o charnela plana
__ joint: (*Carp.*) junta simple o de tope; unión a tope; junta plana; soldadura cabeza a cabeza
__ joint with double (treble) chain rivet: junta a tope con remachado doble en cadena o paralelo
__ miter: (*Carp.*) inglete simple; ingleta a tope
__ plate: cantonera; rinconera; cobrejunta; banda de recubrimiento
__ riveted: remachado a tope; remachado de la junta
__ stock: culata
__ stroke: culatazo
__ weld: soldadura a tope
butted ply: capas a tope
butter (to): plastecer; tapadora
butterfield: (*radar*) región confusa hecha de malla metálica; reflector perturbador antirradárico
butterfly door: portezuela tipo mariposa
__ gates: compuerta de mariposa
__ nut: tuerca de mariposa o de orejetas
__ valve: válvula de mariposa
__ valve plate: soporte de la válvula de mariposa
buttline: sección longitudinal
buttock line: (*Aeron.*) sección longitudinal; perfil longitudinal
button-head screw: tornillo con cabeza de botón
__ head rivet (aka snap-head rivet): remache con cabeza de botón o de hongo
__-head spring: muelle de cabeza de botón; muelle de tipo común
__-hole stitch: (*paracaídas*) puntada de ojal
__ set: embutidor; juntera; estampa; buterola; martillo estampa; cepilladora rotativa de eje vertical
buttonless: sin botones
buttress: machón; nervadura; pilar; contrafuerte
__ thread: tosca trapezoidal o de baluarte; filete de sierra
butyl alcohol: alcohol butílico
butyrate: butirato
buzz bomb: bomba zumbadora; bomba volante
__ saw: sierra circular; sinónimo de "circular saw"
buzzer: zumbador; (*Electr.*) timbre zumbador
__ chopper: (*Electr.*) chicharra o vibrador
__ coil: (*Electr.*) bobina zumbadora o vibradora
buzzerphone: teléfono zumbador
by: (*Comput.*) en
__ heart: de memoria
__ rushes: a saltos cortos
bypass: derivación; paso de desvío; comunicación; tubo de paso o de dos pasos; bipás
__ capacitor: (*radio*) capacitor de derivación o de paso
__ check valve: (*bombas*) válvula auxiliar (bipás) de retención en derivación
__ condenser: condensador de derivación o de paso
__ duct: conducto de desviación o derivación; conducto de desvío
__ engine: motor de doble flujo; motor de paso, de desvío o de derivación
__ fuel pressure: presión de combustible derivada; toma de presión del conducto lateral de combustible
__ passage: conducto de desvío; conducto de derivación; conducto lateral o de paso
__ port: orificio de desviación o de trasvasamiento
__ ratio: relación de dilución
__ rushes: a saltos cortos
__ sign: letrero de desvío
__ specialist: especialista aceptado (eximido del examen por poseer los conocimientos necesarios)
__ switch: interruptor derivante o de sobrepaso
__ taxiway: vía de rodaje o carreteo de desviación
__ (to): sobrepasar; desviar; derivar; rodear
__ valve: válvula auxiliar en derivación; válvula de sobrecarga; válvula de sobrepaso; válvula de desviación o derivación; válvula desviadora
bypath: (*Aeron.*) senda; vereda; (*Telecom.*) vías auxiliares; derivación conductora
byproduct material: subproducto; material sucedáneo
byproducts: productos accesorios o residuales; subproductos; derivados
byroad: atajo; andurrial; camino apartado
byte: (*Comput.*) multieto; número arbitrarios de bitios que comprende una unidad operacional de información; bitios; ocho bits o bitios; octeto
__ mode: (*Comput.*) modo interrumpido
byway: desvío; camino desviado
bywork: (*Fort.*) obra accesoria; trabajo suplementario; obra secundaria

C battery: (*Electr.*) batería C; batería de pilas secas; batería de polarización de rejilla
__ bias: (*radio*) polarización C o de rejilla
__ circling: aproximación circular
__ clamp: tornillo o prensa en C; prensa de tornillo en forma de C para sujetar piezas
__/l: palanca acondicionadora
__-stage resins: resinas termofijas en su fase final, en la que son insolubles o infusibles; resina termoestables
__ washer: arandela en C; arandela abierta que puede colocarse sin necesidad de sacar la tuerca o el tornillo
cab: cabina; (*Automóv.*) caseta de conductor; taxi
cabbaging press: (*Maquin.*) prensa empacadora de chatarra; prensa para achatarrar
cabin: (*Aeron.*) cabina; (*buques*) cámara, camarote
__ plane: avión de cabina
__ seal regulator: regulador de obturación de la cabina
__ supercharger: compresor de aire de la cabina
cabinet projection: (*Ing.*) perspectiva caballera
cable: cable; hilo; cabo
__ assembly: conjunto de cables
__ attachment: fijación o sujeción de cable
__ clamp: grapa para cables; aprietaca
__ clip: grapa de cable; sujetacable; aprietacable; abrazadera o collar para cables
__ code: (*Telecom.*) clave telegráfica; código para cable; código telegráfico
__ cross section: sección transversal del cable; corte transversal del cable
__ cutters: corta cables; cortador de cables
__ drill: sonda o barrena de cable
__ duct: conducto portacables; conducto para cables
__ eye: corchete
__ fittings: guarnición (terminal) de cable
__ grip: grapa tiradora de cable; punta de cable
__ head: (*Electr.*) cabeza de cable
__ length: (*Mar.*) longitud (tramo) de un cable; trazo de un cable
__ quick-disconnects: desconexiones rápidas de cables
__-reel jack: gato para bobinas de cable
__ rope: cable o cuerda de metal; cable de cuerda para puentes de suspensión
__ shackle: manguito para cable
__ shoe: terminal para cables; manguito de cable
__ splicer: empalmador de cables
__ splicing rig: ayustadora de cables; empalme de cables
__ storage drum: (*Helicóp.*) tambor de almacenamiento
__ tensioning: tensado de cable
__ terminal: borne de cable; terminal para cable
cableway: cable aéreo; teleférico; funivía
cache: (*SAR*) aprovisionamiento secreto; (*Informát.*) caché, memoria asociada
cadence: cadencia
cadet: cadete
cadmium: cadmio
__ plated: plateado (*revestimiento*) al cadmio o cadmiado
__ plating: con capa o recubrimiento de cadmio
__ silver: aleación para cojinetes más eficaz que el babbit; aleación de cadmio y plata
cadre: cuadro; cuadro o plantilla de oficiales o de personal; conjunto de jefes; (*Mil.*) formulario de personal de una unidad que generalmente se usa al activar dicha organización; cuadro orgánico
cadreman: individuo de cuadro; instructores
caduceus: caduceo, la varilla alada de Hermes y Mercurio; el símbolo de la medicina y del comercio
cage antenna: (*radio*) antena de jaula; antena multifilar
__ valve: caja de válvula; válvula de capilla
__ (to): enjaular; aprisionar; inmovilizar (un giroscopio en cierta posición dentro de su caja); enclavar
caged storage: (*Abast.*) almacenamiento enrejado o encerrado
caging knob: botón o perilla de fijación
caisson: (*cimentación*) cajón de aire comprimido; cajón de fundación (*Mar.*) compuerta flotante; campana neumática; (*Artill.*) furgón; carro de municiones
cake wax: disco de cera virgen para transcribir una grabación mecánica original; torta de cera
caked-on grime: suciedad impregnada; suciedad apelotonada
caking coal: (*Geol.*) carbón aglomerable; carbón fusible
calculus: cálculo; cálculo infinitesimal
calfguard: guardapantorrillas
caliber: calibre; amplitud; capacidad; diámetro interior
calibrate: calibrar; aforar; corregir; rectificar; graduar; regular
__ zero position: posición cero de calibración
calibrated airspeed (CAS): velocidad relativa calibrada
__ surface-contact pyrometer: pirómetro calibrado de superficie de contacto
calibrating component: componente de calibración
__ instrument: instrumento calibrador; norma de calibración; instrumento graduador
__ standard: patrón de contraste; patrón de com-

probación

calibration: calibración; calibrado

__ **chart:** cuadro o gráfico de calibración; tabla de graduación

__ **correction:** corrección de concordancia; (*Artill.*) corrección de régimen o de calibración

__ **data:** datos de corrección de concordancia; datos de calibración

__ **fire:** (*Artill.*) tiro de comprobación

__ **fitting:** ajuste de calibración

__ **marker:** marcador de calibración

__ **point:** punto de calibración

__ **test equipment connections:** conexiones del equipo de prueba de calibración

__ **voltage control:** control del voltaje de verificación o calibración

calin: aleación de plomo y estaño que frecuentemente se usa en hojalatería

caliper: calibrador ; (*Artill.*) calibre; diámetro interior

__ **gage:** calibrar fijo de espesor; calibre plano

__ **rule:** regla calibradora; escala calibradora

__ **square:** escuadra calibradora; pie de rey

caliphers: compás de grueso; compás de calibres

calk (to): calafatear; recalcar

__ **weld:** soldadura de estanqueidad (de una junta); soldadura para cerrar una junta

calked horseshoe: herradura de ramplones

calking: calafatear; recalcar

__ **iron:** cincel de calafatear; calafate; retacador

call: llamada; aviso; señal; pedido de suministros

__ **a meeting:** convocatoria a reunión

__ **fire:** (*Artill.*) fuego a pedido

__ **letters:** (*radio*) letras de llamada o de identificación; distintivos

__ **mission:** misión de aviso; misión a pedido

__ **sign:** (*radio*) distintivo o señal de llamada; contraseña; (*Telecom.*) indicativo

__ **the roll:** pasar lista

__ **the shot:** (*Artill.*) cantar el tiro; tomar decisiones; decidir

__ **to order:** (*Mil.*) llamar al orden; abrir la sesión

__ **to quarters:** (*Mil.*) toque de retreta

__ **to the colors:** (*Mil.*) llamar al servicio militar

__ **up:** (*Teléf.*.) llamar por teléfono; hacer subir; (*Mil.*) llamar a filas; citar; convocar

callout: (*Comput.*) llamada; (*tipografía*) rótulo

callup: llamada; contacto verbal inicial entre una instalación y un avión; identificándose a quien llama y a quien inicia la llamada

caloric: calórico, calor

__ **power:** potencia térmica o calórica

calorific value: potencia calórica; poder calorífico; valor calorífico

calorimeter: calorímetro

calorimetry: calorimetría

calorize: calorizar

calorizing: calorización (impregnación con aluminio de una superficie metálica)

calyx drill: taladro de tubo; barrena tubular; sonda de corona dentada

cam: elevador; (*Máq.*) leva; excéntrica

__ **and linkage assembly:** conjunto de leva y articulación

__ **bearing:** cojinete del disco de levas; chumacera de excéntricas

__ **bearing spacer:** espaciador del cojinete del disco de levas; espaciador de la chumacera de excéntricas

__ **box:** caja de levas

__ **bracket:** soporte de leva; palomilla de leva

__ **bushing:** buje del disco de levas

__ **contour:** (*Automóv.*) contorno o perfil de leva

__ **control ring:** anillo regulador de leva

__ **drive gear:** engranaje impulsor de levas; mecanismo de accionamiento de levas

__ **drive gear bracket:** soporte del engranaje impulsor de levas; soporte del mecanismo de accionamiento de levas

__ **drive gear bushing:** buje del engranaje impulsor de levas

__ **engine:** motor de levas

__ **follower:** impulsor o seguidor de levas; barras de empuje; empujador de leva; rodillo de leva; biela de la excéntrica

__ **for lifting the valve:** leva levantaválvulas

__ **for starting the valve:** leva de arranque de válvula

__ **gear:** distribución por levas; mando por levas; (*Automóv.*) engranaje del eje de levas

__ **handle:** cierre de leva

__ **lever:** palanca de leva; palanca excéntrica

__ **lifter (follower):** (*Mot.*) levantaválvula; seguidor de leva

__ **linkage:** articulación de leva

__ **lobe:** resalte de leva; lóbulo de leva

__**-lock:** fijador de levas

__ **locking surfaces:** superficies de fijación de levas

__ **of auxiliary air starting valve:** leva de la válvula auxiliar de arranque

__ **press:** prensa de excéntrica

__ **profile:** perfil de la leva

__ **ring:** anillo o disco de levas; corona de excéntricos

__ **roller:** rodillo de leva; roldana de leva

__ **roller bearing:** cojinete del rodillo de leva

__ **switch:** (*Electr.*) interruptor de leva; interruptor de levas

__ to stop the starting auxiliary engine: leva de parada del servomotor de arranque
__ wheel: rueda excéntrica
camber: comba; inclinación; curvatura de la sección transversal del ala del avión; curvatura alar; alabeo; contraflecha, inclinación de la rueda
__ of road: curvatura del camino
__ of spring: altura de flexión del muelle
__ of wheels: (*Automóv.*) inclinación para que las ruedas delanteras de un vehículo queden levemente más apartadas en su parte superior que en la inferior
cambered axle: eje arqueado; curvado o combado
__ live axle: eje motor arqueado
__ plane: superficie curva; plano de curvatura
__ rear axle: eje posterior curvado
__ wheel: rueda arqueada
camera control unit: (*Instr.*) unidad de control de cámara
__ cover: (*Instr.*) cubierta de la cámara
camlock: leva de fijación
__ holes: agujeros de la leva de fijación
cammed out: desconectado mecánicamente
camouflage: camuflaje; enmascaramiento
__ discipline: observación de las medidas de camuflaje; disciplina de camuflaje
__ net: red de camuflaje; red mimética
__ screen: cortina de camuflaje; cortina de enmascaramiento
__ technique: técnica de camuflaje
camouflet: (*minas terrestres*) humazo
camoufleur: camuflador; enmascarado; disfrazador
camp: campamento; campo; vida de cuartel
campaign: campaña; propaganda
campaign ribbon: (*Condec. EE.UU.*) cinta por servicio en campaña
camshaft: eje o árbol de levas; eje o árbol de distribución
__ bearing: cojinete del eje de levas; cojinete del eje (árbol) de distribución
__ bearing oil ring: anillo de engrase del cojinete del eje de levas
__ bushing: buje del eje de levas
__ case: cárter del eje de levas
__ casing: caja de engranajes de distribución
__ drive: mando de eje de levas
__ drive gear: engranaje de mando de eje de levas
__ fiber timing gear: piñón de distribución de fibra vulcanizada del eje de levas
__ front bearing: cojinete delantero del eje de levas
__ gear: engranaje del eje de levas; engranaje del árból de levas
__, hollow: eje o árbol de levas hueco
__ idler gear: engranaje intermedio del eje de levas
__, needle controlling: aguja reguladora del eje de levas; árbol de leva de mando de la aguja
__ oil pump gear: engranaje de la bomba de aceite en el eje de levas; piñón de bomba de aceite en árbol de levas
__ rear bearing plug: tapón del cojinete posterior del eje de levas
__ sprocket: rueda dentada del eje de levas; piñón del eje de levas
__ thrust plate: plancha de tope del eje de levas
__ thrust bearing: cojinete de empuje de bolas o de tope del eje de levas
__ time-drive gear: engranaje de mando de reglaje del eje de levas; piñón de mando de reglaje del árbol de levas
__ timing gear: engranaje de distribución del eje de levas; piñón de distribución del árbol de levas
__ timing gear key: chaveta del piñón de distribución del eje de levas
__ timing pinion: piñón de distribución del eje de levas
can: vasija; envase de lata; (*turbina de gas*) cámara de combustión; cárcel; retrete; portaviandas; vaina
__-annular combustion chamber: cámara de combustión tipo tubular-anular
__ **combustion chamber:** cámara de combustión tubular
__ opener: abrelatas
canalize: canalizar; encauzar
canard airplane: aeroplano con el timón a proa
canards: estabilizadores horizontales de frente de ala
cancel: (*Comput.*) cancelar; anular
cancellation: (*Mat.*) supresión de factores comunes; cancelación
candle: bujía; vela
__-foot: bujía-pie
__-hour: bujía-hora
__-meter: bujía-metro
candlepower: (*Electr.*) bujía; unidad de intensidad luminosa; unidad fotométrica igual a un lumen por esteriorradián; potencia en bujía; potencia luminosa
canister: cartucho filtrante (de la máscara de gas); frasco; bote; caja de hojalata; recipiente
__ ammunition: (*Artill.*) bote de metralla
__ cluster: atado de botes de metralla
__ penetration: penetración del cartucho
__ shot: bote de metralla
canned music: música impresa (en discos o en cintas); música grabada; música registrada
cannelure: acanalado; estría; ranura
cannibalization: reaprovechamiento de material; quitarle piezas a un equipo para reparar otro

cannon: pieza de artillería; cañón; también se usa como sinónimo de ametralladora
__ plug: conector eléctrico
__ shot: cañonazo
cannonade: cañoneo; descarga de artillería
cannoneer: artillero; cañonero
canopied: endoselado; copa de árbol
canopy: (*Aeron.*) cubierta transparente de la cabina, cabina, carlinga; (*Electr.*) escudete, escudo, (*paracaídas*) casquete, telamen, capota; (*Venezuela*) canopia ; copa (de un árbol); (*Mar.*) toldo de bote
__ access door: portezuela de acceso de la cubierta
__ attach supports: soportes de fijación de la cubierta
__ breaker: rompedor de cubierta
__ lock bearing: cojinete de sujeción de la cubierta
__ rail: carril de la cubierta de la cabina
__ remover: expulsor de la cubierta
__, single unit: (*Aeron.*) cubierta corrediza monopieza
__ switch: interruptor de campana; disyuntor montado en el techo al alcance del conductor
cant: canto; ángulo; escuadra; inclinación; chaflanar; redondear los cantos
__ chisel: escoplo en bisel; buril triangular
__ file: lima triangular achatada
__ hook: gafa o palanca de gancho; portatrozas; gancho maderero
__ rail (roofrail): barandilla del techo
canted panel: tablero inclinado
canteen: cantimplora; caramayola; centro de recreo; cantina
cantilever: cantilever; ménsula; soporte-pescante; (*Ing.*) voladizo
__ bridge: puente cantilever o levadizo, puente de ménsulas
__ lifting boom: brazo voladizo para izar pesos
__ monoplane: monoplano cantilever o de ala en ménsula
__ spring: muelle o ballesta voladiza o de ménsula
__ truss: armadura cantilever
__ wing: (*Aeron.*) ala cantilever o voladiza; ala en ménsula
cantle: trozo; fragmento; (*equitación*) barrén posterior
cantonment: (*Mil.*) acantonamiento; acuartelamiento; puesto militar; barracas temporales
canvas: lona; cañamazo; vela; velamen; lienzo
__ folding bucket: cubo de lona plegable
__ legging: polaina de lona
__ pontoon: pontón de lona
__ tank: depósito o tanque de lona
__ top: capota de lona
cap: casquillo; casquete; tapa; tapón; cubierta; gorro; capucha; techo; dintel; cabezal; travesaño; cofia; capacitancia
__ and dial: cuadrante (de instrumento)
__ cloud: (*Meteor.*) penacho nuboso
__ nut (acorn nut): tuerca ciega; tuerca de sombrerete; capuchón (tapón) roscado
__ (pf) position: posición de capacitancia (pf)
__-res check switch: interruptor de comprobación de la capacitancia y la resistencia
__ ring: anillo de remate
__ screw: tornillo para piezas de máquina; tornillo de cabeza o de presión; perno de sombrerete; tornillo de casquete; tornillo de sujeción
capabilities, review threat: analizar la capacidad de la amenaza; repasar lo relativo a la índole de las posibles amenazas
capability inspection: inspección de idoneidad o de capacidad
capacitance: (*Electr.*) capacitancia; capacidad condensiva
__ bridge: puente de capacitancias
__ calibration: calibración de la capacitancia
__ coupling: (*Electr.*) acoplamiento capacitivo; conexión por capacitancia mutua; puente de capacidades
__ function: función de capacitancia
__ function switch: interruptor de funcionamiento de capacitancia
__ high adjust: ajuste del valor alto de la capacitancia
__ indicator: indicador de capacitancia
__ loading: (*Electr.*) carga capacitiva
__ pickoff: captor capacitivo; perceptor capacitivo
__ range selector: selector de la escala de capacitancia
__ range switch: interruptor selector de la escala de capacitancia
__ reactance: (*Electr.*) reactancia capacitiva; reactancia de capacidad
capacitive coupling: acoplamiento capacitivo; conexión por capacitancia mutua
capacitor: (*Electrón.*) capacitor; condensador eléctrico
__ bank: grupo de batería de capacitores o condensadores
__ input filter: filtro de entrada capacitiva
__ trimmers: (*Electr.*) compensadores del capacitador o del condensador
capacity: capacidad; rendimiento; carga; intensidad; potencia
__ antenna: (*Radiocom.*) antena de capacidad
cape cart top: capota de tela
cape chisel: cincel ranurador; cortafrío de lengüeta; buril puntiagudo

capillarity: capilaridad
__ action: (*Fís.*) acción capilar
__ tubing: tubo capilar
capitalized first letter of sentences: (*Comput.*) poner en mayúsculas la primera letra después del punto
capitulate: capitular
capitulation: capitulación
caponiere: caponera
capped shell: granada cofiada; proyectil con capacete
capsize: (*carro*) volcarse; (*barco*) zozobrar
capsquare: (*cañones*) sobremuñonera
capstan: cabrestante; polea; cigüeñal; malacate; rodillo impulsor
__ bolt: tornillo de cabeza perforada radiales
__ head: cabezal revólver; cabeza de cabestrante
__ lathe: (*Mec.*) torno revólver
__ nut: tuerca redonda con agujeros; tuerca de orejas; palomilla
capstrips: nervios de costilla; (*ala de avión*) cordón
captain: (*Ejército y Fuerza Aérea*) capitán; (*Armada*) capitán de navío
caption: (*Comput.*) título; (*libros*) leyenda de una ilustración
captive balloon: globo cautivo
__ screw: tornillo imperdible; tornillo cautivo; tornillo aprisionado
captured area: zona conquistada; (*antena*) plano de absorción
car: vehículo; coche; automóvil; carro; vagón
__ lift: elevador o levantador de automóviles
carbide: carburo
__ file: lima de carburo
__ tipped bits: brocas de punta de carburo
__-tipped scrapper: raspador con punta de carburo
__ tools: herramientas de carburo
carbine: (*Arm.*) carabina; fusil
__ grenade cartridge: cartucho lanzagranada de carabina; granada lanzada por una carabina; granada de fusil
carbohydrate: hidrato de carbono; carbohidrato
carbolic acid: ácido fénico
carbolize: impregnar con fenol
carboloy: (*Quím.*) aleación de tungsteno, carbono y cobalto
__ tipped tool: herramienta con el extremo cortante de carboloy
carbon: carbono; carbón; carbonilla; grafito; diamante negro
__ arc: (*Electr.*) arco con electrodos de carbón; arco voltaico
__-arc welding: soldadura con electrodos de carbón; soldadura por arco voltaico
__ deposits: incrustaciones de carbón; carbonilla; calamina; sedimentos de carbón
__ dioxide: dióxido de carbono; anhídrico carbónico
__ face seal: sello con cara de carbón
__ electrode: electrodo de carbón
__ microphone: micrófono de carbón
__ monoxide: monóxido de carbono
__-oil seals: sellos de aceite de carbón
__ piles o resistance: (*Electr.*) pilas o resistencia de carbón
__ point: (*Electr.*) electrodo de carbón; lápiz; carbón de arco
__ removal: extracción de carbón o carbonilla; descarbonizar
__ remover: descarbonizador
__ residue: residuo de carbón o de hollín
__ rheostat: (*Electr.*) reóstato de carbón
__ rod: varilla o barra de carbón
__ scraper: raspador de carbón o de hollín
__ seal: sello de carbono
__ steel: acero al carbono
__ tetrachloride: tetracloruro de carbono
carbonaceous: carbonado; carbonoso
carbonate: carbonato; sal de ácido carbónico
carbonic acid: ácido carbónico
carbonization: carbonización; hullificación
carbonized filament: filamento carbonizado
carbonizing flame: llama carbonizadora
carbonyl chloride: cloruro de carbonilo
carborundum: carborundo; nombre comercial de algunos compuestos de carbono de silicio usados como abrasivos
carboy: garrafa para ácidos; garrafo; damajuana botella grande de vidrio protegida por madera o tejido
carburetor: carburador
__ adjustment: ajuste o reglaje del carburador
__ air heater: calentador de aire del carburador
__ air horn: toma de aire del carburador
__ air scoop: toma de aire del carburador
__ air screen: tela metálica (filtro) de la toma de aire del carburador
__ air temperature: temperatura del aire del carburador
__ banking stop: retén de juego del carburador
__ barrel: barrilete del carburador
__ body: cuerpo o cubierta del carburador
__ bowl: taza del carburador
__ bowl float: boya o flotador de la taza de carburador
__ casting: cubierta o cárter del carburador
__ charge (mixture): dosificación del carburador
__ choke: obturador o cierre del carburador; estrangulador del carburador

__ **control:** control del carburador
__ **de-icer:** eliminador de hielo o descongelador del carburador
__ **discharge nozzle:** surtidor; tobera o inyector del carburador
__ **drain:** vaciadero o purgador del carburador
__ **draw off:** vaciado del carburador
__ **economizer:** economizador del carburador
__ **feed:** alimentación del carburador
__ **flange:** brida o reborde de acoplamiento del carburador
__ **float chamber:** cámara de nivel constante; cámara de flotación del carburador
__ **float depressor:** depresor de la boya del carburador
__ **float spindle:** espiga de la boya del carburador
__ **float valve:** válvula del flotador del carburador; válvula flotante del carburador
__ **flooding device:** dispositivo para inundar el carburador
__ **fuel pressure:** presión de combustible del carburador
__ **gaskets:** empaquetaduras del carburador
__ **gasoline adjustment:** ajuste o reglaje de gasolina en el carburador
__ **hot air pipe:** toma de aire caliente del carburador
__ **icing:** formación de hielo en el carburador
__ **jet (nozzle):** surtidor del carburador
__ **main jet:** surtidor principal; tobera principal o inyector principal del carburador
__ **mixture hand regulator:** regulador manual de la dosificación o mezcla del carburador
__ **primer:** cebador del carburador
__ **ram:** presión elevada de aire en el carburador
__ **silencer:** silenciador del carburador
__ **spraying nozzle:** pulverizador del carburador
__ **standpipe:** columna del carburador; tubería de la reserva del carburante
__ **strangler:** estrangulador del carburador
__ **supply line:** tubería de alimentación del carburador
__ **tickler:** pulsador para proporcionar combustible al carburador
carburize: combinar con carbono; carburizar; (*acero*) cementar
carburized case hardening: cementación a carburación
carburizing: carburizar; cementación
carcass: esqueleto; cuerpo de tela de un neumático; res muerta; carcasa
carcinotron: (*Electrón.*) carcinotrón
card: (*Comput.*) ficha (también *récord*); tarjeta; cartulina; carné
__ **holder:** (*Comput.*) registro; portatarjetas
__ **weight pipe:** término que se aplica al tubo de peso normal llamado también "briggs standard"
cardan axle: eje cardánico; (*tubo tipo Brigg)* árbol cardán
__ **joint:** junta universal o cardánica; junta en cruz
__ **shaft:** eje cardánico; eje con juntas universales; articulación en cruz
cardboard container: caja de cartón
cardinal altitudes: altitudes o niveles cardinales de vuelo; también "flight levels"
__ **direction:** cardinales de vuelo
__ **point:** punto cardinal
career development course: (*USAF*) curso de perfeccionamiento profesional
__ **field:** campo profesional, ocupación; especialización
__ **field breakdown:** subdivisión del campo profesional
__ **ladder:** (*Mil.*) escalafón profesional
__ **ladder progression:** progresión en el plano de la ocupación
__ **progression:** adelanto o progreso en la carrera
carew cutters: pinzas de corte frontal
cargo: cargamento; carga
__ **airplane:** aeroplano o avión de carga
__ **bay:** compartimiento para la carga
__ **bay door:** portezuela del compartimiento de carga
__**-carrying glider:** (*Aeron.*) planeador de carga
__ **compartment Venturi-type flow regulator and shutoff valve:** válvula de cierre y regulador de flujo tipo Venturi del compartimento de carga
__ **delivery receipt:** recibo de entrega de carga
__ **equipment rack:** bastidor del equipo de carga
__ **glider:** vea "cargo-carrying glider"
__ **hatch:** escotilla de carga
__ **hoist:** montacargas; gancho de carga; elevador de carga
__ **hoist hook:** gancho del elevador de carga, gancho del montacargas
__ **hoist suspension:** suspensión del elevador de carga o del montacargas
__ **hook release lever:** (*Helicóp.*) palanca de liberación del gancho de carga
__ **release relay:** (*Helicóp.*) relé de liberación de carga
__ **suspension link:** eslabón de suspensión de carga
Carnot cycle: (*Mec.*) ciclo de Carnot; (*Fís.*) ciclo termodinámico
carriage: coche, vehículo, carro, transporte; (*Arm.*) cureña
__ **bolt:** perno de carrocería; perno de cabeza de hongo y cuello cuadrado (perno de carruaje)
__ **clamp:** abrazadera corrediza

__ damps: abrazaderas de carro

__ handwheel: (*tornos*) rueda de avance manual del carro

carrier: sinónimo de "lathe dog" perro del torno; (*Máq.*) soporte; (*Radiocom.*) onda portadora; portador, portadora; corredera; acarreador

__ aircraft equipment: equipo de aviación en portaaviones

__ and propeller shaft housing: portadiferencial y tubo de eje propulsor; portador y envoltura del eje impulsor

__-based aircraft: avión con base en un portaaviones

__ bearing: cojinete portador; chumacera de apoyo; chumaceo de suspensión

__ cap screw: tornillo de portadiferencial; perno de sombrerete

__-chrominance signal: señal portadora de color

__ current: (*Electr.*) corriente portadora

__ frequency: (*Radiocom.*) frecuencia de onda portadora

__ frequency wire transmission: (*Radiocom.*) radiodifusión por cable portador de frecuencia; transmisión alámbrica por frecuencia portadora

__ planet gear assembly: conjunto de engranaje planetario portador

__ repeater: (*Radiocom.*) repetidor por onda portadora; repetidor de portadora

__ roller of starting auxiliary engine: portarrodillo del servomotor de arranque

__ shift: (*Radiocom.*) cambio de la frecuencia portadora; desviación de portadora

__ shift teletype transmission: transmisión por teletipo con cambio de la frecuencia de la onda portadora

__ squelch signal: señal atenuadora de la onda portadora

__ wave: (*Radiocom.*) onda portadora; onda de alta frecuencia

carry: (*Mil.*) llevar; transportar; acarrear; dirigir; (*Electr.*) conducir

__ in (bits): (*bitios)* arrastre o acarreo de entrada

__ light: luz de acosamiento

__ look ahead half adder: semiconductor (sumador parcial) con cálculo previo de los arrastres

__ out: ejecutar; llevar a cabo; cumplir; (*bitios*) arrastre o acarreo de salida

carrying capacity: capacidad de carga o de transporte

__ roller for fuel valve: portarrodillo de la válvula de combustible

__ strap: portainstrumento; bandolera

__ wind: vea "steering wind"; viento portador

carryover output: salida de arrastre

cart: carro; carreta; carretón; carromato

cartage: acarreo; transporte; gastos de acarreo

cartographer: cartógrafo

cartography: cartografía

cartridge: cartucho

__ activated device: dispositivo activado por cartucho

__ aligner: (*Arm.*) alineador de cartuchos

__ base: (*Arm.*) culote o cabeza de cartucho

__ belt: (*Arm.*) canana, cinta de ametralladora, cinta de cartuchos

__ box: (*Arm.*) cartuchera; canana

__ case: (*Arm.*) vaina metálica de cartucho

__ clip: (*Arm.*) cargador; peine para cartuchos

__ ejector: (*Arm.*) expulsor de cartuchos

__ extractor: (*Arm.*) extractor de cartuchos

__ fuse: (*Electr.*) fusible de cartucho (aquel que viene encerrado en un cartucho o tubo aislante)

__ neck: (*Arm.*) gollete del cartucho

__-pneumatic starter: arrancador neumático por cartucho explosivo

__ pouch: (*Arm.*) cacerina

__ primer: (*Arm.*) cápsula de cartucho; detonador de cartucho

__ rammer: (*fusil*) atacador de cartuchos

__ shoulder: (*Arm.*) tronco cónico de la vaina

__ squib: detonador del cartucho; mecha del cartucho; carga iniciadora del cartucho

__ starter: (*Mec.*) dispositivo de arranque por explosión de cartucho

__ stop: (*Arm.*) tope de cartucho

carving: obra de talla; talla; tallado

cascade amplifier: amplificador en cascada; amplificador en serie

case: caja; cárter; caso

__ drain (CD): drenaje del cárter

__ ejection chute: (*Instr.*) tolva de expulsión de cartuchos

__ funds exceeded: casos sin fondos disponibles

__ i firing: (*Artill.*) tiro con puntería directa

__ i pointing: (*Artill.*) puntería directa

__ ii firing: (*Artill.*) tiro con puntería compuesta

__ ii pointing: (*Artill.*) puntería compuesta

__ iii firing: (*Artill.*) tiro con puntería indirecta

__ iii pointing: (*Artill.*) puntería indirecta

caseharden: templar; cementar; (*Metal.*) fundir en molde metálico

casein: (*Quím.*) caseína

casemate: (*Mil.*) casamata; moldura pequeña hueca subtendiendo un ángulo de 60 a 90 grados

casing: cubierta; caja; camisa (de pilas eléctricas); cárter; (*Comput.*) encapsulado

__-head gasoline: gasolina condensada de gas natural; gasolina natural

cassed colors: (*Mil.*) bandera enfundada
cassette: magazín; estuche
cassiterite: casiterita
cast anchor: echar el ancla; dar fondo; anclar; fondear
__ angle: escuadra fundida
__ cylinder: cilindro fundido o vaciado
__ drum: tambor fundido
__-in block: fundido en un solo bloque; fundición monobloque de cilindros
__ iron: hierro fundido; hierro colado o de fundición
__ fragmentation mine: mina de fragmentación de hierro fundido
__ piston: émbolo de hierro fundido
__ metal wheels: ruedas de metal fundido
__ phenolic resins: resinas fenólicas vaciadas
__ steel: acero colado, fundido o vaciado
__ steel disc wheel: rueda de disco de acero fundido
__ type: tipo de fundición
castellated: almenado
__ nut: tuerca almenada o entallada; tuerca hexagonal con ranuras
caster: (*muebles*) rodaja; roldana pivotante; fundidor; moldeador; máquina de fundir; tirador; echador; adivino; (*avión)* girar [el tren de aterrizaje]
__ bracket: brazo de (la) roldana
__ cup: copa o platillo de vidrio que se pone bajo las ruedecillas de algunos muebles para fijarlos en su sitio
__ equipped base: base equipada con roldanas
casting: fundición; vaciado; pieza fundida; moldeo; (*teatro*) distribución de papeles; selección de elenco; alabeo; plan; modelo; aborto; calada
__ alloy: aleación de fundición
__ in pair: de fundición gemela; fundido en pares
__ ladle: cuchara de fundición; cazo de fundidor
__ machine: máquina de fundir; máquina de moldeo
__ rope: cuerda de derribar
__ nut: tuerca acastillada; almenada o entallada; tuerca hexagonal con ranuras vea "castellated"
castor wheel: rueda orientable
casual detachment: (*Mil.*) destacamento de disponibles
__ officer: oficial disponible; oficial pendiente de destino; eventual; accidental
casualties: (*Mil.*) bajas, pérdidas; muertos; heridos; accidentados
casualty agent: (*Mil.*) agente o agresivo mortífero; agente químico tóxico o letal que puede usarse en combate
__ collecting point: (*Mil.*) punto de concentración de bajas
__ density: (*Mil.*) densidad de bajas
__ estimate: (*Mil.*) cálculo de bajas
__ gas: gas mortífero, tóxico o letal
__-gas munitions: munición de gas mortífero, tóxico o letal
__ rate: (*Mil.*) porcentaje de bajas
__ report: (*Mil.*) informe o parte de bajas
cat's back paw: nudo de boca de lobo; ventolina; superficie rizada del agua que anuncia la llegada de una brisa; viento calmado
cataelectrode: (*Electrón.*) electrodo negativo; cátodo
catalogue number: número de catálogo
catalyst: catalizador
catalyst cracking: desintegración catalítica (por presencia de un agente químico activador)
catalyzer: catalizador
catapult: catapulta
__ housing: alojamiento de la catapulta
__ rocket: catapulta de cohete
__ track: carril de la catapulta
__ trunnion: muñón de la catapulta
catastrophic instability: inestabilidad catastrófica
catch: fiador; trinquete; pestillo; retén; uña; gatillo; obstrucción; gancho; garfio; tope ; garra
__ basin: (*Plom.*) sumidero; depósito de fangos; (*Hidrol.*) cuenca de recepción
__ handle: mango de cerradura; manigueta de fiador
__ motion: (*Automóv.*) movimiento de cambio de velocidad
__ platform: plataforma para sujetar o detener
__ question: pregunta engañosa; pregunta capciosa
__ rod guide: guía de varilla de fiador
catcher: (*Mec.*) agarrador; trinquete; (*Radiocom.*) resonador, colector
__ grid: rejilla de captación (de electrones); rejilla recogedora
catenary: catenaria; eslabonado; en forma de cadena
caterpillar: de llanta articulada; del tipo oruga; oruga; gusano
__ drive: propulsión de tipo oruga
__ mount: montado sobre orugas; montaje de oruga
__ tractor: tractor oruga; tractor de orugas
__ truck: camión de oruga
cathead: (*Máq.*) collarín; torno; (*petróleo*) carretel
cathedral: (*Aeron.*) diedro de las alas con la arista hacia arriba, diedro invertido; diedro negativo
__ angle: ángulo diedro negativo
cathetometer: catetómetro
cathetron: catetrón
cathode: cátodo
__ bias: polarización catódica; resistencia de cátodo; polarización por cátodo
__ dark space: (*Radiocom.*) espacio negro del cátodo
__ drop: caída de tensión de cátodo

__ follower: seguidor de cátodo; amplificador catódico
__ ray tuning tube: tubo sintonizador de rayos catódicos
__ rays: rayos catódicos
__ ray tube (CRT): (*Comput.*) tubo de rayos catódicos
__ ray tuning indicator: indicador de sintonía por rayos catódicos; ojo electrónico; ojo mágico
__ sputtering: sublimación catódica en el vacío; pulverización catódica
cation: (*Electrón.*) catión; catiónico
catwalk: pasador; pasillo; pasadizo; (*puente*) andén angosto
caulk: calefatear; impermeabilizar; taponar; colmatar
cause-and-effect pattern: esquema (patrón) de causa y efecto
causeway: calzada; acera; carretera sobre un dique o malecón; terraplén
caustic soda: sosa (soda) cáustica; su nombre químico es hidrato de sodio (hidróxido de sodio)
causticity: causticidad
caution: cautela; precaución; aviso
__ area: zona de precaución o cautela
__ range: radio de precaución
__ signal: señal de precaución
cave in: hundimiento; derrumbe; desplome
cave in, to: ceder; someterse; hundirse; desplomarse; desfondarse
cavil: martillo de punta; objeción ociosa
caving: hundimiento; derrumbamiento
cavitation: formación de burbujas en torno al extremo de la pala
cavities: cavidades
cavitized shell: granada ahuecada o hueca
cavity press: presión de cavidad
__ resonator: (*Radiocom.*) resonador de cavidad; cavidad resonante
CD ROM drive: (*Comput.*) unidad de CD ROM
CDX: sincrotransmisor diferencial
cease firing: (*Mil.*) suspender o cesar el fuego
ceiling: techo; cielorraso; visibilidad; techo de nubes; altura máxima de los proyectiles; (*Naveg.*) altitud máxima a la que puede volar un avión; la altitud de la capa de nubes más baja
__ balloon: globo sonda para determinar la altitud del techo de nubes
__ height indicator: indicador de la altitud del techo de nubes; medidas fotoeléctricas de la altura de un techo de nubes
__ light projector: proyector nefoscópico; proyector de nubes
__ projector: (*Meteor.*) proyector para iluminar la parte baja de la nubes; proyector nefoscópico
__ unlimited: (*Aviac.*) visibilidad ilimitada
__ worker: trabajador de cielo raso
__ zero: (*Aviac.*) visibilidad nula
ceilometer: telémetro de techo de nubes; (*Meteor.*) clinómetro, instrumento para medir la altitud de las nubes
celestial altitude: altitud astronómica
__ equator: ecuador astronómico
__ fix: (*Naveg.*) situación por observaciones astronómicas; (*SAR*) marcación celestial
__ horizon: horizonte astronómico; (*Naveg.*) horizonte verdadero
__ intercept: (*Astronav.*) diferencia entre la distancia cenital observada y la calculada
__ **light:** luz sideral
__ meridian: (*Naveg.*) meridiano astronómico; meridiano celeste
__ navigation: navegación astronómica; astronavegación; navegación sideral; navegación celeste; tipo de navegación que emplea un sextante para tomar líneas de posición (LP) con relación a los cuerpos celestes (el sol, las estrellas, la luna); se les llama "cel sholts"
__ poles: polos astronómicos
__ sphere: esfera astronómica
cell: célula; pila de acumulador; elemento; depósito; cavidad; (*Comput.*) celda
__ chemical efficiency: rendimiento químico de un elemento
__ connector: conector de elementos de la batería
__ cover: cubierta de los elementos de una batería o acumulador
__ height and width: (*Comput.*) alto y ancho de la celda
__ post: borne de la celda
__ tester: probador de elementos del acumulador; voltímetro portátil para comprobar pilas o acumuladores
__ up: vaso o recipiente de un elemento de batería o acumulador
__ vent: ventilador de celda
cellophane: celofán; celofano
cells: (*Comput.*) células; casillas
cellular: celular; celuloso
__ radiator: radiador tipo celular; radiador de colmena o panal
cellule: (*avión*) célula; célula pequeña
cellulith: celulita
celluloid: celuloide
cellulose: celulosa, celular; celulósico
__ acetate: acetato de celulosa
__-tipped hammer: martillo protegido con materia celulósica

cement: cemento; argamasa; aglutinante; pegamento; cola
cementated steel: acero cementado
cementation: cementación; consolidación (que consiste en la carburación superficial de un hierro o acero dulce para templarlo después); aglutinación
cemented carbide tools: herramientas de carburo cementado
center: centro; central; punta o portapuntas de un torno
__ alignment: (*Comput.*) alineación centrada
__ angle: (*Geom.*) ángulo en el centro; ángulo de contacto
__ attachment: accesorio central (del centro)
__ bit: barrena o broca de guía; mecha centradora; broca o taladro de centrar; broca de tres puntas
__ bolt: perno central
__ control: (*Automóv.*) palanca de cambio de velocidades en el centro; control de centrado
__ cross member: travesaño central
__ distance: distancia entre centros; distancia entre los centros de los agujeros; distancia entre ejes
__ drill: broca de centrar; taladro de centrar; (*taller*) mecha centradora
__-driven antenna: antena con alimentación central; antena excitada en el centro
__ drop tank: tanque central lanzable
__-fed antenna: antena alimentada simétricamente o acoplada en su centro; antena con alimentación central; véase "center driven antenna"
__ feed method: método de alimentación por el centro
__-fire cartridge: (*Arm.*) cartucho de percusión central
__ frequency: (*Radicom.*) frecuencia central
__ gage (gauge): calibrador o comprobador de centro
__ head: (Mag) localizador de centros o centrador
__ justify: (*Comput.*) centrar
__ locking piston stem: vástago central del pistón de sujeción
__ matched: (*Carp.*) machihembrado al centro del canto
__ mounted: montado en el centro
__ of buoyancy: centro de flotabilidad; (*dirigibles*) metacentro; centro de empuje; centro de carena (de un buque)
__ of burst: (*Artill.*) centro de explosiones
__ of dispersion: (*Artill.*) centro de dispersión
__ of gravity: centro de gravedad; baricentro
__ of gravity loading: carga del centro de gravedad (el avión puede distribuir su carga según el centro de gravedad)
__ of gravity range: recorrido del centro de gravedad del baricentro
__ of gyration: centro de inercia; centro de giro
__ of impact: (*Artill.*) centro de impacto
__ of lift: centro de sustentación
__ mass: centro de gravedad; centro de masas
__ of motion: centro de rotación
__ of percussion: centro de percusión
__ of pressure coefficient: coeficiente del centro de presión
__ of pressure travel: recorrido del centro de presión o variación del centro de presión
__ of resistance: centro de resistencia
__ of thrust: centro de tracción o de empuje
__ punch: punzón de marcar o de perforar, granete, granete para maquinistas; contrapunzón, centrador; apuntador; marcador (*Vb.*) centrar o perforar
__ punch mark: granetazo
__ punching: puntear; marcar con el granete; marcar con el contrapunzón; granetear
__ range: alcance al centro
__ reamer: rima o escariador centrador
__ rest: soporte intermedio; luneta fija
__ rib: sección intermedia de costilla; alma (de carril)
__ section: sección central o intermedia
__ square: escuadra de diámetros; escuadra de centrar; escuadra para localizar centros
__ stand: consola central
__ tap: (*Electr.*) desviación central; toma central
__-tapped transformer: transformador con toma o derivación central; transformador bifurcado en su centro
__ (to): (*Comput.*) centrar
__-to-center: de centro a centro; entre centros; de eje a eje
__ wing panel: panel del ala central
__-wing section: plano medio; (*Aeron.*) ala central
__ wing tank: tanque central del ala
centering: centramiento; centrado; enfocamiento; centraje
__ and blocking valve: válvula de bloqueo y centrado
__ bungee: cabo inmovilizador de la palanca de mando al centro
__ line: línea de centrar; eje
__ linkage: mecanismo centralizador; articulación centradora
__ mechanism: mecanismo de centrado
__ slope: rampa de centraje
centerless grinder: rectificadora sin puntos
__ grinding: esmerilar sin centro; trabajo a máquina que consiste en una rueda esmeriladora de alta velocidad opuesta a la cual hay una rueda reguladora que se mueve lentamente en dirección

opuesta
centerline (C/L): eje de simetría; eje línea central; eje de centros; eje longitudinal (LC)
__ external munitions station: estación central externa de municiones
centers: centros o puntas
centigrade degree: centígrado; grado Celsio; para convertir una temperatura en grados Fahrenheit a su equivalente en grados centígrados, se resta 32 de los grados Fahrenheit y se multiplica el resultado por 5/9, o sea, ºC = (ºF-32) x 5/9
__ temperature scale: escala de temperatura centígradas
centimeter-gram-second system: sistema cegesimal
central: central; central de teléfonos
__ air data computer (CADC): computadora central de datos de aire; ordenador central de información aérea; computadora central de información aérea
__ control: (*Artill.*) conducción o control central; mando central
__ fire control system: (*Artill.*) sistema central de dirección de tiro
__ float: flotador central
__ frequency: frecuencia central
__ gearbox: caja de engranajes central
__ gyro reference system: sistema central de referencias giroscópicas
__ Imagery Office CIO): Dependencia Central de Imágenes
__ integrated test system (CITS): sistema central integrado de pruebas
__ Intelligence Agency (CIA): Agencia Central de Inteligencia de los EE.UU.
__ locking piston: pistón central de sujeción
__ meridian: meridiano central
__ processing unit (CPU): (*Comput.*) unidad central de procesamiento
__ runner: (*planeadores*) patín de aterrizaje
__ standard time: (*EE.UU.*) hora oficial central
__ tracer control: (*Artill.*) director de tiro central con balas trazadoras
__ unit (CU): (*Comput.*) unidad central
centralized chassis lubrication: lubricación o engrase centralizado del chasís
__ control: control centralizado; mando centralizado; regulación centralizada; (*Artill.*) dirección centralizada del tiro
centric: céntrico; central
centrifugal: centrífugo; cilindro de máquina centrífuga
__ air oil separator breather impeller: rueda centrífuga del respiradero del separador oleoneumático (de aire y aceite)
__ breather: respirador centrífugo; válvula de aire centrífuga
__ cast-iron pipe: tubería de hierro centrifugado; tubo de fundición centrifugada
__ casting: fundición centrífuga
__ clarifier: clarificador centrífugo
__ cutout switch: disyuntor centrífugo
__ flyweights: contrapesas del regulador centrífugo
__ force: fuerza centrífuga
__ governor: regulador centrífugo
__ impeller: impulsor centrífugo
__ pump: bomba centrífuga
__ regulator: regulador centrífugo
__ separator: separador centrífugo; centrifugadora
__ spark advance: (*Mot.*) regulador centrífugo del avance del encendido; regulador centrífugo de la chispa
__ supercharger: (*Mot.*) sobrealimentador centrífugo
__ switch: interruptor centrífugo; interruptor de arranque de motor monofásico
__ type: tipo centrífugo
__-type speedometer: velocímetro centrífugo
centrifuge chamber: cámara centrífuga
centripetal: centrípeta; cámara sometida a acción centrífuga
__ **acceleration:** aceleración centrípeta
__ force: fuerza centrípeta
centroid: centro de gravedad; baricentro
ceramic capacitor: condensador cerámico; capacitador de dieléctrico cerámico
cersin: ceresina; cera artificial
cerrusite: cerusita; plomo blanco; plomo carbonatado
certificate of airworthiness: certificado de aeronavegabilidad
__ of discharge: (*Mil.*) certificado de licenciamiento
__ of expenditure: (*Abast.*) certificado de consumo; una declaración que aparece en un documento de entrega, la cual certifica que artículos fungibles no recobrables de la Fuerza Aérea enumerados en el documento han sido consumidos o son necesarios para el consumo inmediato
certification test: (*Aeron.*) prueba de homologación o certificación
cesium: cesio
cessation of hostilities: (*Mil.*) cese de las hostilidades, tregua
cesspool: pozo negro; sumidero; (*Plom.*) fosa de excreta
cetane number: número de cetano; índice cetánico
__ rating: graduación cetánica; cetanaje
chad tape: (*Comunic.*) cinta perforada
chafe, to: frotar; ludir; excoriar

chaff: cintas metálicas antirradar; cintas metálicas lanzadas por un avión para crear señales falsas en el radar enemigo
__ dispenser: distribuidor de cintas metálicas antirradar
__ and flare release button: botón de lanzamiento de cintas metálicas antirradares y luces de bengala
__ rockets (quick blooming): cohetes de cintas metálicas antirradar (de rápida dispersión)
chafing: rozamiento; fricción; calentamiento (de correas); desgaste por rozamiento
chain: cadena; serie; circuito (de una pila); (*Topog.*) cadena
__ and sprocket: cadena y rueda dentada; juego de cadena y rueda dentada; juego de cadena y piñón
__ block: garrucha de cadena; aparejo diferencial de cadena; polea diferencial; montacarga de cadena; aparejo de izar; polipasto del tipo de cadena; motín y cadena
__ case: cárter de la cadena; guardacadena
__ drilling: perforación en cadena
__ drive: transmisión por cadena; (*Mec.*) impulsión por cadena
__ fall: tecle de cadena; (*Mec.*) aparejo de cadena-polipasto
__ hoist: montacargas de cadena; garrucha de cadena; guía de cadenas
__ link: eslabón de cadena
__ of command: conducto regular; jerarquía de mando
__ of evacuation: escalonamiento de los puestos de evacuación; (*Mil.*) cadena de evacuación
__ of supply: escalonamiento del abastecimiento; cadena logística
__ oiler: engrasador de cadena
__ oiling: lubricación por cadena
__ opinion: opinión en serie
__ pinion: piñón o corona de cadena
__ pipe: tubo para la cadena; gatera (caja de cadena de buques)
__ pipe vise: (*Plom.*) tornillo o prensa portátil del conducto o tubería de cadena
__ pitch: paso de la cadena
__ ring: rueda de cadena; anillo terminal; cadena con anillo terminal
__ rivet, to: remachar en cadena
__ saw: sierra de cadena; sierra de dientes articulados
__ stitch: punto de cadeneta
__ tensioner: tensor de cadena
__ tongs: tenazas de cadena; llave de cadena (para tubos)
__ transmission: transmisión por cadena
chained tailgate: compuerta de zaga con cadenas; compuerta trasera con cadenas
chair chute: paracaídas de asiento, vea "seat pack parachute"
chairman: presidente; presidente del consejo de administración o de una junta; director de una empresa
chalcocite: chalcocita; calcocita; sulfuro de cobre
chalcopyrite: calcopirita; cobre peritoso
chalk: tiza, carbonato cálcico; caliza; yeso
__ line: línea de marcar; cuerda de alinear; tendel
challenge: reto; (*Mil.*) intimidación; (*leyes*) recusación; desafío; problema; tarea; prueba
__, password and reply: (*Mil.*) santo, seña y contraseña
__ signal: (*radar*) pedido de identificación por medio de señal; interrogación
challenging pulse: (*radar*) impulso iniciador o de identificación
__ question: pregunta retadora
chamber: cámara (de explosión); cubeta o cuba (del carburador); alojamiento; caja; recámara (del cañón)
__ gallery: galería de cámara
__ pressure: presión de cámara; presión de los gases dentro de la cámara de combustión
chamfer: chaflán; canal; estrías; bisel; (*Carp.*) borde biselado o arista rebajada; (*Vb.*) biselar, achaflanar
__ bit: broca de achaflanar; broca de berbiquí
chamfered: achaflanado, biselado
__ end: extremo biselado
chamfering machine: máquina de achaflanar; (*engranajes*) despuntadora de dientes
chamois leather: cuero de gamuza
chandelle: empinado seguido de rápido viraje
change (all): (*Comput.*) cambia (todas)
__ autoshape: (*Comput.*) cambiar autoforma
__ course: cambiar de rumbo
__ gears: (*Automóv.*) engranajes de cambio de velocidades; engranaje de inversión de marcha
__ of station: (*Mil.*) traslado de destino; cambio de residencia
__ order: cambiar puesto; (*Mil.*) orden de cambio
__-over point: (*Radiocom.*) punto de cambio de frecuencia
__ switch: interruptor de dos direcciones; inversor; inversor de corriente
__ speed gears: (*Automóv.*) engranajes de cambio de velocidades; cambio de velocidades
__ step: (*Mil.*) cambiar el paso
__ to: (*Comput.*) cambiar a
changeable: variable; canjeable; veleidoso; mudable; cambiable
changeover solenoid: solenoide de alteración o

cambio
changing down to low gear: cambiar a la primera velocidad; (*Automóv.*) poner en primera
channel: viga en U; canal; (*Radiocom.*) radiofrecuencia asignada, canal o circuito; (*Carp.*) ranura;
__ designation: (*Radiocom.*) designación del canal; identificación del canal
__ effect: efecto de canal (paso de corriente en transistores)
__ flat: barra plana acanalada; llanta acanalada
__ iron: hierro en U; hierro acanalado
__ nuts: tuercas de ranuras o de canales
__ of communication: vía de comunicación; conducto oficial de enlace
__ reset signal: señal de reposición del canal
__ seal: sello de canal
__ section axle: eje de perfil acanalado; eje en "U"
__ sharing or multiple assignment: (r*adio*) compartimiento de canales o asignación múltiple de canales
channels of evacuation: (*Mil.*) vías de evacuación
__ of supply: (*Mil.*) vías de abastecimiento
chaplain: capellán; sacerdote militar; cura castrense
char (to): carbonizar; carbón de huesos
character spacing: espaciamiento de caracteres
characteristic curve: curva característica
__ impedance: (r*adio*) impedancia característica
charcoal: carbón vegetal; carbón de leña
__ iron: hierro al carbón vegetal, al carbón o de leña; arrabio fundido con carbón vegetal
__ pig iron: hierro al carbón vegetal, al carbón o de leña
__ powder or dust: carbón vegetal o de leña pulverizado
charge: carga; cantidad de electricidad que contiene un cuerpo cargado electrostáticamente; embestida; ataque; precio; honorarios; gravamen; acusación; (*munición*) cartucho; disparo
__ of quarters: (*Mil.*) cuartelero
__ placing pole: (*Arm.*) pértiga para colocar cargas
__ pressure: presión de carga
__ pressure switch: interruptor automático por caída de presión de carga
__ ratio: tasa o norma de carga; régimen de carga
__ sheet: (*Mil.*) pliego de cargos; hoja de cargos
__-weight ratio: relación del peso de la carga al peso total; relación carga-peso
charged cell: celda cargada; celda secundaria (de acumulador) por la cual se hace pasar una corriente hasta que las placas positivas cambien químicamente
charger: cargador
charging: (*Electr.*) cargar; (*motores de combustión*) período de admisión
__ current: corriente de carga
__ duration of the battery: duración o período de carga del acumulador
__ indicator: indicador de carga
__ rate: (*baterías*) índice de carga; régimen de carga
__ resistance: (*Electr.*) resistencia de carga
__ station: estación o taller de carga de baterías
__ stroke: curso o carrera de carga; carrera de aspiración
Charles law: (*Fís.*) ley de Charles; ley de Gay-Lussac
charred flux: fundente carbonizado
chart: carta; mapa; tabla; cuadro; gráfico; diagrama
__-board: tablero cuadrado
__ orientation: (*Artill.*) orientación en el plano director
__ series: serie de cartas de navegación; serie del mapa
__ sheet: hoja gráfica; hoja del mapa
__ type: tipo de gráfico
__ update manual changes (CHUM): cambios manuales pertinentes a la actualización de gráficas
charter: cédula; título; carta de privilegio o fletamento; escritura de constitución; certificado de incorporación
__ flight: vuelo fletado
charted visual flight procedure (CVFP): procedimiento de vuelo visual indicado
charting: proyección de cartas; reconocimiento del litoral
chartroom: (*Naveg.*) cuarto de derrota; cámara de mapas
chase: (*imprenta*) ranura; muesca; encaje; canal longitudinal que recibe otra pieza para formar una junta
__ out: (*Mec.*) rectificar
__ (to): perseguir; engastar; cincelar; roscar en el torno
chaser: cortador de roscas; filete de tornillo; peine
chasing lathe: (*tornillos*) torno para roscar o filetear
chassis: chasis; unidad formada por todas las partes de un automóvil, con excepción de la carrocería y el motor; (*Fotog.*) portaplacas; (*Aviac.*) tren de aterrizaje; (cañón) cuna; armazón
__ and cab road weight: (*Automóv.*) peso del chasis y la cabina en orden de marcha
__ ground: conexión a tierra del chasis; masa del chasis
__-mounted: montado en chasis
__ wiring harness: haz de conductores del chasis; cableado preformado del chasis
chatter: castañeteo; chirriar; (*Mec.*) rechinar; (*Electr.*) vibración
__ contact: (*Electr.*) vibración de contactos

__ marks: defectos de rectificado; marcas por vibración de la herramienta; marcas o huellas de vibración
chattering: rechino; vibración; chirrido; crepitación de las escobillas
chattermark procedure: procedimiento relativo a las frecuencias secundarias que se utilizan en caso de interferencias
check verificación; comprobación
__ beam: (*Radionaveg.*) haz de referencia; haz de aterrizaje
__ box: casilla de verificación
__ card: tarjeta de verificaciones
__ controller: regulador de comprobación
__ firing: suspender el tiro; comprobación de tiro
__ for errors: revisar; revisar de que no hayan errores; buscar errores
__ group: grupo de comprobación o verificación
__ in: (*SAR*) hora de comprobación (de presentarse)
__ list: lista de cotejo, lista de comprobación o de verificación; hoja de comprobación
__ nut: tuerca de seguridad; contratuerca; tuerca autoblocante
__ out: (*SAR*) hora de comprobar; partir; corrección de errores detectados
__ pilot: piloto examinador de otro piloto en vuelo
__ pin: pasador de retención; chaveta de retenida
__ point: (*Aeron.*) punto de comprobación; punto de informe de posición
__ ride: vuelo de evaluación
__ (to): verificar; comprobar; detener; examinar; confrontar (haz radioeléctrico que indica la posición exacta a los pilotos que se preparan para nivelar la nave como parte de la maniobra de aterrizaje)
__ valve: válvula de retención; válvula de frenado
__ valve body: (*frenado*) caja de la válvula de retención
__ valve spring: (*frenado*) resorte de la válvula de retención
checked maneuver: (*Aeron.*) maniobra controlada
checker: verificador; comprobador; controlador
checking: verificación; comprobación; revisión
checkout: (*Aviac.*) reconocimiento final; terminación; vuelo de familiarización
checkpoint: punto de comprobación; (*Informát.*) punto de reanudación
checkpoint on ground: punto de comprobación en el suelo
checks: (*lingotes*) grietas superficiales; (*listado*) cuadros
cheddite: chedita; explosivo a base de clorato de potasio
cheek: quijada; montaje; larguero; mordaza de tornillo de bancos; mejilla
cheese head screw: perno o tornillo de cabeza cilíndrica y plana
cheesecloth: gasa, estopilla de algodón; gasa rectilínea
cheesehead: (*tornillos, remaches*) cabeza redonda
__ bolt: perno o tornillo de cabeza redonda y ranurada para destornillador
cheesy: caseoso; caseiforme; corrompido; malo; que huele a queso; barato, vulgar; (*revestimiento*) quesiforme
chemical: substancia o producto químico; químico
__ agent: agente o agresivo químico; sustancia química
__ ammunition: munición química
__ analysis: análisis químico
__ annex: orden particular de guerra química
__ artillery shell: granada química de artillería
__ attack: (*Metal.*) ataque químico
__ bomb: bomba química; bomba con carga química
__ burn: quemadura química
__ casualty: gaseado; baja causada por gases químicos
__ cylinder: cilindro de agresivo químico
__ decontamination: descontaminación química
__ depolarization: despolarización por medios químicos
__ efficiency: rendimiento químico
__ energy: energía o potencia de origen químico
__ filling: carga química
__ fuze: espoleta química
__ grenade: granada química
__ hand grenade: granada química de mano
__ impregnation: impregnación química
__ land mine: mina química terrestre
__ lead: plomo químico o resistente a los ácidos
__ mine: mina química
__ mortar: mortero de guerra química
__ mortar shell: granada química de mortero
__ munitions: municiones químicas
__ officer: (*Mil.*) oficial del servicio de gases químicos
__ plan: plan de guerra química
__ projectile: proyectil de gases químicos
__ reconnaissance: reconocimiento por medios químicos
__ rectifier: rectificador de electrólito
__ security: seguridad química
__ shell: granada química
__ spot testing: prueba para determinar el compuesto químico de una mancha
__ spray: pulverización o riego químico
__ storage: almacenamiento de químicos; almacenamiento en un medio químico

__ **stripping:** decapado químico; método químico para quitar la pintura
__ **supply:** abastecimiento químico
__ **warfare:** guerra química
__ **warfare ensemble:** equipo para resguardarse contra los efectos de la guerra quimica
chemotherapy: quimioterapia
chequer: ajedrazado; (*Carp.*) cuadriculado; reticulado
cherry: cerezo; guinda; (*Herram.*) fresa con mango
Cherrylock rivets: remaches de tipo Cherrylock
chess: (*puentes*) tablón de piso; ajedrez
chest pack parachute: paracaídas de pecho
chestnut coal: antracita de $1\frac{1}{16}$ a $1\frac{9}{16}$ de pulgada; almendrilla
cheval de frise: (*Mil.*) caballo de frisa
chevron: chevrón; (*Mil.*) galones en forma de V invertida; sardinete; galón militar
chicken guts: (*jerga militar*) cordones de ayudante
__ **ladder:** tablón con listones clavados; escalera de muescas
__ **wire:** tela metálica
chief engineer: (*Mar.*) jefe maquinista; ingeniero jefe; jefe mecánico
__ **Master Sergeant (CMSgt):** (*USAF*) sargento primero en jefe
__ **Master Sergeant of the Air Force (CMSAF):** (*USAF*) Sargento Primero en Jefe de la Fuerza Aérea
__ **of the general staff:** jefe del estado mayor general
__ **pilot:** piloto jefe; capitán de nave
chill: molde metálico en el cual se vacía el hierro fundido para producir un vaciado sólido; molde de fundición
chilled casting: vaciado de hierro en un molde de acero; fundición de coquilla; fundición endurecida
__ **storage:** almacenamiento en frío
chilling: vaciar en coquilla; templar superficialmente por enfriamiento rápido
chimney flue: cañón de chimenea; humero; tragante de chimenea; conducto de humos
chin turret: (*Aeron.*) torreta inferior de proa; torreta colocada debajo y detrás de la proa
china clay: caolín; arcilla de China
chine: arista exterior; lomo; espinazo
chinese white: blanco de cinc; (*Quím.*) blanco de China
chip: (*Electrón.*) chip, circuito electrónico; pastilla de silicio; pequeño fragmento; astilla
__ **ax:** hachuela; azuleja; dobladera; azuela
__ **resistor:** resistor del tipo de lasca
chipped: astillado; desportillado; picado; descascarado
chipper: martillo cincel; descantilladora; repelador
chipping: cortar en frío con cincel y martillo
__ **pliers:** pinzas de descantillar; pinzas de cancelar
chips and cleats: escuadras
chirp: cola (chirrido, chapoteo); alteraciones en la frecuencia
chisel: escoplo; cincel; formón; cortafrío; buril
chiseled shaped teeth: dientes escalpriformes
chocks: calzos; cuñas; tacos; estemples; cepos
choke: (*Electr.*) estrangulador; válvula de obturación o regulación del aire; (*Mec.*) reactancia; transformador, reductor; bobina; impedancia; (*bobina*) choque
__ **capacity coupling:** acoplamiento por inductancia y capacidad; acoplamiento de capacidad inductiva
__ **capacity filter:** filtro de inductancia y capacidad inductiva
__ **coil:** (*Electr.*) bobina de reactancia, bloqueo, choque, impedancia
__ **control:** regulación del aire; control de impedancia
__ **damp:** (*minas*) mofeta
__ **input filter:** filtro de entrada inductiva
__ **lever:** palanca de estrangulación
__ **lever spacer:** válvula de aire del carburador
__ **modulation:** modulación por corriente constante; (*radio*) modulación por variación del voltaje de placa; modulación por reactancia
__ **shaft with lever:** eje o árbol estrangulador con palanca
__ **spring:** resorte del estrangulador; resorte de choque
__ **tube:** tubo estrangulador; (*carburador*) difusor
__ **valve:** (*Mec.*) válvula estrangulaora; válvula de aire del carburador
__ **valve spring:** resorte de la válvula estranguladora
choker: (*Automóv.*) regulador de aire; bobina de reactancia
choking: regulación del aire en el carburador
__ **gas:** gas sofocante; gas asfixiante
chop: (*SAR*) interrumpir, desconectar (energía eléctrica); perder potencia (los motores); separar; hender
chopped fiber: fibra picada
chopper: pulsador; (r*adio*) interruptor rotativo o pulsatorio; (*Electr.*) descrestador de ondas; (*Aeron.*) helicóptero
__ **circuit:** circuito pulsatorio o rotativo
__ **resistor:** resistor de corte
__ **switch:** interruptor de cuchillas; interruptor de machete; interruptor rotativo
__ **tube:** tubo pulsador
__ **valve:** válvula pulsadora
chopping: (*radio*) truncamiento (de picos o crestas);

(*Mar.*) picada
chord: (*Aeron.*) cuerda; línea arbitraria de la cual se miden los ángulos del ala o cualquier otra superficie del perfil aerodinámico; (*Ing.*) línea recta que conecta los extremos de un arco
__ line: cuerda (recta de referencia)
__-wise: a lo largo de la cuerda
chordal pitch: paso o distancia de cuerda; la distancia de un punto en el diente de un engrane a un punto correspondiente en el diente siguiente
chosen point: punto; (*supervivencia*) origen
christmas tree: banderita colocada en un mapa para indicar la trayectoria de un avión; (*submarino*) luces de situación; árbol de conexiones; conjunto de válvula; manómetros, etc. en la cabeza de una tubería
chroma control: control de color; control de situación cromática
chromate: cromato; cromar
__ conversion coating: revestimiento de conversión de cromato
chrome: cromo; cromio; (*mineral*) cromita; bicromato potásico
__ alloy: aleación al cromo
__ iron ore: cromita
__ molybdenum steel: acero al cromo molibdeno
__ plated: enchapado de cromo; con enchape de cromo; cromado
__ steel: acero al cromo
__ strips: molduras o cintas al cromo
__ vanadium steel: acero al cromo vanadio
__ yellow: amarillo de cromo; cromato de plomo
chromel: aleación de níquel y cromo
__-alumel: cromel-alumel
__-alumel thermocouple: par termoeléctrico de cromel-alumel
chromic acid: ácido crómico
__ nickel steel: acero; níquel al cromo
chrominance carrier reference: referencia de la portadora de crominancia
chromite: cromita
chromium: cromo; de cromo; al cromo
__ nickel: cromoníquel
__ nickel steel: acero cromoníquel
__ plating: cromado
__ steel: acero al cromo o cromado
chromodizing: proceso para formar una película dura sobre el aluminio
chronograph: cronógrafo
chronometer: cronómetro
chrysotile: crisótilo; serpentina fibrosa
chuck: mandril o plato de torno; cuña; calzo; portabarrenas o portabrocas
__ adapter: adaptador para mandril
__ capacity: abertura del portabrocas o portabarrenas; (*tornos*) montaje de una pieza sobre el plato
__ jaw: mordaza del plato
__ nut: tuerca del plato
__ sleeve: manguito del plato
chucking: ajustar el trabajo en el mandril de un torno; descartar
__ reamer: rima o escariador para agujeros cilíndricos; escariador para piezas sujetas en el plato
churning: agitar; (*metal*) agitación; (*bombas*) pulsación del líquido; hervor (del agua)
chute: conducto; chimenea; paracaídas; canaleta
cinch: cincha; certeza; enchufe; ganga; apretar; ceñir; cinchar
__ buckle: hebilla de cincha
__ strap: contracincha
cinder: ceniza; pavesa; rescoldo; escoria
__ bed: lecho de cenizas; capa de escorias
cinnabar: sulfuro mercúrico (cinabrio); bermellón
cipher: clave; cifra; código lenguaje cifrado; cifrar
__ chart: cuadro de cifrado o criptografía; tabla cifradora
__ device: criptógrafo; aparato manual para cifrar y descifrar
__ disk: disco de cifrado
__ instrument: criptógrafo
__ key: clave para descifrar
__ machine: máquina cifradora; criptógrafo
__ message: mensaje cifrado o en clave
__ solution: solución de una clave; descriptación
__ square: cuadrado de cifrado
__ strip: tira de cifrado
ciphered text: texto cifrado o en clave
circadian rhythms: ritmos circadianos
circle of equal altitude: (*Naveg.*) círculo de igual altitud; círculo de altura constante
__ of uncertainty: (*Mil.*) círculo de incertidumbre
__ shear: cizalla circular; tijeras para cortes circulares; tijeras circulares
__, to: cercar; circundar; rodear; dar vueltas
__ to runway: circulación hacia la pista de aterrizaje; rodaje hacia la pista
__-to-land maneuver: (*Aviac.*) maniobra de circulación para aterrizar; tráfico aéreo para aterrizar
circlet: anillo inmovilizador; anillo freno; brazalete
circling altitude: altura de circunvolar
__ approach: (*Aeron.*) aproximación circular
__ approach procedure: procedimiento de aproximación circular o en círculo; en circuito; circunvalación
__ approach turn to final: viraje en círculo para la aproximación final
__ area: (*Aeron.*) área de circulación
__ groundtracks: trayectoria en círculo sobre el

suelo
__ **guidance:** guía para vuelo en circuito o circulación; guía de tráfico aéreo
__ **maneuver:** (*Aviac.*) maniobra de circulación para aterrizar
circlip: resorte circular
circuit: (*Electrón.*) circuito
__ **aluminum alloy casting:** circuito fabricado de una aleación de aluminio fundible
__ **board:** (*Electrón.*) tablero de circuitos impresos
__ **breaker:** (*Electrón.*) disyuntor o interruptor cortacircuito
__ **characteristics:** propiedades de los circuitos
__**, closing of:** cierre del circuito
__ **common:** común del circuito
__ **cutout:** disyuntor; cortacircuito
__ **designation:** designación del circuito
__ **diagram:** esquema de conexiones o del circuito
__ **pad:** zona terminal del circuito
__ **time delays:** retardos del circuito
__ **tracing:** rastreo o seguimiento de circuito
circular map accuracy standard (CMAS): estándar de exactitud del mapa circular
__ **error:** (*bombardeo*) desvío radial; error circular
__ **loom:** (*Electr.*) tubo aislador flexible; telar circular
__ **mil:** milipulgada circular (0,001 de pulgada)
__ **milling machine:** fresadora circular
__ **motion:** movimiento circular
__ **pitch:** paso circular; (*engranajes*) paso circunferencial
__ **plenum chamber:** cámara impelente circular
__ **probable error:** (*bombardeo*) desvío probable circular; error probable circular
__ **row of scavenge port:** chapaleta de válvula de barrido o escape
__ **saw:** (*Carp.*) sierra circular
__ **scanning:** (*radar*) exploración circular
__**-type emplacement:** emplazamiento circular
__ **vulnerability factor:** (*bombardeo*) factor de vulnerabilidad circular
__ **waveguide:** guiaondas circular; guía de ondas cilíndricas; guía de ondas anular
circulating oil strainer: filtro; colador o tamiz de aceite circulante
__ **pump:** bomba de circulación o circulante
__ **trigger:** disparador circulante
circulation: circulación; tráfico; propaganda
__ **indicator:** indicador de circulación (de aceite)
__ **map:** carta de navegación; mapa itinerario; mapa de tráfico; carta de circulación
circulatory airflow: corriente de aire
__ **flow:** flujo circulatorio
__ **lubrication system:** engrase del sistema circulatorio
circumferential ridges: rebordes circunferenciales
circumferentor: grafómetro; brújula de agrimensor; rueda graduada para medir la circunferencia; brújula de minero
circumscribed circle: círculo circunscrito
circumzenithal arc: (*Meteor.*) arco circuncenital
cirrocumulus: cirrocúmulo
cirrus: cirro
citizens band radio: canal de frecuencias para uso de particulares; (*EE.UU.*) banda del servicio de radiocomunicación ciudadana
Civil Aeronautics Administration (CAA): (EE.UU.) Administración de Aeronáutica Civil; oficina bajo el departamento de transporte a cargo del control y guía de aviones, tráfico, vías y rutas aéreas, etc
__ **Service Commission:** comisión de servicio civil; comisión de la rama civil de la administración pública
__ **standard instrument departure (SID):** (*aviación civil*) partida estándar por instrumentos de aviones civiles
civilian flight service station: estación de servicios para vuelos comerciales
clack valve: válvula de charnela; chapaleta; válvula de bola
clad (to): chapar, plaquear, revestir
cladding: revestimiento, chapado, plaqueado
claim: reclamación; demanda; solicitud; (*finanzas*) crédito; petición
clamp: abrazadera; soporte; mordaza; grapa; prensa o presilla de sujeción; prensador; prensachapa; tornillo de presión; pinza (de electrodos); (*vb.*) asegurar con abrazadera; afianzar; sujetar; inmovilizar; embridar; empotrar; calar
__ **block:** bloque de sujeción
__ **bolt:** perno fijador; tornillo de presión; pernograpa
__ **bracket:** soporte de la abrazadera de sujeción; brida de apriete
__ **coupling:** acoplamiento de compresión
__ **dog:** (*torno*) soporte de brida; soporte de brida de arrastre; barrilete; pata de sujeción
__ **fit:** ajuste apretado
__ **holder:** soporte de collarín; sujetagrapa
__ **lug terminal:** borne de abrazadera
__ **nut:** tuerca de fijación; tuerca de presión
__ **ring:** anillo de abrazadera
__ **spacer:** espaciador de la abrazadera de sujeción
__ **splicing cable:** grapa de empalme; empalme de cable con abrazadera
__ **tool:** dispositivo o herramienta de sujeción; dispositivo o herramienta de apriete

clamper: enclavador o acoplador electrónico; (*Electr.*) circuito sujetador
__ bias: (*Electr.*) polarización fijadora
clamping bolt: perno sujetador, perno de apriete
__ circuit: (*Radiocom.*) circuito de fijación de amplitud
__ diode: (*Electr.*) diodo fijador; diodo de bloqueo
__ plate: placa sujetadora; placa bloqueadora; junta de conexión
__ ring: abrazadera
__ screw: tornillo de sujeción; tornillo de apriete; borne
__ strap: cinta fijadora, tira fijadora, banda de fijación; cinta o banda de apriete
clang: sonido metálico; chirrido; sonido de golpe
clap-tube modulation: modulación de tubo fijador
clapboard: tabla de chilla; (*Carp.*) tingladillo; tinglado
clapper box: portaherramientas de charnela; trinquete de retroceso
__ relay: relé de golpeteo, intermitente, vibrador o de chapaleta
clarify: (*vb.*) clarificar; aclarar; esclarecer
Clark's patent alloy: metal de Clark
clasp: broche; corchete; abrazadera
class: clase; categoría; rango; condición
classification yards: zonas estratégicas; (*Ferroc.*) estación de clasificación
classified material: información de carácter reservado; información o material clasificado; documentos secretos
__ military information: información militar de carácter reservado o clasificada
clatter: golpeteo (como en los motores); repique; martilleo
claw: gancho; diente uña; garfio; garra; zarpa
__ bar: barra sacaclavos; sacaclavos de horquilla; pata de cabra; palanca de uña
__ coupling: acoplamiento dentado; acoplamiento de garra
__ hammer: martillo de uña hendida o de oreja; sacaclavos
__ plates: tipo de conector metálico para ensamblaje de maderas
clawfoot spanner: llave de talón
clay: arcilla; barro; arcilloso; restos mortales
__ stone: piedra arcillosa; arcilla endurecida
clean and bench the blade-tip high metal: limpiar la limadura de la punta del álabe en el banco de trabajo
__ cut: corte; limpio; dícese de un trabajo de labrado cuya superficie no tiene rebabas; grietas; fallas o defectos; bien definido; claro; nítido; de contornos limpios; de líneas sencillas
__-gun effect: vea "warning up effect"
__ takeoff weight: peso vacío al despegue
__-up party: cuadrilla de limpieza
cleaner: depurador o filtro (de aire); sacamanchas; limpiador
cleaning brush: escobillón, escobilla o cepillo para limpiar; (*fusil*) baqueta
__ cabinet: gabinete para dispositivos de limpieza
__ compound: solución para la limpieza
__ rod: (*Arm.*) baqueta de limpieza
__ solvent: disolvente de limpieza; líquido de limpieza
__ staff: (*Arm.*) mástil o personal de limpieza
clear: certificar o autorizar; según el caso, se autoriza la salida o la entrada; (*Comput.*) borrar; eliminar
__-air turbulence: turbulencia en aire despejado; turbulencia de altura
__ all: (*Comput.*) eliminar todas
__ and concise question: pregunta clara y concisa
__ channel: (*Radiocom.*) canal despejado
__ the field of fire: (*Artill.*) despejar el campo de tiro
__ the gun: (*Artill.*) despejar al ánima
__ valve diameter: diámetro de la válvula
__ zone: zona de seguridad
clearance: claro o tolerancia; en un torno el ángulo de trabajo; (*Artill.*) alza de seguridad; autorización; juego; holgura
__ adjustment: regulación del juego; regulación o ajuste de la holgura (tolerancia)
__ array (ils): antena de cobertura lateral (ils)
__ certificate: certificado de aduanas; certificado de autorización; certificado de salida
__ delivery frequency: frecuencia en la que se transmiten autorizaciones
__ fit hole: agujero de paso de ajuste
__ gage: gálibo; calibrador; gálibo de libre paso
__ height: altura máxima; altura de paso: altura de seguridad
__ hole: agujero de paso
__ limit: límite del permiso o autorización; límite de validez (de una autorización)
__ volume: espacio perjudicial; volumen de la cámara de explosión
__ width: ancho máximo; anchura de paso
cleared as filed: autorizado según lo solicitado
__ to transition: autorizado para proceder
clearing agency: (*Mil.*) agencia aprobadora que emite certificación; autoridad aprobadora
__ block: (*Arm.*) bloque indicador de ánima despejada
__ party: (*Mil.*) cuadrilla de levantamiento; equipo levantaminas

__ space: lugar de liquidación; (*Abast.*) área utilizada para reunir embarques y ocupar demoras temporales
clearway: zona libre de obstáculos
cleat: listón; mordaza; casquillo
__ nut: tuerca de mordaza
__ flange mount: montaje enzunchado
cleavage: hendidura; resquebradura; desdoblamiento; segmentación; grieta; fisura; partición; escisión
cleft: hendidura; grieta; hendido; fisura
clerk: empleado; oficinista; escribiente; dependiente de tienda
clevis: horquilla; abrazadera; correón; mordaza con tensor; ojete
__ arm: brazo de la horquilla
__ assembly, (hoist): montaje de la abrazadera
__ bolt: pasador roscado de chaveta; perno de horquilla
__ head screw: tornillo con cabeza de horquilla
__ pin: pasador de horquilla; pasador de chaveta
__ rod: varilla de horquilla
__ rod end: grillete extremo de varilla
__ filter: (*Telég.*) filtro del sonido de manipulación
click: (*Comput.*) hacer clic
__, double: (*Comput.*) doble clic
__ here: (*Comput.*) haga clic aquí
__ here and hold down a key to test repeat rate: (*Comput.*) haga clic aquí y mantenga presionada una tecla para probar la velocidad de repetición
__ here and type return address: (*Comput.*) haga clic aquí y escriba dirección del remitente
__, left: (*Comput.*) clic izquierdo
__, right: (*Comput.*) clic derecho
cliff: acantilado; escarpado; cantil; despeñadero
climate analysis: análisis climático
climb: toma de altura; subida; (*Aeron.*) ascenso
__ cut: hacer un corte en una fresadora cuando la pieza se mueve en la misma dirección de rotación de la fresa
__ gradient: gradiente de ascenso
__ indicator: indicador de régimen ascencional
__ to VFR: (*Aeron.*) ascender a una altitud donde puede aplicar las reglas de vuelo visual (VFR); ascender a vuelo VFR
__ turn: (*Aeron.*) viraje ascendente
climbable gradient: pendiente poco pronunciada
climbers: trepadores o escaladores; garfios para trepar
climbing capacity: capacidad de toma de altura; capacidad de subida; capacidad ascensional
__ course: trayecto de vuelo ascendente
__ pattern: (*Aeron.*) patrón de ascenso
__ speed: velocidad de subida; velocidad ascensional
__ tendency of blade: (*hélice*) tendencia ascendente de la pala
climbout: aquella parte de una operación de vuelo entre el despegue y la altitud inicial de crucero; ascensión desde el despegue hasta alcanzar el nivel de crucero
__ versus missed approach: toma de altura comparada con la aproximación frustrada
clinch: sujetar; fijar; afianzar; remachar; cerrar; concluir [un trato]; decidir [una disputa]
__ nail: clavo para remachar; redoblón; clavo
__ rivet: remache de redoblar
__ bead: aro de pestaña
__ tires: neumáticos de talón
__-type tire bead: talón de la cubierta tipo remache
clinker: escoria; grasa de fundición
__ system: sistema de costura a tingladillos; sistema de costura a solapa
clinometer: clinómetro; eclímetro
__ rest: asiento del clinómetro
clip: grapa; corchete; broche; mosquetón; mordaza; pinza; (*Arm.*) peine; (*radio*) grapa de resorte
__ bolt: perno con cabeza en T
__ clamp: abrazadera de seguridad
__ ejector: (*Arm.*) expulsor de cargadores
__ lead: cordón de prueba con presilla
__-loading machine: (*Arm.*) máquina cargadora por sistema de peines
__ slots: (*fusiles*) ranuras para la introducción del cargador
clip (to): limitar; cortar; cortar a la medida; cercenar; podar; ceñir; agarrar
clipart gallery: (*Comput.*) galería de imágenes prediseñadas
clipboard: (*Comput.*) portapapeles
clipper: (*Mec.*) cizalla; avión multimotor grande; cercenador; velero veloz; maquinilla para cortar pelo; separador de sincronización; limitador de amplitud; (*TV.*) circuito separador de señales de distinta amplitud; circuito limitador de pico de una señal
clipper tube: (*radar*) válvula umbral
clipping: truncamiento (de picos o de crestas); (*Radiocom.*) mutilación de señales; descrestador de ondas
__ control: control limitador
__ diode: diodo limitador o supresor
__ level: nivel de corte; nivel de limitación de picos
clock-face method: método de cuadrante con aguja
__ method: empleo del reloj; (*Artill.*) tiro con reloj; empleo del reloj para la dirección del viento
__ over (or tick over), (to): girar el motor lentamente o al ralentí
__ system: vea "clock method"

clockwise: hacia la derecha; en el sentido de las manecillas del reloj; dextrógiro
__ rotation: rotación hacia la derecha; dextrógiro
clockwork: mecanismo de relojería; mecanismo de resortes
clogged cartridge: cartucho obstruído
__ tube: tubo obstruido
close adjustment: ajuste exacto
__ air support: apoyo aéreo cercano
__ billets: (*Mil.*) acantonamiento en vivaques
__ clearance: muy ajustado; poco espacio disponible
__ combat: (*Mil.*) combate cuerpo a cuerpo; combate a corta distancia
__-control radar: radar de control táctico; radar de tierra utilizado conjuntamente con equipos de radio para situar un avión sobre un blanco que de otro modo sería difícil de localizar, o invisible para el piloto
__ coupled: acoplamiento exacto o de longitud reducida; de base de ruedas acoplados corta; compuesta; acoplado en forma compacta
__ coupling: (*Electr.*) acoplamiento cerrado; (r*adio*) acoplamiento rígido o máximo; acoplamiento a través del cual se transfiere una gran cantidad de energía
__ defense: (*Mil.*) defensa cercana; defensa próxima
__ defensive fire: (*Artill.*) tiro defensivo a corto alcance
__ envelopment: envolvimiento cerrado
__ fit: ajuste apretado
__ formation: (*Mil.*) formación cerrada
__ in (to): aproximarse; rodear; encerrar; estrechar
__-in attack: (*Mil.*) ataque a corta distancia
__-in defense: vea "close defense"
__-in protection: protección cercana o inmediata
__-in security: servicio de seguridad inmediata
__ interval: intervalo corto; intervalo cerrado
__ limit switch: (*Electrón.*) interruptor limitador
__ nipple: racor de rosca exterior; manguito estrecho
__ order: orden cerrado; (*Mil.*) formación en orden cerrado
__ range: de corto alcance; a corta distancia
__-range attack: ataque a corta distancia
__-range fighting: combate a corta distancia; lucha cuerpo a cuerpo
__-range fire: fuego a corta distancia
__-range weapon: arma de corto alcance
__ ranks: cerrar filas; acortar las distancias; estrechar filas
__ reconnaissance: reconocimiento a corta distancia; reconocimiento aéreo a baja altitud
__ support: apoyo directo, inmediato o cercano
__ T: (*Plom.*) T para inodoro
__ terrain: terreno cubierto
__ (to): (*Comput.*) cerrar
__ tolerance: tolerancia muy pequeña; tolerancia crítica
__ tolerance bolt: perno de tolerancias muy pequeñas
__ tolerance shear: cizalleo de tolerancia muy pequeñas
__ up: acortar distancias; (*Fotog.*) primer plano; fotografía de cerca
__-up lens: (*Fotog.*) objetivo de acercamiento
__ view: vista de primer plano
__ wound: arrollamiento compacto; devanado cerrado
closed-center, intermittent duty type system: sistema de funcionamiento intermitente de centro cerrado
__ chamber wind tunnel: (*Aeron.*) túnel aerodinámico de experimentación
__ circuit: circuito cerrado; circuito eléctrico que se completa generalmente al cerrar un interruptor
__ circuit television: televisión de circuito cerrado
__ circuit wind tunnel: túnel aerodinámico de circuito cerrado
__-core transformer: (*Electr.*) transformador de núcleo cerrado
__ cup flashpoint: punto de inflamabilidad en cubeta o vasija cerrada
__ end stubs: (*Electr.*) líneas auxiliares cortas con los terminales en cortocircuito
__ lock joint: junta con cierre de pestaña
__ runway: (*Aeron.*) pista cerrada
__ session: sesión a puerta cerrada
__ sheaf: (*Artill.*) haz cerrado
__ storage: almacenamiento bajo techo
__ traffic: (*Aeron.*) tráfico cerrado
__ traverse: poligonal cerrada; (*Topog.*) itinerario cerrado
closing coil: bobina de cierre
__ error: error de cierre
__ report: informe final
__ rib: costilla de cierre
__ rivet: remache de cierre
closure: cierre
cloud appendage: apéndice nuboso
__ bank: banco de nubes
__ base: base de nubes; altitud de la parte baja de la nube; altitud de la nube
__ burst: chaparrón; aguacero
__ cover: (*Meteor.*) nebulosidad o cubierta de nubes; cobertura con humo; nubosidad
__ deck: superficie superior de la nube
__ lift: (*Meteor.*) ascendencia de nubes
__ pattern: patrón o tipos de nubes

__ switch: (*Artill.*) conmutador de objetivo oculto
__ top: cima de las nubes
clove hitch: vuelta de ballestrinque; atadura de dos cotes
cloverleaf: hoja de trébol; cruce de trébol [en las carreteras]
__ antenna: antena dipolo magnético de cuatro bucles; antena dipolo magnético de trébol
cloverbody: carrocería para campo “hoja de trébol”
__ type seating arrangement: vehículo de tres asientos en forma de trébol
cluster: grupo de bombas para lanzamiento simultáneo; punto de unión de los tubos; grupo de estrellas fijas
__ adapter: (*bombardeo aéreo*) lanzabombas para paquetes de bombas
__ gear: tren de engranajes; engranajes desplazables; tren desplazable o secundario
__ weld: soldadura de piezas agrupadas
clutch: embrague; embrague de transmisión
__ adjustment: ajuste del embrague
__ and crank assembly: conjunto de embrague y manivela
__ and pawl drive: accionador de embrague y trinquete
__ assembly: mecanismo de embrague; conjunto del embrague; juego de discos de embrague
__ back plate: contraembrague
__ brake: freno de embrague
__ brake facing: revestimiento o guarnición del freno de embrague
__ cam: leva de embrague
__ case: caja o envoltura de embrague; cárter del embrague
__ coil: bobina o espiral de embrague
__ collar: collar o manguito de embrague
__ cone: cono de embrague; cono de acoplamiento
__ cork inserts: rellenos o suplementos de corcho del embrague
__ coupling: acoplamiento o unión por embrague; manguito de enganche
__ cover: tapa del embrague
__ disc facing: forro del disco de embrague
__ disengaging spring: resorte de desembrague
__ dog: garra de embrague
__-driven disk: disco mando o impulsado de embrague; plato soporte de discos de embrague
__-driven plate: véase "clutch driven disk"
__ driving disc: disco o motor impulsor de mando de embrague
__ driving plate: placa de presión de embrague
__ facing: guarnición de embrague
__ facing springs: resortes de la guarnición de embrague
__ fork: horquilla de embrague; embragador
__ fork ball: bola de horquilla de embrague
__ fork offset rod: varilla curva de horquilla de embrague
__ gear (in the transmission): engranaje del embrague (en el cambio de marcha)
__ gear shaft: eje del engranaje del embrague
__ housing: caja del embrague; cárter del embrague
__ interlock: enclavamiento del embrague
__ latch arm: brazo de fijación del embrague
__ lever latch: cerrojo de la palanca del embrague
__ lining: forro o guarnición de embrague
__ magnet assembly: conjunto electroimán de embrague; electroimán de enganche
__ operating shaft: eje de accionamiento (mando) de embrague
__ pedal: pedal de embrague, desembrague
__ pedal shaft: eje del pedal de embrague y desembrague
__ pedal stop: tope del pedal de embrague y desembrague
__ piston: émbolo del embrague
__ plates: disco o plato de embrague
__ pressure: presión de embrague
__ release: desembrague
__ release bearing: cojinete de desembrague
__-release lever: palanca de desembrague
__-release yoke: horquilla o yugo de desembrague
__ roller: rodillo del embrague
__ roller retainer: retén de los rodillos de embrague
__ shifter shaft: eje de desembrague
__ shipper shaft: eje de transmisión de embrague
__ spindle: eje o árbol del mecanismo de embrague
__ spring: resorte de embrague
__ spring pivot ring: anillo de pivote del resorte de embrague
__ sprocket wheel: rueda dentada del embrague
__ stop: tope (o freno) de embrague
__ throwout lever: palanca de desembrague
clutching parts: piezas de embrague
clutter (radar): (*SAR*) ecos indeseados, eco radar parásito, señales parásitas
coach-and-pupil method: método de tutor y alumno
coaching leadership style: estilo de liderazgo de asesoramiento
coal: carbón de piedra; hulla
__ tar: alquitrán de hulla
__ tar pitch: pez de alquitrán; brea de hulla residual
coalescence section: sección de coalescencia; sección de fusión
coaltitude: coaltitud; estimiento; capa; distancia cenital en grados
coarse: grueso, áspero
coarse pitch (propeller): (*hélice*) paso grande; paso

largo
coastline: litoral; contornos de la costa; costa
coasts: marcha por inercia
coating: capa, revestimiento, forro
coax: coaxial o coaxil
coaxial: coaxial, coaxil o océntrico
__ cable: cable coaxial
__ collocation VOR/DME: emplazamiento común coaxial VOR/DME
__ dry coal: carga seca concéntrica
__ machine gun: ametralladora coaxial
__ mount: afuste coaxial; montaje coaxial
__ propellers: hélices coaxiales
__ transmission line: línea de transmisión coaxial
cobalt alloy steel bits: brocas de punta de acero de cobalto
__-chrome steel: acero de cromo-cobalto
__ steel: acero al cobalto
cock: (*Arm.*) armar el percutor, amartillar, armar; montar; grifo o llave de paso; espita; desalinear, torcer
cocking handle: (*Arm.*) mango de montaje
__ lever: (*Arm.*) palanca de armar el percutor, palanca de cargar, palanca de rearmar (el cañón)
__ shoulder: hombro de armar
cockpit: cabina abierta; carlinga o puesto abierto de pilotaje (si está completamente cerrada se le denomina cabina)
__ air and defrost control: regulador de aire y descongelación de la cabina
__ air vents: orificios de ventilación de la cabina
__ **area:** cabina
__ check: comprobación de cabina
__ cooling equipment: equipo de enfriamiento para cabina
__ cowling: (*aviones*) carenaje de la cabina; cubierta transparente de la cabina
__ cutoff angle: ángulo del campo visual del piloto
__ enclosure: recinto de la cabina; cubierta corrediza de la cabina
cocooned aircraft: avión encapullado; avión protegido (en reserva)
codan: (*Radiocom.*)"codan", dispositivo antiruidos mandado por la onda portadora
code: clave; código; señal; sistema de símbolos para expresar información
__ book: código; libro de claves
__ changer key: dispositivo de cambio de codificación
__ clerk: cifrador
__ communication: comunicación cifrada
__ generator: generador de códigos o claves
__ group: grupo de clave
__ message: mensaje en clave; mensaje cifrado o codificado
__ name: nombre en clave; denomincación codificada
__ number: número en código o en clave; número convencional
__ of conduct: código del soldado; código de conducta profesional
__ of federal regulations (CFR): código de reglamentos federales
__ panel: vea "air-ground liaison panel"
__ solution: descriptado; descifrado
__ symbol: símbolo de codificación; símbolo de clave
__ text: texto cifrado
__ word: palabra clave; palabra de código
codeclination: codeclinación
coded attenuator probe: probeta codificadora del atenuador
__ reply video pulse: impulso de vídeo de respuesta en clave
coefficient: coeficiente; factor índice
__ of drag curve: coeficiente de la curva de resistencia
coercion: coacción, restricción, coerción, forzar, obligar; reprimir por la fuerza; restringir
cofferdam: (*Mar.*) ataguía; caja; dique; encajonado; lengüeta; leva; (*buques*) coferdán
cog: diente de rueda o piñón
__ wheel: rueda dentada, siempre que no sea un engranaje; vea "cog"
cogging: proceso de trabajar lingotes mediante forja o laminado; junta de espiga y muesca
cograil: cremallera de funicular
cohered video: (*radar*) videoseñal coherente
coherent oscillator: oscilador coherente
cohesion: cohesión
coil: bobina; serpentín de refrigeradores; espiral; serpentín; arrollamiento
__ box: caja de bobinas
__ clutch: embrague de espiral
__ cord extension: cable en espiral retráctil (extensible)
__ high-tension cable: cable de alta tensión de la bobina
__ spring: resorte espiral; resorte en espiral o helicoidal; muelle
__ testing ammeter: amperímetro comprobador de bobina
coiled tube: tubo en espiral; tubo enrollado
coin: moneda; cuño, acuñación
coincidence range finder: telémetro de coincidencia
coincidental lock: cerradura coincidental
__ starter: (*Automóv.*) arrancador coincidente
coke: cok; coque; hojalata al coquel; combustible

producido por el cocimiento del carbón bituminoso
col: (*montañas*) puerto; (*Meteor.*) collado barométrico; punto de intersección de una vaguada
colatitude: (*Naveg.*) colatitud
cold bending: doblado en frío
__-bending test: prueba de doblado en frío
__ chisel: cortafrío; cortafierro; cortahierro
__ clearance: holgura o juego en frío
__ drawing: estiramiento o estriado en frío; estampamiento en frío
__ drawn: estirar en frío
__ flow: fluir en frío
__ forged: forjado en frío
__ front: frente frío
__ joint: conexión soldada en frío
__ molding: moldeado en frío
__ plate: placa de fundación; disipador enfriado por líquido; placa fría
__ resistance: resistencia en frío
__ riveting: remachadura o remachado en frío
__ rolled: laminado en frío
__-rolled steel: acero laminado en frío; acero Béssemer o de horno abierto; chapa de acero laminada en frío
__ rolling: laminar en frío
__ sparkplug: bujía fría
__ storage warehouse: depósito o almacén frigorífico
__ test: ensayo o prueba en frío; resistencia al frío
__ water paint: pinturas en agua fría
__ working: trabajo en frío, deformación plástica, metal trabajado en frío
collapse: (*Electr.*) caída; colapso; desplome; aplastamiento; (*Neumát.*) desinflamiento; (*Comput.*) reducir; contraer; (*Mec.*) pandeo; derrumbamiento
collapsible: plegable; desarmable (como las llantas metálicas, etc.); desmontable; plegadizo
__ boat: canoa plegadiza; bote plegable; canoa desmontable
__ tap: macho de expansión; macho extensible de terrajar; macho de terrajar desmontable
collapsing magnetic field: campo magnético evanescente; campo magnético de disipación
collar: cuello; collarín; aro; virola; golilla; rodete; zuncho; anillo; manguito; abrazadera; brida
__ bearing: cojinete de apoyo radial; cojinete axial de collarín
__ bolt: perno con reborde en la cabeza; perno de reborde
__ pin: perno de collar o de chaveta
__ screw: tornillo con reborde en la cabeza
__ splitter: divisor de rebordes
__ strap: collar de retención
__ stud: prisionero con collar intermedio (ensanchamiento en la parte central)
__ thrust bearing: cojinete de empuje longitudinal
collate: (*Comput.*) intercalar; interclasificar
collated: colada; comparado; cotejado
collation: colación; cotejado; comparación
__ of information: cotejo y depuración de información
collecting company: (*Mil.*) compañía sanitaria de evacuación
__ of casualties: concentración de bajas
__ point: (*Mil.*) punto de concentración
__ station: puesto de evacuación de bajas
collective call sign: (*Mil.*) señal de llamada colectiva
__ fire: (*Artill.*) tiro o fuego colectivo
__ pitch: (*Helicóp.*) variación colectiva del paso; paso colectivo
__ pitch change: (*Helicóp.*) cambio de paso colectivo
__ pitch control: (*Helicóp.*) mando de paso colectivo
__ pitch stick: (*Helicóp.*) palanca de variación colectiva del cabeceo; palanca reguladora del paso general
__ protection: protección colectiva
__ collective system rigging: (*Helicóp.*) conexiones del sistema colectivo
collector: (*Electr.*) colector; recaudador; cobrador
__ ring: (*Electr.*) anillo colector
collet: mandril; anillo metálico; (*Mec.*) collar
collimate: colimar; alinear
collimating sight: mira colimadora
collimation: colimación
__ adjustment: ajuste de colimación
__ error: error de colimación
collimator: colimador
__ sight: mira colimadora
collinear array: red colineal o sistema de antenas colineales
collision-avoidance system (CAS): sistema para evitar la colisión; sistema anticolisión
__ bumper: parachoques
__ course: (*Aeron.*) rumbo de colisión; (*buques*) rumbo de abordaje; (*Aviac.*) rumbo de combate
__ warning device: dispositivo para prevenir colisiones
collocated site: emplazamiento conjunto; emplazamiento coubicado
color bearer: abanderado; portaestandarte
__ blindness: daltonismo
__ breakup: descomposición de colores
__ burst: explosión de colores
__ chits: notas a colores

__ code: código o clave de colores
__ code marking dots: puntos indicadores de clave de colores
__ compensating filter: (*Fotog.*) filtro compensador de color
__ /graphics adapter (CGA): (*Comput.*) adaptador de gráficas a color
__ guard: guardia de la bandera; escolta de la bandera
__ kinescope: cinescopio de color; cromocinescopio
__ salute: saludo a la bandera
__ scheme: (*Comput.*) combinación de colores
__ sensitivity: sensibilidad cromática
__ temperature: temperatura de incandescencia; temperatura del color
colored chits: notas a colores, vales a colores, etiquetas a colores
__-smoke grenade: granada de humo de color
colorimetry: colorimetría
colors: (*Mil.*) bandera; colores; bandera nacional
Colpitts oscillator: (*radio*) oscilador Colpitts
column: columna; pila vertical de cajas; sostén; apoyo; poste; pie derecho; montante
__ bolts: pernos de columna
__ break: (*Comput.*) salto de columna
__ (next) : (*Comput.*) columna siguiente
__ (previous): (*Comput.*) columna previa
__ of files: columna de hileras
__ of masses: columna en masa; columna cerrada
columnar chart: gráfica columnar
__ cover: alerta en vuelo de apoyo; cobertura columnar
__ method: (*Criptog*) método de columna
__ transportation: (*Criptog*) transposición por columna
columns: (*Comput.*) columnas
COM terminal: terminal de comunicaciones
combat: combate; batalla
__ area: zona de combate
__ assessment criteria (CA): pauta de la evaluación de combate
__ ceiling: altitud máxima del combate
__ code: código de combate
__ crew: personal de combate; tripulación de combate
__ crew training: adiestramiento de la tripulación de combate
__ drill: vea "combat exercise"
__ echelon: escalón de combate, primera línea
__ exercise: ejercicio de combate; ejercicio militar
__ firing: tiro de combate; ejercicio de tiro de combate
__ formation: formación de combate
__ mission folder (CMF): carpeta pertinente a la misión de combate
__ mission section (CMS): sección de misión de combate (para las carpetas pertinentes a la misión de combate)
__ readiness medal: medalla de apresto para el combate
__ report: parte o informe de combate
__ team: agrupación mixta de combate; grupo de combate
__ zone: zona del frente o de combate
combatant: combatiente; luchador; batallador
combination: combinación; reunión; mezcla; composición de fuerzas
__ body: (*Automóv.*) carrocería mixta, combinada o descapotable
__ fuze: espoleta de doble efecto
__ gun mount: (*Arm.*) montaje compuesto
__ headset-microphone jack connector: conector de enchufe de comunicación audifono y micrófono
__ lamp: lámpara, faro o linterna de combinación
__ patrol: patrulla mixta
__ pliers: pinzas de mecánico; alicates o pinzas ajustables
__ rear sight: (*Arm.*) alza compuesta
__ repair: reparación de combinación
__ square: escuadra de combinación, escuadra combinada, escuadra y regla de acero, escuadra universal
__ time and percussion fuze: espoleta de tiempo y percusión
__ valve: válvula combinada o mixta
combined arms: armas combinadas
__ engine output: potencia total de los motores
__ lighting and starting dynamos: dinamo de alumbrado y arranque
__ observation: observación combinada
__ operations: operaciones combinadas
__ radial and thrust ball bearing: cojinete de bolas radial y de empuje axial
__ sights: (*Artill.*) alzas conjugadas
__ station/tower: torre de control de tráfico aéreo
__ switch: interruptor o conmutador combinado (de encendido y alumbrado)
__ system test: prueba de sistema combinado
__ tool kit (CTK): juego de herramientas mixtas, juego mixto de herramientas
__ training: instrucción o adiestramiento combinado
combining glass: cristal de mezcla
combustible charge: dosificación de mezcla de combustión
__ mixture: mezcla combustible; mezcla inflamable
combustion: combustión
__ can: cámara de combustión

__ **cap:** casquillo de combustión
__ **carryover:** combustión persistente
__ **chamber:** (*turbina de gases*) cámara de combustión; (*calderas*) caja de fuegos; (*Mot.*) cámara de explosión
__ **chamber liner:** (*Retrop.*) forro interior de la cámara de combustión
__ **pressure:** presión de combustión
__ **section:** sección de combustión
__ **space:** espacio muerto
__ **starter:** (*motor*) arrancador de cartucho explosivo
__ **tube assembly:** conjunto del tubo de combustión; conjunto del tubo de fusión
combustor: (*turbinas de gas*) cámara de combustión a presión
__ **fuel drain:** drenaje de combustible de la cámara de combustión
__ **liner assembly:** conjunto de la camisa o del forro interiro de la cámara de combustión
comcenter: centro de comunicaciones o de transmisiones; vea "communications center"
come-along driveshaft: eje impulsor transportador
__ **to rest (to):** finalmente se detiene
command: (*Comput.*) mandato, comando; mando; dominio; (*Arm.*) altura del ánima; comandancia, comando, jefatura, unidad; autoridad; orden; voz de mando
__ **and adjustments:** mandatos u órdenes (glosas , volumen 1, núm. 8, marzo de 1996)**;** comandos y ajustes
__ **and general staff college:** escuela de mando y estado mayor general; escuela de estado mayopr general
__ **and staff college:** escuela de mando y estado mayor
__ **buttons:** (*Comput.*) botones de comando
__ **channel:** vía jerárquica; conducto regular o reglamentario
__ **characteristics:** (*Comput.*) características de los mandatos
__ **driven interface:** (*Comput.*) interfaz controlada de mando
__ **echelon:** eslabón de la cadena de mando
__ **element:** escalón o grupo de mando
__ **liaison:** enlace entre jefaturas de mandos
__ **net:** red de mando
__ **of execution:** señal o voz de ejecución; voz de mando
__ **of the air:** dominio del aire
__ **of the sea:** dominio del mar
__ **pilot:** piloto comandante; (*jerarquía*) piloto de mayor graduación; comandante de aeronave; piloto jefe
__ **post:** puesto de mando
__ **post exercise:** ejercicio sobre la carta o de cuadros sin tropas; ejercicio de puesto de mando
__ **radio set:** radio de mando
__ **responsibility:** responsabilidad de mando
__ **set:** (*radio*) aparato de mando
__ **signal:** señal de mando
commandant: comandante en jefe; director; primer jefe
commandeer: (*Mil.*) requisar, confiscar, adueñarse por la fuerza; expropiar
commander: comandante; (*Marina de Guerra*) capitán de fragata
__**-in-chief:** comandante en jefe; generalísimo
commander's call: (*Mil.*) reunión convocada por el comandante
commanding elevation: altura dominante
__ **general:** general al mando; comandante general
__ **ground:** terreno dominante
__ **officer:** comandante; jefe de cuerpo; oficial jefe; oficial al mando
__ **position:** posición dominante o principal
commandingly: imperativamente
commando: comandos; tropas especiales
commands and settings: (*Comput.*) comandos y configuraciones
commendation: elogio; encomio
commercial airport: aeropuerto comercial
__ **carrier:** empresa de transporte comercial
__ **station:** (*Radiocom.*) estación comercial de radiocomunicaciones
__ **standard digital bus (CSDB):** bus digital de estándar comercial
__ **transmitter:** (*radio*) transmisor de comunicación comercial
comminute (to): granular; reducir un sólido a partículas diminutas; fracturar; pulverizar; moler; (*fincas*) parcelar
comminuted fracture: fractura conminuta
commissary: cooperativa militar; economato; supermercado para personal militar; (*Perú*) bazar
commission: comisión; patente; (*Mil.*) nombramiento de oficial
commissioned officer: oficial; oficial de nombramiento o regular
__ **personnel:** oficialidad
commit: (*Mil.*) comprometer; empeñar; cometer o perpetrar (un crimen); depositar; entregar; encarcelar
commodity: artículo de comercio; bien de consumo; (*transporte*) mercancía
__ **control:** control de productos; control de mercancía
commodore: comodoro; capitán de navío; capitán más antiguo (de una compañía naviera); el capitán

de este buque
common battery circuit: (*Electr.*) circuito de batería central
__ carrier: empresa de transporte público
__ control: referencia común
__ grid coordinates: coordenadas de cuadriculado común
__ impedance coupling: acoplamiento por impedancia común; acoplamiento directo
__-mode rejection: rechazo de modo común
__ procurement agency: (*Mil.*) agencia de suministros; agencia de compras; agencia de compras
__ radial line: radial común
__ return: retorno común; retorno combinado
__ salute: salva de cañón
__ terminal: borne común de corriente
__ traffic advisory frequency (CTAF): frecuencia de asesoramiento para el tráfico corriente
__ user: usuario común
__ wire: alambre corriente; hilo neutro; hilo compensador
commonality: comunalidad; pueblo; vulgo
communicating trench: vea "connecting trench"
communication: comunicación; transmisión
__/navigation preflight inspection: (*Comunic./Naveg.*) inspección de los sistemas de comunicaciones y navegación antes del vuelo
__ panel: tablero de comunicaciones
communications center: centro de comunicaciones o transmisiones
__ equipment: equipo de comunicaciones
__ intelligence: inteligencia de comunicaciones; intervención de comunicaciones
__ junction box: caja de conexiones de comunicaciones
__ net: red de comunicaciones
__ officer: oficial de comunicaciones
__ operating signal: (*Comunic.*) señal de servicio
__ or electronics interface projects: proyectos de interconexión de telecomunicaciones o de electrónica
__ section: sección de comunicaciones
__ security: seguridad en las comunicaciones
__ zone: zona de etapas; zona de comunicaciones
communicative process: proceso de comunicación
communiqué: comunicado; boletín oficial
commutated battery: batería dividida
commutating capacitor: condensador conmutador; condensador de conmutación
__ pole: (*Electr.*) polo conmutador
commutation: conmutación (de penas); abono; rebaje (de rancho); mudanza; alteración
__ value: valor equivalente
commutator: conmutador; aparato para cambiar la dirección de una corriente; colector
__ bar: (*Electr.*) delga del colector
__ end dowel pin: perno de posición del lado colector
__ end frame: cuerpo o lado colector
__ end oil wick: mecha de lubricación (aceitera) del lado colector
__ segments: segmentos del colector
__ shaft: eje colector
commuter airline: servicio aéreo de tercer nivel; línea aérea local
comp (compensator) cable: cable del compensador
compact portable unit: unidad portátil compacta
compactron: válvula múltiple de radio
companion flange: brida de acoplamiento; brida de unión
company: (*Comput.*) empresa; compañía; asociación
comparable maturity: vencimiento comparable
comparative calibration: calibración comparativa
comparison microscope: microscopio de comparación
__ test: prueba por comparación; pruebas de comparación
compartment: compartimiento; departamento; división; nave
compass: brújula; compás; radiocompás; goniómetro automático
__ azimuth: acimut de brújula
__ bearing: rumbo con la brújula; rumbo magnético; rumbo medido en relación con el norte magnético
__ box: caja de la brújula
__ card: tarjeta de corrección de la brújula; rosa de vientos de la brújula; rosa náutica
__ compensation: compensación de la brújula
__ compensation swing: orientación y compensación de la brújula
__ course: rumbo con la brújula; (*buques*) derrota con el compás; vea "compass heading"
__ declination: declinación de la brújula
__ error: error en la indicación de la brújula; ángulo entre el norte verdadero y el norte de la brújula; desvío de la brújula
__ fluid: fluido amortiguador de la brújula
__ heading: (*Aviac.*) rumbo con relación al norte de la brújula; dirección magnética
__ locator: radiobaliza de compás; faro de radiocompás; radiobaliza de ubicación; radiofaro localizador
__ magnet: imán de la brújula
__ needle: aguja de marear; aguja imantada o magnética; aguja de la brújula
__ north: norte magnético; norte de la brújula
__ orientation: orientación magnética o por la brújula

__ **points:** puntos de la rosa o de la brújula
__ **rose:** (*Naveg.*) rosa náutica o de los vientos; rosa de la brújula
__ **rose alignment:** ajuste de la rosa de la brújula
__ **saw:** sierra de calar; serrucho de punta; segueta
__ **slaving switch:** interruptor sincronizador de la aguja de una brújula
__ **swinging:** desviación de la brújula; compensación de la brújula; corrección de la brújula
__ **system controller:** regulador del sistema de la brújula
__ **transmitter:** transmisor de la brújula
__ **variation:** variación o declinación de la aguja
compensate: compensar; (*brújula*) orientar; indemnizar; resarcir
compensated loop direction finder: radiogoniómetro de cuadro compensado; radiogoniómetro con antena compensadora
__ **magneto:** magneto de compensación; magneto que produce la chispa cuando el émbolo ocupa la misma posición en cada cilindro
__ **timing:** distribución compensada; sincronización compensada (de motor)
__ **volume control:** control de volumen compensado
compensating gear: engranaje diferencial
__ **element:** elemento de compensación; elemento compensador
__ **jet:** surtidor de compensación; surtidor equilibrador
__ **sight mount:** (*Arm.*) montaje compensador del aparato de puntería
__ **valve:** válvula compensadora
compensation swing: (*brújula*) orientación y compensación; desviación compensadora
compensator: compensador; corrector; autotransformador; (*Ópt.*) diafragma variable
__ **added capacitance value:** valor de la capacitancia agregada al compensador
__ **capacitance measurement:** medición de la capacitancia del compensador
__ **circuit:** circuito del compensador; circuito compensador
__**/tank unit:** unidad de medidor-compensador
__ **unshielded lead:** conductor sin blindaje del compensador
competent (proficiency): competente; capaz; apto; suficiente
complement: complemento; (*Mil.*) dotación
complementary alphabet: (*Criptog.*) alfabeto complementario
__ **angle of site:** (*Mil.*) ángulo de situación complementario
__ **angle of site correction:** corrección complementaria por ángulo de situación
__ **metal-oxide semiconductor (CMOS):** (*Comput.*) semiconductor complementario de óxido metálico
complete engine repair: reparación general del motor
__ **idiot's guide to windows 95:** (*Comput.*) *Windows* 95 facilitado
__ **penetration gage:** calibrador de penetración total
__ **round:** tiro o cartucho completo
__ **rupture:** rotura total
completed circuit: circuito completo o cerrado; vea "closed circuit"
completely ground: (*Electr.*) completamente a masa
complex steel: acero complejo
compliance: concordancia; consentimiento; conformidad; deformación; (*acústica*) elasticidad; facilidad de ceder bajo la carga
__ **of a mechanical element:** función completa de un elemento mecánico
compo board: tabla de composición; nombre comercial para un material de construcción hecho con tablas delgadas encoladas dentro de dos capas de papel
component audio: componente de audiofrecuencia (o de audio)
__ **blocks:** bloques de componentes
__**, drag (or drift):** esfuerzo (o empuje) de arrastre
__**, lift:** esfuerzo (o empuje) vertical; componente de sustentación
composite flight plan: plan de vuelo múltiple
__ **panels:** paneles compuestos
__ **repair:** reparación compuesta
__ **signal:** señal compuesta
__ **structure:** estructura compuesta o mixta
__ **unit:** unidad mixta; unidad completa
composition: composición; compuesto; pasta sintética
__ **gear:** engranaje de material sintético
compound: composición; material compuesto; preparación sintética
__ **bearing:** cojinete compuesto
__ **engine:** motor mixto; máquina combinada; (*avión*) motor alternativo con turbina de gases de escape
__ **error:** error compuesto
__ **gage:** indicador del compuesto
__ **idle gear:** engranaje intermedio de transmisión múltiple
__ **plug:** tapón compuesto
__ **resilient:** preparado elástico
__ **resinous:** pasta de resina
__ **rest:** soporte compuesto; mecanismo superpuesto al carro; soporte de un torno
__ **rest base:** base del soporte compuesto de un torno

__ **rest shoe (or lathe):** soleta de soporte combinado
__ **rest swivel:** asiento giratorio de soporte compuesto de un torno
__ **sliding table:** mesa corrediza compuesta
__ **steam engine:** máquina de vapor combinada
__ **wound:** devanado compuesto o múltiple
__ **wound continuous current dynamo:** generador de corriente continua de devanado múltiple
__ **wound dynamo:** dínamo de arrollamiento compuesto
__ **wound electric motor:** motor eléctrico de arrollamiento combinado
compressed air: aire comprimido
__ **air bottle safety valve:** válvula de seguridad del cilindro de aire comprimido
__ **air brake:** freno de aire comprimido
__ **air collector:** colector de aire comprimido
__ **air distributor:** distribuidor de aire comprimido
__ **air gearshift:** cambio de velocidades por aire comprimido
__ **air piston scraper ring:** aro raspador del émbolo del compresor de aire
__ **air starter:** arranque por aire comprimido
compressibility: compresibilidad
__ **error:** error de compresibilidad
compression: compresión; concentración
__ **braking:** (*Automóv.*) frenado por compresión del motor
__ **brace:** riostra de compresión
__ **chamber:** cámara de explosión o de compresión
__ **cock:** grifo de compresión
__ **distance:** distancia de la compresión (de émbolos)
__ **event:** acción de compresión; acción en la cual se comprime la carga (en un motor de combustión interna)
__ **failure:** falla de compresión
__ **gauge:** compresómetro o compresímetro; manómetro de compresión
__ **grease cup:** engrasador por compresión
__ **ignition engine:** motor de encendido por compresión; motor diesel
__ **load:** carga de compresión
__ **piston ring:** segmento o aro de compresión; aro de estanqueidad
__ **pressure:** presión de compresión
__ **ratio:** relación de compresión; índice de compresión; grado de compresión; compresión volumétrica
__ **release cam:** leva de descompresión
__ **rib:** costilla reforzada para triangulación; (*Aviac.*) costilla de compresión
__ **ring:** aro de compresión
__ **riveter:** remachadora de compresión
__ **sleeve coupling:** acoplamiento de manguito de presión
__ **space:** espacio muerto; espacio de la compresión
__ **spring:** resorte o muelle de compresión; muelle que trabaja a compresión
__ **spring loaded push rods:** varillas de empuje con presión de resorte
__ **strength:** resistencia a la compresión
__ **stroke:** carrera de compresión
__ **tab:** llave de compresión
__ **stress:** esfuerzo de compresión
__ **test:** prueba de resistencia a la compresión
compressive strength: resistencia a la compresión
compressor: compresor
__ **air inlet:** toma de aire del compresor
__ **and turbine assembly:** conjunto de turbina y compresor
__ **antistall system:** sistema para prevenir la interrupción del flujo de aire hacia el compresor
__ **bearing:** cojinete del compresor
__ **bleed air:** aire sangrado del compresor
__ **bleed system:** sistema de sangrado del compresor
__ **bleed valve:** válvula de sangrado del compresor
__ **case:** estator del compresor
__ **case centerbore:** centro hueco de la caja de entrada del compresor
__ **discharge pressure:** presión de descarga del compresor
__ **discharge pressure valve:** válvula de presión de descarga del compresor
__ **fire shield:** mamparo contra incendios del compresor
__ **front frame struts:** (*Retrop.*) riostras del armazón frontal del compresor
__ **housing:** alojamiento del compresor
__ **impeller:** rueda impelente del compresor
__ **inlet air:** aire de entrada del compresor
__ **inlet pressure probe:** sonda de presión de entrada del compresor
__ **inlet temperature:** temperatura de entrada del compresor
__ **inner liner:** forro interior de compresor
__ **piston rod:** vástago de émbolo compresor
__ **rotor impeller:** conjunto de paletas impelentes del rotor del compresor
__ **section:** sección del compresor
__ **shaft:** eje del compresor
__ **stall:** interrupción en la corriente de aire al compresor; entrada en pérdida del compresor; pérdida en el compresor
__ **stator blade:** álabe fijo de compresor
__ **stator vanes:** paletas de compresor
__ **surge:** sobrecarga del compresor
__ **turbine guide vanes:** aletas guías de la turbina

del compresor
__ turbine shroud housing: alojamiento de la campana de la turbina del compresor
compulsory military service: servicio militar obligatorio
__ reporting points: (*Naveg.*) puntos de información obligatoria
computation: cómputo o cálculo
compute: computar o calcular
computed altitude: altitud calculada
computer: computador; calculador; ordenador
__ aided instruction (CAI): enseñanza con la ayuda de computadoras; instrucción con ayuda de computadoras
__-based: informatizada; computarizado
__-based courseware development: (*Comput.*) capacitación de soporte lógico didáctico informatizado
__-based instruction lesson: lección de instrucción computarizada
__-based training: formación basada en computadoras; formación basada en ordenadores
__ system: (*Comput.*) sistema de computación
computing sight: corrector de puntería; alza calculadora
concave slope: pendiente cóncava
conceal: encubrir; ocultar; tapar; esconder; callar; enmascarar; disimular
concealed door hinge: gozne o bisagra invisible de puerta
__ fortification: fortificación oculta o encubierta
__ foxhole: pozo de tirador oculto; posición de combate encubierta
__ position: posición oculta
__ target: objetivo o blanco oculto
__ wiring: alambrado oculto; instalación oculta
concealment: ocultación; encubrimiento
concentrated charge: carga concentrada
__ fire: tiro concentrado
__ load: vea "concentrated charge"
concentration area: zona de concentración; área superpoblada
__ camp: campo de concentración
__ cell corrosion: concentración de corrosión en las celdas
__ march: marcha de concentración
__ of fire: concentración de tiro
__ ring: anillo de suspensión de varios cables que trabajan en conjunto; aro de reunión de cables
concentric: concéntrico
__ jaw chuck: mandril de quijadas concéntricas
__ ring mount: montaje circular concéntrico
__ ring sight: alza o mira de anillos concéntricos
concise: preciso; concreto
concrete: hormigón armado; concreto; armagosa; mortero de cemento
__ block: bloque de hormigón
__ bunker: espaldón de hormigón; casamata; fortín de hormigón
__ cube: (*obstáculos*) cubo de hormigón
__ cylinder: (*obstáculos*) cilindro de hormigón
__ egg: (*obstáculos*) ovoide de hormigón
__ mixer: mezcladora de hormigón; hormigonera
__ obstacle: obstáculo de hormigón
__ piercing fuze: espoleta perforante de hormigón
concurrent training: adiestramiento simultáneo de varias materias
concussion fuze: espoleta de concusión
condemned: condenado
condensation: condensación
__ level: (*Meteor.*) nivel de condensación
__ pump: bomba de condensación
__ resins: resinas de condensación
condensed: (*Comput.*) comprimido
condenser: condensador; refrigerante; lente colector; (*microscopio*) lente condensador; capacitador
__, antenna: condensador de antena
__ dielectric: dieléctrico del condensador
__ electrolyte: electrólito del condensador
__ microphone: (r*adio*) micrófono electrostático
__ pickup: transductor electrostático; fonocaptor de capacidad
__ plate: placa del condensador
__ speaker: altavoz electrostático o de condensador
condensing power: factor de condensación
__ steam engine: máquina de vapor por condensación
condition lever: palanca de condición
__ levers: (*turbohélices*) palancas acondicionadoras
__ tag: (*Abast.*) etiqueta de condición
conditioning: acondicionamiento
conduct: conducto; tubo aislador (de un conductor eléctrico)
__ of fire: conducción del tiro
__ of march: conducción de la marcha
__ of the attack: conducción del ataque
conductance: conductancia (lo opuesto a resistencia)
conductibility: conductibilidad; conductividad
conducting wire: (*Electr.*) hilo o cable conductor
conduction: conducción
__ band: banda de energía
conductive coupling: (*Electr.*) acoplamiento directo
__ floormat: estera o esterilla conductora
__ foam: espuma conductora
__ wrist strap: banda conductora para la muñeca
conductivity: conductividad; conductibilidad
conductor: (*Electr.*) conductor; director; guía

conduit: tubería o conducto para cables; conducto portacables; tubo de gran diámetro para fluidos; tubo; caja o túnel para conductores
__ pliers: pinzas para tubos aislantes
condulet: nombre comercial para la caja de empalme; caja accesoria para conductos eléctricos
cone: cono; tobera de inyector; polea-cono; cono pirométrico
__ bearing: cojinete cónico
__ cells: células cónicas
__ clutch: embrague de cono de fricción; embrague cónico
__ cradle shaft collar: anillo cónico del árbol de la contramarcha (de un torno); anillo cónico del árbol de soporte
__ effect area: (*radar*) área de efecto cónico; cono de efecto de una radioayuda
__ mandrel: mandril de expansión; mandril cónico; husillo de doble cono
__ of burst: cono de explosión
__ of confusion: cono de confusión
__ of dispersion: cono de dispersión
__ of fire: vea "cone of dispersion."
__ of pulverizer: cono del pulverizador
__ of sight: cono visual
__ of sight angle: ángulo del cono visual; cono del ángulo de la mira; ángulo visual cónico
__ of silence marker: radiobaliza de emisión vertical cónica
__ pinion: piñón cónico
__ pulley: polea escalonada o cónica; polea múltiple polea de grados
__ pulley pinion: engranaje chico de polea escalonada de un torno
__-type bearing race: anillo exterior cónico de cojinete
conehead rivet: remache de cabeza cónica; remache de cabeza troncocónica
configuration block diagram: diagrama de bloques de la configuración
confined: arrestado; (*Mil.*) confinado
__-area approach: (*Aeron.*) aproximación para lugares estrechos; aproximación a zona restringida
__ body: cuerpo restringido o confinado
confinement: arresto; prisión; (*Mil.*) confinamiento
__ to barracks: arresto en el cuartel
confirm conversion at open: (*Comput.*) confirmar conversiones al abrir
congressional medal of honor: medalla de honor del congreso
conic projection: proyección cónica
conical antenna: antena cónica
__ finned bombs: bombas con aletas cónicas
__ roller bearing: cojinete de rodillos cónicos
__ seated valve: válvula de asiento cónico
__ sleeve: manguito cónico
__ valve: válvula cónica
coning: conicidad; superficie cónica engendrada por la rotación de las aspas del rotor de un helicóptero; deeflexión de las palas
conjugate axis: eje conjugado; diámetro más corto de un óvalo o una elipse
connect: conectar; acoplar; unir; articular; juntar; reunir; empalmar; enlazar; engranar
connecting angle: ángulo de contacto o de unión; angular de unión
__ axle: eje de unión
__ cable assemblies: conjuntos de cables de conexión
__ file: agente de enlace; enlace
__ group: grupo de enlace
__ hoses: mangueras de conexión
__ in parallel: acoplamiento en cantidad; acoplamiento en derivación
__ in series: acoplamiento en serie
__ link: tirante de conexión; acoplador; conectador de conductos; lazo de unión
__ plug: clavija de conexión
__ rod: biela; varilla de unión; barra de conexión; varilla de acoplamiento
__-rod aligner: herramienta para alinear bielas
__-rod bearing: cojinete de biela
__-rod bearing shims: espaciadores de cojinete de biela
__-rod bushing: buje de biela
__ shaft: árbol o eje de conexión
__ trench: trinchera de comunicación
connection: conexión; contacto; enlace; acoplamiento
__ survey: levantamiento topográfico de ligamiento
connector: (*Electr.*) conector; empalme; atalaje; articulación; puente de conexión; borne; conectador
__ adapter: adaptador conector; adaptador de conexión
__ and lead assembly: conjunto de conectador y cable
__ link: (*paracaídas*) eslabón de conexión
__ panel: tablero de conexiones; cuadro de conexiones
__ plug: enchufe macho
__ strap: barra, cinta o abrazadera de conexión
__ strip: banda de conexión
conscript: quinto; conscripto; registrado; inscrito; (*Mil.*) recluta
__ (to): reclutar; alistar
conscription: alistamiento; reclutamiento; servicio militar obligatorio
consol: (*Radionaveg.*) sistema de radionavegación

basado en el empleo de radiofaros omnidireccionales de ondas kilométricas o hectométricas; (*Naveg.*) sistema de señales de radio usado para direcciones de largo alcance
consolan: (*Naveg.*) consolan; ayuda de navegación de baja frecuencia y larga distancia
console: tablero; consola
consolidate: consolidar; combinar; reunir; unificar
consolidated requisition: (*Abast.*) pedido totalizado o reunido
__ tool kit (CTK): caja de herramientas; juego consolidado de herramientas
consolidating station: estación de acumulación
constant current dynamo: dínamo de corriente constante
__ error: error sistemático
__ factor: factor constante
__ level chart: (*Meteor.*) carta de nivel constante
__ level lubrication: lubricación de nivel constante
__ mesh: engranaje constante
__-mesh gear: piñón de toma constante
__ mesh pinion: piñón de toma o acoplamiento constante
__ pinion: piñón de acoplamiento constante
__ pitch propeller: hélice de paso fijo
__ potential: (*Electr.*) potencial constante
__ pressure chamber: cámara de presión constante
__ pressure chart: carta de presión constante
__ rate maneuver: maniobra de régimen constante
__ speed: velocidad constante
__ speed control: control de velocidad constante
__ speed drive: impulso de velocidad constante
__ speed drive units (CSD): unidades impulsoras de velocidad constante
__ speed motor: (*Electr.*) motor de velocidad constante
__ speed propeller: hélice de velocidad constante
__ speed unit: dispositivo de velocidad constante
__-vacuum carburetor: (*Automóv.*) carburador de vacío constante; carburador que tiene una válvula de resorte que se abre con el vacío provocado en el múltiple de admisión, su objetivo es mantener una proporción constante de aire en la mezcla de combustible
constantan: aleación de cobre y niquel; constantan
constellation: constelación
constraints: restricciones; limitaciones
construction: construcción; fabricación; elaboración; obra; interpretación
__ fault of: defecto de construcción
__ foreman: maestro de obras
__ stake: estaca de construcción
constructional drawing: plano o dibujo de construcción
consumable: fungible; (*Abast.*) consumible o de consumo
consumption: consumo
__ per bhp: consumo por caballos de fuerza al freno
__ per horsepower/hour: consumo específico o por caballo de fuerza/hora
__ rate: régimen de consumo
contact: contacto; establecer comunicaciones; enlace
__ approach: aproximación por contacto; aproximación visual; (*Psicol.*) método de acercamiento
__-arc welding: soldadura de contacto; soldadura con arco eléctrico
__ arm or lever: brazo o palanca de contacto
__ breaker: (*Electr.*) interruptor de contacto
__ brush: escobilla
__ final approach: aproximación final de contacto
__ fire: (*minas*) explosión por contacto
__ flight: vuelo con contacto visual del terreno; vuelo con visibilidad
__ flight rules: vea "visual flight rules"
__ light: luz de balizaje de pista; luz de pista de aterrizaje; luz de contacto
__ mine: (*Expl.*) mina de contacto
__ mission: (*Aviac.*) vuelo de observación
__ party: destacamento de reparación de materiales
__ patrol: patrulla de enlace
__ point: punto de contacto; platino
__ print: impresión por contacto
__ screw: tornillo de contacto
__ spring: resorte o muelle de contacto; manantial resurgente
__ surface: superficie de contacto
__ weather: vea "visual flight-weather"
contactor: (*Electr.*) interruptor automático; conjuntor; contactor
__ auxiliary relay (CAR): relé contactor auxiliar; relé auxiliar del contactor
__ **switch:** interruptor de contactor
container: recipiente; receptáculo; vasija; estanco; envase; botella
containing action: vea "holding attack"
contaminant free container: envase descontaminado
contaminated area: zona contaminada
contemporary fax: (*Comput.*) fax moderno
content: contenido; contento; satisfacción; volumen; capacidad
contents: (*Comput.*) contenido
conterminous: contiguo; próximo; limítrofe
__ US: los cuarenta y ocho estados contiguos y el Distrito de Columbia de los EE.UU.
context-sensitive help: (*Comput.*) ayuda sensible al contexto
continental internal combustion, air-cooled engi-

ne: motor continental de combustión interna enfriado por aire
__ Morse code: alfabeto Morse internacional; código Morse
__ United States: territorio continental de los Estados Unidos; 48 estados situados en América del Norte y el Distrito de Columbia
contingent barrage: barrera eventual
__ expenses: gastos imprevistos
__ zone: (*Artill.*) zona de acción eventual
contingently: eventual
continuation of pay (COP): continuación de pagos
continue: (*Comput.*) continuar
continuity check: comprobación de continuidad
__ oscillations: (*radio*) oscilaciones entretenidas o sostenidas
__ test: prueba de continuidad
__ trace: verificación de continuidad
continuous cloud: nube continua; mar de nubes
__ current: (*Electr.*) corriente continua
__ fire: (*Artill.*) fuego continuo
__ flow exhaust system: sistema de escape continuo
__ inventory: (*Abast.*) inventario continuo
__ loop: (*circuito cerrado*) bucle continuo o bucle sin fín; circuito de cable continuo
__ loop fire detection system (acft): sistema detector de fuego de cable continuo (circuito cerrado)
__ oscillations: oscilaciones continuas
__ output: rendimiento continuo
__ power output: (*Electr.*) potencia continua de salida
__ pull firing mechanism: mecanismo de disparo de tracción continua
__ torque controller: regulador de torsión continua
__ watch: (*radar*) vigilancia o escucha continua
__ wave (CW): onda continua; onda sostenida
continuously pointed fire: tiro de puntería continua
contour: contorno; (*Cartog.*) curva de nivel; perfil del terreno; trazado (de un plano)
__ chart: (*Meteor.*) carta de superficie isobárica; plano acotado
__ elevation: cota
__ height: vea "contour elevation"
__ interval: equidistancia entre curvas de nivel; distancia vertical entre los planos
__ line track: pista de curva hipsométrica
__ lines: curvas de nivel; curvas hipsométricas; líneas de contorno
__ map: mapa topográfico; plano o mapa acotado; plano con curvas de nivel; plano de perfiles de carretera; plano acotado
__ number: número de cota
__ part: pieza de contorno
__ search: (*búsqueda y rescate*) búsqueda de contorno
__ sketch: croquis acotado
__ terrace: bancal en curva de nivel
contouring: acción de dibujar las curvas de nivel
contours, humps, bulges and dents: contornos, morones, protuberancias y hendiduras
contract administration: administración del contrato; servicio de administración del contrato
contracting brake: freno de contracción
__ officer: (*Mil.*) oficial contratante
contraction joint: junta de contracción
CONTRAIL: abreviatura de "condensation trail"; (*proyectiles, aeronaves y misiles*) estela de condensación
contrarotating propellers: hélices contrarrotantes
control: control; vigilancia; fiscalización; freno; sujeción; poder; autoridad; dominio; mando; dirección; gestión; inspección; administración; órgano de mando; gobierno; dirección; manejo; regulación; corrector; régimen; (*Artill.*) conducción; (*Ing.*) referencia
__ accessory: accesorio de regulación o control
__ air: aire de control
__ air pressure: presión de aire de regulación o control
__ area: área de control
__ box: caja de mando; unidad de control
__ buoy: boya indicadora de zona minada
__ cable: cable de mando o control
__ central: (*Artill.*) central de conducción
__ column: (*Aviac.*) palanca de mando; palanca de control; barra de dirección
__ cross head: (*Helicóp.*) cruceta de control
__ data: (*Ing.*) datos de referencia
__ device: dispositivo de mando; mandos
__ display unit (CDU): unidad de visualización de mando; unidad de mando y recepción (sistema Omega)
__ firing area (CFA): zonas de fuego controladas
__ gauge: calibrador de comprobación
__ grid: (*Radiocom.*) rejilla de control
__ handle: mango de control; (*Comput.*) controlador de cambio de tamaño
__ horn: palanqueta del control; balancín; (*Aeron.*) mangueta
__ housing: alojamiento de la caja de mandos
__ knob: perilla o botón de control
__ lever: palanca de mando; palanca de maniobra
__ light: luz de control; lámpara patrón
__ linkage: articulación de control; articulación de mando; varillaje de mando; conexiones de mando
__ lock: mecanismo regulador o de fijación; mecanismo de enclavamiento
__ mechanism: mecanismo regulador o de mando

__ **officer:** oficial guía (de columna de marcha); jefe regulador de la marcha
__ **panel:** tablero de mando de distribución o de control; (*Comput.*) panel de control
__ **plate:** placa motirz
__ **point:** (*tráfico*) puesto regulador; (*Fotog.*) punto del terreno
__ **quadrant:** sector de mando; cuadrante de mandos
__ **quill sprocket:** (*Helicóp.*) rueda dentada del eje impulsor tubular
__ **radar:** radar de control; radar de dirección
__ **relay holding circuit:** circuito de retención del relé de control
__ **rod:** varilla de mando; varilla de reglaje; (*reactor nuclear*) barra de regulación
__ **room exercise:** ejercicio en la cabina de control
__ **sector:** sector de control o de mandos
__ **servo:** vea "balancing tab"
__ **shaft:** eje de mando
__ **sheet:** hoja de referencia o de control
__ **shield:** protector de mando; protector de control
__ **slash:** tajo de control
__ **span:** margen de control
__ **speed drive (CSD):** impulsor de velocidad constante
__ **station:** puesto de mando; estación reguladora; puesto de comprobación
__ **stick:** palanca de mando o de control; bastón de mando
__ **stick grip:** empuñadura o mango del bastón de mando
__ **stick position:** posición del bastón o palanca de mando
__ **surface:** (*Aeron.*) superficie de mando; plano compensador; superficie de control; superficies móviles de un aeroplano que se usan para dirigir el aparato tales como timón, alerones, elevador, aletas
__ **surface angle:** (*Aeron.*) ángulo de giro de la superficie de mando
__ **system:** sistema de control; sistema de mando
__ **system lock:** dispositivo de fijación de los mandos
__ **templet:** plantilla de comprobación
__ **tool kit (CTK):** juego de herramientas de control
__ **tower:** torre de mando o de control
__ **transformer:** transformador de control
__ **unit:** (*Comput.*) unidad de control
__ **valve:** válvula de regulación; válvula de control; válvula reguladora
__ **valve housing:** alojamiento de la válvula reguladora
__ **valve sleeve:** manguito de la válvula reguladora
__ **wheel:** volante o timón de mando
__ **zone:** zona de control; espacio aéreo controlado
controllable-pitch propeller: hélice de paso variable; hélice de palas orientables; hélice de paso regulable
__ **trim tab:** (*Aeron.*) aleta de compensación regulable o reglable
__ **leading edge:** borde de ataque controlable
controlled airdrome: aeródromo controlado; aeródromo con servicio de control del tráfico
__ **airspace:** espacio aéreo controlado; también se conoce como "área de control continental"
__ **airway:** aerovía controlada
__ **spin:** (*Aeron.*) barrena controlada; (*avión*) barrena provocada
__ **supplies:** vea "regulated supplies"
__ **time of arrival:** hora de llegada regulada o controlada
controller: controlador de tráfico aéreo; encargado del control de tráfico aéreo; (*Electr.*) regulador
__ **barrel:** cilindro o tambor regulador
__ **finger:** contacto regulador
controlling range of operation: margen de control de funcionamiento; margen de control de la capacidad funcional
controls: controles; mandos; órganos de gobierno
convection: (*Electr.*) convección; conducción; transmisión
__ **current:** corriente de convección
__ **echo:** eco convectivo o eco de fenómenos atmosféricos convectivos
convector: calentador que difunde el calor por convección principalmente; conectar; estufa eléctrica
convenience outlet: (*Electr.*) tomacorriente, enchufe de corriente
convening authority: autoridad convocadora de (consejo de guerra); autoridad asignadora
conventional: convencional; de tipo aceptado o de uso corriente; clásico; tradicional
__ **memory:** (*Comput.*) memoria convencional
__ **sign:** señal convencional
__ **warfare:** guerra convencional; guerra sin armas nucleares
converged sheaf: (*Artill.*) haz convergente
convergence control: control de convergencia; (*radio*) control de enfoque
__ **line:** (*Meteor.*) línea de convergencia
convergent beam: (*Radiólog.*) haz convergente
__ **divergent orifice:** orificio convergente (cóncavo)/divergente
__ **exhaust nozzle control:** control de la tobera de escape convergente
converging attack: ataque convergente
__ **fire:** (*Artill.*) tiro convergente
conversion scale: escala de conversión
__ **table:** tabla de conversión

convert table to text: (*Comput.*) convertir tabla en texto
__ text to table: (*Comput.*) convertir texto en tabla
converter: transformador; (*Electr.*) convertidor; máquina rotativa que cambia las características de la corriente
__ tube: (*radio*) tubo mezclador; tubo convertidor; válvula conversora
convex slope: pendiente convexa
conveyance: vehículo; entrega; (*Automóv.*) conducción; comunicación; transporte; transmisión; acarreos
conveyor: (*Máq.*) transportador, ya sea de banda, de cadena o de rodillos
__ belt: correa transportadora; banda transportadora
convoluted tubing conduit: tubería enrollada
convoy commander: (*Mil.*) comandante de convoy
__ guard: escolta de convoy
cook off: explosión prematura dentro del ánima; combustión espontánea del cartucho dentro de la recámara debido al calentamiento del cañón; autodisparo
coolant: enfriador; fluido refrigerante
__ pump: bomba de líquido refrigerante; bomba de refrigeración
cooldown: enfriamiento; refrescar; refrigerado
__-running plug: bujía de funcionamiento frío; bujía que funciona a temperaturas moderadas
cooler: enfriador; radiador; refrigerador
__ core: núcleo enfriador
__ flap: aleta del enfriador
cooling: enfriamiento; refrigeración
__ action: acción refrigerante
__ air fan: ventilador refrigerante de aire
__ blanket of air: capa de aire refrigerante
__ fan: ventilador de enfriamiento; ventilador refrigerante
__ fin: aleta de enfriamiento; aleta refrigeradera
__ fluid: refrigerante
__ jacket: chaqueta refrigerante; camisa refrigerante
__ of oil: refrigerador del aceite
__ pipe: tubo refrigerante
__ ribs: aletas de enfriamiento
__ shutters: obturadores de enfriamiento; persianas de refrigeración
__ system: sistema de enfriamiento o de refrigeración
__ valve: válvula de refrigeración
__ water: agua de enfriamiento
__ water chamber: cámara de agua de refrigeración
Cooper-Hewitt lamp: (*Electr.*) lámpara Cooper-Hewitt; cierto tipo de lámpara de vapor de mercurio
cooperage: tonelería; gastos de arreglos de barrilería
cooperative cross-servicing arrangements: convenios cooperativos para el intercambio de servicios
coordinate: coordenada
__ code: clave de coordenadas
__ scale: (*mapas*) escala de coordenadas
__ system: sistema de coordenadas
__, to: coordinar
coordinated attack: ataque coordinado
__ turn: viraje coordinado
coordinating staff: (*Mil.*) personal de coordinación
coordinator: coordinador
__ throttle shaft: eje del acelerador en el coordinador; eje mariposa del coordinador
copilot: copiloto; segundo piloto
coping machine: máquina que se usa para cortar las pestañas de las vigas de hierro estructural y doblar los extremos
__ saw: (*Carp.*) sierra de calar o caladora; serrucho de calar (para trabajar hierro)
copper: cobre
__-as: sulfato de hierro
__-asbestos: cobre y amianto
__-asbestos gasket: empaquetadura de cobre y amianto
__-base alloy: aleación a base de cobre
__ bit: cautín; aparato para soldar con estaño o cualquiera aleación a baja temperatura
__ loss: (*Electr.*) pérdida en el cobre; pérdida óhmica
__ plating: bañado en cobre galvánicamente; cobrizado
__-shot: granalla de cobre puro
__-tin alloy: aleación de cobre-estaño
__ traces: (*Comput.*) rastros de cobre
__ tubing: tubería de cobre
__ wire: alambre de cobre; hilo de cobre
coppering: cobreado; forro de cobre
coppersmith: calderero en cobre; artesano de cobre
coprocessor: (*Comput.*) coprocesador
copy: (*Comput.*) copiar
__ of normal: (*Comput.*) copia de normal
coral reef: arrecife de coral; cayo
cord: (*Carp.*) cuerda; cordón; medida para madera que equivale a una pila de 4x4x8 pies
__-and-fabric tires: neumáticos de cuerda y tela
__ circuit: (*radar*) circuito por cordones de conexión; circuito de cordón; circuito de conexiones
__ rope: cuerda de cáñamo
__ tire: neumático de cuerdas; cubierta estriada
cordage: cordaje; cordelería; jarcia
cordeau: mecha detonante; cuerda detonante
__, Bickford: mecha Bickford
cordite: cordita (nitrato de celulosa mezclado con vaselina-explosivos)

corduroy: pana o terciopelo de cordoncillos; tela espesa de algodón
__ road: camino de rollizos; camino o dique de troncos
core: núcleo; alma; núcleo de un inducido; nido (de un radiador); alma (de un cable); ánima (de un molde); panel de radiador
__ automated maintenance system (CAMS): sistema de mantenimiento automatizado de núcleo
__ damage: daños al núcleo
__ disk: disco inducido
__ drill: taladro o barrena sacanúcleos; taladro de material, corona de sondeo; barra o taladro tubular
__ engine module: módulo del motor de núcleo
__ loss: pérdida en el núcleo; pérdida en el hierro
__ material: material para núcleos; material fisionable; (*bombas atómicas*) sustancia fisionable
__ plug: tapón de núcleos
__ splice adhesive: adhesivo de empalme de núcleos
cored: de núcleo; vacío; hueco; con macho; ahuecado
__ carbon: carbón de mecha
__ passage: conducto moldeado
Coriolis illusion: ilusión de Coriolis
cork: corcho; alcornoque; tapón de corcho; corchero
corkscrew (to): volar en espiral; (*conductores eléctricos*) poner en espiralM trazar en espiral
corner angle: ángulo de abertura; escuadra de ángulo
__ chisel: formón; escoplo o cincel de ángulo
__ pillar: pilar dr esquinera
__ reflector: (*Electr.*) reflector diédrico; reflector angular; (*radar*) reflector metálico
__-reflector antenna: antena de diedro reflectante; antena de reflector angular
__-rounding: redondeamiento de ángulos
__-rounding cutters: fresa para redondear esquinas
__ trowel: llana de esquinas; llana acodada
__ valve: válvula de ángulo horizontal
__ velocity: velocidad máxima en viraje cerrado
cornering trowel: palustre para esquina
cornice: (*Arquitectura*) cornisa; cornija; moldura; sobrepuerta
__ brake: dobladora de cornisas; plegadora de chapas; pestañadora
coroner: pesquisidor; médico forense
corporal: (*Mil.*) cabo
corporation cock: llave maestra; llave municipal; llave de las vávulas de compuerta de la red de abastecimiento de agua
corps: cuerpo; cuerpo de ejército
__ area: zona del cuerpo de ejército
correct accidental usage of CAPS LOCK key (to): (*Comput.*) corregir el uso accidental de la tecla Bloq. Mayús. (letras mayúsculas)
__ back to an arc: retomar el arco
__ for wind: corregir por deriva; corregir por viento
__ pilot action: corrija la acción del piloto
__ two initial capitals: (*Comput.*) corregir dos mayúsculas seguidas
corrected air temperature: temperatura corregida del aire
__ azimuth: acimut corregido
__ deflection: (*Artill.*) deriva corregida
__ elevation: elevación tabular corregida
__ range: alcance tabular corregido
__ sensing: apreciación corregida
__ sight depression: inclinación corregida de la mira
correcting to an arc: corrección de un arco
correction card error: error de la tarjeta de corrección
__ constant: factor de compensación
__ for tilt: (*Fotogr.*) corrección por inclinación
corrective factor: factor correctivo o factor de corrección
corrector: corrector; aparato corrector
correlation: correlación
corresponding range: (*Artill.*) alcance correspondiente
corridor: corredor; pasillo; compartimiento angosto; corredor aéreo
corrosion: corrosión; oxidación; acción química que causa el descoloramiento de la superficie; la formación de una capa de óxido u otro compuesto amorfo
__ fatigue: fatiga por corrosión
__-forming salt: sal corrosígena
__-preventing lubricating oil: aceite lubricante anticorrosivo
__ resistance (CRES): resistente a la corrosión; anticorrosivo
__ resistance steel: acero resistente a la corrosión
__-resistant wire: alambre resistente a la corrosión
__ tendency: tendencia a la corrosión
__ test: prueba de corrosión
corrosive: corrosivo; mordaz
__ sublimate: (*Quím.*) sublimado corrosivo
corrugated: ondulado; corrugado; acanalado; corrugado; estriado
__ iron: hierro corrugado; chapa ondulada
__ sheet: chapa o plancha ondulada; hoja de cartón ondulado
corrupted information: información alterada; información irrecuperable o contaminada
cortex: (*buques*) corteza; (*madera*) corteza primaria
corundum: corindón; oxido de aluminio muy duro

que sirve como abrasivo
corvette: (*buque*) corbeta
cosecant: (*Mat.*) cosecante
cosine: coseno
cosmic radiation (galactic, solar): (*Meteor.*) radiación cósmica (galáctica o solar)
__-ray shield: escudo protector contra rayos cósmicos
__ rays: rayos cósmicos
cosmolin(e): cosmolina; petrolato; vaselina
Cossack post: puesto a la cosaca
cost: costo; coste; gasto; precio
__ effective: de poco costo; eficaz; rentable
__-effective: relación costo-beneficio
costing: cálculo de costes; contabilidad de costos; fijación del precio de venta
cotangent: (*Mat.*) cotangente
cotter: (*Máq.*) pasador; chaveta de retén;
__ key: (*Mec.*) chaveta de cuña; chaveta; clavija hendida; pasador de chaveta; pasador abierto a lo largo que se usa para fijar tuercas y tornillos, detener varillas, etc., lo mismo que "cotter pin"
__ pin: pasador de chaveta; pasador de retención; clavija hendida
cotton brake lining: cintas o forros de algodón para frenos
__ fabric: tela de algodón
__ linter: hilaza de algodón; barra de algodón
__ seed oil: aceite de semillas de algodón; aceite de cartamo
__ sheeting: revestimiento de algodón
__ waste: estopa; hilaza de algodón (que se usa en los talleres para limpiar y enjuagar); trapos
coulomb: culombio; unidad de medida de carga eléctrica. igual a 6,28 x 10^{18} electrones
coumarone indene resin: resina que sirve principalmente para modificar otros plásticos; resina cumarónica
coupler shaft: eje de acoplamiento; eje acoplador
coupling clutch: embrague de manguito
counseling techniques: (*Psicol.*) técnicas para aconsejar
__ skill: (*Psicol.*) destreza para aconsejar
counselor: consejero
count cadence: (*Mil.*) marcar cadencia
countdown: cuenta regresiva; (*radar*) eficacia del interrogador
__-down ratio: relación de la cuenta regresiva; relación de conteo
__ **the crosswind:** contrarrestar el viento de costado
__ **the drift:** corregir la deriva
__-drum-pointer altimeter: altímetro analógico y digital indicador
__-pointer: contador-indicador
counterair measures: medidas de protección contra ataques aéreos
counterattack: contraataque
counterbalance: equilibrar; contrapesar; hacer equilibrio; compensar
counterbalanced crankshaft: cigüeñal equilibrado o contrapesado
counterbarrage fire: tiro de contrabarrera
counterbattery: (*Artill.*) contrabatería
__ fire: tiro de contrabatería
counterblockade: contrabloqueo
counterbore: ensanchar; escariar; herramienta para ensanchar un agujero en parte de su profundidad
counterclockwise: hacia la izquierda; levógiro; a izquierdas; sentido de rotación contrario al de las manecillas del reloj
counterelectromotive force: (*Electr.*) fuerza contraelectromotriz
counterfire: tiro de contrabatería; contrafuego; contestar el fuego
counterflange: contrabrida
countergear with bushings: transmisión intermedia con bujes
counterinsurgency (COIN): contrainsurrección
counterintelligence corps: cuerpo de contrainteligencia o contraespionaje
countermand: contraorden
__ (to): contraordenar; contramandar; revocar; cancelar
countermarch: (*Mil.*) contramarcha
countermine: contramina
countermortar: contramortero
__ fire: fuego de contramortero
counteroffensive: contraofensiva
counterorder: contraorden
counterpoise: contrapeso; contrabalanceo; (r*adio*) contraantena; (*Electr.*) toma de tierra equilibrada; masa de equilibrio
counterpreparation fire: tiro de contrapreparación
counterpressure: contrapresión; retropresión
counterpropaganda: contrapropaganda
counterpropellers: hélices de rotación opuesta
counterrecoil mechanism: (*Arm.*) mecanismo recuperador
counterreconnaissance: contrarreconocimiento
__ screen: fuerza protectora contra el reconocimiento enemigo
counterrotating propellers: hélices contrarrotantes; hélices contrarrotables
counters: contratirantes; (*Ing.*) contrarriostras
counterscarp: contraescarpa
countershaft: eje secundario; contramarcha; transmisión intermedia; eje intermedio; contraeje
__ cone pulley: polea escalonada de transmisión in-

termedia o de contramarcha
__ intermediate gear: (*Automóv.*) piñón de transmisión intermedia
countersign: (*milicia*) santo y seña, contraseña; consigna; refrendo
countersignature: refrendata; contrafirma; segunda firma
countersink: broca de avellanar
__ (to): avellanar; embutir
__ bit: broca de marcar; avellanador
__ head rivet: remache de cabeza embutida
__ holder: portador avellanador
countersinking: avellanado
__ and dimpling equipment: equipo de avellando y abollonado
counterslope: contrapendiente; contratalud
countersunk: avellanado; embutida (cabeza de tornillos)
__ bolt: perno de cabeza avellanada o embutida
__ rivet: remache avellanado o de cabeza embutida
__ screw: tornillo embutido
countertorque: contratorsión; contrapar; momento de torsión antagónico; par antagonista
counterweight: contrapeso
__ pin: perno de contrapeso
__ stop: tope de contrapeso
counting accelerometer: acelerómetro
country desk officer: oficial despachador del país
__ flight: vuelo doméstico o interno
__ program manager: administrador del programa del país
couple par: (*Mec.*) par de fuerzas; pareja par motor
coupled: acoplado; enganchando; conectado
__ approach: (*Aeron.*) aproximación combinada
__ circuit: (*radar*) circuito acoplado
coupler: aparato de enganche; acoplador; aparato conector
__ **assemblies:** conjuntos de acopladores; conjuntos de conexiones
coupling assembly: conjunto de acoplamiento
__ bolts of piston: pernos de acoplamiento del émbolo (pistón)
__ capacitor: (*Electr.*) condensador o capacitador de acoplamiento
__ clutch gear: engranaje del embrague de acoplamiento
__ coil: bobina de acoplamiento
__ joint: junta de acoplamiento
__ nut: tuerca de acoplamiento; tuerca de unión
__ of needle valve chest: acoplamiento de la caja de válvula de aguja
__ pin: pasador de enganche
__ rod: varilla o biela de acoplamiento
__ shaft: eje o árbol de acoplamiento
__ sleeve: manguito de unión o de acoplamiento
courier: correo; estafeta; satélite artificial de comunicaciones
course: curso; rumbo; ruta; pista; recorrido; proceder; conducta; plato (de comida)
__ **acquisition data (CA):** datos aproximados de rumbo
__ alignment: (*Naveg.*) alineación del rumbo
__ **arrow block (CAB):** cuadro de flecha de curso
__ **card:** escala de curso
__ deviation indicator (CDI): indicador de desvío de rumbo (curso); indicador de desviación del rumbo
__ error: ángulo de derivaM error de rumbo; error de lecturas
__ index: indicador de rumbo o curso
__-indicating beacon: radiofaro indicador de rumbo
__ **indicator (CI):** indicador de rumbo o curso
__ **intercepts off:** las intersecciones de rumbo a distancia
__ knobs: (*mira de bombardeo*) botones de rumbo
__ line: (*Naveg.*) línea de rumbo; eje de rumbo
__ of action: plan de acción; línea de conducta; línea de acción; vía, camino
__ of flight: ruta de vuelo; rumbo de vuelo
__ of study: programa de estudio; asignatura de estudios
__ scalloping: (*Naveg.*) ondeo del rumbo
__ travel: (*Mec.*) recorrido, carrera
courseware: (*Comput.*) soporte lógico didáctico o educativo
court martial: consejo de guerra
covalent bond: (*Electr.*) unión o enlace covalente
cove: (*hidroavión*) bóveda, línea de intersección entre dos superficies (cascos hidros); depresión del terreno; nicho ahuecado por las olas (costas)
cover: tapa; cubierta; abrigo; funda; albergue; tapadera
__ extractor cam: (*Arm.*) leva del extractor de la tapa
__ extractor spring: (*Arm.*) resorte del extractor de tapa movible
__-guarded switch: interruptor resguardado por una cubierta
__ latch shaft assembly: (*Arm.*) conjunto de la palanca del cerrojo de la tapa
__ latch spring stud: (*Arm.*) pasador del resorte de cierre (fijación) de la tapa
__ off: cubrirse; desenfilarse de las vistas
__ page: cubierta (de un libro o documento)
__ plate: tapa movible; cubierta; cubierta protectora; placa cubierta; tapa
__ position: posición de resguardo; posición de abrigo; posición a cubierto

__ stock: material de forro o tapa
__ trench: trinchera; abrigo; protección
coverage: (*Mil.*) cobertura, alcance; abrigo; (*Fotg.*) zona enfocada; abarcamiento; (*radar*) zona explorada; zona de acción; amplitud; extensión
coveralls: mono de trabajo; traje de trabajo; overoles
covered approach: aproximación oculta o cubierta
__-approach march: marcha de aproximación oculta o cubierta
__ electrode: electrodo revestido
__ emplacement: emplazamiento cubierto; emplazamiento oculto
__ route: camino oculto; camino protegido
covering: revestimiento; recubrimiento; cubierta; funda; cobertura; protección
__ **action:** acción o misión de protección
__ barrier: barrera de protección
__ detachment: destacamento protector
__ fire: tiro de protección; fuego de protección
__ force: fuerza de protección; fuerza protectora
__ mask: máscara cubridora
__ ridge: cresta cubridora
__ screen: cortina de protección
__ sheet: chapa o lámina de recubrimiento; chapa revestidora
__ shell: elemento de protección
cowl: bóveda; cubretablero; carenaje; (*avión*) cubierta del motor; capó; capucha; caperuza; (*Automóv.*) capota fija
__ flaps: aletas de refrigeración o enfriamiento del motor
__ flaps air shutter: obturador de aire de las aletas de enfriamiento del motor
__-flaps position: posición de las aletas de enfriamiento del motor
__ framing: (*Aviac.*) armadura del cabo o cubierta del motor; (*Automóv.*) cubretablero
__ ventilator: (*Automóv.*) ventilador de bóveda; (*buques*) ventilador de pipa
cowling: cubierta removible del motor de un avión; capotaje o carenaje del motor; carenado, carenaje
coxswain: patrón (de un bote); (*Mar.*) timonel
coyote hole: barreno horizontal; sondeo ejecutado al azar
crab: (*Naveg.*) deriva; ángulo de corrección de deriva; (*Aeron.*) vuelo sesgado; cabría; (*taller*) malacate; (*Electr.*) conector múltiple; cabrestante; garfio
__ (to): aproar a un viento de costado por medio del timón para disminuir la deriva;
crack: hendidura; grieta; rajadura; fisura; fisuración; crujido
__ pressure: presión de fuga o de alivio; purga
cracked: hendido; agrietado, rajado; cuarteado
__ throttle: se dice de la posición del acelerador cuando está casi cerrado
cracking: (*Comput.*) estudiando; descifrando; formación de grietas en metales; agrietándose; estallido
__ distillation: destilación pirolizante
__ pressure: presión de abertura (de válvulas); presión fisurizante
__ process: fraccionamiento del petróleo (procedimiento que consiste en desintegrar los hidrocarburos complejos de que se compone el petróleo); destilación del petróleo
cradle: cojeclavos; apoyo; soporte; grapa auxiliar; cama; cuna; criba; jaula; aparejo; bastidor; brazo de montaje, base de montaje; marco; (*motor de aviones*) bancada
__ invert pipe: tubería de invertido; (*Plom.*) tubería de media luna
__ lock: cerrojo; (*cañones*) cerrojo de la cuna
__ trunnion: (*cañones*) muñón de la cuna
craft: arte u oficio; artificio; pericia; artefacto; barco, buque; habilidad
cramp: grapa; cárcel; grapón; corchete engatillado; gatillo; calambre; sujeción; traba; (*Carp.*) presa de mano
__ iron: laña; grapa; grapón; (*muros*) ancla de sujeción
crampons: crampones; dispositivo de ganchos y cadena para izar pesas; tenaza de garfios
crane: grúa operada a mano o por motor; brazo de soporte; (*marina*) abanico
__ sling: eslinga de grúa
__ truck: camión-grúa; carro de grúa
crank: (*Maq.*) cigüeñal o manivela
__ arm: brazo de manivela; brazo de cigüeñal
__ **axle:** eje acodado; (*bicicletas*) eje de pedal; (*locomotora de vapor*) eje de manivelas
__ **handle:** mango de manivela
__ operated: accionado por manivela
__ out of the drift: medir la deriva usando el visor de bombardeo como derivómetro
__ pit: pozo del cigúeñal
__ return: contramanivela
__ shaper: troqueladora de cigüeñal; limitadora de manivela
__ starter: puesta en marcha con manivela
__ throw: codo del cigüeñal
__ (to): hacer girar el motor o el cigüeñal; acodar; formar el cigúeñal; dar vuelta al motor a mano
crankcase: (*Automóv.*) cárter o caja del motor
__ breather: respiradero del cárter
__ compartment: compartimiento o sección del cárter
__ compression: compresión en el cárter

__ **cooling ribs:** aletas de refrigeración (enfriamiento) del cárter
__ **drainer:** tubo de drenaje o escurridero del cárter; tapón en el cárter de un motor
__ **explosion:** explosión en el cárter
__ **oil pan:** (*Automóv.*) colector de aceite del cárter
__ **pit:** (*Automóv.*) fondo del cárter; pozo del cigúeñal
__ **section puller:** extractor de sección del cárter
__ **web:** paredes, nervios o refuerzos del cárter
crankcheek: brazo de codo del cigüeñal
__ **cap screw:** perno de sujeción del brazo de codo del cigüeñal; tapón roscado del brazo del codo del cigüeñal
cranking: puesta en marcha con la manivela de arranque; giro del motor por medio del motor de arranque
__ **speed:** (*motor*) velocidad de arranque
__ **system:** método o sistema de arranque
crankpin: muñón, muñequilla o codo del cigüeñal; muñón de manivela
crankshaft: cigüeñal; eje cigüeñal; árbol del cigüeñal
__ **adapter:** adaptador del cigüeñal
__ **annulus:** conducto anular del cigüeñal; corona o anillo del cigüeñal
__ **assembly:** conjunto del eje cigüeñal
__ **bearing:** cojinete del cigüeñal
__ **bearing bushing:** cojinete cilíndrico de cigüeñal
__ **bearing cap:** sombrerete del soporte del cigüeñal
__ **bearing cap stud:** perno del sombrerete del soporte del cigüeñal
__ **bearing shims:** suplementos o planchas del cojinete del cigüeñal
__ **breather screen:** colador del respirador del cigüeñal
__ **bushing:** buje del cigüeñal
__ **clutch pilot bearing:** cojinete guía del embrague del cigüeñal
__ **counterbalanced:** cigüeñal equilibrado
__ **counterweight:** contrapeso del cigüeñal
__ **elbow:** codo del cigüeñal
__ **housing:** caja o alojamiento del cigüeñal
__ **impulse neutralizer:** compensador o neutralizador de impulso del cigüeñal
__ **journal:** muñequilla del cigüeñal; muñón del cigüeñal; eje del cigüeñal
__ **oil thrower:** deflector de aceite del cigüeñal
__ **pinion:** piñón del cigüeñal
__ **sprocket:** rueda dentada del cigüeñal
__ **steel gear:** engranaje de acero del cigüeñal
__ **timing gear:** engranaje de distribución del cigüeñal
__ **travel:** carrera o recorrido del cigüeñal
__ **vibration dampener:** amortiguador de vibraciones del cigüeñal
__ **web:** brazo del cigüeñal
crap picture: (*Comput.*) recortar la imagen
crash: (*Comput.*) detención total; (*Aviac.*) estrépito; aterrizaje violento; estrellarse
__ **boat:** (*Aviac.*) bote de socorro o salvamento
__ **dive:** (*submarino*) sumersión repentina o de emergencia
__ **gasket:** empaquetadura deformable
__ **helmet:** casco protector; chichonera
__ **landing:** aterrizaje forzoso
__ **pad:** almohadilla de protección
__ **static:** corriente estática
crashworthiness: (*Aviac.*) capacidad para el aterrizaje violento; resistencia a la rotura; (*aviones, Automóv.*) seguridad estructural a los choques
crate: huacal; jaula; caja; jaula de embalaje; aeroplano inútil
crater: cráter; embudo; hornillo; hoyo
__ **charge:** (*explosivos*) carga de embudo
crawl: arrastrarse; gatear
__ **carry:** transporte a gatas; transporte de oruga
crawler: vehículo con llanta articulada sin fin; vehículo de oruga; tractor oruga
__ **belt:** llanta articulada o de oruga, banda de esteras o de oruga
__ **trench:** trinchera de comunicación de poca profundidad
crawlway: pasadizos angostos; pasillos de inspección en las alas de los aviones
crazing: grietas capilares; (*pintura*) grietas cruciforme; grietas cauciformes; agrietamiento de las carreteras; microfisuración en las superficies o debajo de ellas; formaciones de grietas pequeñas
create data source: (*Comput.*) crear fuente de datos
__ **from file:** (*Comput.*) crear desde el archivo
__ **new folder:** (*Comput.*) crear nueva carpeta
creater lamp: tubo indicador
credibility: reputación; crdibilidad; verosimilitud
credit risk: riesgo crediticio; riesgo de falta de pago
__ **sales:** ventas al crédito; venta a plazos
creep: (*SAR*) rastreo por transversales; deformación progresiva; termodefromación plástica
creeping line single-unit coordinated (CSS): (*SAR*) rastreo ondulante coordinado de unidad única
crescent: luniforme
crevice corrosion: corrosión en hendiduras, corrosión dentro de las fisuras; corrosión por ataque localizado
crew chief: jefe de cuadrilla; mecánico de vuelo; jefe de la tripulación
crewmember: tripulante
crimper: máquina de rebordear; máquina de engar-

zar [cartuchos]
critical area: zona crítica; (*TV.*) área elemental
crocus cloth: arpillera; tela de esmeril de óxido de hierro; tela de pulir
cross check: verificación o comprobación cruzada
__ country flight: vuelo de travesía
__ hair: cruz filar; hilos de retículo
__-hair pointer: (*Comput.*) puntero en forma de cruz
__-hatch: rayar en cruz, sombear, cuadrícula
__-section: (*radar*) área transversal del objetivo; área de eco; sección transversal ; corte transversal; perfil transversal
__-slide assembly: conjunto de corredera transversal
__-tell program: programa de intercambio de información
__ wire: alambre transversal; hilo de retículo
crossbar: barra transversal
crossfeed: alimentación cruzada; alimetación transversal
__ by-pass valve: válvula de derivación de alimentación cruzada
__ valve control relay: relé de control de la válvula de alimentación cruzada
crosshead: cruceta; cruceta del vástago del pistón
crossing radial: radial de crucero
crossleg: tramo de cruce, pierna de cruce, cruce de piernas
crossover: cruce, punto de cruce; pasada de un aeroplano sobre otro
__ break: rotura horizontal
crosspointer: punto de intersección
crosstail: trayectoria transversal
crosstalk: (*Comput.*) diafonía; interferencia entre los canales
crosswind: viento de costado; viento lateral; viento transversal; viento de través
crowfoot wrench: llave de pata de ganso
cruise altitude: altitud de crucero
__ power: potencia de crucero
ctrl: (*Comput.*) control
__+end: (*Comput.*) ctrl+fin
__+home: (*Comput.*) ctrl+inicio
CT-RES: transresolutor
cue card: (*Comput.*) tarjeta de ayuda; tarjeta de indicaciones
cuff: (*palas*) puño o manguito
cultural features: características culturales; características artificiales
culture: características naturales
cu-ni-dium: cobre-níquel-indio
cup retainer: retenedor de la copa
__ terminal: terminal tipo copa
__ washer: arandela de copa; arandela acopada; arandela cóncava
curb: cerco, valla
cure cycle: ciclo de curación
curing agent: agente de curación; agente endurecedor; agente de polimerización
current and voltage loops: vientres de corriente y de voltaje
__ and voltage nodes: nodos de corriente y de voltaje
__ input: alimentación de corriente; suministro de corriente; corriente de entrada
__ limiting sensing transformer: transformador detector limitador de corriente
__-sensing device: dispositivo detector de corriente
__ slide: (*Comput.*) dispositiva actual
__ surge: irrupción de corriente
__ transformer (CT): transformador de corriente; transformador de intensidad
curved ground track; curved path, curved track: trayectoria en curva
__ iron struts: montantes de hierro curvos
curvic coupling: acoplamiento curvilíneo
__ splined shaft coupling: acoplador del eje de estrías curvilíneas
custom dictionaries: (*Comput.*) diccionarios personalizados
customize: (*Comput.*) personalizar
cut: (*Comput.*) cortar
__-and-try method: método experimental o de tanteo
__ off: desconectar, interrumpir
__-out switch: interruptor
__-to-a-line: hacer el corte en línea
cutoff: cortocircuito; corte
__ value: valor de corte
cutout: corte, recorte
__ relay: relé desconector; relé interruptor
__ switch: disyuntor
cutter: (*radio*) ecos parásitos; señales parásitas (sobre la pantalla); interferencia; confusión; perturbaciones; (*Mar.*) escampavía, cúter; (*herramienta*) cortadora
__ guide: guía de cortadora
cutting edge: arista cortante; filo, (*brocas*) labio cortante
CX (synchro transmitter): sincrotransmisor
Cyan: color cian (verdoso)
cycle pitch control: (*Helicóp.*) control de paso cíclico; mando de variación periódica del paso del rotor
cycles per second (cps): ciclos por segundo
cyclic stick grip: agarre o empuñadura de la palanca cíclica de mando
__ control stick: palanca de mando de paso cíclico

__ **feathering:** variación del ángulo de incidencia de las palas
__ **pitch control:** control de paso cíclico; mando de variación periódica del paso del rotor
__ **stress:** esfuerzo cíclico
cycling the gear handle: ciclar la agarradera de engranaje
__ **timer:** cronómetro cíclico
cyclon separator: separador ciclón para polvo; separador ciclónico
cyestracia: fatiga visual
cylinder housing: alojamiento o cárter del cilindro

D cable: (*Electr.*) cable de conductores en D
__ day: (*Mil.*) día D; día de ataque o designación convencional de la fecha de desencadenamiento de una acción militar
__ ring: anillo D
D'arsonval galvanometer: galvanómetro D'arsonval
dado: (*Carp.*) mortaja; ranura
__ and rabbet: (*Carp.*) mortaja y filete
__ head: fresa rotativa de ranurar
dago: sierra mecánica de trozar; sierra de trozar
daily automatic supply: abastecimiento diario continuo
__ service fuel tank: tanque de servicio diario de combustible; tanque de alimentación diaria
__ stock report: informe diario de existencias
__ strength report: (*Mil.*) parte diario de efectivos; estado de fuerza
__ strength: fuerza efectiva diaria; (*Mil.*) plazas efectivas diarias
daisychain: cadena tipo margarita
damage: daño; avería; desperfecto; deterioro
__ criteria: criterio para determinar los daños
__ estimates (DE): estimados de daños
__ mechanisms: causantes del daño; mecanismos causantes del daño
damages: (*Derecho*) daños y perjuicios
dammar: (*Quím.*) damar oleorresina
damp: amortiguar; húmedo; humedecer; mojar; humectar; abatimiento; desalentar
damped wave: onda amortiguada
dampener: amortiguador; dispositivo antivibratorio; soportes antivibratorios
dampening: humectación; humedecimiento; majadura
damper: amortiguador; humectador; regulador de tiro; sardina; (*Arm.*) regulador de tiro; (*radio*) amortiguador; (*caldera*) registro
__ of heater: válvula reguladora del calentador
__ **servo:** servoamortiguador
__ sight gage: nivel visual de los amortiguadores
__ system: dispositivo de amortiguación
damping: amortiguamiento; disipación por rozamiento; humectación
__ coil: (*Electr.*) bobina amortiguadora
__ idler gear: engranaje intermedio de amortiguación
__ network: red amortiguadora
__ valve assembly (DVA): conjunto de válvula amortiguadora
dams: represas
dandelio metal: aleación que se emplea en la fabricación de cojinetes de equipo pesado
danger area: zona de peligro
__ range: radio de peligro
__ tag: etiqueta de aviso de peligro
Daniell cell: celda o pila Daniell; (*Electr.*) tipo de pila o celda primaria de circuito cerrado
Dannert barbed-wire: concertina; alambrada plegable Dannert
__ concertina fence: cerca de alambrada Dannert
daraf: darafio; unidad de medida de elastancia que es la recíproca de la capacitancia
Dardelet thread: (*Mec.*) rosca Dardelet
dark segment: (*Meteor.*) sombra de orto o de ocaso (salida o puesta del sol)
__ spots: puntos obscuros; manchas oscuras; puntos sombríos
darkness tables: (*Meteor.*) tablas de crepúsculo vespertino
dash: raya; periodos cortos (tres puntos)
__ line: línea de rayas o de trazos
__ numbers: números que siguen al guión
__ speed: velocidad máxima por períodos cortos
dashboard: tablero de instrumentos
__ **cowl:** bovedilla del tablero
__ grommet: ojete del tablero de instrumentos
__ insulation: aislamiento del tablero
__ mounted: montado en el tablero
dashed lines: línea de trazos
dashpot: cilindro tractor; (*Mec.*) amortiguador; amortiguador hidráulico
__-type shock absorber: amortiguador hidráulico
data: (*Comput.*) datos; elementos de información; información codificada en impulsos, antecedentes
__ book: manual o cuaderno de datos técnicos
__ card: (*Comput.*) tarjeta o ficha de datos
__ collection: (*Comput.*) recopilación de datos
__ for effect: (*Artill.*) datos de tiro de eficacia
__ form dialog box: (*Comput.*) cuadro de diálogos del formulario de datos
__ line: línea de transmisión de datos
__ link: (*Comput.*) enlace para la transmisión de datos
__ plate: (*Comput.*) placa de datos o de información; (motores, etc) chapa con instrucciones técnicas
__ processing equipment: (*Comput.*) equipo de procesamiento de datos
__ receiver: (*Artill.*) receptor de datos de tiro
__ strobe: selección de datos
__ track: banco de datos; (tambor magnético) pista de datos
database: (*Comput.*) base de datos
datasheet: (*Comput.*) hoja de datos
date and time: fecha y hora
__ for grounding: (*Aviac.*) fecha para la suspensión de vuelos
__ line: línea de cambio de fecha; meridiano de cambio de fecha; vea "international date line"

__-time group: grupo de fecha-hora y origen
datum: referencia (a una dirección, nivel o posición desde donde se miden ángulos, alturas, profundidades, velocidades o distancias); datos, plano de referencia
__ line: línea de referencia; línea de tierra; plano de nivel
__ plane: plano de referencia
__ point: punto de referencia
__ time: hora de referencia, hora del datum; hora de dato
davit: (*Mar.*) pescante; grúa de bote; pescante para botes
day blind spot: punto ciego diurno
__ marking: balizaje diurno
__ of fire: unidad de fuego
__ room: (*Mil.*) salón de recreo
__ vision: visión diurna
__ visual (DV): (*SAR*) visual diurno
daydreaming: soñar despierto
daylight: luz diurna; luz natural; (*prensas hidráulicas*) espacio libre, abertura
__ saving time: hora de verano adelantada
__ tables: tablas de crepúsculo matutino
__ withdrawal: (*Mil.*) repliegue diurno
d_b: (*SAR*) deriva de globo
deacceleration rate: régimen de desaceleración
deactivate: desactivar; vea "inactive"
dead abatis: tala artificial
__ ahead: (*buques*) avance poco a poco; a proa; directamente delante
__ angle: ángulo muerto; espacio muerto
__ area: (*radio*) área de silencio; vea "dead spot"
__ axle: eje transversal fijo; eje giratorio
__ beat: aperiódico
__ center: centro muerto de una broca salomónica; punta fija de un torno
__ center indicator: indicador de punto muerto o de punto fijo
__ conditions: (*Meteor.*) condiciones intransitables
__-end: (*radar*) punta muerta; (*tubería*) extremo muerto; (*Electr.*) extremo sin corriente
__-ended circuit: (*Electr.*) circuito rematado
__ engine: motor parado
__ line: línea muerta; fin de plazo
__ load: carga fija; peso muerto
__ navigation: navegación a estima
__ point: punto muerto
__ rear axle: eje trasero sin diferencial
__ **reckoning (DR):** (*Naveg.*) estima; navegación a la estima; punto estimado
__-reckoning approach: aproximación a estima
__-reckoning course: curso de navegación a estima
__ rise: (*Mar.*) diferencia entre la quilla y la arista de cascos y flotadores; ascenso muerto; astilla muerta
__ short: cortocircuito total
__ siding: apartadero sin salida
__-smooth file: lima extra fina o sorda
__ space: espacio muerto; espacio inactivo; (*Arm.*) arma en ángulo muerto
__ spot: (*radio*) área de silencio; (*Acúst.*) punto de baja intensidad sonora
__-stick landing: aterrizaje con motor parado o hélice calada
__ storage: (*Informát.*) memoria permanente; almacenamiento por tiempo indefinido
__ street: calle sin salida
__ time: tiempo muerto; tiempo de resolución; tiempo de parálisis; (*Artill.*) tiempo para cargar y disparar
__ weight: peso muerto; carga estática; patrón secundario de mesa
deadline: destinar a reparación; fin de plazo
deadly: mortal; mortífera; letal
__ fire: fuego mortal
deadman: (*Mar.*) macizo de anclaje; botella de vino vacía; piquete de anclaje
deadweight-safety valve: válvula de seguridad de contrapeso
__ tester: probador de peso muerto o carga onerosa
deaerate (to): desairear; evacuar el aire; amortecer
deaerators: desaireadores; desgasificadores
debarkation: desembarque
debooster: reductor de presión
__ valve: válvula de descompresión
debouch: desembocar (los ríos)
debrief: (*Mil.*) interrogar a la vuelta de una misión
debriefing: informe del vuelo; interrogatorio a que se somete una persona a su regreso de territorio hostil o enemigo
debris: escombros; desechos; despojos
__ (flying): restos volandres, desperdicios volantes, restos volantes
debulk: reducción del grosor angular
debunching: (*Radiodif.*) tendencia a la dispersión; desintegración; desagrupación
deburr: quitar rebabas; rebabear
decade counter: contador de decenas; contador por decenas; contador décadas; contador dedádico
__-resistance box: (*Electr.*) caja de décadas de resistencias
decal: calcomanía
decalage: decalaje
decarbonizer: descarbonizador
decarburization: descarburación
decay: extinción; pérdida; disminución; debilitamiento

__ of vacuum: caída de vacío
decaying signal: señal de decrecimiento; señal de desvanecimiento; señal de amortiguamiento
decca-flight log: (*Naveg.*) trazador de derrota decca
decelerate: desacelerar; retardar; disminuir la velocidad
decelerometer: desacelerómetro
decentralize: descentralizar
decentralized control: (*Artill.*) conducción descentralizada
deception: engaño
decibel: decibelio; (*Fís.*) unidad para medir la intensidad del sonido
decibels referred to a milliwat (dbm): decibelios referidos a un milivatio
deciduous: perecedero
decimal selector: selector decimal
decimation method: (*Criptog.*) método de decimación
decipher: descifrar; transcribir en lenguaje claro
decision-check speed: velocidad de decisión
__ height (DH): altura de decisión
__-making process: proceso de toma de decisiones
deck: plataforma, pantalla; (*Conmutador rotativo*) piso, sección; (*Aviac.*) ala, plano; (*buques*) cubierta, puente
__ bridge: puente de tablero superior
__ duty: (*Mar.*) servicio de cubierta
__ framing: (*Automóv.*) armadura del techo de una carrocería
__ girder: viga de tablero; eslora de cubierta; bao de refuerzo
__ hopper: gánguil de cubierta
__ maintenance: mantenimiento de plataforma
__ Petty Officer: (*Mar.*) condestable
__ pressure: presión de entrada
deckhand: marinero
declinate: (*vb.*) declinar
declination constant: (*Naveg.*) constante de declinación magnética
declinator: declinador; brújula declinadora
declinometer: declinómetro
declutch: (*vb.*) desembragar
__ handle: palanca de desembrague
decoder: descifrador; descodificador
__ circuit: circuito descodificador
__ pulse: pulsación descifradora
decomposition: descomposición; putrefacción; corrupción
decompression: descompresor; descompresión
decompressor lever: palanca de descompresión
deconflict fragmentation: para eliminar el peligro de la fragmentación
__ with other fighters: eliminar la posibilidad de una colisión con otros aviones
decontaminate: (*vb.*) descontaminar
decontaminating agent: agente descontaminante
decontamination: desinfección; desimpregnación; descontaminación; depuración; (*nuclear*) eliminación de material radiactivo indeseado
decoration: (*Mil.*) condecoración; medalla; decoración; adorno; ornamento
decoupling: desacoplamiento
decoy: señuelo; añagaza; simulacro; vehículo sin piloto
__ airdrome: aeródromo señuelo o simulado
__ emplacement: emplazamiento señuelo
decreased beep: disminución del tono
decryptograph: descriptógrafo
dedendum: porción de los dientes de un engrane que queda entre la línea de raíz y la de contacto; se llama también "cono primitivo" o "pie del diente"
deemphasis circuit: circuito de desacentuación
deernergizing: desactivar; desactivación
deep cycle: ciclaje intenso
__ fryer: estufa para freír por inmersión
__-pit emplacement: (*Artill.*) emplazamiento de foso profundo
__-pit latrines: letrinas de hoyo profundo
deepening: disminución de la presión en el centro de un sistema móvil de presiones; intensificación de presiones meteorológicas
deerhorn antenna: antena de cuernos de ciervo; antena de resistencia reducida (antena para aviones caracterizada por tener sus extremidades dirigidas hacia atrás con el fin de reducir la resistencia de vuelo)
default: omisión, defecto; falta de; carencia; incumplimiento; (*Comput.*) predeterminados, por omisión
__ for new objects: (*Comput.*) predeterminado para objetos nuevos
__ operation mode: (*Comput.*) modo de operación por omisión
__ settings: (*Comput.*) parámetros predeterminados; ajustes predeterminados
__ tab stops: (*Comput.*) marcadores de tabulación predeterminos
__ (to): (*Comput.*) predeterminar
default tray: (*Comput.*) bandeja predeterminada
defaulted: (*Comput.*) predeterminado
defeat: anular, derrotar
__ in detail: derrota total o completa; derrotar elemento por elemento
defect: falla; desperfecto
deformed thread: rosca deformada
defection: defección; (*Mil.*) deserción

defense area: (*Mil.*) zona de resistencia o de defensa
__ attache: agregado de la defensa; agregado militar
__ attache office: oficina de la agregaduría militar
__ automatic addressing system (DAAS): sistema automático de direccionamiento del Departamento de Defensa
__ command: (*Mil.*) zona estratégica de defensa
__ in depth: (*Mil.*) defensa en profundidad
__ in place: (*Mil.*) defensa tenaz
__ Intelligence Agency (DIA): Agencia de Inteligencia de la Defensa
__ Logistics Agency (DLA): Agencia Logística del Ministerio de Defensa
__ maneuvering: (*Aviac.*) maniobras de defensa; (maniobras defensivas que efectúa un piloto al verse atacado con el fin de defenderse y colocarse en una posición ofensiva respecto al atacante; sinónimo de maniobras de contraofensiva)
__ mapping agency (DMA): agencia cartográfica del departamente de defensa
__ mechanism: (*Psicol.*) mecanismo de defensa
__ Meritorious Service Medal: medalla por servicio meritorio del Departamento de Defensa
__ Meritorious Medal: medalla al mérito del Departamento de Defensa
__ meteorological satellite program: programa de satélites meteorológicos para fines de defensa
__ position: (*Mil.*) posición de resistencia o defensa
__ Property Disposal Service (DPDS): Servicio de Enajenación de Bienes (propiedades) del Ministerio de Defensa
__ Reutilization and Marketing Office (DRMO): Oficinas de Reutilización y Mercadeo del Ministerio de Defensa
__ Reutilization and Marketing Service (DRMS): Servicio de Reutilización y Mercadeo del Ministerio de Defensa
__ suppression: supresión de la defensa
__ visual flight rules: reglas de vuelo visual para fines de defensa
defensive combat: combate defensivo
__ counterreconnaissance: contrarreconocimiento defensivo
__-offensive: defensiva-ofensiva
__ position: posición de resistencia o defensiva
__ spiral: (*Aviac.*) espiral defensiva; picado descendente con aceleración de altas "g" y tonel continuo que se ejecuta para defenderse de un ataque y separarse lateralmente
__ split: (*Aviac.*) separación defensiva (separación controlada que implica un elemento de maniobra defensiva en planos diferentes, en un intento de obligar a los atacantes a concentrar el ataque en uno de los defensores)
__ turn: (*Aviac.*) viraje defensivo (viraje planeado cuyo fin es impedir que el atacante entre al cono vulnerable del defensor; sinónimo de contraofensiva)
__ works: (*Mil.*) obras defensivas o de fortificación
deferred message: mensaje diferido o demorado
__ payment: pago diferido o en partidas parciales
defilade: desenfilado; (*vb.*) desenfilar
defiladed area: (*Mil.*) zona desenfilada
__ target: (*Mil.*) objetivo desenfilado
defile: (*Mil.*) desfilar; manchar o ensuciar; desfiladero
define more criteria: (*Comput.*) definir más criterio
defined order cases: casos de orden definida o concreta
definite radiation pattern: diagrama de radiación definida
definitization: uso definitivo; determinación de uso específico
deflagration: deflagración; explosión de segundo orden; explosión progresiva
deflated: deshinchado; desinflado
deflecting coil: bobina de desviación; bobina desviadora
__ force: fuerza desviadora
deflection: desviación; ordenada máxima de la pieza en flexión; deriva
__ angle: ángulo de desviación o de deriva
__ angle method: método de ángulo de deriva
__ board: plancheta de deriva
__ change: rectificación o cambio de deriva
__ computer: calculador de deriva
__ constant: deriva normal
__ correction change: cambio de corrección de deriva
__ difference: escalonamiento o corrección de convergencia
__ error: desvío lateral
__ scale: escala de derivas; escal de desviaciones
__ shift: transporte de deriva
deflector: desviador; deflector
__ clamp: abrazadera del deflector
__ piston: émbolo con deflector
__ plate: placa de desviación; placa deflectora
defog: desempañar; disiparse la niebla
defoliant: agente defoliante
deformation axis: eje de deformación
deformed thread: rosca deformada
defrost outlet tubes: tubos de salida del aire de descongelación
__ **outlets:** orificios de descongelación
__ tubes: tubos de descongelación
__ tube nozzles: boquillas de los tubos de descongelación

defroster: descongelador; descongelante; desescarchador
defrosting: descongelamiento
defuel: vaciamiento del combustible (de tanque, depósitos, etc.); vaciado de combustible
__ valve: válvula de vaciado de combustible
defueling: vaciamiento; vaciado de combustible
__ point: punto de vaciamiento de combustible
defuze: (*Arm.*) despoletar; quitar la espoleta
degaussing: desimantación; neutralización del campo magnético; neutralización de la imanación
degeneration: reacción negativa; (*Radiocom.*) degeneración
degenerative: degenerativo
__ amplifier: (*Radiocom.*) amplificador degenerativo (de realimentación negativa)
deglitch: eliminar interferencias
degrade: degradar
degree of adaptability: grado de adaptación
degrees off course: grados fuera de ruta
dehike: acortar
dehumidify: deshumedecer
dehydrate: deshidratar
dehydrating plug: tapón deshidratador
dehydrator: deshidratador
deicer: rompehielos; descongelador; eliminador de hielo
__ contact rings: anillos de contacto del descongelador
__ contact ring holder: sujetador del anillo de contacto del descongelador
__ shoe: zapato del dispositivo descongelante
deicing: deshielo; anticongelante; descongelamiento
__ fluid: vea "anti-icing fluid"
__ system: sistema anticongelante; sistema antihielo
delamination: exfoliación; separación de las capas de material
delay: retardo; retraso
__ action fuze: (*Arm.*) espoleta de retardo
__ action mechanism: mecanismo de acción retardada
__ actuating piston: pistón de acción retardada
__ detonator: detonador de explosión retardada
__ distortion: distorsión a causa del retardo; distorsión de fase; deformación de retardo
__ element: elemento de retardo
__ firing device: vea "delay fuze"
__ fuze: espoleta de percusión con retardo
__ fuze bombs: bombas de percusión con retardo
__ line: línea de retardo
__ pellet: (*munición*) pastilla de retardo
delayed-action antipersonal weapons: bombas antipersonal de percusión con retardo o de acción retardada
__-action bomb: bomba de acción retardada
__-action mine: mina de acción retardada
__-contact fire: (*minas*) explosión por contacto con retardo o retardado
__ explosion: explosión retardada
__ firing: encendido retrasado; explosión retardada
__ ignition: encendido retardado; ignición retrasada
__ jump: (*paracaídas*) salto retardado; salto en paracaídas con apertura retardada
__ opening: (*paracaídas*) caída libre con apertura retardada; salto con apertura retardada
__ sweep trace: traza de barrido retardado
__-weather message: mensaje meteorológico demorado
delaying action: acción retardatriz o dilatoria
delegating leadership style: estilo de liderazgo delegatorio
delete: (*Comput.*) suprimir, eliminar; anular
__ columns: (*Comput.*) eliminar columnas
__ entire column: (*Comput.*) suprimir toda una columna
__ entire row: (*Comput.*) suprimir toda una línea o renglón
__ key: (*Comput.*) tecla para eliminar o suprimir
__ label: (*Comput.*) eliminar etiqueta
__ rows: (*Comput.*) eliminar líneas o renglones
deletion: supresión; eliminación
deliberate clearing: despejo organizado o planificado
__ crossing: paso organizado; cruce planificado; cruce de río planificado
__ defense: defensa planificada
__ demolition: demolición o destrucción planificada
__ field fortification: (*Mil.*) fortificación de campaña planificada
__ fire: (*Artill.*) tiro de cadencia lenta
__ fortification: (*Artill.*) fortificación planificada
delineator stake: (*Ing.*) estaca demarcadora
delinquent cash position: encaje moroso
deliquescence: delicuescencia; licuación
delivery: lanzamiento; reparto; entrega
__ address: (*Comput.*) dirección
__ and return hoses: mangueras de alimentación y retorno
__ checklist: lista de comprobación previa al lanzamiento
__ data: (*Aviac.*) información de lanzamiento
__ descriptions: descripciones de lanzamiento
__ flight: vuelo de entrega
__ of material: entrega de material
__ phases: fases del lanzamiento; tubo de impulsión; tubo de alimentación; tubo de desagüe
__ pipe: conducto de descarga
__ pressure: presión de descarga; (*bombas*) presión

de impulsión
__ valve of scavenge pump: válvula de descarga de la bomba de barrido
__ valve oil pump: válvula impelente de la bomba de aceite
__ valve spring: muelle de la válvula de descarga
__ valve stopper: tope de la válvula de descarga
__ valve: válvula de impulsión o de descarga
delta connection: (*Electr.*) conexión en triángulo o en delta
__ dart: avión F-106
__ hinge: bisagra en delta; (*Helicóp.*) charnela de aleteo
__ metal: metal delta (aleación de cobre y cinc con una pequeña cantidad de hierro)
__ type: en forma de la letra griega delta; en forma de triángulo
deluxe: de lujo; suntuoso
demagnetization: desimantación; desimanación
demagnetize: (*vb.*) desimanar, desimantar o desmagnetizar
demagnetizer: desmagnetizador; desimadador
demand factor: factor de demanda
__ oxygen system: sistema automático de oxígeno
demanding: exigente; riguroso; severo
demilitarize: (*vb.*) desmilitarizar
demobilization: desmovilización
demodulated output: salida desmodulada
demodulator: desmodulador
demolition: demolición; destrucción
__ aircraft bomb: bomba aérea de demolición
__ block: bloque o carga de demolición
__ charge: carga de demolición o de destrucción
__ set: equipo de demolición
__ snake: (*minas*) serpiente de demolición
demonstration checklist: hoja para evaluar la enseñanza impartida por el instructor
demonstrative leadership: liderazgo con base en el ejemplo
demote: deponer del empleo; degradar; (*Mil.*) reducción de grado; (*Comput.*) descender de la barra de herramientas o utensilios
demountable rim: llanta desmontable; aro desmontable
demurrage: estadía; demora; (*ferrocarril*) gastos de almacenaje; (*Marina*) indemnización por sobre estadías; permanencia
denaturants: desnaturalizadores
denatured alcohol: alcohol desnaturalizado; alcohol de quemar
denial operation: (*Mil.*) operación de negación
dense: denso; tupido
densimeter: densímetro; hidrómetro
density: densidad
__ altitude: (*Meteor.*) altitud densimétrica
__ of fire: (*Mil.*) densidad de tiro o de fuego
__ of loading: (*municiones*) densidad de la carga de proyección
__ of pattern: (*Artill.*) impactos por unidad superficial; agrupamiento
dent: abolladura; mella; indentación
dented spring leaf: hoja de ballesta dentada
DoD Flight Information Publications (FLIPs): publicaciones de información de vuelo del DoD
deoxidation: desoxidación
department: departamento; ministerio; secretaría; dependencia
__ **asynchronous message entry system (DAMES):** sistema asíncrono de entrada de mensajes DAIS
__ **of Agriculture:** Departamento o Ministerio de Agricultura
__ of Commerce: Departamento o Minsiterio de Comercio
__ of Defense (DoD): Departamento de Defensa; Ministerio de Defensa
__ of Energy: Departamento o Ministerio de Recursos Energéticos
__ **of Justice:** (*EE.UU*) Departamento de Justicia; Ministerio de Justicia
__ of the Air Force: Departamento de la Fuerza Aérea
__ of the Army: Departamento del Ejército
__ of the Navy: Departamento de la Armada
__ of Transportation: Departamento de Transporte o ministerio de Carreteras y Transporte
__ State: (*EE.UU.*) Departamento de Estado; Ministerio de Relaciones Exteriores
__Treasury: Departamento o Ministerio del Tesoro
departure: partida; salida; despegue y ascenso desde un aeródromo; (*Aviac.*) punto en el que se pierde el control de un avión y se entra en barrena
__ control: (*Aviac.*) control de salida, partida o desvío
__ end: (*Aviac.*) extremo de salida de la pista
__ path: (*Aviac.*) trayectoria de salida
__ procedures: procedimientos de salida o partida
__ track: (*Aviac.*) derrota de salida
dependable undertaking: compromiso formal
dependency benefits: subsidio familiar
dependent: deudo; dependiente; familia inmediata
__ upon factors: depende de factores
__ variable: variable dependiente
__ on the type: según el tipo
depiction: ilustración
deplane: desembarcar de un avión
depletion: agotamiento
__ region: región de rarefacción o de agotamiento
deploy: despliegue; (orden en que se recoloca al

compañero táctico según las tácticas que se esté empleando)
deployed defense: defensa desplegada
__ formation: formación desplegada
deployment: despliegue
__ **thruster:** propulsor de despliegue
depolarize: despolarizar
depolarizer: (*Electr.*) despolarizador
depot: depósito; base; almacén
__ stock level: nivel de existencias del depósito
deppudle (to): absorber o drenar el combustible remanente en los tanques por medio de trapos, esponjas, etc.
depreciation: depreciación
depreservation: eliminación del tratamiento de conservación
depress: deprimir; oprimir
depression: hondonada, depresión
__ angle: vea "angle of depression"
__ contour: curva de depresión
__ of dew point: (*Meteor.*) descenso del punto de condensación o del punto de rocío
__-position finder: telémetro de depresión
depressurization system: sistema de despresurización
depth adjustment: ajuste de profundidad
__ bomb: bomba de profundidad
__ charge: carga de profundidad
__ gage: calibrador de profundidad; hidrobarómetro; manómetro de profundidad; regulador de profundidad; limnímetro; galga para medir profundidades
__ line: curva batimétrica; curva isobática
__ micrometer: micrómetro de profundidad
__ of column: (*Mil.*) profundidad de la columna
__ of formation: (*Mil.*) profundidad de formación
__ regulator: (*torpedo*) regulador de inmersión
Deputy Chief of Staff: subjefe de estado mayor
__ Commander for Maintenance (DCM): comandante suplente en materia de mantenimiento; vicecomandante de mantenimiento
__ espionage agents: subagentes de espionaje
deputy commandant for operations and training: subcomandante de operaciones y adiestramiento
dereliction: abandono; descuido; negligencia
__ of duty: (*Mil.*) negligencia en el cumplimiento del deber
derichment valve: válvula para empobrecer la mezcla
derivative: derivado; secundario; producto derivado
__-taking network: (*Radiodif.*) red de toma secundaria
derived numerical key: clave numérica derivada
__ units: unidades derivadas o secundarias
derrick: grúa (de brazo móvil, retráctil o rígido)
descend gradient: (*Meteor.*) gradiente de descenso
__ outbound: (*Aviac.*) descenso en el tramo de alejamiento
descending: (*Comput.*) descendente
__ branch: (*Balíst.*) rama descendente
__ gallery: galería descendente
descent: descenso
__ **gradient:** gradiente de descenso
__ in autorotation: (*Helicóp.*) descenso en autorrotación
__ **in holding:** descenso en espera
__ path: trayectoria de descenso
__ **rate:** velocidad de descenso
deseam: (*Metal.*) quitar las costuras
deselect: (*Comput.*) “deseleccionar”, anular selección
desert (to): desertar; abandonar; dejar
deserter: desertor
desertion: deserción
desiccation: desecación; deshidratación; resecarse
design: diseño; dibujo; proyecto; construcción; desarrollo; estudio
__ airspeed: velocidad anemométrica calculada; velocidad de diseño; velocidad de cálculo
__ cruising speed: velocidad calculada para vuelo de crucero; velocidad de crucero teórica
__ flap speed: velocidad calculada para el vuelo con los flaps extendidos
__ gross weight: peso bruto teórico; peso máximo bruto
__ landing weight: peso calculado teórico para el aterrizaje
__ load: carga prevista
__ load factor: factor calculado de carga
__ maneuvering speed: velocidad calculada para maniobras
__ power: potencia teórica
__ rough air speed: velocidad calculada para volar en aire turbulento
__ rpm: régimen teórico de r.p.m. (revoluciones por minuto)
__ takeoff weight: (*Aviac.*) peso calculado para el despegue
__ weight: peso teórico; peso de diseño
__ wheel load: (*Aviac.*) carga calculada por rueda
__ wing area: superficie alar teórica
designated airspeed: velocidad anemométrica prevista; velocidad teórica de una aeronave
__ reporting point: punto previsto desde donde radiar informes
designation: designación; definición; denominación
designed to: concebido, elaborado, diseñado, ideado y creado para

designer: proyectista; dibujante; diseñador; delineador; creador, modista, artífice
desired cruise power: potencia óptima o deseada de crucero
__ ground zero (DGZ): punto cero deseado
__ mean point of impact (DMPI): punto medio de impacto deseado
__ pull-up: (*Aviac.*) encabritada deseada
__ search area (a): zona de búsqueda deseada
__ station: estación que se busca o deseada
desk top: (*Microsoft*) fondo de pantalla
desktop: (*Macintosh*) escritorio
__ film recorder: (*Comput.*) grabador de película de escritorio
__ manager (Macintosh): (*Macintosh*) administrador de escritorio
__ publishing: (*Comput.*) edición por computadora
despiking: (*Radiocom.*) eliminación de picos; despuntar
destination: punto de destino
__ airport: aeropuerto de destino
__ weather: condiciones meteorológicas
destruction fire: (*Artill.*) tiro o fuego de destrucción
destructive distillation: destilación en vacío o seca
__ **test:** prueba destructiva
dewhirl ring: anillo antirremolino
detach: desatar; separar; desconectar; desprender; apartar
detachable: removible; desmontable; separable; desconectable; desprendible
__ landing gear: tren de aterrizaje desprendible o lanzable
__ rim: aro desmontable
__ duty: (*Mil.*) servicio separado
detached elements (of a layer): elementos desprendidos (de una capa)
detachment: (*Mil.*) destacamento; desenganche; separación
detail: (*Mil.*) asignar para un servicio; detalle; faena
__ drawing: plano o dibujo detallado
details: (*Comput.*) detalles
detect: descubrir; detectar; (*radar*) percibir
detection: detección
__ screens: cortinas de detección; pantallas detectoras
detector: detector; señal de alarma; buscafuegos; (*Electr.*) galvanómetro portátil
__ balance bias: (*radar*) polarización equilibrada del detector; polarización automática antirradar
__ tube: (*radio*) lámpara detectora
detent: fiador; retén; seguro; tope
__ latch assembly: conjunto de retención
__ latch release socket: receptáculo de liberación del conjunto de retención
__ mechanism: mecanismo de retén
__ spring: resorte de retención
__ switch: interruptor de retén
detention: detención; dilación; demora
detergent: (*Med.*) detersorio; detergente
deterioration: deterioro; desmejora; empeoramiento
determinant error: error determinante
deterrent: cohibición (delimitada); disuasión
__ fire: (*Artill.*) tiro de disuasión
detonate: detonar; estallar
detonating cap: cápsula detonante
__ charge: carga detonante
__ cord: cordón detonante
__ explosive: explosivo detonante
__ fuse: mecha detonante; cuerda detonante; espoleta detonante
__ fuze: vea "detonating fuse"
__ primer: cebo; (*cartuchos*) cápsula fulminante
__ slab: vea "burster course"
__ wave: vea "burst wave"
detour: rodeo; desviación; desvío
detractor: engañoso; difamador; calumniador; (*Electr.*) destrucción de ráfagas
detrain: desembarcar del tren
detruck: desembarcar de un camión
detune: (*radio*) desintonizar
detuning: asintonía; (*Radiocom.*) desintonización
__ sleeve: manga de asintonía
deuterium: deuterio; hidrógeno pesado
develop: poner en claro; desplegar; desdoblar; (*Mil.*) fraccionar; (*Fotog.*) revelar; fabricar; construir: idear; crear; establecer
developed views: vistas desarrolladas
development for combat: despliegue para el combate
__ level: nivel de evolución
__ order: (*Mil.*) orden de despliegue o de fraccionamiento
developmental approach: método de desarrollo; concepto evolutivo; enfoque progresivo
deviation: desviación
__ scale: escala de desviación
deviative absorption: (*Radiocom.*) absorción por desviación
device: dispositivo; artefacto; aparato; mecanismo
dew line (distant early warning line): línea avanzada de alerta; línea ***dew***; cadena de alarma temprana
__ point: punto de condensación; (*Meteor.*) punto de rocío; temperatura a la cual comienza a condensarse el vapor de agua contenido en el aire
__-point temperature: temperatura de saturación; (*Meteor.*) punto de condensación del rocío
dewater proofing: desimpermeabilización

dextrin: dextrina
DG (directional gyroscope): giroscopio direccional; brújula giroscópica
__ mode with latitude control and heading set: modo de giroscopio direccional con control de latitud y fijación de rumbo
__ spin axis: eje de giro del giroscopio direccional
__ spin axis not parallel to the earth: eje de giro del giroscopio direccional no paralelo a la Tierra
__ spin axis parallel to the earth: eje de giro del giroscopio direccional paralelo a la Tierra
diagonal bracing: arriostramiento diagonal; aspas
__ cutters: cuchillas de corte diagonal
__ cutting pliers: alicates de corte diagonal
__ pliers: alicates de ángulo
__ wires: tirantes diagonales
diagonally braced frame: bastidor reforzado diagonalmente
diagram: diagrama; esquema
__ problem: problema gráfico
dial: (*Teléf.*) discar, marcar; (*Radiocom.*) sintonizar; cuadrante; esfera; (*Instr.*) carátula
__ bezel: bisel o marco del cuadrante
__ cord: (*Teléf.*) cordón del disco; cordón de cuadrante
__ exchange: (*Teléf.*) central automática
__ face: cara o superficie del indicador
__ gage: comparador de cuadrante; galga de cuadrante; indicador de cuadrante
__ impulsing: impulsión por disco
__ indicator: indicador de cuadrante
__ pointer: indicador de cuadrante
__ switch: interruptor de palanca rotativa; (*Telecom.*) selector giratorio
dialing: (*Teléf.*) marcar un número; levantamiento con la brújula
__ and auxiliary relay unit: unidad de cuadrante y relé auxiliar
dialog box: (*Comput.*) cuadro, casilla o caja de diálogo
dialog editor: (*Comput.*) editor de diálogo
diameter: diametro
diamond antenna: vea "rhombic antenna"
__ dusted (tool): (herramientas) con puntas de diamante
__ formation: (*Aeron.*) formación en rombo, formación en V
__ knurl: moleta cruzada
__-nose chisel: cortafrío con punta rómbica; cincel con punta de diamante
__ shape: en forma de diamante; romboidal; rómbico
diaphragm: diafragma
__ carburetor: carburador de diafragma
__ gas mask: careta antigás de diafragma
__ interference: interferencia diatérmica
__ oil seal: diafragma obturador de aceite
__ pump: bomba de diafragma
__ spring: resorte del diafragma
dichloride: bicloruro
dichroic mirror: espejo dicroico
dichromate: dicromato; bicromato
dicing: vuelo muy bajo en misión fotográfica sobre una zona muy defendida
__ photography: fotografía de cuadros o fragmentada
dickey seat: (*Automóv.*) asiento de zaga
didymium: didimio; mezcla de los metales raros neodimio y praseodimio
die: dado de terraja; cuño; matriz; troquel; molde; estampa; caja o cojinete de terraja
__ aluminum: aluminio fundido a presión
__ bearings: cojinetes de matriz
__-cast: fundido en troquel; moldeado; fundido a presión
__-cast alloy: aleación fundida a presión
__ chaser: fileteador o cortador de roscas; peine de roscar
__ grinder: rectificadora de matrices; amoladora de troqueles
__ head: portadados; portacojinetes; cabezal para roscar; hilera [roscas]; portarreja
__ plate: terraja; hilera; placa perforadora o de estirar
__ press: prensa de estampar, prensa de matrizar
__ sinker: máquina de fresar matrices
__ stock: barrote para dados de terraja; terraja de roscar; terraja de anillo; terraja de cojinete
diecasting: vaciado a presión; fundido a troquel
dielectric: dieléctrico; resistencia dieléctrica
__ constant: constante dieléctrica
__ constant compensator sensing element: elemento de detección del compensador de constante dieléctrica
__ heating: calentamiento dieléctrico
__ parameters: parámetros dieléctricos
__ properties: propiedades dieléctricas
__ wire: guía de onda dieléctrica
diesel engine: motor diesel
__ engine driven unit: motor de corriente continua; unidad impulsada por motor diesel
differential aileron linkage arrangement: transmisión diferencial de los alerones
__ amplifier: amplificador diferencial
__ bellows: fuelle de presión diferencial
__ fault protection (DPR): protección contra la falla diferencial
__ gear: (*engranaje*) diferencial; (*turbinas*) compen-

sador diferencial
__ gear, self locking: engranaje diferencial con autodetención
__ housing: caja del diferencial; (*Automóv.*) cárter del puente trasero
__ indexing: índice o división diferencial
__ lock: (*Automóv.*) fiador del diferencial
__ master gear: engranaje principal del diferencial
__ motor: motor diferencial
__ network output: salida de la red diferencial
__ pinion: (*Automóv*.) piñón satélite
__ piston: pistón diferencial
__ pressure regulator: regulador de presión diferencial
__ pressure switch: interruptor de presión diferencial
__ ring gear: corona; engranaje anular; aro de engranaje de diferencial
__ side gear: piñón cónico o engranaje lateral del diferencial
__ side gear spacer: aeparador o espaciador del engranaje lateral del diferencial
__ spider: cruz o cruceta de satélites del diferencial
__ spider pinion: eje de giro de piñones satélites del diferencial
__ surge pressure: sobrepresión diferencial
__ thermal expansion: expansión térmica diferencial
__ winding: devanado diferencial; arrollamiento diferencial
differentiator: diferenciador
difficult to counter: difíciles de combatir
diffracted wave: onda difractada
diffraction: (*Fís*.) difracción
__ grating: red difractora
diffractometer: difractómetro
diffused (light): (*luz*) difusa; luz indirecta
__ reflection: reflexión difusa
diffuser: difusor; dispersador; difundidor
__ assembly: conjunto difusor
__ calibrated leak assembly: conjunto de escape regulado [calibrado] del difusor
__ chamber: cámara del difusor
__ duct: conducto difusor
__ pipe: tubo difusor
__ section: sección difusora
__ valve: válvula difusora
diffusion pump: bomba de difusión
dig in: (*Mil.*) atrincherarse o afosarse; ángulo de corte anterior
digest: compendio; resumen; sumario; crónica
digit scanner: lector digital; lector numérico
digital computer: computador digital o numérico
__ display: pantalla digital; lectura digital
__ panel meter: contador del tablero digital
__ readout: lectura digital
__ recorder: registrador digital o numérico
__ system: sistema digital; sistema numérico
__-to-analog converter: convertidor o traductor digito-analógico
digitizing: conversión digital; convertir la medida analógica de una cantidad en un valor numérico
digraph: (*Criptog.*) digrama; digrafo
dihedral: diedro; la inclinación hacia arriba o hacia abajo de un ala (hacia arriba es diedro positivo; hacia abajo es diedro negativo, o anedro)
__ angle: ángulo diedro
__ effect: efecto de diedro (uso del timón de dirección para producir la guiñada, haciendo que un ala quede alineada en forma perpendicular con relación al viento relativo. Este efecto, en los aviones que tienen las alas en flecha, produce una mayor sustentación del ala alineada y como resultado, un movimiento de balanceo en la dirección en que mueve el timón)
dihedrical angle: vea "dihedral angle"
dike: dique; malecón; represa; (*minas*) contraveta
diluent: diluente; diluyente; disolvente
diluted acid: ácido diluido
diluter-demand regulator: regulador automático de dilución
__ lever: palanca del sistema de dilución
__ system: sistema automático de dilución
dilution: dilución
dim: bajar la intensidad de los faros; poner los faros a media luz
dimension lines: líneas de cota, líneas de dimensión
diminish: disminuir
dimly visible: escasamente visible; poco iluminado
dimmer: reductor de luz; amortiguador de la luz; reóstato que se conecta a una lámpara para regular su intensidad de iluminación; oscurecedor
__ circuit: circuito regulador de intensidad luminosa
__ reminder: señal reductora de intensidad de las luces
__ resistor: resistencia reductora de luz
dimming control unit: reóstato; regulador de la intensidad de la luz
dim-out: oscurecimiento parcial; alumbrado reducido
dimple: depresión cónica; hoyuelo
__ countersunk rivet: remache avellanado de hoyuelo o cóncavo
dimpled: abollonado
dimpler: punzadora; formador de hoyuelos; punzador; abollonador
dimpling: formar hoyuelos; abollonado hecho con punzón especial

__ machine: máquina formadora de hoyuelos
ding-weight hammer: martillo desabollador; martillo de chapista
dinghy: dingui, bolsa neumática que llevan los aviones; bote pequeño a remo; (*buques*) chinchorro
dinging hammer: martillo desabollador o de carrocería
dinking die: punzón hueco; sacabocados
diode: diodo (dispositivo semiconductor con dos electrodos)
__ detector: detector de diodo
__ peak detector: detector de crestas de diodo
diopric lens: lente dióptrica
__ scale: escala dióptrica
dioxide: bióxido
dip: declive; (*Naveg.*) error debido a la posición del avión con relación al horizonte; (*Aviac.*) bache; baño de decapar; baño parasiticida
__ angle: (*Aeron.*) ángulo de inclinación longitudinal
__ bath: baño de temple
__ brazing: soldadura de baño; cobresoldadura por inmersión; latonado por inmersión
__ **error:** error de inclinación
__ needle: brújula de inclinación
__ of the horizon: depresión del horizonte
__ of the needle: inclinación de la brújula
__ rod: varilla medidora del nivel de líquido; vea "dip stick"
__ stick: (*Ing.*) varilla de aforar; varilla medidora del nivel de un líquido
__ **(to):** sumergir; zambullir; bañar;
__ tube: tubo de inmersión
diphase: bifásico
diplex: diplex; dúplex
diplexer: duplicador de antena; diplexar; sistema de antena única para radio y radar
dipole: dipolo
__ antenna: antena dipolar o bipolar; antena hertz
dipper: osa mayor; cucharón; basculador de faros de autos; cuchara (excavadora); cuchara de lubricación (como en la cabeza de una biela)
dipstick filler cap: tapa de la varilla medidora de nivel
direct acting: de acción directa
__ air support (DAS): apoyo aéreo directo
__ air support center (DASC): centro de apoyo aéreo directo
__-climbing target: (*Artill. antiaérea*) blanco que se aleja subiendo
__ coupling: acoplamiento directo
__ cranking starter: arranque de volteo directo
__ current (DC): (*Electr.*) corriente continua (CC); corriente que fluye en una dirección
__ current bus: barra colectora de corriente continua
__ current control panel: tablero de control de corriente continua
__ current motor: motor de corriente continua
__ current overload detector: detector de sobrecarga de corriente continua
__ current resistance measurements: mediciones de resistencia de la corriente continua (CC)
__ current resistance reading: lectura de la resistencia de la corriente (CC)
__-diving target: (*Artill. antiaérea*) blanco que se acerca en picado
__-drive engine: motor de accionamiento directo
__-driving clutch: embrague de accionamiento directo
__-drive: transmisión directa o continua; mando directo
__ duty assignment: asignación de servicio dirigido
__-fire position: (*Artill.*) posición de tiro directo
__-fire sight: (*Artill.*) anteojo de puntería para tiro directo; goniómetro de tiro directo
__ fire: (*Artill.*) tiro o fuego directo
__ hit: impacto directo en el blanco
__ hold: directo al punto de espera
__ laying position: (*Artill.*) posición de puntería directa
__ load: carga directa
__ observation: observación directa
__ pointing: (*Artill.*) puntería directa
__ pressure: ataque de frente; presión directa
__ productive: plena capacidad
__ proportion: relación directa
__ pursuit: persecución directa
__ question: pregunta directa
__ radiation: radiación directa
__ reading altimeter: altímetro de lectura directa
__-resistance coupled amplifier: amplificador acoplado de resistencia directa
__ support: apoyo directo; apoyo inmediato
directed beam: (*radar*) haz dirigido
__ circulation: circulación o tránsito regulado
__ net: (*Radiocom.*) red dirigida
__ reference flight: referencia de vuelo dirigido
__ to divert: se le ordena desviarse
directing gun: vea "base piece"
__ leadership style: estilo de liderazgo directivo
__ point: (*Artill.*) punto director
direction board: (*Artill.*) gráfico de direcciones
__ finder: radiogoniómetro; buscador de dirección
__ finder fixer net: red de fijación radiogoniométrica
__ finder group: equipo radiogoniómetro
__ finder station: estación radiogoniométrica

__ **finder system:** sistema radiogoniómetro
__ **finding chart:** carta radiogoniométrica
__ **indicator:** indicador de dirección
__ **of flow:** dirección del flujo
__ **of rotation:** sentido de rotación
__ **of turn:** dirección del viraje
__ **probable error:** desvío probable lateral
__ **theodolite:** (*Ing.*) teodolito de dirección
directional antenna: antena direccional
__ **beam:** vea "directed beam"
__ **control:** control direccional
__ **coupler:** acoplador direccional
__ **displacement gyroscope:** giroscopio de desplazamiento direccional
__ **gyro:** giroscopio direccional
__ **gyro compass:** brújula giroscópica direccional; giroscopio direccional
__ **gyro indicator:** giroscopio indicador de dirección
__ **gyro unlevel:** giroscopio direccional desnivelado
__ **gyroscope (DG):** giroscopio direccional
__ **indicator:** indicador direccional
__ **localizer:** (*radar*) localizador direccional
__ **radio:** radiotransmisión direccional
__ **radio beacon:** radiofaro direccional
__ **relay:** relé direccional
__ **sign:** señal de dirección
__ **stability:** estabilidad direccional o de ruta
__ **traverse:** poligonal de dirección
directive: orden directiva; disposición directiva; directriz; directiva
__ **behavior:** comportamiento directivo
__ **counseling:** asesoramiento directivo
directivity: directividad
director for international logistics & support analysis: director para asuntos de logística internacional y análisis de apoyo
__ **of Central Intelligence:** Director de la Agencia Central de Inteligencia
__ **plotting:** trazado general directo
__ **top:** (*Naveg.*) cofa de observación
__ **trainer:** director de instrucción
directory assistance: (*Comput.*) directorio
dirigible: dirigible
disability: incapacidad; invalidez; inutilidad; (*Abast.*) calidad de inservible
disable: (*vb.*) inhabilitar; incapacitar; inutilizar; desactivar; neutralizar
disabled: lisiado; inválido; incapacitado; (*Abast.*) inutilizado
disappearing carriage: (*Arm.*) afuste de eclipse
__ **gun:** cañón de eclipse
__ **gun carriage:** vea "disappearing carriage"
__ **target:** blanco de eclipse; blanco fugaz
disarm: (*vb.*) desarmar
disarmament: desarme
disarming: desarmar
disassemble: (*vb.*) desmontar o desarmar
disassembly: desmontaje; desarmado
disaster relief: socorro en casos de desastre
disband: (*vb.*) desmovilizar; disolver; dispersar; licenciar [tropas]; desbandarse, dispersarse; retirarse
disbandment: (*Mil.*) licenciamiento
disbursement officer: vea "disbursing officer"
disbursing office: (*Mil.*) pagaduría
__ **officer:** (*Mil.*) oficial pagador
disc area: radio de rotación; (*hélices*) área del disco; círculo engendrado por la hélice
__ **area of propeller:** plano de rotación de la hélice
__ **capacitor:** condensador de disco
__ **clutch:** embrague de disco
__ **clutch facing:** guarnición del embrague de disco
__ **grinder:** amoladora o rectificadora de discos
__ **recording:** grabación de discos
__ **sander:** lijadora de disco; lijadora de plato
__ **wheel:** rueda de disco
discharge: descarga; (*Arm.*) disparo; licencia; licenciamiento; (*Mil.*) separación
__ **certificate:** (*Mil.*) cédula o certificado de licenciamiento
__ **elbow:** codo de descarga
__ **header:** colector del sobrealimentador
__ **nozzle:** tobera, surtidor ; inyector o tubo de descarga o de escape
__ **terminals:** bornes de descarga; estaciones de descarga
__ **valve:** válvula de descarga
disciplinary action: (*Mil.*) medida disciplinaria
__ **enforcement:** (*Mil.*) aplicación de medidas disciplinarias o correccionales
discipline: disciplina; castigo
__ **(radio):** disciplina en la utilización de la radio
discone: (*radio*) antena discocónica, de disco y cono
disconnect: desconectar
__ **terminal panel:** tablero de terminales de desconexión
disconnection: desconexión; interrupción
disconnector: desenganchador; desconectador; disyuntor
discontinued approach: aproximación interrumpida
discontinuity: discontinuidad; (*curvas*) inflexión
discrepancy: discrepancia; irregularidad
discrete beacon code: clave discreta de radiofaro
__ **code:** (*Criptog.*) clave discreta
__ **frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia discreta
discriminator: discriminador; filtro; selector
discuss: discutir; exponer; hablar; conversar; inter-

cambiar ideas; explicar
discussion: discusión; debate; charla; deliberación
disembark: (*vb.*) desembarcar
disembarkation: desembarco
disenabled: deshabilitado
disengage: (*Mil.*) romper el contacto con el enemigo; (*Mec.*) desenganchar o desembarcar; desasir; librar; librarse; desprender; desunir
__ relay: relé de desenganche; relé de desacoplamiento
disengagement: desembrague; desacoplamiento
__ of pitchlock: desenganche del fijador de paso
disengaging clutch: desconexión del embrague
disguise: disfrazar; enmascarar
dished axle: eje arqueado
__ wheel: rueda cóncava; rueda con copero; muela abrasiva de cubito
dishonorable discharge: (*Mil.*) expulsión, baja deshonrosa, licencia deshonrosa
disintegrate: desintegrar; desagregar; disgregar; desmoronarse; deshacerse
disintegrating metal link belt: (*Arm.*) desarticulación de banda de eslabones metálicos
disintegrating link belt: (*Arm.*) cinta de ametralladora de eslabones
disk: (*Comput.*) disco
__ adapter: piñón adaptador de discos
__ hub: (*Comput.*) eje del disco
__ management: (*Comput.*) administración de discos
__ media: (*Comput.*) medio de contacto con el disco
__ operating system (DOS): (*Comput.*) sistema operativo de disco
__ armature: (*Electr.*) inducido de disco o de embobinado plano
__ clutch: embrague de disco
__ retainer: retenedor de discos; plato dentado del retén de los discos
__-ruling machine: (*imprenta*) máquina para imprimir líneas en el papel por medio de discos cubiertos de tinta
__ sander: pulidora de disco
__ wheel: rueda de disco
diskette: (*Comput.*) disco de plástico (conocido como "floppy"); disco flexible
__ operating system (DOS): (*Comput.*) sistema operativo de disco flexible
diskshaft: eje de discos
diskspace recovery: recuperación de espacio de disco
dislocation allowance restriction: (*Mil.*) limitación de la asignación por cambio permanente de estación
dislodge: desalojar
dismantle: desmontar; desarmar
dismantling device: dispositivo de desmontaje
dismiss: despedir; (*Mil.*) mandar a romper filas
dismissal: separación del servicio militar, despido; destitución; cesantía
dismount: desmontar
__ line: línea limitadora del tránsito de vehículos
dismountable engine cowling: cubierta desmontable del motor
dispatch: despacho; celeridad; prontitud; diligencia; expedición; orden del día; comunicación oficial; oficio
__ bearer: estafeta; mensajero
__ route: itinerario asignado; ruta controlada
__ work monitoring record: registro de observaciones del movimiento
dispatcher: despachador; jefe de movimiento; expedidos; persona que supervisa el lanzamiento de los paracaidistas; expedidor
dispensary: dispensario; enfermería
dispenser weapon: recipiente surtidor de bombas; arma surtidora
dispersal: dispersión
__ area (or zone): zona de dispersión
disperse: (*vb.*) dispersar
dispersed airdrome: aeródromo disperso
__ formation: formación dispersa
dispersion diagram: diagrama de dispersión
__ error: error de dispersión o desvío
__ pattern: tabla de dispersiones; (*Artill.*) rosa de impactos
displace: dislocar, desalojar o desplazar
displaced persons camp: (*Mil.*) campamento de expatriados
__ threshold: (*Naveg.*) umbral desplazado
displacement: desplazamiento (de un líquido); cambio de posición o desalojamiento de un objeto; (*Mec.*) cilindrada; (*Mil.*) intervalo
__ correction: (*Mil.*) corrección de intervalo
__ gyro package: unidad giroscópica de desplazamiento
__ gyroscope: giroscopio de desplazamiento
__ tonnage: tonelaje de desplazamiento
displacer: émbolo auxiliar de compresión; (*Quím.*) colador; flotador
display: despliegue; exhibición; presentación gráfica; tablero de información; presentación osciloscópica; (*TV.*) imagen; (*Comput.*) mostrar; visualizar
__ adjustment: ajuste de la imagen; ajuste de la presentación osciloscópica
__ channel: (*radio*) canal de presentación
__ intensity: (*Fotog.*) intensidad de imagen
__ or hide the tipwizard: (*Comput.*) mostrar u

ocultar el asistente de ideas
__ select switch: interruptor de selección de la pantalla
__ sensitivity: sensibilidad indicadora
__ test switch: interruptor de prueba de la pantalla
__ the colors, to: enarbolar la bandera; izar la bandera
displays: (*Comput.*) representación visual, visualización; muestra
disposable property: (*Abast.*) bienes disponibles; bienes no requeridos para cumplir con las necesidades de las agencias federales y que pueden venderse o desecharse
Disposal Officer: oficial a cargo de materiales desechables; oficial de disposición
__ procedure: procedimiento de liquidación
disposition: disposición; arreglo; orden
disqualification: impedimento legal; descalificación; inhabilitación
disrate: (*Mil.*) rebajar de grado; degradar
disrespect: (*Mil.*) desacato; irreverencia; falta de respeto
disrupt: (*vb.*) romper; desorganizar; desbaratar
disruption: desorganización; rompimiento; ruptura; (*raciones*) desmembración; interrupción
__ of form: (*camuflaje*) desfiguración
disruptive: (*Electr.*) disruptivo; desorganizador; (*Expl.*) rompedor
__ discharge: (*Electr.*) descarga disruptiva
__ gradient: gradiente disruptivo (de ruptura)
dissected terrain: terreno accidentado
disseminate: diseminar; difundir; propagar
dissemination of information: diseminación de información
dissipating (or anvil) state: etapa de disipación (o de yunque)
dissolved acetylene: acetileno disuelto
dissonance: (*Radiocom.*) disonancia
dissymmetry of lift: disimetría de sustentación
distance circuit: circuito de distancia
__ from bullet/number to text : (*Comput.*) distancia desde la viñeta/número al texto
__ from indent to text: (*Comput.*) distancia de la sangría al texto
__ from text: (*Comput.*) distancia desde el texto
__ information: información de distancia
__ measuring equipment (DME): equipo radiotelemétrico; telémetro; equipo telemétrico; equipo medidor de distancia
__ off course: (*Naveg.*) distancia fuera de ruta
__ rod: biela de empuje
distant crosstalk: (*Radiocom.*) telediafonía; diafonía lejana
__ electric control: vea "control station"
__ reconnaissance: reconocimiento a distancia
__ station: estación receptora
distillation: destilación
distilled water: agua destilada
distinguished flying cross: (*Condec. de la USAF*) cruz de aviación por servicio distinguido
__ marksman: (*Condec.*) tirador sobresaliente
__ service medal: (*Condec.*) medalla por servicio distinguido
distinctive mark: marca distintiva o singular; cicatriz
distortion: (*Óptica*) distorsión; deformación
__ analyzer: analizador de distorsión
__ frequency: (*Radiocom.*) deformación de frecuencia
distracting mannerisms: peculiaridades o manerismos que causan distracción
distress signal: señal de socorro
distributed fire: (*Artill.*) fuego repartido (entre varios blancos); fuego distribuido
distributing frame: (*Teléf.*) bastidor de distribución; cuadro distribuidor
__ point: punto de distribución o de entrega
distribution area: zona de distribución o de abastecimiento
__ box: caja de distribución
__ center: centro de distribución
__ correction: corrección de repartición
__ depot: (*Abast.*) depósito de distribución cuya responsabilidad es almacenar y embarcar artículos a las bases
__ difference: escalonamiento de repartición
__ gear: mecanismo de distribución; piñón de mando de la distribución
__ of fire: (*Mil.*) repartición de fuegos
__ of forces: (*Mil.*) distribución de fuerzas
__ panel: (*Electr.*) tablero o panel de distribución
__ piston: pistón distribuidor o de distribución
__ point: punto de distribución
distributor: distribuidor
__ cap: tapa del distribuidor
__ disc: disco, plato, placa distribuidora o del distribuidor
__ finger: rotor del distribuidor
__ gear: engranaje de distribución; mecanismo distribuidor
__ nipple: niple de distribución
__ plate: véase “distributor disc”
__ platinum points: platinos del distribuidor
__ rotor: rotor del distribuidor
__ timing: puesta a punto (o regulación) del distribuidor
__ valve: válvula de distribución
disturbance: perturbación; (*radar*) interferencia;

trastorno; disturbio; alboroto; inquietud (de espíritu)
ditch: zanja; cuneta; foso; trinchera; canal (*vb.*) zanjar, abrir, amarar (avión terrestre); (*aviones*) amerizar forzosamente
ditching: apertura de zanjas; (*Aeron.*) amaraje forzoso
dither: temblar, estremecer; acción vibratoria; temblor; agitación; señal de despegue
diurnal circle: círculo diurno
dive: (*Aviac.*) picado; descenso; (*vb.*) bucear, zambullir
__ angle: ángulo de picado; ángulo formado por la trayectoria de vuelo del avión y la tierra (en un pase de bombardeo en picado)
__ bomb (to): bombardear en picado
__ brakes: frenos de picado; freno aerodinámico; aerofreno
diverge: divergir; desviar; diferir; apartarse; desviarse
divergence difference: (*Artill.*) escalonamiento de divergencia
__ minimax: (*SAR*) divergencia minimax
divergent sheaf: haz divergente
diversion: desviación; desvío; esparcimiento; derivación; desorientación
diversionary attack: ataque con el fin de distraer la atención; ataque diversionario
diversity reception: recepción múltiple
divert base: base alterna
__ (to): desviarse hacia; desviar
diverted poles: (*Electr.*) polos compensadores
diverter switch: interruptor de desviación
__ valve: válvula de desviación
divided axle: eje en secciones; eje seccionado
__ battery: batería en secciones
__ crankcase: cárter de dos mitades o piezas
dividend: dividendo
dividers: compás de dividir; compás de puntas secas, compás divisor, compás de medir; compás de puntas para medir distancias en la carta; divisiones; divisores
dividing network: (*radio*) red de división
diving approach: (*Aeron.*) acercamiento en picado
__ attack: ataque en picado
__ speed: velocidad de picado
divisor: divisor
DME maneuvers: maniobras con el DME
DO (director of operations): director de operaciones
do-all contour metal cutting saws: sierras de contornear para cortar metales; sierras cortadoras de metal para contornear
dock: plataformas de inspección; arsenal; dique, muelle
__ days: días en la plataforma de inspección
docking: atracada; atracar
dockmaster: capitán de muelle
dockside: área de embarque; muelle de carga; muelle de amarre
dockyard: astillero; (*marina*) arsenal
document statistics: (*Comput.*) estadísticas documentos
documents: (*Comput.*) documentos
dodecahedral spanner: llave dadecaédrica
dog: perro; herramienta que se usa para doblar varillas a mano; perro de torno; grapa; garra; barrilete; trinquete
__ clutch: embrague de garras; embrague de uñas
__ nail: clavo de cabeza excéntrica
__ teams: perros militares amaestrados
dogfight: duelo entre aviones; enfrentamiento o combate de dos o más aviones de caza
doghouse: cabina en la base de una antena transmisora donde se aloja el equipo de sintonización
dogleg: recodo
__ course: trayectoria de 45 grados para la aproximación final; trayecto angular
dogwatch: (*buques*) cualesquiera de las guardias de 1600 a 1800, o de 1800 a 2100 horas; (*Mar.*) guardia de medio cuarto
dolly: plataforma rodante
__ block: bloque contrarremachador
__ tub: cubeta o tubo para lavar metales o minerales
dolphin: amarradero; (*Mar.*) poste de amarre o boya
dome: cúpula; techo abovedado; domo; cúpula abovedada
__ assembly: conjunto de la cúpula
__ extension: extensión de la cúpula
__ head: cilindro con cámara de explosión convexa
__ lap: lámpara de globo
__ lights: luz de techo
__ nut ring: anillo con tuercas de sombrerete
__ piston: pistón de bóveda
__ top: sombrerete del domo; sombrerete de la cúpula
dominant-obstacle allowance: altura margen sobre el obstáculo dominante
donkey engine: cabrestante; máquina pequeña auxiliar; torno de vapor; (*buques*) bomba de alimentación; motor auxiliar
don't hyphenate: (*Comput.*) no dividir con guiones
__ print blank lines when data field are empty: (*Comput.*) no imprimir líneas en blanco si los campos están vacíos
door actuator: accionador de puerta
__ bumpers, pneumatic: topes neumáticos para puertas o portezuelas

__ **fittings:** herrajes de puerta
__ **handle:** tirador o manija de puerta
doorknob capacitor: capacitor tipo pomo de puerta
__ **tube:** (*Radicom.*) tubotipo pomo de puerta; tubo o válvula de pera
doors sequence relay coil: bobina del relé secuencial de las puertas
dope: (*avión*) barniz de recubrimiento; barniz impermeabilizante
__ **spraying:** impermeabilizado con pistola
__ **(to):** mezclar; impurificar; anestesiar; narcotizar
doped: (*Semicond.*) con impurezas; impurificado; adulterado
__ **junction:** (*Semicond*.) empalme impuro; unión producida por impurificación
dopeproof paint: pintura inadulterable
Doppler data: datos Doppler
__ **pulsed radar:** radar Doppler de impulsos
__ **shift:** desviación Doppler
__ **velocity sensor (DVS):** sensor o detector de velocidad por el efecto Doppler
dorsal: dorsal; relativo a la parte superior
dorsal fin: estabilizador vertical; plano fijo vertical; plano de deriva
DOS prompt: (*Comput.*) indicador DOS
dot matrix: (*Comput.*) matriz de puntos
__ **matrix printer:** (*Comput.*) impresora de matriz de puntos
dot pitch: (*Comput.*) densidad de punto; paso de punto
dotted line: (*Comput.*) línea de puntos
__ **rectangle:** (*Comput.*) rectángulo punteado
double-acting: de doble acción o efecto
__**-acting ball bearing:** cojinete de bolas de doble efecto
__ **actuator:** actuador o accionador de doble acción
__**-angle point:** punta de bisel doble de un taladro
__**-apron fence:** alambrada de púas de doble caída
__**-arming bolt:** perno para dos crucetas (de rosca en cada cabeza)
__**-backed tape:** cinta adhesiva de doble forro
__**-barrel carburetor:** carburador de doble garganta
__**-base powder:** pólvora de doble base o pólvora con nitrocelulosa y nitroglicerina
__**-baffle muzzle brake:** freno de boca de desviación doble
__**-bead lap joint:** junta solapada de doble soldadura
__**-beak anvil:** bigornia de banco; yunque de dos pies o de dos picos
__**-bevel gear drive:** transmisión de doble piñón biselado
__**-boiler:** caldera con dos cámaras de vapor; olla de baño María
__**-break switch:** interruptor bipolar
__**-butt strap joint:** junta de doble cubrejunta
__**-chain drive:** transmisión de cadena doble
__**-channel duplex (dcd):** duplex de dos canales
__**-channel simplex (dcs):** simplex de dos canales
__ **click speed:** (*Comput.*) velocidad de doble clic
__**-clutch:** embrague doble; doble embrague
__**-cone antenna:** antena bicónica
__**-contact lamp:** lámpara de doble contacto
__**-cut file:** lima de picadura doble o de doble talla
__**-diameter cylinder:** cilindro con émbolo diferencial
__**-diameter piston:** émbolo diferencial
__ **die:** (*prensas*) troquel de doble acción
__**-disc friction drive:** transmisión por fricción de doble disco
__**-drift:** doble deriva
__**-drop frame:** bastidor de doble curva o doble caída
__**-element scavenge pump:** bomba de barrido de elemento doble
__**-elliptic spring:** muelle o resorte elíptico doble
__**-end bolt:** perno roscado en las dos cabezas
__**-ended plug:** tapón de dos extremos
__**-ended plug gage:** medidor de tapón de dos extremos; calibrador de tapón de dos extremos
__**-ended wrench:** llave de dos bocas
__**-faced sledge:** mazo de dos cotillos
__**-geared:** de doble desmultiplicación; de doble velocidad; (*torno*) reversibles
__**-gripping:** manipulación simultánea (en visores de bombardeo)
__ **half-round file:** lima ovalada; lima de media caña de doble picadura
__ **hitch:** atadura doble
__**-hitch knot:** nudo de dos vueltas
__ **ignition:** encendido doble; doble ignición
__**-jointed drive shaft:** eje o árbol propulsor de articulacionescardanes
__ **kick-up frame:** bastidor de doble curva (con largueros curvos adelante y atrás)
__**-leaf meter:** compuerta de dos hojas
__ **link:** eslabón doble
__ **magneto:** magneto de doble chispa
__**-petticoat insulator:** aislador de doble campana
__**-piston motor:** motor de dos émbolos o pistones
__**-point push button:** (*Electr.*) botón interruptor de contacto doble
__**-pole:** bipolar
__**-pole double-throw switch:** interruptor bipolar de dos vías; interruptor bipolar direccional
__**-pole piece magnetic head:** cabeza magnética de doble polo
__**-pole switch:** interruptor bipolar

__-ported valve: válvula de doble lumbrera; válvula de doble paso
__-reduction gear: engranaje de doble reducción o de doble desmultiplicación
__-row radial engine: motor de doble estrella; motor radial de doble hilera
__-scroll spring: ballesta o muelle de dos volutas
__-seat valve: válvula de doble asiento
__-side diskette: (*Comput.*) disquete de dos caras
__-sideband transmission: (*Radiocom.*) transmisión sobre dos bandas laterales; transmisión en banda lateral doble
__-slotted flap: flap con ranuras dobles
__-spark ignition: encendido de doble chispa
__-steering gear: mecanismo gemelo de dirección; doble mando
__-tapered roller bearing: cojinete de rodillos bicónicos
__-threaded screw: tornillo de doble rosca
__-throw crankshaft: cigüeñal de dos codos o de dos cilindros; cigüeñal bidireccional
__ switch: interruptor de dos posiciones
__-thrust bearing: cojinete de empuje longitudinal; cojinete de doble empuje
__-time: (*Mil.*) paso acelerado o redoblado
__-tube clip: abrazadera de sujeción para dos tubos
__ frame: bastidor de tubos dobles
__-U bend: curve en U con doble desplazamiento
__-v engine: motor en W o en X
__ wall: doble pared
__-welded butt joint: junta a tope con doble soldadura
doubler: doblador; duplicador; duplicador de voltaje; devoradora-dobladora; chapa de refuerzo
__ plate: placa de refuerzo; placa dobladora
doublet antenna: antena dipolo; antena de doblete
doughnut antenna: (*radar*) antena toroidal
Douglas sea state: (*SAR*) estado del mar Douglas
dovetail dado: ranura en cola de Milano
__ joint: ensamble o junta en cola de Milano
__ saw: (*Carp.*) serrucho para colas de Milano
__ splice: empalme en cola de Milano
dowel: tarugo; pistón de seguridad; dado de empalme; clavija; unir por medio de pasadores; unir por dados perno de centraje
__, locating: clavija de coincidencia; clavija de referencia
__ pin: clavija o espiga guía; pasador de posicionar
__ pin (to): unir por clavijas; enclavijar;
__ pipe: (*Plom.*) tubo de bajada
__ screw: espárrago o espiga de madera roscada en ambos extremos
down: (*Aeron.*) derribar
__ arrow: (*Comput.*) flecha abajo
__-channel: conducto oficial descendente
__ gust: (*Meteor.*) ráfaga descendente
__ hydraulic line ramp position check valve: línea hidráulica de bajada de la válvula de retención de la rampa
__ jacking: procedimiento para bajar el gato
__ limit switch: interruptor limitador de posición hacia abajo o de posición abajo
__ lock: extendido y asegurado
__ solenoid: solenoide de posición hacia abajo o de posición abajo
__ time: tiempo que un equipo o aparato permanece fuera de servicio
downburst: corrientes descendientes con gotas de agua
downcomer: conducto de circulación descendente; tubo vertical de bajada; bajante de aguas; toma de gas lateral
downcreep: trayectoria descendente
downdraft: (*Meteor.*) corriente descendente
__ carburetor: carburador invertido o de tiro descendente
downfeed riser: tubo vertical de flujo descendente
downing: derribo
downlead: bajada de antena; conductor de bajada
downlock bungees: cabos inmovilizados de enclavamiento abajo; cabos inmovilizados en la posición extendida y asegurada
__ override button: botón para contrarrestar el seguro de extensión (del tren de aterrizaje)
downspot: boca con salida descendente; boca con pico de salida hacia abajo
downstream: agua o río abajo; aguas abajo
__ pressure: presión de salida
__ valve: válvula de corriente descendente
downstroke: carrera descendente
__ stop-bolt: perno de retención del movimiento descendente
downtime: tiempo fuera de servicio; periodo o tiempo inactivo
__ code: clave de plazo de entrega; clave de tiempo de inactividad
downward stroke: carrera descendente
downward visual angle: ángulo de visión descendente
downwash: aguas abajo; hacia abajo; descendiendo; (*SAR*) deflexión de aire
downwind: a favor del viento; a sotavento; viento en popa; viento de cola; en dirección del viento
__ landing: aterrizaje con viento de cola; aterrizaje en dirección del viento; aterrizaje a favor del viento
__ **leeway:** deriva a favor del viento (o con el viento)
__ leg: tramo o sector a favor del viento; tramo a

sotavento; estela del viento
downy: velloso; astuto; sagaz; listo; (*terreno*) ondulado
draft: corriente de aire; tiro de chimenea; aspiración; succión; (*Comer.*) libranza; (*Mil.*) reclutamiento; (*Comput.*) borrador
__ furnace: alto horno
__ output: (*Comput.*) borrador
__ reports: informes preliminares
__ tube: tubo aspirante o de aspiración
draftee: (*Mil.*) recluta
drafting equipment: equipo de dibujo
draftsman: dibujante; delineante
drag: bocanada de humo; cosa que retarda el movimiento; resistencia al avance; (*motor*) arrastre; (*Neumát.*) resistencia a la rodadura; resistencia aerodinámica; (*buques*) efecto retardado producido por la hélice; resistencia aerodinámica; resistencia al avance de un avión a causa de su forma, cargas externas, etc. (mientras más aerodinámico sea un avión, menos resistencia habrá); ofrecer resistencia; arrastre; traba (como de frenos); retardar
__ anchor: ancla de capa; (*Mar.*) cono-ancla
__-and-drop: (*Comput.*) edición de arrastrar y colocar, arrastrar y soltar
__ bomb (low): bomba de baja resistencia
__ brace: tirante de tracción; tensor; (*Aeron.*) montante o riostra de compresión; (*Helicóp.*) barra de arrastre; riostra de arrastre
__ brace fitting: adaptador de la riostra de compresión
__ brake: (*Aviac.*) flap que solo produce resistencia al arrastre; arrastre de freno; riostra de arrastre
__ chute: paracaídas de freno; paracaídas de resistencia al avance; paracaídas de desaceleración o de frenado que se usa para acortar la distancia de aterrizaje de un avión
__ coefficient: coeficiente de resistencia; coeficiente de retardo; coeficiente de frenado
__ in: aproximación baja con aplicación de potencia; volar bajo; (*baño galvánico*) cantidad de solución adherida al cátodo al meterlos en el baño
__ index: índice de la resistencia aerodinámica
__ link: barra de unión; biela; barra de dirección; barra de acoplamiento
__ magnet: (*tracción*) imán de arrastre; imán retardador o frenador
__ **maneuver:** maniobra de arrastre; resistencia aerodinámica
__ rope: (*globo*) cuerda guía o de freno
__ sail: vea "drag anchor"
__ strut: (*Aeron.*) montante de compresión
__ (to): (*Comput.*) arrastrar
__ wire: (*Aeron.*) tirante de resistencia; (*Aviac.*) tirante de tracción; cable de tracción (globo cautivo)
dragbar: barra de tracción; barra de enganche
dragging: (*Comput.*) arrastrar
dragon gum: goma tragacanto; goma drago
dragon's teeth: dientes de dragón (obstáculo contra tanques)
dragonfly: nombre con que se designa al A-37
dragsaw: sierra de tiro o de trozar
drain: desagüe; drenaje; canal de descarga
__ cock: (*Plom.*) grifo de desagüe; llave de vaciado o de drenaje
__ filter: filtro de drenaje
__ hole: orificio de vaciado, orificio de drenaje; agujero de desagüe; desaguadero; barbacana en los muros de contención
__ off, to: vaciar; purgar
__ pan: cubeta de drenaje; depósito de desagüe
__ plug: vaciadero; escurridero; tapón de escurrir o de vaciado; tapón de drenaje o desagüe
__ sump: colector de desagüe; poceta de drenaje
__ tube: tubo de drenaje; tubo de avenamiento
__ valve return tube: tubo de retorno de la válvula de drenaje (o válvula purgadora)
__ valve: válvula de drenaje; purga o vaciado; purgador
drainage: desagüe; avenamiento; drenaje; vaciado
__ grommet: orificio de drenaje o vaciado
draining of hydraulic brakes: sangrado de frenos hidráulicos
drape: cubierta; (*camuflaje*) cubrir
draw: diseñar o dibujar; arrastrae; tracción
__ bench: banco de estirar
__ chuck: plato de mordazas convergentes
__ **Cleco:** sujetador tipo *Cleco*
__ **die:** matriz de estirar o embutir
__ filing: limado de 90 grados; limado a lima transversal; limado o lima transversal
__-in bolt: varilla o vástago de bloqueo
__ knife: (*Carp.*) cuchilla desbastadora
__-off plug: tapón de escurrir o vaciar
__ press: prensa punzonadora; prensa de embutir
__ tongs: tensor de mordazas
drawbar: barra de tracción, de tiro, de enganche o de atalaje
drawbolt: perno de apriete, acoplamiento, tracción o de ajueste
drawbridge: (*Ing.*) puente levadizo o giratorio
drawcut shaper: limadora de corte en el retroceso (que corta cuando la pieza va hacia la máquina)
drawdown authority: autoridad para aprovechar los servicios y materiales
drawing: (*Comput.*) dibujo; estiramiento; atracción

hacia; plano; proyecto
__ block: cabezal de estirar
__ board: tablero de dibujo
__ of temper: destemplar
__ objects: (*Comput.*) dibujar objetos
__ toolbars: (*Comput.*) barra de herramientas de dibujo
drawn aluminum: aluminio estirado
__ battle: (*Mil.*) batalla indecisa
__ iron: hierro laminado
drawplate: placa perforada de trefilar; calibre de estirar; hilera de trefilar
drawspan: (*Ing.*) tramo levadizo o giratorio
dray: carro; carretón; camión pequeño
drayage: acarreo; carretaje
dredge: draga; rastra
dress: alinear; (*Mil.*) formar fila; vestir (ropa); vendar o curar (una herida); cepillar; labrar; rectificar; reacondicionar; alisar
__ parade: (*Mil.*) revista o desfile de gala; gran parada militar
__ roughly: desbastar
__ smooth (to): suavizar
__ uniform: (*Mil.*) uniforme de media gala
dresser: aplanadora; alisadora; desbastador; enderezador
dressing: aderezo; apósito, compresa o curación; (*Med.*) vendaje
drier: secante; secadora; secador
drift: deriva; desviación; punzón; mandril de ensanchar agujeros; escariador; botador; abatimiento
__ angle: (*Aeron.*) ángulo de deriva
__ computer: calculador de deriva
__ correction: corrección de deriva
__ errors: errores de deriva
__ float: señal de deriva
__ indicator: indicador de deriva o derivación
__ off course: deriva fuera de rumbo
__ pin: punzón alineador; mandril; (*Electr.*) pasador de corriente; (*Mec.*) barra cónica de alineación
__ punch: taladradora para agujeros horizontales, pasador cónico
__ sight: visor de deriva o del derivómetro; pínula de deriva; alidada de deriva
__ slide: (*Arm.*) corredera de derivación
__ space: espacio de agrupamiento; (*Electr.*) espacio interelectrónico
__ vector: deriva vectorial
drifter: perforadora para agujeros horizontales; persona abúlica; viento que amontona la nave; perforadora de avance
drifting delivery: lanzamiento con desviación
driftmeter: derivómetro o medidor de deriva
drill: taladro; ejercicio o instrucción militar; broca
__ attachment: accesorio para taladrar
__ bit: barrena; broca
__ bushing: buje o casquillo-guía para taladrar con plantilla
__ chain: cadena de perforación, barrenar en cadena
__ chuck: mandril de taladro; portabrocas
__ data card: (*Mil.*) tarjeta de informes de ejercicio
__-down documents: (*Comput.*) documentos de práctica; documentos de ejercicios
__ ejector: sacabarrenas; expulsor de brocas
__ feed: avance de broca
__ gage: calibrador de brocas
__ ground: campo de ejercicios o maniobras
__ gun: cañón de instrucción
__ lips or cutting edges: bordes cortantes de la broca
__ pad: (*tornos*) disco de taladrar
__ press: prensa taladradora; prensa de taladrar
__ press vise: tornillo de taladro de banco; tornillo de prensa de taladrar
__ shank: espiga de la broca; espiga de la barrena; cola de broca o de taladro
__ spindle: portabroca
drilled oil control piston ring: aro perforado de engrase de émbolo
drilling machine: máquina perforadora ; máquina de taladrar
drillmaster: (*Mil.*) instructor
drinking water: agua potable
drip cock: purgador de agua; llave de desagüe; grifo de purga
__ feed generator: dínamo o generador de engrase por goteo
__ pan: colector de aceite
__T: con orificio de desagüe
__ valve: válvula de escurrimiento o de purga
drive: (*Comput.*) unidad; mecanismo de transmisión, mando, gobierno, o propulsión; conducción de vehículos; (*Mec.*) impulsor; accionador
__ axle: eje motor o impulsor
__ bay adapter: (*Comput.*) adaptador del compartimiento de la unidad
__ belt: transmisión por correa; correa de transmisión
__ bracket: (*Electr.*) palomilla para clavar; brazo impulsor
__ chain: cadena de mando o de impulsión; transmisión de cadena
__ circuit: circuito excitador o impulsor
__ connecting link: barra de conexión o de articulación del accionador
__, final: mando o transmisión final
__ fit: ajuste forzado
__ gear: engranaje impulsor o transmisor

__ **member:** pieza impulsada o accionada
__ **off:** ahuyentar, arrojar; expeler
__ **pattern:** diagrama de arrastre
__ **pin:** uña de arrastre; dedo de arrastre
__ **pinion:** piñón del diferencial; piñón de mando
__ **ratched:** trinquete impulsor
__ **screw:** (*Carp.*) tornillo clavo; (tornillo concebido para meterle con el martillo pero que ordinariamente se quita con un destornillador); mando por cremallera; impulsión por tornillo
__ **shaft:** eje impulsor o motor
__ **shaft and gear:** eje de mando y piñón
__ **shaft bushing:** buje del eje impulsor
__ **shaft hanger assembly:** conjunto del soporte colgante del eje impulsor
__ **shaft housing:** caja o alojamiento del eje impulsor
__ **shaft of transmission:** (*Automóv.*) eje de mando del cambio de velocidades
__ **shaft oil seal:** obturador o junta del aceite de eje impulsor
__ **shaft plug:** tapón del eje impulsor
__ **shaft sleeve:** mango o manguito del eje impulsor
__ **shaft spacer:** espaciador del eje impulsor
__ **shaft support bushing:** buje de soporte del eje impulsor
__ **sleeve:** manguito impulsor
__ **slips:** conectador corredizo a presión
__ **spring plunger:** émbolo del resorte de accionamiento
__ **sprocket:** rueda dentada motriz
__ **(to):** excitar; impulsar; accionar; impeler
__ **train:** tren del mecanismo de transmisión
__ **transistor:** transistor de excitación
__ **worm:** mando o transmisión por tornillo sin fin
drivegear bushing: buje del engranaje impulsor
__ **coupling:** acoplamiento del engranaje impulsor
__ **pinion:** piñón del engranaje impulsor
__ **plate:** placa del engranaje impulsor
__ **plug:** tapón del engranaje impulsor; tapón de drenaje
__ **shaft:** eje del engranaje impulsor
__ **shaft bushing:** buje del eje del engranaje impulsor
__ **spacer:** espaciador del engranaje impulsor
driven: (*poleas, ruedas, ejes*) movido, arrastrado, conducido o mandado; (*Comput.*) controlado, impulsada; (*Electr.*) accionado, activo o excitado
__ **antenna:** antena activa; antena excitada directamente
__ **array:** red de elementos excitados
__ **element:** elemento excitado
__ **gear fitting:** conexión de engranaje conducido
__ **gear plug:** tapón del engranaje impulsado
__ **gear shaft:** eje o árbol de engranajes impulsados
__ **shaft bushing:** buje del árbol secundario
__ **shaft:** eje accionado
driveover lift: elevador al ras
driver: impulsor, conductor, chofer o chófer, maquinista; (*Electr.*) excitador; etapa excitadora; paso excitador; (*Mec.*) motor, engranaje; pieza que imprime movimiento a otra, como una rueda dentada, polea, etc.; polea motriz; conductor de vehículos
__ **amplifier:** amplificador excitador
__ **maintenance:** conservación o servicio de mantenimiento realizado por el conductor
__ **stage:** (*Radiodif.*) etapa impulsora
driveway: calzada o rampa
driving anvil: yunque de impulsión o de impulso
__ **axle:** eje o árbol propulsor o transmisor
__ **disk:** disco propulsor o transmisor
__ **drum:** tambor de impulsión; tambor impulsor
__ **force:** fuerza impulsora
__ **lever:** palanca de impulsión
__ **member:** elemento propulsor, conductor o de arrastre
__ **pinion:** piñón de ataque; piñón motor
__ **rivets:** colocación de remaches
__ **shaft:** eje impulsor o accionador
__ **speed:** velocidad de marcha; velocidad de arrastre
__ **spindle:** husillo de mando; eje de mando; árbol de transmisión
__ **spring:** (*Arm.*) resorte recuperador; (*locomotora*) ballesta de la rueda motriz; resorte o muelle motor; muelle o resorte real
__ **spring guide:** (*Arm.*) guía del resorte recuperador; (*locomotora*) ballesta de la rueda motriz
__ **spring plunger:** (*Arm.*) pulsador del resorte recuperador
__ **wheel:** rueda motriz; rueda conductora; rueda de transmisión
drogue: ancla de arrastre; ancla flotante; cono-ancla; cono
__ **chute:** paracaídas de desaceleración, paracaídas en forma de tronco de cono
__ **chute riser:** tirante del paracaídas de desaceleración
drone: avión radioguiado, avión sin piloto; avión telemandado
drooling: gotear
droop: disminución, caída
__ **cam rigging:** aparejo de la leva de caída
__ **restrainers:** (*Helicóp.*) limitadores de caída
__ **seal at wing fold point:** sello abatible en el punto de doblaje del ala
__ **speed control:** regulador de velocidad de caída
__ **stop:** limitador de caída; tope de abatimiento

drop: (*Balíst.*) caída; lanzar (*Teléf.*) indicador de llamada;
__ base frame: bastidor de altura reducida
__ canisters: recipientes desprendibles
__ cap: (*Comput.*) letra capital; capitalizar
__ center axle: eje con parte central más baja
__ center rim: (*Automóv.*) llanta metálica (o aro de centro arqueado) de base hueca o cóncava
__ down menu: (*Comput.*) menú desplegable, menú descendente
__ ear elbow: (*tubería*) codo de oreja; codo de orejetas
__ feed oiling: lubricación por goteo
__ forge: prensa de forjar en caliente; forjado a martinete; embutido; estampado
__ gate: compuerta corrediza o de corredera
__ hammer: martinete; martillo pesado de propulsión mecánica; martillo pilón; martinete de forja; martillo de caída
__ hoist: grúa de tambor
__ message: (*Mil.*) mensaje lastrado (arrojado desde un avión)
__ off release: desconexión o desenganche de lanzamiento aéreo
__ oiler: lubricador cuentagotas
__ out: (*Electr.*) desexcitación; desengancahrse; dispararse; desaparecerse
__ press: prensa punzonadora; martinete forjador, prensa cortadora; martinete de caída libre
__ shutter: obturador de guillotina
__ side: lado de bajada
__ single: lanzamiento individual
__-spring compass: compás giratorio
__ tank: tanque lanzable; tanque de combustible externo que puede ser expulsado o lanzado; tanque arrojadizo
__ tank vent: respiradero del tanque lanzable
__ test: ensayo de paracaídas; prueba de caída (del tren de aterrizaje); probar o ensayar al choque
__-type breechblock: (*Artill.*) bloque o mecanismo de cierre
__-type sprag: horquilla arqueada
__ window: ventana de guillotina; ventana abatible
__ zone: zona de lanzamiento de paracaidistas
droplet: gotita
dropout: falla de señal; desprendimiento; interrupción
__ fuse cutout: cortacircuitos de fusible de caída; (*Electr.*) automático con fusible de caídas
__ voltage: (relés) tensión de desaccionamiento; disparo o paso al reposo
droppable landing gear: tren de aterrizaje lanzable o desprendible
__ tank: depósito o tanque lanzable; arrojadizo; tanque desprendible; depósito desprendible
__ allowance: porcentaje autorizado para pérdidas
dropped (Microsoft Word): (*Comput.*) en texto
__ axle: eje arqueado o acodado; (*Automóv.*) eje rebajado
__ frame: bastidor curvado
__ from records: cancelado en los registros
dropping angle: (*bombardeo*) ángulo de lanzamiento
__ ground: zona de lanzamiento
__ resistor: (*radio*) resistor reductor de voltaje; resistor de caída
dropsonde: radiosonda lanzable (con paracaídas o desde un avión)
dross: escoria; basura, impurezas; desecho
drove chisel: cincel desbastador
drudgery: monotonía
drum: tambor; cilindro; piedra cilíndrica del fuste; torno o tambor de izar; témpano; (*turbina*) rotor
__ and wiper: rotor y escobilla deslizante
__ armature: (*Electr.*) inducido de tambor
__ magazine: depósito cilíndrico; tambor de ametralladora
__ major: tambor mayor
__ scale: escala cilíndrica
drummer: tamborero; redoblante
drunken saw: sierra elíptica, excéntrica o circular oscilante
dry: seco; sin nada
__ air: aire seco
__ battery: batería o pila seca
__ bay: compartimiento seco
__-bulb thermometer: termómetro de depósito o bola seco
__ casting: moldeo en arena seca; pieza fundida en molde secado en estufa
__ cell: pila seca
__-charged battery: batería de carga seca
__ chemical: producto químico en polvo
__ cleaning solvent: disolvente de limpieza en seco
__ disk clutch: embrague de disco seco
__ disk rectifier: rectificador de disco seco
__ dock: dique seco; dique de carena; dique de varada
__ engine weight: peso del motor vacío
__ film gage: (*Fotog.*) calibrador de película seca
__-film lubricant: lubricante de capa sólida; lubricante de capa seca
__ flashover voltage: voltaje de salto del arco con aislador seco; (aisladores) voltaje disruptivo en seco; voltaje de contorneamiento en seco
__ ice: hielo seco
__ pass: pasada sin disparar
__ plate clutch: vea "dry-disk clutch"

__ plot: (*Mil.*) trazado de ejercicio
__ run: pasada de tiro simulado o de bombardeo simulado; arranque simulado; vuelo de prueba
__ sump: colector seco; (*motor a reacción*) colector de aceite fuera del cárter
__-sweep: barrido en seco
__ (to go): quedarse sin municiones
drying cabinet: compartimiento de secado, armario secador
__ room: cámara o cuarto de secado
dual: doble; gemelo
__-accessory drive housing: caja o alojamiento de impulsión de doble accesorios
__ ball selector valve: válvula selectora de doble bola
__ bar: barra doble
__-body temperature control valve: válvula de control de temperatura de dos cuerpos
__ brake: freno doble
__-cast cylinders: cilindro fundidos en pares; cilindros gemelos
__ channel amplifier: amplificador bicanal
__ channel OJT: adiestramiento en el trabajo de doble método
__ control: control o mando doble
__ entry, closed face type compressor: compresor de dos entradas de superficie exterior cubierta
__ fins and rudders: planos de deriva y timones de dirección doble
__ float level control valve: válvula de control de nivel de doble flotador
__ hydraulic tandem surface actuator: accionador hidráulico doble de superficie en tándem
__ ignition: encendido doble
__-inlet manifold: múltiple de doble admisión
__ inline package: (*Comput.*) cápsula doble en línea
__ inline package (dip): (*Comput.*) paquete dual en línea
__ inline packets (DIP): paquetes dobles en línea
__-master slave: esclava maestra doble
__ mode actuator selector: selector del accionador de modo doble
__ orifice atomizer assembly: conjunto atomizador de dos orificios
__ phenomenology: fenomenología doble
__-pneumatic wheels: ruedas neumáticas gemelas
__-pointer fuel quantity indicator: indicador de cantidad de combustible de doble aguja
__ pressure switch: interruptor de dos presiones
__ pumping assembly: conjunto de bombeo doble
__ pushrod spring loading: varilla de empuje doble con presión
__ rail system: sistema de carriles dobles
__ rear tires: ruedas posteriores de neumáticos gemelos
__ shoe: zapata doble
__ tachometer: tacómetro doble
__ torque meter: torsímetro o torsiómetro doble
__-twist grip: agarre o empuñadura de doble torsión
__ wheel control: doble mando de volante
dub: desbastar madera con azuela; (*cine*) doblar o grabar; apodar
dubbing: adobe; (*cine*) grabación de doblaje
duck under: proa baja; eludir; evadir
duckbill pliers: pinzas de punta chata
duckboard: tarima
duct: tubería; conducto; canal
__ compensator: compensador de conducto
ducted: entubado; encarenado
ductile: dúctil
ductility: ductilidad, maleabilidad
ducting: canalización
dud (bengals), may result: puede ocasionar una bengala inerte; munición fallida; proyectil sin estallar, moneda falsa, malo, fallido
due-in: recibo aplazado; cantidad de artículos no abastecidos en los pedidos entregados a escalones de abastecimiento más altos; (*Abast.*) pendiente de llegada o entrega
__-in and due-out record: (*Abast.*) registro de recibos y entregas aplazadas
__-in from maintenance: pendiente de la sección de mantenimiento
__-out: (*Abast.*) entrega aplazada
dugout: refugio subterráneo; excavación de refugio
dull: embotado; sin punta; sin filo; romo
__ finish: acabado mate, deslustrado o sin brillo
__ iron: hierro frío
__-emitter valve: (*Electr.*) válvula o tubo emisor de baja temperatura
__ thud: ruido sordo
dulling: deslustramiento; empañamiento; opacificante; opacificación; opacamiento
dumb waiter: montacargas eléctrico para servicio de cocinas
dummy: simulacro; maniquí; postizo; falso; simulado; ficticio; falseado; ataque diversionario; modelo; patrón
__ airfield: aeródromo simulado
__ ammunition: munición de adiestramiento
__ antenna: antena falsa (fantasma); antena ficticia; antena de prueba
__ bearing carrier: portador de falso cojinete
__ block: obstrucción ficticia; cilindro que transmite el esfuerzo del carnero al tocho; cilindro libre que transmite la presión
__ booby trap: trampa explosiva ficticia
__ cartridge: cartucho de ejercicio o de adiestra-

miento, cartucho sin carga
__ curtain or screen: cortina de engaño
__ emplacement: emplazamiento simulado
__ letter: (*Criptog.*) letra nula
__ load: carga ficticia; craga simulada
__ piston: émbolo compensador; pistón de equilibrio; disco equilibrador del empuje (turbina de reacción)
__ road block: barricada ficticia
__ rotor: rotor de prueba
__ shaft: eje de prueba
__ site: posición ficticia
__ spark plug: bujía falsa; tapón que se pone en los orificios de las bujías para prevenir que en los cilindros se introduzcan materiales extraños
__ valve: válvula de prueba
__ works: obras de defensa ficticias; obras simuladas
dump: depósito provisional; vaciadero; vertedero; almacén; basculador (de vagones)
__ barge: barcaza sin propulsión o autobasculadora
__ body: caja de volteo o volquete de descarga automática; (*Colombia y Ecuador*) volqueta
__ bucket: cubo o balde de volteo
__ hoist, hydraulic power: basculador de caja basculante, tipo hidráulica
__ mast: (*Combust.*) tubo de descarga
__ pump: bomba de vaciado; bomba de descarga
__ solenoid: solenoide de vaciado rápido; solenoide de descarga rápida
__ system: sistema de descarga o de volteo
__ valve: válvula de descarga rápida; (*Aviac.*) dispositivo para arrojar el combustible en casos de emergencias
dumping mechanism: mecanismo de volteo; mecanismo de descarga
dunking circuit: circuito de saturación
dunnage: plataforma, vigas o bloques que estabilizan las pilas o rimeros de abastecimiento y permiten el uso de equipo para mover material de relleno
duo-servo: duoservo
__ brake: freno duoservo
duodiode: doble diodo; diodo doble
duotriode: doble triodo; triodo doble
duplex: (*Comput.*) dúplex; doble
__ carburetor: carburador dúplex
__ channeling: (*Radiocom.*) canalización dúplex
__ oil pump: bomba de aceite de doble efecto
__ steel: acero dúplex; acero barato con bajo contenido de carbono que se produce por el "proceso ácido Bessemer"
duplexer: adaptador; (*radio*) comunicador doble; dispositivo diferencial; duplexor; comunicación dúplex
Dupont rivet: remache explosivo o Dupont
durable: durable o duradero
duralumin: duraluminio
duro tacla transport group: grupo de transporte "duro tacla"
dust: polvo, polvoreada; serrín
__ cap: tapa de válvula; tapa guardapolvo; cofia para el polvo; sombrerete de válvula
__ catcher: colector de polvo; captador de polvo
__ core: núcleo de limaduras; núcleo de pulvimetal
__ cover: cubierta protectora
__ hood: funda o guardapolvo de capota
__ palliative: reductor de polvo; paliativo de polvo
__ pan: bandeja colectora de polvo
__ respirator: careta contra el polvo; respirador contra polvos
__ screen or shield: protector contra el polvo; obturador antipolvo
dusting: levantamiento del polvo, polvareda; conversión en polvo
dutch liquid: cloruro de etileno
__ metal: aleación muy maleable compuesta de once partes de cobre y dos de cinc
dutchman: remiendo; pieza agregada para tapar o cubrir algún defecto; parche
dutiable: sujeto a derechos de aduana; sujeto al pago de impuestos
duties, customs: derechos de aduana
duty: servicio; trabajo; obligación; (*Mil.*) facción; deberes; gastos; pagos
__ cycle: ciclo de servicio; ciclo de operación; ciclo de trabajo; ciclo de funcionamiento
__ roster: (*Mil.*) lista de servicio
__ station: cuartel de resistencia; punto de destino; (*Mil.*) lugar de servicio
__ status: (*Mil.*) calificación de servicio activo
duxseal: sello doble
__ dam: dique de doble sello
dwell: período de tiempo durante el cual los platinos del distribuidor quedan abiertos; intervalo; (*levas*) parada del seguidor; apoyo; reposo
__ period: (*cojinetes*) tiempo transcurrido desde el principio de la prueba hasta que aparece un pequeño desgaste
__ segment: segmento de parada momentánea
__ time: tiempo de contacto (de láminas metálicas); tiempo de secado
dyepenetrant: anilina penetrante
dynamic balance: equilibrio dinámico; poner una pieza en equilibrio para que gire sin vibraciones
__ balancing: balanceo dinámico
__ chamber: cámara dinámica
__ compressible pressure: presión dinámica com-

primible
__ damper: amortiguador dinámico; contrapeso flojo adaptado al brazo del cigüeñal
__ lift: sustentación dinámica
__ load: carga dinámica
__ loudspeaker: altavoz o altoparlante electrodinámico
__ plate resistance: (*radio*) resistencia dinámica de placa
__ speaker: vea "dynamic loudspeaker"
__ stability: estabilidad dinámica
__ suspension: suspensión dinámica
dynamically-balanced control surface: (*Aeron.*) superficie de control dinámicamente balanceada o equilibrada
__ crankshaft: cigüeñal dinámicamente balanceado o equilibrado
dynamics: dinámica
dynamite cartridge: cartucho de dinamita
__ stick: vea "dynamite cartridge"
dynamo: dínamo o generador
__ efficiency: rendimiento de dínamo
__ governor: regulador de dínamo
__ magneto generator: generador de alumbrado y encendido; dínamo-magneto
dynamometer: dinamómetro
__, lever: dinamómetro de palanca
__ test: ensayo o prueba por dinamómetro
__, traction: dinamómetro de tracción
dynamotor: dinamotor; grupomotor dínamo (convertidor de tensiones)
__, direct-drive: dinamotor de toma directa
dynatron: dinatrón
dyne: dina; (*Fís.*) unidad de fuerza
dynode: dínodo; electrodo acelerador; cátodo secundario
dysprosium: disprosio; metal del grupo de las tierras raras

E: voltaje
__ layer: (*radar*) capa E
E-O (electrooptics): electroóptica
Eagle: avión F-15; águila
ear defenders: protectores para los oídos
__ protector: protector de oídos
early spark: encendido avanzado o prematuro
__ timing: avance del encendido
__ turning point: punto de viraje prematuro
__ warning radar: radar de alerta de largo alcance; radar de detección lejana
__ warning sensors: sensores de alarma temprana
__ warning system: sistema de alarma temprana
earmark: marcar; destinar
earphones: auriculares; audífonos
earpiece: auricular; receptor
earplug muffs: tapones para los oídos
earth: tierra; suelo
__ auger: barrena de tierra; barrena para abrir agujeros
__ current: corriente telúrica; tierra física
__ flax: amianto; asbesto; silicato de cal, alúmina y hierro
__ ground: conexión a tierra
__-induction compass: brújula electromagnética o de inducción terrestre
__ moving: movimiento de tierra
__ or ground resistance: resistencia de tierra
__ return circuit: circuito de retorno a tierra
__ shock: sacudidas sísmicas
__ wire: cable de toma de tierra o de puesta a masa
earthed: puesto a tierra o a masa
earthing brush: escobilla de tierra o de masa
__ terminal: borne de tierra o de puesta a masa
earth's crust: costra de la Tierra; capa exterior de la Tierra
__ reference system: sistema de coordenadas gráficas
east: Este; oriente; levante
__ distance (R_e): distancia Este
__-west target rate: (*Artill.*) componente este-oeste de la velocidad del objetivo
easterly heading: rumbo hacia el este (oriente)
__ precession: (*giroscopio*) precesión oriental o natural
__ wave: (*Meteor.*) onda del este
eastern rigged: aparejado oriental
__ standard time: hora oficial del este (EE.UU.)
eating away: corrosión en metales
eaves: aleros
¾ **strut:** puntal de aleros
__ trough: canaleta; canalón de alero
EC blank fire powder: pólvora sin humo tipo E C
eccentric: (*Mec.*) exceéntrica, excéntrico; cualquier pieza fuera de centro; descentrado
__ dog: retén de excéntrica
__ fluted reamer: escariador de estrías excéntricas
__ gear: engranaje excéntrico ; mecanismo excéntrico
__ piston ring: anillo de émbolo; segmento de émbolo excéntrico; segmento excéntrico del pistón
__ rod: barra excéntrica
__-screw breechblock: (*Artill.*) cierre de tornillo excéntrico
__ shaft: árbol o eje excéntrico; eje de levas
__ shaft bushing: buje posterior del árbol de un torno; buje del eje excéntrico
__ strap: anillo excéntrico
echelon: (*Mil.*) escalón o nivel de mando
__ formation: formación escalonada
__ of command: (*Mil.*) escalón de mando
__ of maintenance: escalón de conservación o mantenimiento
echelonment: escalonamiento
__ correction: corrección del escalonamiento
__ in depth: escalonamiento en profundidad
echo: eco
__ area: (*radar*) áre de eco de radar
__ chamber: cámara de resonancia; cámara de ecos
__ sounding device: sonda acústica; sondeador
echoing area: (*radar*) área reflejante
ecliptic: eclíptica; eclíptico
economical speed: velocidad económica
economizer: economizador; recuperador
economy: economía
__-type carburetor: carburador con economizador
Eddy: remolino; torbellino; vórtice: corriente turbulenta
__ current inspection: inspección por corrientes magnéticas, inspección por corriente parásitas
__ current probe: detector por corriente parásita o de Foucault
__ currents: (*Electr.*) corrientes parásitas o de Foucault
__ friction: fricción turbulenta
edge: borde; filo; canto; orilla
__ cam: leva de disco
__ cross lap: (*Carp.*) traslapo o salape cruzado en los extremos
__ distance: distancia del borde al centro; distancia del borde al centro del remache
__ train: (*Carp.*) aserrado por cuartos
__ plain: cepillo de cantear
__-rounding plane: cepillo de redondear bordes
__-trimming plane: cepillo de rebajar cantos
Edgewater adapter: adaptador Edgewater
edgewise: de filo; de lado
edging: orla; pestaña; borde; corte

__ **grinder:** trituradora de madera
__ **machine:** máquina rebordeadora
Edison effect: efecto Edison; desprendimiento
__ **storage battery:** acumulador o batería Edison; pila de hierro-níquel
edit: (*Comput.*) edición
__ **data source:** (*Comput.*) editar fuente de datos
__ **(to):** (*Comput.*) editar
editing section: sección de revisión, de correcciones o de depuraciones
eduction: educción; escape; evacuación; emisión
effect of fire: efecto del tiro
__**, selection and suitability:** selección y uso de las municiones apropiadas y sus efectos
effective: dar buenos resultados; efectivo; real; verdadero; eficaz
__ **air distance:** distancia aérea efectiva
__ **air path:** trayecto o recorrido aéreo efectivo
__ **angle of attach:** (*Aeron.*) ángulo efectivo de ataque
__ **area:** superficie efectiva; alcance eficaz; radio de acción
__ **beaten zone:** zona eficazmente batida; (*Mil.*) zona del 85%
__ **bore:** ánima resultante
__ **bore line:** línea de ánima resultante
__ **current:** valor eficaz de corriente (0,7071 del máximo); corriente eficaz
__ **date:** fecha efectiva; fecha de entrada en vigor
__ **depth:** profundidad efectiva
__ **EMF (electromotive force):** fuerza electromotriz útil
__ **fire:** tiro eficaz
__ **force:** fuerza útil o potencia eficaz
__ **forces:** (*Mil.*) fuerzas equipadas o en apresto para el combate , o disponibles
__ **height:** altura eficaz; altura útil
__ **hitting range:** alcance eficaz de impacto
__ **horsepower:** potencia al freno en caballos; potencia útil
__ **landing area:** zona útil de aterrizaje
__ **lift:** sustentación efectiva
__ **miss distance:** separación mínima eficaz
__ **pattern:** vea "effective beaten zone"
__ **propeller pitch:** paso efectivo de la hélice
__ **propeller thrust:** tracción útil; (*hélice*) empuje útil
__ **range:** alcance efectivo; distancia o alcance eficaz
__ **span:** (*Aeron.*) envergadura efectiva; (vigas) luz real, luz de cálculo
__ **strength:** resistencia real
__ **target offset:** paralaje relativo del objetivo
__ **thrust:** tracción efectiva
__ **true airspeed:** velocidad anemométrica verdadera o real
__ **voltage (E_{EFF}):** voltaje eficaz
__ **width of burst:** amplitud eficaz de explosión
effects: (*Comput.*) efectos
efficiency: eficiencia; eficacia; rendimiento
__ **report:** informe de eficiencia; informe de rendimiento
effort: esfuerzo; empeño
__ **allocation:** asignación de esfuerzo, distribución de recursos
egress: salida o escape; sistema de lanzamiento de emergencia (paracaídas, asiento expulsable, etc.); la parte de una misión de combate en el cual el avión sale del área objetivo
__ **formation and direction:** salida de vuelo en formación y dirección
__ **shop:** taller de mantenimiento del sistema de expulsión
__ **system:** (*Aeron.*) sistema de escape; sistema de expulsión
eight bend offset: pieza de inflexión con transición a 22,5 grados
__ **of pylon:** (*Aeron.*) ocho sobre un punto de referencia
eightpenny nail: clavo de dos pulgadas y media
eightpenny spike: clavo de ocho pulgadas
ejection fuze: espoleta de lanzamiento
__ **pump:** bomba de expulsión
__ **seat:** asiento expulsable; sistema de emergencia de salida mediante el cual el tripulante y el asiento son expulsados juntos del avión
ejector-type transfer pump: bomba de trasiego del tipo de expulsión
elaborate (plans): detallar; elaborar; desarrollar
elastance: elastancia (inversa de la capacitancia)
elastic gum: goma elástica; caucho
__ **limit:** límite de elasticidad; límite elástico
__ **stop nut:** contratuerca elástica; tuerca elástica de seguridad
__ **suspension:** suspensión elástica
elasticity correction: (*balística*) corrección por variación de temperatura
__ **effect:** (*balística*) efecto de la temperatura
elastomeric bearing: cojinete del muñón; cojinete elastomérico
elbow: codo; recodo; tubo acodado; guía acodada; segmento de guíaondas con curva pronunciada
__ **rest:** descansabrazos
__ **telescope:** anteojo acodado
elbowed: acodado
electric arc welding: soldeo por arco eléctrico
__**-arc furnace:** horno de arco voltaico o de arco eléctrico

__ **battery:** batería o acumulador eléctrico
__ **blasting:** voladura eléctrica
__ **blasting cap:** cápsula detonante eléctrica
__ **brazing:** electrocobresoldadura; cobresoldadura eléctrica
__ **candle:** bujía eléctrica o de Jablochkoff
__ **cap:** (*municiones*) cebo eléctrico
__ **circuit:** circuito eléctrico
__ **column:** pila voltaica
__ **conductor:** conductor o cable eléctrico
__ **connection:** conexión o unión eléctrica
__ **detonator:** detonador eléctrico
__ **drill:** taladro eléctrico
__ **drive:** impulsión o propulsión eléctrica
__ **fixtures:** artefactos eléctricos o de alumbrado eléctrico
__ **fuel gage:** indicador eléctrico del combustible
__ **furnace:** horno eléctrico; electrohorno
__ **gearshift:** cambio eléctrico de velocidades
__ **generator:** generador eléctrico; electrogenerador; dínamo
__ **heater:** estufa o calentador eléctrico
__ **horsepower:** caballo de fuerza eléctrica (es igual a 746 vatios)
__ **insulation:** aislamiento eléctrico
__ **integrating circuit:** circuito integrador eléctrico
__ **jack:** jack eléctrico; conjuntor eléctrico; gato eléctrico
__ **jet:** un avión de reacción como el F-16 que tiene un sistema eléctrico de control de vuelo
__ **lighting chord:** conductor eléctrico de alumbrado o conductor de alumbrado
__ **magnetic pulse (EMP):** impulso electromagnético
__ **measuring instrument:** instrumento eléctrico de medición
__ **motor:** motor eléctrico; electromotor
__ **motor driven pump:** bomba accionada por motor eléctrico
__ **motor efficiency:** rendimiento del motor eléctrico
__ **motor, self-starter type:** arranque o puesta en marcha por motor eléctrico
__ **or electrostatic shield:** blindaje eléctrico o electrostático
__ **piston pump:** bomba eléctrica de émbolo
__ **plug:** clavija eléctrica
__ **polarity:** polaridad eléctrica
__ **pole:** polo eléctrico
__ **potential:** potencial eléctrico
__ **power:** energía eléctrica
__ **primer:** estopín o cebo eléctrico
__ **resistance welding:** soldadura eléctrica por resistencia
__ **rotor:** rotor eléctrico
__ **socket:** enchufe eléctrico; portalámparas
__ **soldering iron:** soldador eléctrico
__ **spark:** chispa eléctrica
__ **spot welding:** soldadura eléctrica por puntos
__ **starter:** puesta en marcha o arranque eléctrico; arrancador eléctrico
__ **steel:** acero de horno eléctrico
__ **switch:** interruptor o conmutador eléctrico
__ **testing instruments:** aparatos eléctricos de comprobación
__ **trigger:** disparador eléctrico
__ **tuning:** sintonización eléctrica
__ **vulcanizer:** vulcanizador eléctrico
__ **welding:** soldadura eléctrica; soldadura autógena por arco voltaico
__ **wire:** cable o alambre eléctrico
electrical bay: compartimiento del sistema eléctrico
__ **bias:** polarización eléctrica
__ **bonding:** interconexión eléctrica entre partes metálicas; metalización
__ **booby trap:** trampa explosiva eléctrica
__ **brake:** freno eléctrico
__ **brush:** cepillo eléctrico
__ **brush assembly:** conjunto de escobillas eléctricas
__ **circuitry:** conjunto de circuitos eléctricos
__ **condenser:** condensador eléctrico
__ **conductivity:** conductividad eléctrica
__ **connector:** conector eléctrico
__ **connector plug:** enchufe eléctrico
__ **detonation:** detonación eléctrica
__ **dummy load:** carga eléctrica simulada [o ficticia]; carga resistiva
__ **firing:** disparo eléctrico
__ **ignition:** encendido eléctrico; ignición eléctrica
__ **interrupter:** electrointerruptor; interruptor eléctrico
__ **junction box:** caja de conexiones eléctricas
__ **leakage:** (*Electr.*) escape eléctrico; cortocircuito; escape de corriente
__ **lighting control box:** caja de control del alumbrado eléctrico
__ **mirror image:** imagen eléctrica reflejada
__ **output:** potencia eléctrica
__ **path:** circuito eléctrico
__ **plug:** tomacorriente
__ **power:** energía eléctrica; fluido eléctrico
__ **power test:** comprobación de la energía eléctrica
__ **power unit:** unidad de energía eléctrica
__ **pressure:** voltaje; potencial eléctrico
__ **radian:** radián eléctrico; radiante eléctrica; 1/6 de ciclo de corriente alterna o voltaje
__ **relay assembly:** conjunto eléctrico de relés
__ **reset relay:** relé de reposición eléctrico

__ **resistance:** resistencia eléctrica
__ **shorting:** cortocircuito
__**, solenoid-operated air shutoff valve:** válvula eléctrica de interrupción de aire accionada por solenoide
__ **surge arrestor:** disipador de sobrevoltajes eléctricos
__ **tachometer drive:** mecanismo impulsor del tacómetro eléctrico
__ **zero:** cero eléctrico (punto de referencia)
__ **tie-in:** conexión eléctrica
electrically controlled propeller: hélice de mando eléctrico
__ **driven:** accionado eléctricamente; electroaccionado; electroimpulsado
__ **driven hydraulic motor pump:** bomba hidráulica de motor accionada eléctricamente
__ **inert capacitance system:** sistema eléctrico de capacitancia inerte
__ **operated flap:** flap (aleroón) de mando eléctrico
__ **primed munition:** munición activada eléctricamente
__ **rotating magnetic field (ERMF):** campo magnético que gira eléctricamente
electrification: electrificación; cargar un cuerpo de electricidad
electrode: electrodo
__ **admittance:** admitancia del electrodo
__ **holder:** portaelectrodo
electrodeless discharge: descarga sin electrodos
electrodynamics: electrodinámica
electroflor: material que cambia de color cuando se le activa eléctricamente pero no irradia luz
electroless nickel plating: revestimiento de níquel por reacción química; niquelado por reacción química
electrolier: cualquier aditamento eléctrico que se cuelga del cielo raso; candelabro o araña de lámparas eléctricas; artefacto de iluminación
electrolock: cerradura eléctrica
electroluminiscense: electroluminiscencia
electrolysis: electrólisis
electrolyte: electrólito
electrolytic: electrolítico; fluido electrolítico de acumulador
__ **capacitor:** capacitor o condensador electrolítico
__ **copper:** cobre electrolítico
__ **corrosion:** corrosión electrolítica
__ **detector:** detector electrolítico
__ **gravity switch:** interruptor electrolítico gravitatorio
__ **level:** nivel elctrolítico
__ **rectifier:** rectificador electrolítico
electromagnet: electroimán; electromagneto
electromagnetic coupling: acoplamiento electromagnético
__ **field:** campo electromagnético
__ **flux:** flujo electromagnético
__ **induction:** inducción electromagnético
__ **spectrum:** espectro electromagnético
__ **waves:** ondas hertzianas o electromagnéticas
electromagnetism: electromagnetismo
electromechanical: electromecánico
electrometallurgy: electrometalurgia
electromotive force: fuerza electromotriz (la producida a causa de la diferencia de potencia)
electromotor: electromotor
electromyograph: electromiógrafo; instrumento para grabar las corrientes de acción muscular
electron: electrón
__ **alloys:** aleaciones de magnesio
__ **beam (EB):** haz electrónico; haz de electrones
__ **beam generator:** generador de haz electrónico
__**-coupled oscillator:** oscilador de acoplamiento electrónico
__ **emission:** emisión electrónica
__ **gun:** conjunto disparador de electrones; cañón electrónico
__ **image tube:** válvula de imagen electrónica
__**-multiplier phototube:** fototubo multiplicador de electrones
__ **ray tube:** lámpara electrónica; ojo mágico
__ **transit time:** tiempo de tránsito de los electrones
electronic automatic start switch: interruptor electrónico para el arranque automático
__ **bug:** manipulador electrónico
__ **control amplifier (ECA):** amplificador de control electrónico
__ **counter countermeasures (ECCM):** medidas contra las contramedidas electrónicas; neutralización de contramedidas electrónicas
__ **countermeasures:** contramedidas electrónicas
__ **data processing:** tramitación electrónica de datos; sistematización electrónica de datos
__ **device:** dispositivo electrónico
__ **equipment configuration:** configuración del equipo de electrónica
__ **fuel control:** control electrónico de combustible; regulador electrónico de combustible
__ **fuel trim system:** sistema electrónico compensador de combustible
__ **jamming:** interferencia electrónica
__ **switching:** conmutación electrónica
__ **TD valve:** válvula a base de datos electrónicos de temperatura
__ **temperature datum control system:** sistema de control electrónico de temperatura; sistema de sondas electrónicas de temperaturas

__ tube: lámpara; válvula o tubo electrónico
__ weighing kit: estuche de pesaje electrónico
electronics: electrónica; la ciencia que estudia los electrones libres, así como sus efectos, movimientos, forma de liberarlos, etc.
__ **bay:** compartamiento del equipo electrónico
__ of battle (EOB): orden de combate electrónico
electrooptical: guiado por medios electroópticos; electroóptico
electroplate: objeto electrochapado; electrodeposición; cubrir un metal por electrólisis; galvanoplastia
electroscope: electroscopio
electrostatic corona: corona electrostática
__ coupling: acoplamiento electrostático o capacitativo
__ discharge sensitive items: dispositivos sensibles a las descargas electrostáticas
__ field: campo electrostático
__ induction: inducción electrostática
__ **sensitive device:** dispositivo sensible a la electrostática
__ unit: unidad electrostática
electrostatics: electrostática; rama de la ciencia eléctrica que trata de los electrones en reposo
electrotype: galvanotipia; (*Impr.*) electrotipia, galvano
electrovalence: electrovalencia
electrowriter equipment: equipo electrográfico
electrum: electro; oro argentífero; aleación natural de oro y plata; plata alemana
element: elemento; celda de pila o acumulador; componente; ingrediente
__ loop: elemento detector [en sistemas de detección]
elementary sound: (*Criptog.*) fonema
elements of instruction: elementos de instrucción
__ of the trajectory: elementos de la trayectoria
elephant steel shelter: abrigo de planchas de acero
elevated pole: polo elevado; el polo celeste que está del mismo lado de la posición del observador respecto al equinoccio; polo de hemisferio del observador
elevating arc: (*Arm.*) sector de puntería en elevación; arco dentado de elevación
__ drum: tambor de elevación
__ handwheel: (*Arm.*) volante de puntería en elevación; manivela de elevación
__ mechanism: mecanismo de elevación; mecanismo elevador
__ rack: vea "elevating arc"
elevation: (*Comput.*) elevación; altura sobre el nivel del mar; altura, altitud
__ angle: ángulo de elevación; círculo graduado de elevación
__ board: plancheta de elevación
__ circle: limbo de elevación
__ correction scale: escala de corrección de elevaciones o de alturas
__ difference: escalonamiento en elevación; corrección para el ángulo de nivel
__ differential drive: (*Arm.*) transmisión diferencial de elevación
__ mechanism: vea "elevating mechanism"
__ quadrant: nivel de alza; sitómetro; cuadrante de elevación
__ receiver: receptor de puntería en elevación
__ scale: escala de elevación
__ setter: inscriptor de datos de elevación
__ stop: tope del engranaje de elevación; tope de puntería en elevación
__ table: tabla de elevaciones; tabla de tiros con correcciones por la altitud de la situación
__ telescope: anteojo de elevación
__ tracking telescope: (*Artill.*) anteojo altimétrico con transmisión de datos
elevator: elevador; superficie horizontal y movible de la cola de un avión; timón de profundidad; timón de cabeceo; superficie de control situada sobre el estabilizador horizontal por medio de la cual se lleva a cabo el movimiento de cabeceo; timón de profundidad; timón de altura
__ control: (*submarinos*) mando del timón de profundidad; (*aviones*) mando de altura
__ drive rods: barras de transmisión del timón de profundidad
__ horn: palanca, balancín del timón de profundidad
__ lifter rod: rodillo levantador del elevador
__ tab: aleta de compensación del timón de profundidad
elevon: elevón; alerón-elevador usado exclusivamente en las alas voladoras que hace las veces de alerón y de timón de elevación simultáneamente
elicit: producir; provocar; sacar; hacer; contestar, hacer confesar; descubrir; deducir
elimination run: carrera eliminatoria
ell: codo; tubo acodado en forma de L
Elliot-type front axle: eje delantero tipo Elliot; (*Automóv.*) eje de chapas abiertas o fijas; eje delantero de horquillas
__ knuckle: pivote o charnela de dirección en que el muñón o punta de eje va montado en conjinetes de rodillos o de bolas
ellipse: (*Comput.*) elipse, ovalo
ellipsoid: elipsoide
__ flattening: aplanación elipsoide
elliptic: elíptico
__ spring: ballesta o muelle elíptico

__ or eccentric gear:** engranes elípticos o excéntricos
elliptical cam path: recorrido elíptico de la leva
__ fuselage: fuselaje de sección elíptica
__ wing: (*Aeron.*) ala de planta elíptica
elongates slots: ranuras alargadas
elongation: elongación; alargamiento; prolongación
elude: eludir; evadir; esquivar
embankment: terraplén; dique; presa
embark: embarcar
embarking: embarque
embarkation card: tarjeta de embarque
embed: (*Comput.*) incrustar
__ truetype fonts: (*Comput.*) incrustar fuentes *truetype*
embedded chart: (*Comput.*) diagrama incrustado, incluido, insertado, intercalado, embebido
emboss: (*Comput.*) relieve
embossing: estampado; realzado; grabado decorativo en relieve
embrasure: aspillera; tronera; cañonera
emergency: urgencia o emergencia; accidente; socorro; alarma; caso de necesidad; urgente
__ barrage: barrera de urgencia; (*Artill.*) barrera eventual
__ brake: (*Automóv.*) freno de emergencia o de mano
__ ceiling: (*Naveg.*) techo de emergencia
__ counterpreparation: contrapreparación eventual
__ divert: procedimiento alterno de emergencia
__ exit: salida de socorro o puerta de emergencia
__ flotation gear: (*Aviac.*) dispositivo de flotación de urgencia
__ fuel tank: (*Aviac.*) depósito auxiliar de combustible
__ horsepower: potencia de urgencia o de reserva; (*Aviac.*) potencia máxima
__ hydraulic pressure warning switch: interruptor de emergencia de aviso de presión hidráulica
__ jettison button: botón de lanzamiento de emergencia
__ jettison link: unión del lanzamiento de emergencia
__ landing: aterrizaje forzoso o de urgencia
__ landing flare: bengala de aterrizaje forzoso
__ lights: linternas de emergencia; lámparas portátiles; luces de urgencia
__ locator transmitter: transmisor localizador de emergencia
__ phases: fases de emergencia (se dividen en fase de alerta, de duda y de socorro); fases de alarma
__ procedures (EP): procedimientos de emergencia
__-pull-up: (*paracaídas*) tirón de emergencia; (*Aeron.*) ascenso repentino de emergencia
__ requisition: pedido de urgencia
__ safe altitude: altitud de seguridad para emergencias
__ shutdown procedures: procedimientos de cierre de emergencia
__ shutoff valve: válvula de cierre de emergencia
__ silence: (*Radiocom.*) silencio de emergencia
__ switch: (*Electr.*) interruptor de emergencia
__ tank: tanque de reserva
__ target: blanco imprevisto
emerging nations (countries): países recién independizados; países en vías de desarrollo; países nacientes
emery: esmeril
__ cloth: tela de esmeril; paple de esmeril; lija
__ grinder: esmeriladora
__ paper: papel de esmeril o de lija
__ paste: pasta de esmeril
emission: emisión; escape
__ current: corriente de emisión
emitter base junction: unión emisor-base
__ lead: conductor del emisor
emotional detachment: desprendimiento personal
empennage: (*Aviac.*) cola; empenaje; planos de cola de un avión donde están ubicadas las superficies de control (timón de dirección, timón de cabeceo, estabilizadores, etc.); también se llama plano fijo horizontal de cola
__ anti-icing valve: válvula anticongelante del empenaje; válvula antocongelante de la superficie de la cola
__ strut: montante de cola
emphasizer: (*Radiocom.*) acentuador de intensidad de una señal
empire cloth: cambray aislador o impregnado; tela barnizada
emplacement: (*Artill.*) emplazamiento; asentamiento
empty adjustment screws: tornillos reguladores del sistema indicador de tanque vacío
__ **calibration:** calibración cuando está vacío
__ **capacitance value:** valor de la capacitancia indicativa de tanque vacío
__ **potentiometer:** potenciómetro para la calibración de tanque vacío
__ **value:** valor indicativo de tanque vacío
__ weight: peso en vacío
en route: en camino; en ruta; en vuelo
__ route air traffic control service: servicio de control del tráfico aéreo en ruta
__ route clearance: autorización o permiso en ruta
__ route communication: comunicación en ruta
__ route descent: descenso en ruta
__ route flight advisory service/flight watch: servicio/vigilancia para el asesoramiento de vuelo en

ruta
__ route forecast: pronóstico en ruta
__ route formations: formaciones en ruta
__ route kit: equipo de reparación en ruta; (*Abast.*) un conjunto de piezas de repuesto requeridas para respaldar al escalón de combate de un escuadrón táctico por 15 días en una base de operaciones en condiciones de combate cuando lo autoriza la jefatura aérea principal pertinente
__ low altitude charts: cartas de baja altitud en ruta
__ surveillance radar: radar de vigilancia en ruta
__ to (area): volar en ruta hacia (la zona)
enabled: habilitado; activado
enabling gate: (*Electr.*) compuerta habilitadora; compuerta de mando de impulso
__ objectives: objetivos capacitadores
enamel: esmalte
__ paint: pintura de esmalte; pintura vidriada
enameled wire: alambre o cable esmaltado
encampment: campamento
encase: revestir; blindar
enchase: embutir; encerrar, encajar, encajonar; engastar (una piedra preciosa), montar (en un marco); repujar, estampar en relieve; incrustar, taracear
encipher: cifrar; poner en cifra; criptografiar; codificar
encipherer: cifrador; criptógrafo
encircle: cercar; envolver; rodear; circundar; cincunvalar
encircling force: fuerza envolvente
__ maneuver: maniobra envolvente
enclave: zona enclavada; enclave
enclosed: cubierto; provisto de su envoltura; protegido; incluido; incluso; adjunto
__ camshaft: árbol de levas cubierto
__ fuse: fusible encerrado
__ in capsule: encerrado en cápsula
__-type electric motor: motor eléctrico blindado
__ valve gear: mando de válvula cubierto
enclosure: cercado; cerca; vallado; recinto
encode: codificar; expresar una información en código; cifrar, poner (escribir) en clave
encoder/decoder: codificador y descodificador
end: (*Comput.*) fin; extremo; final; cola; punta; extremidad; mira; objetivo; finalidad
__ bells: terminadores de cable
__ cap: capacete de extremo; cofia; (*resistores*) casquillo
__ cap assembly: conjunto de casquillo de extremo
__-connection angle: escuadra de unión de los extremos
__-construction: construcción a tope; construcción de extremo
__-cut brick: ladrillo de extremos cortados por alambre
__-cutting pliers: pinzas de corte adelante; pinzas que cortan por extremidad
__ effect: (*Radiocom.*) efecto de punto
__-feed grinding: amolado de avance longitudinal
__-feed or voltage feed: alimentación por un extremo
__ fire antenna array: antena de irradiación dirigida
__ fire array: (*Radiocom.*) red de radiación longitudinal
__-for-end text: prueba de inversión
__ grain: (*Carp.*) contrahilo de la madera; a contrahilo
__ haul: elevación longitudinal; arrastre o transporte longitudinal
__ item: artículo primario; (*Abast.*) conjunto principal; artículo terminado
__ matched: machihembrado al tope; (*tablas para pisos*) machihembrado por testa
__ mill: fresa universal; fresa radial
__ of runway: final (o extremo) de la pista de aterrizaje
__-of-line lamp: lampara de fin de línea
__-of-line switch: interruptor de fin de línea
__-on directional antenna: antena de radiación longitudinal; antena Yagi
__ pillar: montaje de extremo; montante de esquina
__ play: juego longitudinal; tolerancia en los extremos de una pieza; juego axial
__ post: montaje extremo
__ procket: placa lateral
__ thrust: empuje longitudinal; empuje axial
__-to-end: punta con punta; de punta a punta
__ view: vista de frente
endless: sin fin; enterizo; continuo; indefinido
__ belt: correa o cinta sin fin
__ screw: tornillo sin fin
__ screw of reversing shaft: tornillo sin fin para eje de inversión de marcha
endmark: (*Comput.*) señal de terminación
endodyne reception: (*Radiocom.*) recepción endodina
endorsement (on a license): anotación (en una licencia); endoso
endurance: autonomía o duración (del vuelo); continuidad de resistencia; (*Mater.*) resistencia a la fatiga
__ limit: (*Ing.*) límite de resistencia; (*Aeron.*) límite de autonomía
__ test: prueba de duración o resistencia
enemy airborne and ground targets: blancos enemigos aerotransportados y en tierra

__ artillery estimate: apreciación de la artillería enemiga
__ capabilities: capacidad del enemigo
energize: excitar; dar energía; activar; encender; alimentar
energy: energía; fuerza; potencia
__ absorber: amortiguador de energía
__ content: potencia energética del [agente] propulsor; energía calorífica
enfilade: (*Mil.*) enfilada
__ fire: tiro de enfilada
enforced: reforzado; armado
enforcement: observancia forzosa; hacer cumplir; aplicación [de una ley]; sanción penal
engage: empeñar; trabar combate; engranar; (*Mec.*) encajar
engagement: combate; combate activo con otro avión o misil; angrane; embrague
__ of gears: engrane de ruedas dentadas
__ spring: resorte de embrague
engaging scarf: muesca de engrane
engine: motor de explosión; máquina de vapor; motor; (*Ferroc.*) locomotora
__ **access lower panel:** panel inferior de acceso al motor
__ accessory: accesorio del motor
__ action: funcionamiento del motor
__ air inlet guide vanes: álabes guías de entrada de aire del motor
__ assembly: motor completo; conjunto del motor
__ balancing: equilibrio del motor; ajuste del motor
__ base: bancada o base del motor
__ bleed air pressure regulating valve: válvula reguladora de presión del aire sangrado del motor
__ bleed air shutoff valve: válvula de cierre del aire sangrado del motor
__ braking: frenado por medio del motor
__ build-up: reparación general del motor
__ cold start oil vent solenoid valve: válvula de solenoide del respiradero del depósito de aceite para el arranque en frío
__ **cold start oil vent valve switch:** interruptor de la válvula del respiradero del depósito de aceite para el arranque en frío
__ compartment: compartimiento del motor y sus accesorios
__ components: componentes del motor
__ compression ratio: relación de compresión del motor
__ control: regulación de marcha del motor; mandos del motor
__ control panel: tablero de control, mando o regulación del motor
__ control rigging: reglaje de control del motor
__ control servo: servo de control o de mando del motor
__-cooling air injectors: inyectores de aire de enfriamiento del motor
__ cooling thermometer: termómetro de refrigeración del motor
__ cover: (*Aviac.*) funda del motor; carenaje del motor
__ cowling: cubierta del motor; carenado del motor; carenaje del motor
__ crankshaft: cigüeñal; árbol cigüeñal o eje acodado del motor
__ cycle counter (ECC): contador de ciclos del motor
__ cycles: tiempos o ciclos del motor
__ cylinder: cilindro de motor
__ deck: plataforma de motor
__ diffuser section: sección difusora del motor
__ displacement: desplazamiento de los cilindros; cilindrada total
__-driven: accionado por motor
__-driven fuel pump: bomba de combustible accionada o impulsada por motor
__-driven generators: generadores accionados por motor
__ dry weight: peso "en seco" del motor
__ efficiency: rendimiento del motor
__ exhaust: escape del motor
__ failure: falla, desperfecto o avería del motor
__ fire during start: el motor funciona
__ fire switch: interruptor de encendido del motor
__ flameout: apagón del motor
__ **flip chart:** gráfica plegable del motor
__ front frame: estructura delantera del motor
__ front frame anti-ice manifold: múltiple anticongelante de la estructura delantera del motor
__ front support bracket: soporte delantero del motor
__ **fuel manifolds:** múltiples de combustible del motor
__ **gear case vent (negative):** respiradero de la caja de engranajes del motor (negativo)
__ governor: regulador de velocidad del motor; gobernador del motor
__ heat indicator: termómetro del motor
__ heater: calentador del motor
__ hoist sling: aparejo izador del motor
__ horsepower: potencia o caballos de fuerza del motor
__ hour meter: contador horario del motor
__ ignition: encendido del motor; hacer explotar la mezcla de aire y gasolina en un cilindro por medio de una chispa eléctrica
__ **inlet:** entrada, admisión o toma de aire del motor

__ **inlet duct:** conducto de admisión del motor
__ **instrument reading:** lectura de los instrumentos del motor
__ **intake:** orificio de admisión del motor
__ **jaw drive:** accionador de acoplamiento de la horquilla del motor
__ **knock:** golpeteo del motor; detonación del motor
__ **lathe:** torno mecánico
__ **life expectancy:** vida útil del motor
__**-lifting eye:** argolla o anillo para izar el motor
__ **lubricating oil:** aceite lubricante del motor
__ **maintenance:** conservación o servicio de mantenimiento del motor
__ **misfiring:** fallas del motor
__ **mount:** montaje del motor; soporte del motor ; bancada del motor
__ **mount pad:** soporte elástico de montaje del motor; apoyo de montaje del motor
__ **mounting of three point type:** motor suspendido en tres puntos
__ **nacelle:** nacela del motor, barquilla del motor, góndola del motor, huso
__ **oil servicing appraisal:** evaluación del servicio de aprovisionamiento de aceite del motor
__ **oil tank:** tanque de aceite del motor
__ **operation speed:** velocidad de funcionamiento del motor
__**-out climb gradient:** gradiente de ascenso con un motor parado
__ **output:** potencia o rendimiento del motor
__ **overhaul:** revisión y reparación general del motor
__ **overheating:** recalentamiento del motor
__ **pan:** receptáculo o chapa del motor
__ **parts rack:** bastidor en que se colocan las piezas del motor mientras se somete a revisión general
__ **performance:** funcionamiento o rendimiento del motor
__ **performance chart:** cuadro de características del motor
__ **performance curves:** curvas características del motor
__ **piston rod:** vástago de émbolo del motor
__ **pod:** (*Retrop.*) barquilla del motor
__ **power:** potencia del motor
__ **power management system:** sistema de control y regulación de la potencia
__ **pressure:** presión de explosión; presión del motor
__ **pressure ratio (EPR) indicator:** indicador de la relación de presión del motor
__ **primer:** purga del motor
__**-propelling unit:** grupo motopropulsor; motor propulsor
__ **pump:** bomba mecánica; bomba del motor
__ **radial type:** motor radial; motor en estrella
__ **radiator:** radiador del motor
__ **rating:** potencia nominal del motor
__ **rear support bar:** barra trasera de soporte del motor
__ **rear support bracket:** soporte o ménsula posterior del motor
__ **removal:** desmontaje del motor
__ **run:** prueba del motor
__ **shaft:** cigüeñal; árbol de un motor; eje motor
__ **shield:** blindaje del motor
__ **shield fastener:** corchete de blindaje del motor; fijador del blindaje del motor
__ **shielding:** blindaje del motor
__ **shop:** taller de reparación de motores
__ **shutdown:** detención del motor; parada del motor
__ **side louvers:** rejillas u orificios laterales de ventilación del motor
__ **sling:** aparejo de izar el motor; cadena de suspensión del motor; eslinga para izar motores
__ **stall:** falla del motor
__ **start:** puesta en marcha del motor
__ **starter:** arranque o puesta en marcha del motor
__ **starter drive:** impulsor del arrancador del motor
__ **systems:** sistemas de motores
__ **T-handle shutoff valve:** válvula de cierre de mango en T (para interrumpir la alimentación de combustible a los motores)
__ **throttle:** acelerador del motor
__ **to aircraft instrument wiring connector:** conector de los cables que van del motor a los instrumentos de la aeronave
__ **torque:** par del motor; par motor
__ **trim and rig procedures:** procedimientos de reglaje del motor
__ **used for braking:** la fuerza del motor usada para frenar
__ **water outlet:** salida de agua del motor
__ **weight per horsepower:** peso por caballo de fuerza; peso neto de un motor dividido entre los caballos de fuerza nominales
__ **run-up:** prueba del motor
__ **warm-up:** calentamiento del motor
engineer: ingeniero; (*Ferroc.*) maquinista
__ **amphibian unit:** unidad anfibia de ingenieros
enhance (effectiveness): mejora (la eficacia)
enhanced graphics adapter (EGA): (*Comput.*) adaptador para gráficas mejorado
enlarge: aumentar; agrandar; ampliar
enlist: (*Mil.*) alistar; enganchar, reclutar; (*Mar.*) filar; enrolar
enlisted cadre: cuadro de individuos de tropa o soldados; cuadrante de tropa
__ **men:** clases de tropa o soldados alistados

__ **period:** período de enganche o de servicio
__ **record:** hoja de alistamiento; media filiación
enplane: embarcar en avión; poner a bordo de un avión
enrichment lever: palanca de enriquecimiento
__ **valve:** válvula de enriquecimiento
enrollment: alistamiento; matriculación; inscripción
entanglement: alambrada
enter: (*Comput.*) intro; entrar; introducir
__ **key:** (*Comput.*) tecla de intro; tecla de entrar
__ **page number:** (*Comput.*) número de página
__ **text:** (*Comput.*) introduzca el texto, mecanografíe el texto, intro-texto
entering chisel: formón de cuchara; gubia
__ **edge:** borde de ataque; "vea leading edge"
__ **file:** lima cuadrada puntiaguda
entrain: embarcar en tren
entrained air: aire retenido; aire ocluido
entrance cone: cono de entrada; boca de aspiración
entrapment: tender una trampa; atrapar; encierro, oclusión
entrenching tool: herramienta de zapa; útiles para fortificación; herramienta de excavación
entrenchment: (*Mil.*) atrincheramiento
entries: (*Comput.*) archivos
entruck: embarcar en camión; (*Mil.*) transportar tropas en camión
entry: asiento (en libros o registros); (*Comput.*) área de entrada; anotación; registro; entrada
__ **airspeed:** velocidad de entrada
__ **fix:** (*Aeron.*) punto de posición de entrada
__ **outside:** entrada fuera de los...
__ **within:** entrada dentro de los...
envelop: envolver; forrar, cubrir
envelope: envolvente; zona de velocidad y latitud en la que vuela el avión; sobre; funda
__ **(bombs):** espacio
__ **delay:** retardo de envolvente; (*Radiocom.*) tiempo de propagación de grupo
__ **of head:** (*Automóv.*) cubierta de capota
__ **of wave:** (*Radiocom*.) envoltura de onda
__ **presentation:** presentación envolvente
envelopes and labels: (*Comput.*) sobres y etiquetas
enveloping attack: ataque envolvente
environmental conditions: condiciones climáticas; condiciones ambientales
__ **control system:** sistema de control ambiental
__ **monitoring:** vigilancia ambiental
environs: alrededores; suburbios; ambiente
ephemeris: efemérides; tablas con las posiciones que ocupan los astros en la esfera celeste, y que publican anualmente varios observatorios astronómicos; almanaque náutico
epicyclic gear: engranaje epicicloidal (epicíclicos)
epicycloid: epicicloide
E_{PK} (peak voltage): voltaje máximo
epoxy polyamide primer: imprimador epóxico poliamídico
__ **resin (EPON):** resina epósica, epóxica, epoxílica o epoxi
equal area projection: proyección equivalente
__ **column width:** (*Comput.*) columnas de igual ancho
__ **legs angle:** ángulo de lados iguales
__ **noise contour:** curva isosónica
__ **section charge:** vea "aliquot propelling charge"
__ **time point:** punto equidistante en tiempo
equaling file: lima paralela ligeramente combada
equalization: ecualización; igualación; compensación; equilibrio
equalized pressure: presión equilibrada
equalizer: igualador; equilibrador; compensador; corrector; ecualizador
equalizing current: corriente que circula entre dos generadores compuestos conectados en paralelo y que iguala el rendimiento de salida; corriente compensadora
__ **gear:** engranaje de compensación; engranaje diferencial
__ **spring:** resorte de compensación
equation: (*Comput.*) ecuación
__ **of time:** ecuación de tiempo
equator: ecuador; (*imán*) línea neutra; círculo máximo del globo terrestre; lugar geométrico de todos los puntos de latitud igual a cero; línea ecuatorial
equilateral: equilátero
equilibrator: equilibrador; compensador
equilibrium electrode potential: tensión de equilibrio de electrodo
equinox: equinoccio
equipment: equipo; aparatos y accesorios
__ **authorization inventory data:** datos pertinentes al inventario del equipo autorizado
__**-destroying incendiary bomb:** bomba incendiaria destructora de equipo
__ **inoperative for parts:** equipo inoperante por falta de piezas; equipo en espera de piezas; equipo inoperante para extracción de piezas
__ **tool:** equipo de herramientas; herramental
__ **readiness:** disponibilidad del equipo
__ **review and authorization activity:** oficina de revisión y autorización del equipo
__ **time change:** cambio de componentes en tiempo determinado
equipotential cathode: cátodo equipotencial
equisignal: equiseñal; de igual intensidad de señal
__ **zone:** zona de zumbido (raya continua); zona de

equiseñales; zona equiseñal
__ radio-range beacon: radiofaro de equiseñal; baliza localizadora de equiseñales
equity: equidad; beneficio; justicia; derecho justo; diferencia entre el valor de una propiaedad y la cantidad de hipoteca
equivalence: equivalencia; paridad
equivalent airspeed (EAS): velocidad anemométrica o relativa equivalente
__ evaporation: evaporación equivalente
__ flat plate area: superficie de placa plana equivalente
__ head wind: viento equivalente de proa o de frente
__ shaft horsepower: potencia axial equivalente; potencia equivalente en el árbol
__ tail wind: viento equivalente de cola
erasing head: cabeza de borrar en un magnetófono; cabezal borrador eliminador de la calculadora electrónica; cabeza de borrado
erect: instalar; montar; levantar a la vertical; erecto; derecho; erguido
erecting prism: prisma enderezador
__ system: sistema de levantamiento vertical
erection: (*Aviac.*) levantamiento vertical; ensamble; montaje; instalación
__ bolts: pernos de montaje o de armar; bulones de montaje; tornillos de montaje
__ boss: saliente del montaje
__ mechanism: mecanismo erector o de levantamiento vertical
__ torquer: motor de torsión
erosion: erosión; destrucción lenta de la superficie del metal producida por algún medio mecánico tal como los gases de alta velocidad; desgaste
erratic firing (of an engine): encendido irregular (de un motor)
__ function: función irregular
__ pointer movement: movimiento irregular de la aguja
error: desvío; error; equivocación
__ analysis: análisis de los errores
__ budgeting: (*Naveg.*) ponderación de errores
__ estimation: (*SAR*) error de estimación
__ scatter: (*Naveg.*) dispersión de errores
__-sensing circuit: circuito detector de errores
escalate: intensificar
escalator: escalador; escalera mecánica sin fin
escape: escape (de gas); fuga; evasión (de prisioneros)
__ and evasion: evasión y escape; proceso de escapar y ser rescatado de territorio enemigo
__ chute: tobogán de evacuación de emergencia; rampa de evacuación de escape
__ fragmentation: sin el peligro de ser alcanzado por la fragmentación
__ hatch: (*tanques*) escotilla de escape o de emergencia
__ mechanism: (*Psicol.*) mecanismo de escape
__ slide: vea "escape chute"
__ spring: resorte del escape
__ system: sistema de escape
escarpment: escarpe; talud; escarpado
escort: escolta; aviones cuya tarea es proteger de cerca a los aviones que ejecutan misiones primarias (ataque, reconocimiento, transporte aéreo); los aviones escolta generalmente acompañan a los aviones en misión primaria hacia y desde el blanco
__ fighter: (*Aviac.*) avión caza de escolta
__ escrille (squadron): escuadrilla aérea de escolta
escutcheon plate: chapa o placa de guarnición; escudete; placa que cubre el agujero de la cerradura y por el cual se introduce la llave
esprit de corps: espíritu de equipo o de grupo; espíritu de solidaridad; espíritu de cuerpo
ESS (esential): esencial
essence: esencia; gasolina; bencina; sustancia
essential circuit breaker panel: tablero de disyuntores esenciales
__ elements of information (EEI): elementos esenciales de información
established allowance: dotación determinada
establishment: (*Mil.*) efectivos; establecimiento; ordenanza; institución; (*Adm.*) plantilla de personal
ester: sal orgánica (generalmente obtenida de la reacción de una base orgánica y un ácido); éster
estimate: apreciación; tasa, cálculo prudente; presupuesto; evaluación
__ of terrain: apreciación o estudio del terreno
__ of the situation: apreciación o examen de la situación
estimated arrival date: fecha de llegada calculada o prevista
__ time en route (ETE): (*Aeron.*) tiempo estimado en ruta
__ time of arrival (ETA): hora prevista de llegada
__ time of departure (ETD): hora prevista de salida
estimation: apreciación; estimación; valoración
estuary: estuario
et dock: dársena de flote
etch (to): decapar; corroer
etched: decapado, mordido, corroído
etching: (*Quím.*) grabar al ácido; grabado al agua fuerte; ataque químico
ethane: etano; gas incoloro derivado del petróleo; dimetilo
ethanoic: etanóico
ethanol: etanol o alcohol etílico

ether: éter
__ starting jets for coldstarts: surtidores de éter para arrancar en frío
ethyl: etilo, nombre comercial de la gasolina antidetonante que contiene tetraetilo de plomo
__ alcohol: alcohol etílico
__ gasoline: gasolina o combustibel etílico
ethylene: etileno
__ glycol: glicol etilénico; etilenglicol
ethylic: etílico
eucolloids: eucoloides
eutectic: eutéctico; eutéctica
__ alloy: aleación eutéctica
evacuated bellow: fuelle desinflado
evacuation by air: evacuación aérea
__ lag: retardo en la evacuación
__ policy: plan o directriz de evacuación
evacuee: evacuado
evaluation: evaluación; valorización; avalúo
__ of information: interpretación o evalaución de la información
evasion plan of action (EPA): plan de acción de evasión
evasive action: acción o maniobra evasiva
evening civil twilight: crepúsculo civil vespertino
even height: (*Comput.*) igual altura
event: tipo de lanzamiento; tiempo
__ history recorder (HER): registrador de eventos históricos
events: acciones; eventos; acontecimientos; hechos; sucesos; resultados
evidence of delivery: constancia de entrega
exalted carrier: (*Radiocom.*) portadora acentuada
exception release: autorización excepcional
__ time card: tarjeta de excepción de tiempo
exceptions: (*Comput.*) excepciones
excerpts: extractos
excess: exceso; excedente; superávit; sobrante
__ horsepower: margen de potencia; potencia excedente
__ stock: exceso de existencias
exchange: (*Mil.*) cooperativa militar o economato; (*Telecom.*) central telefónica; (*Comput.*) permutar (información entre unidades almacenadoras)
__ of prisoners: canje de prisioneros
__, to: cambiar; canjear; permutar
excise: recortar; extirpar; impuesto de consumo; impuestos indirectos; alcabala; censurar
exciter: excitador; inductor
__ armature: armadura inductora; rotor excitador
__ current: corriente del excitador o corriente excitadora; corriente inductora
__ field: campo inductor
__ field circuit: circuito del campo inductor
__ field current: corriente del campo inductor
__ generator: generador inductor
__ lamp: (*radio*) lámpara excitadora
exit: (*Comput.*) salir
__ and return to filename: (*Comput.*) salir y volver al nombre del archivo
excitation of field: (*Electr.*) excitación del campo
exductor: exductor
execute missed approach: lleve a cabo la aproximación frustrada
execution of fire: ejecución del tiro
__ phase: fase correspondiente a su ejecución
executive: (*Mil.*) segundo comandante; oficial ejecutivo; directivo
__ method: método ejecutivo
__ order: orden o decreto presidencial
exempt from service: eximir del servicio militar
__ sign: señal de exclusión
exempted headquarters: vea "exempted station"
__ station: establecimiento militar autónomo; comandancia exenta
exercise of command: ejercicio del mando
exfoliation: exfoliación; desconchamiento
__ corrosion: corrosión por exfoliación
exhaust: escape o tubo de escape
__ advance: avance del escape
__ alarm: sirena accionada por escape
__ area: sección de escape
__ box: silenciador
__ cam: leva de escape
__ camshaft: árbol de levas de escape
__ collector: colector de escape
__ collector ring: anillo colector del escape; múltiple de escape
__ **cone:** cono de salida; colector de salida
__ cut-out: escape libre
__ diffuser: difusor de escape
__ door interlock switch: interruptor de enclavamiento de la puerta (o portezuela) de la sección de escape
__ draft: tiro o aspiración por succión
__-driven supercharger: sobrealimentador impulsado por los gases de escape
__ **duct:** conducto del tubo escape
__ duct assembly: conjunto del conducto de escape
__ elbow: codo del tubo de escape
__ event: acción del escape; última acción de un ciclo completo en los motores de combustión interna
__ fan: abanico extractor; ventilador aspirante; ventilador de extracción
__ flange: reborde del tubo de escape; brida del tubo de escape
__ gas: gases de escape; salida de gases

__ **gas analyzer:** analizador de los gases de escape
__ **gas temperature (EGT):** temperatura de los gases de escape
__ **gas temperature compensating resistor:** resistor compensador de la temperatura de los gases de escape
__ **gas temperature compensating resistor control assembly:** conjunto de control del resistor compensador de la temperatura de los gases de escape
__ **heat boiler:** caldera recuperadora o de escape
__ **horn:** bocina accionada por el escape
__ **jacketed carburetor:** carburador calentado por el escape
__ **manifold:** múltiple de escape
__ **manifold and flange stud:** perno de pestaña del extremo del múltiple de escape
__ **manifold anti-rattler spring:** resorte de tensión del múltiple de escape
__ **nozzle:** tobera de escape
__ **outlet:** salida de aire
__ **pipe:** tubo de escape
__ **pipe assembly:** conjunto del tubo de escape
__ **pipe and muffler:** tubo de escape y silenciador
__ **pipe flange:** brida del tubo de escape
__ **pipe gasket:** junta del tubo de escape
__ **plenum:** pleno de escape
__ **port:** orificio o lumbrera de escape; tobera de salida
__ **pressure:** presión de los gases de escape; presión de escape
__ **section:** sección de escape
__ **side of engine:** lado de escape del motor
__ **silencer:** silenciador de escape
__ **stack:** tubo de escape
__ **supercharger:** sobrealimentador accionador por los gases de escape
__ **system:** sistema de escape
__ **temperature meter:** medidor de la temperatura de los gases de la sección de escape
__ **turbine supercharger:** sobrealimentador con turbina accionado por los gases del escape
__ **valve:** válvula de escape
__ **valve chest:** caja de la válvula de escape
__ **valve detachable mushroom:** cabeza desmontable en forma de hongo de la válvula de escape
__ **valve guide:** guía de la válvula de escape
__ **valve regulator:** regulador de la válvula de escape
__ **valve stem:** vástago de la válvula de escape
__ **valve tippler:** balancín de la válvula de escape
__ **ventilation:** ventilación aspirante
exhibit: pieza de convicción; prueba material
exhibition: exhibición; exposición; presentación gráfica
existing altitude: altitud barométrica a nivel del mar
exit cone: cono difusor (túnel de prueba); cono de salida; difusor
exoatmospheric: fuera de la atmósfera
expand (to): (*Comput.*) expandir; ampliar
expandable sleeve: camisa expansible o extensible
expanded: extendido; ensanchado o ampliado
__ **heading scale:** escala de rumbo ampliada
__ **joint:** unión o junta de expansión; unión extendida
__ **memory:** (*Comput.*) memoria expandida
__ **metal:** metal boraminado
expander: extensor; expansor; ensanchador; cilindro para agrandar tubos
expanding band brake: freno de cinta de expansión
__ **brake:** (*Aeron.*) freno de cinta; (*Automóv.*) freno de expansión
__ **clutch:** embrague de expansión interna; embrague por segmentos extensibles
__**-inside brake:** freno de expansión interna
__ **mandrel:** husillo o mandril de expansión; mandril de diámetro regulable
__ **medium:** medio de continua expansión
__ **pulley:** polea de expansión; polea de diámetro regulable
__ **skirt piston:** émbolo de falda ensanchable; pistón de faldilla ensanchable
__ **tool:** ensanchador
expansion anchor: grapa de empotramiento
__ **bit:** barrena ajustable o regulable
__ **boards:** (*Comput.*) tarjetas de expansión
__ **bolt:** perno de expansión; perno de empotramiento
__ **cards:** (*Comput.*) tarjeta empleadas
__ **chamber:** cámara de expansión; cámara de inonización
__ **fit:** ajuste de expansión
__ **joint:** junta o articulación de expansión; junta de dilatación
__ **loop:** curva de dilatación; anillo de expansión
__ **plug:** tapón de expansión; tapón expandible
__ **reamer:** escariador de expansión; escariador extensible; escariador de diámetro regulable
__ **shield:** escudo ensanchador; escudete de expansión
__ **slot:** (*Comput.*) ranura de expansión
__ **spring:** resorte de expansión
__ **stroke:** carrera de trabajo o de expansión
__ **tube:** (*ametralladora*) tubo de expansión
__ **u-bend:** (*plomería*) curva compensadora en U
expansive bit: barrena ajustable
expect further clearance (EFC): espere nuevas instrucciones
__ **further clearance time:** cuente con más tiempo de espera para la autorización (de despegue o de

aterrizaje)
expected: previsto; esperado
__ approach clearance: autorización prevista de aproximación
__ approach time: hora prevista para la aproximación
expedient: expediente; recurso; oportuno
__ antenna: antena improvisada
__ bridge: puente de circunstancias; puente improvisado
expedite: acelerar; expedir; despachar; dar curso; facilitar; cursar; agilizar; realizar lo más pronto posible
expelling charge: carga de expulsión
expend: disparar; gastar; consumir
expendability, recoverability repairability code (ERRC): (*Abast.*) código de fungibilidad, recuperabilidad y reparabilidad
__ repair code: código de reparación fungible
expendable: fungible; consumible; perecedero
__ material: material fungible
__ nonrecoverable supplies: abastecimientos fungibles o consumibles no reparables; abastecimientos que se consumen con el uso
__ supplies: abastos fungibles
expenditure: gasto; consumo
__ of ammunition: consumo de municiones
experience table: tabla o archivo de antecedentes
__ (to): (*Aviac.*) sentir; experimentar; aprender por experiencia
experienced: experimentado; experto; versado; hábil; competente
__ estimates: cálculos con base en la experiencia
expert: experto; perito; especialista; técnico
__ gunner: artillero experto; tirador experto
explain: (*Comput.*) explicar; aclarar; interpretar
explode: estallar; hacer explosión
exploded view: (*dibujo*) diagrama de composición (diagrama ilustrativo de los componentes de un conjunto); vista ampliada
exploder: explosor; cualquier causa de explosión; detonador; carga ddetonadora
exploit: explotar; aprovechar
exploitation: explotación; aprovechamiento
explorer: (*Comput.*) explorador
exploring disc: (*radar*) disco explorador
__ rod: varilla de exploración
explosion: explosión; ignición y combustión de los gases dentro del cilindro durante la carrera útil del pistón; detonación
__ chamber: cámara de explosión; (*motor*) cámara de combustión
__ engine: motor de explosión
__ in carburetor: explosión o petardeo del carburador
__ meter: explosímetro, explosiómetro
__ mixture: mezcla explosiva o detonante
__ pressure: presión de explosión
__-proof tank: depósito a prueba de explosión o de bomba
__ turbine: turbina de explosión
explosive: explosivo; detonante
__ ammunition: munición explosiva
__ bomb: bomba explosiva
__ D: explosivo D; picrato amónico
__ filler: relleno explosivo
__ ordnance: material bélico explosivo; municiones explosivas
__ paravane: paraván, paraminas explosivo
__ proof electrical light: lámpara eléctrica a prueba de explosión
__ rivet: remache explosivo
__ train: (*Arm.*) organización u orden de la carga; tren explosivo
explosives compartment: compartimiento de explosivos
exposed area: zona expuesta o descubierta
__ flank: flanco expuesto o descubierto
__ wire: alambre descubierto o al descubierto
exposure: (*Fotogr.*) exposición; tiempo de exposición; intemperie
__ computer system: (*Fotogr.*) sistema o computador de exposición
__ meter: (*Fotogr.*) fotómetro o exposímetro
__ rate: (*Fotogr.*) velocidad de exposición; (*Radil.*) exposición por unidad tiempo
expulsion cutout: (*Electr.*) cortocircuito de fusible

extend: extender; alargar; prolongar; prorrogar; amplificar
extended active duty: servicio activo prorrogado
__ and closed trail: seguimiento cercano y lejano
__ cold weather clothing system (ECWS): sistema de indumentaria para temperaturas frías prolongadas
__ distance: distancia extendida
__ formation: formación desplegada
__ front: frente extendido
__ interval: intervalo abierto
__ line: línea extendida o desplegada
__ mass formation: formación en masa extendida
__ memory: (*Comput.*) memoria extendida
__ order: (*Mil.*) orden abierto
__ order drill: ejercicio en orden abierto
__ periods: largos períodos de tiempo
__ range: alcance ampliado
__ rod end bearing: cojinete extendido de la cabeza de biela

__ **type rocker box cover:** tapa de la caja de balancines (con salientes)
__ **vision:** incremento visual
extender card: tablilla de extensión
extends from 0 to 25 latitude: tiene una extensión de 0 a 25 grados de latitud
extensiometer: extensímetro; micrómetro de precisión que mide la dilatación de un sólido
extension cord: cable o alambre de extensión; cordón de extensión; cordón prolongador
__ **in depth:** extensión en profundidad
__ **lines:** líneas de extensión, líneas de expansión, líneas suplementarias (longitudinales)
__ **of control:** (*Topogr.*) extensión de la referencia
__ **on frontage:** (*Mil.*) extensión de frente
__ **screw:** tornillo de extensión o de prolongamiento
__ **shaft:** eje o árbol alargado
exterior ballistics: balística exterior
__ **ballistic table:** tabla de balística exterior
__ **slope:** talud exterior
external aileron: (*Aeron.*) alerón externo auxiliar
__ **charge:** carga externa
__ **center tank:** tanque central externo
__ **circuit:** (*Electr.*) circuito externo o exterior
__ **combustion engine:** motor de combustión externa
__ **contracting brakes:** freno de contracción externa
__ **contraction:** contracción externa
__ **fuel:** combustible externo; combustible que se transporta en tanques que penden del ala o de la línea central del avión
__ **fuel tank:** tanque externo de combustible
__ **fuel warning holding relay:** relé de retención de aviso del combustible externo
__ **power:** energía externa
__ **power disconnect contactor:** contactor de desconexión de energía externa
__ **power source:** fuente de energía externa
__ **pressure check valve:** válvula de retención de la presión interna
__ **pressure connection:** conexión de la presión externa
__ **resistance:** resistencia externa
__ **resistance terminals:** terminales de resistencia externa
__ **scavenge oil filter:** filtro externo de recuperación del aceite
__ **scavenge pump:** bomba de barrido externo
__ **start receptacle:** tomacorriente para arranque externo
__ **store:** carga externa; (*Aviac.*) cualquier carga transportada externamente en pilones
__ **visual reference:** referencia visual externa
__ **wing drop tanks:** tanques externos lanzables de las alas
__ **wing tanks:** tanques externos del ala
externally braced wing: (*Aeron.*) ala de arriostrado externo
extinguisher: extintor; apagador; matafuegos
extinction potential: (*radar*) potencial de extinción
extra air inlet: entrada de aire suplementaria
__ **duty:** (*Mil.*) recargo de servicio; impuesto adicional; servicio extraordinario
__ **rim and carrier:** llanta y portallanta de repuesto
extract document: documento de extracción
extracting mechanism: mecanismo de extracción
extractor: extractor; sacabujes; sacatuercas; dispositivo de extracción o desmontaje
__ **assembly:** (*Arm.*) conjunto del extractor
__ **lug:** (*Arm.*) brazo u orejeta del extractor
__ **pin:** (*Arm.*) perno de extractor
__ **switch:** (*Arm.*) interruptor de extractor
extraordinary wave: onda extraordinaria; (*Radiocom.*) onda X
extrapolate: extrapolar
extras: repuestos; refacciones; piezas de repuesto
extreme deterrent range: alcance máximo del tiro de distracción
__ **pitch diameter tolerance:** tolerancia extrema para diámetro primitivo
__ **range:** alcance máximo
__ **values:** valor límite
__ **weather conditions:** condiciones atmosféricas extremas
__ **weather operations:** operaciones en condiciones atmosféricas extremas
extremely high frequencies: frecuencias extremadamente altas (EHF) (ondas de 30 a 300 GHz); hiperfrecuencias
__ **limited (proficiency):** sumamente limitado
extruded aluminum parts: piezas de aluminio moldeadas por extrusión; piezas de aluminio extruido
__ **aluminum spar:** larguero de aluminio extruído
extrusion: extrusión (forzamiento de un metal o un plástico a través de un troquel); estiramiento por presión; expulsión; estiramiento por presión
__ **molding:** moldeo por extrusión; moldeo por eyección
__ **of metal:** forjado de un metal haciéndolo pasar por un dado de acero que le da la forma deseada; estiramiento del metal por presión
eye: aro; argolla; ojillo; corchete; botón; ojo; vista; anilla
__**-and-eye turnbuckle:** tornillo de dos ojillos
__**-and-clevis:** aislador de ojillo y horquilla
__ **bolt rivet:** perno de ojillo para remacharse
__ **end:** extremo perforado; horquilla articulada de acoplamiento

__ **end of plug:** extremo perforado del tapón
__ **nut:** tuerca de ojo; tuerca con orificio para pasador
__ **of the storm:** (*Meteor.*) ojo de la tormenta o tempestad; centro del ciclón
__ **protection:** protectores para los ojos; gafas protectoras
__ **rod:** varilla con anillo
__ **screw:** tornillo con orificio en la cabeza
__ **splice:** ajuste de gaza; argolla; ajuste de ojal; armella con espiga roscada
__ **wash:** lavado ocular
eyeball: globo ocular
eyeballing: calcular visualmente
eyebolt: perno de anilla; perno de ojo; cáncamo de ojo; tornillo con ojal
__ **lifting plug:** (*Arm.*) tapón y anillo
eyelet: ojete; abertura; ojalillo
eyelid: (*retropropulsión*) reductor ajustable del posquemador
__ **valve:** válvula de párpado
eyepiece: ocular; lente ocular; retículo; gratícula del ocular; piezas (lentes) oculares de la retícula

F factor: factor F
__ head: culata en F
__-head cylinder: cilindro con válvulas superpuestas en F
__-head engine: motor con cabeza en F; (motor que tiene la válvula de admisión en la cabeza y la de escape en el bloque del cilindro); motor de válvulas laterales
__ layer: capa F; capa de Appleton; capa ionizada de la región ionosférica
__ stop: (*Fotogr.*) tope focal; (*Ópt.*) punto del diafragma
fabric: tela o tejido
__ covering: revestimiento de tela
__ reinforced thread: banda de rodamiento reforzada con lona
__ tab: orejeta de tela
__ tread tire: tela o entretela de neumático
face: cara; lado; suprficie; lado; frontal
__ bushing: boquilla sin reborde o totalmente roscada interior y exteriormente; casquillo sin reborde
__ cutter: fresa cortadora o de refrentar
__ gear: engranaje de dentadura frontal; corona dentada
__ hammer: martillo de cara o boca plana; martillo de cotillo plano
__ hardened steel: acero templado
__ lathe: torno corto (pero de gran volteo) diseñado para labrar piezas grandes y estrechas; torno de plato; torno sin contrapunto
__ mask: máscara protectora; máscara antigás; pantalla de soldadura
__ of the piece: (*Arm.*) espejo plano de boca
__ ply: capa de revestimiento; forro
__ shield: careta protectora
__ spanner: llave de horquilla con espigas al frente
__-type motor: motor de plato o de disco
__ width: ancho sin lengüeta o sin ranura; ancho de la cara
facepiece: pieza facial de la máscara de gas
faceplate: plato del torno; placa frontal o de recubrimiento
facia board: tablero de instrumentos
facilitator: mediador
facilities: instalaciones y servicios
facing: revestimiento; guarnición; forro
__ distance: distancia para ejecutar las vueltas
__ rivet: remache de forro de disco
Facom: Facom; sistema de radionavegación
facsimile: facsímil; imagen; reproducción de imágenes
__ radar summary chart: gráfica o carta facsímil de resumen radárico
__ recorder: registrador de facsímiles
__ transmission: transmisión de imágenes o facsímiles
factor of safety: factor o coeficiente de seguridad
factory: fábrica; establecimiento fabril; factoría
__ test: prueba o ensayo en el taller
faculty board: cuerpo docente
fade in: intensificación (de una señal o imagen)
__ out: desvanecimiento (de una señal o imagen)
fader: (*radio*) atenuador o desvanecedor
fading: desvanecimiento (*Radiodif.*); variaciones temporales en la radio-recepción a causa de las condiciones atmosféricas
__ in: aumento del desvanecimiento
__ out: disminución del desvanecimiento
fahlum metal: metal fahlum; aleación que se usa en la joyería barata; aleación blanca que contiene 60% de estaño y 40% de plomo
fail-safe circuit: circuito de doble protección
__-safe condition: condición que requiere doble protección o de doble protección
__-safe control: control de seguridad en que la falla del circuito de control no puede causar daño alguno
__ to illuminate: no se enciende
failure: falla; desperfecto; avería; interrupción
__ to feed: fallo de alimentación
__ to load: fallo en la carga
fair: exposición; feria; (*viento*) bonancible; claro, depejado; razonable
__ wear and tear: desgaste normal
faired-knee cam: leva de codo redondo o carenado
__ position: posición normal
__undercarriage: tren de aterrizaje carenado
fairing: capotaje, carenado; estructura externa o caseta para proteger un equipo aerodinámico o perfilado; carenaje, fuselaje; contorno; cubierta aerodinámica; estructura aerodinámica; carena
__ skirt: (*Antena*) faldón de carenado
__ tools: herramientas de carenar
fairlead: (*Aviac.*) guía de entrada; tubo con extremo abocinado por el cual se recoge una antena colgante; guía,conductor; guiacabos
fake: (*Mar.*) aguja de cable; falso
faker track: (*radar*) trazo de un avión propio; estele de avión de combate en ejercicios
Falcon: misil de aire a aire AIM 4
fall back: retroceder o retirarse
__ in: (*Mil.*) alinearse; ponerse en fila; formar
__ out: (*Mil.*) romper filas
falling leaf: hoja muerta; caída de la hoja; acrobacias aéreas; descenso en hoja muerta
false alarm: falsa alarma
__ attack: ataque simulado
__ frame: marco falso; armazón falso

__ **front:** rejilla de radiador; frente falso
__ **key:** cuña falsa; llave falsa
__ **ogive:** falsa ojiva
__ **return:** informe falso; señal falsa; declaración falsa de los impuestos
__ **rib:** costilla falsa
__ **spar:** larguero falso
__ **wing rib:** falsa costilla del ala
__ **work:** apuntalamiento; maderaje; armaduras provisionales; trabajo preparatorio
familiarization job training: adiestramiento de familiarización con el trabajo
fan: ventilador; abanico
__ **and belt:** ventilador y correa
__ **and generator belt:** correa de ventilador y de generador
__ **antenna:** antena en abanico
__ **belt:** correa del ventilador; ala, aspa, aleta o paleta del ventilador
__ **belt idler:** polea tensora del ventilador; tensor de correa del ventilador
__ **blade assembly:** conjunto de paletas del ventilador
__ **blower:** ventilador centrífugo; abanico soplador; vea "exhaust fan"
__ **bracket:** ménsula del ventilador
__ **brake:** freno del ventilador; molinete
__**-discharge-air bypass valve:** válvula de derivación del aire de descarga del ventilador
__ **drive:** mando del ventilador
__ **drive turbine module:** módulo del abanico impulsor de la turbina
__ **driving pulley:** polea impulsora o de mando del ventilador
__ **guard:** protector del ventilador; guardaventilador
__ **hub:** cubo o maza del ventilador
__ **hub bushing or bearing:** buje o cojinete del ventilador
__ **jet:** reactor; turbomotor de doble flujo
__ **marker:** radiobaliza de abanico; transmisor de radio que emite señales auditivas hacia arriba, a través de un área en forma de abanico y en un punto sobre una ruta de aviones; radiobaliza de haz de abanico
__ **marker beacon:** radiobaliza de abanico; radiobaliza de haz vertical en abanico
__ **pulley:** polea de ventilador
__ **section:** sección del ventilador
__ **shaft seal:** sello del eje del ventilador
__ **spindle:** eje del ventilador
__ **spoked wheel:** volante o rueda con rayos de tipo ventilador
__ **support:** ménsula o soporte de ventilador
__ **turbine inlet:** orificio de entrada del ventilador de la turbina
__ **turbine inlet temperature indicator (FTITI):** indicador de temperatura del orificio de entrada del abanico de la turbina
__ **turbine shaft:** eje del abanico de la turbina
fangbolt: (*Máq.*) perno con tuercas de uña; perno arponado
fanlike: en forma de abanico
far bank: orilla opuesta; ribera de llegada
Far East Air Command: Comando Aéreo del Lejano Oriente
__ **enough:** a suficiente distancia
__ **infrared:** infrarrojo extremo; región final del infrarrojo
__ **infrared dome:** (*Radiocom.*) cúpula de antena infrarroja de región lejana
__**-reaching agenda:** actividades futuras de gran alcance
__ **right:** extremo derecho
farad (F): faradio, farad; unidad fundamental de capacitancia; esta unidad es demasiado grande para los cálculos numéricos prácticos, por lo que se utilizan sus submúltiplos
Faraday shield: jaula de Faraday, pantalla electrostática
Faraday's laws of electrolysis: leyes de electrólisis de Faraday (ley que expresa que la cantidad de un ion depositada sobre un electrodo, o que reacciona sobre él, es proporcional a la cantidad de electricidad que circula; ley que expresa que los equivalentes electroquímicos son proporcionales a los equivalentes químicos)
farmer's drill: taladro para metales blandos; broca de estrías rectas
fascia and gravel guard: imposta y retenedor de la grava
fascine: (*Fort.*) haz; fajina
fast carrier task group: grupo táctico ligero de portaaviones
__ **erect switch/light assembly:** conjunto de interruptor y de luz de instalación rápida
__ **file:** un sistema por el cual un piloto recorre un plan de vuelo por vía telefónica que se graba magnetofónicamente y luego se transcribe para ser transmitido a la respectiva instalación de tráfico aéreo
__ **pin butt:** bisagra de pasador fijo
__ **pulley:** polea fija
__**-shallow approach:** (*Helicóp.*) aproximación plana rápida
__ **sweep or fast sweeping:** barrido rápido
__**-time constant:** constante de tiempo rápido
__ **turn-around:** (*Mec.*) parada breve
fasten: asegurar; sujetar; fijar; afirmar; ligar; retener;

afianzar; atar; amarrar
fastener: sujetador; afianzador; asegurador; abrazadera; cerrojo
__ belt: corchete, empalme o grapa de correa; correa de fijación
__ edge distance: distancia del borde al centro del remache
__ pitch: paso del sujetador
__ plate: placa de sujeción
fastening: cierre o sujeción
__ device: dispositivo de sujeción
fat lubrication: lubricación con grasa
__ spark: chispa caliente
fathom: (*Mar.*) braza; unidad marina equivalente a 6 pies ó 1,82 metros; sondeo; medida de profundidad
fathometer: ecobatímetro; ecosonda; sondeador de profundidades; sonosondador, sondador ultrasonoro; ecómetro
fatigue: fatiga; debilitamiento; pérdida de resistencia a causa del esfuerzo continuo
__ call: (*Mil.*) toque de fajina
__ corrosion: corrosión por fatiga
__ duty: servicio de fajina; servicio mecánico
__ endurance limit: límite de resistencia al esfuerzo continuo
__ of material: debilitamiento o fatiga del material; disminución de resistencia por esfuerzos continuos
__ strength: resistencia a la fatiga; fatigorresistencia
__ stress: resistencia a la fatiga
__ uniform: uniforme de faena
fatty acids: ácidos grasos
faucet: espita; pluma de agua; grifo; canilla; llave
fault bus: (*Electr.*) barra colectora para fallas
__ circuits: circuitos de señales de falla
__ current: corriente de la falla, corriente debida a la falla del aislamiento
__ electrode current: corriente anormal de electrodo
__ isolation: aislamiento de fallas
__ signal: señal de falla
faultfinder: buscafallas; localizador de averías
faulty adjustment: ajuste o regulación defectuosa (incorrecta)
__ ammunition: munición defectuosa
__ carburation: (*Mot.*) carburación defectuosa o incorrecta
faying: empalme o unión; ajustar bien una superficie con otra; ala de contacto
__ surface: superficie de empalme, superficie de unión, superficie de contacto
FCC direction-finding network: red radiogoniométrica de la FCC
feather: resalto o filo muy fino producido por el desgaste; (*hélice*) en bandera; (*radar*) pluma; eco artificial que aparece en la pantalla en forma de pluma; (*Aviac.*) en bandera
__ and fuel shutoff: poner en bandera y cerrar el paso de combustible
__ edge: filo fino;borde afilado; bisel; chaflán
__ joint: encaje de barbilla y farda; junta de lengüeta postiza
__ key: cuña semifija; cuña corrediza; lengüeta
__ override buttons: botones de anulación de puesta en bandera
__ paint (to): decondicionar la pintura
__ position: paso bandera
__ return spring: resorte de retorno de puesta en bandera
__ (to): (*Aviac.*) poner en bandera; apagar un motor alternativo en vuelo; (*hélice, rotor de helicóptero*) cambiar el ángulo de incidencia de la pala
__ touch: toque leve o suave
__ touch valve: válvula de toque suave
__ valve: válvula de bandera; válvula de paso bandera
feathered: en bandera
__ edge: canto o borde biselado; filo irregular; rebaba
feathering: (*hélices*) puesta en bandera; cambio de orientación de las palas de la hélice; poner en paso bandera; cambio automático constante de incidencia de la pala
__ propeller: hélice de palas orientables o virables
__ spring: resorte de puesta en bandera
__ switch: interruptor de orientación de la pala
__ system: sistema de paso bandera
__ valve assembly: conjunto de la válvula de paso bandera
feature: característica; peculiaridad; singularidad; propiedad
__ news: noticias principales; noticias de primera plana
Federal Aviation Administration (FAA): Administración Federal de Aviación
__ Aviation Regulations: reglamentos federales de aviación
__ Bureau of Investigation (FBI): Oficina Federal de Investigaciones; Organismo Federal de Investigaciones; Departamento Federal de Investigación Criminal
__ Employee Compensation Act (FECA): ley de indemnización para empleados federales
__ item identification number: número de identificación federal de un artículo (últimos 7 dígitos)
__ number: número de grupo de clasificación de abastecimiento
__ stock number: número de existencia, artículo o

almacén federal; número de catálogo federal (11 dígitos)
__ supply class: clase de abastecimiento federal
feed: alimentación (de una máquina); avance
__ automatic: avance o alimentación automática
__ belt: cinta o correa de alimentación; correa transportadora
__ collar: collarín de alimentación
__ door: puerta de carga
__ drum: tambor de alimentación; tambor de municiones
__ gear: engranaje de alimentación; engranaje de avance
__ horn: (*antena*) bocina excitadora; embudo excitador
__ mechanism: mecanismo de alimentación o de avance
__ of drill: avance dado a la broca
__ pipe: tubo de abastecimiento; tubo de alimentación
__ point impendance: impendancia del punto de alimentación
__ pump: bomba de abastecimiento; bomba de alimentación
__-reverse lever: palanca de inversión de avance; manija inversora de avance
__ screw: tornillo de alimentación o alimentador; tornillo o husillo de avance
__ sprocket: rodillo de alimentación; (*cine*) tambor desenrollador
__ tank: tanque de alimentación; alimentador; depósito
__ tray: plato o distribuidor de alimentación
__ valve: válvula de abastecimiento o de alimentación
feedback: intercambio de información; comunicación (*Electrón.*) reacción; devolución; (*Radiocom.*) realimentación; (*Electr.*) retroalimentación; (*Comput.*) alimentación directa
__ amplifier: amplificador de retroacción (reacción)
__ cable: cable de contraseña
__ coil: (*radio*) bobina regenerativa
__ horn: bocina excitadora de realimentación
__ loop: circuito de reacción; circuito de realimentación
__ path: camino de realimetación
__ positioning transducer: transductor de posición de retroalimentación
__ potentiometer: potenciómetro de realimentación
__ signal: señal de realimentación; señal de retorno
__ spring: resorte de reacción
feeder: alimentador; cable que lleva la corriente eléctrica a varios circuitos secundarios; cargador; circuito de alimentación
__ breaker: (*Electr.*) interruptor de distribución
__ facilites: instalaciones secundarias
__ route: ruta complementaria; ruta aérea comercial secundaria; ruta de aproximación
feeding device: dispositivo de alimentación
feedline spreader: separador de la línea de alimentación
feedthrough capacitor: condensador o capacitador de alimentación transversal
__ insulator: aislador de paso
feedway: (*Arm.*) guía de alimentación
feel: sensación de resistencia; percepción; tocamiento
__ actuator: accionador de sensación artificial
feeler: pulsador; tentador; antena, tentáculo; detector, indicador; calibrador al tacto; se dice de los calibradores de laminillas o alambres que miden al tacto; galga
__ gage (gauge): lámina calibradora; calibrador de separaciones; galga palpadora; galga de espesores
feet per minute (FPM): pies por minuto
feint: amago; treta; ficción; (*Mil.*) maniobra fingida; finta; diversión
felloe: aro, pina o camón (de una rueda al cual van sujetos los rayos); camón (de una rueda); llanta de una rueda; (*cimbras*) parte exterior de la armazón; (*ruedas de madera*) pina
felt: fieltro
__ buff: pulidor de fieltro
__ grease retainer: retenedor de fieltro para grasa
__ washer: arandela de fieltro
__ wick: mecha de fieltro
felting: (*Carp.*) aserrar al hilo
female: hembra; receptáculo o porción hendida de cualquier pieza destinada a recibir otra pieza denominada "male" (macho)
__ connector: conector hembra; enchufe hembra
__ connector plug: enchufe hembra
__ member: cono hembra (de un embrague)
__ thread: rosca hembra; rosca interior
FENCE: línea divisoria amiga/enemiga; línea arbitraria que separa el territorio enemigo al llegar a la cual se fijan los sistemas para ejecutar la misión accionando los interruptores de la cabina (llamada comprobación "FENCE"); sigla compuesta de los siguientes elementos
- **F:** fije los sistemas de control de Fuego (miras, interruptores, selección de estación)
- **E:** fijos los sistemas de guerra Electrónica (bengalas, RWR, cintas antirradar IFF/SIF)
- **N:** fije los sistemas de Navegación para uso en la zona del blanco (VOR, TACAN, ADF); organice sus mapas y cartas
- **C:** fije los sistemas de Comunicación según sea

necesario para las operaciones del día (canales UHF, have quick, FM, VHF, AM, H)

E: reduzca o seleccione los Emisores (TACAN y equipo de radiotelemetría (DME), luces externas, emisores IR, etc.)

fender: guardabarros; (*Automóv.*) parachoques, guardafango o salpicadera; cualquier cubierta que protege los engranajes o cualquier pieza de la máquina

__ brace: refuerzo o tirante del guardafango

__ guide: guía de dirección (que colocada en el guardabarro permite guardar la distancia entre éste y cualquier obstáculo); guía para guardabarros

fenderless skirts: guardafango delantero sin aleta

Fenwal switch: interruptor Fenwal

fernichrome: fernicromo; aleación de hierro, níquel, cromo y cobalto

ferrichrome: ferricromo

ferricyanide: ferricianuro

ferrite: ferrita

__ rod antenna: antena de varilla de ferrita

ferro-alloy: aleación ferrosa

ferrocalcite: ferrocalcita

ferromagnetic: ferromagnético; paramagnético

ferromanganese: ferromanganeso

ferrosilicon: ferrosilicio

ferrosteel: semiacero; hierro acerado

ferrous: férreo; ferroso

__ metals: metales ferrosos o férricos

ferruginous: ferruginoso

ferrule: regatón; virola; casquillo; espaciador

__ terminal: tapa de contacto terminal; borna de férula

ferry: transbordador; transportar de una orilla a otra; embarcadero; medio de transporte por un río

__ flight: vuelo de entrega de aviones; vuelo sin pasajeros pero con la tripulación

__ landing: desembarcadero

__ pilot: piloto de entrega de aviones

__ tank: depósito o tanque auxiliar de uso temporal

ferryboat: transbordador; barco de transbordo

fetch: (*SAR*) espectro; abra de una bahía; búsqueda; rastreo

FEVER: es una sigla compuesta de los elementos que aparecen a continuación

F - fuel fluctuation: fluctuación de combustible

E - engine: motor

V - visual: visual

E - EGT: temperatura

R - roughness: aspereza

__ check: comprobación FEVER

fiber: fibra

__ gasket: empaquetadura de fibra

__ gear: piñón de fibra

__ optic bundle: haz fibroóptico

__ pad: almohadilla de fibra

__ screw: tornillo de fibra

__ silk: seda artificial

__ stress: (*vigas*) esfuerzo en la fibra más alejada; (*Mec.*) esfuerzo en la fibra

__ washer: arandela de fibra

__ yarn: hilado de fibra

fiberglass: marca registrada de la Owens-Corning Fiberglass Corp. para sus productos de fibra de vidrio; fibra de vidrio

__ cloth: paño de fibra de vidrio

__ condenser bag: bolsa condensadora de fibra de vidrio

__ doubler: chapa de refuerzo de fibra de vidrio

__ honeycomb panel: panel de panal de fibra de vidrio

__ laminate facing: forro de láminas de fibra de vidrio

__ mat: revestimiento de fibra de vidrio

__ overlay: capa de fibra de vidrio

fibriform: fibroso; fibriforme

fibrous: fibroso

__ iron: hierro fibroso

fibrovascular cell: célula fibrovascular

fiddle drill: taladro de pecho; berbiquí de herrero

fiddle block: motor de dos ejes con poleas diferenciales

fiddler block: montón de poleas diferenciales

fidelity: fidelidad; veracidad

field: (*Electr.*) campo; el espacio que ocupan las líneas de fuerza electromagnética; campo inductor; campo magnético; (*Comput.*) campo; (*Mil.*) campo de batalla; pista, aeródromo

__ airdrome: aeródromo de campaña

__ artillery: artillería de campaña

__ audit office: oficina regional de auditoría

__ bag: morral, mochila

__ bend: compensación de la distorsión de la imagen

__ book: (*Recon.*) libreta de campo

__ breaker: interruptor o disyuntor de excitación

__ code: clave o código de campaña

__ codes: (*Comput.*) códigos de campo

__ coil: bobina de campo; bobina inductora; bobina de excitación

__ commander: comandante de campaña

__ control relay: relé de regulación del campo inductor

__ control relay contact: contacto del relé de regulación del campo inductor

__ core: núcleo del campo

__ density: densidad del campo

__ depot: depósito de campaña

__ **displacement isolator:** aislador de desplazamiento de campo
__ **distortion:** deformación o distorsión del campo
__**-effect transistor:** transistor especial para detectar señales débiles; transistor de efecto de campo
__ **elevation:** elevación del campo de aterrizaje; altitud sobre el nivel del mar de un aeródromo
__**-elevation pressure:** presión de elevación del campo de aterrizaje
__ **emplacement:** (*Artill.*) emplazamiento o asentamiento de campaña
__ **excitation:** excitación de campo
__ **exercise:** ejercicio de campaña
__ **fuse:** fusible inductor
__ **glasses:** gemelos o anteojos de campaña
__ **grade:** grado de oficial superior
__ **hoist:** grúa de campo
__ **magnet:** imán o electroimán de campo
__ **maintenance:** mantenimiento o conservación en campaña o de campo
__ **name:** nombre del código
__ **names in header row:** (*Comput.*) campos en el registro inicial
__ **of action:** campo de acción
__ **of fire:** campo de tiro
__ **of magnetic force:** campo magnético
__ **of view (FOV):** campo visual
__ **officer:** oficial superior
__ **order:** orden de operaciones
__ **outline light:** baliza delimitadora de aeropuertos
__ **pack:** mochila
__ **quantum:** campo cuántico
__ **radio:** radio de campaña
__ **range:** cocina o estufa de campaña
__ **repair level:** mantenimiento a nivel de campo
__ **resistance:** resistencia de campo
__ **rheostat:** reóstato de campo; reostato de excitación
__ **rivet:** remache de montaje
__ **riveting:** remachadura definitiva
__ **shop:** taller de campaña; taller móvil
__ **splice:** empalme hecho durante el montaje definitivo
__ **squadron:** escuadrón de mantenimiento de campo
__ **strength contours:** curva equicampo; curva de intensidad de campo, curva envolvente de igual intensidad de campo, contornos equipotenciales de campo
__ **strength pattern:** diagrama de curvas de las intensidades de campo; carta de contornos isocampo
__ **survey:** reconocimiento topográfico; estudio sobre el terreno
__ **telephone:** teléfono de campaña
__ **training:** instrucción de combate; ejercicios de campaña
__ **voltage control:** control del voltaje de campo
__ **winding:** devanado o arrollamiento de campo; bobina inductora
__ **wire:** hilo o línea telefónica de campaña
__ **work:** (*Recon.*) trabajos de campo
fields in data source: (*Comput.*) campos en fuente de datos
fierce clutch: embrague brusco
fifth bend: codo de 72 grados
__ **mount:** quinto montaje
fifty-percent zone: (*Artill.*) zona de cincuenta por ciento
fiftypenny nail: clavo de 5 1/2 pulgadas
fight: combate; lucha; contienda
fighter: avión de caza; guerrero, combatiente
__ **aircraft:** avión de caza o combate
__ **airplane:** avión de caza o combate
__ **bombers:** caza-bombarderos; avión de caza y bombardeo
__ **command/division:** división o comando de combate
__ **group:** (*Aviac.*) grupo de caza o de combate
__**-interceptor squadron:** escuadrón de aviones cazas interceptores
__ **patrol:** patrulla de aviones de caza o de combate
__ **screen (act as):** sirve de pantalla de los aviones
__ **speed:** velocidad de los aviones caza
__ **sweeps:** incursiones de aviones de caza en vuelo rasante
fighting compartment: compartimiento de combate
__ **power:** poderío de combate
figure group: (*Criptog.*) grupo numérico
__**-of-eight or lemniscate:** figura de ocho, lemniscata; curva plana semejante a un ocho; curva estudiada por Bernoulli (por lo cual se la llama también lemniscata de Bernoulli), quién la definió como el lugar geométrico de los puntos tales que el producto de sus distancias a dos puntos fijos es constante e igual al cuadrado de la semidistancia entre estos últimos
__ **of the earth:** perfil de la Tierra
filaceous (fibrous): fibroso
filament: filamento
__ **current regulator:** regulador de la corriente de filamento
__ **transformer:** transformador de filamento
__ **voltages:** voltajes de filamento
file: (*Comput.*) archivo; legajo; archivo, registro, expediente; hilera; lima, raspador, escofina
__ **a flat (rivets):** (*remaches*) limar hasta que la cabeza del remache quede plana

__ allocation table (FAT): (*Comput.*) tabla de asignación de los archivos
__ blank: bloque o matriz del que se fabrican las limas; hoja de limar sin picar
__ brush: grata; escobilla de metal
__ card: carda para limas; ficha o tarjeta de archivo
__-closer: (*Mil.*) cierrafilas
__ flight plan: presentar plan de vuelo
__ handle: mango de la lima
__ hard: a prueba de lima; resistente a la lima
__ holder: mango de lima; portalima
__ leader: (*Mil.*) jefe de fila
__ locations: (*Comput.*) posición del archivo; ubicación del archivo
__ name: (*Comput.*) nombre de archivo
__-rasp or course file: limas y escofinas
__ **support crank:** manivela de soporte del esmerilador
__ **(to):** registrar; limar; (*Comput.*) archivar
filed flight plan: plan de vuelo presentado
files and folders: (*Comput.*) archivos y carpetas
__ of type (Microsoft Word): (*Comput.*) tipo de archivo
__ of type (PowerPoint): (*Comput.*) archivos de tipo
__ or folders: (*Comput.*) archivos o carpetas
filiform corrosion: corrosión filiforme
filings: limaduras; virutas
fill: (*Comput.*) rellenar; llenar; terraplenar; ocupar (una posición)
__ cable: cable del codificador
__ check valve: válvula de retención de llenado
__ circuit: circuito de llenado
__ color: (*Comput.*) color de relleno
__ filter switch: interruptor del filtro de llenado
__ handle: manija de llenado
__-in text: (*Comput.*) texto de relleno
__ motor relay: relé del motor de llenado
__ plug: acoplamiento de llenado
__ pressure gage: medidor de presión de llenado
__ pump: bomba de llenado
__ pump motor: motor de la bomba de llenado
__ push (button) switch: interruptor del botón de llenado
__ push valve: válvula de empuje de llenado
__ stand: bomba de llenado (sitio de llenado)
__ the void: (*radar*) completar el rastreo
__ valve: válvula de llenado
filler: (*Munic.*) rellenador; envasador; complemento; carga interior; material de relleno; pieza de relleno
__ block: bloque de relleno
__ cap: tapa de llenado; tapón de relleno
__ cap with gasket and baffle: tapa de depósito con empaquetadura y tabique
__ depot: depósito de abastos para el extranjero
__ locking cap: tapón de cierre para orificio de llenado
__ neck: tubo de llenado; orificio o boca de llenado
__ neck strap: fleje del tubo de llenado
__ patch plate: placa de relleno
__ piece: (*Arm.*) bloque de relleno
__ pipe: tubo de admisión; tubo de llenado
__ plug: tapón del orificio de llenado
__ ports: orificios de llenado
__ replacement: personal de complemento
__ rod: (*soldadura*) varilla de metal de aportación
__ valve: válvula de llenado
fillet: filete; lista; listón; cinta; banda; superficie exterior o carenaje cuya finalidad es reducir la resistencia; (*aeroplano*) curva de enlace; (*ávión*) carena de acuerdo, carena de unión
__ area: zona de carenaje
__ weld: soldadura de filete; soldadura en ángulo; soldadura ortogonal
filleted angle: ángulo fileteado o redondeado
filliform: filiforme
filling: carga química; material de relleno; trama de tejido
__ plug: tapón del orificio de llenado
fillister head: (*tornillos*) cabeza cilíndrica ranurada; (*pernos*) cabeza redonda
__-head screw: tornillo de cabeza cilíndrica
film: capa o película (como la que forma el aceite); película de cine; capa delgada; lámina de agua; revestimiento delgado
__ adhesive: adhesivo de capa delgada
__ badge: dosímetro de película, dosímetro fotográfico personal, film dosimétrico. Conjunto que contiene una o más piezas pequeñas de película fotográfica y que porta una persona como medio de medir aproximadamente la exposición a las radiaciones
__-feed indicator light: (*Fotogr.*) luz indicadora de exposición
__-holder: portapelícula
__ loader: (*Fotogr.*) cargador de película
__ magazine: cargador (de película); chasis cargador
__-metering device: dispositivo de avance de la película
__ pickup: transcripción cinematográfica; película televisada; transmisión de películas
__ scanning: exploración de películas, transcripción de imágenes fotográficas
__ slide: diapositiva
__ speed: (*Fotogr.*) sensibilidad de la película; (*cine*) velocidad de la película

__ **strip:** tira o cinta de vistas fijas; tira de película cinematográfica
filter: filtro; basculador
__ **amplifier:** amplificador selectivo; amplificador con acción de filtro
__ **assembly:** conjunto del filtro
__ **bleed valve:** válvula de sangrado del filtro
__ **bypass valve:** válvula de derivación o desvío del filtro
__ **capacitor:** capacitador o condensador de filtro
__ **center:** centro de filtrado; centro de coordinación; centro donde se evalúan antes de su diseminación las informaciones recibidas relativas al movimiento de aviones (amigos o enemigos) dentro de un determinado sector
__ **choke:** (*radio*) reactor de filtro; choque de filtro
__ **circuit:** circuito de filtro; circuito filtro
__ **detecting system:** sistema detector de filtro
__ **element:** elemento del filtro
__**-oiler;** engrasadora de filtro
__ **records:** (*Comput.*) filtrar registros
__ **screen:** rejilla de filtro; criba filtrante; filtro de tela metálica
__**/separator cartridge:** cartucho filtrador separador
__ **tank:** depósito filtrador
__ **type differential pressure regulator:** regulador de presión diferencial de tipo filtro
__ **valve (shocks struts):** válvula de llenado
__ **warning light circuit:** circuito de las luces de advertencia del filtro
filtering: filtración; depuración y retransmisión de información
filtration: filtración; percolación
fin: plano de deriva; aleta; estabilizador vertical; cualquier proyección delgada de metal
__**-neck bolt:** perno con cuello de aleta
__ **waveguide:** guía de onda de aleta
final approach: aproximación final; la última parte de una aproximación (inmediatamente antes de aterrizar hasta el momento de toque de tierra)
__ **approach configuration:** configuración final de aproximación
__ **approach course:** curso de aproximación final
__ **approach descent point:** punto de descenso para la aproximación
__ **approach fix (FAF):** punto de posición o referencia de aproximación final; punto final de la aproximación radioayuda; fijo de aproximación final
__ **approach speed (FAS):** velocidad de aproximación final
__ **assembly:** armado definitivo; n¡montaje final
__ **assembly area:** área de concentración de tropas
__ **bomb release line:** (*bombardeo*) línea de lanzamiento de bombas
__ **controller:** controlador de aproximación final
__ **drive:** transmisión directa a las ruedas
__ **fillet:** capa final de relleno
__ **leg:** tramo final
__ **out:** desconexión
__ **output stage:** etapa final de salida
__ **protective fire:** tiro de detención o protección final
__ **protective line:** línea de detención; última línea de resistencia
__ **run:** recorrido final
finance department: pagaduría militar; departamento de finanzas
__ **office:** pagaduría
__ **officer:** oficial pagador
find: (*Comput.*) buscar
__ **all word forms:** (*Comput.*) localizar todas las variantes
__ **and replace:** (*Comput.*) buscar y reemplazar
__ **files to match these criteria:** (*Comput.*) buscar archivos que cumplan las condiciones siguientes
__ **next:** (*Comput.*) buscar siguiente
__ **now:** (*Comput.*) buscar ahora
__ **what:** (*Comput.*) buscar qué
__ **whole words only:** (*Comput.*) buscar palabras completas
finding and replacing: (*Comput.*) buscar y reemplazar
findings: conclusiones; resultados de una investigación o inspección; datos
fine: fino
__ **adjustment:** ajuste fino; regulación precisa; ajuste preciso; reglaje de precisión
__**-aspect ratio:** alargamiento finito; relación finita de envergadura
__ **assembling:** montaje de precisión
__ **azimuth:** acimut afinado
__ **borer for cylinders:** pulidor de cilindros
__ **chrominance primary:** primario de crominancia fina; primario de banda ancha; (*TV.*) primario de transmisión que ocupa una banda ancha y que aporta así los detalles finos de crominancia de la imagen en colores
__ **elevation:** (*Artill.*) elevación afinada
__ **feed:** avance lento; avance reducido o fino
__ **file:** lima dulce o fina
__ **fit:** ajuste preciso
__**-grain developer:** (*Fotogr.*) revelador de grano fino
__**-grain radar:** radar de alta definición o de gran poder de resolución
__**-intensity control:** control de microintensidad; control de intensidad precisa

__ level: (*Artill.*) nivel afinado
__ mesh: malla fina o estrecha
__ metal: metal puro o refinado
__ nut: tuerca de orejetas
__ pitch: (*hélice*) paso corto; paso pequeño; (*tornillo*) rosca fina
__ repeater: (*Artill.*) repetidor de datos afinados
__-set knob: perilla o botón de microajuste
__ sight: ajuste fino de la mira de un cañón
__ tuning: microsintonización; sintonización precisa
__-tuning control: control de sintonización precisa
finger: dedo; manecilla del (reloj); (*Instr.*) índice; linguete; (*Mec.*) dedo; garra; uña; dedo de retención; cursor
__ nut: tuerca de mariposa; tuerca de orejetas
__ patch: refuerzo de nervaduras radiales
__ stop for fuel oil pump: diente de retención de bomba de combustible; tope de marcador (parada) para bomba de combustible
__ strainer: colador de dedal o de capucha
fingerlift: palanquilla de trinquete
fingertip formation: formación en V asimétrica; (*Aviac.*) formación de cuatro cazas en forma de V asimétrica, formación cerrada
finish: acabado; barnizado; color
__ anneal: acabado con recocido
__ boring: perforar de acuerdo con ciertas medidas; taladrar con precisión
__ (to): (*Comput.*) terminar, finalizar
finishing coat: última mano; capa de acabado
__ cut: corte final
__ nail: alfilerillo; agujuela; clavo de rematar
__ plaster: (*enlucidos*) yeso blanco
__ tap: macho de terraja para el acabado
finite clipping: recortadora de señales finitas; recorte finito; recorte alto; limitación a alto nivel
finned tubular radiator: radiador tubular con aletas
fire: (*Arm.*) tiro, fuego; incendio; lumbre
__ adjustment: (*Artill.*) reglaje del tiro
__ adjustment board: tabla o plancheta para reglaje del tiro
__ aisle: pasillo cortafuegos
__ alarm: alarma de incendios
__ and maneuver: vea "fire and movement"
__ and movement: (*método de ataque*) fuego y movimiento, fuego y maniobra
__ at short range: tiro a corta distancia
__ at will: fuego a discreción
__ back: pared posterior de un horno u hogar
__ barrier: barrera contra fuegos; cortafuegos
__ bomb: bomba incendiaria
__ brick: ladrillo refractario
__ brigade: cuerpo de bomberos
__ brigade wagon: carro de bomberos
__ call: toque de incendio
__ capability: posibilidad de tiro
__ capability chart: (*Artill.*) tabla o plantilla de capacidad de tiro
__ chief: jefe de bomberos
__ control: (*Artill.*) conducción del tiro; control del incendio
__-control code: código de conducción del tiro; control del incendio
__-control grid: cuadriculado de conducción del tiro
__-control sonar: (*Mar.*) sonar de conducción del tiro
__-control systems: sistemas de control de fuego; sistema director de tiro
__ detecting system: sistema detector de incendios
__ direction coordinator: coordinador de dirección de fuego; coordinador de dirección del tiro
__ emergency handle: agarradera (palanca) para activar el sistema de emergencia en caso de incendios
__ extinguisher: extintor de incendios
__-eye tester: comprobador lenticular de fuego
__ fighting capabilities: medios para combatir incendios
__ personnel: bomberos
__ reporting procedures: procedimientos de notificación de incendios
__ retardant foam: espuma ignífuga
__ retardant garments: prendas de vestir retardatorias de incendio; vestimenta ignífuga
__ support coordinator: coordinador de apoyo de fuego
__ support coordination center: centro de coordinación de fuego de apoyo
__ support coordination line: línea de coordinación de apoyo de fuego; línea hasta la cual llega el alcance de la artillería del Ejército y más allá de la cual deben lanzar las municiones los aviones de la USAF
__ support elements: elemento de apoyo de fuego
__ support group: grupo de apoyo de fuego
__ support officer: oficial de apoyo de fuego
firearm: arma de fuego
firebombs: bombas incendiarias (las bombas incendiarias son recipientes metálicos de paredes delgadas llenos de líquidos inflamables y equipados con ignitores y espoletas)
firebox: caja de fuego de una caldera; cámara de combustión
firepoint: punto de combustión
fireshield bracket: abrazadera del mamparo contra incendios
Firet saw: sierra caladora; segueta de punta

firewall: mamparo contra incendio; parallamas; parafuegos; mamparo de incendios; mamparo contrafuegos
firing circuit: circuito de activación;circuito de disparo
__ fan: zona de disparo en abanico; abanico de incendio; ventilador para introducir el carbón pulverizado
__ head: sección de explosivo o fulminante
__ operational mode: modo de disparo
__ pin assembly: conjunto del percutor
__ pin flange: brida (o reborde) del percutor
__ pin release: mecanismo liberador del percutor
__ platform cylinder: cilindro de la plataforma de disparo; cilindro de la plataforma de lanzamiento
__ switch: interruptor de disparo; mecanismo de disparo
__ time: (*bomba*) tiempo de explosión
firm-joint caliper: (*talleres*) calibrador de articulación firme; compás de puntas de articulación firme
First Lieutenant: teniente primero, primer teniente, teniente; (*Armada*) oficial de control de averías (cargo en la armada de EE.UU.); (*buques de guerra*) oficial responsable de la limpieza y arreglo de cubierta
__ line: (*Comput.*) primera línea
__-line indent: (*Comput.*) sangría de primera línea (renglón)
__ mate: (*Mar.*) segundo oficial
__ officer: (*Mar.*) primer piloto
__ point of Aries: (*Astron.*) punto vernal; primer punto de Aries
__ quarter moon: cuarto creciente
__ Sergeant: (*Mil.*) sargento primero
__ speed: (*Automóv.*) primera velocidad
__ stage compressor: compresor de la primera etapa
__ **stage diffusers:** difusores de la primera etapa
firstname: (*Comput.*) nombre
firtree serrations: serraciones en forma de abeto
fiscal officer: oficial contador; oficial de cuentas; oficial de fisco
__ year: año fiscal o económico
fish back spring leaf: hoja de ballesta con ranuras
__-bone: (*radio*) galería de escucha; espina de pescado
__-eye lens: (*Fotogr.*) objetivo o lente fotográfico de 180 grados
__ glue: cola (pegamento) de pescado; colapez
__-plate: cubierta; placa que cubre las uniones de las calderas o cualquier otra unión remachada; brida; cubrejunta; platina de junta
__ joint: junta a tope con cubrejuntas; eclisa
__ wire: alambre guía; cinta pescadora
fisheyes: ojos de pescado
fishmouth splice: empalme en V o a bisel
fishnet: (*camuflaje*) red de enmascaramiento o mimética de cuerda; red mecánica
fishpole antenna: antena de varillas telescópicas; antena tipo látigo
fishscale tensiometer: tensiómetro de escama
fishtail: cavidad en V al extremo de la pieza; defecto de laminación; cola de pescado
__ (to): coletear
__ wind: (*Aviac.*) viento variable; viento rafagoso
fit: ajuste; adaptación; encaje
__ allowance: tolerancia para el ajuste
__ for duty: apto para el trabajo o servicio
__ (to): (*Comput.*) ajustar; encajar
fitness: aptitud física; adaptabilidad; competencia
fits snug: ajuste exacto, ajuste forzado, montaje a frotamiento suave, ajuste deslizante, ajuste sin huelgo
fitter: ajustador; mecánico de aviación
fitting: herraje; montaje; accesorio; conexiones; acoplador; adaptador, conector
__ assembly: conjunto de conexiones y accesorios
__-up wrench: llave de cola
five-bearing crankshaft: cigüeñal de cinco cojinetes
__-electrode tube or pentode: válvula de cinco electrodos o pentodo
__-penny nail: clavo de 1 3/4 de pulgada
__-pin Cannon plug receptacle: receptáculo de enchufe *Cannon* de cinco clavijas
__ position pushbutton control switch: interruptor de control de cinco posiciones
__ turn potentiometer: potenciómetro de cinco espiras (vueltas)
fix: (*Naveg.*) punto de referencia o de posición, fijo; punto de intersección de dos marcaciones; punto de intersección de puntos de referencia; reparar, arreglar, componer o fijar
__ bayonets: bayonetas caladas
__ to fix: navegación de fijo a fijo
__-to-fix navigation: navegación de fijo a fijo
fixed: fijo; constante; sujeto; reglamentario
__ air inlet: entrada de aire normal o fija
__ ammunition: munición fija o reglamentaria
__ angle bombing: bombardeo en ángulo fijo
__ angle optical bombing: bombardeo óptico de ángulo fijo
__ angle radar bombing: bombardeo por radar de ángulo fijo
__ antiaircraft artillery: artillería antiaérea fija
__ armament: armamento fijo
__ artillery: artillería fija
__ axial reciprocating piston pump: bomba de

pistones axiales de salida fija
__ axis or axle: eje fijo
__ beam: viga empotrada; haz fijo
__ bias: polarización fija
__ bore line: línea de ánima fija
__ bridge: puente de soportes fijos o de apoyos fijos
__ camouflage: camuflaje permanente
__ canister: bote de metralla fijo
__ capacitor: condensador o capacitor fijo
__ control: control de tiro; control fijo o permanente
__ displacement hydraulic unit: unidad hidráulica de desplazamiento fijo
__ emplacement: emplazamiento permanente
__ fire: vea "concentrated fire"
__-focus camera: (*Fotogr.*) cámara de distancia focal constante o de enfoque fijo
__ forward machine gun: ametralladora delantera fija
__-frequency radio: radio de frecuencia fija
__ gun line: línea fija del cañón
__ holes: agujeros fijos de ajuste
__ ignition: encendido de avance fijo
__ index: índice fijo
__ landing gear (or undercarriage): tren de aterrizaje fijo
__ mount: montaje fijo
__ orifice: orificio fijo
__ output pump: bomba de salida fija
__ pitch propeller: hélice de paso fijo
__-post system: sistema de centinelas fijos
__ projectile: proyectil fijo; proyectil individual
__ resistor: resistor no regulable; resistencia fija
__ round: cartucho listo para disparo
__ shell: granada fija
__ shot: proyectil macizo fijo
__ shrapnel: fragmento fijo
__ signal: señal fija
__ stowage: almacenaje fijo
__ target: objetivo o blanco fijo
__ time prognostic chart: (*Meteor.*) carta de prognosis de hora fija
__ wing: aeronave de ala fija; aeronaves que no son helicópteros
__-wing special IFR: reglas especiales de vuelo por instrumentos para aviones de ala fija
__-wire antenna: antena fija de cable
fixing screw: tornillo de fijación
fixture: cualquier pieza de plomería o de electricidad doméstica que se compra ya hecha y lista para instalarse (enchufes, lámparas, tinas, etc.); sostén; pieza fija; aparato; dispositivo; artefacto; accesorio; herraje; soporte fijador
__ splice: empalme de dos alambres [uno fino y uno grueso]; empalme para artefacto
flag: bandera; banderín; placa metálica; (*cine*/*TV*.) visera de cámara; banderín de alarma; indicador de tipo semafórico; estandarte; señal; señalización
__ alarm: alarma de banderola; banderín de alarma
__ bearer: (*infantería*) abanderado; (*caballería*) alférez, portaestandarte
__ communication: comunicación por medio de banderas
__ lieutenant: (*Mar.*) ayudante del almirante
__ of truce: bandera de parlamento o de tregua
__ officer: almirante; oficial general
__ target: blanco remolcado por un avión
__ transmission: transmisión por banderas
flagman: (*Ferroc.*) guardavía; portabandera
flagship: buque insignia o buque almirante; (*red de televisión*) estación central
flak: fuego antiaéreo
__ clock: diagrama en forma de reloj que indica las posiciones del fuego antiaéreo
flake: copo; escama; formación de capas finas en la superficie de un metal
__ white: albayalde puro; nitrato básico de bismuto; carbonato básico de plomo
flaking snow: copos de nieve
flame arrester: detentor o protector de llamas; parallamas
__ boat: antorcha flotante (del aeródromo)
__ bombs: bombas incendiarias; vea también "fire bombs"
__ bucket: amortiguador de llamas
__ cutting: cortadura por soplete; oxicorte
__ holder: estabilizador de llama; soporte de llamas
__ propagation: propagación de llamas
__ spray: rociar con metal fundido; metalización por soplete
__ spray gun: pistola para metalizar por chorreo
__ tubes: tubos de llama
flameout: apagón; pérdida no intencional de combustión en los motores de turbina; extinción de llamas
__ outside envelope: apagón en el envolvente exterior
flammable: inflamable
flange: reborde; ceja; pestaña; brida; saliente
__ angle: cantonera; brida angular
__-angle iron: hierro en ángulo
__ area: área de rebordes; superficie del ala
__ bushing: unión para tubo de entrada del aceite
__ coupling: unión con anillos de reborde; acoplamiento
__ hub: brida de cubo; cubo de ruedas con reborde
__ joint: junta de reborde; unión de bridas
__ method: método de montaje de listones
__ mounted: montado en los rebordes; montaje so-

bre bridas
__ nut: tuerca de brida; tuerca de rebordes
__ of exhaust valve chest: brida de la caja de la válvula de escape
__ on rim-wheels: pestaña de llantas
__ pipe: tubo con brida integral; tubo con pestaña
__ rail: riel vignola; riel en T; carril de zapata; base de riel
__ spacer: espaciador de reborde o de pestaña
__ splicing: empalme de pestaña
__ union: unión de brida
__ wheel: rueda de pestaña
__ wrench: llave para bridas roscadas
flanged bushing: buje con reborde
__ tube radiator: radiador de tubos con rebordes
flanges shoulder: saliente con pestañas
flanging machine: rebordeadora
flank: flanco; costado; ala
flap: aleta; flap o aleta de hipersustentación; guardacámara; protector; solapa o corbata (de un neumático); aleta hipersustentadora; freno aerodinámico
__ actuating cylinder: cilindro impulsor o activador de los flaps; cilindros de los flaps
__ and spoiler warning throttle limit switch: interruptor limitador de advertencia del flap y del deflector aerodinámico (spoiler) ubicado dentro del acelerador
__ blowdown: extensión de las aletas
__ blowup: retracción de las aletas
__ control box and assembly switch: caja de control de los flaps e interruptor del conjunto
__ control bus transfer relay: relé de transferencia de la barra colectora de control de los flaps
__ control surface: superficie de mando del flap
__ handle: agarradera o manivela de los flaps
__ hinge: bisagra de superficie; bisagra de flaps; articulación de flaps
__ lever: palanca de mando de los flaps
__ lock motor: motor de fijación de los flaps
__ lubricator: lubricador o engrasador con cierre de resorte
__ overtravel switch control box: caja de control del interruptor de sobrerrecorrido del flap
__ position indicator: indicador de posición de los flaps
__ power down relay: relé de potencia para bajar los flaps
__ select valve: válvula selectora de los flaps
__-slab interconnect: interconexión de plancha de aleta
__ speed brake/horizontal tail interconnect control cable: cable de control de interconexión del estabilizador horizontal y del flap desacelerador
__ system motor gearbox: caja de engranajes del motor que acciona el sistema de flaps
__ system selector valve: válvula selectora del sistema de flaps
__ thumb switch: interruptor manual del flap
__ track: carril del flap
__ track fairings: carenas de arrastre del flap
__ valve: válvula de charnela, de disco exterior o de chapaleta; válvula de gozne; válvula de mariposa
__ wheel: rueda de aletas
flapper valve: válvula de charnela
flapping: aleteo; batimiento, sacudilla
__ angle: (*Helicóp.*) ángulo de batimiento o aleteo
__-hinge stop: (*Helicóp.*) tope de la charnela de aleteo
__ of the wing: aleteo
flaps and gear down: los flaps y el tren de aterrizaje hacia abajo; (*A-37*) configurar
flapwells: alojamiento de los flaps
flare: luz de bengala; dispositivo incendiario que se lanza para ver o tomar fotografías de noche, o para desviar misiles de búsqueda de infrarrojos; (*Aviac.*) enderezamiento del avión para el aterrizaje, recogida; levantar la proa del avión justo antes de que el tren de aterrizaje toque la pista; llamarada, llama, fulgor, luz; bengala; enderezamiento para el aterrizaje; bocina; abocinamiento; abocinador; (*Vb.*) acampanar, abocinar, abocardar
__ autorotation: (*Helicóp.*) autorrotación con nivelación
__ factor: factor de abocinado; abertura
__ fittings: conexiones y accesorios abocinados o ensanchados
__ out: enderezamiento para aterrizar; (*Vb.*) llamear
__ pot: antorcha
__ the aircaft: enderezar el avión para el aterrizaje
__ time: tiempo de encendido de la bengala
flared: abocardado; abocinado
__ connector: conectador abocardado
__ fittings: conexiones abocinadas o ensanchadas
__ radiating guide: (*Radiocom.*) guía abocinada de radiación; gguíade ondas ensanchadas
__ rocker arm grooves: ranuras abocinadas del balancín
__ tube: tubo abocinado; trompeta (del puente trasero)
__ tube of rear axle: tubo abocinado de eje trasero
__ tube union: junta de tubo con reborde
__ tubular axle: eje tubular abocinado
flareless fitting: conexiones sin abocinar
flaring: rebordeado; abocinado, ensanchado o acampanado
__ machine: máquina para ensanchar o abocinar
flash: llamarada; inflamación; relámpago; resplandor

__ **boiler:** generador de vaporización instantánea
__ **bulb:** lámpara de destello (se usa en fotografía para iluminar momentáneamente el sujeto que se va a fotografiar); lámpara de magnesio
__ **butt welding:** soldadura a tope por chispas (proceso de soldadura eléctrica donde el arco se hace saltar entre las piezas que van a soldarse, sirviendo éstas de electrodos)
__ **cartridge:** cartucho de destello luminoso o fotográfico
__ **heating:** calentamiento diferencial
__ **point:** punto de ignición, de inflamación o de desprendimiento de gases; punto de evaporización, temperatura de inflamabilidad
__**-point temperature:** temperatura de desprendimiento de gases explosivos
__ **radiography:** destello radiográfico; radiografía instantánea
__ **report:** informe de última hora; parte relámpago; parte muy breve que sólo da a conocer lo esencial de la información
__ **suppressor:** supresor del aro de fuego; (*armas*) supresor de fogonazo, compensador
__ **tube:** tubo o lámpara de destellos luminosos
flashback: fogonazo; retorno (retrogresión) de la llama; escena de recuerdo de lo pasado (escena retrospectiva-filmes)
__ **arrester:** detentor o protector de fogonazo
__ **voltage:** voltaje de arco inverso; voltaje inverso de ionización
flasher: pulsador; interruptor que prende y apaga una luz automáticamente a intervalos regulares; intermitente
__ **unit:** emisor de destellos; unidad de luz intermitente
flashgun: disparador de destellos; (*Fotogr.*) sincronizador del obturador y de la lámpara destelladora
flashing: destelleo; centelleo; fulguración; (*Constr.*) vierteaguas; (*Electr.*) aplicar tensión al campo (de un generador); chisporroteo
__ **compound:** compuesto sellador; elemento intermitente
__ **light:** luz de destellos o intermitente;
__ **relay:** relé intermitente; relé de accionamiento intermitente
__ **strobe beacon:** faro estroboscópico intermitente
__ **strobe lights:** lámparas estroboscópicas intermitentes
flashlight: linterna (eléctrica o de bolsillo); foco de mano; lámpara portátil
__ **powder:** polvo de magnesio
flashover: salto o descarga disruptiva; contorneamiento; descarga eléctrica alrededor de la superficie del aislador o sobre ella
flasking: descamación; escamación
flat: plano; chato; aplanado; superficie plana
__ **back:** molde con superficie plana de separación
__**-bed:** prensa plana
__ **collective pitch:** (*Helicóp.*) paso de acumulación fina
__ **countersunk head:** cabeza plana embutida o hundida
__ **countersunk rivet:** remache con cabeza plana o hundida
__ **course file:** escofina plana
__ **deck unit:** unidad de plataforma
__ **dimension (FD):** dimensión plana (DP)
__ **face:** (poleas) de cerco plano; cara o cabeza plana
__ **file:** lima plana; (*Comput.*) archivo simple; cama plana
__ **fillister head:** cabeza plana cilíndrica
__ **grain:** grano paralelo a la cara del madero; grano plano
__ **head:** de cabeza plana o chata (como en los émbolos, etc.)
__**-head nail:** clavo de cabeza plana
__ **head pin:** pasador de cabeza plana
__**-head rivet:** remache de cabeza plana
__**-head screw:** tornillo de cabeza plana
__ **key:** cuña rectangular
__**-nose pliers:** alicate plano; tenazas de pico plano; pinzas chatas, pinzas de puntas planas
__ **panel:** tablero plano; paso en el ángulo mínimo de la pala
__ **pattern layout:** trazado de patrón plano
__ **pitch:** con las palas en ángulo cero
__ **plate:** superficie plana; placa plana; chapa lisa
__**-seat valve:** válvula de asiento plano
__ **scraper:** espátula
__ **signal:** (*Radiocom.*) señal uniforme
__ **slotted head bolt:** perno de cabeza plana ranurada
__ **spin:** (*Aeron.*) barrena plana
__ **spots:** partes planas; espacios o puntos planos
__ **spring:** resorte plano
__ **stock:** pletina
__ **tire:** neumático desinflado
__ **top aerial:** antena de tope plano
__**-top piston:** émbolo de cabeza plana
__**-top response:** respuesta de cresta plana
__**-tube radiator:** radiador de tubos planos o achatados
__ **turn:** (*Aeron.*) viraje plano
__ **washer:** arandela plana
flatbed: (*Comput.*) de campo plano
__ **truck:** camión de plataforma plana (sin las protuberancias que cubren las ruedas)
flathead stove bolt: perno de cabeza chata ranurada

flatten out: enderezar; (*aviones*) salir de picado; aplastar; aplanar
flatting varnish: barniz mate
flaw: falla; grieta o fractura del material que eventualmente causará rotura; defecto; falta; desperfecto
flechette: lanceta de acero; pequeño dispositivo penetrante e inerte que se usa en los atados de bombas o en los cohetes; dardo aéreo; lanceta de acero
flection-point emission current: corriente de emisión del punto de flexión
fleet service: servicio de salubridad y eliminación de desperdicios de los aviones
flex: (*Aviac.*) formación flex (se adopta para atacar los blancos desde diferentes sectores de manera sincronizada para eliminar el peligro de la fragmentación); doblez; encorvadura; (*Electr.*) conductor flexible
__-beamed hub: cubo flexible
__-beamed rotor system: sistema de rotor flexible
__ boroscope: animascopio flexible
flexibility: adaptabilidad; flexibilidad; ductilidad; docilidad
flexible bleed air duct: conducto flexible para el sangrado de aire
__ coupling: acoplamiento flexible
__ disk: disco flexible
__ drive shaft: eje impulsor flexible
__ engine mount: montaje elástico del motor
__ file: lima flexible
__ hose connection: conexión de manguera flexible
__ linear-shaped charge: carga flexible de forma lineal
__ metal braiding: trenzado metálico flexible
__ metal tubing: tubo metálico flexible
__ shaft: árbol o eje flexible
__ shaft drive: transmisión por eje flexible
__ targeting strategy: estrategia flexible en la selección de blancos "targeting"
__ transmission: transmisión flexible
__ transparent tubing: tubería flexible transparente
__ wire: alambre flexible
flexing break: rotura por flexión
flexion: flexión; curvatura
flexural axis: eje de flexión
flicker: parpadeo; centelleo; oscilación, variación, fluctuación
__ vertigo: vértigo por centelleo
flight: vuelo; escuadrilla de la Fuerza Aérea; (*Ejército*) pelotón; equivalente a un pelotón en las fuerzas de seguridad de la Fuerza Aérea
__ authorization: autorización o aprobación de vuelo expedido por la dependencia competente
__ check: comprobación de vuelo
__ chief: jefe de cuadrilla de mecánicos; sargento de pelotón; jefe de mecánicos de vuelo
__ circuit test: prueba de circuitos en vuelo
__ clearance: autorización de vuelo
__ conditions: condiciones de vuelo
__ control: mandos de vuelo; control de vuelo
__ control cables: cables de control de vuelo
__ control linkage: transmisión de los mandos de pilotaje o de vuelo
__ control mechanism: mecanismo de los mandos de pilotaje o vuelo
__ control pedestal: soporte de los mandos de vuelo
__ control, primary: mandos primarios de vuelo
__ controls: mandos de pilotaje o de vuelo
__ crew: tripulación de vuelo; personal volante; tripulación
__ data center (FDC): centro de datos de vuelo
__ deck: (aviones) puente de mando; cabina del piloto; (*portaaviones*) cubierta de aterrizaje
__ director system (FDS): sistema director de vuelo
__ envelope: entorno del vuelo; dominio de vuelo; límites de vuelo
__ following: seguimiento o vigilancia de los vuelos; vigilar el vuelo de un avión desde las estaciones en tierra; seguir el vuelo de un avión por radar
__ forecast: (*Meteor.*) pronóstico de vuelo
__ gross weight: peso bruto de vuelo
__ hood: cubierta o capucha de cabina del simulador de vuelos por instrumentos
__ hours (F/H): horas de vuelo acumuladas
__ idle: marcha lenta de vuelo
__ idle breakpoint: punto límite de marcha lenta de vuelo
__ idle temperature: temperatura de marcha lenta de vuelo
__ idle position: (*turbohélice*) posición de marcha lenta de vuelo
__ idle stop switch: interruptor de detención y liberación de la marcha ralentí (marcha lenta) de vuelo
__ indicator: indicador de vuelo; horizonte giroscópico
__ information center (FIC): Centro de Información de Vuelo
__ information publication (FLIP): publicación de información de vuelo que contiene información de interés para los pilotos sobre los diferentes aeródromos (p.ej., suplemento IFR, instrucciones de aproximación y aterrizaje, etc.
__ information region (FIR): región de información de vuelo; vea FSS
__ information service: servicio de información de vuelo

__ inspection: inspección de vuelo; vea "flight check"
__ instrument light dimming autotransformer: autotransformador de reducción de intensidad luminosa de los instrumentos de vuelo
__ leader: jefe de tripulación; jefe de formación; (*Infant.*) jefe de pelotón, jefe de patrulla
__ level (FL): nivel de vuelo (*v.gr.*, FL 18 significa 18,000 pies de altitud sobre el nivel medio del mar [MSL]); altitud de vuelo
__ levels: niveles de vuelo
__ limits: límites de vuelo
__ line: línea de vuelo; área del aeródromo donde se estacionan los aviones y donde se realiza cierto tipo de mantenimiento
__ log: diario de a bordo; diario de navegación; libro de vuelo
__ meteorological watch: vigilancia meteorológica de vuelo
__ of veneer: chapa cortada con sierra de vaivén
__ operation instruction chart: tabla de instrucciones de pilotaje; tabla de vuelo
__ path: trayectoria de vuelo
__ path angle: ángulo de trayectoria de vuelo
__ path marker (FPM): indicador de trayectoria de vuelo
__ path velocity: velocidad de trayectoria de vuelo
__ plan: plan de vuelo
__ principles: principios de vuelo
__ range: radio de acción; esfera de actividad; recorrido
__ recorder: grabadora de información de vuelo
__ regularity: relativo a la regularidad de los vuelos
__ service station (FSS): estación de servicio de vuelo
__ simulator: simulador de vuelo
__ station: estación de vuelo
__ status: condición de vuelo
__ status Venturi-type flow regulator and shutoff valve: válvula de cierre y regulador de flujo tipo Venturi del estado de vuelo
__ surgeon: médico de aviación; médico de medicina aeronáutica
__ temperature: temperatura de marcha lenta en vuelo
__ test: prueba de vuelo
__ track: derrota; trayectoria de vuelo
__ training: adiestramiento de vuelo
__ visibility: visibilidad de vuelo
__ watch: vigilancia de vuelo
__ weapons school: escuela de armamento de aviones de combate
__ weight: peso de vuelo
flimsies: expresión que se usa para referirse a unas hojitas delgadas de papel con órdenes, instrucciones o mensajes de radio; carpetas de vuelo
flint o flintstone: pedernal; sílex; guijarro
flip : toque ligero; sacudida rápida; (*Comput.*) voltear; vuelco de tarjetas; (*Aviac.*) vuelo corto; (*armas*) retroceso
__ chart: gráfica plegable, hojas encuadernadas
__-flop: lógica biestable; puerta flip-flop; basculador; oscilante
__ horizontal: (*Comput.*) voltear horizontalmente
__ vertical: (*Comput.*) voltear verticalmente
flipper strip: aleta (de tela engomada, en las pestañas de los neumáticos); tira de ancla
flitch: costero; costanero; tablón de viga ensamblada
flitch beam: dos vigas de madera sujetadas por una placa de acero en medio; viga compuesta con placas de ensamblaje; viga de emparedado
flivver (American slang - a small and cheap automobile): aeroplano barato o destartalado; avión de poca potencia
float: (*Electr.*) conectar; (*Hidoav.*) flotador o balsa llana; boya; planear para aterrizar
__ and lever gage: cámara de nivel constante; calibrador de boya y varilla; nivel de gasolina de tipo flotador
__ attitude: vuelos a ras con ascenso (Immelman)
__ chamber: cuba o cubeta del flotador de un carburador; cámara de nivel constante; cámara del flotador
__ chine: (*Hidroav.*) arista del flotador; borde del flotador
__ cut file: lima de picadura sencilla; lima de corte sencillo
__ displacement: desplazamiento del flotador
__ drain: drenaje del flotador
__ feed: alimentación por boya o suministro por flotador
__ finish: acabado con llana de madera; fratasado: acabado a boca de cepillo
__ light: bomba de humo; bomba fumígena
__ needle: aguja del flotador; aguja de la válvula del flotador
__ operated valves: válvulas accionadas por flotador
__ strut: montante del flotador
__ switch: interruptor de flotador
__-type: tipo flotador
__-type carburetor: carburador de flotador; carburador con flotador
__-type control valve: válvula de control de flotador
__ type switch: interruptor de tipo flotador
__ trap: purgador de agua del flotador
__ valve: válvula de flotador

floated storage battery: batería de alumbrado por dínamo
floating: flotante; flotación; (*Electr.*) compensador; funcionamiento en tapón; carga en flotación
__ aileron: alerón de mando flotante
__ anchor: ancla flotante; ancla de copa
__ axle: eje flotante
__ axle shaft: eje flotante
__ bearing: cojinete flotante; soporte móvil
__ cantilever spring: muelle o resorte flotante voladizo
__ engine: motor flotante
__ gear: engranaje o mecanismo flotante
__ grid: rejilla libre; rejilla flotante
__ nutplate: placa de tuerca flotante
__ piston pin: pasador flotante del émbolo
__ power: flotabilidad
__ power-engine mounting: flotabilidad o montaje de motor flotante
__ ring clutch: embrague de aro flotante
__ spindle: huso, eje o espiga flotante o de flotador
__ tool: herramienta flotante
__ wheel: patrón en forma de rueda oscilante
flock: borra; recubrimiento de fibras pequeñas de fieltro
flogging hammer: martillo macho; martillo de fundidor
__ lights: luz de inundación; lámpara muy intensa
__ speed ratio: relación de velocidad de inundación
flooded carburetor: carburador ahogado
flooding: (*motor*) inundación del carburador
__ carburetor: (*Aeron.*) anegamiento del carburador
__ system lubrication: lubricación por circulación forzada o a presión
floodlight: proyector de iluminación; (*Aviac.*) proyector de aterrizaje; fanal de iluminación; (*vb.*) iluminar por medio de proyectores
floodlighting: alumbrado por proyectores; (*Mar.*) fanales; farol de locomotoras
floor: nivel mínimo; piso, suelo
floppy disk: (*Comput.*) disco flexible
__ disk drive: (*Comput.*) unidad de discos flexibles
floss: escorias que sobrenadan
flotation gear: dispositivo de flotación; equipo de flotación (*aviones*) tren de amaraje con flotadores
flourish: toque de corneta
flow: flujo; salida; corriente; circulación; paso
__ chart: cuadro de circulación; representación esquemática de una secuencia de operaciones (*SAR*) diagrama de movimientos, gráfica de circulación
__ control: control de circulación o de afluencia
__ control valve: válvula de control de flujo
__ diagram: organigrama; diagrama de flujo; diagrama del proceso operativo
__ direction: dirección del flujo
__ divider: separador de flujo; distribuidor de caudal
__ divider valve: válvula separadora de flujo
__ field: (*Acúst.*) campo de propagación
__ point: temperatura de circulación
__ process chart: cuadro de progreso del procedimiento o del trabajo
__ production: método progresivo de fabricación
__ regulator: regulador de flujo
flower of zinc: cinc sublimado; copos de óxido de este metal; óxido de cinc
flowmeter: aforador; flujómetro, gastómetro, indicador del gasto; contador de fluidos, fluidímetro
FLTSAM: (*SAR*) restos flotantes o basura
flue: conducto por el cual pasa aire, gas o humo; canal
__ pipe: tubo de caldera; tubo
__-beading hammer: martillo para rebordear tubos
fluid cup: vasija de fluido, vasija de líquido
__ damper: amortiguador hidráulico o de líquido
__ drive: embrague hidráulico; accionamiento hidráulico; transmisión hidráulica
__-injection pressure indicator: indicador de presión de inyección de combustible (líquido)
__ lock: obstrucción hidráulica
__ needle: aguja de fluido
__ ounce: onza líquida; medida de capacidad para líquidos (29,57 mililitros)
__ port: orificio del fluido
__ sight gauge: indicador visual del nivel de líquido
__ situation: situación cambiante
__ storage tank: tanque de almacenamiento de líquido
__ tip: boquilla del fluido
fluorescent lamp: lámpara fluorescente
__ screen: pantalla fluorescente
fluoride: (*Quím.*) fluoruro
fluorine (F): (*Quím.*) fluor (número atómico 9)
fluorite: (*Quím.*) fluorita; fluor
fluorspar: espato flúor; fluorita
flush: al ras; a un mismo nivel; parejo; nivelado; embutido; inundar, manar
__-ball valve: válvula de bola para descarga automática
__ bolt: perno de cabeza embutida
__ circular repair: reparación circular al ras
__ fastener: sujetador al ras o a nivel
__ head: cabeza chata
__ patch: parche al ras
__-printed circuit: circuito impreso al ras
__ repair: reparación a paño, reparación embutida
__ rivet: remache de cabeza embutida, fresada; remache avellanado

__ set: buterola de cabeza embutida
__-sided body: carrocería de costados rectos
__ screw: tornillo de cabeza embutida
__-type skin patch: parche embutido y unido a tope
__ valve: válvula de descarga automática, válvula de aspersión
__ weld: soldadura al ras
flushing gun: pistola para limpiar por medio de un chorro de agua
flushometer valve: limpieza automática
flute: estría; canal o ranura cóncava; acanaladura
__ core: núcleo acanalado
fluted pin: pasador ranurado, estriado o acanalado
__ reamer: rima o escariador estriado
__ shaft: árbol o eje estriado o con ranuras
__-socket setscrew: prisionero de cubo ranurado
fluting: acanaladura
__ cutter: fresa estriadora
flutter: vibración; trepidación; flameo
__ fading: (*Radiocom.*) desvanecimiento en trémolo
flux: flux; flujo eléctrico; fundente; pasta o compuesto que se usa para limpiar y preparar las partes que van a soldarse; (*hélice*) fluctuación; cambios
__ cutting: cortadura por llama de gas
__-gate compass: brújula electromagnética; brújula de inducción terrestre
__ linkage: acoplamiento inductivo
__ valve: válvula de flujo; flujómetro electrónico
__ valve compass: brújula de válvula de flujo
fly: volar o pilotar; transportar
__ a displacement (to): volar un desplazamiento
__ boy: aviador
__ cutter: fresa perfilada simple; fresa de un solo corte
__ down: vuelo descendente
__ good pitch and pressure: vuele regulando la potencia con el descenso
__ lead: guía de vuelo
__-off: despegue
__ outbound: (*trayectoria*) volando en alejamiento
__ up: vuelo ascendente
flyaway kit: equipo portátil de reparación de a bordo
flyback: tiempo de retorno; vea "flyback time"
__ time: tiempo de retorno
__ transformer: transformador de tiempo de retorno
flyball: contrapeso del regulador
__ governor: regulador de bolas o centrífugo
flying an arc: volar en arco
__ boat: hidroavión de canoa; hidroavión
__ goggles: gafas de vuelo
__ helmet: casco de vuelo
__ instruments: instrumentos de vuelo
__ on the wing: volar en la posición de flanco
__ particles: partículas sueltas en el aire
__ range: radio de acción; autonomía, alcance máximo en vuelo
__ schedule: itinerario de vuelo
__ small bank: vuelo con ligera inclinación
__-spot scanner: explorador de punto móvil; analizador de punto luminoso móvil
__ time: tiempo de vuelo; horas de vuelo
__ wing: ala volante; avión sin cola
flyweight: contrapeso
__ speeder spring: resorte de los contrapesos del reductor de velocidad
flywheel: volante
__ assembly: volante completo
__ bearing: cojinete del volante
__ bolt: perno del volante
__ casing: cárter del volante
__ effect: efecto de volante; momento de inercia
__ fan: ventilador de volante
__ flange: brida o pestaña del volante
__ gear: corona dentada o aro dentado del volante
__ governor: regulador de volante
__ housing: cárter o caja del volante
__ marking: marcas del volante
__ ring gear: cerco dentado o corona dentada del volante
__ shaft: eje del volante
__ starter gear: corona dentada del volante (para el arranque del motor)
__-type magneto: magneto del volante
FM (frequency modulation): modulación de frecuencia; frecuencia modulada
__ receiver: receptor de modulación por frecuencia; receptor MF
foam: espuma; material espumoso
__ adhesive: adhesivo esponjoso
__ blanket: capa de espuma
__ compound: agente productor de espuma
__ core: núcleo de material espumoso
__ extinguisher: extintor de espuma
__ streak: traza de espuma
focal distance: (*Fotogr.*) distancia focal
__ plane: plano focal
__ plane shutter: (*Fotogr.*) obturador de plano focal o de cortinilla
__ point: (*Fotogr.*) foco; punto focal
__ spot: mancha focal
focus: foco; enfoque
__ control: control de enfoque
__ of a lesson: el enfoque (de una lección)
__ of headlamp: enfoque del faro
__ (to): enfocar; focalizar; concentrar
focusing: enfoque; localización concentración; foca-

lización
__ (of sonic boom): focalización (del estampido sónico)
focused boom: estampido de focalización
fog: neblina; bruma; niebla
__ in war: confusión en la guerra
__ lamps: lámpara o faro para niebla; lámpara o faro antiniebla
__ patch: (*Meteor.*) banco de niebla
foil: hoja delgada de metal; hoja, cinta metálica; papel metálico
__ strips: tiras de aluminio
fold: doblar; doblez; pliegue; (*vb.)* plegar
__-fin aircraft rocket: cohete de pulgadas y aletas plegables para aviones
folded dipole antenna: antena de dipolo plegado
folding emergency seat: asiento plegadizo auxiliar
__ drag link: barra de acoplamiento plegable
__ fin aerial rocket: cohete aéreo de aletas plegables (*v.gr.*, el cohete de 275 de pulgada)
__ handle draw knife: cuchilla plegable de dos mangos
__ head: capota plegable
__ machine: (*Impr.*) máquina dobladora o plegable; plegadora
__ roof body: carrocería descapotable
__ wing: (*Aeron.*) ala plegable
foldout: hoja plegada
follow dies: herramientas de punzones y matrices
follow-me truck: (*Aeron.*) camión guía de rodaje
follow-on support: apoyo de seguimiento
follow-up: verificación; seguimiento; recordatorio; confirmación; documento de recordatorio
follow-up purposes: fines recordatorios; fines de seguimiento
follow-up question: pregunta de seguimiento
follow-up switch: interruptor de seguimiento
follower: (*Mec.*) seguidor; (*Máq.*) una rueda movida por otra; pieza impulsada; (*Electrón.*) circuito seguidor; circuito de retrocoplo
__ behavior: comportamiento del seguidor
__ rest: soporte de luneta
following wind: viento favorable
font: (*Comput.*) juego de caracteres, tipos de letras, fuentes
__ size : (*Comput.*) tamaño de fuente
__ style: (*Comput.*) estilo (tipo) de letra
__ substitution: (*Comput.*) sustitución de fuente
foolproof: a toda prueba; que no se descompone; de completa seguridad; infalible; a prueba de impericia, de funcionamiento sencillo
foot: pie (unidad longitudinal que equivale a 12 pulgadas ó 304 milímetros); base; pata; patín
__ accelerator: acelerador de pedal
__ actuated: accionado por pedal
__ brake: freno de pedal; freno de pie
__-candle (fc): bujía-pie; unidad de intensidad de iluminación (lumínica) igual a la producida por una bujía internacional a un pie de distancia (equivalencia: 1 bujía-pie = 10,764 luxios)
__ pedal pad: placa de pedal
__-pound: pie-libra; unidad de trabajo equivalente a levantar una libra (0,4536 kg) de peso a un pie de altura. equivalencia: 1 pie-libra = 0,1383 kilográmetro
__ pump: bomba de pie
__ rest: descansapies
__ shear: cizallas de pedal
__ starter: pedal de puesta en marcha; arrancador de pedal
__ support: apoyo de pie; descansapies
__ throttle: acelerador de pedal
__ treadle: pedal de mando
footboard: estribo; tabla de piso; marchapié; escalón; pedal
footer: (*Comput.*) pie de página
footpiece: solera; entibación; peiza de agarre; patita de montaje
for business writings: (*Comput.*) para literatura comercial
__ casual writing: (*Comput.*) para literatura casual
force: fuerza; presión; potencia; esfuerzo; fuerza militar
__ circulation: circulación forzada o a presión
__ cup: bomba impelente o de presión
__ divergence Mach number: número de Mach de fuerza de divergencia
__-feed gun: pistola de engrase a presión
__-feed lubrication: lubricación forzada o a presión
__-feed non-splash lubrication: lubricación a presión sin inmersión o salpicadura
__ gradient: gradiente de fuerzas
__ pump: bomba impelente
__ transducer: transductor de fuerza
__ trim: compensador auxiliar
__-water cooling: enfriamiento de agua a presión
forced-air cooling: enfriamiento por ventilación forzada
__-circulation boiler: caldera de circulación forzada
__ deployed parachute: paracaídas desplegado por fuerza
__ draft: tiro forzado; aspiración mecánica
__ feed: alimentación a presión
__-fuel feed: alimentación de combustible a presión
__ induction: alimentación forzada o a presión
__-induction motor: motor de alimentación forzada
__-water cooling: enfriamiento o refrigeración por agua a presión

forces-in-being: fuerzas existentes (constituidas, organizadas y listas para entrar en combate)
fore: a proa, de proa; anterior, delantero
__ and aft: (*Helicóp.*) movimiento hacia adelante y hacia atrás; de proa a popa
__-and-aft axis: (*Aviac.*) eje longitudinal
__-and-aft wires: tirantes anterior y posterior
forecarriage: avantrén (juego delantero de los carruajes de que se sirve la artillería)
forecast: (*Meteor.*) predicción, pronóstico o previción del tiempo; plan (*vb.*) pronosticar, prever, predecir; conocer anticipadamente
forecasting section: sección de pronósticos
foreclose: sustanciar y recibir en juicio hipotecario
foreground: (*Comput.*) primer plano
forehand welding: soldadura directa
Foreign Assistance Act: (*EE.UU.*) Ley de Ayuda al Exterior (Extranjero)
__ clearance bases: bases autorizadas para despachar vuelos al exterior
__ clearance guide: guía autorizada para vuelos al exterior
__ governments: gobiernos extranjeros
__ material: material extraño
__ matter: materia extraña o ajena
__ military construction sales program: programa de ventas de diseño y proyectos de construcción de interés militar en el exterior
__ military sales: (*EE.UU.*) programa de ventas de equipo militar a otros países; ventas militares al extranjero
__ military sales order: orden de venta de equipo militar a otros países
__ military trainee: estudiante extranjero
__ military training: adiestramiento militar para extranjeros
__ object: objeto extraño
__ object damage (FOD): daños ocasionados por objetos extraños; daños causados a los motores de propulsión a chorro por objetos que se introducen en los mismos (estos daños ocurren generalmente en las pistas de aterrizaje, en las pistas de carreteo o en las rampas, por falta de limpieza, mantenimiento o descuido)
__ objects and debris (FOD): objetos extraños y (escombros) suciedad
__ object defined: definición de daños causados por objetos extraños
__ object ingestion: ingestión (o admisión) de objetos extraños
__ object damage prevention: programa de prevención de daños causados por objetos extraños
__ particles: partículas extrañas
__ place name glossary: glosario de nombres de lugares foráneos
foreman: capataz; mayoral; jefe de equipo; jefe de taller; maestro
foreplane: garlopa; (ala) plano delantero
foreshadowing: previsión
forestall: impedir, excluir, prevenir; acaparar
forge: forja; fragua; taller de forja
__ hammer: martillo o mazo de fragua; martillo pilón
__ roll: cilindro de laminar
__ (to): forjar; fraguar; falsificar
__ train: tren forjador; fragua de laminar
__ welding: soldadura por forjado; soldadura de forja
forged: forjado; flaso; falsificado
__ parts: piezas de forja o forjadas
forging: forja, forjadura; falsificación
__ and upsetting machine: máquina de forjar y recalcar
fork: horquilla; horqueta; bieldo
__ joint: junta ahorquillada o bifurcada; horquilla
__ spanner: llave de horquilla
forked: ahorquillado; bifurcado
__ connecting rod, V-type engine: biela ahorquillada para motor en "V"
forklift: montacargas de horquilla
__ truck: carretón de horquilla elevadora
form: forma; matriz; patrón; molde; formulario; figura
__ block: molde, bloque formador, horma
__ drag: resistencia de forma
__ letters: (*Comput.*) cartas modelos
__-wound coil: bobina de devanado conformado; bobina conformada; bobina arrollada sobre mandril
formaldehyde: formaldehido (es un gas); aldehido fórmico
formalize responsibilities: definir responsabilidades; asignar responsabilidades
format: (*Comput.*) formato
__ axis: (*Comput.*) formato del eje
__ chart title: (*Comput.*) formato del título del gráfico
__ numbers: (*Comput.*) formato de números
__ painter: (*Comput.*) formato de pintar, copiar formato
__ paragraph: (*Comput.*) formato a párrafo; formatee párrafo
__ (to): (*Comput.*) formatear
formate: (*Quím.*) formiato
formation break: rompimiento de la formación
__ flight: vuelo en formación
__ light: luz de formación; luz de formación en vuelo; luz de vuelo en formación

__ straight-ahead rejoins: reagrupación de formación de vuelo directo
__ takeoff: despegue en formación
formats to apply: (*Comput.*) formatos a aplicar
formatted text: (*Comput.*) texto con formato; texto formateado
formatting: (*Comput.*) dar formato, paginación, formateando
__ tool bar: (*Comput.*) barra de herramientas de formatear (paginación)
formed channel dorsal fin: listón dorsal moldeado; estabilizador vertical de canal conformado
__ stiffener: refuerzo o nervio formado; rigizador
former: plantilla; conformador; antiguo; (*aviones*) pieza estructural transversal; molde; precedente, formeros
former rib: costilla falsa; falsa costilla
__ wing rib: falsa costilla de ala
Formex: Formex; aislante plástico, especie de esmalte de gran tenacidad
Forming block: molde, bloque de moldear
__ die: matriz o troquel conformador
__ punch: punzón troquelador o formador
__ stake: bigornia
formula bar: (*Comput.*) barra de fórmula
forward: adelante; delantero; en el frente; proa; avanzado, hacia adelante; (*vb.*) avanzar, adelantar; dirigir
__ acceleration: aceleración directa
__ air control party: grupo de control aéreo avanzado
__ air control post: puesto de control aéreo avanzado
__ air controller: controlador aéreo avanzado
__ air controller post: puesto de control aéreo avanzado
__ bias: polarización progresiva, frontal o directa
__ body tank: tanque del fuselaje de proa
__ breakover voltage: voltaje de transición conductiva directa
__ camera station: (*Aeron.*) estación de cámara delantera
__ control: mando delantero
__ dome light: luz de la cúpula delantera
__ edge of the battle area (FEBA): borde delantero de la zona de combate; límite avanzado del área de combate (LAAC); la línea a lo largo de la cual se puede localizar a la mayoría de las unidades enemigas de vanguardia
__ element, most: elemento más avanzado
__ flight: vuelo hacia adelante o de traslación
__ firing fixed machine gun: ametralladora fija de disparo hacia adelante
__ fuel cell: compartimiento delantero del tanque o depósito de combustible
__ line of own troops: línea delantera de las tropas propias
__ looking infrared radar (FLIR): radar infrarrojo de largo alcance
__ looking infrared (FLIR) devices: dispositivos infrarrojos de exploración frontal; dispositivos infrarrojos de largo alcance; dispositivos de búsqueda por detección de infrarrojos
__ **looking infrared (FLIR) systems:** sistemas de infrarrojos de largo alcance; sistemas de infrarrojos de exploaración avanzada
__ looking radar: radar de exploración hacia adelante; radar de vigilancia lejana; radar frontal
__ oblique: (*Fotogr.*) oblicuidad hacia adelante
__ power: (*anteneas*) transmisión de potencia hacia la antena; potencia de avance; potencia incidente
__ resistance: resistencia directa
__ right drive pad: superficie de montaje del impulsor derecho delantero
__ roller: rodillo delantero
__ slip: resbalamiento hacia adelante
__ speed: velocidad directa o hacia adelante
__ teller: informador delantero
__ throw: lanzamiento hacia adelante
__ transadmittance: transadmitancia directa
forwarding agency: agencia de embarques; embarcador; empresa de transportes
foul: violación a las reglas; acción de ensuciar; (*Mar.*) abordaje; contrario (refiriéndose al viento); viciado (refiriéndose al aire)
__ altitude: altitud desfavorable
__ line: línea de disparo
fouled controls: mandos agarrotados
fouling: atascamiento; sedimentación; formación de escamas en tubos y calderas
foundation: asiento; lecho; cimiento; fundamento; base; fundación; apoyo; establecimiento
__ (gun): base (del cañón)
__ bolts: pernos de anclaje; perno de cimentación
__ plate: base; placa de metal que sirve de base a motores, bombas, etc.
foundered: hundida; reventada
foundry: fundición; colado; fundidora
four-barrel carburetor: carburador de garganta cuádruple o de cuatro cueyos
__-bladed propeller: hélice de cuatro palas
__ cycle: cuatro tiempos (ciclos)
__-cycle engine: motor de cuatro tiempos
__-cylinder engine: motor de cuatro cilindros
__-cylinder motor: motor de cuatro cilindros
__-electrode valve: válvula tetraelectródica
__-fluted drill: broca tetraestriador
__-groove drill: broca salomónica de cuatro ranuras

__-point suspension: suspensión o soporte en cuatro puntos o de cuatro puntos
__-pole: tetrapolar; cuadripolo
__-port dual antiskid valve: válvula antideslizante de cuatro conexiones o tetrapolar
__-power magnifying glass: lente amplificador a la cuarta potencia
__-speed gear: caja de cuatro velocidades; transmisión de cuatro velocidades
__ stage: cuatro etapas
__-stage, air-cooled, reciprocating unit of the V-type: unidad de movimiento alternativo de cuatro etapas, enfriamiento por aire y con pistones en V
__**-stage float switch:** interruptor flotador de cuatro niveles o etapas
__-stand mill: laminador de cuatro rodillos de altura
__-stroke cycle: ciclo de cuatro tiempos
__-throw crankshaft: cigüeñal de cuatro codos
__ track: cuatro vías; cuatro pistas
__-way switch: interruptor de cuatro posiciones o de cuatro terminales
__-way T: T de cuatro pasos; T con salida lateral
__-way valve: válvula de cuatro vías
__-wheel drive: propulsión o impulsión por las cuatro ruedas, transmisión de cuatro ruedas; tracción en las cuatro ruedas
__-wheel pneumatic-tired, automatic steering vehicle: vehículo de dirección automática de cuatro ruedas neumáticas
__ wheeler: de cuatro ruedas
fourpenny nail: clavo de una pulgada y media
fourth leg (support): elemento de defensa
Fowler flaps: flaps tipo Fowler; aletas tipo Fowler
fox bolt: perno hendido
__ holes: trincheras; hoyos o pozos de tirador; posición de combate
__ lathe: torno para trabajar el bronce; torno roscador
__ wedge: contraclavija
fractional depth gage: calibrador fraccional de profundidad
__ distillation: destilación fraccionada
fractioning tower: torre de fraccionamiento
fracture testing: prueba por rotura
fragmentary order: orden de tarea aérea (programa de vuelo para las misiones de combate); orden parcial
fragmentation envelope: espacio de fragmentación de las municiones
__ space: espacio de dispersión de los fragmentos
frame: (*Comput.*) marco; bastidor; estructura; mamparo; armazón
__ (as front or main): armazón principal delantero
__ and field coil assembly: conjunto del cuerpo del inductor; conjunto de la bobina de campo y armazón
__ and springs: bastidor y ballestas
__ connection: unión o conexión de bastidor; conexión de masa
__ cross-member: travesaño del bastidor
__ cut-out relay lead clip: grapa de conductor de relé disyuntor
__ **fitting:** herraje del marco
__ of oil pump: esqueleto de la bomba de aceite
__ of rolled section: bastidor de perfil laminado
__ pulse: impulso de referencia de cuadro
__ rear cross member: travesaño posterior del bastidor
__ side member: larguero del bastidor; (*Automóv.*) larguero del chasis
__ slide: (*Comput.*) diapositiva de marco
__ supported electric motor: motor eléctrico suspendido en bastidor
__ wheel carrier: portarrueda en el bastidor
framed stop: tope armado
frames and bodies: armazones y carrocerías
framework: armazón; esqueleto; chasis
framing: erección de una estructura; formación; construcción; marco
__ oscillations: (*Radiocom.*) oscilaciones libres
__ pulse: (*Radiocom.*) impulso o pulsación de referencia
frayed cable: cable deshilachado
fraying: desgaste por fricción
free air: aire ambiente
__-air temperature: temperatura del aire ambiente
__-burning mixture: mezcla correcta de combustible
__-drop test: prueba de caída (tren de aterrizaje)
__ exhaust: escape libre
__ **fall:** caída libre
__ **fall method:** método de caida libre
__-fall setting: ajuste para la caída libre
__ fit: ajuste holgado
__ gear: piñón o engranaje suelto
__-lance operations: operaciones individuales
__-on-board: franco a bordo
__ plug: enchufe libre o suelto
__-point tester: adaptador de tubos; prolongación de conexiones de válvulas electrónicas; prolongación de conexiones de tubo electrónico
__ running: marcha libre
__-running multivibrator: vibrador autónomo
__-running oscillator: oscilador continuo; oscilador de régimen; velocidad normal de marcha
__-running plate: placa progresiva libre
__-running speed: velocidad de equilibrio
__ stuff: madera sin nudos o limpia

__-turbine engine: motor de turbina de giro libre

__ wheel lubrication: engrase de rueda libre

__ wheeling: rotación libre; desembrague

Freedom Fighter: nombre en inglés con que se designa al avión F-5

__ of space: libre acceso al espacio

freeform: (*Comput.*) forma libre

freewheel clutch: embrague de marcha o de rueda libre

freeze: helada; congelación

__ headings: (*Comput.*) congelar los títulos

freezer storage: almacenamiento en congelador

freezing: congelación; refrigeración

__ (aircraft): (*Aeron.*) congelamiento

__ drizzle: (*Meteor.*) llovizna congelante

__ level: isoterma cero; nivel de congelación

__ point: punto de congelación

__ rain: lluvia congelada; lluvia glacial; lluvia engelante

French chalk: talco; tiza

__ curves: plantilla de curvas

__ gray: gris claro

__ horsepower: caballo de vapor métrico (el esfuerzo necesario para levantar en un segundo 75 kilogramos de peso a un metro de altura) equivale a 0,986 de un caballo de fuerza

__ nail: puntilla de París

Freon[â]**:** Freon®**;** freón; gas refrigerante cuyo nombre químico es diclorodifluorometano

frequency: frecuencia

__ agility: agilidad de frecuencia

__ and load control box (F&LCB): caja de control de carga y frecuencia

__ and space division multiplex: (*Radio-com.*) multiplex por división de frecuencia y espacio

__ band: (*Radiocom.*) banda de frecuencias

__ calibration: calibración de frecuencia

__ distribution: distribución de frecuencias

__ diversity: diversidad de frecuencia

__ drift: deriva, desvío o desviación de frecuencia

__ hopping: salto de frecuencia

__ meter: frecuencímetro

__ modulation: modulación de frecuencia; modulación por frecuencia

__ range: gama de frecuencias

__ response: respuesta de frecuencia o respuesta en frecuencia

__ selecting interconnecting wires: cables de interconexión selectores de frecuencia

__ sensitive relay: relé selectivo en frecuencia

__ sensor: perceptor o sensor de frecuencia

__ shift: (*Radiocom.*) desviación de la frecuencia

__ shift converter: convertidor de manipulación por frecuencia

__ shift keyed: manipulación de cambio de frecuencia

__ shift keying: manipulación de desplazamiento de la frecuencia

__ space o interval: intervalo de frecuencia

__ stability: estabilidad de frecuencia

__ swing: variación de la frecuencia

__-type telemeter: telémetro frecuencial

fresh air: aire puro; aire fresco

__ iron: hierro activo

__ oil: aceite limpio

__ oil lubrication: lubricación con aceite limpio

__ water: agua dulce, potable o fresca

Fresnel lens optical landing system (FLOLS): sistema óptico de aterrizaje de lente de Fresnel

fretting corrosion: vibrocorrosión interfacial localizada de superficies íntimamente en contacto; deterioro por vibración en partes muy ajustadas que origina un desplazamiento infinitesimal entre las superficies en contacto; corrosión por frotamiento

friable: friable; desmenuzable; quebradizo

friction: fricción; rozamiento; frotación

__ band: cinta de fricción (de un freno)

__ block: zapata de fricción (de un freno)

__ brake: freno de fricción

__ catch: pestillo de fricción

__ clip: grapa o broche de fricción

__ cloth: tejido o tela de fricción

__ coat: capa de caucho que rodea los hilos y separa las telas superpuestas en la fabricación de neumáticos; capa de fricción

__ condition: condición de frenado

__ cone: cono de fricción

__ coupling: acoplamiento de fricción; manguito de fricción

__ disk: disco de fricción

__ drag: resistencia por fricción

__ drive: transmisión por rozamiento o por fricción

__ duck: lona de fricción

__ dynamometer: dinamómetro de fricción; freno de Prony

__ error: error de rozamiento

__ facing: plato; revestimiento o guarnición de fricción (como en un embrague)

__ factor: coeficiente de fricción

__ fuze: espoleta de fricción

__ gearing: transmisión por rozamiento (y no por engrane)

__ layer: capa de fricción; capa de rozamiento

__ pad: cojincillo de fricción

__ plate: placa de fricción

__ saw: sierra de disco de fricción para metales

__ shoe: zapata de fricción; patín de rozamiento

__ surface: superficie de fricción

__ tape: cinta aislante; cinta adhesiva; cinta alquitranada
__-type shock absorber: amortiguador de suspensión por fricción
__ wheel: rueda de fricción
frictional loss: pérdida de energía por rozamiento
friend or foe: amigo o enemigo
__ or foe equipment: (*Radiocom.*) equipo de autoidentificación
fringe howl: aullido marginal o de borde
Frise aileron: alerón tipo Frise
from edge: (*Comput.*) desde el extremo o borde
__ main dictionary only: (*Comput.*) sólo del diccionario principal
FROM indicator: indicador FROM (desde)
front: frente; adelante; actividades legales que encubren otras ilegales; faz
__ axle: eje delantero
__ axle and steering: eje delantero y mecanismo de dirección
__ axle I-beam: eje delantero en doble T; cuerpo de eje delantero
__ beam: larguero frontal
__ cartridge stop: (*Arm.*) tope anterior del cartucho
__ course stop: sector de rumbo anterior o frontal (ILS)
__ crossmember: travesaño delantero
__ drive: propulsión, tracción o accionamiento delantero, anterior o frontal
__ elevation: plano de elevación frontal
__ end: tren delantero; extremo anterior; parte delantera; (*audioamplificadores*) sección de entrada o preamplificadora
__-feed sprocket assembly: conjunto de la rueda dentada de alimentación frontal
__ ferrule: virola, aro, manga anterior
__ frame: armazón delantero
__ idler gear: engranaje intermedio delantero
__ main roller bearing: cojinete de rodillos principal delantero
__-mounted flywheel: volante montado en la parte delantera
__ pillar: montaje delantero; pilar delantero
__ propeller shaft: eje propulsor delantero
__ sear buffer block: bloque amortiguador del fiador anterior
__ section flange: brida de la sección delantera
__ spar: larguero delantero o anterior
__ splashguard: guardafango delantero
__ spring center bolt: perno central del resorte delanter0
__ spring rebound clip: abrazadero o grapa de rebote del resorte delantero
__ stage: etapa delantera
__ steering axle: eje delantero de dirección
__ step hanger: soporte delantero de estribo; portaestribo delantero
__ switch plate: placa anterior de interruptores
__-to-back ratio: eficacia direccional
__ view: vista de frente; vista frontal
__ wheel drive: propulsión (impulsión, mando) por ruedas delanteras; tracción delantera
__ wheel hub: cubo o maza de la rueda delantera
__ wheel inner bearing: cojinete interior de la rueda delantera
frontal passage: (*Meteor.*) paso de un frente
frontogenesis: frontogénesis; conjunto de los fenómenos que engendran un frente
frontolysis: frontólisis
frost: escarcha; helada
__ remover: deshelador o descarchador
frosted glass: vidrio mate
frosting: deslustre (del metal); escarchado
frosty surface: superficie sin brillo
__ weather: tiempo de heladas
frozen water: agua congelada
fruit pulse: (*Radiocom.*) señales o respuestas no deseadas; señales falsas
frustum: cono truncado o pirámide truncada
fuel: combustible
__ advisory departure: procedimiento para reducir al mínimo el tiempo que permanece en marcha el motor de los aviones que sufren prolongadas demoras en llegar al aeropuerto de destino
__-air explosive (FAE) weapons: bomba explosiva de combustible y aire
__-air mixture: mezcla de aire y combustible; mezcla carburante
__-air ratio: relación de aire y combustible; proporción o relación de la mezcla
__-air starter system: sistema de arranque de aire-combustible; sistema de arranque de mezcla carburante
__ and air system schematic: esquema de los sistemas de combustible y de aire sangrado
__ and vapor tight equipment shroud: cubierta hermética a los vapores y al combustible del equipo
__ arm control: brazo de control del combustible
__ atomizer: atomizador de combustible
__ balance sensing relay: relé detector de equilibrio del combustible
__ boost pump: bomba impelente del combustible; bomba reforzadora de combustible
__ **boost pump brushes:** escobillas de la bomba reforzadora de combustible
__ bowl: cámara del flotador (de un carburador)
__ bypass regulator: válvula de derivación del

combustible
__ **capacity:** capacidad de combustible
__ **cell:** celda de combustible; compartimento de un tanque o depósito de combustible
__ **cell probe:** medidor o sonda del nivel de combustible en la celda
__ **cock:** llave de combustible
__ **consumption:** consumo de combustible
__ **contents gage:** indicador del contenido de combustible
__ **control:** control de combustible
__ **control assembly:** conjunto regulador de combustible
__ **control main:** línea principal de combustible
__ **control panel:** tablero de control del combustible
__ **control relay:** relé del regulador de combustible
__ **control solenoid valve:** válvula de solenoide del regulador de combustible
__ **control speed scheduling cam:** leva programadora de velocidad del control de combustible
__ **control unit:** unidad reguladora de combustible
__ **dope:** producto antidetonante para combustible
__ **dumping:** descarga de combustible en vuelo
__ **economizer:** economizador de combustible
__ **economizer regulator:** regulador para el consumo económico de combustible
__ **energy:** energía o potencia del combustible
__ **enrichment valve:** válvula de enriquecimiento de combustible
__ **feed:** alimentación de combustible
__**-feed pipe:** tubo o cañería de alimentación del combustible
__ **fill cap:** tapa del tanque de combustible
__ **filler neck:** tubo de llenado del combustible
__ **filter:** filtro de combustible
__ **filter bowl:** copa del filtro de combustible
__ **flow:** flujo de combustible
__ **flow indicating system:** sistema indicador del flujo de combustible
__ **flow indicator:** fluviómetro; indicador del flujo de combustible
__ **flow indicator wire cable connector:** conector del cable del indicador del flujo de combustible
__ **flow regulator:** regulador del flujo de combustible
__ **flow system:** sistema de flujo de combustible
__ **flow transmitter:** transmisor del flujo de combustible
__ **flow transmitter connector:** conector del transmisor del flujo de combustible
__ **flowmeter:** flujómetro; contador de combustible
__ **flowmeter portable test set:** equipo de prueba portátil del flujómetro
__ **gage (o gauge):** indicador de combustible; indicador de nivel
__ **gage float:** flotador del indicador de combustible
__ **gage switch:** interruptor del indicador de combustible
__ **gage system:** sistema indicador de combustible
__ **hand pump:** bomba de mano de alimentación de combustible
__ **head:** desnivel de combustible; buzón de combustible
__ **heat value and density:** densidad y valor térmico del combustible
__ **heater:** calentador de combustible
__ **heater strainer filter assembly:** conjunto del filtro de malla del calentador de combustible
__ **imbalance:** desequilibrio del combustible
__ **injected two-cycle engine:** motor de dos tiempos con inyección de combustible
__ **injection:** inyección de combustible
__ **inlet:** orificio de entrada de combustible
__ **leak:** escape de combustible; salidero de combustible
__ **leakage drain:** drenaje para el escape de combustible
__ **level control relay:** relé de control del nivel de combustible
__ **level gage:** indicador del nivel de combustible
__ **level safety float switches:** interruptores del flotador de seguridad de trasiego de combustible
__ **level solenoid:** solenoide del nivel de combustible
__ **level shutoff valve:** válvula de cierre por nivel de combustible
__ **line:** tubería de combustible; línea de combustible
__ **load:** peso o carga de combustible
__ **low level warning switch:** interruptor de advertencia del nivel bajo de combustible
__ **low level warning system:** sistema de aviso de nivel bajo de combustible
__ **low light:** luz indicadora de nivel bajo de combustible
__ **low warning circuit breaker:** disyuntor de aviso del nivel bajo de combustible
__ **maintenance:** mantenimiento del sistema del combustible
__ **management CB:** disyuntor del control de combustible
__ **manifold and nozzle assembly:** conjunto de múltiples e inyectores de combustible
__ **manifolds:** múltiples de combustible
__ **mass:** masa de combustible
__ **metering valve:** válvula dosificadora de combustible
__ **mixture:** mezcla de combustible
__ **nozzle:** inyector de combustible

__ **nozzle cluster:** grupo de inyectores de combustible
__ **nozzle sheath:** sombrerete o cubierta de la boquilla de rociado de combustible; cubierta del inyector de combustible
__ **nozzles:** inyectores de combustible
__ **oil:** aceite combustible; aceite pesado
__ **oil cooler:** enfriador de aceite combustible
__ **oil distribution valve:** válvula distribuidora de aceite combustible
__ **oil drip:** goteo de aceite combustible
__ **oil overflow valve:** válvula de derrame de aceite combustible
__ **oil pump:** bomba de aceite combustible o aceite pesado
__ **oil test cock:** válvula de prueba del nivel de aceite combustible
__ **pipe:** tubo o conducto de combustible
__ **pressure gage:** indicador de la presión de combustible; manómetro del combustible
__ **pressure pump:** bomba de presión del combustible
__ **pressure switch:** interruptor de la presión del combustible
__ **pressure warning light:** lámpara o luz de aviso de la presión del combustible
__ **pressure relief valve:** válvula de alivio de presión del combustible
__ **pressure tap:** grifo de presión de combustible
__ **probe:** medidor del nivel de combustible
__ **pump:** bomba de combustible
__ **pump and control unit:** unidad de control y bomba de combustible
__ **pump control unit filter:** filtro de la unidad de control de la bomba de combustible
__ **pump drain:** drenaje de la bomba de combustible
__ **pump drive shaft:** eje impulsor de la bomba de combustible
__ **pump paralleling valve:** válvula de puesta en paralelo de las bombas de combustible
__ **pump plunger:** émbolo buzo de la bomba de combustible
__ **quantity adjustment valves:** válvulas de regulación de la cantidad de combustible
__ **quantity dipstick:** varilla para medir el nivel de combustible
__ **quantity fuse panel:** tablero de fusibles del sistema indicador de la cantidad de combustible
__ **quantity indicator:** indicador de la cantidad de combustible
__ **quantity gage:** indicador o medidor de la cantidad de combustible
__ **quantity indicator left and right system:** indicador de cantidad de combustible del ala izquierda y derecha
__ **quantity indicating system:** sistema indicador de la cantidad de combustible
__ **quantity system:** indicador de la cantidad del combustible
__ **quantity totalizer:** totalizador de la cantidad de combustible
__ **reserve tank:** depósito de combustible de reserva
__ **resistant sealant:** sellante resistente al combustible
__ **safety level system:** sistema de seguridad del nivel de combustible
__ **safety servicing zone:** zona de seguridad para el abastecimiento de combustible
__ **selector valve:** válvula selectora del combustible
__ **servicing:** abastecimiento de combustible
__ **shutoff:** cierre del paso de combustible; interruptor de presión de combustible
__ **shutoff and flow divider valve assembly:** conjunto de la válvula de cierre y separación del flujo de combustible
__ **shutoff solenoid valve:** válvula de solenoide de cierre del paso de combustible
__ **shutoff valve:** válvula de cierre del paso de combustible
__ **shutoff solenoid valve circuit:** circuito de la válvula de solenoide de cierre de combustible
__ **siphoning or venting:** descarga involuntaria de combustible
__ **slip tank:** depósito de combustible lanzable
__ **spillage:** derramamiento de combustible
__ **spray:** pulverización de combustible
__ **spraybars:** barras pulverizadoras del combustible
__ **storage system:** sistema de almacenamiento de combustible
__ **supply:** abastecimiento o suministro de combustible
__ **supply inlet (customer connection):** orificio de entrada para el aprovisionamiento de combustible (conexión de tipo comercial)
__ **surge damper:** amortiguador del aumento de presión del combustible
__ **switch:** interruptor de combustible
__ **system:** sistema de combustible
__ **system components:** componentes del sistema del combustible
__ **system GTF-6 tester:** equipo de pruebas GTF-6 para comprobar el funcionamiento del sistema indicador de cantidad de combustible
__ **system maintenance:** mantenimiento del sistema de combustible
__ **strainer:** filtro de combustible
__ **tank:** depósito o tanque de combustible
__ **tank pressure flange o fitting:** brida o guarnición de presión del depósito de combustible

__ **tank probe:** medidor del tanque de combustible
__ **tank system:** sistema del tanque o depósito de combustible
__ **tank unit:** medidor de combustible
__ **tank vent:** respiradero u orificio de ventilación del depósito de combustible
__ **transfer float switches:** interruptores de flotador de trasiego de combustible
__ **transfer line manifold:** múltiple de la línea de trasiego de combustible
__ **transfer-pump motor and control:** motor y regulador de la bomba de trasiego de combustible
__ **transfer solenoid valve:** válvula de solenoide para el trasiego de combustible
__ **transfer system:** sistema de trasiego de combustible
__ **trimming:** regulación de combustible
__ **truck:** camión cisterna
__ **usage:** consumo de combustible
__ **valve chest:** caja de la válvula de inyección de combustible; caja de la válvula del combustible
__ **valve tippler:** balancín de la válvula de inyección de combustible
__ **vaporization:** vaporización de combustible
__ **vapors:** vapor que se desprende del combustible
__ **warning/armament jettison diode:** diodo de lanzamiento del armamento y de aviso del nivel bajo de combustible
fueling: aprovisionamiento de combustible
fuelizer: calorífero; dispositivo para calentar la mezcla
fulcrum: fulcro; punto de apoyo; el punto sobre el cual se apoya y pivota o gira una palanca
__ **pin:** pasador de apoyo; eje de articulación; pasador de articulación
full adder: sumador
__ **automatic:** totalmente automático
__**-bodied filler:** capa total de relleno
__ **calibration:** calibración total
__ **capacitance valve:** valor de la capacitancia indicativa de tanque lleno
__ **crowned:** arqueado total; totalmente curvado
__ **dog-point setscrew:** tornillo prisionero de macho largo
__ **down position:** posición límite inferior; posición totalmente hacia abajo
__ **duplex:** (*Comput.*) dúplex total; duplex completo
__ **elliptic:** totalmente elíptico
__ **feathered:** palas en posición de menor resistencia al avance; palas en bandera
__ **feathering propeller:** hélice en paso de bandera
__**-floating axle:** eje completamente flotante
__ **flopping angle:** ángulo total de abatimiento
__ **lean:** (*motores*) pobreza máxima; mezcla porbre máxima
__ **panel intercept:** interceptación usando todos los instrumentos
__ **potentiometer:** potenciómetro indicador de tanque lleno
__ **power light control system:** sistema de regulación de las luces de potencia máxima
__ **reverse:** contramarcha
__ **rich:** riqueza máxima de la mezcla
__ **right pedal position:** pedal derecho totalmente hundido
__ **rudder:** timón de dirección a fondo
__ **scale:** tamaño natural; valor máximo de la escala
__**-scale deflection:** desviación total de la escala; desviación al límite de la escala
__ **screen:** (*Comput.*) pantalla completa
__**-skirt piston:** émbolo de cola ancha
__ **tank adjustment screws:** tornillos reguladores del sistema indicador de tanque lleno
__ **throttle:** máxima aceleración; (*motor*) máxima potencia; palanca de gases a fondo
__**-up position:** posición límite superior; posición totalmente hacia arriba
__ **valve:** válvula indicadora de tanque lleno
__**-wave bridge rectifier:** rectificador en puente de onda completa
__ **wave rectifier:** rectificador de onda completa
__**-wave rectification:** (*Radiocom.*) rectificación de onda completa
Fuller faucet: válvula Fuller; válvula en la cual se regula el flujo del líquido mediante una bola de caucho
fully articulated: totalmente articulado
fume cock: grifo de humo
fumes: vapores; gases; humo
function analysis: análisis de funciones o funcional
__ **wizard:** (*Comput.*) asistente (mago) de funciones
functional account: cuenta de la organización
__ **and operational check:** comprobación de funcionamiento y operación
__ **check:** verificación del funcionamiento; comprobación funcional
__ **check flight (FCF):** vuelo de comprobación funcional (vuelo de prueba para determinar si el avión está listo para su función normal), vuelo de prueba funcional
__ **code:** (*Mil.*) clave de funciones
__ **grouping:** agrupación funcional
fundamental frequency: frecuencia fundamental
__ **wavelength of frequency:** longitud de onda (o frecuencia) fundamental
fundamentals of teaching: principios de la enseñanza
funding: financiamiento

fungi: hongos
fungus: hongo; moho
funnel: cono (de aproximación o despegue); embudo; chimenea; (*Aviac.*) embudo de aproximación
__ **cloud:** nube en embudo; tromba; nube formada en el ojo de un tornado
fur: incrustación de radiador; forro; revestimiento
furnace: horno; hogar de caldera; fogón; hornillo
__ **brazing:** soldadura al horno; cobresoldadura en horno eléctrico
__ **liner:** recubrimiento interior del horno
furry: sarroso
fuse: fusible
__ **block:** portafusibles
__ **blown:** fusible quemado o fundido
__ **cap:** (*Arm.*) cápsula detonante
__ **clips:** abrazaderas de fusible
__ **holder:** portafusible
__ **link:** elemento fusible; alambrito que se funde en los fusibles
__ **panel:** panel o tablero de fusibles
__ **plug:** tapón de fusible; tapón fusible
__ **wire:** alambre fusible; hilo fusible; alambre para fusible
fused: fundido; derretido
fuselage: fuselaje; cuerpo principal del avión (excluye las alas, el empenaje, etc.)
__ **adjustment screw:** tornillo regulador del sistema indicador de la celda del fuselaje
__ **cell:** celda del fuselaje
__ **cross section:** corte transversal del fuselaje
__ **frame:** armazón del fuselaje
__ **fuel cell probe:** medidor del nivel de combustible de la celda del fuselaje
__ **hard point:** punto reforzado del fuselaje
__ **indicator:** indicador del fuselaje
__ **internal structure:** armazón interior del fuselaje
__ **joint:** unión del fuselaje
__ **reference line:** línea de referencia del fuselaje; línea básica de referencia que se extiende a lo largo del fuselaje, paralela al eje longitudinal del avión
__ **shell:** recubrimiento del fuselaje
__ **station:** estación de fuselaje
__ **structure:** estructura del fuselaje
__ **tank:** depósito o tanque del fuselaje
__ **tank unit added capacitance value:** valor de la capacitancia agregada al tanque del fuselaje
__/**total indicator:** indicador del tanque del fuselaje y del totalizador
__/**totalizer indicator:** indicador del tanque del fuselaje y del totalizador
fusibility: fusibilidad
fusible plug: fusible de seguridad; tapón fusible
fusiform: fusiforme; ahusado
fusing: colocación de espoletas; protección con fusibles
__ **point:** punto o temperatura de fusión; vea "fusion point"
fusion point: punto de fusión
__ **welding:** soldadura por fusión
fuze: espoleta; mecha
__ **arming:** armado de espoleta
__ **extenders:** extensiones de espoleta
__**-setting element:** elemento ajustador de espoleta
fuzed, bombs instantaneously: bombas con espoletas de percusión instantánea
__**, properly:** espoletas debidamente activadas
fuzes: espoletas
fuzing: activación o colocación de espoletas; espoletación
fuzz: pelusa; borra
__ **picture/outline:** (*Comput.*) esquema/imagen borrosa
fuzzy: (*radar*) confuso; borroso; vea "grassy"

G: gravedad; aceleración de la gravedad terrestre; la fuerza de gravedad (dos G significa un peso equivalente al doble del peso normal a causa de la fuerza centrífuga del avión; al levantar la proa se producen G positivas, mientras que al bajar la proa se producen G cero o negativas)
__-acceleration (of gravity): aceleración producida por gravedad; aceleración de la gravedad terrestre
__ disengage: desconexión por gravedad
__ **limits:** límites G
__-suit: traje anti-G; especie de zahón que visten los pilotos de combate y que se infla durante las maniobras de altas G para evitar que queden inconscientes; traje de vuelo
G.I. Bill of Rights: (*EE.UU.*) Ley de Beneficios Militares; derechos de los militares
gab: gancho; mella; muesca; horquilla de desenganche
gadget: aparato; término que se aplica a cualquier instrumento o aparato mecánico o eléctrico; (*jerga*) radar (generalmente un radar de a bordo)
gage: véase gauge [variante de gage]
gain: avance, ranura, muesca que se hace en una pieza de madera para recibir el extremo de un tablón o viga; (*Radiocom.*) ganancia; (*Electrón.*) ganancia; amplificación
__ air superiority: adquirir superioridad aérea
__ bandwidth product: (*antena*) producto de ganancia en anchura de banda
__ control: (*radio, antena*) regulación o control de ganancia o volumen; regulador de ganancia; control de amplificación
__ of antenna: rendimiento de antena direccional
__ scheduling: programación de ganancia
__ set: medidor de ganancia; ganancímetro; gananciómetro
__-time control: (*Comunic.*) control de sensibilidad en tiempo; (*radar*) control de ganancia en el tiempo
gaining command: (*Mil.*) mando o comando receptor
__ head: fresa de ranurar
__ unit: organización receptora
gaissler tube: tubo de descarga
gait: marcha, paso, andadura
gaiters: polainas; parche de reparación de un neumático
galaxy: el avión C-5; galaxia
gale: viento fuerte; temporal; galernazo
galena: galena; sulfuro de plomo
gall: raspadura grave de escoriación; desgaste producido por el frotamiento continuo y excesivo; imperfección; excoriación
galling: ludimiento; desgaste por fricción; excoración profunda por frotamiento; (*superficies*) excoriación superficial por abrasión
gallium arsenide: arseniuro de galio
gallows frame: horca; castillete
galvanic: galvánico
__ action: acción galvánica
__ corrosion: corrosión galvánica; corrosión electrolítica
galvanize: galvanizar
galvanometer: galvanómetro
galvanoplastics: galvanoplastia; reproducción de un objeto mediante un depósito electrolítico
gamma rays: rayos gama
gamut: convergencia de las ruedas delanteras; (*radio*) gama de frecuencia audible; gama de colores
gang capacitor: capacitadores acoplados mecánicamente; condensador múltiple
__ channel: con ranuras múltiples
__ channel nut: tuerca con ranuras múltiples
__ **channel nut plate:** conjunto de placas de tuerca con ranuras múltiples
__ dies: troqueles en serie; troquel múltiple
__ drill: taladro múltiple
__ mechanical linkage: articulación mecánica múltiple
__ mills: fresas múltiples
__ resistor: resistor múltiple; resistencia múltiple
__ tool: herramienta múltiple
__ tuning: sintonización solidaria
__-tuning capacitor: capacitadores de sintonía acoplados mecánicamente; condensador de sintonización simultánea
ganged: agrupado, simultáneo o en tándem
__ circuits: circuitos de sintonía simultánea; circuitos de mando acoplado
__ condenser: condensadores acoplados mecánicamente; condensadores en tándem
gangue: roca estéril
gangway: pasarela; pasillo; rampa de entrada
gantry crane: grúa de puente, pórtico o caballete
gap: (*electroimanes*) entrehierro; abertura entre los electrodos de las bujías
__ arrester: pararrayos de entrehierro o de peine
__ bed: bancada abierta
__ choke: bobina de núcleo de hierro partido
__-chord ratio: relación entre cuerda y distancia interalar
__-filler radars: radar auxiliar
__ setting: ajuste de la separación de los electrodos; ajuste del entrehierro
__ **shim:** tira o lámina de ajuste;cuña; calzo o lámina de relleno
garbled message: mensaje mutilado o ininteligible
garmet humment: embargo de sueldo

garnet: zafiro industrial; granate almandino
__ paper: lija de zafiro; papel de granate; papel revestido de polvo de granate
gas: gas; gasolina
__ actuated: accionado por gas
__ burner: mechero de gas; hornillo de gas
__ cylinder: cilindro de gas; botella de aire comprimido
__ cylinder lock plate: placa de fijación del cilindro de gas
__ engine: motor de gas (que usa gas)
__-filled lamp: bombilla de atmósfera gaseosa; lámpara incandescente cuyo filamento está rodeado de un gas; lámpara de gas
__ gauge: indicador o medidor de gasolina; manómetro de gas
__ generator: gasógeno; generador de gas; generador de gases de combustión; turbina de gases, turbina de combustión
__ generator speed: velocidad de la caja generadora de gases
__ headlight: faro de acetileno
__ oil: aceite pesado; gasóleo pesado
__ pliers: pinzas o alicates de gasista, tenazas (para tubos)
__-pressure self-starter: puesta en marcha por presión de gases
__ producer: gasógeno
__ tank: tanque o depósito de gas
__ tight: hermético al gas
__-tube generator: generador de gas; generador con tubo de gas
__ turbine auxiliary power unit: unidad auxiliar de energía de la turbina de gas
__ turbine compressor (GTC): compresor de turbina de gas
__ turbine compresor air shutoff valve: válvula de cierre de aire dl compresor de turbina de gas
__ turbine compressor bleed air check valve: válvula de retención de aire sangrado del compresor de turbina de gas
__ turbine compressor control panel: teblero de mandos del compresor de turbina de gas
__ turbine oil cooling fan exhaust: escape del abanico de enfriamiento del aceite del compresor de turbina de gas
__ turbine engine: motor de turbina de gas
__ welding: soldadura a gas; soldadura oxiacetilénica
gascolator: filtro de combustible unido al tanque de vacío
gaseous oxygen: oxígeno gaseoso
__ oxygen system: sistema de oxígeno gaseoso
gashing: incisión grande
__ angle: ángulo de entallado o de entalladura
gasket: empaque, empaquetadura o junta
__ screws: pernos de junta
gasoline engine: motor de gasolina
__ engine-driven: accionado por motor de gasolina
__ engine-driven compressor: compresor accionado por motor de gasolina
__ engine-driven unit: unidad accionada por motor de gasolina
__ gauge: indicador del nivel de gasolina
__ separator: filtro de gasolina
__ tank: tanque o depósito de gasolina
__ tester: hidrómetro
gassification: gasificación; carburación
gassing: burbujeo; inyección de gas; desprendimiento de gases
gate: entrada; camino; abertura, paso; puerta; portal; pórtico; poterna, rastrillo; bastidor, (*sierras*) marco; barrera (de paso a nivel); (*montaña*) puerto; puerta o compuerta (de esclusas); (*presas*) alza; (*Electr.*) mando de compuerta o puerta electrónica; (*Electrón.*) impulso de mando
__ amplifier: (*Electr.*) amplificador de impulsos
__ and sweep generator: (*radar*) generador de impulsos de entrada y barrido
__ check valve: válvula de retención de compuerta
__ circuit: circuito de compuerta; puerta electrónica; circuito intermitente o disparador; circuito de desconexión
__ generator: (*radar*) generador de impulsos de desbloqueo o de mando
__ hold procedures: procedimientos de retención de los aviones en tierra
__ input: voltaje de entrada
__ shears: guillotina, cizalla de guillotina
__ tube: tubo compuerta; tubo disparador o de generación de entrada
__ valve: válvula de compuerta
gated amplifier: amplificador de desconexión o desbloqueo periódico
__ pulse amplifier: amplificador de impulsos o pulsaciones rectangulares
gating: bloqueo y desbloqueo intermitente; (*Electr.*) conmutación electrónica; voltaje aplicado; generación de impulsos de mando (de impulsos rectangulares); selección de amplitud; (*radar*) selección de señal
__ circuit: circuito de activación intermitente; circuito de mando de compuerta
__ diode: diodo selector de señal
__ pulse: impulso de compuerta; impulso de desconexión o de desbloqeuo; (*radar*) impulso selector, impulso de fijación
__ pulse generator: generador de impulsos selectores; generador de pulsación de entrada

__ **tube:** tubo de aplicación periódica
GAU-8: ametralladora de 30 mm del avión A-10
gauge (or gage): medio de medida; norma; tamaño; capacidad; grueso; extensión; regla de medir; aforador; medida de capacidad; manómetro; marcador; indicador; calibre; espesor; calibrador; medir o aforar; escala; limnímetro
__ **block:** bloque calibrador
__ **cock:** llave de comprobación de prueba; grifo
__ **glass:** tubo de vidrio indicador del nivel de agua; tubo indicador; tubo de vidrio calibrado
__ **hatch:** escotilla de medición; boca para manómetros
__ **lathe:** graduador de torno
__ **pressure:** presión manométrica
__ **rod:** calibrador cilíndrico para medir diámetros interiores; varilla de sonda; varilla graduada; varilla mmedidora
__ **selector valve:** válvula selectora del medidor
__ **(16 gage) US standard:** *(EE.UU.)* calibre 16
__ **valve:** válvula dosificadora; válvula de prueba
gauss: gausio; unidad electromagnética cegesimal de inducción magnética; unidad electromagnética de densidad de flujo magnético, igual a un maxvelio por centímetro cuadrado
gaussmeter: gausiómetro; magnetómetro graduado en gausios o en kilogausios
gavel: (*Albañ.*) mazo ; mallo, mallete o mazo del presidente de una asamblea o tribunal
GBU-15 (guided bomb unit): unidad de bomba dirigida
gear: engranaje; engrane; sistema de transmisión mecánica; tren de aterrizaje
__ **and bearing set assembly:** conjunto de engranajes y cojinetes
__ **band:** corona o aro dentado de engrane
__ **blank:** bloque o trozo de donde se saca una rueda dentada
__ **blowdown bottle:** cilindro de extensión del tren de aterrizaje
__ **box:** caja de cambio de marcha o de cambio de velocidades; cárter de transmisión; caja de engranajes
__ **bronze:** bronce para ruedas dentadas; engranaje de bronce
__ **carrier:** portadiferencial; soporte del diferencial; tope de arrastre para las ruedas
__ **case:** caja o cárter de engranajes; caja de velocidades o de transmisión
__ **case vent (solenoid) valve:** válvula del respiradero de la caja de engranajes (solenoide)
__ **change:** cambio de velocidades
__ **clearance:** distancia libre o juego en ruedas de engranaje
__ **cluster:** grupo o conjunto de engranajes; tren de engranajes
__ **cone angle:** conicidad del piñón
__ **control panel:** tablero de control del tren de aterrizaje
__ **cutter:** máquina para dentar los engranajes; fresa para tallar engranajes
__ **down:** reducir la velocidad (por engranajes); engranado con reducción de velocidad; (*Aviac.*) tren extendido
__ **down and lock:** el tren de aterrizaje hacia abajo y asegurado; (*A-37*) tres verdes
__ **downlock indicator relay coil:** bobina de relé del indicador del seguro de extensión del tren de aterrizaje
__ **downlocks:** sistema para extender y asegurar el tren de aterrizaje
__ **drive:** impulsión o transmisión por engranajes
__ **driven:** accionado o impulsado por engranaje
__ **grease:** grasa para engranajes
__ **handle (landing gear):** palanca del tren de aterrizaje
__ **hum:** (*Automóv.*) zumbido de los engranajes
__ **level:** palanca de cambio de velocidades
__ **linkage (landing gear):** articulación del tren de aterrizaje
__ **lock:** traba o fiador de engranajes
__ **locking fixture:** dispositivo de fijación de engranajes
__ **pinion:** piñón
__ **pitch:** paso de rueda dentada
__ **plunger:** émbolo de engranajes; émbolo buzo de engranajes
__ **pods (landing gear):** (*Aviac.*) barquillas del tren de aterrizaje
__ **position indicator (landing gear):** indicador de posición del tren de aterrizaje
__ **position indicator light (landing gear):** luz indicadora de posición del tren de aterrizaje
__ **puller:** extractor de engranajes
__ **pump:** bomba de engranajes
__ **rack:** cremallera
__ **ratio:** coeficiente de reducción; relación de transmisión
__ **reduction:** reducción de engranajes
__ **retract control relay coil (landing gear):** bobina de relé del control de retracción del tren de aterrizaje
__ **shaft:** eje de transmisión
__ **shaper:** máquina de tallar engranajes
__ **system:** tren de engranajes
__ **teeth:** dientes de rueda dentada; dentadura de engranaje
__**-tooth caliber:** calibrador de dentadura de engra-

naje
__ tooth lapping machine: pulimentadora de engranajes
__ train: tren o juego de engranajes
__-type oil pump: bomba de aceite para engranajes
__ type fuel pump: bomba de combustible para engranajes
__ up: aumentar la velocidad por engranajes; engranar
__ uplocks (landing gear): sistema para recoger y asegurar el tren de aterrizaje
__ wheel: rueda dentada; rueda de engranaje
__ withdrawer (or gear puller): sacaengranajes
gearbox: caja de engranajes; caja de cambio de velocidades
__ sump: colector de la caja de engranajes
gearcase: caja de engranajes o de velocidades
geared chuck: mandril portabrocas con tuerca de engranaje; plato de engrane
__ differential unit: unidad diferencial engranada
__-down propeller: hélice con reductor
__ engine: motor con reductor de velocidad; motor de engranaje
__ head: cabezal reversible; cabezal de engranajes
__ motor: motor engranado; motor reductor; motor de engranaje
__ pump: bomba de engranajes
__ tab drive rod: varilla de impulsión de la aleta mecanizada
gearing: engranaje; mecanismo de engranajes; mando, accionamiento, transmisión
__ down: reducción (de velocidad)
gearless differential: diferencial sin piñones
__ motor: motor de transmisión directa
gearlock seal: sello *gearlock*
gearset: tren de engranajes
gearshaft: eje de engranajes
gearshift: (*Automóv.*) cambio de velocidades o de marcha
__ bar: varilla de desembarque; eje de desplazamiento de cambio de marcha; varilla de cambio; palanca de cambio
__ bar selector: selectorde la palanca de cambio
__ fork: horquilla de cambio; horquilla de accionamiento
__ synchro mesh: palanca de marcha con cambio sincronizado
gearshifting: cambio de velocidades; desplazamiento de engranajes; maniobra de cambio de velocidades
__ quadrant: sector de cambio de velocidades
gel: gel; semisólido de consistencia pastosa, formado por un líquido con un sólido en suspensión; solución coloidal con la consistencia de una jalea
gelled fuel: combustible gelificado
Genemotor[â]**:** marca registrada de una variedad de dinamotores, igual que dinamotor
general assembly drawing: plano de montaje general
__ bearing: comportamiento general
__ foreman: capataz general
__ overhaul: inspección y reparación general
__ planning charts: cartas de planificación general
__ purpose: de uso general
__ purpose bomb: bomba de uso general
__ reference file: archivo de referencia general
__ supply stock fund: fondo de existencias de abastecimientos
__ switches: (*Comput.*) modificaciones generales
generate: (*vb.*) generar; engendrar; producir
generation of ignition current: generación de la corriente de encendido
generator: generador; dínamo
__ and starter: generador y motor de arranque
__ bus bars: barras colectoras de un generador
__ control panel: tablero de control del generador
__ control switch (GCS): interruptor de control del generador
__ control unit (GCU): unidad de control del generador
__ drive adapter: adaptador del impulsor de la dínamo o del generador
__ drive gear: engranaje impulsor del generador
__ field frame: armazón o campo magnético del generador; bastidor o marco del inductor
__ line contactor (GLC): contactor de línea del generador
__/pneumatic power unit: equipo generador de electricidad y compresor de aire
__ regulation: ajuste o reglaje del generador
__ set: grupo del generador; grupo electrógeno; planta eléctrica
__ shaft: eje del generador
__ **type pump:** bomba rotativa de engranajes
Geneva motion: moción de Ginebra o de cruz de Malta
__-cross movement: movimiento por cruz de Malta
geodesists: geodestas
geodesy: geodesia
geodetic surveying: reconocimiento geodésico; estudios geodésico; levantamiento geodésico
geodetics surveys: reconocimiento o estudios geodésicos
geographic area: región geográfica
__ coordinate system: sistema geográfico de coordenadas; sistema de coordenadas geográficas
geoid: geoide; la tierra considerada como sólido geométrico
geoidal: geoidal

geometrical pitch: (*hélices*) paso geométrico; paso teórico
geon cable: cable geón
geostationary satellites: satélites geoestacionarios
geostrophic wind: viento geostrófico
germanium: germanio (sus cristales se usan en los receptores de cristal modernos)
gerotor pump: bomba de engranajes de contacto interno
get data: (*Comput.*) obtener datos
__ immediate separation: (*Aviac.*) establezca la separación inmediatamente
__ off the arc (to): salirse de arco
__ out of a program (to): (*Comput.*) salir de un programa
__ on your instrument: (*Aviac.*) haga uso de sus instrumentos
getaway: salida; marcha, arranque; facilidad y rapidez del arranque
getter: absorbedor o colector (de gases)
getting help: (*Comput.*) obtener ayuda
ghost image: (*radar*) imagen fantasma; (*Opt.*) imagen falsa
GHz (gigahertz): abreviación de gigahertz**,** gigahertzio
giant hand illusion: ilusión de la mano gigante
gib: corredera de ajuste; cuña; chaveta; contraclavija
__ head: cabeza o resalte de chaveta
__-head key: cuña o chaveta con cabeza o con talón; chaveta de cabeza
__ plate: contraplaca para chaveta
gilding: latón de dorar; dorado; doradura
gill: estría de chapa ondulada; aleta; costilla; reborde; nervadura
gilled tube radiator: radiador de tubos con aletas
gimbal joint: acoplamiento cardán o universal; junta cardán; junta cardánica; rótula
__ lock: fijación de balancín; tranque de la suspensión a la cardán
gimlet: (*Carp.*) barrena pequeña o de mano
gimmick: (*radio* /*Electrón.*) hilo aislado de acoplamiento capacitivo, espira de capacidad (para acoplamientos de circuito); pequeño capacitor que se forma torciendo entre sí dos alambres aislados de manera que el aislamiento forme el dieléctrico
gin pole: mástil grúa; poste guía
girder: viga; viga maestra
__ beam: viga doble de ala ancha
__ frame: cuadro reforzado
girth: circunferencia; cuerda
__ joint: unión de circunferencia; junta circular
__ pipe wrench: llave de cincha para tubos
__ given aircraft position: conociendo la posición del avión
glacial acetic acid: ácido acético puro
__ drift: témpano glacial
gland: prensaestopas; glándula, casquillo; anillo de presión
glare: deslumbrante; destello; resplandor; reflexión o reflejos que se producen en el vidrio de un instrumento de medida
__ shield: pantalla antideslumbrante o antirresplandor
glass: cristal; vidrio; espejo; lupa; lente; vitreo
__ and channel assembly: vidriera de puerta en sus ranuras
__ and frame assembly: marco de puerta con su vidriera
__ bead peening: limpieza a presión con perlas de vidrio
__ beads: abalorios, perlas o cuentas de vidrio
__ cloth: paño de vidrio
__ fabric: tejido de vidrio
__ fabric laminate: lámina de tejido de vidrio
__ fabric overlay: capa de tejido de vidrio
__ frame riser: alzador de marco de vidrio
__ front: parabrisas
__ gauge: tubo de vidrio indicador de nivel
__ grinder: rectificadora y pulidora de cristales
__-hard: duro como el vidrio; vidrio duro
__ insulator: aislador de vidrio
__ panel: panel de vidrio
__ paper: papel de lija; papel abrasivo
glaze: escarcha; hielo claro; vidrio; (*vb.*) esmaltar; lustre
glazed: vitrificado; cristalizado
glazier's nippers: grujidor; instrumento de vidriero
glide: deslizamiento o planeo
__ angle: ángulo de planeo
__ bomb: bomba planeadora; bomba con aletas o pequeñas alas para ayudarle en su desplazamiento
__ landing: aterrizaje por planeo
__ path: trayectoria de planeo; perfil correcto de descenso entre la aproximación final y el aterrizaje (llamada también "gradiente de descenso")
__ path intercept (GPI) point: punto de interceptación de la trayectoria de planeo
__ ratio: relación de planeo; la distancia que avanza un avión con relación a la altitud que pierde (generalmente con los motores apagados); (*SAR*) gradiente de planeo
__ slope (GS): gradiente de descenso; trayectoria de descenso; superficie inclinada definida por un sistema de aterrizaje por instrumentos (ILS) y que forma parte de la trayectoria de planeo
__ slope antenna: antena de trayectoria de descenso
__ slope facility: instalación radioeléctrica de trayectoria de descenso

__ slope field pattern: patrón de la trayectoria de descenso
__ **slope indicator (GSI):** indicador de la trayectoria de descenso
__ slope intercept altitude: (*Naveg.*) altitud de interceptación de gradiente de descenso (la utilizada por los aviones al acercarse al punto de contacto con tierra)
glider: (*Aeron.*) planeador; deslizador
gliding angle: ángulo de planeo
global high frequency command contro system (GCCS): sistema global de control de mando de alta frecuencia
__ navigation and planning chart (GNC): carta de navegación y planificación global
__ navigation charts: cartas de navegación global o planetaria
__ Positioning Satellites System: sistema de emplazamiento global de satélites
__ Positioning System (GPS): sistema de posición global (por medio de satélites geoestacionarios)
__ Weather Central: Central Meteorológica Mundial
globe joint: junta o articulación de rótula
__ valve: válvula esférica, de globo o de asiento
glossmeter: medidor de brillantez; brillancímetro; difusionímetro
glove: guante; (*Aviac.*) la estructura o parte del fuselaje donde encaja un ala de geometría variable
__ insert: forro para guantes
glow discharge: (*radar*) descarga luminiscente; efluvio
__ lamp: lámpara de descarga luminiscente
__ plug: tapón encendedor en motor diesel; bujía de motor de reacción; bujía incandescente
glowing filament: filamento incandescente
__ lamp: lámpara luminiscente; lámpara de efluvios
glut: (*Carp.*) bloque de relleno; cuña de madera
glycerin: glicerina
Glycol antifreeze: anticongelante de glicol
GND (ground): conectado a tierra; (*Electr.*) masa
Gnomonic: gnomónico o nomónico
__ projection: proyección gnomónica; proyección centrográfica
go ahead: proceda (con su mensaje)
__ around (to): circunvolar; intento repetido de aterrizar; abortar el aterrizaje; continuar volando
__ away (to): alejarse
__ gauge: calibrador fijo interno o externo, que cabe justo sobre o dentro de la pieza que desea medir
__ no-go: calibre para cuchillos de alimentación; equipo de sistematización de datos; (*estudiantes*) aprueba o reprueba
__ no go gage: calibrador fijo con tolerancia; calibrador de límites
__ off: apagarse
__ out: apagarse; extinguirse
__ through dry: hasta quedar sin municiones
__ to: (*Comput.*) ir a; diríjase a
__ to what: (*Comput.*) ir a
goal: meta; objetivo; fin; objeto
gobo: (*TV.*) visera de cámara; (*cine*) panel antisonoro, pantalla antisonora portátil
goggles: anteojos; gafas, gafas protectoras
gold beaters skin: tripa de buey; película de batidor de oro
__ key: llave dorada
goniometer: goniómetro
good judgment: buen criterio
__ overall workmanship: norma de calidad de la mano de obra
goods: mercancías; bienes
gooseneck bar: barra sacaclavos o de cuello de ganso
__ bend: cuello de ganso
gore: (*paracaídas*) huso, segmento; (*costura*) gubia, fosna, nesga, cuchillo; (*globos esféricos*) huso, paño; cornear; pedazo de terreno triangular
gores of an elbow: nesgas de un codo; lados rectos de un codo
gouge: escopio; (*Herram.*) gubia; ranura; estría; mediacaña; canal
governed engine speed: velocidad regulada de motor
__ speed: velocidad regulada
governing: regulación o reglaje automático
__ range: regulación electrónica
government anchor: ancla de pared
governor: regulador
__ assembly: conjunto regulador
__ bellows: fuelle del regulador
__ counterweights: contrapesos del regulador
__ drive gear: engranaje impulsor del regulador
__ gear: mecanismo o engranaje del regulador
__ intermediate drive: engranaje intermedio impulsor del regulador
__ **regulating section:** sección de control del regulador
__ **rpm set:** ajuste de las r.p.m. del regulador
__ servo: servoregulador
__ servopressure: servopresión del regulador
__ speeder spring tension: tensión de resorte del reductor de velocidad del regulador
__ spool: arrollamiento del regulador
__ substituting cover: tapa de sustitución del regulador
__-to-transmitter fuel hose: manguera de combustible del regulador al transmisor
__ trim control motor: motor de compensación del

regulador
__ **trim motor:** motor de compensación del regulador
grab hook: gancho o garfio de grúa
grabbing clutch: embrague que agarra bruscamente; embrague demasiado brusco
grade: pendiente; declive; inclinación del terreno en subida o bajada; rampa; desnivel; rasante
__ **ceilings:** (*Mil.*) tope máximo de clasificación por grado
__ **clamp:** abrazadera antideslizante; grapa de pendiente
__ **crossing:** paso a nivel
__ **line:** línea de referencia
__ **of repose:** pendiente máxima de equilibrio
__ **profile chart:** cómputo de calificaciones
__ **spread:** (*USAF*) grado o rangos incluidos en la especialidad; alcance de grado
graded earth: terrenos nivelados
gradient: (*Comput.*) gradiente; inclinación; grado de aumento o disminución de temperatura etc.; rampa; declive; pendiente; gradiente
__ **meter:** indicador de pendientes o gradientes; gradientímetro
__ **of climb:** pendiente o gradiente ascensional
__ **wind:** (*Meteor.*) viento del gradiente
grading: conformar o nivelar; gradación; graduación; clasificación
gradometer: gradómetro; instrumento de medir pendientes; indicador de declives
gradual alteration: cambio progresivo
graduated dial: carátula graduada o cuadrante
grain: (*Metal.*) grano; (*madera*) veta; fibra
__ **alcohol:** alcohol etílico
__ **boundary:** superficie límite de los granos; frontera reticular; plano de exfoliación
grained: granulado; veteado: áspero
graininess: granosidad; granulación; granulosidad; granularidad
Gramme ring winding: devanado de anillo Gramme
granate grit: partículas de granate
granite surface plate: mármol de losa de granito
grant aid: subvenciones
grant sanctuary: ofrecer asilo o refugio
granular carbon: carbón granulado; gránulos de carbón
__ **snow:** cinarra, grajea; nieve granulada
granularity: granulosidad; granosidad
graph: gráfico; gráfica; representación gráfica; diagrama
graphic static: (*Mec.*) grafostática, estática gráfica
graphical user interface (GUI): (*Comput.*) interfaz gráfica del usuario
graphics card: tarjeta de gráficas
__ **adapter card:** (*Comput.*) tarjeta de adaptador de gráficas
graphite: grafito
__ **grease:** grasa de grafito o grafitada
__ **silicone grease:** grasa silicónica grafitada; grasa silicónica de grafito
grass: flecos o manchas; (*radar*) ecos falsos o señales parásitas en la pantalla; (*vb.*) derribar avión
grasshoper safety pin: (*Aviac.*) pasador de seguridad
__ **fuse:** (*Electr.*) fusible con alarma
grassy: confuso; vea "fuzzy"
grate: rejilla; enrejado
graticule: cuadrícula; ocular cuadriculado, retículo; (*osciloscopios*) pantalla transparente calibrada colocada sobre la pantalla para fines de medición; reticulado
grating: (*radar*) rejilla de difracción; enrejado o emparrillado
__ **converter:** convertidor reticular; rejilla convertidora
__ **of gears:** rechinamiento de los dientes de un tren de engranajes
gravel: grava; cascajo
graver: buril; punta de trazar; punzón; grabador, cincelador
graveyard spin: barrena mortal
__ **spiral:** espiral mortal
gravitation: gravitación
gravity: gravedad
__ **axis:** eje del centro de gravedad; eje baricéntrico
__ **circulation:** circulación por gravedad
__ **fed:** alimentado por gravedad
__ **feed:** alimentación por gravedad
__ **feed light:** luz indicadora de alimentación por gravedad
__**-feed lubricator:** engrasador por gravedad
__ **filter:** filtro por gravedad
__ **fuel filler:** tubo de alimentación de combustible por gravedad
__ **fuel system:** sistema de alimentación (de combustible) por gravedad
__ **lubrication system:** sistema de lubricación por gravedad
__ **system water cooling:** enfriamiento de agua por gravedad
__ **water system:** sistema hidráulico por gravedad
__ **weapon:** munición de caída libre (*v.gr.*, bomba no propulsada que cae por gravedad)
gray cast iron: fundición gris o de segunda fusión
__ **iron:** hierro gris de fundición
__ **pig iron:** hierro colado gris
grayout: visión gris, (*aviadores*) pérdida pasajera de

la visión por deficiencia de oxígeno
grayscale: (*Comput.*) escala de grises
graze: rozar; rasar; raspadura
grease: grasa; engrase
__ cup: engrasadora; grasera de compresión; copilla de grasa; grasera; engrasador de copa, caja de grasa
__ fitting: engrasador; accesorio de engrase
__ fitting cap: tapa con cabeza para engrasador
__ gun: pistola o jeringa de engrase
__ nipple: pezón o guarnición de engrase; conectador para engrasar a presión
__ pencil: lápiz de cera
__ proof: a prueba de grasa
__ pump: bomba de engrase
__ remover: desengrasador; sacagrasa, removedor de grasa
__ retainer: colector o retén de grasa; retenedor de grasa lubricante
__ trap: colector de grasa
greasing equipment: equipo de engrase
great circle: círculo máximo
__ circle bearing: (*Naveg.*) marcación de círculo máximo
__ cause: ruta ortodrómica
__-circle distance: (*Geodesia*) distancia ortodrómica (de círculo máximo)
__-circle projection: presentación acimutal; proyección ortodrómica
__-circle route or track: (*Naveg.*) ortodromia; ruta o derrota ortodrómica
green coal: carbón de fragua
__ gold (metal): oro verde
__ oil: aceite verde; aceite antracénico
__ patina: patena, pátina verde
__ sand: arena de moldear; arena húmeda
__ vitriol: vitriolo verde; sulfato de ferroso melanterita
Greenfield: nombre comercial original de los tubos conduit
greenhouse: (*Aeron.*) cabina transparente; caperuza de plástico que cubre el puesto del piloto; invernáculo; invernadero
Greenland icecap: casquete polar glaciar
Greenwich hour angle: ángulo horario de Greenwich
__ mean time (GMT): hora media o meridiana de Greenwich, hora por el meridiano de Greenwich; ocaso
__ meridian: meridiano de Greenwich
grid: (*Electr.*) rejilla
__ bias: tensión o polarización de rejilla; potencial de rejilla
__ bias cell: celda o pila de polarización de rejilla
__ capacitor: condensador de rejilla
__ circuit: circuito de rejilla
__ clip: grapa de rejilla; sombrerete de contacto de rejilla
__ condenser: condensador de rejilla
__ control: control (mando) por rejilla
__ current: corriente de rejilla
__-dip oscillator: oscilador regulable por la caída de corriente de la rejilla; ondámetro dinámico
__-driving power: potencia impulsora de rejilla
__-glow tube: tubo de rejilla luminiscente
__ keying: manipulación por rejilla
__ leak: resistencia de escape de rejilla
__ navigation: navegación por cuadriculado; técnica de navegación que se utiliza frecuentemente con el B-52 para sobrevolar las regiones polares
__ north: norte del cuadriculado
__ reference box: cuadro de referencia del cuadriculado
__ resistance: (*válvula*) resistencia de rejilla
__ resistor: resistencia de rejilla
__ rheostat: reóstato de rejilla
__ sheet: hoja cuadriculada
__ square: cuadrícula
__ swing: oscilación de rejilla
__ system: (*Naveg.*) sistema de cuadriculado; (*Electr.*) red eléctrica; red de distribución
__ voltage: voltaje o tensión de rejilla
gridded map: mapa con cuadriculado
gridlines: (*Comput.*) cuadrícula
grille: (*Mec.*) rejilla
__ center baffle: (*Automóv.*) tabique central de rejilla
__ clip: (*Automóv.*) grapa de rejilla de radiador
grime: suciedad
grind: (*vb.*) esmerilar, amolar
__ stone: muela; amoladora; piedra de amolar; piedra de esmeril; esmeriladora
grinder: esmeril; rectificadora; esmeriladora; muela; amolador; afilador; esmerilador
grinding: rectificación; desbastar, pulir o afilar quitando metal por medio de una rueda
__ attachment: accesorio para rectificar
__ compound: pasta de esmeril
__-in: esmerilar al tamaño
__ machine: rectificadora
__ paste: pasta esmeriladora
__ powder: polvo de esmeril
__ ring: anillo de esmerilar
__ wheel: rueda de amolar; muela abrasiva (de afilar o de rectificar)
__ wheels: piedras afiladoras
grip: mordaza; garra; mango; (*rotor*) agarre, asidero, agarradera, empuñadura

__ **gage:** medidor de agarre; medidor de rosca
__ **length:** longitud de agarre (remache)
__ **plates:** placas de fijación
__**-positioning links:** articulaciones ajustables (del bastón o palanca)
grippers: pinzas; tenazas
gripping clutch: embrague demasiado duro
__ **roller:** rodillo de agarre
grips: garras
grit: grano o gránulos de cualquier material abrasivo; arena; cascajo; limaduras, impurezas, cuerpos extraños; (*Geol.*) arenisca silícea
__ **blasting:** limpieza por chorro de granalla
grivation: (*Naveg.*) declinación reticular; variación entre el norte del cuadriculado y el norte magnético en cualquier punto
grog: material calcinado para fabricación de refractarios; bióxido de silicio
groin: (*Arq.*) arista de encuentro; aristón; ojiva; rincón; bóveda; rincón de encuentro
grommet: virola; anillo de metal por donde pasa la cuerda en las astas de bandera y en cortinas corredizas; (*Máq.*) anillo de empaque para estoperos y juntas herméticas; (*Electrón./radio*) arandela aislante (protectora)
groove: ranura; acanaladura de poca profundidad más ancha que un rasguño; estría, muesca; encaje; rebajo; (*Comput.*) surco
__ **weld:** soldadura por ranuras
grooved: ranurado
__ **ball seat:** asiento de rótula de barra de acoplamiento; cojinete esférico ranurado
__ **end:** extremo ranurado
__ **runway:** pista de aterrizaje acanalada; pista de aterrizaje con pequeños canales por donde se escurre el agua (la lluvia, etc.)
grooving: acanalado; ranurado
__ **machine:** acanaladora; ranuradora
gross rating: capacidad bruta
__ **space:** espacio o área en bruto; área general de un espacio de un depósito cubierto, (*Abast.*) sin considerar las pérdidas estructurales
__ **ton (or long ton):** tonelada bruta o larga de 2.240 libras (1.016 kilogramos)
__ **violations:** violaciones a todas luces
__ **weight:** peso bruto
ground: tierra; conexión a tierra de cualquier circuito eléctrico; cortocircuito a tierra; escape a tierra
__**-air safety switch:** interruptor de seguridad de tierra-aire
__ **air supply unit:** unidad de suministro de aire en tierra
__ **antenna:** antena enterrada
__ **arm switch:** interruptor de armado en tierra
__ **attack:** ataque terrestre
__**-based electrooptical deep space surveillance system):** Sistema electroóptico de vigilancia del espacio interestelar con base en tierra
__**-based NAVAIDS:** ayudas a la navegación instaladas en tierra
__ **battle:** combate terrestre
__ **bounce to minimum:** disminuya a un mínimo el rebote en tierra
__ **cable:** cable de masa o de puesta a masa; cable de conexión a tierra
__ **cart:** carrito terrestre de servicio
__ **checkpoint:** punto de referencia terrestre
__ **circuit:** circuito a tierra; (*Electr.*) retorno por tierra
__ **clearance:** altura sobre el suelo
__ **clutter:** reflejo de señales de radar devueltas desde tierra; ecos parásitos de tierra
__ **communications:** comunicaciones tierra-tierra; entre estaciones terrestres; enlaces terrestres
__ **control:** control terrestre; oficina cuya función es controlar los aviones que carretean en un aeródromo; control desde tierra
__ **control approach:** aproximación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los aviones de manera que puedan aterrizar sin peligro cuando hay mal tiempo)
__ **control center:** centro de control terrestre
__ **control frequency:** frecuencia del control desde tierra
__ **control intercept:** interceptación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los cazas amigos hasta una posición determinada desde la cual puedan atacar a un avión enemigo)
__ **controlled approach (GCA):** aproximación controlada desde tierra
__ **controlled interception:** interceptación controlada desde tierra
__ **coverage:** extensión de terreno que se abarca; cobertura terrestre
__ **crew:** personal o cuadrilla de tierra
__ **current:** corriente telúrica o de tierra
__ **defueling:** vaciado de combustible en tierra
__ **detector:** detector de tierra; (*Electr.*) indicador de tierra; defectoscopio de aislamiento
__ **distance (R_g):** distancia terrestre; distancia topográfica
__ **effect:** efecto producido por la proximidad del suelo
__ **equalizer coil:** bobina compensadora de tierra
__ **equipment:** equipo de tierra o terrestre
__**-fault transformer:** transformador de pérdida a

tierra
__ **flat:** barra plana bruñida
__ **fog:** niebla a ras del suelo
__ **forces:** fuerzas terrestres
__ **gear:** equipo de aterrizaje y manejo de dirigibles en tierra; tren aterrizador; engranaje rectificado
__ **handling wheels:** ruedas de remolque; ruedas para manejar en tierra
__ **handling and servicing:** manejo y mantenimiento en tierra
__ **idle:** marcha lenta en tierra
__ **idle temperature:** temperatura de marcha lenta en tierra
__ **idling conditions:** marcha lenta en tierra
__ **impact, (flare before):** antes de tocar tierra
__ **joint:** junta esmerilada
__ **Liaison Officer:** oficial de enlace terrestre
__ **location:** estación terrestre; ubicación en tierra
__ **loop:** capoteo; vuelta incontrolable de un avión en tierra
__ **marking flare:** bengala de marcación terrestre
__ **observer:** vigía, observador terrestre
__ **operations:** funcionamiento en tierra; operaciones terrestres
__ **order of battle (GOB):** orden de batalla terrestre
__ **organization:** infraestructura terrestre
__ **outlet:** toma de tierra; tomacorriente con contacto a tierra
__ **plane:** plano de tierra; plano de base
__ **plot:** trayecto de tierra; representación gráfica del trayecto y la velocidad absoluta
__ **point of interception:** punto terrestre de interceptación
__ **potential:** potencial de tierra
__ **radar interrogating station:** estación de radar terrestre interceptora
__ **range:** alcance en tierra; distancia horizontal desde el subpunto del avión a un objeto en tierra
__ **return:** retorno a tierra; trazo de retorno desde tierra, eco del suelo, (*radar*) eco devuelto por la superficie de la tierra; eco de tierra o de suelo
__ **return circuit:** circuito de retorno por tierra
__ **return wiring:** alambre de retorno por tierra
__ **safe switch:** interruptor de seguridad en tierra
__ **screen:** red o parrilla de tierra
__ **service airstart:** arrancador por aire en tierra
__ **shunt:** resistor a tierra
__ **sill:** durmiente, solera o carrera de fondo; marco de armado o de montaje
__ **situation:** situación en tierra
__ **slope indicator:** indicador de trayectoria de descenso; indicador de terreno descendente
__ **speed:** velocidad absoluta (con relación a la superficie terrestre); velocidad del avión respecto a la Tierra
__ **starting:** puesta en marcha o arranque del motor en tierra
__ **stop:** parada en tierra
__ **stop relay:** relé de detención en tierra; relé de interrupción en tierra
__ **strap:** cinta de conexión de tierra, (*Automóv.*) conexión de alambre al chasis del acumulador
__ **stud:** terminal de tierra
__ **support:** apoyo terrestre (*v.gr.*, bombardeo, CAS (apoyo aéreo cercano, etc.)
__ **support equipment (GSS):** equipo de apoyo terrestre
__ **terminal:** terminal de conexión a tierra
__ **test:** prueba en tierra; verificación del funcionamiento del motor antes del despegue
__ **test fitting:** accesorios para la verificación del funcionamiento en tierra
__ **to the aircraft:** conectar al avión previamente conectado a tierra; conectar a tierra el avión
__ **track:** trayectoria sobre el terreno o suelo
__ **track straight in:** trayectoria visual sobre los terrenos en vuelo directo
__ **visibility:** visibilidad terrestre
__ **wave communication:** comunicación por ondas terrestres o telúricas
__ **wire:** alambre de tierra o de masa; conductor de tierra; hilo pararrayos
__ **work:** cimiento
grounded: conectado a tierra; suspensión temporal o definitiva de vuelo
__**-base amplifier:** amplificador de base a tierra
__ **cable:** cable conectado a tierra
__ **shunt-excited vertical:** radiador vertical excitado en derivación; antena vertical puesta a tierra
__ **to earth ground:** conectado a tierra
__ **wire:** cable a tierra o a masa
grounding: conexión a tierra; (*Electrón.*/*Telecom.*) puesta a masa o tierra; (*Aviac.*) suspensión de vuelo; (*buques*) encalladura, varada, varadura
__ **cables:** cables de toma de tierra
__ **jumper:** puente de conexión a tierra
__ **plug:** clavija de conexión a tierra
__ **sheet:** cubierta de la conexión de tierra
groundspeed: (*Aviac.*) velocidad absoluta; velocidad real del avión con respecto a la superficie de la tierra
group: grupo
__ **frequency:** (*Telecom.*) frecuencia de tren de ondas, frecuencia de portadora de un grupo de canales
__ **lockstep pacing (instructional design technique):** instrucción a ritmo colectivo fijo (técnica de instrucción)

__ **study:** estudio colectivo
__ **(to):** (*Comput.*) agrupar
grout machine: inyector de lechada o de cemento; máquina inyectora
growler: probador de inducido; indicador de corto-circuitos
grown-junction transistor: transistor de unión cultivada o por crecimiento
growth: incremento
grub screw: tornillo prisionero o ranurado sin cabeza; tornillo de cabeza hendida
GTC generator set: generador del compresor de turbina de gas
guard channel: (*radar*) canal de vigilancia o reserva
__ **circuit:** (*radar*) circuito guardián, de vigilancia o de seguridad
__ **channel:** canal de emergencia o de protección
__ **frequency:** frecuencia de guarda o de vigilancia; frecuencia de radio que se reserva para comunicaciones de emergencia (2430 MHz UHF, 1215 MHz VHF); frecuencia de emergencia
__ **pin:** pasador guía; pasador de seguridad
__ **plate:** placa de guía; placa de guarda; chapa protectora
__ **rails:** barandas protectoras
__ **receiver:** (*Radiocom.*) receptor de reserva; receptor de emergencia
guarded toggle switch: interruptor de palanca protegido
guardians of the high frontier: guardianes del espacio
guards: guardas; defensas; protección
gudgeon: muñón; pivote; clavija; pasador
__ **dowel pin of piston:** espárrago de ensambladura del émbolo
__ **pin:** pasador o perno de los pistones, conocido también con el nombre de "wrist pin"
__ **pin puller:** extractor de ejes de émbolo
guerrilla warfare: guerra de guerrillas
guidance control: control guía
__ **package:** paquete guía
guide: guía; corredera; indicación; referencia
__ **bearing:** cojinete de canal; cojinete de guía
__ **head:** cabeza de guía
__ **hole:** agujero guía
__ **panels:** paneles de guía
__ **pin:** pasador o perno de guía
__ **pulley:** polea guía; polea diretriz
__ **ring for oil scraper:** anillo guía de estregador de aceite
__ **rod:** varilla guía
__ **rope:** cuerda de arrastre; cable guía
__ **shoe:** patín o zapata de corredera o de guía
__ **slot:** ranura guía
__ **socket of fuel oil pump:** casquillo-guía de bomba de aceite combustible
__ **vane:** aleta guiadora; encauzador; (*Aviac.*) álabe fijo, paleta fija, paleta directriz; (*turbinas*) álabe fijo, álabe director, álabe del distribuidor, álabe guía de entrada
guideline: (*Aviac.*) línea de guía
guidelines: pautas; normas, falsa, falsilla (para escribir)
guillotine switch guard: protector del interruptor de guillotina
gull wing: ala en M; (*Aviac.*) ala de gaviota
gullet tooth: diente biselado o de lobo
gum resin: gomorresina; resina gomosa
gummer: dentador, rebajador; encolador
gumming test for oils: prueba de carbonización de aceites; prueba de espesamiento de aceite; prueba de engomada
gummy oil: aceite viscoso
gums: gomas; secreciones vegetales viscosas que se disuelven en el agua a diferencia de las resinas insolubles
gun: pistola o jeringa (para lubricación y para pulverización de líquidos); caída dirigida; arma de fuego
__ **abd bomb receptacle:** tomacorriente; receptáculo de ametralladora y bomba
__ **bay area:** compartimiento del cañón
__ **bay purge doors:** portezuelas de sangrado del compartimiento de ametralladoras
__ **bay purge system:** sistema de sangrado del compartimiento de ametralladoras
__ **blast door:** (rebufo) puerta deflectora de los gases del cañón
__ **cotton:** algodón pólvora; ppiroxilina; nitroalgodón
__**-gas deflectors:** deflectores de gas de las ametralladoras
__ **heater:** calentador de la ametralladora
__ **lathe:** torno de artillería
__ **metal:** bronce de cañón; pavonado o empavonado
__ **muzzle:** boca de la ametralladora
__ **package:** unidad de ametralladora o cañón
__ **synchronizer drive:** soporte del eje sincronizador de ametralladora
__ **tackle:** aparejo de una polea fija y otra movible; aparejo sobre aparejo
__ **tube:** cañón, tubo de cañón
__**-type designation chart:** carta de designación de los tipos de cañones
gunite (Americanism): mezcla de arena y cemento seco; gunita; grafito pulverizado finamente
gunnery pattern: patrón de tiro
gunning: aceleración rápida [en motores de avión]

gunships: cañonero; avión o helicóptero (*v.gr.*, el AC-130 o el Cobra) armado con ametralladoras para misiones de apoyo aéreo cercano o interdicción
gunsight: visor; sistema óptico que utilizan los aviones de combate para lanzar las bombas o para el empleo de la artillería de aire a aire; alza de cañón; goniómetro de pieza
gurgling: gorgotear
gusset: escuadra o hierro angular de refuerzo; esquinero; chapa de refuerzo
__ plate: placa angular de refuerzo
gusseted type: tipo de refuerzo angular
gust: (*Meteor.*) racha; ráfaga; ventolera
__ front: frente rafagoso
__ gradient distance: distancia de formación de una ráfaga
__ locks: dispositivo de fijación para proteger en caso de ráfagas
gustiness: turbulencia; rafagosidad
gusty winds: vientos borrascosos; vientos arrafagados
gutter: canalón o canal; cloaca; (*Comput.*) encuadernación; vertedeor; cuneta
__ tool: llana de cuneta; llana para canalones; llana para enlucir cunetas
guy: tirante contra-viento; cable, soga, alambre o cadena que se usa como tirante o viento para sujetar una grúa, torre, chimenea, etc.
__ rod: barra tirante
__ rope: cable para tirantes; cuerda de maniobra
gypsum wallboard: cartón de yeso
gypsy winch: torno de mano; torno elevador de pared
gypsy head: molinete; carrete; torno elevador exterior
gyration: giro; vuelta; viraje
gyro: giroscopio
__ **pickoff:** transductor del giroscopio
__ **radar approach:** aproximación con ayuda del radar giroscópico
__ repeater: repetidor giroscópico; repetidor de la aguja giroscópica
__ rotor: rotor del giroscopio
__ signal: señal giroscópica
__-stabilized: estabilizado por giroscopio; giroestabilizado
gyrocompass: brújula giroscópica; giroscopio direccional; compás giroscópico
gyroestabilized binoculars: prismáticos giroestabilizados
__ drift meter: derivómetro estabilizado por giroscopio
gyroflux-gate compass: brújula electromagnética giroscópica
gyrofrequency: frecuencia de giro
gyrohorizon: horizonte giroscópico o artificial
gyromagnetic frequency: frecuencia giromagnética
gyropilot: piloto giroscópico; piloto automático giroscópico
gyroplane: giroplano, autogiro
gyroscope: giroscopio; giróscopo
__ **spin axis:** eje de rotación del giroscopio
gyroscopic precession principle: principio de precesión giroscópica
__ **precession property:** característica de precesión giroscópica
gyrospin axis: eje de rotación del giróscopo
gyrosyn compass: brújula girosincrónica

H (lower sideband): alta frecuencia de banda lateral
__ beam: vigueta H, hierro estructural cuya sección tiene forma de una H; viga laminada doble T
__-type motor or engine: motor con cilindros en "H"
hachures: (*mapas*) rayado para sombrear e indicar el relieve
__ marks: líneas topográficas de sombreo; marca o rayados
hack: referencia de tiempo; limar; corte; robar información en los ordenadores
__ file: lima de cuchilla o triangular
__ hammer: martillo para desbastar piedras
__ point: punto de referencia de tiempo
hacker: pirata de informática
hacksaw: segueta; sierra para metales; sierra de mecánico
__ blade: hoja de sierra para metales; hoja de segueta
__ frame: marco de sierra para metales; arco de segueta
haft: mango; empuñadura o agarradera
hail: (*Meteor.*) granizo; pedrisca
hair felt: cerda afieltrada; fieltro de pelo
__ filaments: filamentos capilares
__ hygrometer: higrómetro de cabello
hairlines: retículo; trazo filar; línea muy fina
__ crack: grieta muy fina; (*Metal.*) grieta capilar internal
hairpin bend: curva acentuada de un camino; viraje cerrado; zigzag; enlace de carretera
__ pickup coil: bobina captadora en forma de horquilla; horquilla de acoplamiento
__ tuning bar: horquilla de sintonía
hairspring: resorte en espiral; pelo (de reloj)
halation: aureola; halación; halo; anillo luminiscente que circunda el punto de impacto de los electrones en una pantalla fluorescente
half adder: sumador parcial; semisumador
__ beam: viga de sección en I; viga de media sección; falso bao
__ bearings: media chumacera; cojinetes que sólo tienen metal antifricción en la parte superior o inferior
__ bend: curva de 180 grados
__-course sector: semisector de rumbo
__-dog-point setscrew: perno prisionero de macho corto
__-duplex: (*Comput.*) semidúplex
__-elliptic spring: ballesta o resorte semielíptico
__-head adz: azuela de medio cotillo
__-lap joint: (*Carp.*) junta de medio traslape; empalme o junta de medio solape
__ loop: medio rizo (en acrobacia aérea)
__ nut: media tuerca; tuerca dividida longitudinalmente
__-rhombic antenna: antena semirómbica
__-round: media caña; semicírculo; semicircular; semirredondo; redondeado
__-round coarse file: escofina semiredonda; lima gruesa de media caña
__-round file: lima de media caña
__-round-nose pliers: pinzas o alicates de puntas semiredondas
__-speed shaft: árbol de media velocidad
__-standard rate turn: viraje de un grado y medio (1,5º) por segundo
__-surface hinge: bisagra medio superficial
__-tide basin: dársena o dique de media marea
__-time gears: engranajes de media reducción
__-wave dipole: dípolo de media onda
__-wave rectification: rectificación de media onda; rectificación en semilongitud de ondas
halftone: (*imprenta*) medio-tono; dibujo a media tinta
halide vapor plating process: proceso de chapeado a vapor de haluro
halo (high altitude low-openning) jumps: saltos de precisión a gran altura
halogen: halógeno
halved joint: junta a media madera; empalme a medias; unión a medio corte
halving adjustment: corrección de distancia por bisección del campo visual (telémetro de coincidencia)
halyard: (*Marina*) driza
ham bands : bandas de radioaficionados
hammer: martillo
__ drill: martillo perforador; perforador de percusión
__ strap: cubrejunta curvada; planchuela curva
__ union: unión con orejas para ajustar a martillazos;conectador con orejetas para apretar golpeando
hammering: martilleo; repujado; (*Máq.*) golpeteo
hamper: cesto; (*Mar.*) aparejo
hand actuated: accionado manualmente; de funcionamiento manual
__ adjustable: regulable o ajustable a mano
__ brake: freno de mano o de emergencia
__ brake control: mando o control del freno de mano
__ brake lever: palanca del freno de mano
__ brake lever pullrod yoke: horquilla de varilla de tracción de la palanca del freno de mano
__ brake support tie rod: varilla de acoplamiento de soporte del freno de mano
__-crank: manivela; manubrio; manigueta

__-crank feed collar: collarín de alimentación de la manivela
__-crank starter: puesta en marcha con manivela
__ direction indicator: indicador de dirección accionado a mano
__ drill: taladro o peerforadora de mano o portátil
__ drilling: taladrar a mano
__ feed: alimentación manual; avance a mano
__-feed pump: bomba de alimentación a mano
__ file: lima de tabla; aquella que tiene las caras paralelas; lima plana de mano; lima carleta
__ groovers: engargoladores, acanaladoras o ranuradoras de mano
__ hacksaw: sierra de mano para metales
__ held diagonal cutter: cortador diagonal de mano
__ held pendant: interruptor colgante
__ hole: orificio de inspección
__ inertia starting: puesta en marcha manual por inercia
__ inserting tool: herramienta de inserción manual
__ jacking: levantamiento con gato manual
__ lever: palanca de mano
__ lever tailstock: contrapunta con palanca de mano en un torno
__ lubrication: engrase o lubricación manual
__ miller: fresadora manual
__ operated cable cutting machine: máquina manual para cortar cables
__ operated shearing machine: cizalla manual
__ planer: cepilladora o alisadora de mano
__ priming pump: bomba de cebado manual; bomba de purga manual
__ pump: bomba de mano
__ receipt: vale; documento que utiliza una persona para registrar la entrada o salida de un bien por el que es responsable; (*Abast.*) recibo provisional
__ riveting: remachado a mano
__ rule: regla de mano
__ screw: mordaza de carpintero; prensa de mano
__ screw clamp: abrazadera de mordaza o prensa de mano
__ slip-roll former: moldeadora de rodillo manual; rodillos de curvas con rodillo maual levadizo
__ starter: tirador de arranque; arranque manual; manivela de arranque
__ tap: terraja de mano; macho de roscar a mano
__ throttle: acelerador manual
__ tool: herramienta manual o de mano
__ truck: carretilla
__ tube bender: dobladora manual de tubos
__ turning: torneado a mano
__ vise: tornillo de mano
__-wheel: rueda de mano; volante de mano; manubrio de rueda
__-wheel rim: aro del volante de mano
handbarrow: parihuela; angarillas
handbook: prontuario; manual; guía
__ of operating instructions: manual de instrucciones de funcionamiento
handgrip: asidero; agarradero; empuñadura; puño de manubrio
handicap: desventaja; obstáculo
handle: mango; empuñadura; asa; agarradero; asidero; manubrio; (*Comput.*) indicador, controlador de tamaño
__ grip: mango de agarre (véase "handgrip")
__ shaft: eje de la agarradera
__-closure blocking pads: chapa o chumaceras de bloqueo de la agarradera del cierre
__-closure blocking position: posición de bloqueo de la agarradera de cierre
handlebar: guía; manubrio
__ grip: empuñadura de manubrio
__ muff: cubierta de manubrio
handling: manejo; manipuleo; tramitación
handoff: traslado de la identificación de radar de un avión de un controlador a otro en una misma instalación o entre instalaciones
handout: material de referencia; volante, folleto gratuito
__ master: (*Comput.*) patrón de documentos
handrails: pasamanos; barandilla
hands-off procedure: procedimiento no controlado
handset telephone: microteléfono
handspike: espeque; palanqueta; palanca de maniobras
handstaff pinion: piñón del eje de la manecilla
handy talkie: transmisor-receptor portátil; radioteléfono portátil; marca de fábrica registrada por Motorola, Inc. de una unidad portátil de radio comunicación en dos sentidos
hang-over time of the echo: persistencia del eco
hangar: hangar
__ assembly, driveshaft: eje impulsor del montaje del hangar
hangared: guardado en el hangar
hangarette: pequeño hangar o cobertizo donde se guarda un avión
hanger: estribo; portaeje; péndola; barra de suspensión; gancho de suspensión; percha; perchero
__ bearing: cojinete colgante
__ bolt: perno colgante; perno sustentador
__ brackets: soportes de bastidor
__ lag screw: espárrago con cabeza roscada
__ support: apoyo colgante
__ queen: avión para desguace o reaprovechamiento provisional de piezas
hangfire: retardo de tiro; fuego en suspenso

hanging: (*Comput.*) francesa
__ indent: (*Comput.*) sangría francesa
__ weight: peso colgante
hangover: efecto continuado; resonancia parásita; persistencia
harassment: hostigamiento; vejación
hard coal: antracita; carbón antracitoso
__ copy output: copia impresa (de datos contenidos en discos)
__-core: potente, evidente, absoluto; de un partido político, movimiento
__ core: esencial; núcleo duro (de un partido político)
__-core area: área de gran intensidad
__-core skill: (*Mil.*) especialidad esencial
__ currency: moneda dura; moneda fuerte
__ disk: (*Comput.*) disco duro
__ disk drive: (*Comput.*) unidad de disco duro
__ drawn: estirado en frío
__-drawn copper wire: alambre de cobre estirado en frío
__-faced forged steel tool: herramienta de acero forjado de superficie dura
__ facing: endurecimiento superficial; temple superficial
__ landing: aterrizaje brusco (sin desaceleración previa)
__ lead: plomo crudo; aleación de plomo y antimonio
__ packed: bien prensado
__ point: punto reforzado; punto (en el ala) que ha sido configurado para que de él se cuelguen municiones (también se le llama estación de ala)
__-rolled: laminado en duro
__ rubber: caucho endurecido; ebonita; vulcanita; goma dura
__ solder: soldadura dura, conocida también como "spelter", soldadura de latón; soldadura fuerte
__ steel: acero rico en carbono
__ stop: posición de parada
__ temper: temple reforzado
__ tube: tubo de alto vacío
__ turn: viraje cerrado
__ voltage: voltaje de gran intensidad
hardcore: piedra gruesa para cimientos; lecho de grava
hardened site: fortificación; emplazamiento fortificado
__ steel: acero cementado o templado
hardness: endurecimiento; firmeza; solidez; dureza; robustez
hardpan: costra calcárea; capa sólida de detrito; base sólida
hardstand: suficientemente firme para estacionar aviones sobre él; zona de aparcamiento de aviones
hardware: equipo de computación; equipo; material; herraje; accesorios; conjunto de componentes electrónicos y mecánicos de un sistema de ordenador; parte física de un ordenador; equipo físico; elementos físicos; soporte físico
__/software: equipo y programas de computación; soporte lógico
hardwood: madera dura
harmonic: (*Radiocom.*) armónica
__ balancer: compensador o equilibrador armónico
__ frequencies: frecuencias armónicas
__ radiation: (*radio*) emisión de armónicas
harmonization: rectificación de la línea de mira; armonización
harness: arnés; aparejo; mazo; alambres y cables ordenados y unidos
__ clamp: collar de sujeción del arnés de encendido; abrazadera o sujetador de arnés
__ connector plug: conector del arnés del indicador de la cantidad de combustible
__ strap: correa del arnés
__ weave: tejido tipo lizo
hash: chasquidos; (*radar*) crepitación o señales parásitas
hasp: cerrojo; aldaba (de candado); pestillo
hat flange: (*tuberías*) brida de copa
__ pin: pasador de sombrerete
__ seal: sello de sombrerete
__ valve: válvula de sombrerete
hatch: escotilla; portezuela
hatchet: destral; hacha pequeña; hachuela; (*mapas y dibujos*) sombreado de rayas
__ iron: cautín de soldar de forma especial cuya cabeza recuerda la forma de un hacha: (*Hojal.*) soldador de filo
__ strake: bigorneta de arista viva; hierro de plegar
hatchway: escotilla o abertura de escotilla
hauling: arrastre; remolque
haunched mortise and tenon: espiga y mortaja reforzada
have disk: (*Comput.*) utilizar disco
hawk: tabla del mortero; tabla portamezcla
hawser rope: cable grueso de cáñamo o manila; soga o cable de remolque
hawsing iron: herramienta de calafatear; cincel de recalcar
Hay bridge: puente de Hay; puente de cuatro brazos que se usa para medir la inductancia en términos de capacitancia, resistencia y frecuencia
hazardous flight conditions: condiciones de vuelo peligrosas
haze: niebla, neblina; bruma
head: (*Aviones, buques.*) morro, proa; culata o tapa de cilindro; cabeza (de una biela, una válvula,

etc.); (*torpedos*) cono de carga; portaherramientas en máquinas de labrar metales y maderas; desnivel de un líquido; altura piezométrica; (*minas*) galería de avance; (*Herram.*); cabezal; parte superior; carga; altura; desnivel
__-down-display: presentación por debajo de la altura de la vista
__ float file: lima para aluminio; lima de corte sencillo
__ gasket: empaquetadura o junta de culata
__ nut: tuerca de cabeza
__ of fuel: desnivel del combustible
__ of piston: cabeza o parte superior de émbolo
__ of the bearing pointer: cabeza del indicador de marcación
__ of water: presión dinámica del agua ; columna hidráulica
__ pressure: presión de descarga; toma o carga de presión; presión de caída
__ temperature: temperatura de la culata; temperatura de licuación
__-up- display HUD): colimador de pilotaje; presentación por colimador; presentación a la altura de la vista
header: (*Comput.*) encabezado; travesaño, cabecera, testero; brochal
__ and footer: (*Comput.*) encabezado y pie de página
__ beam: cabecero; brochal
heading: rumbo (expresado generalmente en grados respecto al norte); es la dirección en la que apunta el morro (proa) del avión a fin de describir esa trayectoria, o sea, recorrer esa ruta
__ and altitude systems: sistemas de rumbo y altitud
__ control: regulador de rumbo
__ crossing angle: ángulo de cruce de rumbos; (*Aviac.*) ángulo de cruce entre el rumbo del avión caza y el rumbo del blanco
__ **CX:** sincrotransmisor de rumbo
__ **follow-up servo module:** servomódulo de seguimiento de rumbo
__ hold: mantenimiento de rumbo
__ **indicator:** indicador de rumbo; indicador de proa
__ **mode:** modo de mantenimiento de rumbo
__ pointer: indicador de rumbo
__ reference: referencia de rumbo
__ selector cursor: cursor de selección de rumbo
__ set: fijación de rumbo
__ set circuitry: red de circuitos de fijación de rumbo
__ set knob: perilla de ajuste de rumbo
__ set relay: relé de fijación de rumbo
__ set servo module: servomódulo de fijación de rumbo
__ system: sistema de rumbo
__ tool: (*pernos*) herramienta para formar cabezas; punzón de recalcar
headlamp: faro delantero
__ deflector: dispositivo para desviar el haz de luz de un faro
__ dimmer: dispositivo antideslumbrante; dispositivo reductor de la intensidad de la luz
__ support tie rod: varilla transversal de soporte de faros
headless bolt: espárrago; perno sin cabeza
__ screw: tornillo sin cabeza; tornillo prisionero
headlight: vea "headlamp"
__ glare: deslumbramiento causado por los faros
headphone: auricular; receptor de cabeza
headquarters: comandancia, cuartel general; plana mayor
__ and headquarters battery: puesto de mando y batería de mando; puesto de mando y compañía de batería
headrest: apoyacabeza
heads down: mira constantemente el tablero de instrumentos de la cabina
__-up display: indicadores a la altura de la vista del piloto de combate; presentación por colimador
headset: audífonos o auriculares gemelos; casco con auriculares; casco telefónico
headspace: franqueo superior; distancia entre la cara del cierre y un punto determinado en la recámara de [cañones]
headstock: cabezal; parte del torno que lleva el husillo, el plato y el mandril; contrapunto
headwind: viento de frente o contrario; viento de proa, viento de morro, viento en contra, viento de frente
heart-shaped diagram: diagrama en cardioide
heat and vent control panel: tablero de control de la calefacción y ventilación
__ **and vent engine bleed air tube:** tubo de aire sangrado para calentar y enfriar el motor
__ balance: equilibrio térmico
__ blanket: manta térmica
__ bridge: puente térmico
__ conduction: conducción térmica
__ damage: daño causado por el calor
__ energy: energía térmica
__ engine: máquina térmica
__ exchanger: termointercambiador; intercambiador de calor; termopermutador
__ gun: pistola de aire caliente
__ indicator: termostato; calorímetro
__ lamps: lámparas de secado; lámparas caloríficas
__ loss: (*Electr.)*pérdida por disipación térmica; pér-

dida de calor; pérdida por efecto Joule
__-of-compression error: error causado por el calor de la compresión
__ resistance: resistencia al calor
__ resistant steel: acero termorresistente
__ seeker: misil de búsqueda de calor; misil de radio enfilación por infrarrojo; proyectil buscador de infrarrojo
__ sensing element: elemento termosensible
__ setting mortar: mortero de fraguado al fuego
__ shield: escudo térmico; protector térmico
__ shrink: reductor térmico
__ sink: escape térmico; sumidero de calor; disipador térmico (pieza que absorbe calor y evita que éste llegue con exceso a donde puede causar daño)
__ sink assembly: conjunto del disipador térmico
__ **shutoff valve:** válvula de cierre del sistema de calefacción
__ **stress:** fatiga o estrés calorífico
__ **stroke:** insolación; apoplejía; cefolalgía
__ **system:** sistema de calefacción
__ treat: tratar térmicamente; someter a tratamiento térmico
__-treat furnace: horno de tratamiento térmico
__ treatment: tratamiento térmico; termotratamiento; termovinificación
__ unit: unidad térmica
__ valve: válvula calorífica
__ welding: soldadura al calor
heated carburetor: carburador con calentador
__ soldering iron: cautín caliente
__ storage space: compartimiento con calefacción
heater: calentador; calefactor; calorífico
__ coil: bobina térmica; bobina de calentador; calentador de serpentín; serpentín calentador; tubo en espiral de calefacción; serpentina de calefacción
__ exchanger: permutador térmico
__ glow plug: bujía incandescente del calentador
__ tube: tubo calentador
heating: calefacción; calentamiento; caldeo
heavier feed: alimentación más pesada o fuerte; penetración más fuerte
__-than-air aircraft: aeronave más pesada que el aire; aerodino
heaviness: pesantez; peso; torpeza; carácter opresivo
heavy: pesado; fuerte; espeso; grueso
__ automatic rifles: fusiles automáticos pesados
__ duty: para trabajo o servicio pesado; resistente a uso prolongado; reforzado
__ duty ball bearing: cojinete de bolas reforzado
__-duty core unit: núcleo de radiador para servicio pesado; unidad de núcleo para servicio pesado
__-duty runway: pista de tráfico intenso
__ fuel: combustible pesado
__ oil: petróleo pesado; aceite espeso o denso
__ spar: sulfato de bario; baritina; (*Aviac.*) espato o larguero pesado
__ stock: chapa gruesa; material pesado
__ thunderstorm: tormenta eléctrica intensa; tronada fuerte
__ tie-down procedure: procedimiento de amarre riguroso
hedge-hopping: vuelo rasante
heel: talón
__ wedge: cuña de orejetas
heelboard: tabla inclinada; tabla talonera
heeling error: error de exactitud; error de balance; error por inclinación
height: (*Comput.*) alto, altura; altitud; elevación
__ above airdrome (HAA): altura sobre el aeródromo
__ above airport (HAA): altura sobre el aeropuerto
__ above landing (HAL): (*Helicóp.*) altura sobre el punto de aterrizaje
__ above touchdown (HAT): altura sobre el punto de toque inicial a tierra o de toma de contacto con la copa; altura sobre el punto de contacto con la pista
__ finder: telealtímetro; radar altimétrico
__ gage: galga de alturas; altímetro; escala de alturas
__-range indicator: telealtímetro
helical: espiral; helicoidal; hélico
__ angle: ángulo helicoidal
__ drive gear shaft: eje del engranaje impulsor con dientes helicoidales o espirales
__-driven gear: engranaje accionado helicoidalmente
__ gear: engranaje helicoidal
__ pinion gearshaft: eje de engranaje del piñón helicoidal
__ splines: estrías helicoidales; acanaladuras interiores helicoidales
__ spring: resorte o muelle helicoidal o espiral
helicoid: helicoidal
helicoidal: casquillo o buje roscado
__ bevel final drive: transmisión final por engranajes cónicohelicoidales
helicopter: helicóptero
heliometer: heliómetro
helipad: plataforma o sector destinado al aterrizaje y despegue de helicópteros; helipuerto; área del aeródromo que se utiliza en las actividades de helicópteros
heliport: helipuerto
helium: helio
__-arc welding: soldadura por arco protegido con

helio
helix: hélice; helicoidal; espiral; espira
hell hole: orificio del diablo
helmet: casco
heloxy: heloxy
help: (*Comput.*) ayuda
__ tool: (*Comput.*) utensilio de ayuda
__ topics: (*Comput.*) temas de ayuda
helper spring: ballesta, muelle o resorte auxiliar
helve hammer: martinete de báscula; martinete frontal; (*Metal.*) martinete a la inglesa
hem: dobladillo; ribete; guarnición
hematite: hematita
hemp packing: empaquetadura de cáñamo
henry: henrio; unidad de inductancia eléctrica
heptagon: heptágono; figura geométrica de siete lados
heptane: heptano
heptode: heptodo; tubo electrónico de siete electrodos
Hercules: avión C-130
hermaphrodite caliper: calibre hermafrodita (sirve para medidas interiores y exteriores)
hermetical: hermético
hermetically sealed: cerrado herméticamente; con cierre hermético
herringbone gear: engranaje de cheurón; engranaje con dientes angulares
Hertz antenna: antena Hertz
Hertzian waves: ondas hertzianas
heterodyne: heterodino
__ reception: recepción heterodina o de batido
hevea rubber: goma o caucho de hevea; se usa para aislamiento eléctrico
hew: desbastar; labrar; hachear
hex: abreviatura de hexágono; hexagonal; hexa
__ check nut: contratuerca hexagonal
__ head: cabeza hexagonal
__ head machine bolt: perno de cabeza hexagonal torneada
__ nut: tuerca hexagonal
__ stock: pedazo de metal en forma hexagonal
hexagon bolt: perno hexagonal
__ collar-head: cabeza hexagonal con reborde
hexagonal: hexagonal
hexamethylene diisoayanate: diisocianato de hexametileno
hexode: hexodo; tubo electrónico de seis electrodos
high frequency communications (HF Comm): sistema de comunicaciones de alta frecuencia
hi-lead (high lead): rico en plomo
HI-LO-LAP depiction: ilustración HI- LO- LAP
__-Loc, Hi-Lock: fijador de gran resistencia tipo *Hi-Lock*
__-shear: de gran esfuerzo cortante
__-shear rivet: remache de alta resistencia al corte
__-torque brakes: frenos de alta torsión
hickey: (*Electr.*) adaptador de montaje; aeropuerto para doblar tubos
hidden stitch: (*paracaídas*) puntada invisible
__ text: (*Comput.*) texto oculto
hide marks: (*Comput.*) ocultar marcas
__ spelling errors in current document: (*Comput.*) ocultar errores de ortografía en el documento actual
__ while not playing (PowerPoint): (*Comput.*) ocultar mientras se detenga la reproducción
hierarchy of needs: (*Psicol.*) jerarquía de necesidades
high altitude: gran altura
__-altitude camera station: (*Fotogr.*) estación de cámara de gran altitud
__ altitude instrument approach: aproximación por instrumentos a gran altura
__ angle of attack: (*Nav.*) gran ángulo de incidencia
__ aspect ratio: gran alargamiento (ala estrecha y larga
__ beam: luz alta
__ brass: latón rico en cinc
__ by-pass ration engine: motor de relación de alta dilución
__ bypass jet fans: reactores de doble flujo
__ capacity wheels: ruedas para soportar grandes pesos
__-carbon steel: acero con alto contenido de carbono
__-compression motor: motor de alta compresión
__ current: corriente de gran intensidad
__-density plywood: madera contrachapada o laminada por alta presión
__ development level: nivel superior de evolución
__ drag (bomb): bomba de alta resistencia; bomba con grandes aletas traseras de retardo; también se le llama "snake eye" u ojo de serpiente
__-drag devices: dispositivos que ofrecen gran resistencia
__ efficiency: de alto rendimiento; de alto efecto útil
__ end program: (*Comput.*) programa de terminación de alta calidad
__-energy lasers: rayos láser de alta energía
__-expansion foam: espuma contra incendios de gran esponjosidad
__ explosive: alto explosivo; explosivo detonante
__-explosive incendiary: alto explosivo incendiario
__-fidelity amplifier: amplificador de alta fidelidad
__-fidelity recording: grabación de alta fidelidad
__ flare: quebrada de planeo alta
__-frequency broadcasting: radiodifusión por altas frecuencias

__-frequency communications: comunicaciones de alta frecuencia (HF) entre 3 y 30 MHz
__ frequency finder: localizador de altura de alta frecuencia; alta frecuencia en la escala de longitudes de onda que se utiliza para comunicaciones militares de más largo alcance
__-frequency oscillations: oscilaciones de alta frecuencia
__ G roll: maniobras de tonel con altas G; maniobra cargada de alabeo que se usa como último recurso para obligar al atacante a salirse de la zona de alcance de las ametralladoras
__ G rollover: tonel de alta G; también "vector roll"
__ G turn: viraje de alta G
__ gear: de alta multiplicación; velocidad directa; última velocidad
__-gear transmission: toma directa del cambio de marcha; tercera velocidad en una caja de tres velocidades
__-grade fuel: combustible de calidad superior o de alta calidad
__ heat: calor intenso; sobrecalentamiento
__ heat relay: relé de calor intenso o de sobrecalentamiento
__ idle: régimen alto de marcha lenta
__ input impedance: impedancia alta de entrada
__-intensity runway lights (HIRL): luces de pista de alta intensidad
__ leverage: alto efecto o esfuerzo de la palanca
__-level diode detection: detección por diodo de alto nivel
__-level float valve: válvula del flotador de alto nivel
__-level frame: bastidor no rebajado
__-level modulation: modulación de alto nivel
__-level pilot light: válvula piloto de alto nivel
__ lift: hipersustentación
__-lift device: dispositivo hipersustentador
__-lift truck: camión de plataforma levadiza
__ limit thermostat: termostato de alto límite de temperatura
__-low-high: alto/bajo/alto; se refiere al perfil de una misión que empieza en alto, baja para el ataque y termina con el regreso a la base volando a gran velocidad
__ manganese steel: acero rico en manganeso
__ memory area (HMA): (*Comput.*) área de memoria alta
__ metal: (*álabe*) acumulación de polvo metáilco
__ mileage: alto kilometraje; gran recorrido
__ mode lock pin: pasador de seguridad de modalidad alta
__ morale: buen estado de ánimo
__ oblique photograph: aerofotografía oblicua; aerofotografía panorámica
__-octane fuel: combustible de alto índice de octano o de alto octanaje
__-overhead approach: (*Helicóp.*) aproximación vertical alta
__-pass filter: filtro de paso alto; (*radio*) filtro pasa-alto
__ pitch: (*hélices*) paso alto
__ potential: alto potencial o alto voltaje
__ power: alta potencia
__ pressure: alta presión
__ pressure air gage: calibrado neumático de alta presión
__ pressure air hose: manguera de aire de alta presión
__ pressure center tube: tubo central de alta presión
__ pressure compressor: compresor de alta presión
__ pressure cylinder: cilindro de alta presión
__ pressure fuel: combustible de alta presión
__ pressure fuel pump: bomba de combustible de alta presión
__ pressure gauge shutoff valve: válvula de cierre del medidor de alta presión
__ pressure gauge test port: orificio de pruebas del medidor de alta presión
__ pressure hand pump: bomba de mano de alta presión
__ pressure hydraulic filter assembly: conjunto del filtro hidráulico de alta presión
__-pressure lubricating system: sistema de lubricación por alta presión
__ pressure pump: bomba de alta presión
__ pressure relief: alivio de alta presión
__ pressure restrictor: limitador de alta presión
__-pressure safety valve: válvula de seguridad de alta presión
__-pressure steam: vapor a alta presión
__-pressure suction valve: válvula de aspiración de alta presión
__-pressure tire: neumático de alta presión
__ pressure tubing: tubería de alta presión
__ pressure valve: válvula de alta presión
__-ratio transformer: transformación de relación elevada
__ reduction gear train: tren de engranajes de reducción elevada
__ resolution radar: radar de gran resolución
__-shear rivet: remache de alta resistencia
__ sink rate: velocidad de descenso vertical
__-speed brass: latón de corte rápido
__ speed die grinder: pulidora de alta velocidad, rectificadora de alta velocidad, rectificadora de matrices de alta velocidad

__ speed emitter coupled logic (ECL) microcircuit: microcircuito lógico acoplado por el emisor (ECL) de alta velocidad
__-speed exit taxiway: pista de salida para maniobras de gran velocidad
__ speed ground idle (HSGI): marcha lenta en tierra a alta velocidad
__ speed pinion gear shaft: eje del piñón diferencial de alta velocidad
__ speed steel: acero para herramienta de corte
__-speed steel: acero de gran velocidad (de corte), acero rápido; acero de corte rápido
__ speed stop adjustment: ajuste del tope de alta velocidad
__-speed taxiway: pista de carreteo para operaciones que requieren mucha velocidad
__-speed test: prueba a gran velocidad
__-speed turnoff: pista de desviación para operaciones de gran velocidad; desahogo a gran velocidad
__-speed wind tunnel: túnel aerodinámico para grandes velocidades
__-speed yo-yo: (*Aeron.*) yoyo de gran velocidad
__ spots: puntos sobresalientes
__ strength: alta o gran resistencia
__ strength fasteners: sujetadores de gran resistencia
__ task loading: sobrecarga de tareas
__ temperature switch: interruptor de alta temperatura
__ tension: alto voltaje, (*vapor*) alta presión, gran resistencia a la tracción
__-tension booster coil: bobina elevadora o excitadora de alto voltaje
__-tension ignition: encendido de alto voltaje
__ terrorist threat country: país que representa una gran amenaza terrorista
__-test fuel: combustible de alto octanaje; gasolina con más de 75 octanos
__-value item: artículo de gran valor
__ vapor content: alto contenido de vapor
__ volume low pressure air: gran volumen de aire de baja presión
__-voltage converter: convertidor de tensión elevada o de alta tensión
__-voltage testing device: aparato de comprobación de alto voltaje
__ winds: vientos huracanados
__ wing: ala alta
__ yo-yo: yo-yo de gran velocidad; una maniobra ofensiva (básica de combate) cuyo fin es no dejarse alcanzar y no sobrepasarse al acercarse a una distancia letal
higher needs: (*Psicol.*) necesidades más apremiantes
highlight: (*Comput.*) realzar, destacar
highlighted text: (*Comput.*) texto destacado
highly proficient: altamente capacitado o diestro
__ toxic: muy tóxico, altamente tóxico
highway (wires): (*Comput.*) rutas de cable
hike: alargar
hill-and-dale-recording: registro en profundidad; se llama también grabación vertical; grabación de picos y valles
__ and valley shading: sombreado de valles y lomas
__ holder brakes: (*Automóv.*) freno de seguridad para detenerse en cuestas; freno antirreculente
hind: atrás; por detrás; posterior
Hindley's screw: tornillo albardillado sin fin; tornillo de filetes convergentes; tornillo globoide
hinge: charnela; bisagra; articulación de bisagra
__ bearing: cojinete de bisagra; bisagra con cojinetes
__ bolt (or pin): pasador de articulación; perno de articulación; clavija de charnela; perno engoznado o de bisagra
__ centerline: línea central de la articulación
__-lid oil cup: engrasador o lubricador con tapa engoznada
__ line: línea de articulación
__ pin: pasador de articulación; pasador de bisagra
hinged arm: brazo articulado
__ cover: tapa articulada; tapa embisagrada; tapa de charnelas
__ fastener: sujetador de charnela; sujetador embisagrado
__-type connection rod: biela de charnela
hip: caballete; punto de apoyo
__ joint: junta en el cordón superior del montante extremo inclinado (viga de celosía)
hiss: siseo; ruido de fondo
hit: pegar; golpear; hacer blanco; acertar
__-and-run charge: acusación de delito de fuga
__-and-run tactics: tácticas de atacar y retirarse en seguida
__-and-run attacks: ataques de golpe y fuga; atacar y retirarse en seguida
__ expectancy: daños esperados o calculados por ráfaga de tiros
hitch: (*cabos*) vuelta, ahorcaperro; (*Mec.*) enganche; tropiezo; dificultad
HMN: recalda sin retorno, unidades múltiples
hoar frost or (hoarfrost): escarcha, helada blanca
hob: fresa matriz; fresa de aplanar; punzón de embutir; (*Hojal.*) mesa de acero para colocar las chapas
hobbing: fresar con fresa maestra
hobby shop: taller de artes manuales
hobnail: clavo de herradura; clavo de suelas

hod: artesa (para amasar yeso); cajón para carbón
hodoscope: hodoscopio
hogging: jerga de taller que se aplica cuando se hace un corte muy profundo con una herramienta cortadora; limpieza de excedente de metal
hognose drill: broca de punta chata afilada
hoist: aparejo montacargas; cabria; elevador; izar; levantar
__ **assembly:** conjunto de alzamiento; conjunto de elevador
__ **boom:** aguilón izador; botalón de la grúa
__ **bracket:** escuadra de suspensión
hoisting block: polea móvil
__ **device:** dispositivo de izada, dispositivo de izamiento, dispositivo para izar
hold control: control de los osciladores exploradores, control de frecuencia; control de sincronismo
__-down bolt: perno de sujeción
__-down clamp: grapa de sujeción
__ **down collar:** anillo, collarín o argolla de sujeción
__-down dog: perro (abrazadera) de sujeción
__-down flange: pestaña o brida de sujeción
__-down hooks: ganchos de sujeción
__-down tool: herramienta de sujeción
__-harm agreement: (*Mil.*) acuerdo de exoneración de responsabilidad
__-in circuit: circuito de retención
__ **off control:** control de retención
__ **or holding procedure:** procedimiento de espera
__ **(to):** (*Comput.*) sostener, retener
holder: casquillo; retén; (*Fotogr.*) portapelícula
holding: en espera
__ **anode:** ánodo retenedor
__ **attack:** ataque dilatorio; ataque de retención
__ **bay:** compartimiento de retención
__ **circuit:** circuito de retención
__ **clip:** broche, sujetador o presilla de sujeción
__ **coil:** bobina de retención
__ **down bolt:** perno de anclaje; perno de sujeción
__ **entry:** entrada de espera
__ **fix:** fijo de espera; punto de referencia o posición para la espera
__ **fixture:** dispositivo sujetador
__ **limit:** límite de espera
__ **path:** trayectoria de espera
__ **pattern:** circuito de espera
__ **relay:** relé de retención
__ **tool:** herramienta de retención
__-up bolt: perno o bulón de fijación
hole: (*Semicond.*) laguna, hueco
__ **circle diameter:** diámetro del círculo del agujero
__ **current (transistor):** corriente de lagunas o de huecos
__ **finder:** buscador de agujeros; detector de perforación
__ **gage:** calibrador de taladros; calibre para agujeros; galga para agujeros
__ **spotter:** indicador de agujeros; situador de barrena
hollow: depresión
__ **arbor chuck:** mandril hueco
__ **crankshaft:** cigüeñal hueco
__-head valve: válvula de cabeza hueca
__ **mill cutter:** fresa cortadora hueca
__ **pin:** pasador hueco
__ **plane:** (*Carp.*) cepillo de rebajar; guillame de ahuecar; guillame hembra; cepillo cóncavo
__ **punch:** sacabocados o punzón sacabocados; punzón de acero con punta hueca
__ **shaft:** eje hueco
__-shank rivet: remache de vástago hueco
__ **spider hub:** cubo de estrella hueco
__-stem valve: válvula de vástago hueco
holosteric barometer: barómetro aneroide
home: (*Comput.*) inicio; (*vb.*) enfilar, recalar
__ **key:** (*Comput.*) tecla de inicio
__ **station:** guarnición de origen; puesto o base permanente
__ **station check (HSC):** verificación de la base permanente
__ **on jam:** sintonice la interferencia
homer: radiofaro direccional
homing: autoguiado hacia el blanco; busca del blanco; recalada; arribada orientada por radio; radioenfilación, (*Telecom.*) vuelta al reposo; reposición
__ **action:** acción de orientar hacia la estación emisora; radio enfilación; que es guiado por radioseñales; (*Telecom.*) vuelta al reposo
__ **antenna:** antena direccional; antena buscadora
__ **device:** indicador automático de ruta; radiocompás; radiobrújula
__ **path:** trayectoria de radioenfilación
__ **procedures:** procedimiento de radioenfilación
__ **relay:** relé de progresión con retorno a la posición inicial antes de cada ciclo de operaciones
__ **signal:** señal de recalada o enfilación
homodyne reception: recepción homodina
homogeneous: homogéneo; monocromático
homopolar generator: generador homopolar; generatriz unipolar
hone: piedra de afilar; muela de esmerilar; pulir con piedra pómez; piedra de asentar o amolar
honestone: véase hone
honeycomb: panal o estructura de panal
__ **before expansion (HOBE):** panal antes de la expansión
__ **core:** núcleo o alma de panal; núcleo alveolar

__ fiberglass access door: compuerta de acceso de fibra de vidrio con núcleo de panal
__ panel: panel de alma apanalada
__ radiator: radiador de panal
__ sandwich: construcción con alma de panal
__ sandwich construction: construcción de emparedado con alma de panal
__ structure: estructura alveolar, estructura de panal
__ winding: bobinado en nido de abejas
honeycombed: alveolado, apanalado
honing: rectificar; pulir interiormente los cilindros después de lapidadas con barretas abrasivas; (*Mec.*) esmerilado; asentar
hood: (*Automóv.*) capó, parte del automóvil que cubre el motor; cubierta; cualquier tapa removible de una máquina; capucha; capota
__ fastener: gancho asegurador de capota; cierre de capota
__ flying: vuelo a ciegas
hooded takeoff: despegue a ciegas
hook: gancho; garfio; anzuelo; la extensión de cola que se usa para enganchar el equipo de frenado; soporte de seguridad
__-and-hook turnbuckle: torniquete de dos ganchos; torniquete con extremos de gancho; tensor de dos ganchos
__ assembly: conjunto del gancho
__ bolt: perno angular o perno de gancho; perno de cabeza en T; perno de anclaje
__ cam surface: superficie de leva del gancho
__ handle: agarradera del gancho
__ hinge pin: pasador de articulación o de bisagra del gancho
__ latch: cerrojo, retén, cierre de gancho
__ pin: perno del gancho; alcayata
__ pivot pin: pasador pivote del gancho
__ screw: tornillo de gancho; gancho roscado
__ spanner: llave de gancho; llave para tuercas circulares de agujeros
__ spring retainer bar: barra de retención del resorte del gancho
__ switch: gancho conmutador
__ terminal: terminal tipo gancho
__ tip: punta del gancho
__ transistor: transistor con efecto de "gancho"; transistor de gancho
hook-up wire: alambre para conexiones
hookaroon: pica con gancho
Hooke's joint: cordón, junta a la Cardán; junta de articulación en cruz; unión universal
hooked-up circuits: circuitos empalmados; circuitos conectados
hookup: diagrama; sistema de conexión; red de circuitos
__ procedure: procedimiento de enganche
hop: (*radar*) salto; (*Aeron.*) vuelo corto
hopper: gánguil; tolva; caja o recibidor que alimenta los materiales a una máquina
__, storage: tolva de almacenaje
__ tank: tanque de tolva; tanque colocado dentro de otro tanque; depósito de mezcla
horizontal boring machine: máquina perforadora horizontal; mandrinadora horizontal
__ crossline: retículo horizontal
__ cross-wire: (*retículo)* hilo horizontal
__ drive shaft support bearing: cojinete de apoyo del eje impulsor horizontal
__ flyback: retorno horizontal
__ hinge pin: pasador de bisagra horizontal
__ hold: (*TV.*) sincronización horizontal
__ lift component: componente de sustentación horizontal
__ milling machine: fresadora horizontal
__ pointer: aguja horizontal
__ resolution: resolución (definición) horizontal
__ retrace: retorno horizontal; parte inactiva del ciclo de exploración horizontal
__ scroll bar: (*Comput.*) barra horizontal desplegable
__ section: corte horizontal
__ shearing stress: esfuerzo cortante horizontal
__ situation indicator (HSI): indicador de situación horizontal; indicador de situación con respecto al plano horizontal
__ stab trim control wheel: timón de mando de compensación del estabilizador horizontal
__ stabilizer: estabilizador horizontal; la parte horizontal del empenaje; (*Aeron.*) timón de cabeceo; plano horizontal de cola; plano fijo horizontal; empenaje
__ stabilizer control switches: interruptores de control del estabilizador horizontal
__ stabilizer trim control switch: interruptor de control de compensación del estabilizador horizontal
__ tail area: (*Aeron.*) superficie horizontal de cola
horizontally opposed engine: motor de cilindros opuestos o de cilindros horizontales
horn: bocina o claxon; (*Aviac.*) balancín de alerón, mangueta, palanca de gobierno; (*Helicóp.*) cuerno
__ airgap adjusting screw: tornillo de ajuste del entrehierro de la bocina
__ antenna: antena direccional en forma de cono o embudo; antena de bocina
__ arrester: pararrayos de cuernos; pararrayos con dos conductores que se proyectan hacia arriba
__ assembly: conjunto de cuernos
__ loudspeaker: altavoz de bocina
__ pitch: brazo de paso de incidencia

__ **projector:** proyector de bocina
__ **reed:** lengüeta de bocina
__ **shell:** cubierta de bocina
__ **silence switch:** interruptor desactivador de bocina
__ **silent relay:** relé desactivador de bocina
horned nut: tuerca con salientes
horology: relojería; construcción y reparación de relojes
horse: (*Carp.*) caballo, caballete o soporte
__ **collar:** collarín de caballo; collera; collerón
horsepower (HP): (*Mec.*) caballo de fuerza (de vapor); unidad de fuerza mecánica; potencia (en caballos)
__ **available:** potencia disponible
__ **loading:** carga por unidad de potencia
__ **rating, SAE:** caballo de fuerza según la fórmula de la Asociación de Ingenieros Automotrices; potencia manual S.A.E.
horseshoe magnet: imán en herradura
hose: manguera; manga; tubo flexible
__ **air pressure:** presión de la manguera de aire
__ **bibb:** llave, grifo o canilla para mangueras
__ **bleeder circuit:** circuito del dispositivo de sangrado de la manguera
__ **clamp:** abrazadera de manguera
__ **cock:** aprietatubos; grifo de tubo flexible
__ **connection to aircraft:** conexión de la manguera al avión
__ **coupling:** acoplamiento de manguera; empalme para manguera
__ **fitting:** unión de manguera
__ **liner:** forro o recubrimiento de manguera
__ **nipple:** manguito de manguera; conectador de manguera
__ **proof:** resistencia de la manguera
__ **proofing:** prueba de resistencia de la manguera
__ **storage box:** caja para guardar la manguera
host country: país anfitrión
__ **processor:** procesador anfitrión
hot-air apparatus: calorífero de aire
__**-air collector:** colector de aire caliente
__**-air de-icer:** descongelador por aire caliente
__**-air emergency shutoff switches:** interruptores de cierre de la calefacción en caso de emergencia
__**-air horn:** trompa de aire caliente
__**-air intake:** entrada o admisión de aire caliente
__ **armament:** munición viva
__ **battery bus:** barra colectora activa
__**-bent:** doblado en caliente
__ **bond repairs:** reparaciones de empalme en caliente
__ **bonder equipment:** equipo de empalme en caliente
__ **brakes:** frenos recalentados; esto ocurre cuando se aplican los frenos con demasiada fuerza
__ **clearance:** huelgo en caliente
__ **dipping:** baño caliente; enmersión en caliente
__ **drawn:** estirado en caliente
__ **forged:** forjado en caliente
__ **gas hose:** manguera de gas caliente
__ **gas source:** fuente de gas caliente
__ **line:** línea telefónica de emergencia; canal de comunicación directo
__ **mike:** micrófono abierto o activo; micrófono con corriente
__ **plug:** bujía caliente; bujía que funciona a una temperatura más elevada que la bujía normal
__ **refueling:** reaprovisionamiento de combustible con motores encendidos
__ **resistive coils:** bobinas resistentes al calor
__ **riveting:** remachado en caliente
__ **rolled:** laminado en caliente
__ **running:** calentamiento
__ **saw:** sierra para cortar en caliente
__ **section inspection (HSI):** inspección de las piezas calientes
__ **spark:** chispa nutrida; chispa cálida o muy caliente
__ **sparkplug:** bujía caliente; vea "hot plug"
__ **spot:** punto caliente; punto de sobrecalentamiento (punto recalentado de la cámara de combustión que causa preencendido)
__**-spot heater:** calentador de mezcla; cámara de calentamiento previo
__ **start:** arranque o puesta en marcha caliente; arranque recalentado
__ **streak:** veta de recalentamiento
__ **swaged:** estampado en caliente
__ **timing:** puesta a punto en caliente o reglaje en caliente
__**-water jacket:** camisa de agua caliente
__**-wire ammeter:** amperímetro térmico de hilo caliente
hotchkiss drive: sistema de transmisión Hotchkiss (sistema de propulsión en que los esfuerzos de rotación y frenado recaen en los muelles traseros)
hour angle: ángulo horario local; ángulo horario
__ **circle:** círculo de declinación
__ **meter:** contador horario
hourglass worm: tornillo sin fin albordillado; gusano en forma de un reloj de arena, de la columna de dirección que es más ancho en sus extremos que en su centro
house drain: tubo de acometida al alcantarillado; desagüe de casa o edificio
__ **slant:** acometida del alcantarillado
housed joint: junta de caja y espiga; junta ensam-

blada

household heat pad: almohadilla doméstica de calefacción

housekeeping: orden y aseo; preparación previa; (*Comput.*) preparación; funciones de acondicionamiento

__ equipment: equipo de uso doméstico

housing: cubierta, alojamiento o caja

__ assembly: conjunto de alojamiento

__ breather bolt: perno del respiradero de la caja de dirección

__ cap: tapa de la caja

__ cover: tapa o cubierta del alojamiento o de la caja

__ plate: placa de cubierta (como de un freno)

__-to-cylinder block: perno de caja de embrague al bloque de cilindros

__-to-differential: perno de caja de puente al porta-diferencial

hover: (*Helicóp.*) vuelo estacionario

__ position: posición estacionaria en el aire

hovercraft: aerodeslizador; vehículo levitante por reacción de chorros de aire contra el suelo o la superficie del agua

hovering autorotation: (*Helicóp.*) autorrotación en vuelo estacionario

__ flight: (*Helicóp.*) vuelo estacionario

howitzer: obús

HSA: recalada auditiva, unidad única

HSM: recalada con medidor, unidad única

hub: (*ruedas*) cubo, maza; centro de actividad; (*hélices, rotores, cerraduras*) cubo; (*rotores de helicópteros*) cabeza, parte central

__-and-spigot joint: junta de enchufe y cordón

__ assembly: conjunto de cubo

__-brake: freno sobre el cubo de la rueda

__ cap (or cover): tapacubo; maza (de una rueda); sombrerete o tapa del cubo

__ drive: impulsor del cubo

__ dynamometer: buje dinamométrico; dinamómetro de cubo

__ flange: pestaña del cubo; disco de cubo

__ grease cap: tapacubo interior

__ shell cap: tapa de rueda

__ surface: superficie del cubo

__ wheel outer bearing: cojinete exterior del cubo de rueda

hue: matiz; tono, colorido (atributo de un color que en función de las longitudes de onda de la energía luminosa contenida en él, y que se designa con los nombres de azul, rojo, verde, amarillo, etc.)

hull: casco, carena; envuelta exterior

hum: zumbido

__ balancer: equilibrador de zumbido; control antizumbido

__ bucking: neutralización del zumbido

__ bucking coil: bobina neutralizadora de zumbido; bobina antizumbido

__ slug: elemento de zumbido; aro antizumbido

__ speed: velocidad en el despegue de un hidroavión cuando la resistencia del flotador es la máxima

human behavior: comportamiento humano

__ relations: relaciones humanas

humidifier: humedecedor

humidify: humedecer

humidity controlled space: sección donde la humedad está controlada

HUMINT (human intelligence resources): información de inteligencia recopilada por personas

humming of gears: zumbido de los engranajes

hump: cresta; joroba; saliente; montaña, cordillera

hung start: arranque retardado; flasa activación del motor

hunt over a complete level: (*Telecom.*) girar hasta el fin

__-cutoff detector: detector de corte de oscilaciones

hunter killer: escuadrilla mixta de aviones Wild Weasel y de aviones de ataque para operaciones de destrucción de equipos de radar; caza y destrucción de submarino; antisubmarino; búsqueda y aniquilamiento

hunting: (*palas*) oscilación del rotor; oscilaciones, variaciones, fluctuaciones; inestabilidad; pendulación; oscilaciones pendulares

__ cog: diente suplementario; diente adicional de engranajes

__ link: eslabón de ajuste; eslabón suplementario

__ scale: escala de inestabilidad

hurricanes: huracanes

hurter: refuerzo; guarda; defensa; parachoques

hush house: instalación silenciadora para prueba del motor (correr los motores)

hutch: caseta de madera, choza, casucha, cabaña

hybrid: acoplador híbrido; acoplador diferencial

__ cell: transformador diferencial

__ circuit: circuito diferencial; circuito compuesto híbrido

hydracid: hidrácido

hydrargyrium: hidrargirio; mercurio

hydration: hidratación

hydraulic actuating cylinder: cilindro de accionamiento hidráulico

__ boost pump: bomba reforzadora hidráulica

__ booster cylinder: servo-freno hidráulico

__ brake: freno hidráulico

__ brake clamp: abrazadera de freno hidráulico

__ brake fluid: líquido para frenos hidráulicos

__ bronze: bronce hidráulico; bronce para usos hidráulicos

__ **charger:** cargador hidráulico
__ **clutch:** embrague hidráulico
__ **control system:** sistema de control hidráulico
__ **cylinder assembly:** conjunto del cilindro hidráulico
__ **drive:** transmisión hidráulica
__ **filter element:** elemento del filtro hidráulico
__ **fittings:** conexiones hidráulicas; accesorios para máquinas hidráulicas
__ **flow:** flujo hidráulico
__ **fluid:** líquido para aparatos hidráulicos
__ **fluid filter:** filtro de líquido hidráulico
__ **fuse:** fusible hidráulico
__ **glue:** cola o pega resistente al agua
__ **governor:** regulador hidráulico
__ **head:** carga hidrostática, carga hidráulica; cilindro de presión
__ **hose:** manguera hidráulica
__ **jack:** gato hidráulico
__ **jacking manifold set:** equipo de gatos hidráulicos múltiples
__ **joint:** junta hidráulica
__ **lime:** cal hidráulica
__ **lock:** obturación hidráulica; bloque hidráulico
__ **motor:** motor hidráulico
__ **motor-pump assembly:** conjunto hidráulico de motor y bomba
__ **nozzle activator:** accionador de la tobera hidráulica
__ **nozzle power unit:** unidad de energía de la tobera hidráulica
__ **operated outriggers:** patas accionadas hidráulicamente
__ **operated revolving crane:** grúa giratoria accionada hidráulicamente
__ **pitch trim lever:** palanca hidráulica de compensación de cabeceo
__ **power and supply systems:** sistemas de alimentación y de energía hidráulica
__ **pressure:** presión hidráulica
__ **pressure accumulators:** acumuladores de presión hidráulica
__ **pressure caution light:** luz de precaución de presión hidráulica
__ **pump:** bomba hidráulica
__ **pump start push-button switch:** interruptor de botón de arranque de la bomba hidráulica
__ **ram:** ariete (pistón) hidráulico
__ **shock absorber:** amortiguador hidráulico
__ **shock strut:** montante amortiguador hidráulico
__ **stabilizer:** estabilizador hidráulico
__ **steering actuator:** accionador hidráulico de dirección
__ **test stand:** banco de pruebas hidráulico
__ **transmission:** vea "hydraulic drive"
__ **utility vent filter:** filtro del respiradero auxiliar del sistema hidráulico
hydraulically-controlled flap: flap de mando hidráulico
__**-operated:** accionado hidráulicamente; de funcionamiento hidráulico
hydric: hídrico
hydride: hidruro
hydriodic: yodhídrico
hydro-oil-connection: (*hélices*) toma de presión de aceite
hydroairplane: hidroaeroplano; hidroavión
hydrobromic: bromhídrico; hidrobrómico
hydrocarbons: hidrocarburos
hydrochlorate: clorhidrato
hydrochloric: clorhídrico
hydrocyanic: cianhídrico; prúsico
hydrodinamic ram damage: daños causados al pistón hidrodinámico
hydrodynamics: hidrodinámica
hydroelectric: hidroeléctrico
hydrofluoric: fluorhídrico
__ **acid:** ácido fluorhídrico
hydrofoil (or hydrovane): superficie hidrodinámica; plano o perfil hidrodinámico
hydrogen: hidrógeno
__ **embrittlement:** fragilidad por absorción de hidrógeno; acritud por absorción de hidrógeno
hydrogenation: hidrogenación
hydrography: hidrografía
hydrokinetics: hidrocinética; hidrodinámica
hydrolisis: hidrólisis
hydromatic propeller: hélice hidromática
hydromechanical: hidromecánico(a)
hydrometer: hidrómetro; areómetro; densímetro, hidrodensímetro; aparato para medir la densidad relativa o gravedad específica de los líquidos
hydrophone: hidrófono
hydroplane, to: hidroplanear
hydroplaning: hidroplanear; el patinaje de un avión sobre una superficie mojada
hydroscopic: hidroscópico
hydrostatic brakes: vea "hydraulic brake"
__ **fuel gage:** indicador hidrostático del nivel de combustible
__ **joint:** junta hidrostática
__ **lift:** sustentación hidrostática
__ **pressure:** carga o presión hidrostática
__ **transmission:** transmisión hidrostática
hydrostatics: hidrostática
hydrosulphide: hidrosulfuro
hydrosulphuric: sulfídrico
hydrous: acuoso

hydroxide: hidróxido
hydroxyl: oxhidrilo; hidróxilo
hygrometer: higrómetro
hygroscopic: higroscópico
hyperbaric: hiperbárico
hyperbola: hipérbola
hyperbolic lattice chart: carta de red hiperbólica
hyperdirective antenna: antena hiperdirectiva
hypernik: hipernik, nombre comercial de una aleación de níquel y hierro de alta permeabilidad magnética
hypersonic flight: vuelo hipersónico
hypervelocity gun: cañón de hipervelocidad del proyectil
hypo solution: (*Fotogr.*) solución de hiposulfito para revelado
hypochlorite: hipoclorito
hypochlorous: hipocloroso
hypocycloid: hipocicloide
hypoid drive gear: engranaje hipoidal
hyposulphate: hiposulfato
hyposulphite: hiposulfito
hypotenuse: hipotenusa
hypothesis: hipótesis
hypsographic: hipsográfico
hypsography: hipsografía
hysteresigraph: histeresígrafo
hysteresis: histéresis
__ distortion: deformación de histéresis
__ error: error de histéresis
Hz (Hertz): hercio, hertz (hertzio)

I: (*Electr.*) símbolo de la corriente, símbolo del valor instantáneo de la corriente; (*Mat.*) símbolo de la unidad imaginaria a $\sqrt{-1}$
__ beam: vigueta I, pieza de hierro estructural cuya sección toma la forma de una I; viga o larguero en doble T; (*Comput.*) puntero con forma de i
__ beam axle: eje en doble T, larguero en doble T
__ head cylinder: cilindro con culata en doble T (válvulas en la culata)
__ head engine: motor en I con válvulas en la culata; motor de válvulas en cabeza
__ section connecting rod: biela con perfil de doble T
__ strut: montante en doble T
IAS (indicated airspeed) indicator: indicador de velocidad anenométrica verdadera; velocidad del aire indicada
ice cap: casquete glacial; nieves perpetuas
__ fog: niebla de cristales de hielo
__ pellets: bolitas de hielo, gránulos de hielo
__ warning indicator: indicador de formación de hielo
icing: (*Aviac.*) engelamiento; enhelamiento, formación de hielo; congelamiento
icon: (*Comput.*) icono
iconoscope: iconoscopio
ideal efficiency: rendimiento útil ideal
identification friend or foe (IFF): dícese de un sistema de radar militar concebido para determinar si una aeronave o un buque que se presenta en pantalla es amigo o enemigo; identificación de avión amigo o enemigo; sistema de identificación de naves propias; sistema de interrogación y respuesta utilizado con equipos de radar
__ decal: calcomanía (rótulo) de identificación
__ light: luz de identificación
__ plate: placa de identificación
identify: identificar; determinar, enumerar
idle: marcha lenta; marcha mínima; marcha en vacío
__ adjustment screw: tornillo de ajuste de marcha lenta
__ adjustment screw spring: resorte del tornillo de ajuste de marcha lenta
__ air intake: toma de aire para marcha en vacío
__ cell: pila en reposo
__ control: control de marcha mínima
__ cut-off: estrangulador de marcha lenta o en vacío
__ discharge nozzle: tobera de marcha en vacío; tobera de marcha lenta
__ gear: engranaje intermedio; rueda intermedia
__ jet: surtidor de marcha lenta
__ speed: velocidad de marcha lenta; velocidad de marcha en vacío
__ speed stop: tope de marcha lenta
__ stop solenoid: solenoide pulsador de parada en marcha lenta
idler cam: leva loca
__ gear: engranaje intermedio
__ gear front bushing: buje anterior del engranaje intermedio
__ gear shaft: eje del engranaje intermedio
__ pulley: polea tensora o guía
__ roller: rodillo de tensión; rodillo loco intermedio
__ wheel: rueda intermedia; rueda de transmisión; rueda loca; rueda de guía
idling: marcha lenta; marcha sin realizar ninguna función
__ adjustment: ajuste de marcha en vacío
__ jet: surtidor de marcha en vacío o marcha lenta
__ nozzle: tobera de marcha lenta
__ of engine: marcha lenta del motor
IFR-SIF phenolic strip: cinta fenólica de frecuencia IFR-SIF
__ modes: modos de frecuencia IFR
__ clearance: permiso o autorización IFR
__ cruising altitude: altitud de crucero IFR
__ en route navigation: navegación en ruta IFR
__ flight plan: plan de vuelo IFR
igloo magazine: depósito abovedado de hormigón para guardar municiones
ignite: encender; inflamar
igniter: ignitor; bujía o dispositivo de encendido; ignitor; inflamador
__ plug: bujía de encendido o de arranque
__ plug cover: cubierta de la bujía de encendido
ignition: encendido; ignición
__ advance: avance del encendido
__ and lighting magneto: magneto de encendido y alumbrado
__ battery: batería de encendido
__ cable: cable o alambre de encendido
__ cam: leva de encendido
__ coil: bobina de encendido
__ coil tester: probador de bobinas de encendido
__ control: control o regulación del encendido
__ control and start switch: interruptor de control de encendido y de arranque
__ cutout: disyuntor del encendido
__ cutout switch: interruptor del disyuntor de ignición
__ distributor: distribuidor del encendido
__ drive shaft: eje impulsor de encendido
__ drive shaft gear: piñón del eje impulsor de encendido
__ event: acción de encendido; tercera acción en un ciclo completo
__ exciter: excitador del encendido; excitador electrónico para la ignición
__ gears: engranajes del encendido

__ **generator:** dínamo de encendido
__ **harness:** arnés del encendido
__ **lag:** retardo del encendido
__ **lever:** palanca de encendido o de chispa
__ **lighting generator:** dínamo de encendido y alumbrado
__ **lock:** bloqueo del sistema de encendido
__ **plug:** bujía de encendido
__ **point:** punto de encendido
__ **screening:** blindaje del encendido
__ **spark:** chispa de encendido
__ **starter:** arrancador
__ **starting:** encendido
__ **stroke:** carrera de encendido
__ **switch:** interruptor o llave de encendido
__ **switch mounting plate:** plancha de montaje del interruptor de encendido
__ **switch to gas gauge:** interruptor de encendido al indicador de gas
__ **system:** sistema de encendido
__ **timer-distributor:** distribuidor del regulador del encendido; distribuidor del encendido
__ **timing:** regulación del encendido; puesta a punto del encendido
__ **tube:** tubo de encendido
__ **type self-starter:** arranque automático del tipo de encendido
__ **unit:** unidad de encendido
__ **wiring:** alambrado del encendido
ignitor plug: bujía de encendido; ignitor
ignitron: ignitrón
ignore all: (*Comput.*) ignorar todas, ignorar todo
__ **rule:** (*Comput.*) ignorar regla
illuminance: iluminación
illuminator socket assembly: conjunto portatubo del iluminador
illuminometer: iluminómetro; fotómetro portátil
illusion: ilusión; espejismo
illusory: ilusorio, engañoso, ficticio
illustrated parts breakdown: lista o ilustración pormenorizada de piezas
image distortion: (*radar*) deformación o distorsión de imagen
__ **iconoscope:** supericonoscopio; iconotrón de imagen
__**-interference ratio:** relación de interferencia e imagen
__ **interpreter:** intérprete de imágenes; (*Fotogr.*) fotointérprete
__ **orthicon camera tube:** (*Fotogr.*) tubo de cámara con orticón de imagen
__**-phase constant:** constante de fase imagen
__ **velocity signal:** señal de velocidad de la imagen
immediate air support: apoyo aéreo inmediato
Immelmann turn: (*acrobacia*) viraje Immelman; un viraje vertical que ahorra potencia, y cuyo fin es remediar una situación de ataque de ángulos elevados de desvío y de alargamiento; si se hace a la perfección, se debe terminar con la potencia relativamente alta en la posición de las 6 del enemigo, y con éste al alcance del misil buscador de calor
immersion: inmersión
impact: impacto; choque; colisión
__ **break:** rotura por choque
__ **fuze:** (*Arm.*) espoleta de percusión
__ **loading:** carga de impulsiva
__ **mill:** trituradora de martillos
__ **pressure:** presión dinámica; presión a causa del choque; presión de impacto
__ **printer:** (*Comput.*) impresora de impacto
__ **screwdriver:** destornillador de golpe o de percusión
__ **test:** prueba de impacto, prueba de fragilidad
impedance: impedancia
__ **coil (or choke coil):** bobina de impedancia; bobina de reactancia
__ **matching network:** red de impedancia equilibrada; red adaptadora
__ **matching transformer:** transformador de equilibrio de impedancia; transformador adaptador de impedancia
__ **pad:** almohadilla de impedancia
__ **vector:** vector impedancia
impeller: rueda impelente; impulsor; propulsor; rueda motriz
__ **drive gear:** engranaje impulsor del rotor
__ **of pump:** impulsor o rotor de bomba
__ **rotor blade:** conjunto de paletas impelentes del rotor
__ **shaft:** eje del rotor; eje del soplador
__ **wheel:** rueda impelente; rueda de álabes
impending bypass fuel strainer: filtro de combustible de derivación inminente
imperfect sparking: encendido o chispa irregular
imperial gallon: galón inglés o imperial (equivale a 4,543 litros)
impermeability: impermeabilidad
impingement: colisión, golpe, impacto, incidencia
__ **horn:** bocina de choque
__ **nozzle:** tobera de choque
i**mplementation:** poner en vigor; puesta en práctica; implementación; ejecución
implementing agency: agencia ejecutora
implosion: implosión; estallido hacia el interior; lo opuesto a explosión
impress: (*Electr.*) crear una diferencia de potencial; impresión; huella; marca distintiva; estampar; marcar

impressed voltage: voltaje aplicado
impromptu techniques: (*discurso*) técnicas de improvisación
impromptu speaking: charla improvisada
improper assembly: montaje incorrecto
improperly adjusted: mal ajustado
improve: perfeccionar; adelantar; mejorar
improvement process: proceso de mejoramiento
improvised explosive device: dispositivo explosivo improvisado
impulse: impulso; estímulo; sobrevoltaje
__ magneto coupling: acoplamiento de pestillo para magneto; disparador de magneto
impurities: impurezas
in bulk: a granel
__ by: interior; hacia dentro
__-curve edger: canteador cóncavo
__-feed grinding: amolado de avance normal
__-flight emergency: emergencia en vuelo
__-flight refueling: reaprovisionamiento de combustible en vuelo
__-gage position: en posición de medir; en posición medidora
__ gear: en velocidad o engranado
__-line engine: motor en línea o monobloque
__ lieu of: en lugar de
__ line: en línea (se dice de los cilindros de un motor); en serie
__ loco parentis: padre de crianza legal
__ margin: (*Comput.*) en margen
__ operational commission: dícese de un avión facultado para entrar en funcionamiento
__-phase: en fase; de la misma fase; dícese de dos ondas de la misma frecuencia cuando las mismas alcanzan valores correspondientes en el mismo instante
__ reverse order: (*Comput.*) en orden inverso
__ sequence: (*Comput.*) en secuencia
__ step: vea "in-phase"
__ terms of: en función de
__-trail separation: separación en seguimiento
__-train: en hilera; aviones o escuadrillas espaciadas una tras la otra
__-trail: en seguimiento; formación de vuelo en la cual se coloca un avión detrás del otro
__ turn: en el orden que se señale (correspondencia de la USAF)
inaccuracy: inexactitud; error, incorrección
inactivation: desactivación; en reposo
inboard: hacia adentro; interior; hacia la parte interior del ala (hacia el fuselaje)
__ aileron balance bay panel: panel del compartimiento de compensación del alerón ubicado hacia la parte interior del ala; panel del compartimiento de compensación del alerón ubicado hacia el fuselaje
__ aileron tab: aleta compensadora del alerón cercano al fuselaje
__ end: extremo interior
__ hinge: articulación interior
__ internal tanks: tanques internos colocados cerca del fuselaje
__ leading edge: borde de ataque cercano al fuselaje
__ power lever: palanca de potencia interior
__ race roller cage assembly: conjunto de cojinete del anillo de rodamiento interior
__ stabilizing float: flotador interno de estabilización
__ stroke: carrera hacia adentro
__ tank: tanque cerca del fuselaje
__ wheels: ruedas cercanas al fuselaje
inbound: de entrada; de llegada; tramo o segmento de acercamiento o llegada
__ course: trayectoria de acercamiento; rumbo de acercamiento
__ course intercept: interceptación de la trayectoria de acercamiento
__ holding track: trayectoria de espera en el acercamiento
__ intercepts: interceptación de acercamiento
__ leg: tramo de entrada o acercamiento
__ or outbound turn: viraje de acercamiento o de alejamiento
__ track: trayectoria de entrada o acercamiento
incandescent lamp: lámpara incandescente
__ plug for starting: bujía para el arranque de motores
INCERFA: estado de incertidumbre
inch: pulgada (medida que es la duodécima parte del pie y equivale a 25,4 milímetros)
inches per second (IPS): pulgadas por segundo
inching speed: avance lento
incident field intensity: intensidad del campo incidente
__ nodal point: punto nodal anterior o inferior
incline: pendiente; inclinación; declive
inclined knuckle pivot: pivote inclinado (del mecanismo de dirección)
__ spring: ballesta o resorte inclinado
__ tumbler of starting engine: platina achaflanada del servomotor de arranque
__ valve: válvula inclinada
inclinometer: clinómetro o inclinómetro
inclosure: recinto; espacio, reservado
inclusion: partícula extraña; inclusión
incomplete circuit: circuito incompleto o abierto
incompressible fluid: fluido incomprimible
Inconel wire: alambre Inconel

inconsequential discrepancies: pérdidas o irregularidades sin importancia
incorrect bearing surface: superficie de apoyo incorrecta; superficie de rozamiento incorrecto; superficie de contacto incorrecto
increase/decrease font size: (*Comput.*) aumentar/disminuir el tamaño de la fuente
__ effectiveness: aumentar el grado de eficacia
increased visibility: mayor o mejor visibilidad
incremental hysteresis loss: pérdida por histéresis incremental
incrustation: incrustación
indent: (*Comput.*) aumentar la sangría; muesca; engrane de ruedas
indentation: muesca; depresión
indents and spacing: (*Comput.*) sangría y espacio
independent front wheel suspension: (*Automóv.*) suspensión independiente de las ruedas delanteras
__ chuck: mandril de mordazas independientes
__ jaw chuck: mandril de quijadas independientes; plato de quijadas independientes
__ sideband: banda lateral independiente
__ wheel suspension: (*Automóv.*) suspensión autónoma de las ruedas; suspensión por ruedas independientes
__ wheels: ruedas independientes
__ wire rope core: núcleo de cable metálico; cordón central; alma de cable
index: (*Comput.*) índice; indicador; lista; catálogo: referencia; guía
__ crank: manivela divisora
__ die: matriz para dividir; troquel de división
__ hole: (*Comput.*) orificio índice
__ key: cuña guía
__ line: línea de fe; línea de colimación
__ number chart: gráfica de números índices
__ of reflection: índice de reflexión
__ of refraction: (*Ópt.*) índice de refracción
__ pawl: lengüeta divisora
__ plunger: émbolo indicador
__ ring: anillo divisor
indexer: graduador; catalogador
indexing: división; graduación
__ plate: círculo de graduación
indicated air temperature: temperatura indicada del aire
__ airspeed: velocidad indicada del aire; velocidad anemométrica indicada; velocidad relativa indicada
__ course sector: sector de rumbo indicado
__ efficiency: rendimiento útil indicado
__ horse power: caballos de fuerza indicados; potencia indicada o disponible
__ Mach number (IMN): número de Mach que se lee en el indicador Mach; número de Mach indicado
indication system: sistema de indicación
indicator: indicador; (*aparatos*) índice, aguja
__ barrel: tambor del indicador
__ capacitance leads: terminales del indicador de capacitancia
__ card: diagrama o gráfica del indicador
__ carrier: transportador del indicador; instrumento indicador de portadora
__ diagram: diagrama del indicador
__ driver: impulsor indicador
__ heading dial: dial indicador de rumbo
__ inter-wire: cable de conexión del indicador
__ lamp: lámpara de aviso; luz indicadora
__ probe: sonda del indicador; sonda indicadora; punta de prueba del indicador
__ range lockscrew: tornillo de seguridad del indicador de régimen; tornillo de cierre del indicador de régimen
indigo: añil
indirect lighting: alumbrado o iluminación indirecta
__ wave: onda indirecta; onda reflejada
individual airspeed: velocidad indicada (la que indica el velocímetro)
__ caution light circuit: circuito individual de la luz de precaución
__ cutout switch: interruptor individual para bujías
__ drive: transmisión individual; conducción individual; accionamiento individual
__ equipment function: funcionamiento del equipo individual o personal
__ indicator system: sistema individual indicador de la cantidad de combustible
__ mobilization augmentee: individuo llamado a filas para efectuar ejercicios de guerra o por o temor a una guerra
__ phase undervoltage protection: protección contra el voltaje mínimo de la fase individual
indoor: bajo techo; a cubierto; interno; interior
indorsed: acotación, endoso, aprobado, respaldado; ratificado
indraft: corriente hacia dentro; succión; absorción; aspiración
induce: inducir; animar; incitar; causar; producir
induced: producido; inducido; provocado
__ current: corriente inducida
__ draft: corriente de aire inducida
__ drag: resistencia inducida; arrastre inducido
__ drag coefficient: coeficiente de resistencia inducida
__ precession: precesión inducida
__ voltage: voltaje inducido
inducer: (*compresor*) rodete; inductor

inducing flux: flujo inductor
inductance: inductancia
__ **coil:** bobina de inductancia
__ **switch:** interruptor de inductancia
induction: admisión, entrada; (*Electr.*) inducción; (*Mil.*) reclutamiento
__ **brazing:** soldadura de inducción con latón; soldadura fuerte por inducción; cobresoldadura por corriente inducida
__ **generator:** alternador asincrónico; alternador o generador de inducción
__ **heating:** calentamiento por inducción
__ **manifold:** múltiple (colector) de inducción o admisión
__ **motor:** motor de inducción; motor asincrónico (inducido)
__ **pipe:** tubo de admisión o de aspiración
__ **port:** lumbrera de admisión
__ **stroke:** carrera de aspiración [en motores]
__ **system:** sistema de admisión
__ **system plenum:** cámara plena del sistema de admisión
__ **valve:** válvula de admisión
__ **vibrator booster:** reforzador del vibrador de inducción; artefacto eléctrico que proporciona corriente de baja tensión a los alambres de masa de la magneto en el momento de arranque
inductive circuit: circuito inductivo
__ **coupling:** acoplamiento inductivo
__**-output tube:** tubo de salida por inducción
__ **post:** borne inductivo
__ **reactance:** reactancia inductiva
inductivity: inductividad; capacidad o fuerza de inducción
inductometer: inductómetro; inductímetro
inductor: inductor
__**-type magneto:** magneto de inducción; magneto de tipo de inductor
inert/dummy munitions: municiones inertes o simuladas
__ **gas:** gas inerte
inertance: inertancia; el equivalente acústico de inductancia
inertia: inercia
__ **block:** bloque de inercia
__ **force:** (*Mec.*) fuerza de inercia
__ **reel:** carrete de inercia
__ **reel control handle:** agarradera de control del carrete de inercia (del OV-10)
__ **reel gas generator disconnect:** desconector del generador de gas del carrete de inercia
__ **reel locking arm:** brazo de retención del carrete de inercia
__ **reel locking assembly:** conjunto de retención del carrete de inercia
__ **reel tester:** dispositivo para probar el carrete de inercia
__ **starter:** arranque de inercia (de volante)
inertial measurement: medición inercial
__ **navigation bus:** barra colectora de navegación por inercia
__ **navigation set:** equipo de navegación inercial
__ **navigation system (INS):** sistema de navegación inercial; sistema de navegación por inercia (sistema que percibe el movimiento del avión y produce una lectura digital de la posición)
infantry battalion: batallón de infantería
infeed: alimentación; profundidad de pasada; avance normal; avance radial
__ **roller:** rodillo alimentador
infield: área cerca de la pista de aterrizaje, las pistas de carreteo y la rampa
infinite aspect ratio: (*Aviac.*) alargamiento infinito
infinity: distancia infinita; (*Comput.*) infinito; sinfín; infinidad
__ **ohms:** resistencia infinita; circuito abierto
inflatable dinghy: bote salvavidas inflable; balsa inflable de caucho
inflation: inflación; inflado
__ **pressure:** presión de inflación (de los neumáticos)
inflight: en vuelo
__ **refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo
__ **starting:** puesta en marcha o arranque del motor en vuelo
__ **weight:** peso en vuelo
inflow: (*Aviac.*) entrada del aire en el paso de la hélice; flujo de aire atraído por la hélice; entrada; afluencia; flujo
influence machine: generador electrostático
__ **fuse:** espoleta de proximidad
information request: solicitud de información
infradyne receiver: receptor infradino
infrared: infrarrojo
__ **countermeasures:** contramedidas infrarrojas
__ **heat lamp:** lámpara térmica de luz infrarroja; lámpara térmica de rayos infrarrojos
__ **rays:** rayos infrarrojos
__ **sensing satellites:** satélites de detección por infrarrojos
__ **sensitive lead sulfide:** sulfuro de plomo sensible al infrarrojo
infusorial earth: tierra de infusorio
ingot: lingote o barra
__ **iron:** hierro en lingotes
__ **steel:** acero fundido; acero en lingotes; hierro fundido

ingress: acceso; admisión; entrada; la parte de la misión en la cual el avión se dirige a la zona del blanco
inhale: (*vb.*) inhalar; aspirar
inherent distortion: distorsión propia o inherente
__ **errors:** errores internos o inherentes
__ **stability:** estabilidad propia o inherente
inhibit (to): inhibir, bloquear, impedir
inhibitor: elemento retardador; inhibidor o frenador
initial air inlet: entrada inicial o normal de aire
__ **air shutoff:** cierre de entrada normal de aire
__ **approach:** aproximación inicial
__ **approach fix (IAF):** punto de referencia o fijo de aproximación inicial
__ **approach point:** punto de aproximación inicial
__ **approach segment:** segmento de aproximación inicial
__ **boiling point:** temperatura inicial de ebullición
__ **charge:** carga inicial
__ **climb-out speed:** velocidad inicial de ascenso
__ **no-wind heading:** rumbo inicial sin viento
__ **point:** punto inicial; origen
__ **pressure:** presión inicial
__ **rate of climb:** régimen ascensional inicial; régimen inicial de toma de altura; velocidad inicial de ascenso
__ **rate of descent:** régimen inicial de descenso; velocidad inicial de descenso
initiate (to): (*Comput.*) arrancar, iniciar
initiating safety pin: pasador de seguridad de iniciación
initiator: iniciador; impulsor; (*Expl.*) carga iniciadora
__ **cartridge:** cartucho iniciador
__ **hose:** manguera del iniciador
__ **simulator:** simulador del iniciador
injection: inyección; (*motores*) inyección del combustibke
__ **air non-return valve:** válvula de retención del aire de inyección
__ **carburetor:** carburador de inyección
__ **frequencies:** frecuencias de inyección
__ **nozzle:** tobera de inyección
__ **starter:** puesta en marcha por aire comprimido
injector: inyector
__**, grease tip:** inyector con punta de engrase
Injury Compensation Program Administrator (INPA): administrador del programa de indemnización por lesiones
inkjet printer: (*Comput.*) impresora de inyección de tinta; impresora de chorro de tinta
inland: tierra adentro, terrestre
inlet: entrada (de aire); boca u orificio de entrada o admisión; toma de aire en la parte frontal del motor de propulsión a chorro; (*SAR*) ensenada
__ **air anti-icing valve:** válvula anticongelante del aire de entrada
__ **air housing:** alojamiento de la toma de aire
__ **air pressure:** presión de entrada
__ **air temperature:** temperatura del aire de entrada
__ **cam:** leva de admisión
__ **camshaft:** árbol de levas de admisión
__ **case centerbore flange:** pestaña del centro hueco de la caja de entrada
__ **guide vane:** álabes guías de admisión; aletas guías de entrada
__ **manifold:** múltiple, colector, tubería o cañería de admisión
__ **manifold gasket:** empaquetadura del múltiple de admisión
__ **port:** orificio o agujero de admisión
__ **pressure:** presión de entrada
__ **pressure probe:** sonda de presión de entrada
__ **ramp system:** sistema de compuertas de admisión
__ **screen:** rejillas de la toma de aire
__ **temperature:** temperatura de entrada
__ **temperature sensor:** sensor de temperatura de entrada
__ **tube:** tubo de admisión
__ **turbine temperature (ITT) indicator:** indicador de la temperatura interna de la turbina
__ **valve:** válvula de entrada o de admisión
__ **valve cap:** casquillo de la válvula de admisión
__ **valve cotter:** chaveta de la válvula de admisión
__ **valve rocker:** balancín de la válvula de admisión
__ **valve seat:** asiento de la válvula de admisión
__ **valve spring:** resorte de la válvula de admisión
__ **valve stem:** vástago de la válvula de admisión
inner: interno o interior
__ **brake cam:** leva interna de freno
__ **brake rod yoke:** horquilla de varilla del freno interno
__ **brake shoe:** zapata interna del freno
__ **brake toggle:** palanca acodada de freno interno
__ **circles:** círculos interiores
__ **combustion chamber:** cámara de combustión interna
__ **ear:** oído interno
__ **electrode:** electrodo interno
__ **gimbal:** cardán interior; balancín interior
__ **liner:** cámara interna; forro interior; (*motor de chorro*) camisa interior de la cámara de combustión
__ **marker (IM):** (*Radionaveg.*) radiobaliza interna
__ **race:** corredera interior (de un cojinete de bolas); aro de rodamiento interior; pista de rodadura interior
__ **ski-jump area:** área interior en forma de esquí
__ **sleeve:** manga o manguito interior

__ **tube:** cámara de aire del neumático
input: entrada, fuerza o potencia absorbida; aporte
__ **cable:** cable de entrada
__ **condition page:** página de información relativa
__ **gear housing:** alojamiento del engranaje de entrada
__ **housing:** alojamiento de entrada
__ **power:** potencia de entrada; potencia absorbida; consumo de potencia
__ **pushrod:** varilla de empuje de entrada
__ **quill:** eje tubular de entrada
__ **shaft:** (*Helicóp.*) eje impulsor; eje de entrada
__**/output:** entrada-salida
inscribed angle: ángulo inscrito
__ **circle:** círculo inscrito
insert: engaste; suplemento; asiento; (*Comput.*) insertar
__ **address:** (*Comput.*) insertar dirección
__ **columns:** (*Comput.*) insertar columnas
__ **earphone:** auricular de inserción (que se coloca parcialmente dentro del oído)
__ **entire column:** (*Comput.*) insertar toda una columna
__ **entire row:** (*Comput.*) insertar toda una fila
__ **merge field:** (*Comput.*) insertar campo de combinación
__ **merge field button:** (*Comput.*) botón de insertar campos de combinaciones
__ **outline:** (*Comput.*) insertar esquema
__ **picture:** (*Comput.*) insertar imagen
__ **rows:** (*Comput.*) insertar líneas (renglones)
__ **screw:** anillo de inserción
__ **sound:** (*Comput.*) insertar sonido
__ **tooth cutter:** fresa de dientes removibles o postizos
__ **word field:** (*Comput.*) insertar campo de *Word*
inserted chaser tap: macho o roscas de pernos insertados
insertion: inserción; intercalación; introducción
inset of flush light: luz empotrada
inside: (*Comput.*) interior; la parte de adentro; contenido; forro
__ **brake cheek:** zapata o mordaza de freno interno
__ **calipers:** compás calibrador para interiores; compás de huecos
__ **canopy control panel:** panel de control interno de la cabina
__ **clutch plates:** discos interiores del embrague
__ **diameter:** diámetro interior o interno
__ **downwind:** tramo con viento interior
__ **head bushing:** boquilla de reborde macho
__ **leap:** avance del escape de un motor a vapor
__ **micrometer:** micrómetro interior; micrómetro para medir interiores
__**-tire protector:** protector interior de neumáticos
insight: discernimiento; perspicacia
inspection: inspección; revisión; examen (*Mil.*) revista de tropas; verificación
__ **cover band:** brida de cierre de inspección
__ **opening:** orificio, trampilla o abertura por donde se realiza la inspección
__ **pit:** foso de inspección o de reparaciones
__ **plate:** tapa o trampilla de inspección
__ **plate assembly:** (*Instr.*) conjunto de la tapa de inspección
__ **window:** ventanilla de inspección
__ **workcard:** tarjeta de inspección de trabajo
instability: inestabilidad
install: instalar; colocar
__**/uninstall:** (*Comput.*) instalar o desinstalar
installation: instalación; montaje
installed equipment: equipo instalado
instantaneous automatic gain control: control automático de ganancia instantánea
__ **current value:** valor instantáneo de corriente
instruction book: libro o manual de instrucciones
__ **plate:** placa de instrucciones
instructional guidance: guía para la instrucción
__ **system development:** desarrollo del sistema de instrucción
instructor navigator: instructor navegante
instrument: instrumento, aparato
__ **approach plate:** carta de aproximación por instrumentos
__ **approach procedure (IAP):** procedimiento de aproximación por instrumentos
__ **board:** tablero de instrumentos
__ **channel:** canal de vuelo por instrumentos; canal de radio de vuelo por instrumentos
__ **cockpit check:** comprobación de cabina de los instrumentos
__ **course:** curso de procedimientos de vuelo por instrumentos
__ **descent:** descenso por instrumentos
__ **flight conditions:** condiciones de vuelo por instrumentos; condiciones de vuelo instrumental
__ **flight rules (IFR):** normas o reglas de vuelo por instrumentos
__ **flying:** vuelo a ciegas o por instrumentos; volar un avión exclusivamente por medio de instrumentos de vuelo (indicador de velocidad relativa, altímetro, etc.) cuando hay mal tiempo
__ **group:** grupo de instrumentos; instrumentos del tablero
__ **hold:** esperar por instrumentos (esperar instrucciones para aterrizar por instrumentos)
__ **indications:** lecturas de los instrumentos
__ **landing:** aterrizaje por instrumentos

__ **landing system (ILS):** sistema de aterrizaje por instrumentos
__ **meteorological conditions (IMC):** condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos
__ **panel:** panel o tablero de instrumentos
__ **penetration:** penetración con la ayuda de instrumentos
__ **pilot:** piloto de vuelo por instrumentos; piloto cualificado para el vuelo instrumental
__ **procedures:** procedimiento de vuelo por instrumentos
__ **rating:** habilitación para volar por instrumentos; certificación de piloto de vuelo por instrumentos; título de piloto instrumental
__ **reading:** lectura de los instrumentos; indicación de los instrumentos
__ **recording:** instrumento registrador o grabador
__ **refresher course:** curso de repaso de los procedimientos de vuelo por instrumentos
__ **runway:** pista de aterrizaje equipada con instrumentos (electrónicos y visuales) de navegación; pista para aterrizaje instrumental
__ **system:** sistema de instrumentos
__ **takeoff (ITO):** despegue por instrumentos; despegue sin referencia visual del terreno
instruments and control: instrumentos y controles
__ **approach system:** sistema de aproximación por instrumentos
insulate: aislar
insulated electrical lead: conexión eléctrica aislada
__ **return wire:** alambre aislado de retorno
__ **wire:** alambre o conductor aislado
insulating bushing: buje aislante
__ **sleeve:** manguito aislador; manga aislante
__ **strength:** tensión de aislamiento
__ **tape:** cinta aislante
__ **varnish:** barniz aislador
insulation: aislamiento
__ **blanket:** capa aislante (o aisladores); cubierta aisladora
__ **gap:** separación del aislante
__ **resistance:** resistencia del aislamiento; resistencia aisladora
__ **resistance check:** verificación de la resistencia del aislamiento
__ **resistance test:** prueba de resistencia del electroaislamiento
insulator: aislador o aislante
insurgency: insurrección
inswept frame: bastidor estrechado hacia adelante; (*Automóv.)* bastidor de largueros acodados
intake: admisión; toma; entrada de aire
__ **advance:** avance de la admisión
__ **and exhaust ducts:** conductos de admisión y escape
__ **area:** sección de admisión
__ **door:** puerta de admisión; puerta de entrada
__ **event:** acción de admisión; primera acción de un ciclo (de motores de combustión interna)
__ **header:** colector de admisión
__ **manifold:** múltiple, colector de admisión
__ **manifold pressure gage:** manómetro del múltiple de admisión
__ **muffler:** amortiguador de ruidos de aspiración; silenciador de la toma o de la admisión
__ **opening:** orificio o lumbrera de admisión
__ **pipe:** tubo de admisión; tubo de entrada
__ **pipe flange:** pestaña, borde o aleta del tubo de admisión
__ **plug:** obturador o tapón de admisión
__ **port:** orificio o lumbrera de admisión
__ **resistance:** resistencia a la admisión
__ **stroke:** carrera de admisión
__ **valve:** válvula de admisión
__ **valve guide:** guía de la válvula de admisión
intangible personal property: propiedad personal intangible; (*Abast.*) comprende pero no se limita a bienes, derechos de patente, procedimientos, técnicas, inversiones y derechos de autor excepto los que, en un caso dado, puedan excluir al administrador de servicios generales
integral calculus: cálculo integral, el inverso de cálculo diferencial
__ **bypass feature:** característica de desvío integral; característica de derivación integral
__ **cam:** leva integramente formada con el eje
__ **cement flooring:** piso de acabado monolítico
__ **cylinder head:** culata enteriza de cilindro
__ **exhaust manifold:** múltiple de escape de una sola pieza
__ **fuel tanks:** tanques de combustible integrales
__ **intake:** tubo de admisión enterizo (que forma una sola pieza con el cilindro)
__ **intake manifold:** múltiple de admisión de una sola pieza
__ **key:** chaveta de una sola pieza con el eje
__ **leakage:** escape interno
__ **lubrication system:** sistema de lubricación integral
__ **microscreen element:** elemento integral de filtro micrónico
__ **water jacket:** camisa de agua enteriza
__ **waterproofing:** impermeabilización por cómputo hidrófugo; impermeabilización integral
integrally feathered shaft: árbol de una sola pieza con chaveta
integrated circuit: (*Electr.*) circuito integrado; (*Comput.*) circuitos integrados

__ **combat turnarounds (ICT):** cambios al combate integrado
__ **flight instrument system (IFIS):** sistema integrado de instrumentos de vuelo
__ **maintenance facility:** dependencia de mantenimiento integrado
Intelligence application journeyman: especialista que aplica la información de inteligencia
__ **Community (IC):** Comunidad de Inteligencia
__ **Community Management (ICM):** Administración de la Comunidad de Inteligencia
__ **Group (IG):** Grupo de Inteligencia
__ **rate:** (*radio*) régimen de baja frecuencia
__ **signal:** señal de inteligencia
__ **Wing:** Ala de Inteligencia
intelligent improvements: mejorías sensatas
intensifier piston: émbolo amplificador
intensity: intensidad; tensión; potencia; fuerza
__ **coil:** bobina de intensidad
__ **of field:** (*Electr.*) intensidad de campo
intensive training: adiestramiento intensivo o acelerado
Inter-American Air Forces Academy: Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas
__**-American Air Forces Chiefs Conference:** Conferencia de los Jefes de las Fuerzas Aéreas Americanas (**CONJEFAMER**)
__**-American Geodetic School:** Escuela Interamericana Geodésica (de Geodesia)
__**-American Military Air Transport System:** Correo Aéreo Militar Interamericano (**CAMI**); sistema interamericano de transporte aéreo militar
__**-continental ballistic missiles (ICBM):** misil balístico intercontinental
interact: (*Comput.*) dialogar
interaction: acción recíproca; interacción; acción mutua; influencia mutua
__ **crosstalk:** diafonía de interacción
intercarrier noise suppression (radio): supresión del ruido entre portadoras
intercept: interceptación; apuntar las armas hacia un avión; hacer contacto visual desde el aire o por radar con un avión para identificarlo o destruirlo; (*Aviac.*) interceptación (de rumbo); captación (de sonidos)
__ **heading:** rumbo de interceptación
__ **missions:** misiones de interceptación
__ **station:** (*radio*) puesto de captación
intercepting valve: válvula de interceptación
interceptor: (*avión*) interceptador; avión de caza interceptor; deflector
__ **attack training:** adiestramiento de ataque con aviones interceptadores
interchangeability data: datos intercambiables
interchangeable battery: batería o acumulador intercambiable
intercom trigger switch: interruptor de gatillo del intercomunicador
intercommunication system (ICS): sistema de intercomunicación; (*Teléf.*) sistema de interconexión
interconnected controls: mandos enlazados o interconectados
__ **lanyard:** cuerda de interconexión
interconnecting link: articulación conexión; enlace, eslabón o enganche de conexión
__ **wiring:** alambres o cables para interconexiones
interconnection: interconexión
intercooler: radiador o enfriador intermedio, termocambiador intermedio, interenfriador
__ **shutter:** persiana del radiador o enfriador intermedio
intercostal stringer: larguerillo intercostal
intercylinder baffle: deflector de aire intercilíndrico
interdiction: interdicción; destrucción de las líneas enemigas de comunicación, abastecimiento y refuerzos que se dirigen a la zona de combate
interelectrode coupling: acoplamiento interelectródico
interface subassembly: submódulo de interconexión
interference: radiación, emisión o inducción no intencional de energía electromagnética para causar la degradación, disrupción u obstrucción completa del equipo electrónico; interferencia, perturbación
__ **analyzer:** analizador de interferencia
__ **blanker:** supresor de interferencias
__ **drag:** resistencia de interferencia
__ **fit:** ajuste entre piezas; ajuste con apriete; ajuste
__ **fit hole:** agujero de ajuste con apriete
__ **rivet:** remache de interferencia
interfering signal: señal perturbadora, de interferencia o parásita
intergranular corrosion: corrosión intercristalina
interim summary: resumen intermedio o provisional
__ **technical order:** orden técnica provisional
interior diameter: diámetro interior
__ **differential:** válvula de aguja gobernada por presiones diferenciales
__ **finish:** acabado interior
interlaced scanning: exploración entrelazada
interleaved windings: arrollamientos intercalados
interlock: enclavamiento; interconexión; inmovilización; bloqueo; intercierre
__ **button:** botón de bloqueo
__ **circuit:** (*Electr.*) circuito de interconexión o de enclavamiento
__ **relay:** (*Electr.*) relé de interconexión; relé de en-

clavamiento; relé de fijación
__ **switch:** conmutador de enclavamiento; interruptor de enclavamiento
interlocked grain: fibra entrelazada
intermediate: intermedio; secundario
intermediate approach segment: segmento de aproximación intermedia
__ **(or idle) gear:** engranaje intermedio; aquel que transmite la fuerza entre dos engranajes activos; la segunda velocidad de un automóvil
__ **fix:** fijo intermedio
__ **frequency (IF):** frecuencia intermedia
__ **frequency amplifier:** amplificador de frecuencia intermedia
__ **frequency response ratio:** relación de respuesta de frecuencia intermedia
__ **frequency transformer:** transformador de frecuencia intermedia
__ **latitude:** latitudes intermedias
__ **rib:** sección intermedia de costilla
__ **shaft:** eje secundario; eje intermedio
__ **speed:** velocidad intermedia
intermittent current: corriente intermitente
__ **continuity:** continuidad interrumpida
__ **gear:** engranaje intermitente; engranaje de dentadura discontinua
__ **welding:** soldadura intermitente o por puntos
intermodulation frequency: frecuencia de intermodulación
internal (INT) band brake: freno de cinta interior a la rueda
__ **bracing:** arriostramiento interno
__ **canopy switch:** interruptor interno de la cabina
__ **combustion:** combustión interna
__ **combustion engine/motor:** motor de combustión interna o de explosión
__ **expanding:** de expansión interna
__**-external gear clutch:** embrague de toma directa
__ **fuel:** combustible interno; el combustible que se transporta dentro de la estructura de un avión, en contraposición al que se transporta en tanques externos
__ **gear:** engranaje interno o interior; engranaje de dentadura interior
__ **gear transmission:** transmisión de engranaje interno
__ **pressure:** presión interna
__ **reinforcing member:** miembro interior de refuerzo
__ **resistance:** resistencia interna
__ **strain:** deformación interna
__ **stress:** esfuerzo interno
__ **structure:** estructura interna
__ **talk:** comunicación interna
__ **thread:** rosca interior; rosca hembra
__ **tie-rod:** tirante interno
__ **tooth:** dentado o dentadura
__ **tube for piston cooling:** tubo interior para enfriar el émbolo
__ **upset joint:** acoplamiento con recalco interior
__ **wrenching:** de rosca interna
__ **wrenching bolt:** perno de cabeza Allen
internally splined hub: cubo estriado internamente
international airport: aeropuerto internacional
__ **analysis code:** clave internacional de análisis
__ **Atomic Energy Agency:** Agencia Internacional de Energía Atómica
__ **Civil Aviation Organization (ICAO):** Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)
__ **date line:** línea internacional de cambio de fecha
__ **Logistics Communication System:** Sistema de Comunicación de la Logística Internacional
__ **Logistics Control Office:** Oficina de Regulación de Logística Internacional
__ **Military Education and Training:** Programa Internacional de Educación y Adiestramiento Militar
__ **Radio-Medical Center:** centrro radiomédico internacional (CRMI)
__ **Security Development and Cooperation Act of 1985:** Ley de 1985 para Fomentar el Desarrollo y la Cooperación en Materia de Seguridad Internacional
__ **standard atmosphere (ISA):** atmósfera normalizada internacional; atmósfera estándar
__ **thread:** rosca internacional
__ **Traffic of Arms Regulations:** Reglamentos Pertinentes al Tráfico Internacional de Armas; Norma Reguladora de Tráfico Internacional de Armas
__ **Training Information Office:** Oficina de Información del Programa de Adiestramiento Internacional
interphone: intercomunicador; interfono; teléfono interno
__ **contact:** comunicación telefónica interna; comunicación telefónica de a bordo; contacto por interfono
__ **system:** sistema telefónico de a bordo; sistema de interfono
interpile sheeting: tablas horizontales apoyadas en los pilotes; forro de tablas entre pilotes
interplane aileron: alerón de entreplano
__ **members:** miembros situados en el entreplano
__ **strut:** montante entre planos
interpolation**:** interpolación
interpreter: (*resultados*) interpretador; (*lenguas*) intérprete; (*Comput.*) traductora
interrogating aircraft: aeronave interrogante; aero-

nave de interceptación
__ officer: oficial interrogador
__ pulses: impulsos interrogadores
interrogation pulse: frecuencia de repetición de impulsos de interrogación; impulso de interrogación
__ **signal:** señal de interrogación
__ station: estación de interrogación
interrogator: (*radio*) interrogador
__ computer: computadora de interrogación
interrupted continuous wave: onda continua interrumpida o intermitente
__ **thread:** rosca interrumpida
interrupter: interruptor o ruptor; seguro de espoleta
__ catch: fiador de interruptor
__ **contact:** contactos interruptores
intersecting runways: pistas de aterrizaje intersecantes o cruzadas
intersection (INTXN**):** intersección
__ departure/takeoff: partida o despegue desde una intersección
intersleave: interlaminar; interestratificar
interspar probe: medidor del tanque situado entre los largueros del ala
__ section: parte comprendida entre los largueros de un ala
interstage: entre etapas; interetapa
__ **air bleed band:** unión de purga o de toma de aire interfásica
__ **coupling:** acoplamiento interfásico
__ **coupling network:** red de acoplamiento entre etapas
__ **diffuser duct:** conducto difusor de enlace o de interetapa
__ matching network: red equilibradora entre etapas
__ sealing ring: anillo obturador de interetapa
__ **seals:** sellos interetápicos
__ **spacers:** espaciadores interetápicos
__ turbine temperature: temperatura entre etapas de la turbina
interstation noise suppression: supresión del ruido entre estaciones
interstator turbine thermocouple: termopar del interestator de la turbina
interstice: intersticio; abertura
intertube transformer: transformador de acoplamiento de los tubos
interturbine temperature sensing system: sistema perceptor de temperatura de interturbinas
interval timer: cronomedidor de intervalos
intervalometer range adjustment: ajuste de alcance del intervalómetro
interview: entrevista
__ **followup:** (*Psicol.*) seguimiento de la entrevista
into the wind: a contraviento
intrinsic layer: (*Semicond.*) estratificación intrínseca
introductory information: información preliminar
intrusion detection alarm: alarma contra ladrones; sistema de alarma de detección de intrusos; alarma contra incursiones aéreas
intumescent agent: agente intumescente
Invar: Invar; acero al níquel con muy bajo coeficiente de dilatación(aleación de hierro, niquel y carbono)
__ strut: refuerzo de acero Invar que llevan los pistones de aluminio para compensar la dilatación de la cabeza y falda del pistón
inventory: (*Abast.*) inventario, cantidad de bienes disponibles en un depósito, lista pormenorizada de dichos bienes; existencias de alamacén
__ **adjustment voucher:** comprobante de ajuste del inventario
__ **card:** tarjeta de existencias
__ **control point:** centro o punto de control de existencias
__ count slip: papeleta de recuento de inventario
__ **cutoff:** cierre de inventario
__ **cutoff voucher number:** número final de comprobante del inventario
__ **deadline date:** (*Abast.*) fecha de vencimiento del inventario
__ **manager:** administrador de existencias; administrador de depósito
inverse grid potential: (*válvula*) voltaje inverso de rejilla
__ **ratio:** razón o relación inversa
inversion layers: capas de inversión
invert: (*alcantarillado*) porte interior; (*esclusas*) zampeado; la parte más baja de una tubería o conducto cuando no es vertical; invertir, trasponer, trastornar
inverted carburetor: carburador invertido
__ **engine:** motor de cilindros invertidos; motor en V invertida; motor invertido
__ **flight propeller governor supply:** línea de abastecimiento del regulador de la hélice en vuelo invertido
__ flight propeller governor supply check valve: válvula de retención de la línea de abastecimiento del regulador de la hélice en vuelo invertido
__ flight propeller governor supply in line filter: filtro de la línea de abastecimiento del regulador de la hélice en vuelo invertido
__ **flight supply tank:** tanque de abastecimiento de vuelo invertido
__ gull-wing: ala en W
__ open loop operational amplifier: amplificador

operacional de circuito abierto invertido
__ **speech:** radiotelefonía de inversión de frecuencia; conversación invertida
__ **spin:** (*Aeron.*) barrena invertida
__ **V engine:** motor en V invertida
inverter (DC to AC): inversor (corriente continua o corriente alterna); motor generador
__ **circuit:** circuito inversor
__ **control switch:** interruptor de control del inversor
__ **switch:** interruptor de inversión
inviscid: no viscoso
invitational travel order: orden de viaje por invitación
invoice: factura
involute gear: engranaje de evolvente
inward-flow turbine: turbina centrípeta
iodide: yoduro
ion: ion; átomo o grupo de átomos que poseen una carga eléctrica
ionization: ionización
ionizing air blower: ventilado ionizante
ionosphere: ionosfera
ionospheric scatter: dispersión ionosférica
iridescent: iridiscente, tornasolado
iridium: iridio
iron: hierro
__ **black:** hierro fundido negro; polvo de antimonio
__ **cement:** cemento de hierro, generalmente limaduras de hierro con sal de amoníaco; mástique de hierro
__**-core transformer:** transformador con núcleo de hierro
__ **filings:** limaduras de hierro
__ **fireman switch:** interruptor *iron fireman*
__ **losses:** (*Electr.*) pérdidas en el hierro; pérdidas en el núcleo de hierro
__ **mordant:** sulfato férrico
__**-nickel storage:** batería de ferroníquel
__ **ore:** mineral de hierro
__ **oxide:** óxido de hierro
__ **plating:** vea "ironclad"
__ **putty:** masilla de óxido férrico con aceite de linaza cocido; mástique de hierro
__ **rod:** barra de hierro; hierro en barras
__ **sand:** mineral de hierro arenoso (por lo general magnetita); arena ferruginosa
__ **scrap:** escoria de hierro; chatarra de hierro
__ **slag:** escoria de hierro
__ **wire:** alambre de hierro
ironclad: acorazado; blindado
__ **electric motor:** motor eléctrico blindado; motor acorazado
ironhand: vea "Wild Weasel"
ironstone: vea "iron ore"
irradiation (halo): halo de irradiación
irrelevant question: pregunta inaplicable; pregunta irrelevante
irreversible: irreversible
__ **steering gear:** mecanismo de dirección irreversible
__ **valve:** válvula irreversible
isallobar: (*Meteor.*) isalobara
isallotherm: isaloterma
ISD model: modelo de desarrollo del sistema de instrucción
isinglass: cola de pescado; colapez, ictiocola; mica
isobar: (*Meteor.*) isobara; línea isobárica (una línea que une puntos de igual presión)
isobaric metering valve: válvula medidora isobárica
isochromatic plate: placa isocromática
isochronal/phase inspection: inspección periódica o isócrona
isochronous circuits: circuitos isócronos; circuitos con igual frecuencia de resonancia
isocline: isoclina; línea isoclina, trazo isoclínico
isodose lines: líneas isodósicas
isoecho contour: contorno isoecoico
isogonal: isógona; línea isogónica
isogriv: (*Naveg.*) isogriva; línea trazada en una gráfica que une los puntos de igual declinación reticular
isohypse: isohipsa
isolantite: isolantita; material de alta calidad aisladora
isolation transformer: transformador aislador o de separación
isometer: parámetro; vea "parameter"
isometric piston: émbolo isométrico; émbolo de dilatación y contracción compensadas
isooctane: isooctano
isopentane: isopentano
isopleth: (*Meteor.*) isopleta
Isopropyl: isopropilo
__ **alcohol:** alcohol isipropílico
isotach: isotaca; (*Meteor.*) línea trazada en una gráfica que une los puntos en los cuales el hielo se derrite al mismo tiempo
isotherm: isoterma; línea isoterma (línea trazada en una gráfica que une los puntos de igual temperatura)
isotopic tracer: trazador isotópico
issue: (*Abast.*) la entrega de abastos o equipo que realiza una agencia de abastecimiento a una o más personas autorizadas para recibirlos en representación de sus organizaciones; aprovisionamiento; (*Comput.*) distribuir, emitir; entrega; edición; revista

__ **slip:** papeleta de entrega; (*Abast.*) formulario que se usa para pedir abastos en un almacén de la base y mediante el cual se entregan al individuo u organización que los solicita

italic: (*Comput.*) cursiva

item: (*Comput.*) dato; ítem; elemento; pieza; artículo

__ **analysis sheet:** hoja de análisis de preguntas

__ **at FF:** artículos que el agente de transporte tiene en su poder

iterative filter: filtro iterativo (filtro de cuatro terminales que presenta impedancia iterativa)

__ **impedance:** impedancia iterativa

ivory: marfil

__ **black:** negro de marfil (tinte de color negro profundo que se hace de hueso calcinado)

j-groove weld: soldadura de ranura en J
__-hanger: ailleta de cuello de cisne
jack: (*Mec.*) gato, aparato que sirve para levantar objetos pesados a poca altura con un mínimo de esfuerzo manual; (*Electr.*) enchufe hembra o clavijero; (*Telecom.*) conjuntor, jack
__ adapter: adaptador para el gato
__ box: caja de enchufes; caja de conexión; caja de conectores
__ chain: cadena liviana de eslabones de alambre plegado; cadena transportadora
__-in-the-box: engranaje diferencial; gato de caja de madera
__ pad: apoyo para el gato
__ pad storage: almacenaje del apoyo del gato
__ pad storage box: caja para almacenar el apoyo del gato
__ plane: cepillo o garlopín; cepillo desbastador
__ point: punto de apoyo (de un gato)
__ pump: bomba de gato
__, roll-a-car: gato rodante
__ screw shaft: eje del gato
__ shaft: contraeje; eje intermedio, eje secundario, eje transversal; árbol de contramarcha
__ truss: armadura corta, secundaria o de largo parcial; armadura chica
__ up, to: empujar, alzar o levantar con gato; ceder, abandonar
jacket: camisa; pieza exterior de hierro colado que conserva el calor alrededor de las calderas; forro
jacketed cylinder: cilindro con camisa; cilindro con camisa exterior
__ intake pipe: tubo de admisión con camisa
jackhammer: martillo neumático o perforador
jacking: levantamiento con gatos
__ point: punto de apoyo del gato
__ procedures: procedimientos para levantar aviones con gatos
__ screw: tornillo de levantamiento; tornillo levantador
jacknife chute: canaleta plegadiza
jackscrew: tornillo nivelador; tornillo extractor; gato de tornillo
jackshaft: contraeje; eje intermedio; eje transversal
__ tube: tubo del eje de transmisión intermedia
jackstay: cable de arriostramiento
Jacox steering: nombre propio de un sistema de mecanismo de dirección
jam: atasco; perturbar; emitir ondas perturbadoras; (*radio*) interferencia; agarrotamiento
__-nut: tuerca fiadora; contratuerca; tuerca de presión o de seguridad
__ riveter: remachadora a presión (para espacios estrechos)
__ weld: soldadura a tope.
jamb: montante; jamba; quicial o quicialera; batiente
jammed clutch: embrague atorado o agarrotado
jammer: cargador; (*Radiocom.*) emisión perturbadora; perturbador
jammers: (*cargadores*) camiones para izar pesos
jamming: (*Radiocom.*) interferencia; transmisión de señales perturbadoras; radioperturbación; agarrotamiento; atascamiento
jansky: unidad de medición de potencia de las emisiones radiofónicas
japan: charol, barniz del Japón
jar: recipiente; vaso; vibración; trepidación; (*Electr.*) botella
__ spacer: separador de los elementos del acumulador
jarno taper: cono o conicidad de 0,6 pulgada por pie
jarring machine: moldeadora de percusión
javelin formation: (*Aeron.*) formación en columna de patrullas; (*aviones*) formación en jabalina
jaw: boca; quijada; mordaza
__-and-eye turn buckle: torniquete de horquilla y ojo
__ chuck: mandril de quijadas; pieza saliente del mandril
__ clutch: embrague de garras; embrague de mordazas
__ wrench: llave de mordaza
jaws of vise: quijadas del tornillo de herrero o de carpintero.
jenny: máquina de hilar; generador eléctrico portátil; carro de puente-guía
__ winch: grúa liviana de brazos rígidos
jerk-pump injection: inyección directa por bomba de émbolo buzo (en motores diesel); inyección por bomba pulsatoria
jet: tobera, boquilla o surtidor; chorro; reactor, motor de reacción
__ aircraft: avión de propulsión a chorro, de retropropulsión o reactor
__ and mist lubrication: lubricación por aspersión y rocío
__ assisted takeoff (JATs): despegue ayudado por un motor a reacción (o por reactor)
__ assisted take-off (JATO) bottles: impulsores auxiliares para el despegue
__ auxiliary: surtidor auxiliar
__ barrier: vea"arresting barrier".
__ blast: escape de motor de reacción
__ carburetor: carburador de inyección
__ carrier: portainyector; portasurtidor
__ drain cup: colector del carburador
__ engine: motor de reacción; reactor, propulsor por

reacción chorro
__ **engine base maintenance:** mantenimiento de motores a reacción en la base
__ **engine starter drive:** transmisión del motor de reacción
__ **exhaust blast cone:** cono o tobera del escape del motor de reacción
__ **fuel starter (JFS):** arrancador para el combustible del motor a reacción
__ **fuels:** combustibles de aviones a reacción
__ **navigation chart (JNC/JNCA):** carta de navegación para los aviones de reacción
__ **nozzle:** tobera del chorro (de escape)
__ **propulsion:** propulsión por reacción (por chorro)
__ **pump:** bomba de chorro; bomba de inyección
__ **route:** ruta para aviones de reacción
__ **stream:** corriente en chorro; corrientes de vientos de alta velocidad; vientos fuertes; corriente de gases expedidos por un avión a chorro
__, slow burning: surtidor de marcha lenta; surtidor de combustión lenta
__, submerged: surtidor o inyector sumergido
jettison: lanzar; desprender; soltar; echar
__ **cylinder support:** apoyo del cilindro de lanzamiento
__ **selector switch:** interruptor selector de lanzamiento
__ **valve:** válvula de vaciado rápido
jettisonable tank: tanque o depósito lanzable o desprendible
jettisoning of external stores: lanzamiento de artículos externos de un avión, *v.gr.*, tanques auxiliares, bombas, cohetes
jetty: malecón; escollera; rompeolas; dique
jewel bearing: cojinete de piedra, de zafiro o rubí; cojinete de piedra preciosa
jib: aguilón o pluma; brazo movible de una grúa
jig: marco; bastidor; guía, plantilla o matriz (para fabricar piezas en serie); soporte; portapieza
__-angle-plate: escuadra de montaje de plantilla
__ **boring:** taladrando sobre plantilla (perforación en que la pieza se sostiene en una guía o marco especial; aquí la palabra "boring" indica que la perforación se hace con un perforador especial y no con el taladro)
__ **bushing:** boquilla de guía; casquillo guía
__ **point:** punto de referencia conocido
jigger: aparejo liviano; cribón de vaivén; clasificadora hidráulica; dispositivo mecánico; artefacto
jigsaw: sierra de vaivén; sierra de contornear
jimmy: barreta corta; palanqueta
jinnywink: grúa ligera de brazo con torno de mano
jitter: inestabilidad; perturbación oscilatoria; variaciones cíclicas; fluctuación
__ **generator:** generador de frecuencia errática
jitterbug: generador de impulsos arrítmicos
__ sanders: lijadoras de impulsos lineares o arrítmicos
job position: ocupación
__ **proficiency guide:** guía de eficiencia en el trabajo
__ **proficiency training:** adiestramiento especializado en la ocupación.
__ **shop:** taller misceláneo
__ title: (*Comput.*) profesión
jobber's reamer: escariadora; corriente de máquina-herramienta
jockey pulley or wheel: polea o paleta tensora
__ **weight:** pesa corrediza
jogging: cierres sucesivos y rápidos de un circuito; mado por impulsos; avance poco a poco
joggle: lengüeta; reborde; espiga; traslapo; sacudida pequeña
__ **joint:** junta de ranura y lengüeta; empalme de barbilla
__ **shackle:** grillete de lengüeta o de bayoneta
__ (to): ensamblar; replegar; empalmar; traslapar; agitar, sacudir ligeramente; remover
joggled stiffener: atiesador acodado
joggling clip: grapa de sujeción; sujetador o presilla de empalme
join: juntar; unir; empalmar; ensamblar; acoplar; conectar
__-up: reunirse; reunión
joining point: punto de acceso
__ **turn:** viraje de interceptación
joins-up: enlaces
joint: junta; unión; ensambladura; articulación; costura; conexión
__ **assembly:** junta cardánica
__ **chiefs of staff:** Junta de Jefes de Estado Mayor; Estado Mayor Conjunto
__ **file:** lima redonda pequeña
__ **House Continuing Appropriations Resolution (CR):** disposición de ambas cámaras del Congreso para comprometer fondos no presupuestados
__ munition effectiveness manual (JMEM): manual sobre la eficacia de las municiones conjuntas
__ Oil Analysis Program (JOAP): programa conjunto de análisis de aceite
__ operations graphic (JOG): gráficas de operaciones conjuntas
__ pin: articulación; pasador de bisagra
__ **runner:** cordón de asbesto; anillo embudo; cordón de amianto o estopa; burlete
__ security assistance memorandum: memorándum sobre el programa conjunto de ayuda en materia de seguridad

__ **Service Commendation Medal:** (*Condec.*) Medalla de Encomio de los Servicios Militares Conjuntos
__ **strategic planning document:** documento sobre el planeamiento conjunto estratégico
__**-use restricted area:** área restringida de uso común
__ **venture:** operación conjunta
jointer: ensambladora; empalmador; soldador
jointing: empaquetadura; ensambladura; juntura; articulación; empalme; unión
__ **cross-shaft:** árbol transversal articulado
__ **tool:** llana de juntar
joist: viga; vigueta laminada
joist facer: placa de revestimiento para viguetas
jolt: sacudida; salto
joule: julio; unidad de energía o de trabajo igual a 1 voltio-segundo; símbolo J
journal: gorrón; mangueta; muñón; chumacera; cojinete; diario; (*Contab.*) libro diario
__ **bearing:** cojinete; chumacera
__ **box:** gorronera; muñonera; caja de chumaceras; caja de grasas
joystick: (*Comput.*) palanca de mando o de maniobra; (*Aeron.*) palanca o bastón de mando
jumbo (jet): avión grande (de reacción); DC-10; B-747, L-1011; C5A y futuros aviones semejantes o mayores; avión de gran tonelaje
jump in head first: arriesgarse
__ **seat:** asiento lanzable
__ **spark:** chispa de entrehierro; chispa de descarga; chispa de alto voltaje
__ **spark ignition:** encendido por bobina de alto voltaje
__ **sparkplug:** bujía de inducción
__ **voltage:** voltaje de salto
__ **weld:** soldadura de tope en ángulo recto; soldadura a tope
jumper: barrena corta de mano; alambre de cierre; cable de empalme; (*Electr.*) puente de conexión
__ **cable:** cable de puente; cable de conexión
__ **switch:** interruptor de puente
__ **wire:** cable o hilo de puente
junction: unión; empalme.
__ **box:** caja de empalmes o de conexiones
__ **box screw:** tornillo de la caja de bornes; conexiones o empalmes
__ **diode:** diodo de unión
__ **field effect transistor (JFET):** transistor de uniones de efecto de campo
__ **panel:** cuadro o panel de conexiones
__ **tube:** tubo de unión o empalme
June median season: (*Meteor.*) estación mediana de junio
junior beam: vigueta laminada de poco peso
junk ring: segmento de cilindro; anillo de estopas; corona de émbolo; anillo de empaquetadura
jury skid: patín auxiliar
__ **strut:** montante auxiliar o provisional
justify (to): (*Comput.*) justificar

K (knot): nudo; abreviatura de Kelvin
__ truss: armadura en K
kalsomine: pintura de agua o a la cola; pintura al temple con cola
kaolin (or china clay): caolín; tierra de porcelana
kardex: archivador kardex
keel: (*Mar.*) quilla; separación estructural
__ effect: efecto de quilla
keelson: sobrequilla
keen cutting edge: (*Herram.*) corte agudo
keep-alive anode: ánodo de mercurio; ánodo auxiliar; ánodo de conservación
__-alive circuit: circuito de acción residual; circuito cebador
__-alive voltage: voltaje de mantenimiento; voltaje remunente
__ lines together: (*Comput.*) conservar líneas juntas
__ the ball rolling: mantener animada la conversación
__ with next: (*Comput.*) conservar con el siguiente
keeper: armadura, shunt magnético; barra de hierro dulce que se coloca entre los dos polos de un imán en herradura para cerrar el circuito magnético cuando el imán no está siendo utilizado, con el fin de prevenir el efecto desmagnetizante del flujo de dispersión
kelp streaks: fajas de algas marinas
Kennely key: cuñero Kennely; consiste en dos cuñas cuadradas colocadas a 90 grados entre sí de forma que sus lados intersectan diagonalmente la circunferencia del eje
kenotron rectifier: rectificador kenotrón; transformador de tubo de vacío; válvula rectificadora
kerf: entalladura; corte
kerfing: entallar; proceso de cortar ranuras con una sierra en una pieza sin que la atraviese completamente
kerite: kerita
kern: (*Meteor.*) núcleo de condensación; núcleo central; capas electrónicas internas
kernel: núcleo; nódulo
kerning for fonts: (*Comput.*) ajuste de espacio para fuentes
kerosene: kerosina; nafta (petróleo de alumbrado)
Kets saw: serrucho *Kets*
ketone: ketona; acetona
key: llave; cuña; pasador; manipulador; (*Comput.*) clave, teclas [del teclado]
__ click filter: filtro de manipulación; filtro que elimina o atenua los chasquidos de manipulación
__ driver: punzón cilíndrico; sacabrocas; pieza quitaconos; llave guía
__ flanges: pestañas de la llave
__ groove: ranura de chaveta; ranura de clavija; chavetero
__ lock switch: interruptor de arranque; interruptor de encendido
__ plate: chapa o plancha para llave
__ relay: relé del manipulador
__ seat: asiento o ranura para chaveta
__ slot: ranura de cuña o de chaveta; chavetero
__ socket: soporte de llave; portalámparas con llave giratoria
__ station: (*radar*) estación central de control
__ stud: espárrago de unión
__ transmitter: transmisor de manipulación o de llave
__ washer: arandela de chaveta
__-way: bocallave; chavetero; ranura para chaveta; mortajadora para ranuras de chaveta
keyboard: teclado (de máquina de escribir; linotipo; piano; etc.); mesa de mando; tablero de control
__ shortcuts: (*Comput.*) métodos abreviados del teclado
__-counter switch: interruptor del contador del teclado
__-reader switch: interruptor del lector del teclado
keybolt: perno de chaveta
keyclicks: chasquidos de manipulación; perturbaciones radioeléctricas que se producen al abrir y cerrar un circuito de manipulación litográfica
keyed: radiado; manipulado; fijado; enchavetado; acuñado; con clave; cifrado
__ mortise and tenon: junta de espiga y mortaja con cuña o acuñada; espiga y mortaja acuñada
__ response: respuesta cifrada
__ shafts: ejes enchavetados
keyer: (*radar*) fijador o manipulador; interruptor electrónico
keyfill device: codificador
keyhole hacksaw: serrucho calador de metales
__ saw: sierra puntiaguda; serrucho de calar
keying circuit: circuito de manipulación
__ switch: interruptor de manipulación
__ tube: tubo de manipulación
__ wave: onda de manipulación
keyseater: ranuradora; chaveteadora (véase keyseat)
keyset: manipulador; teclado; juego de llaves; (*teclado*) tecla de ajuste
keystone distortion: (*TV.*) distorsión trapezoidal o trapecial
__-shaped area: área trapezoidal; área en trapecio o adovelada
__ track: trayectoria de vuelo que debe seguir un avión propio; estela de avión amigo
keystroke: (*Comput.*) tecleo
keyway: ranura de posicionamiento; muesca posi-

cionadora
kick-in: conexión; aportar
__ of motor: contragolpe (de motor)
__ off: arranque
__-out: desconexión; desenganche
__ outpawl: fiador disparador
__ over: (*Mec.*) arranque; (*petróleo*) estimulación
__-up: comba; combeo; curva (en el bastidor de un automóvil); reacción; tope
kickback: rechazo; contragolpe; reculada; retroceso
kicking coil: bobina de reacción; bobina de autoinducción
kickplate: placa metálica en el peinazo inferior de un puerta; contrapuntera; protector de zócalos; talonera
kickstarter: arranque de pie [de las motocicletas]
kickup frame: bastidor arqueado
kill: (*jerga de pilotos*) avión derribado
killed spirits: agua de soldar (solución de cinc en ácido clorhídrico que se usa para soldar)
kiln-dried: secado al horno
kilocycle: kilociclo; unidad de frecuencia igual a 1.000 ciclos
kilogram: kilogramo
kilogram-meter: kilográmetro
kilohertz (kHz): kiloherzio
kiloliter: kilolitro
kilometer: kilómetro
kilovolts (kV): kilovoltio
__-ampere (kVA): kilovoltio-amperio
kilovoltmeter (kV): kilovoltímetro
kilowatt (kW): kilovatio
__-hour (kWh): kilovatio-hora
kindling temperature: temperatura de ignición
kinematic viscosity: viscosidad cinemática
kinematics: cinemática
kinescope: cinescopio; tubo de imagen
kinetic: cinético; dinámico
__ energy: energía cinética
king-post truss: pendolón sencillo
kingbolt: clavija maestra; pivote; perno maestro; pivote de dirección
__ bushing: buje del pivote de dirección
kingpin: perno real o maestro; pivote central; clavija maestra (véase kingbolt)
__ support brace: tirante de soporte de pivote
__ thrust bearing shim: suplemento del cojinete de tope del soporte de dirección
kink: retorcimiento; pliegue, encarrujamiento; torceduras; comba; dobladura
kip: kilolibra; peso de mil libras
kit: juego; estuche; equipo; caja
__-of-tools: juego de herramientas; estuche o caja de herramientas
knee: codo o rodilla; ángulo, ménsula, tubo en L
__-action front end: tren o extremo delantero de ruedas independientes
__-action wheels: ruedas de suspensión independiente
__ joint: articulación de rótula; junta articulada
__-lever: palanca acodada
knife: cuchillo; navaja; cuchilla
__-blade fuse: fusible de cuchilla
__-edge bearing: soporte de cuña
__ edge pass: canal en canto afilafo
__ file: lima de cuchillo; lima-cuchillo
__ fuse: vea "knife-blade fuse"
__ switch: interruptor de cuchilla
knob: corona; perilla; botón; mango; tirador (de una puerta)
knob lock: cerradura accionada por perilla
knock: pistoneo; golpeteo
knocked-down: desarmado; algo que se entrega en piezas; listo para armarse o montarse
knocking: pistoneo; golpeteo de émbolos; aldabonazo; llamada a la puerta
knockout punch: punzón de agujeros ciegos; golpe de gracia
knot (K): nudo
knots ground speed (KGS): nudos de velocidad absoluta en nudos
__ indicated airspeed (KIAS): velocidad relativa indicada en nudos
__ of calibrated airspeed (KCAS): nudos de velocidad relativa calibrada
__ true airspeed (KTAS): velocidad relativa verdadera en nudos
knotted-tap joint: (*Electr.*) derivación de nudo
knowledge-oriented objective: objetivo orientado a la adquisición de conocimientos
knuckle: charnela; articulación; rótula
__ expansion plug: tapón de expansión del muñón de dirección
__ gear: engranaje de dientes semicirculares
__-joint: junta articulada; junta de charnela; articulación de bisagra, articulación de rótula
__ pin: pasador de biela maestra; pivote de dirección; eje de biela; charnela; pasador; perno de codillo
__-pin bushing: buje del pasador de biela maestra
__-pin locking plate: placa de freno del pasador de bielas articuladas
__ pivot: pivote o charnela (en el mecanismo de dirección)
__ sheave: polea de guía; garrucha o polea desviadora
__ spindle nut: tuerca de muñón de dirección
__ stop: tope del muñón de dirección

__ **thread:** rosca redonda
knurl: estriar; moletear; acordonar
knurled head: cabeza estriada o moleteada; cabeza con cordoncillo
__ **knob:** perilla moleteada o estriada
__ **nut:** tuerca de canto rayado, nudoso o estriado
__ **pin:** pasador estriado
__ **ring:** anillo moleteado
__ **sleeve:** manguito moleteado
__ **stud:** pasador estriado (moleteado)
knurling tool: herramienta moleteadora o de estriar
kovar: kovar (aleación de hierro níquel y cobalto)
kt (knots): nudo; abreviatura de kilotón
kV (kilovolts): kilovoltios
kW (kilowatts): kilovatios
kyanize: cianización
kylstron oscillator: oscilador clistrón (Klistrón)
kymograph: kimógrafo; quimógrafo; electroquimógrafo

L-head cylinder: cilindro de culata en L
__-head engine: motor de culata en L
__-iron: escuadra; cantonera; hierro esquinero; hierro en L; hierro en ángulo o angular
__ ship: buque
label: (*Informát.*) etiqueta (conjunto de caracateres unidos a un grupo de datos que sirve para identificarlo); marbete; (*sistematización de datos*) etiqueta, rótulo (título de un escrito o de una parte del mismo; cartel anunciador o indicador), símbolo; (*Comput.*) etiqueta; ceja
__ products: (*Comput.*) poner etiquetas
__ (to): (*Comput.*) etiquetar; rotular; poner etiquetas a una cosa
labile oscillator: oscilador lábil (o inestable)
labor: trabajo; mano de obra; (*Mar.*) balanceo y cabeceo
labyrinth air seal: sello o sellado de laberinto; obturador laberíntico; sello laberíntico
__ of needle valve chest: laberinto de la caja de válvula de aguja
__ outer and inner air seal: sello laberíntico interior y exterior
__ packing: (*turbinas*) empaquetadura de laberinto
lacing: (*Ing.*) amarre; (*Máq.*) costura; celosía; lazo; lazada; enlazamiento
lacquer: laca; barniz de laca; barniz de china
lacquering: barnizado de laca; esmalte; enlacado
lacrimator (lachrymator): gas o agresivo lacrimógeno
ladder: escalera; escala
__ attenuator: atenuador de escalera; atenuador escalonado
__ chain: cadena de Vaucanson
__ fire: tiro por ráfagas escalonadas; (*Artill.*) salva escalonada
__ jack scaffold: (*barcos*) andamio de escalas de gato
__ manning system: sistema de ascensos de personal
laden (acft.): cargado(a)
lading: cargar, cargamento, acción de cargar
ladle: cucharón; cazo o cuchara de colada; paleta
La Farge cement: cemento La Farge
lag: atraso; retraso; (*Electr.*) retardo; (*Aeron.*) retardación de movimiento; desfase; demora
__ meter: medidor de retardo
__ screw: tirafondo; espárrago; tornillo para madera de cabeza cuadrada; tornillo de madera con cabeza de hierro
lagging current: corriente de inducción; corriente retrasada; corriente desfasada en retardo sobre el voltaje
__ edge: (*impulsos*) flanco posterior
__ load: (*Electr.*) carga inductiva
lair rope: cuerda con lazada
laissez-faire: dejar hacer; política de no interferir o intervenir
lake: lago, laguna, tinte colorante
Lalande cell: pila Lalande o de soda cáustica
Lambert: Lambert; lambertio; (unidad de brillo igual a un lumen emitido por centímetro cuadrado)
__ conformal conic projection: proyección cónica conforme de Lambert
__ North: (*Meteor.*) norte de Lambert
__ projection: proyección de Lambert
laminar flow: (*Aeron.*) corriente, régimen o flujo laminar, tranquilo o de Poiseuille, flujo sin turbulencia
laminated: laminado; laminoso
__ brush: (*Electr.*) escobilla de láminas
__ construction: construcción laminada
__ core: (*Electr.*) núcleo laminado
__ plastics: material plástico laminado
__ shield: blindaje de capas heterogéneas
__ shim: laminilla de ajuste; calza o cuña laminada
__ spring: resorte laminado o de hojas
__ wood: madera laminada; madera lamelar
lamp: lámpara; faro; farol; bombilla eléctrica; linterna
__ adapter: (*Electr.*) enchufe adaptador para una lámpara
__ bracket: brazo o soporte para lámpara; ménsula de lámpara o farol; (*Automóv.*) portafaro
__ cover: tapa de lámpara
__ door: puerta o bisel de farol
__ holder: portalámparas
__ lighter: encendedor de lámpara
__ oil: aceite de alumbrado; aceite de ricino
__, rear: (véase "tail lamp")
__ socket: portalámparas; portabombillas
__ tie rod: (*Automóv.*) varilla de unión de portafaros
__ transmission: transmisión por lámpara
lampblack: negro de humo o de hollín
Lampert bridge: pasarela flotante
lancashire boiler: caldera de dos hornos cilíndricos interiores; caldera Lancashire
lance: lanza; pica; asta; lanceta
land: tierra; terreno; país; suelo; borde; superficie
__-based bombers: bombarderos con base en tierra firme
__ battery: (*Artill.*) batería de tierra
__ between grooves: espacio entre dos ranuras; (*portaaviones*) trayectoria de un avión al aterrizar
__ cable: cable de mando; cable terrestre
__ defenses: defensas terrestres
__ mine: mina terrestre

__ **radii:** radios terrestres
__ **runout:** excentricidad
__ **surveying:** agrimensura; levantamiento topográfico
__ **target:** blanco terrestre
landfall: (*Mar.*) recalada
landing: desembarque; desembarco; aterrizaje; plataforma
__ **angle:** ángulo de aterrizaje
__ **area:** (*Aeron.*) zona de desembarco, de aterrizaje, (*paracaidismo*) de aterraje; zona de lanzamiento
__ **attack:** desembarco a viva fuerza; desembarco de asalto
__ **attitude:** (*Aeron.*) posición de aterrizaje; (*paracaidismo*) posición de aterrizaje
__ **barge:** barcaza de desembarco
__ **beacon:** radiofaro de aterrizaje; radiofaro que produce un haz de aterrizaje
__ **beam:** haz de aterrizaje; haz-guía de aterrizaje
__ **clearance:** autorización para aterrizar
__ **craft:** embarcación o lancha de desembarco
__ **craft-assault:** lancha de desembarco de tropas de asalto
__ **crafts-guns:** lanchas de desembarco con cañones
__ **craft-vehicle and personnel:** lancha de desembarco de vehículos y personal
__ **deck:** cubierta o superficie de aterrizaje
__ **direction indicator:** indicador de dirección de aterrizaje
__ **field:** campo de aterrizaje, aeródromo
__ **flap:** aletas o flaps de aterrizaje
__ **flare:** bengala de aterrizaje
__ **forecast:** (*Meteor.*) pronóstico de aterrizaje
__ **gear:** tren de aterrizaje
__ **gear actuating cylinder:** cilindro de accionamiento del tren de aterrizaje
__ **gear axle:** eje del tren de aterrizaje
__ **gear brake:** freno del tren de aterrizaje
__ **gear control handle:** agarradera de control del tren de aterrizaje
__ **gear down:** tren de aterrizaje extendido
__ **gear down hydraulic system:** sistema hidráulico de extensión del tren de aterrizaje
__ **gear fairing:** contorno aerodinámico del tren de aterrizaje; carenado del tren de aterrizaje
__ **gear jack point:** punto de apoyo para levantar el tren de aterrizaje con gato
__ **gear leg:** pata del tren de aterrizaje
__ **gear operational check:** comprobación de funcionamiento del tren de aterrizaje
__ **gear position indicator:** indicador de posición del tren de aterrizaje
__ **gear release system balance bungee:** cabo inmovilizador de compensación del sistema de liberación del tren de aterrizaje
__ **gear retraction lock:** fiador del tren
__ **gear retraction motor:** motor de plegar o retraer el tren de aterrizaje
__ **gear select valve:** válvula selectora del tren de aterrizaje
__ **gear shock strut:** montante amortiguador del tren de aterrizaje
__ **gear system selector valve:** válvula selectora del sistema del tren de aterrizaje
__ **gear struts:** montantes del tren de aterrizaje
__ **gear torque arm (scissors):** brazo de torsión del tren de aterrizaje
__ **gear torque switch relay:** relé del interruptor de torsión del tren de aterrizaje
__ **gear touchdown switches:** interruptores de toma de contacto del tren de aterrizaje
__ **gear up:** tren de aterrizaje retraído
__ **gear uplock:** mecanismo para mantener el tren de aterrizaje arriba y asegurado
__ **gear uplock cylinder:** cilindro para mantener el tren de aterrizaje arriba y asegurado
__ **gear warning audible signal circuit:** circuito de señal audible de alarma del tren de aterrizaje
__ **gear warning control circuit:** circuito de control de alarma del tren de aterrizaje
__ **gear well:** alojamiento del tren de aterrizaje
__ **light or headlight:** faro o luz de aterrizaje
__ **mat:** emparrillado metálico para aterrizaje; estera metálica; pista de malla metálica
__ **minimums:** mínimos de aterrizaje
__ **roll:** recorrido de aterrizaje; recorrido de amaraje
__ **run:** recorrido de aterrizaje; recorrido de amaraje
__ **runway:** pista de aterrizaje
__ **sequence:** secuencia de aterrizaje
__ **ship medium:** buque de desembarco de vehículos
__ **skid:** patín de aterrizaje
__ **speed:** velocidad de aterrizaje
__ **stage:** desembarcadero; (*Mar.*) embarcadero flotante
__ **strip:** pista de aterrizaje
__ **tetrahedron:** tetraedro de aterrizaje
__ **threshold:** umbral de la pista de aterrizaje
__ **trainer:** (*paracaidismo*) torre de entrenamiento o de salto; simulador de aterrizaje
__ **wheel:** rueda del tren de aterrizaje
__ **wire:** tirantes de aterrizaje; cable de toma de tierra; tirante de soporte en tierra
__ **zone:** zona de aterrizaje; generalmente un aeródromo apto para que aterricen helicópteros o aviones de carga; zona de desembarco; vea "landing area"
landline circuit: circuito por línea alámbrica
landmark: punto de referencia en tierra; punto ca-

racteístico de terreno; señal; marca; guía; características especiales del terreno; hito
landplane: avión terrestre
landscape: (*Comput.*) horizontal
__ printing: (*Comput.*) impresión horizontal
__ **sketch:** croquis panorámico
__ target: blanco panorámico
landslide: derrumbamiento
lane: senda; vereda; vía; camino; (*Aviac.*) pasillo aéreo
lanolin: lanolina
lantern: linterna
lanyard: (*Artill.*) tirafrictor; (*Mar.*) acollador; cuerda; cuerda y gancho de disparo; cabo; (*Electr.*) dispositivo de desconexión rápida
__ handle: empuñadura del tirafrictor
lap: (*vb.*) traslapar; pulimentar; amolar; esmerilar; pulir; solape
__ belt: cinturón de seguridad
__ belt initiator: iniciador del cinturón de seguridad
__ dovetail: (*Carp.*) junta de cola de milano; ensambladura solapada; cola de pato cubierta
__ flow: flujo de recubrimiento
__ joint: junta de traslapo o solapa
__ riveted: remachado a solapa
__-riveted joint: junta remachada a solapa
__-seam welding: soldadura a costura solapada
__ weld: soldadura a solapa
__ welding: soldadura de solape; soldeo de recubrimiento
__ winding: (*Electr.*) devanado de lazo; devanado imbricado
Laplace stations: estaciones de Laplace
lapping: acabado; esmerilado; traslapo; recubrimiento
__, valve: crear un espacio entre la abertura de la válvula de exhaustación y la admisión
lapse: intervalo, lapso, error; caída; equivocación; decrecimiento de temperatura; caducar; perder vigencia; degradación térmica
__ rate: gradiente vertical de temperatura; régimen de descenso de la temperatura
__ rate linkage: articulación del régimen de tiempo transcurrido
lard oil: aceite animal; manteca de cerdo
large-scale map: mapa a gran escala o en escala grande
__-scale photomap: fotomapa a gran escala
larimer column: (*Ing.*) dos vigas I dobladas por el eje del alma y remachadas a lo largo de los dobleces
larry: (*Albañ.*) azadón de mezcla; mortero de cemento; piso; (*minas*) plataforma
laryngaphone: laringófono; micrófono de garganta
laser: láser; láser óptico; luz de rayo láser (elemento óptico que amplifica la luz estimulando la radiación atómica dentro de un cristal de rubí)
__-guided bomb: bomba (dirigida) guiada por láser
__ printer: (*Comput.*) impresora láser
__ target designator system (LTDS): sistema lasérico de identificación de blancos; sistema designador/iluminador de blancos por láser
lashing: amarre; ligadura; (*cables*) suspensión continua
lash rope: cuerda de ligar; lazo; trinca
last: (*calzado*) horma; último; fin; término
__ assigned altitude: última altitud asignada
__ minute discrepancies: problemas de última hora
__ modified: (*Comput.*) última modificación
__ name: (*Comput.*) apellido
__ row: (*Comput.*) ultima fila
latch: (*Electrón.*) elemento enganchador; (*Eléctr.*) cerrojo cerrojo; aldaba; picaporte; pasador; retén
__ bar: barra de fijación, barra de sujeción; barra de retención
__ **bar compression springs:** resortes de compresión de la barra de sujeción
__ **disconnet pawl:** trinquete de desconexión del dispositivo de retención
__ **fittings:** herrajes de fijación o del cerrojo
__ handle: agarradera del cerrojo o de cierre; agarradera de fijación; gatillo de trinquete articulados
__**-hinged disconnect assemblies:** conjuntos articulados de desconexíon del fiador o del dispositivo de retención
__ **hook:** gancho de fijación o retención
__ **lever:** palanquilla o palanca de retención
__ lock: (*Arm.*) fijador del cerrojo; cierre de retención
__ lock pin: (*Arm.*) pasador del fijador del cerrojo
__ lock spring: (*Arm.*) resorte del fijador del cerrojo
__ pawls: lingüetes de enganche; trinquete de enganche
__ **pin:** pasador de cerrojo o de fijación
__ **pin frame fitting:** herraje del pasador del cerrojo
__ **pin rod:** barra del pasador del cerrojo; varilla del pasador de fijación
__ release coil: bobina de desenganche o de desconexión
__ type device: dispositivo de enganche
latching: enclavamiento; enganche; retención; cierre; sujeción
__ hook: gancho de retención o sujeción
__ relay: relé con enclavamiento; relé enganchador
__ solenoid: solenoide de enclavamiento
__ **type relay:** relé de enclavamiento
late-ignition timing: encendido retardado o atrasado
__ spark: chispa o encendido retardado **o retrasado**

__ timing: retraso del encendido
latent heat: (*Fís.*) calor latente
lateral accelerometer: acelerómetro lateral
__ action: acción de flanco o lateral
__-adjustment correction: (*Artill.*) corrección de graduación lateral; corrección de reglaje lateral [de fuego indirecto]
__ attitude: posición de inclinación transversal de un avión
__ axis: eje transversal
__ balance: equilibrio transversal
__ circuit: circuito lateral
__ communication: comunicación lateral
__ conduct of fire: (*Artill.*) conducción lateral de tiro
__ control: mando de estabilidad transversal; mando de alabeo; control lateral
__ correction: corrección lateral
__ deviation: desviación lateral
__ dispersion: dispersión lateral
__ displacement : desplazamiento lateral
__ drift landing: aterrizaje con deriva
__ error: desvío lateral
__ extension: extensión lateral
__ jump: componente lateral del ángulo de vibración
__ lead: (*Artill.*) corrección-objetivo en dirección
__ observation: observación lateral
__ rod of fuel oil pump: varilla lateral de la bomba del aceite combustible o del combustible pesado
__ separation: separación lateral [entre aviones]
__ stability: estabilidad lateral
__ thrust: empuje lateral
__ transcription recording : (*radar*) transcripción o grabación lateral
__ transfer: transferencia o traspaso lateral
__ trim control: control de compensación lateral
laterals: tirantes laterales
latex: látex; solución de caucho que se emplea para aumentar la resistencia del papel
lath: listón; latilla; tablilla; lata
lathe: torno mecánico; torno; rectificadora
__ bed: bancada del torno; banco de torno
__ center grinder: esmeril de centros; rectificadora de puntos de torno
__ chuck: mandril del torno
__ dog: (*torno*) perno de arrastre de torno
__ drill: torno de taladrar
__, engine: torno mecánico
__ faceplate: plato de torno
__, gap: torno abierto o de banco quebrado
__ mandrel: mandril de torno (véase "lathe, chuck")
__ operator: tornero
__ shears: guías prismáticas del torno
__ spindle: árbol de torno; husillo del torno
__ tool: utensilio o herramienta para torno
lather: listonero; tornero; obrero enlistonador
lathing nail: (*torno*) clavo de chilla
latitude: latitud; anchura; difusión; amplitud; tolerancia
__ correction knob: perilla de corrección de latitud
latrine: letrina
lattice: enrejado; celosía, rejilla; (*Radionaveg.*) retícula, red de líneas de posición
__ modulator: modulador de rejilla
__ of roof: enrejado de techo
__ truss: armadura con enrejado; viga de celosía; viga reticulada de celosía
laughing gas: gas hilarante; protóxido de nitróegno
launch: lanzar (un ataque); botar (un bote); arrojar
__ and orbit checkout: lanzamiento y comprobación de los satélites en órbita
__ count: conteo de lanzamiento; número de misiles lanzados
__ point: punto de lanzamiento
__ sites: emplazamientos; base de lanzamiento
launcher: lanzagranadas; lanzacohetes; lanzadores; catapulta; lanzador de proyectiles teleguiados; lanzamisiles; dispositivo de lanzamiento
__ aircraft units (LAU): unidades lanzamisiles
__ assembly: conjunto de lanzamisiles
__ line: línea del lanzacohetes
__ screwdriver: destornillador de lanzamiento
launching cradle: carro o cuna de lanzamiento
__ nose: nariz de corrimiento; (*puente*) viga frontal auxiliar de corrimiento
laundry soda: vea "sodium carbonate"
lautal: aleación dura de aluminio, cobre, silicio y manganeso
law of magnetism: (*Fís.*) ley del magnetismo "los polos iguales se rechazan, los desiguales se atraen"
__ of readiness: ley de preparación; ley de apresto
lay: poner; colocar; (*Artill.*) apuntar; (*Fotogr.*) ensamblar;sesgo; dirección; configuración; plan; proyecto
__-by basin: dársena de espera
__ down arms: deponer las armas
__ for direction: apuntar en dirección
__ for elevation: apuntar en elevación
__-on-method: (*Aviac.*) reglaje del tiro sobre el avión propio observador
__-shaft: árbol o eje secundario (en el cambio de velocidades)
__-up: amontonar; desarmar; acumular
layer: capa; (*minas*) sembrador; emplazador
__ aloft: capa superior
__ tinting: entintado hipsométrico; lavado

__ winding: devanado o arrollamiento por capas
laying: (*Comput.*) disposición; colocación; ensamblaje
__ for range: (*Artill.*) puntería de alcance
__ length: tramo de instalación; largo neto colocado
__-up: (*cables*) colchado
layout: plan; disposición; arreglo; distribución; mecanismo; distribución en planta; diagrama de distribución, croquis plano, diagrama de colocación, plano, croquis; (*Comput.*) diseño
__ tools: instrumentos de trazado
lazy eight: (*acrobacia aérea*) ocho perezoso o vertical; (*Fotogr.*) infinito; trayectoria de vuelo en forma de ocho
__ H antenna: antena colineal con dos dipolos
__-tong equalizer: compensador de tipo telescópico
__ tongs: tenazas; pantógrafo
leaching cesspool: una cloaca de desagüe; pozo negro filtrante; filtraciones
lead: guía; piloto al mando de una escuadrilla de aviones; (*Artill.*) puntería adelantada, corrección de puntería, puntería sobre la posición futura del avión; alambre de contacto; (*Electr.*) conductor; línea; avance; cable, hilo de conexión; avance de fase
__ angle: (*Artill.*) ángulo de corrección-objetivo; ángulo de avance
__-angle in horizontal: ángulo de puntería adelantada horizontal, ángulo de avance; ángulo de corrección-objetivo lateral
__-angle in vertical: ángulo de puntería adelantada vertical; ángulo de corrección-objetivo vertical
__ collision: adelanto al punto de colisión
__ computer: (*Artill.*) corrector de puntería futura; computador de corrección-objetivo
__ computing optical sight: mira o alza óptica de corrección de puntería futura
__ curve: (*Artill.*) curva de precisión; gráfica de corrección-objetivo; curva de desviación
__ foreman: capataz de cuadrilla
__ hole: agujero guía
__-in antena: bajada de antena; bajante de antena
__-in light system: iluminación de acceso
__/lag: avance/retraso
__ line: tubería de impulsión; rienda de mano; sonda; sondaleza
__ mark: (*Artill.*) referencia para la puntería adelantada; trazo de corrección-objetivo
__-off question: pregunta inicial
__ pair: pareja de cabeza; pareja de guía
__ path: dirección de carga
__ plane: avión guía
__ point: (*Aeron.*) punto de guía, antelación o de anticipación
__ radial: esfuerzo radial; conexión perpendicular
__ screw: tornillo de avance; tornillo regulador
__ ship: avión guía; (*convoeyes*) buque cabeza de línea
__ solo: guía, vuelo solo
__ table: (*Artill.*) tabla de correcciones para la puntería
__ the turn rule: regla para anticipación de viraje
__ time: (*Abast.*) plazo de anticipación; tiempo de adelanto; tiempo de avance; tiempo necesario para iniciar algo
__ to the trailer: (*Automóv.*) tubo para el remolque
__ zone: (*Artill.*) zona de correcciones para la puntería futura
lead: plomo
__-acid battery: batería de plomo
__ azide: nitruro de plomo; azida de plomo
__ balls: balines de plomo
__-base alloy: aleación a base de plomo
__ battery: batería o acumulador de plomo
__ bronze: bronce plomoso
__ bronze bearings: cojinetes de bronce plomoso
__ coated: emplomado; forrado de plomo; revestido de plomo
__-copper alloy: aleación de cobre y plomo; aleación coproplumbífero
__ float file: lima de plomo de corte sencillo
__ forming tool: herramienta conformadora de plomo
__ hammer: martillo de plomo
__ joint: junta de plomo
__-lined: forrado de plomo; revestido de plomo
__ paint: albayalde; pintura con base de plomo
__ peroxide: peróxido de plomo
__ pot: cazo de plomero
__ seal: obturador de plomo
__ sponge: plomo esponjoso
__ sulphate: sulfato de plomo
__ tetraethyl: tetraetilo de plomo
__ current phase: avance (fase de corriente)
__ wool: hilacha, filástica o lana de plomo
leaded gasoline: gasolina con plomo; gasolina elitada
__ glass viewing port: abertura (orificios) de observación de vidrio emplomado
leader: líder, guía; conductor; (*Mec.*)rueda motriz, rueda maestra, tubo de bajada; (*laminadores*) aplanadora, husillo de avance; (*Comput.*) guía
__ line: línea guía
leadership: cualidades o dotes de mando; liderazgo; dirección, jefatura, mando, primacía
__ style: tipo de liderazgo
leading: de cabeza; primero; delantero; de frente; principal; dirección; predominante; (*Electr.*)

avance de base
__ angle: (*Aeron.*) ángulo de ataque
__ current: corriente adelantada o principal; corriente desfasada
__ echelon: (*Mil.*) escalón de cabeza o delantero
__ edge: (*Aeron., hélices*) borde anterior; borde de ataque; borde delantero; (*Meteor.*) frente de avance; flanco anterior; vanguardia
__ edge probe: medidor del tanque situado en el borde de ataque del ala
__ edge slat: aleta de ranura del borde de ataque
__ element: (*Mil.*) elemento de cabeza
__ fire: (*Artill.*) puntería adelantada (blanco móvil)
__ gear: engranaje guía
__ load: (*Electr.*) carga capacitiva
__ pair: par guía o de cabeza
__ question: pregunta incriminante, pregunta que insinúa o facilita la respuesta
__ sweep: (*hélices*) desvío tangencial positivo de la pala, desviación hacia el borde de ataque
leaf: hoja (como la de los muelles o ballesta); (*Arm.*) chapa de alza
__ sight: (*Artill.*) alza abatible; alza de charnela; alza plegable
__ spring: (*Máq.*) ballesta de hojas; resorte de láminas o planchuela; resorte de hojas
leaflet: hoja volante; hoja suelta; folleto
leak: fuga; escape
__ check: verificar que no haya escape; detección de escape o fuga
leakage: vea "leak"
__ air valve: válvula de escape de aire
__ factor: (*Electr.*) coeficiente o factor de dispersión
__ loss: pérdida por fugas
leakproof: a prueba de escapes, goteos o filtración
__ collector: recipiente a prueba de fugas o escapes
__ joint: junta sin fugas o escapes; junta hermética
leaky valve: válvula con escapes; válvula que tiene o permite una fuga
lean best power mixture: mezcla pobre de régimen óptimo
__ mixture: (*Mot.*) mezcla pobre o débil
lean (to): inclinar;reclinar; apoyar; inclinarse
leapfrog: (*Mil.*) avanzar [dos unidades] alternativamente; avanzar a saltos; adelantar por saltos alternos
learner-controlled instruction: (*Pedag.*) aprendizaje autocontrolado
learning by doing: aprendizaje por medio de la práctica
__ by experience: aprendizaje por medio de la experiencia
least bearing: rumbo menor
__ square adjustment: ajustes de cuadrados mínimos
leather facing: guarnición de cuero; superficie de cuero; revestido de cuero
__ gasket: empaquetadura o junta de cuero
__ washer: arandela de cuero
leathery: correoso, coriáceo
leave: (*Mil.*) licencia; permiso
__ area: (*Mil.*) zona de disfrute de licencia
__ of absence: permiso para ausentarse; licencia temporal
Lecher wires: hilos de Lecher
lecture: conferencia; charla; disertación; curso; clase; lección; reprimenda, amonestación, sermón
ledge: borde; reborde, saliente
__ rock: roca viva; lecho de roca
ledger: (*Constr.*) cinta; carrera; larguero; (*Carp.*) atravesaño; (*Contab.*) libro mayor; registro
leeward: sotavento
leeway: (*Naveg.*) deriva; abatimiento
__ current LWC): corriente producida por empuje del viento
__ vector (LW): deriva vectorial producida por el viento
left and right flap lock control switches: interruptores de control de fijación de los flaps izquierdo y derecho
__ and right leading edge flap actuators: accionadores de los flaps del borde de ataque izquierdo y derecho
__ alignment: (*Comput.*) alienación a la izquierda
__ arrow: (*Comput.*) flecha izquierda
__ bank: ribera izquierda; (*Aviac.*) inclinación lateral izquierda
__ click: (*Comput.*) clic izquierdo
__ console trim strip: lámina de compensación de la consola izquierda
__ flank: flanco izquierdo
__ front door: portezuela delantera izquierda
__-hand drive: (*Automóv.*) con dirección a la izquierda (cuando el volante y mecanismo de dirección van a la izquierda); conducción a la izquierda; mando a la izquierda
__-hand engine: motor que gira a la izquierda; motor con el volante a la izquierda
__-hand main tank: tanque de combustible principal izquierdo
__-handed screw: tornillo a izquierdas; tornillo zurdo
__ handed thread: rosca a izquierdas; rosca zurda
__ instrument panel: tablero de instrumentos izquierdo
__ leading edge flap control: control del flap del borde de ataque izquierdo
__ leading edge flap lock actuator motor: servo-

motor de fijación de los flaps del borde de ataque izquierdo

__ leading edge flap lock control switch: interruptor de control de fijación de los flaps del borde de ataque izquierdo

__ lower fuselage light circuit: circuito de las luces del fuselaje inferior izquierdo

__ lower fuselage lights circuit breaker: disyuntor de las luces del fuselaje inferior izquierdo

__ main landing gear actuator: accionador del tren de aterrizaje principal izquierdo

__ maneuver overtravel safety switch: interruptor de seguridad de sobrerrecorrido de maniobra hacia la izquierda

__ primary position light circuit: circuito de las luces de navegación principales izquierda

__ or right indent: (*Comput.*) sangría izquierda o derecha

__ rear axle tube: tubo izquierdo del eje trasero

__/right wing indicator: indicador de los tanques del ala izquierda y derecha

__ side: lado izquierdo

__ steering knuckle: muñón o pivote izquierdo de dirección

__ steering knuckle arm: brazo del muñón izquierdo de dirección

__ trailing edge flap control: control del flap del borde de salida izquierdo

__ turn: vuelta o viraje a la izquierda

__-twist rifling: rayado a izquierdas; rayado sinistrórsum; (*Arm.*) estrías sinistrorsas

__ wing: ala izquierda

__-wing heavy: pesado del ala izquierda

__ wing tank: tanque del ala izquierda

__ wing total circuit: circuito completo del ala izquierda

leg: pata, pierna; (*Aviac.*) etapa, jornada, trayecto, tramo, distancia; (*Geom.*) cateto; (*Electr.*) circuito derivado; alambre exterior; (*torre de control*) sector; rama; (*Comput.*) canal

__ room: espacio para las piernas

__ vise: tornillo o morsa de pie; torno de pie

legality and propriety: legalidad e idoneidad

legbrace: guardapiernas

legend: leyenda; clave (en mapas y diagramas); inscripción; notación

leggings: polainas

Legion of Merit: Legión de Mérito

legislated time: hora legal

lehr: horno enfriador; túnel de recocido; horno túnel

lend-lease agreement: convenios de préstamos y arriendos

length: largo; (*buques*) eslora; longitud: distancia; extensión

__ of lining: largo de la guarnición o forro

__ of march: etapa diaria; (*Mil.*) distancia de la marcha

__ overall: longitud o largo total; (*Mar.*) eslora total

lengthen (to): alargar; estirar

lens: (*Ópt.*) lente; cristal de gafa o espejuelos

__ cap: tapalente; tapa de objetivo

__-holder: portalente; portaobjetivo

lensatic compass: brújula con lente amplificador; brújula lensática

lensboard: (*Fotogr.*) portaobjetivo

lenshade: (*Fotogr.*) visera de lente objetivo

lenticular cloud: nube lenticular

Lenz law: (*Electr.*) ley de Lenz

letdown: (*aviones*) descenso por instrumentos; aflojamiento; disminución; relajación

__ procedures: normas para el aterrizaje por instrumentos

lethal: mortífero; letal; mortal

__ chemical agent: sustancia química mortífera

__ concentration: concentración letal o mortífera

__ dosage: dosis letal o mortífera

__ envelope: envolvente letal; envolvente dentro del cual se puede emplear con acierto las municiones de un armamento en particular

let-in: término de taller que significa encajar una pieza de madera o metal en otra; encajar una pieza en otra

letter and faxes: (*Comput.*) cartas y faxes (facsímiles)

__-code group: (*Criptog.*) grupo de clave formado con letras

__ justify: (*Comput.*) letra justificado

__ of instruction: pliego de instrucciones; directiva; carta de instrucciones

__ of transmittal: oficio o carta de remisión; carta remisoria

__-quality output: (*Comput.*) producción de calidad; escritura de calidad

__ wizard: (*Comput.*) asistente de cartas

lettering: colocar letras en un dibujo; rotulado; rotulación; inscripción; leyenda

__ machine: máquina rotuladora; aparato rotulador

levee: dique

level: nivel; en plano horizontal; grado, escala; (*Electr.*) magnitud, intensidad

__ bar: barra maestra o portadora

__ bubble: burbuja de nivel

__ control valve: válvula de control de nivel

__ course: (*Bomb.*) trayectoria de vuelo horizontal

__ crossing: paso a nivel

__ flight: vuelo horizontal

__ flight bombardment: bombardeo en vuelo horizontal

__ flight position: posición de vuelo horizontal
__ flight-sensing unit parallel to the earth: unidad sensorial de vuelo paralela a la tierra
__ gage: indicador de nivel
__ ground: terreno llano o nivelado
__ of airworthiness: nivel de aeronavegabilidad
__ of supply: nivel de abastecimiento
__ off: enderezar horizontalmente el aeroplano al aterrizar; vuelo horizontal; restablecer la línea de vuelo; enderezar el avión; nivelar
__ point: vea "point of fall"
__ seal plate: placa de unión hermética de nivel
__ set: ajustar el nivel; fijador de nivel
__ shaft: (*minería*) galería a flor o nivel de tierra; eje de palancas o levas
__ turn: viraje en vuelo horizontal
leveling: nivelación; altimetría
__ lug: orejeta de nivelación
__ mechanism: mecanismo de nivelación
__ method: método o técnica de nivelación
__-off height: altura de nivelación
__-off time: momento de nivelación
__ of ship: nivelación del avión (en tierra)
__ pick off: transductor de nivelación
__ plank: regla de nivelar
__ plate: placa de nivelación
__ rod: (*Ing.*) jalón de mira
__ screw: tornillo regulador o nivelante
levels: niveles
__ **of accuracy:** niveles de precisión
lever: palanca; barra; brazo
__-lock type: tipo de palanca de enclavamiento
leverage: acción de palanca
Levinstein mustard: iperita Levinstein
levy: exacción de tributos; (*impuestos*) embargo; (*Mil.*) reclutar
lewis bolt: perno de anclaje
lewisite: (*Expl.*) lewisita
Leyden jar: (*Electr.*) botella de Leyden
liability: (*Mil.*) responsabilidad
liaison: enlace
__ communication: vías de enlace
__ net: red de enlace
__ officer: oficial de enlace
liberal leave policy: (*USAF*) liberalidad en la concesión de licencia
liberate: libertar; librar; liberar
liberty: libertad; (*Mar.*) permiso para ir a tierra
license: licencia; matrícula; autorización; permiso
licensee: titular de una licencia
lick: lubricador automático
lid: tapa; cubierta; (*Metal.*) punto de inversión
lien: embargo preventivo; gravamen, impuesto, obligación
lieutenant: teniente; teniente de navío
__ colonel: teniente coronel
__ commander: (*Mar.*) capitán de corbeta
__ general: teniente general
__ junior grade: alférez de navío
life belt: cinturón salvavidas; cinturón de seguridad
__ buoy: boya salvavidas; guíndola
__ expectancy: periodo de utilidad; vida útil; promedio de vida
__ jacket: chaleco salvavidas
__-of-item support: apoyo por el período de vida del artículo
__ on condition: duración (vida) que depende de la condición
__ preserver vest: chaleco salvavidas
__ raft: balsa salvavidas
__-saving equipment: equipo salvavidas
__-support equipment: equipo de supervivencia o de conservación vital; equipo mantenedor de vida
__-support system: equipo y métodos de supervivencia; sistema mantenedor de vida (en las naves espaciales)
__ vest: chaleco salvavidas
lifeboat: lancha o bote salvavidas
lift: sustentación; fuerza ascensional; la fuerza medida en libras y que hace que el ala (y por ende, el fuselaje pegado a ella) se sostenga en el aire; (*Aviac.*) esfuerzo sustentador
__ angle: ángulo de sustentación
__ check valve: válvula horizontal de retención
__ coefficient: coeficiente de sustentación
__-drag ratio: relación de sustentación a resistencia al avance; rendimiento aerodinámico
__ fire: (*Artill.*) alargar el tiro
__ fittings: (*Plom.*) accesorios elevadores
__ force: fuerza de sustentación; fuerza ascensional
__ increase: aumento de sustentación
__ increasing device: dispositivo hipersustentador
__ link: argolla de levantamiento
__ link beam: viga de articulación del izador
__ margin: margen de sustentación
__-off speed: velocidad en el punto de despegue
__ pump: bomba aspirante; bomba elevadora; bomba impelente
__ strut: montante de sustentación
__ thrust force: fuerza de sustentación y propulsión o empuje
__ truck: carretilla con elevador; (*cargadores*) camión para izar pesos
__ valve: válvula de cierre vertical
__ **vector:** vector de sustentación
__ wire: cable de sustentación; cable de suspensión
lifter: elevador de automóviles**;** elevador; alzador; izador; montacargas

__ **cog:** leva de eje giratorio
__ **rod:** varilla de levantamiento; barra de alza
lifting bags: bolsas de levantamiento
__ **bar:** barra de izar
__ **bracket:** soporte o cuadra de levantamiento
__ **eye:** argolla de izar
__ **injector:** inyector aspirante o de aspiración
__ **link:** eslabón de izar
__ **mechanism:** mecanismo para izar pesos
__ **platform:** plataforma elevadiza o elevadora
__ **plug:** (*Munic.*) tapón y anillo; tapón de levantamiento
__ **propeller:** hélice sustentadora
__ **surface:** superficie sustentadora
__ **trap:** (*Plom.*) trampa elevadora; interceptor elevador
__ **wedge:** cuña de alzar
light: liviano; claro (de color); luz; farol; lámpara
__ **airplane:** avioneta
__ **alloy:** aleación ligera o liviana
__ **armored car:** vehículo blindado ligero
__ **artillery:** artillería ligera
__ **automatic rifles:** fusiles automáticos livianos
__ **bars:** franjas de luz
__ **beam pickup:** fonocaptor electroóptico; condensador de haz de luz
__ **bombardment aviation:** aviación ligera de bombardeo
__ **bomber:** avión ligero de bombardeo
__ **brick:** ladrillo ligero o mal cocido
__**-case bomb:** bomba de envoltura ligera o liviana
__ **cherry red:** rojo cerezo pálido
__ **cruiser:** crucero ligero
__ **dimmer:** reductor de intensidad luminosa de la luz
__ **discipline:** restricciones sobre el uso de luces
__ **duty:** servicio liviano; trabajo liviano
__ **emitting diode:** diodo electroiluminiscente; diodo emisor de luz; diodo electroluminiscente
__ **flashing control relay:** relé de control de destello de luz
__**-flux meter:** medidor de flujo luminoso; medidor de pies-bujías
__**-gage sheet:** plancha delgada o de pequeño calibre
__ **gun:** pistola de destellos; pistola óptica; cañón de pequeño calibre; lámpara de señales
__ **lubrication:** lubricación ligera
__ **machine-gun:** (*Arm.*) ametralladora ligera o de pequeño calinre
__ **magnesium bomb:** bomba ligera de magnesio
__ **maintenance:** mantenimiento básico
__ **maintenance unit:** unidad de reparaciones pequeñas o de mantenimiento básico
__ **metal:** metal liviano
__ **meter:** fotómetro; exposímetro; medidor de luz
__ **preservative lubrication oil:** aceite lubricante de protección básica
__ **plane:** avioneta; avión ligero
__ **relay or photo-tube relay:** relé (relevador) fotoeléctrico; fotorrelé
__ **rust-preventive compound:** compuesto antiherrumbre ligero; compuesto antiherrumbre fluido
__ **shell-proof shelter:** fortificación ligera o refugio a prueba de proyectiles
__ **signal:** señal luminosa
__ **switch:** interruptor de luz o de alumbrado
__ **tank:** tanque ligero
__**-tight cover:** (*Instr.*) cubierta o tapa hermétcica a la luz
__ **trap:** (*Fotogr.*) interceptor de luz; cortafocos
__**-weight free-turbine engine:** turbina liviana de giro libre
lighted airport: aeropuerto iluminado
__ **wind T:** T de aterrizaje iluminada
lightening hole: agujero de aligeramiento
lighter: encendedor; barcaza; chalana; gabarra; mecha, alumbrador; mechero automático (*proyectiles*) carga iniciadora
__**-than-air:** más ligero que el aire
__**-than-air aircraft:** aerostato o aeróstato; aeronave más ligera que el aire
lighthouse: faro
__ **tube:** válvula tipo faro; tubo electrónico tipo faro; vea "magnetron" (llamado también "disk-seal tube")
lighting: alumbrado; iluminación; encendido; ignición
__ **magnet:** magneto para alumbrado
__ **switch:** interruptor de alumbrado
__ **system:** sistema de alumbrado o de iluminación
lightning arrester: pararrayos
__ **file:** lima triangular
__ **suppresser:** supresor de rayos; pararrayos
__ **tooth:** diente en M de una sierra
lignin: (*Bot.*) lignina
lignite: (*Quím*) lignita; (*carbón*) lignilo; lignítico
limb: limbo; (*Instr.*) círculo graduado; (*Anat.*) extremidad; (*Astron., Mat., Bot.*) borde, limbo, individuo
limber: (*Artill.*) avantrén, armón; (*Constr. naval*) imbornal (de varenga)
lime: cal viva, calizo, cálcico
__ **water:** agua de cal; agua salobre
limelight: luz de calcio o de oxígeno e hidrógeno que produce una luz muy intensa
limestone: piedra caliz; carbonato cálcico
limit gauge: calibrador de límite o tolerancia
__ **lights:** luces de limitación

__ **load:** carga máxima o límite
__ **load factor:** factor de carga máxima
__ **of fire:** (*Artill.*) límite de seguridad de tiro; límite del sector de tiro
__ **release:** interruptor de límite
__ **stop:** tope limitador; tope; limitador; fin de carrera
__ **switch:** interruptor automático; (*Electr.*) interruptor limitador; interruptor de seguridad
limited duty status: situación de servicio limitado
__ **life component:** componente de duración limitada
__ **remote communication outlet:** salida limitada de comunicaciones a distancia
__ **resources specialty:** especialidad de recursos limitados
__ **soak periods:** periodos limitados de saturación
__**-to-one-idea question:** pregunta limitada a una idea
__ **traverse:** (*Artill.*) giro lateral limitado
__ **traverse emplacement:** (*Artill.*) emplazamiento con campo de tiro limitado
limiting amplifier: amplificador limitador
__ **point:** límite de sector; límite entre unidades vecinas
__ **ranges:** alcances extremos
limiter: (*radio*) limitador
limits of tolerance: límites de tolerancia
limonite: limonita
lin-log: logaritmo lineal; lineal-logarítmica
linch pin: clavija o perno de seguridad; chaveta de un eje
line: (*Electr.*) línea o cable; cuerda; tubería; fila; hilera
__ **and shape:** (*Comput.*) línea y forma
__ **between columns:** (*Comput.*) línea entre columnas
__ **break switch:** interruptor de línea
__ **buck:** orificio de alineamiento
__ **chart:** curva o gráfica lineal; diagrama de líneas
__ **chief:** jefe de línea de vuelo
__ **circuit:** circuito de línea; circuito de señal
__ **conditioner:** acondicionador de línea
__ **cord:** cordón de alimentación; cordón de conexión a la red
__ **drop:** (*Electr.*) pérdidas en línea o caída de voltaje en línea; pérdida de voltaje
__ **feed:** alimentación por línea; alimentación de la línea; (*Teleimp.*) cambio o avance de línea
__ **formation:** (*Mil.*) formación en línea
__ **frequency jumper:** puente de conexión de frecuencia de la línea
__ **graph:** gráfica lineal; (*Comput.*) gráficos de línea
__ **gun:** (*Mar.*) cañón lanzacabos
__ **in:** (*Arm.*) apuntar por el ánima; (*sonido*) entrada de la línea de sonido
__ **item:** artículo de línea; asiento
__ **numbers:** (*Comput.*) números de línea
__ **of action:** plan de acción; línea de acción; línea de conducta; camino, vía
__ **of aim:** vea "line of sight"
__ **of battle:** línea de combate
__ **of bearing:** (*Naveg.*) marcación; línea de marcación
__ **of bore:** (*Arm.*) eje del ánima
__ **of collimation:** línea de colimación
__ **of columns:** (*Mil.*) línea de columnas
__ **of communication:** línea de comunicación
__ **of constant bearing:** línea de marcación constante
__ **of defense:** línea de defensa o resistencia
__ **of departure:** línea de partida o de posición inicial
__ **of descent:** (*Mil.*) línea de descenso, de bajada o de incursión
__ **of duty:** función de servicio o en servicio; (*Mil.*) cumplimiento del deber
__ **of elevation:** (*Arm.*) línea de elevación
__ **of fire:** (*Artill.*) línea de tiro o de fuego
__ **of impact:** (*balística*) línea de impacto o de llegada
__ **of interception:** línea de interceptación
__ **of march:** (*Mil.*) ruta de marcha
__ **of observation:** línea de observación o vigilancia
__ **of obstacles:** línea de obstáculos
__ **of position:** (*Mil.*) línea de situación o posición
__ **of resistance:** línea de resistencia
__ **of retirement:** línea de retirada
__ **of return:** ruta o itinerario de regreso
__ **of security:** línea de seguridad
__**-of-sight (LOS):** línea de mira; línea que va del ojo del piloto al objeto (usualmente el blanco) que se observa; línea visual, línea de puntería, línea de visón directa, ángulo visual, línea de visada
__**-of sight frequency:** (*radioondas*) frecuencia de transmisión óptica; (*visual*) frecuencia de transmisión en línea recta
__ **of sight limitation:** limitación de la línea de mira; limitación de la línea visual
__**-of sight range:** alcance óptico o visual
__**-of sighting:** línea de mira; viaual; línea visual
__ **of site:** línea de situación
__ **of skirmishers:** línea de tiradores
__ **of supply:** línea de abastecimiento o de aprovisionamiento
__ **of support:** línea de resistencia; línea de apoyo
__ **of targets:** línea de objetivos o blancos
__ **of thrust:** eje de tracción o de empuje

__ **of wedges:** (*tanques*) línea de cuñas
__ **of withdrawal:** línea de retirada
__ **of zero correction:** línea de corrección cero
__ **officer:** oficial de línea; (*Ejército*) oficial combatiente; (*Mar.*) oficial de navío
__**-offset method:** (*Recon.*) procedimientos de abscisas y ordenadas
__ **pack:** (*Mil.*) unidad de línea
__ **pipe:** (*Plom.*) tubo de líneas; tubería de conducción
__ **pull:** fuerza de arrastre con cable
__ **radio:** radiocomunicación por corrientes portadoras de una red alambrada; hilodifusión; teledifusión
__ **replaceable unit:** unidad reemplazable en el campo
__ **rim:** escariar lateralmente
__ **route map:** plano de circuitos alámbricos
__ **scan (camera system):** (sistema de cámara) de exploración o barrido de líneas
__ **selector switch:** interruptor buscador o selector de línea
__ **shaft:** (*Máq.*) eje general de transmisión; eje de línea; eje intermedio de transmisión
__ **shot:** (*Artill.*) impacto en la línea de observación
__ **spacing:** (*Comput.*) interlineado
__ **style:** (*Comput.*) estilo de línea
__ **squall:** (*Electr.*) línea de turbonada
__ **switch key:** interruptor de conmutador de línea
__**-to-line voltage:** (*Electr.*) voltaje o tensión entre fases
__**-to-neutral:** de línea a neutro
__ **troops:** tropas combatientes
__ **up:** alinear; (*Mil.*) formar en línea
__**-up pins:** pernos alineados
__ **valve:** válvula de paso
lineal equation: ecuación de primer grado
__ **promotion:** (*Mil.*) ascenso por antigüedad
linear: lineal; longitudinal; proporcional; lineal
__ **acceleration:** aceleración lineal
__ **amplifier:** amplificador lineal
__ **defense:** defensa en extensión
__ **flow:** flujo rectilíneo
__ **height of burst:** altura métrica de explosión
__ **measure:** medida de longitud
__ **molecule:** molécula lineal
__ **perspective:** perspectiva lineal
__ **reference voltage:** voltaje de referencia lineal
__ **sheet:** lámina de forro
__**-speed method:** método de velocidad lineal
__ **taper:** reductor lineal; resistencia de variación proporcional; distribución de resistencia lineal; ley lineal; ley de variación lineal
__ **target:** objetivo lineal
__ **velocity:** velocidad lineal
linearity control: control de uniformidad
lienearize: linearizar; hacer lineal
linearly polarized wave: onda polarizada rectilíneamente; onda de polarización plana
lined: forrado; alineado; rayado; estriado
lineman: (*Telecom.*) celador de líneas, reparador de líneas; (*Electr.*) guardalíneas, instalador de líneas, guardahilos; (*Aviac.*) mecánico que trabaja en el campo (de aviación); (*SAR*) delantero
liner: camisa o forro de un cilindro; (*Mec.*) buje o revestimiento interior de un cojinete; avión de línea comercial; transatlántico; forro o núcleo; tubo interior; forro interior
__ **assembly:** conjunto de la camisa
__ **of bottom end bearing:** forro de cojinete de pie de biela
lines of communications: líneas de comunicación
__ **of force:** líneas de fuerza (electromagnéticas)
__ **to drop:** (*Comput.*) líneas que ocupa
lining: guarnición; forro
__ **thickness:** grueso o espesor de la guarnición
link: eslabón; articulación; unión; conexión; enlace; acoplamiento
__ **assembly:** (*Instr.*) conjunto de articulación
__ **assembly tongue:** lengüeta del conjunto de articulación
__ **belt:** correa o cinta eslabonada o de eslabones
__ **body:** cuerpo del conjunto de articulación
__ **coupler:** acoplador de eslabón
__ **ejector:** conjunto del expulsor de eslabón
__ **grooves:** ranuras de unión
__**-loading machine:** cargadora de cintas metálicas
__ **motion:** distribución por sector Stephenson; (*máquina de vapor*) distribución por corredera
__ **neutralization:** neutralización por acoplamiento de eslabón
__ **pin:** pasador de articulación; pasador de cadena articulada
__ **polygon:** polígono funicular
__ **rod:** biela; biela auxiliar; biela articulada; varilla de acoplamiento
__ **strap:** montante
__ **striper:** descargadora de cintas metálicas
__ **switch:** interruptor conectador, de conexión, de enlace
__ **(to):** eslabonar; enlazar; encadenar; unir, conectar; (*Comput.*) enlazar, ligar, vincular
__ **tongue:** lengüeta de articulación
__**-trainer:** aparato de adiestramiento para vuelo por instrumentos; adiestrador link; simulador de pilotaje
linkage: enlace, unión, articulación; mecanismo articulado; (*Electr.*) flujo magnético por espira de un

arrollamiento; (*Mec.*) sistema articulado; (*Comput.*) enlace, vínculo
__ plate: (*Helicóp.*) plato articulado
linking: (*Comput.*) vincular, ligar, enlazar; unir; enlace
__ station: (*Radiocom.*) estación de enlace
lint: pelusa; hilaza
linter: fibra del residuo de algodón desmotado; máquina desfibradora de algodón ya desmotado
lip: labio; borde cortante de una herramienta; reborde
__ seal: junta de labios
__ seal fitting: conexión de borde sellado
lipped angle: ángulo entrante
liquefaction: licuación; licuefacción; liquefacción
liquid air: aire líquido
__-cooled engine: motor refrigerado por líquido; motor enfriado por líquido
__ crystal display indicator: indicador de pantalla de cristal líquido
__ densitometer: densitómetro (instrumento utilizado para medir la densidad óptica) para líquidos
__ fire: (*Quím.*) líquido incendiario; petróleo inflamable
__ fuel: combustible líquido
__ fuel burner: quemador de combustible líquido
__ glue: cola líquida
__ level switch: interruptor del nivel de líquido
__ lock: acumulación de líquido en la cámara de combustión
__ port: orificio de entrada o salida de un líquido
__ seal: obturador líquido; junta hidráulica; sello hidráulico
__ sprayer: pulverizador de líquidos; rociador
__ vesicant: vesicante líquido
__ vesicant detector paint: vea "detector paint"
liquidmeter: flotador para determinar el nivel de agua salada en un tanque de petróleo o gasolina; contador de líquidos
liriodendron: (*radio*) liriodendroide
Lissajous figures: curvas de Lissajous
list: lista, enumeración; inventario; listón; (*Mar.*) escora; (*Comput.*) lista
__ box: (*Comput.*) cuadro de listas, ventana (casilla) de lista
__ of resources: lista de materiales de consulta; lista de recursos
__ (to): listar; registrar; inscribir; anotar, catalogar; (*Mar.*) escorar
listen check: verificación de la recepción
listener: radioyente o radioescucha; oyente
listening device: aparato de escucha
__ frequency: frecuencia de escucha
__-in station: estación de escucha
__ level: nivel de recepción
__ post: puesto de escucha o de fonolocalización
__ time: tiempo de escucha
literal key: clave de letra
litharge: litargirio (protóxido de plomo)
lithium: litio
lithometeor: litometeoro
litmus paper: papel de tornasol; papel indicador del pH
litre (liter): litro
litter: camilla o litera
__ bearer: camillero
__ carrier: portacamillas
Little Dipper: Osa Menor
litz wire (lizendraht): alambres o conductores trenzados; alambre o hilo litz
live abatis: tala viva; barricada de alambre de púas electrificada
__ ammunition: munición activa
__ axle: eje motriz**;** eje giratorio
__ center: centro de giro
__ load: carga dinámica: carga viva
__ mine: mina activa
__ rubber: caucho blando
__ spindle: husillo giratorio; husillo móvil; huso motorizado; (*tornos*) eje del punto fijo
__ steam: vapor a presión; vapor vivo
__ wire: (*Electr.*) alambre conductor con corriente, voltaje o tensión
Livens projector: proyector Livens
load: capacidad productiva; (*Electr.*) carga, peso, capacidad; (*Munic.*) tiro
__ adjuster: regla calculadora de carga; ajustador de carga
__ adjuster index: índice de la regla calculadora de carga
__ bank: banco de prueba de carga
__ bus: línea colectiva de carga; barra colectora de carga
__ capacity: capacidad de carga
__ cell correction factors: factores de corrección del indicador de presiones
__ control electromagnet: electroimán o electromagneto regulador de carga
__ **control section:** sección de control de carga
__ **control valve:** válvula reguladora de carga
__ **control valve assembly:** conjunto de la válvula reguladora de carga
__ factor: factor de carga; coeficiente de carga
__ limit: carga máxima; límite de carga; (*Aviac.*) factor de ocupación
__ limit controller: regulador del límite de carga
__ master: jefe de carga; (*Aviac.*) supervisor de carga

__ **point:** (*Aeron.*) punto de carga; punto inicial del registro [en las cintas magnéticas]; centro de presión de una sección plana
__ **relief hole:** orificio de alivio de la carga aerodinámica
__ **resistor:** resistor de carga
__ **waterline:** (*Mar.*) línea de carga máxima
loaded: cargado
__ **wheel:** esmeril atascado; muela sucia
loader: cargador
loading area: superficie disponible para la carga; zona de carga
__ **barrow:** (*Aviac.*) carretilla portaproyectiles; montículos para cargar
__ **bracket:** brazo de alineamiento
__ **coil:** bobina de inducción
__ **control:** regulación de carga
__ **controller:** regulador de carga
__ **data:** información sobre la carga; (*Comput.*) almacenamiento de datos
__ **hatch:** escotilla de carga
__ **hopper:** tolva de carga
__ **limits:** carga máxima
__ **machine:** máquina cargadora; (*Artill.*) dispositivo para enseñar a cargar cañones
__ **platform:** plataforma de carga; embarcadero
__ **sector:** sector de carga
__ **table:** tabla de cargas máximas
loadmeter: calculador de carga
loadstone (lodestone): piedra imán, magnetita, imán natural, óxido negro de hierro
loam: tierra de moldear; barro, fango
lobe: lóbulo; saliente; oreja, orejeta redondeada de una pieza
__ **on receive only:** lóbulo en recepción solamente
__ **switching:** (*radar*) conmutación de lóbulo
local: (*Teléf.*) línea de abonado; local
__ **action:** acción local
__ **air defense:** defensa antiaérea local
__ **area surface chart:** plano terrestre del área local
__ **checklist:** lista de elementos de evaluación que se usa localmente
__ **counterattack:** contraataque local (del área inmediata)
__ **counterpreparation:** (*Artill.*) contrapreparación local
__ **currents ("Eddy Currents"):** (*Electr.*) corrientes locales o parásitas
__ **engagement:** combate local; escaramuza
__ **hour angle:** ángulo horario local
__ **manufacture:** fabricación local
__ **outer marker (LOM):** radiobaliza exterior de posición
__ **oscillator:** oscilador local
__ **procurement:** adquisición local
__ **protection:** seguridad local
__ **purchase:** compra local
__ **salvage officer:** (*Mil.*) oficial de recuperación local
__ **security:** seguridad local
__ **sidereal noon:** mediodía sideral local
__ **traffic:** tráfico local
__ **trunk:** enlace local; enlace interior; enlace entre dos centrales telefónicas
locality of growth: localidad del crecimiento
localizer (LOC): localizador
__ **approach:** aproximación con ayuda del localizador
__ **course:** rumbo del localizador; eje de rumbo del localizador
__**-type directional aid (LDA):** ayuda direccional tipo localizador
__ **usable distance:** distancia utilizable desde el localizador
locate: localizar; situar; ubicar
locating bolt: perno posicionador
__ **pin:** pasador posicionador; clavija posicionadora
location: situación; ubicación; localidad; localización; punto; lugar
__ **report:** informe de situación
locator: radiofaro de localización; elemento de referencia; localizador; radiofaro; referencia
__ **beacon:** radiobaliza de posición
__ **card:** tarjeta de ubicación; (*Abast.*) formulario en el cual se registra la ubicación de los abastecimientos para futura referencia en caso de recibo, entrega o inventario
__ **card file:** (*Abast.*) fichero de ubicación
__ **knob:** perilla posicionadora
lock: dispositivo de sujeción, fijación y de cierre; traba, seguro, cierre; chaveta; enganche
__ **actuator motor:** servomotor de fijación
__ **anchor:** (*Comput.*) bloquear
__ **arm:** brazo fijador
__ **bolt:** perno de fijación o de cierre; cerrojo, pestillo, fiador; cierre de seguridad
__ **brakes:** frenos de seguridad
__**-clip:** grapa de enclavamiento o de seguridad; chapa cerrojo
__**-down:** retención en reposo
__ **frame:** (*Arm.*) armadura de cierre; ecnclavamiento tipo armazón
__**-in:** fijar; enclavar; sincronizar; enganchar
__**-in circuit:** circuito fijador; circuito de enclavamiento; circuito síncrono; circuito de retención
__ **knob:** botón o perilla de cerradura
__ **of wheel:** seguro o retén de rueda
__ **on range:** margen de enganche
__**-out command:** mando de (bloquear la acción)

inactivación; mando anulador o de bloqueo
__-relay (LOR): relé de cierre o bloqueo
__ pin: pasador de cierre; (*Arm.*) pasador de seguridad; pasador de fijación; perno de cierre; clavija de cierre
__ plate: placa de traba o fijación; platillo fijador; placa de retención
__ propeller shaft thrust nut: dispositivo de fijación de la tuerca de empuje del eje de la hélice
__ ring: aro de freno; anillo de seguridad; anillo de fijación
__ screw: (*Mec.*) tornillo de traba o de cierre; (*Arm.*) tornillo de fijación; tornillo de seguridad
__ seam: unión o costura engatillada
__ shield: manguito de fijación
__ stitch: (*paracaídas*) punto de cadena
__ strike: cerrojo hembra
__ switch: interruptor de cierre
__ (to): poner en seguro (en armas de fuego); acerrojar; fijar; asegurar; cerrar; enclavar, inmovilizar, frenar
__ valve: válvula de retén o de cierre
__ washer: arandela de presión, de seguridad, de frenador
__ wire: alambre de seguridad; alambre freno
lockclad type: del tipo que se fija con una placa metálica
locked clutch gear assembly: conjunto asegurado del engranaje de embrague
__-on: captura o captación (de señales)
__ position: posición de fijación
__-wheel control: control anticierre de rueda
Lockheed hydraulic brakes: frenos hidráulicos Lockheed
locking: inmovilización; (*Mec.*) bloqueo; cierre, sujeción, fijación
__ arm: brazo de sujeción; brazo de cierre
__ balls: bolillas de traba; bolas de sujeción
__ bar of turning gear: barra de fijación del virador
__ clamp: abrazadera o grapa de sujeción
__ collar: collarín de fijación; collar de inmovilización
__ cylinder: cilindro de enclavamiento; cilindro de fijación
__ device: dispositivo de cierre, de traba, de retén o de inmoviliazción
__ dial: dial de cierre
__ function lever: palanca de fijación de función
__ gear: engranaje de seguridad; engranaje trabador
__ **groove:** ranura de sujeción o de fijación
__ keys: llaves de fijación, de seguridad o de enclavamiento
__ latch: dispositivo de fijación
__ **lever:** palanca inmovilizadora; palanca-seguro
__ lugs: orejetas de fijación
__ mechanism: mecanismo de sujeción
__ nut: contratuerca, tuerca de fijación, retención, seguridad, sujeción o de apriete
__ pawl: gatillo de retención; trinquete de retención
__ pin: pasador de seguridad
__ piston: pistón de sujeción
__ plate assembly: conjunto de la placa de fijación, de seguridad **o de sujeción**
__ recess: depresión de fijación
__ relay: relé fijador
__ screw pin: pasador del tornillo de presión
__ seam: costura engatillada
__ solenoid: solenoide enganchador; solenoide acoplador; solenoide de enclavamiento
__ spring: resorte de fijación
__ stow: (*paracaídas*) manojo de cierre
__ **strip:** regleta enclavadora; lengüeta-freno; tira de fijación, tira fijadora
__ **washer:** arandela de fijación, arandela de sujeción
__ washer assembly: conjunto de la arandela de fijación
locknut: contratuerca; tuerca de sujeción, apriete o de seguridad
lockout: bloqueo; anulador; cierre
__ gate: compuerta de bloqueo
__ relay (LOR): relé de cierre o de bloqueo
lockscrew: tornillo de fijación, tornillo de cierre, tornillo de seguridad
locksmith: cerrajero
lockwasher: arandela de seguridad, presión o de frenado
lockwire: alambre de seguridad, alambre fijador, alambre freno
loctal tube: tubo electrónico de base Loktal; válvula electrónica de base loktal; tubo de casquillo loktal
lode stone: piedra imán; mineral magnético de hierro
Loewenherz thread: (*Máq.*) cuerda o rosca Loewenherz
loft: vuelo con ascenso; hangar; taller; galería alta o elevada;desván; tribuna
lofting: trazado de gálibos; dibujo de taller de tamaño natural
log: tronco; diario; (*Nav.*) corredera; leño
__ book: (*Aeron.*) diario de navegación; (*Mar.*) libro de bitácora; registro
__ crib: encofrado de troncos o rollizos
__ deadman: rollizo de anclaje
__ form: (*Naveg.*) cuaderno de bitácora
__ obstacle: obstáculo de rollizos ensamblados
__ post: rollizo empotrado
__ scale: escala logarítmica

__ time in space: acumular tiempo en el espacio
__-trestle bridge: puente de caballetes de rollizos
logarithmic scale: escala logarítmica
logical switch: interruptor lógico
logistical planning: confección de planes logísticos
logistics: logística
__ annex: apéndice de logística; orden suplementaria de información logística
__ pipeline: canal de reabastecimiento logístico
logo: (*Comput.*) logo (lenguaje de programación de alto nivel), gráfico
logy: (*Aeron.*) pesado
loiter: vuelo sin rumbo definido
__ time: tiempo de espera sobre el blanco
loktal base: (*Electr.*) base loktal. Base de tubo electrónico de ocho alfileres con un pilar estriado que encaja firmemente en el correspondiente zócalo o portatubo
__ socket: zócalo loktal
long and short term (or period) fading: (*Radiocom.*) desvanecimiento de períodos largos o cortos
__-base intersection: (*Recon.*) intersección con base larga
__-base method: vea "long-base intersection"
__ bolt: tirafondo
__ break: pausa larga
__-delay fuze: espoleta de retardo prolongado
__ echo: (*radar*) eco retardado
__-haul communications: comunicaciones de larga distancia
__-legged caster-equipped base: base de patas largas con roldanas
__-lived: de larga duración
__-nosed pliers: alicates, tenazas o pinzas de puntas largas
__ range: de largo alcance
__ range navigation: navegación de la larga distancia; navegación de gran alcance
__-range aid to navigation (LORAN): ayuda de radionavegación de larga distancia
__-range air navigation: aeronavegación astronómica
__-range artillery: artillería de largo alcance
__-range convergence: (*Artill.*) convergencia de largo alcance
__-range fire: tiro de largo alcance
__ range navigation system: sistema de navegación de largo alcance
__-range radar: radar de gran alcance
__ recoil: (*Arm.*) retroceso largo
__ screw: (*Plom.*) un niple o unión roscada de 6 pulgadas de largo con una de las roscas mucho más larga que la otra
__-side step: estribo largo
__-shot: (*Fotogr.*) vista a gran distancia tomada con lente de ángulo ancho; fotografía a gran distancia
__-shunt compound connection: (*Electr.*) conexión múltiple de derivación larga
__ splice: empalme largo
__ stroke motor: motor de carrera larga
__-tail pair: pareja de vehículos acopladas por el cátodo; circuito de tubos en tándem acoplados por el cátodo
longe: cuerda de picadero; estocada
longer operating lifetimes: periodos de funcionamiento más prolongados; vida en funcionamiento más larga
longeron: (*fuselajes*) larguero; travesaño; larguero del fuselaje
longevity pay: (*Mil.*) sobresueldo por antigüedad; gratificación por años de servicio
longhorn: fonolocalizador de bocinas grandes; animal cuernilargo
longitude: longitud
longitudinal: longitudinal
__ axis: eje longitudinal
__ ball bearing: cojinete longitudinal de bolas
__ bracing: arriostramiento longitudinal
__ control system: sistema de control (mando) longitudinal
__ deviation: desviación longitudinal
__ section: corte longitudinal
__ shear: esfuerzo cortante longitudinal
__ short period mode: vuelos cortos en dirección longitudinal
__ stability: estabilidad longitudinal
__ stiffener: refuerzo longitudinal
__ stringer: larguerillo longitudinal
__ trim: compensación longitudinal
__ wind component: componente longitudinal del viento
long-line telephone circuit: circuito telefónico de larga distancia
longshoreman: estibador
look-down and shoot-down capability: Radar que permite detectar el blanco que se halle debajo y disparar hacia abajo
__ in: (*Comput.*) buscar en
__ in favorites: (*Comput.*) buscar en favoritos
__ phase inspection: inspección de investigación o diagnóstico
looked up (thesaurus): (*Comput.*) sinónimos para; consulta.; buscar, averiguar
lookup and reference: (*Comput.*) consultar y hacer referencia
loop: (*Aeron.*) rizo; (*Mec.*) abrazadera, anilla; (*nudo*) gaza, lazo ; (*radio*) circuito; (*bobina*) espiral,

vuelta; anillo
__ **antenna:** antena de cuadro
__ **compass:** goniómetro
__ **frame:** bastidor arqueado
__ **in:** conector en circuito
__ **range:** radiofaro tetradireccional; estación de navegación guiada con antena de cuadro; radioguía de cuatro rumbos
__ **resistance check:** verificación de la resistencia del bucle
__ **sling:** gaza de portafusil
__ **splice:** empalme de ojal
loophole: tronera; aspillera; cañonera; escapatoria; excusa; pretexto para eludir
looping: rizo; enlace; (*Comput.*) lazo, operación en anillo
loose: flojo; holgado; suelto
__ **coupling:** acoplamiento flojo o débil
__ **fit:** ajuste flojo u holgado; (*Máq.*) ajustado con bastante juego; ajuste holgado; ajuste con huelgo u holgadura
__ **foundation:** fundación floja o débil
__ **ground:** tierra suelta o floja
__ **metal:** partículas sueltas de metal
__**-pin butt:** bisagra de pasador suelto
__ **pulley:** polea loca
__ **rivet:** remache flojo
__ **stock:** existencias a granel
__**-tongue joint:** (*Carp.*) empalme de lengüeta postiza
loot: botín; saquear
__ **NAVAID:** ayuda electrónica de navegación que determina una línea de posición midiendo electrónicamente la diferencia de tiempo entre la recepción de señales pulsantes de energía de radio recibidas de dos estaciones transmisoras distintas pero sincronizadas
Lord dynofocal mounts: (*Aeron.*) montantes amortiguadores Lord
__ **mounts:** montajes Lord (marca de fábrica)
lorry: autocamión; camioneta
loss factor: factor de pérdidas; factor de disipación
__ **hysteresis:** pérdida por histéresis
__ **of oil:** pérdida de aceite
__ **of power:** pérdida de potencia
__ **of pressure:** pérdida de presión
__ **of promotion:** (*Mil.*) postergación de ascenso
__ **replacement:** (*Mil.*) reemplazo de bajas
losses: bajas; pérdidas
lost motion: movimiento perdido
__ **shot:** tiro perdido
lot: lote
__ **number:** número de lote
loud speaker: altoparlante; altavoz; bocina
loudness control: control de intensidad acústica
louver shutter: (*Fotogr.*) obturador de persiana o de cortina; obturador de celosía
louvre (or louver): ventanilla; lumbrera; persiana de ventilación
__ **moulding:** moldura de persiana
low: baja; (*Meteor.*) ciclón
__ **AC output frequency:** frecuencia de salida de corriente alterna de baja intensidad
__ **altitude:** baja o poca altitud
__ **altitude airway:** aerovía de baja altitud
__ **altitude coverage gaps:** espacios que han quedado sin inspeccionar a baja altitud
__ **altitude flying:** vuelo a baja altitud
__ **altitude stall:** entrada en pérdida a poca altura
__ **altitude warning symbol:** avisador de baja cota (menos de 16.000 pies)
__**-altitude bombing:** bombardeo a poca altura
__**-altitude camera station:** (*Fotogr.*) estación de cámara de baja altitud
__**-angle fire:** (*Artill.*) tiro rasante
__ **approach:** aproximación a poca altura; aproximación de práctica que no termina en un aterrizaje
__**-aspect ratio:** relación de poco alargamiento
__ **beam:** luz baja
__ **blade angle (LBA) position (propeller):** (*hélice*) posición baja del ángulo de la pala
__ **brass:** similor; aleación de cobre, estaño y cinc que imita el oro
__ **burst:** explosión baja
__ **camber:** (*Aeron.*) curvatura inferior
__ **carbon steel:** acero dulce, suave o de bajo contenido de carbono, acero bajo en carbono, acero con un pequeño porcentaje de carburo
__**-cloud ceiling layer:** capa de nubes bajas
__ **compression:** baja compresión
__ **cost visual approach slope indicator (LCVASI):** indicador visual de gradiente de aproximación de bajo costo
__ **current:** corriente de baja intensidad o débil
__ **cycle fatigue cycles (LFFC):** ciclos de fatiga de ciclos pequeños
__ **drag bomb:** bomba de baja resistencia; aquella que no tiene aletas de cola que la retarden
__ **end program:** (*Comput.*) programa de terminación ordinaria
__ **entanglement:** alambrada baja
__ **explosive:** explosivo no detonante; explosivo lento
__ **flying:** vuelo bajo
__ **frequency:** baja frecuencia
__**-frequency amplifier:** amplificador de baja frecuencia
__**-frequency padder:** condensador de ajuste de baja frecuencia

__ **fuel level lockout switch:** interruptor de bloqueo o cierre de nivel bajo de combustible
__ **fuel level warning horn:** bocina de aviso (de alarma) de nivel de bajo combustible
__ **fuel level warning light:** luz de aviso de nivel bajo de combustible
__ **gear:** velocidad baja (en el cambio de velocidades); (*Automóv.*) primera velocidad
__**-grade fuel:** combustible de bajo poder calorífico o de bajo índice de octano
__ **ground:** terreno bajo
__**-heat cement:** cemento de débil calor de fraguado
__ **/high pack:** compresor de baja y alta presión
__ **idle:** régimen bajo de la marcha lenta
__ **idle rollback:** desaceleración en marcha lenta
__ **intensity runway lights:** luces de pista de baja intensidad
__**-level en route procedures:** procedimientos en ruta de bajo nivel
__ **level float switch:** interruptor de flotador de bajo nivel
__**-level modulation:** (*Radiocom.*) modulación de bajo nivel
__ **light level television:** televisión de bajo nivel de luz
__ **melting alloy:** aleación de bajo punto de fusión
__ **mode striker arm:** brazo de percusión de modalidad baja
__ **morale:** bajo estado de ánimo
__ **oblique:** oblicuidad baja
__**-oblique photography:** aerofotografía oblicua baja
__ **ohm scale:** escala de baja resistencia óhmica; escala de resistencia baja
__**-order burst:** vea "low-order detonation"
__**-order detonation:** explosión incompleta
__**-order explosive:** explosivo lento
__**-pass filter:** (*radio*) filtro contra el paso de bajas frecuencias; filtro de paso bajo; filtro pasabajos
__ **pitch:** (*hélices*) paso bajo o mínimo; tono bajo; tono mínimo
__ **pitch operation:** funcionamiento de paso bajo
__ **pitch propeller:** hélice de paso mínimo
__ **pitch setting:** ajuste o reglaje de paso mínimo
__**-power ohms function:** función óhmica de baja potencia
__ **power silicon transistor:** transistor de silicio de baja potencia
__ **pressure air compressor (LOW-PAC):** compresor de aire de baja presión
__ **pressure fuel:** combustible de baja presión
__ **pressure gauge selector valve:** válvula selectora del medidor de baja presión
__ **pressure hand pump:** bomba de mano de baja presión
__**-pressure low-temperature air:** aire ambiente de baja presión y baja temperatura
__**-pressure lubricating oil collector:** colector del sistema de lubricante de baja presión
__ **pressure pump:** bomba de baja presión (bomba reforzadora)
__ **pressure relief valve:** válvula de alivio de baja presión
__**-pressure safety valve:** válvula de seguridad de baja presión
__**-pressure warning switch:** interruptor de advertencia de baja presión
__ **priority:** baja prioridad
__ **profile outboard end:** extremo exterior (fuera de borda) más estrecho
__**-range voltmeter:** (*Electr.*) voltímetro de baja escala
__ **side:** lado "muerto"; lado polo a tierra; lado de baja
__**-slung, heavy duty frame:** chasis bajo para soportar grandes pesos
__ **speed:** baja velocidad
__ **speed adjustment:** reglaje o ajuste de baja velocidad o ralentí
__ **speed drive clutch cam:** leva del embrague de baja velocidad
__**-speed ground idle:** marcha lenta en tierra a baja velocidad
__**-speed jet:** surtidor de baja velocidad
__**-speed shimmying:** violento bamboleo de las ruedas delanteras a baja velocidad
__ **speed stop adjustment:** ajuste del tope de baja velocidad
__**-speed striker:** percusor de baja velocidad
__ **surface tension:** tensión superficial baja
__ **temper:** temple suave
__**-tension ignition:** encendido de baja tensión
__**-tension magneto:** magneto de baja tensión
__**-tension sparkplug:** bujía de baja tensión
__**-tension winding:** arrollamiento de baja tensión o bajo voltaje
__ **tension:** baja tensión o bajo voltaje
__ **tide:** marea baja; bajamar
__ **vacuum:** vacío moderado; bajo vacío
__ **visibility:** poca o escasa visibilidad
__ **visibility landing:** aterrizaje con poca visibilidad
__ **voltage:** voltaje bajo
__ **voltage coil:** bobina de bajo voltaje
__ **voltage release:** interruptor de bajo voltaje; desenganche de bajo voltaje
__ **water:** bajamar
__**-wing monoplane:** monoplano de ala baja
__ **wire entanglement:** alambrada baja

__ **yo-yo:** yo-yo de baja; maniobra aérea que consiste en acercarse al blanco utilizando técnicas de desaceleración y aceleración
lower: bajar; arriar (una bandera); rebajar; disminuir; reducir; inferior
__ **accessory adapter flange:** brida de fijación de accesorios inferiores
__ **boss:** soporte cilíndrico saliente inferior; protuberancia; buje; nuez; conexión giratoria
__ **camber:** curvatura inferior; concavidad inferior
__ **catapult guides:** guías (conederas) inferiores de la catapulta
__ **combustion chamber:** cámara inferior de combustión
__ **deck:** cubierta o plataforma inferior
__ **end of piston:** cola de émbolo
__ **latch hook:** gancho inferior de retención o de fijación
__ **needs:** necesidades secundarias
__ **right-hand side:** lado inferior derecho
__ **sideband:** banda lateral inferior
__ **suction valve:** válvula inferior de aspiración
__ **the colors:** arriar la bandera
__ **wing:** ala inferior
__ **wingspan:** envergadura del ala inferior
lowering operation: operación de descenso
lowest critical point: temperatura crítica más baja
__ **usable frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia mínima utilizable
loxodromic curve: curva loxodrómica
lozenge: (*Geom.*) rombo; (*fármacos*) pastilla
LSC: (*SAR*) corriente costera
lub (lubricator) nozzle: inyector de lubricación
lubber's line: línea de referencia o de fe, línea de base
lube inlet connection: conexión de entrada de lubricación
__ **oil:** aceite lubricante
__ **oil drain port:** orifico de drenaje del aceite lubricante
__ **tube:** tubo de lubricación
luber: máquina lubricadora; dispositivo lubricador
lubricant: lubricante
__ **bloom:** (*plásticos*) exudado grasiento superficial
lubricated disc clutch: (*Automóv.*) embrague de disco lubricado
lubricating arrangement for guides: aparato de lubricación de correderas
__ **equipment:** aparatos lubricadores; equipo de engrase
__ **grease:** grasa lubricante
__ **gun:** pistola de engrase
__ **oil:** aceite lubricante
__ **oil heater coil:** serpentín calentador de aceite lubricante
__ **oil inlet:** toma de aceite lubricante
__ **oil inlet of bearings:** toma de lubricantes en los cojinetes
__ **oil purifier:** purificador de aceite lubricante
__ **oil transfer pump:** bomba de trasiego de aceite lubricante
__ **pump:** bomba de lubricación; bomba de engrase
lubrication: lubricación; engrase
__ **chart:** guía de engrase; cuadro indicador de lubricación
__ **filter control:** filtro regulador de lubricación
__ **force feed:** lubricación bajo presión
__ **oil tank:** tanque o depósito de aceite lubricante
__ **plate:** placa de lubricación
__ **regulating cock:** grifo o llave regulador a de lubricación
lubricator: engrasador; lubricador; lubricante
__ **drive:** mando del engrasador
__ **driving shaft:** eje de mando del lubricador o engrasador
__ **fitting:** conexión o válvula de engrase; guarnición de engrase
__ **of compression cylinder:** engrasador del cilindro de compresión
Lucite: marca registrada de ciertas resinas acrílicas transparentes
Ludlow quadrangle: cuadrángulo de Ludlow
Lufberry circle: círculo de Lufberry; (*Aeron.*) formación en círculo cerrado
lug: lengüeta, orejeta, oreja; anillado; asa; agarradera
__ **sill:** umbral empotrado en las jambas
__ **splice:** (*Electr.*) empalme de aletas
__ **tang:** lengüeta de la agarradera; extremo plano del tornillo
luggage carrier: (*Automóv.*) portaequipajes; portabaúl
__ **grid:** (*Automóv.*) parrilla portaequipajes
lull: (*Meteor.*) calma; reposo
lumber: madera de construcción; tablas
__**-core plywood:** (*Carp.*) madera dura revestida de madera contrachapada
__ **rule:** regla para calcular pies de madera
lumberyard: depósito o almacén de maderas; serrería
lumen: lumen; unidad de radiación o de flujo luminoso
__ **bronze:** bronce de aluminio; aleación de cobre, cinc y aluminio
luminance: luminiscencia
__ **factor:** factor de brillantez
luminescent: luminiscente
luminous dial: esfera o cuadrante luminoso
__ **paint:** pintura luminosa

luminosity: luminosidad
lump coal: carbón bituminoso de más de 4 pulgadas
__ lime: cal viva, tal como sale del horno
lumped impedance: impedancia concentrada
__ impendance tuning: sintonización de impendancia concentrada
lunette: (*Fort.*) luneta; argollón
lung irritant: agresivo asfixiante que irrita los pulmones
lunge: estocada
luster: lustre; brillo
lusterless paint: pintura mate
lute: sellar o empacar herméticamente
lux: luz; metro-bujía; unidad de intensidad luminosa
lyddite: (*Expl.*) lidita; piedra de toque
lye: lejía
lying-shaft: (*Máq.*) eje de transmisión horizontal
lyophilization: liofilización
Lysol â **:** desinfectante extraído del alquitrán; Lysol (marca de fábrica)
Lyster bag: saco Lyster; saco esterilizador de agua

M-117: bomba de 750 libras
__-118: bomba de 3,000 libras
Mach: cociente de la velocidad de vuelo de un objeto por la velocidad del sonido en el medio en que se mueve el objeto; Mach 2 significa dos veces la velocidad del sonido
__ hold: mantenimiento de la velocidad Mach
__ indicator: indicador de velocidad Mach
__ number: número de Mach; la relación entre la velocidad anemométrica verdadera y la velocidad del sonido
__ **wall:** pared de Mach
machinable: labrable, trabajable, fresable
machine attachment: accesorio de máquina
__ bit: mecha de espiga redonda para madera; hoja de corte de una máquina
__ bolt: perno común o bulón ordinario; perno torneado
__ **countersunk rivet:** remache (rivete) avellanado de maquinaria
__-head rivet: remache de cabeza cilíndrica
__ drilling: taladrado a máquina
__ feed: alimentación mecánica
__ file: lima de máquina
__ forging: forjado a máquina
__ ground: pulido a máquina
__ gun: ametralladora
__ gun emplacement: emplazamiento de ametralladora
__ gun nest: nido de ametralladora
__ gun trainer: ametralladora de instrucción
__ gun turret: torreta de ametralladora
__**-gun:** ametrallar
__ gun blister: (*Aviac.*) torreta de ametralladora con cúpula transparente
__ press: presa mecánica
__ rating: capacidad de una máquina
__ **records unit:** sección de clasificación mecánica
__ rivet: remachar a máquina; remache mecánico
__ screw: tornillo de máquina o para metales
__ shop: taller mecánico
__ spot welded: soldadura por puntos a máquina
__ table: máquina de labrar
__ tap: machuelo de máquina
__ tool: herramienta mecánica; máquina herramienta; labrar a máquina
__ welding: soldadura a máquina
__ work: trabajo mecánico; labrado a máquina
machined: fresado o labrado a máquina; torneado
__ all over: completamente hecho a máquina
__ fittings: conexiones o accesorios hechos a máquina
__ surfaces: superfcies maquinadas
machinery: maquinaria
__ axle: eje de maquinaria
machining allowance: tolerancia para el labrado; tolerancia de fabricación
machinist: maquinista; mecánico
__ chisel: cincel de maquinista
__ vise: tornillo de banco paralelo o de mecánico
machmeter: machmetro
mackerel sky: (*Meteor.*) cielo encrespado; cielo aborregado
macrometer: macrómetro
macromolecule: macromolécula
macroscopic examination: examen macroscópico
made to scale: hecho a escala
Mae West: (*jerga*) chaleco salvavidas inflable, carro de asalto de dos torrecillas
magazine: (*Arm.*) alimentador o cargador; (*Fotogr.*) almacén de película de la cámara; (*edificio*) polvorín; (*buques*) pañal de municiones; (*Instr.*) almacén
__ fed: alimentado por cargador
__ gun: fusil de repetición
__ latch: cerrojo del cargador
__ **lever:** palanca del alimentador
__ pocket: cartuchera
__ rifle: fusil de repetición
__ section: sección de aprovisionamiento de municiones
__ slide: (*Arm.*) corredera del cargador
__ weapon: arma automática con cargador
magnaflux inspection: inspección electromagnética
magnalium: magnalio
magnesium: magnesio
__ alloy: aleación de magnesio
__ bomb: bomba de magnesio (incendiaria)
__ flare: bengala de magnesio
__ incendiary bomb: bomba incendiaria de magnesio
magnet: imán
__ carrier: portaimán
__ core: núcleo de electroimán; núcleo magnético
__ keeper: yugo de imán; armadura de imán; shunt magnético
__ polarity: polaridad del imán
__ show position: posición de las piezas polares
__ steel: acero magnético, acero para imanes
__ wire: alambre de bobinas, alambre para electroimanes
magnetic: magnético
__ amplifier circuitry: circuito amplificador magnético
__ and true north: norte magnético y verdadero
__ airborne detector (MAD): magnetómetro; detector magnético aerotransportado
__ attraction: atracción magnética

__ **azimuth:** acimut magnético
__ **bearing:** marcación magnética; rumbo magnético
__ **biasing:** polarización magnética
__ **brake:** freno magnético
__ **card compass:** brújula magnética de graduación vertical
__ **chip detector:** detector magnético de cicroplaqueta (chips)
__ **chuck:** mandril electromagnético; plato magnético
__ **circuit:** circuito magnético
__ **circuit breaker:** disyuntor de accionamiento por bobina electromagnética; disyuntor magnético
__ **clutch:** embrague magnético
__ **coil:** bobina electromagnética o inductor magnético
__ **compass:** brújula magnética, compás magnético
__ **controller:** regulador magnético
__ **core:** núcleo magnético
__ **course:** rumbo magnético; rumbo en el cual la dirección de la línea de referencia es el norte magnético
__ **cutout:** (*Telecom.*) protector o fusible cortacircuitos magnético; (*Electr.*) cortacircuitos, disyuntor, interruptor, ruptor magnético; conmutador o fusible magnético
__ **damping:** amortiguación magnética
__ **deflection:** desviación magnética
__ **disturbance:** perturbación magnética
__ **drag:** retardo magnético; arrastre magnético; frenado magnético
__**-drag brake:** dinamómetro de retraso magnético
__ **drain plug:** tapón magnético de vaciado
__ **explorer:** bobina de prueba; explorador magnético
__ **field:** campo magnético
__ **fluid clutch:** embrague de fluido magnético
__ **flux:** flujo magnético
__ **force:** fuerza magnética
__ **fuel pump:** bomba magnética de combustible
__ **heading:** rumbo magnético
__ **hoist:** elevador o grúa electromagnética
__ **induction:** inducción magnética
__ **inspection:** inspección magnética
__ **iron oxide:** oxido ferrosoférrico
__ **leader cable:** cable magnético de orientación
__ **leakage:** dispersión magnética
__ **line of force:** línea de fuerza magnética
__ **loud speaker:** altoparlante o altavoz magnético de orientación; altavoz de ar,adura magnética
__ **needle:** aguja magnética; aguja imantada o imanada
__ **north:** norte magnético
__ **ore:** magnetita; vea "magnetite"
__ **permeability:** permeabilidad magnética
__ **pickup:** fonocaptor magnético; (*grúas*) electroimán elevador; captador magnético
__ **plug ignition:** encendido por bujía magnética
__ **pole:** polo magnético
__ **potential:** potencial magnético
__ **screen:** pantalla magnética
__ **shield:** coraza o blindaje magnético; igual que "magnetic screen"
__ **shift:** cambio magnético de marcha; corrimiento magnético; cambio magnético; desplazamiento magnético
__ **shunt:** derivación magnética; shunt magnético
__ **sight gage:** medidor de cantidad de combustible; indicador visual magnético; indicador visual magnético de nivel
__ **signal:** señal magnética
__ **sound track:** huella o banda magnética de sonido
__ **spark plug:** bujía magnética
__ **sump plug:** tapón magnético del colector
__ **switch:** interruptor magnético
__ **tachometer:** cuentarrevoluciones o tacómetro magnético
__ **tape recording:** grabación en cinta magnética
__ **trim head:** cabeza del elemento de ajuste magnético
__ **type speedometer:** velocímetro magnético
__ **variation:** declinación o variación magnética
__ **whirl:** remolino magnético
magnetically held: retención magnética
magnetism: magnetismo
magnetite: magnetita; óxido de hierro magnético
magnetization: magnetización; imanación
magnetize: imanar; imantar; magnetizar
magnetizer: magnetizador; imanador
magneto: magneto
__ **adjustment (or timing):** puesta a punto o reglaje de la magneto
__ **base:** zócalo de la magneto
__ **base, ignition unit:** unidad de encendido con montaje en zócalo de magneto
__ **booster coil:** bobina reforzadora de la magneto
__ **boot:** cubierta de magneto
__ **bracket:** ménsula de magneto
__ **breaker arm:** ruptor de magneto
__ **breaker bar:** barra de ruptor de magneto
__ **breaker cam:** leva de ruptor de magneto
__ **carbon holder:** portacarbón; portaescobillas de magneto
__ **coil:** bobina de magneto
__ **collector:** colector de magneto
__ **distributor:** distribuidor de magneto
__ **drive:** mando de magneto
__ **"E" gap:** ángulo en que se mueve la pieza que

genera energía al pasar de su posición neutral a la posición en que las puntas del ruptor comienzan a abrirse
__ exploder: dispositivo de explosión de la magneto
__ fixed breaker point: punto fijo del ruptor de magneto
__ ignition: (*Mot.*) encendido por magneto
__ key (or lever): llave (o palanca) de magneto
__ spark advance: dispositivo de avance de magneto
__ starting: magneto de puesta en marcha del motor; magneto de arranque
magnetomotive force: fuerza magnetomotriz
magnetostatic field: campo magnetostático
magnetostriction echo sounder: sonda acústica de magnetoestricción; ecómetro de magnetoestricción; ecobatímetro de magnetoestricción
__ oscillator: oscilador de magnetoestricción
magnetron: magnetrón
magnification: aumento; ampliación; amplificación
magnifier: (*Comput.*) aumentar; lupa; amplificador; aumentador; lente de aumento
magnifying glass: lupa o lente de aumento
magnitude: magnitud
__ of the threat): gravedad (de la amenaza)
magnolia metal: metal antifricción o metal magnolia (aleación de plomo, antimonio y estaño)
mail as attachment: (*Comput.*) enviar como datos adjuntos
__ call: distribución del correo
__ merge: (*Comput.*) combinar correspondencia
__ merge helper: (*Comput.*) diálogo de combinar correspondencia
__ message center: centro de distribución de correo
mailing address: (*Comput.*) dirección (postal)
__ labels : (*Comput.*) etiquetas postales
maim a government: debilitar un gobierno
main: principal; cañería maestra; tubo o conducto principal
__ air induction system: sistema principal de admisión de aire
__ air intake: toma normal o toma de aire principal
__ and switched DC bus circuit breaker panels: panel principal y de conmutación de disyuntores de la barra colectora de corriente continua (CC)
__ bang: impulso transmitido, impulso piloto; impulso iniciador
__ battle area (MBA): área principal de combate
__ bearings: cojinetes del cigüeñal; cojinetes maestros
__ body (of a force): (*Mil.*) grueso o efectivos (de una fuerza)
__ caution light panel: panel de la luz principal de precaución
__ charge: carga principal
__ deck: cubierta o compartimiento principal
__ flanges: pestañas (de unión) principales
__ forces: (*Mil.*) grueso de las fuerzas
__ frame: armazón principal; (*Comput.*) procesador central; unidad central
__ fuel control: regulador principal de combustible; control principal del flujo de combustible
__ fuel filter: filtro principal de combustible
__ fuel inlet line: línea principal de admisión de combustible
__ fuel nozzles: inyectores principales de combustible
__ fuel pump: bomba principal de combustible
__ fuse panel: panel principal de fusibles
__ gate circuit: (*Electr.*) circuito de entrada principal
__ gear: tren de aterrizaje principal
__ gear brake: frenos del tren de aterrizaje principal
__ gear inboard door: puerta interior del tren de aterrizaje principal
__ gear shock strut pad: accesorio de apoyo del montante amortiguador del tren de aterrizaje principal
__ gear wheel: rueda del tren de aterrizaje principal
__ input quill: eje tubular de entrada principal
__ jet: surtidor principal, surtidor de potencia
__ landing gear (MLG): tren de aterrizaje principal
__ line of advance: línea principal de avance
__ line of resistance: línea principal de resistencia
__ lobe cancellation (MLC): cancelación del lóbulo principal
__ longeron: largueros principales
__ metering valve (MMV): válvula dosificadora principal
__ receiver: receptor principal
__ rotor: rotor principal
__ rotor head: cabeza del rotor principal
__ rotor hub and blade assembly: conjunto de cubo y palas del rotor principal
__ shaft: eje principal
__/spare inverter switch: interruptor selector del inversor principal o de repuesto
__ transmission: transmisión principal
__ wheel well: alojamiento principal de las ruedas del tren de aterrizaje
mains: tendido de cables o cañerías urbanas; líneas de alimentación; red eléctrica
maintain an arc: mantener el arco
maintainability: facilidad de conservación técnica; conservabilidad
maintenance: mantenimiento; cuidado, inspección y reparación del equipo; ajustes y reparaciones
__ data collection system: sistema de recopilación

de datos de mantenimiento
__ delayed discrepancy: desperfectos no corregidos por la sección de mantenimiento
__ for preflight periods: mantenimiento de prevuelo
__ inspection: inspección periódica de mantenimiento
__ management information and central system (MMICS): sistema de control e información de la administración de mantenimiento
__ management training division: división de adiestramiento a cargo de la administración de mantenimiento
__ operating instructions (MOI): instrucciones del funcionamiento de mantenimiento
__ shop: taller de mantenimiento
__ stand: banco de mantenimiento
__ unit code (MUC): código de la unidad de mantenimiento
maintaining course: mantener el rumbo
major: mayor; comandante; principal, importante
__ air command: comando aéreo principal; término que se refiere a cualesquiera de los mandos principales de la Fuerza Aérea, tales como el Comando Aéreo Continental y el Comando de Adiestramiento
__ assembly: conjunto principal
__-caliber weapons: arma de gran calibre
__ defense equipment (MDE): equipo principal de defensa
__ general: general de división
__ noun: nombre genérico
__ overhaul: revisión y reparación general
__ repair: reparación mayor; gran reparación
make-and-break ignition: encendido por ruptor
__ autotext entry available to list: haga una entrada de autotexto disponible para listar
__ camp: acampar; (*Mil.*) vivaquear; acampar al raso
__ contact: establecer o hacer comunicación
__ -up pump: bomba de relleno
making iron: cincel de calafatear
malachite: malaquita
malax: ablandar una sustancia
male connector plug: enchufe macho
__ member: cono macho (del embrague)
__ pivot: gorrón; muñón; pivote macho
__ screw: tornillo
malfunction: falla; funcionamiento incorrecto; desperfecto
malic: málico
malleable: maleable
__ iron: hierro maleable; hierro
mallet: mazo; martillo de madera, goma o de cuero sin curtir
man-day: día-hombre
__-hours: horas por hombre; horas-hombres
__-made feature: característica artificial
__-made interference: (*radar*) interferencia artificial
__ made static: (*Radicom.*) perturbación o parásitos industriales
__ overboard: hombre al agua
__ (to): guarnecer, tripular; dotar
manage and operate: administrar y manejar
manageability: flexibilidad; maniobrabilidad; manejabilidad; (*personas*) docilidad
management: administración; dirección o directiva
__ notice: informe de gerencia; aviso o anuncio administrativo
mandatory: preceptivo; obligatorio
__ fly-off: despegue obligatorio
mandrel: árbol o husillo; mandril; los términos "mandrel" y "arbor" se usan indistintamente
__ lathe: torno para formar chapas metálicas; torno de antallar
__ press: prensa para asentar mandriles; prensa de mandril expansor
maneuver: maniobra
maneuverability: maniobrabilidad
maneuverable: maniobrable; manejable
maneuvering: movimientos; maniobrando; maniobra
__ board wind current: corriente eólica de la tabla de maniobras
__ target: blanco móvil o en movimiento
manganese: manganeso
__ bronze: bronce manganoso, latón forjable
__ dioxide: bióxido de manganeso
__ steel: acero al manganeso, acero manganésico
manganin: manganina; aleación de cobre (84%), níquel (4%) y manganeso (12%)
manhandle: manipular; maltratar
manhole: (*alcantarillas*) pozo de visita o inspección, registro, agujero de hombre
manifold: múltiple; se refiere a los conductos de hierro colado que sirven para la admisión y el escape de los cilindros; múltiple de admisión
__ header: colector de tubos; tubería de admisión
__ jack: gato múltiple
__ pressure: presión de admisión o del múltiple
__ pressure gage: calibrador de la presión de admisión; manómetro del múltiple
__ ring: aro o anillo colector
__ shroud: (*Mot.*) cubierta del múltiple; anillo de refuerzo del múltiple
__ vacuum: vacío en la admisión
__ valve: válvula distribuidora, válvula múltiple de distribución

manila rope: cuerda de abacá; cable, cabo o cuerda Manila
manipulator: manipulador; accionador
manned space program: programa espacial tripulado
manner of action: modo de accionar; manera de funcionamiento
__ of fastening: modo o método de fijación
__ table: cuadro de servicios del personal
manograph: manógrafo
__ record: diagrama de manógrafo
manometer: manómetro; instrumento que se utiliza para medir la presión
manpower: fuerza de brazo; personal; fuerza humana; mano de obra; potencial humano, fuerza laboral disponible; efectivos militares; recursos humanos
__ input chart: gráfica de fuerza laboral empleada
mantissa: mantisa
mantlet: mantelete
manual: manual; libro de texto
__ charger: (*Arm.*) cargador manual
__ connection: conexión manual
__ direction finder: radiogoniómetro manual
__ frequency selector switch: interruptor manual selector de frecuencia
__ mixture control: control manual de la mezcla
__ of arms: manual de instrucción para el manejo de armas
__ of motorized infantry combined operation (MMICO): manual de las operaciones conjuntas de la infantería motorizada
__ override wrenching device: dispositivo de palanca de sobrecontrol manual
__, preset, guard (MPG): manual, preajuste, reserva
__ release: desenganchar a mano; liberación manual
__ release assembly: conjunto de liberación manual
__ release lever: (*Instr.*) palanca de lanzamiento manual
__ release mechanism: mecanismo de liberación manual
__ shift: cambio manual o a mano
__ solution: trazado manual
__ tape feed-out switch: interruptor de extracción manual de la cinta
__ throttle: acelerador manual
__ weld: soldadura a mano
manually operated extension screw: tornillo de extensión accionado manualmente
__-operated ground equipment: equipo terrestre que se opera manualmente
manufacture: manufactura; fabricación
manuscript reading technique: (*discurso*) técnica de lectura de notas
map: mapa o plano; trazar mapas; levantar planos o cartas
__ accuracy standard (MAS): estándar de exactitud del mapa
__ and chart symbology: simbología de mapas y cartas
__ case: portamapas
__ code: clave o código cifrado de demarcaciones geográficas
__ coordinate code: código de coordenadas geográficas
__ course: derrotero
__ data: datos cartográficos; datos de tiro del plano de artillería
__ declination: declinación del plano de artillería
__ distance: distancia topográfica
__ exercise: ejercicio sobre la carta
__ holder: portamapas; vea "map case"
__ making: cartografía, trazado de mapas; levantamiento de planos
__ MAP: punto de aproximación frustrada
__ problem: ejercicio sobre la carta
__ range: distancia topográfica
__ reconnaissance: reconocimiento sobre la carta
__ scale: escala del mapa
__ substitute: croquis topográfico; mapa improvisado
__ symbols: símbolos cartográficos o de mapas
mapped: mapeado (anglicismo de informática aceptado que significa transformar un conjunto de direcciones en otro); cartografiado; trazado
mapping: trazado; cartografía
__ beam: haz de mapa o cartografía
__ camera: cámara de fotogrametría; (*fotocartográfica*) cámara aerofotográfica
__, charting and Geodesy (MC&G): cartografía, proyección y geodesia
__ photography: fotogrametría
mar: (*vb.*) deteriorar, indentar, dañar, desfigurar
maritime: marítimo
__ drift: deriva de trayectoria marítima
__ law: código marítimo; derecho marítimo
__ visual: navegación marítima; visual marítima
Marconi antenna: antena Marconi
margin: margen; límite; tolerancia
__ of lift: margen de sustentación
__ of power: margen de potencia
__ of safety: margen de seguridad
marginal data: datos marginales
__ officer: (*Mil.*) oficial mediocre
marine: marine; infante de marina; soldado de la Infantería de Marina
__ glue: cola marina

__ mine: mina naval
__ officer: oficial de infantería de marina
mark-for adjustement: ajustes con identificación; marcado para verificación o corrección
__-for code: código de identificación
__ impulse: impulso de teletipo
__ sense: marca sensible; marca detectable; lectura de marcas; grafitar
__ the contour: (*mapa*) acotar
__ time: marcar el paso
marker: (*tiro al blanco*) marcador; señalador; identificador; índice
__ beacon: radiofaro; radiobaliza
__ beacon ramp tester: analizador de rampa del radiofaro
__ buoy: boya de referencia; radioboya marcadora
__ circle: círculo indicador
__ light: (*aeropuerto*) luz marcadora; luz indicadora; luz de señales
__ radio beacon: radiobaliza
market value: valor en el mercado; valor comercial
marking awl: lezna o punzón de marcar
__ disk: (*tiro al blanco*) disco indicador
__ flag: (*tiro al blanco*) bandera de peligro
__ gauge: gramil
__ machine: máquina de marcar o de balizaje; máquina estampadora
__ panel: panel o tablero de situación, panel de señales
__ pin: aguja de agrimensor o de cadenero
__ plates: placas de marcar
marksmanship: buena puntería
marline: (*Mar.*) merlín filástica
__-spike: pasador de cabos; pasador de empalmar
maroon: color rojo oscuro con visos castaños; marrón; abandonar (a alguien) a la suerte
marsh: pantano; ciénaga;fangal
__ gas: gas de los pantanos, metano
marshal: mariscal; alguacil; maestro de ceremonias
marshaling area: área de concentración; zona de reunión; área entre la rampa y la pista de aterrizaje, donde se reúnen los aviones de una escuadrilla antes del despegue
martial law: ley marcial, estado de sitio
Martin's open hearth furnace: horno Martín
mash-seam welding: soldadura de estampado
mask: máscara; (*Topogr.*) terreno accidentado encubridor; encubrir; enmascarar
__ connection: conexión de máscara
masked position: posición cubierta
__ valve: válvula con deflector
masking: encubrimiento; enmascaramiento; protección; aprovechar la configuración del terreno para eludir el rastreo de la línea de mira de un radar SAM
__ compound: pasta para cubrir; protector; sustancia para la preservación del barniz y la laca
__ slide: (*Fotogr.*) corredera cubridora
__ tape: cinta adhesiva; cinta para cubrir
Masonite: Masonita; nombre comercial de un material de construcción hecho de fibra de madera prensada
masonry: mampostería; albañilería
mass: masa
__ balance: equilibrio de la masa; masa equilibradora
__ balance weight: masa equilibrada
__ evacuation: evacuación en masa
__ production: producción en masa; fabricación en serie o en gran escala
massed fire: tiro concentrado o en masa
massing of fires: (*Artill.*) concentración de fuegos
mast: palo; mástil
__ controls: controles del mástil
__ jacket: cubierta o envolvente de camisa de dirección; camisa mástil
__ nut socket: tubo o soporte de la tuerca del mástil
__ tube: mástil; tubo del mástil
master: capitán de la marina mercante; principal; superintendente; patrón; maestro
__ caution light assembly: conjunto de la luz maestra de precaución
__ caution light circuit: circuito de la luz maestra de precaución
__ control: control principal
__ control station (MCS): estación de control principal
__ cylinder: cilindro maestro o principal
__ depot: depósito principal; normalmente se refiere a depósitos especializados en los cuales se almacenan toda clase de artículos comunes en cantidades mayores a las autorizadas para almacenarse en otro depósito
__ equipment authorization list: lista maestra de autorización de equipo
__ gage (or gauge): calibre maestro o patrón; medidor maestro; manómetro patrón
__ instructor: instructor maestro
__ low oil light: luz de aviso principal de nivel bajo de aceite
__ mechanic: jefe mecánico; maestro de taller
__ military records: registros militares maestros
__ rod: biela maestra
__ rod cylinder: cilindro de la biela maestra
__ schedule: programa de instrucción; programa de instrucción militar
__ sergeant (MSgt): (*USAF*) sargento primero
__ service sight: goniómetro principal

__ shock load switch: interruptor maestro de la carga de choque
__ station: estación maestra; estación principal
__ stock record: fichero general de existencias
__ switch: interruptor principal o maestro
__ switch circuit: circuito del interruptor maestro
__ trigger generator: (*Electr.*) generador de disparador principal
__ trim knob: botón principal de centrado
__ vibrator: autovibrador
mastery of the air: dominio del aire
masticator: máquina picadora; triturador; mezclador
mat: estopa, estera metálica, esterilla, rejillas, mallado, alfombra
__ binder: aglutinante para alfombras
match: fósforo, cerilla; (*Artill.*) cuerdamecha; mixto; parear; igualar; embonar; ajuste; equilibrado; emparejado; conformado
__ all word forms: (*Comput.*) coincide en todas la formas de palabra
__ all word forms (to): (*Comput.*) hacer coincidir todas las variantes
__ case: (*Comput.*) coincidir mayúscula/minúscula
matched assembly: conjunto de piezas pareadas o ajustadas o equilibradas
__ boards: tableros equilibrados; tablas machihembradas
__ die set: juego de matrices y troqueles machihembrados
__ impedance: impedancia equilibrada
__ set: juego empalmado
matching: igualación; pareo
__ plane: cepillo machihembrador
__ set: conjunto equilibrado o adaptado
__ stub: puente adaptador; línea auxiliar corta de equilibrio o apareamiento; impendancia de equilibrio; puente de equilibrio; conducto adaptador
material defect: defecto del material
__ deficiency report (MDR): informe de material defectuoso
__ handling equipment: equipo de manipulación de materiales
__ requiring repair list (MRRL): lista de materiales que requieren reparación
__ Safety Data Sheet (MSDS): hoja de datos de seguridad del material
materiel: pertrechos; material de guerra
__ returns: devoluciones de material
math co-processor: (*Comput.*) coprocesador matemático
mating: correspondiente; apareamiento
__ cams: levas complementarias; leva de unión
__ holes: orificios de acoplamiento; agujeros de unión
__ seal: asiento de válvula; junta de unión
__ surface: superficie de contacto
matrix: matriz; (*Arm.*) aglutinante; molde
matte: acabado mate; superficie mate; (*color*) mate
mattock: zapapico; cavar con el pico
mature stage: etapa de pleno desarrollo
maul: mazo o mandarria
maverick: (*IR, Láser*) misil AGM 69 de aire a tierra; rebelde, disidente
maxhete: maxheta; aleación de acero con níquel, cromo, tungsteno, cobre y sílice
maximize: (*Comput.*) maximizar; llevar hasta el máximo; exagerar
maximum allowable airspeed: velocidad anemométrica máxima permisible
__ allowable airspeed indicator: indicador de velocidad máxima permisible
__ altitude: altitud máxima
__ applied load: carga máxima aplicada
__ authorized altitude: altitud máxima autorizada
__ collet capacity: (*tornos*) capacidad máxima de la pinza; capacidad máxima de la pinza de sujeción
__ continuous speed: velocidad máxima continua
__ cruise power: potencia máxima de crucero
__ dive angle for delivery: ángulo máximo de picada para el lanzamiento
__ effective gun range: alcance eficaz máximo del arma
__ effective range: alcance eficaz máximo
__ endurance: (*Aeron.*) autonomía máxima
__ elevation figure (MEF): elevación máxima
__ horsepower: potencia máxima
__ indicated range: alcance máximo indicado
__ keying frequency: frecuencia máxima de manipulación
__ landing load: carga máxima de aterrizaje
__ landing weight: peso máximo al aterrizaje
__ level of supply: nivel máximo de abastecimiento
__ lift coefficient: coeficiente máximo de sustentación
__ load: carga máxima
__ material: material original
__ ordinate: (*balística*) ordenada máxima; flecha
__ output: rendimiento máximo; potencia máxima
__ output pressure: presión máxima de salida
__ performance: actuación máxima; rendimiento máximo; el mayor rendimiento posible de un avión considerando su altitud y potencia en un momento dado
__ power: potencia máxima
__ probable load: carga máxima probable
__ range: (*aviones*) radio de acción; alcance máximo
__ range altitude: altitud de alcance máximo

__ **rating:** régime máximo, valor límite
__ **revolutions:** revoluciones máximas
__ **speed:** velocidad máxima
__ **stock level:** nivel máximo de existencias
__ **takeoff weight:** peso máximo de despegue
__ **tank capacity:** capacidad máxima del tanque
__ **thermometer:** termómetro de máxima
__ **torque:** par de torsión máxima
__ **undistorted output:** (*radar*) potencia máxima de salida sin distorsión
__ **usable altitude:** altitud máxima utilizable
__ **voltage:** tensión o voltaje máximo
Maxwell: Maxwell; (*radar*) unidad de flujo magnético
mayday: señal internacional de socorro por radiotelefonía; SOS (llamada de socorro)
mazda lamp: lámpara de tungsteno
meaconing: (*Guerra Electrón.*) emisión de señales falsas; procedimiento que consiste en recibir las señales de radionavegación del adversario y remitirlas instantáneamente en la misma frecuencia para falsear las indicaciones obtenidas por los navegantes enemigos
__**, intrusion, jamming and interference (MIJI):** interferencia y retransmisión de las señales de radio del adversario, intrusión y transmisión intencional de señales propias de interferencia
mean: medio; término medio; promedio
__ **aerodynamic chord:** cuerda aerodinámica media
__ **camber:** curvatura media
__ **camber line:** línea de curvatura media
__ **chord line (MCL):** cuerda media geométrica
__ **deviation:** desviación media
__ **dispersion error:** vea "mean error"
__ **effective pressure:** presión media eficaz; (*Mot.*) presión media
__ **error:** desvío medio; (*Artill.*) error medio cuadrático
__**-fixed bore line (MFBL):** línea media de ánima fija
__ **height of burst:** altura media de explosión
__ **hourly value:** valor horario medio
__ **point of impact:** (*Artill.*) punto medio de impacto
__ **range:** alcance medio
__ **sea level (MSL):** nivel medio del mar
__ **solar time:** hora media solar; tiempo solar medio
__ **sun:** sol medio. El sol medio es un cuerpo celeste ficticio o imaginario que se mueve a una velocidad constante igual a la velocidad media del sol verdadero
__ **time:** hora media; tiempo medio
__ **time to repair or return (MTTR):** tiempo medio para reparar y devolver
__ **trajectory:** (*balística*) trayectoria media
meanings: (*Comput.*) significados
means of communication: medios de comunicación
__ **measure:** dimensión; medida
measure of variability: medida de la variabilidad
measurement: medición; dimensión; medida
__ **units:** (*Comput.*) unidades de medida
measuring equipment: intrumental de medida; equipo medidor
__ **machine:** máquina medidora
__ **rule:** escala o regla de medida; regla graduada
__ **tape:** cinta métrica o de medir
__ **wedges:** (*Telém.*) prismas triangulares de medición
meat can: marmita
mechanical action: acción o impulsión mecánica
__ **advantage:** ventaja mecánica
__ **brakes:** frenos mecánicos
__ **deicer:** rompehielos mecánico o descongelador mecánico
__ **depolarization:** despolarización mecánica
__ **drawing:** dibujo de máquinas, dibujo industrial o dibujo mecánico
__ **efficiency:** eficiencia o rendimiento mecánico
__ **energy:** energía mecánica
__ **failure:** falla mecánica
__ **features:** características, detalles o rasgos mecánicos
__ **followup linkage:** articulación mecánica de seguimiento
__ **fuze:** (*Arm.*) espoleta mecánica
__ **gauge:** indicador mecánico; galga mecánica
__ **interlocked:** enclavados mecánicamente
__ **jack:** gato mecánico
__ **linkage:** articulaciones mecánicas; mecanismo articulado
__ **lock:** cierre mecánico; fijación mecánica; bloqueo mecánico
__ **lock rivet:** remache de fijación mecánica
__ **lock spindle:** husillo de cierre mecánico
__ **lubrication:** engrase o lubricación automática
__ **motion:** movimiento mecánico
__ **neutral position:** posición mecánica neutra
__ **power:** energía mecánica; potencia mecánica
__ **shaker:** agitador mecánico
__ **time fuze:** espoleta mecánica de tiempo
__ **training:** adiestramiento técnico; instrucción de mecánicos
__ **turbulence:** (*Meteor.*) turbulencia secundaria en formación
__ **warning device:** dispositivo mecánico de advertencia
mechanics of flight: mecánica de vuelo
mechanism: mecanismo
mechanization: mecanización; motorización; auto-

matización

mechanize: mecanizar; motorizar; dotar de máquinas

mechanized attack: ataque mecanizado

media: medios; soportes

median: mediana; del medio; central

medical examiner: médico forense

medium: medio; ambiente

__ annealed: de temple o recocido mediano

__ bomber: avión de bombardeo de tamaño mediano; bombardeo de alcance medio

__-carbon steel: acero con aproximadamente 0,3% carbono

__-case bomb: bomba de envoltura mediana

__ fire: (*Artill.*) tiro de cadencia moderada

__ fit: ajuste medio; expresión que significa una tolerancia, igual a la que se designa como "clase 3", es un poco más exacta que el llamado "free fit" (ajuste libre); ajuste suave; ajuste no apretado

__ frequency (MF): frecuencia media (de 300 a 3.000 kHz)

__-force fit: ajuste medio a presión; este ajuste corresponde a la llamada "clase 7", y es un ajuste de contacto muy íntimo

__ grade: grado medio

__ infrared: infrarrojo intermedio

__ intensity approach light system (MALS): sistema de luces de aproximación de media intensidad

__ intensity approach light system/Rail (MALS /R): sistema de luces de aproximación de media intensidad con RAIL

__ intensity runway lights (MIRL): luces de pista de mediana intensidad; iluminación de intensidad mediana de pista

__ maintenance: mantenimiento o conservación media

__ sparkplug: bujía del tipo intermedio

__ scale map: mapa de escala media

__ range radar: radar de alcance medio

__ yellow filter: (*Fotogr.*) filtro amarillo de mediana intensidad

medulla: médula

medullary rays: rayos medulares

meet our needs: satisfacer nuestras necesidades

meeting minder (PowerPoint): (*Comput.*) notas de la reunión

meg: mega; prefijo que significa "un millón de veces"; se usa a veces como abreviatura de megaohmio y de megaciclo

megacycle (Mc): megaciclo (megahertz); equivale a un millón de ciclos

megahertz (MHz): megahertzio

megavolt: megavoltio; es igual a un millón de voltios

megger: megóhmetro o megaóhmetro

megohm (MW): megaohmio; es igual a un millón de ohmios

megohmmeter: megaóhmetro; megaohmímetro

melt: fundir; derretir; fusión; masa fundida; material derretido

melting point: punto o temperatura de fusión

member: pieza; larguero o travesaño de un bastidor, cono de un embarque; elemento; barra

__ cross: travesaño

memorandum of understanding (MU): memorándum de entendimiento

memorizing technique: (*discurso*) técnica de memorización

memory: memoria

__ address counter: contador memorizador de direcciones

__ board: mapa iluminado; plano iluminado; circuito de memoria

__ chip: (*Comput.*) chip de memoria, pastilla de memoria;plaqueta de almacenamiento de memoria

__ circuit: circuito de memoria; circuito memorizador

__ delay unit: unidad de retardo del dispositivo memorizador

__ serial receiver: receptor mnemotécnico de serie

mend: reparar; componer; enmendar

mental framework: esquema o marco mental

menu address: dirección de menú

__ bar: (*Comput.*) barra de menú

__ commands: (*Comput.*) comandos (mandatos) del menú

__ driven interface: (*Comput.*) interfaz que funciona con un menú; interfaz controlado por menú

Mercator chart: carta Mercator

__ projection: proyección de Mercator

Mercatorial bearing: marcación loxodrómica

merchant bar: hierro o acero en barras de medidas determinadas; barras comerciales

__ marine: Marina Mercante

__ mill: laminador de perfiles corrientes; laminador para perfiles comerciales

__ pipe: tubería corriente o comercial

merchantman: marinero de la Marina Mercante; (*antiguo*) mercader; buque mercante

mercuric: mercúrico

mercurous: mercurioso

mercury (Hg): mercurio

__ arc rectifier: rectificador de arco de mercurio o mercúrico

__ battery: pila de mercurio

__ bichloride: bicloruro de mercurio

__ fulminate: fulminato de mercurio

__ **pressure gage:** manómetro de mercurio
__ **vapor lamp:** lámpara o tubo de vapor de mercurio
merge: (*Comput.*) combinar, fusionar, unir
__ **cells:** (*Comput.*) unir celdas; fusionar celdas
__ **to new document:** (*Comput.*) combinar en nuevo documento
__ **to printer:** (*Comput.*) combinar en impresora
meridian interval: intervalo de meridiano
meridional part: parte meridional; unidad de medición igual a un minuto de longitud en el Ecuador
Meritorious Service Medal: Medalla por Servicio Meritorio
__ **Unit Citation:** Mención Honorífica a la Unidad
mescalero: el avión T-41
mesh: engranar; tela de alambre o de cáñamo grueso; malla; lazo; engrane
__ **circuit:** circuito de malla, circuito poligonal, circuito en delta
__ **exhaust head:** amortiguador de escape del tipo de malla
meson: mesón; mesotrón, electrón pesado, partícula radioactiva, partícula que se forma como resultado de la colisión entre rayos cósmicos y moléculas de gas
mesopic vision: visión mesópica
mess: hacer rancho; comedor militar
__ **attendant:** ayudante de cocina o de comedor
__ **hall:** comedor militar
message capsule: cápsula portamensajes
__ **form:** formulario de mensaje o de despacho
__ **holder:** portamensajes
__ **relay point:** puesto de retransmisión de mensajes
__ **tube:** tubo portamensajes
messenger: estafeta; mensajero
__ **communication:** comunicación por estafeta
metafile: metafichero; meta-archivo
metal alloy: aleación metálica
__ **anode:** ánodo metálico
__**-arc welding:** soldadura por arco con electrodos metálicos, soldadura con electrodo consumible
__ **binding:** ribete metálico; aglutinante para metales
__ **body:** carrocería de metal
__ **bonded:** reforzado con metal; de ligante metálico; ligado con metal
__ **bonded honeycomb:** panal reforzado con metal
__ **covering:** revestimiento metálico
__**-dip brazing:** cobresoldadora por inmersión en baño metálico
__ **doubler:** chapa de refuerzo
__ **dust:** limaduras
__ **filament:** filamento de metal
__ **fit:** ajuste entre metales
__ **fittings:** herrajes metálicos o herrajes
__ **fouling:** sarro metálico; (*ánima de cañones*) encobrado del rayado
__ **grid cup:** (*radar*) casquillo metálico de rejilla
__ **hull:** casco metálico o de metal
__ **ion concentration cells:** celdas con concentración de iones metálicos
__ **joint:** junta o articulación metálica
__**-oxide-semiconductor (MOS):** metal-óxido-semiconductor
__**-oxide-semiconductor field-effect transistor (MOSFET):** transistor de efecto de campo MOS
__ **packing:** empaquetadura o guarnición metálica
__ **rectifier:** rectificador metálico, rectificador de placas secas
__ **shim:** plancha (chapa) de relleno de metal; lámina o cuña de metal
__ **skin:** revestimiento metálico
__ **spinning:** centrifugación de metales, repulsado de metales (en el torno); entallado de chapas metálicas
__ **spraying:** metalización con pistola, metalización por aspersión de metal licuado
__ **strip:** fleje, banda o tira metálica
__ **tube:** tubo metálico
__**-to-metal brake:** freno de quijadas metálicas o de metal a metal
__**-to-metal clutch:** embrague de fricción matálica; embrague de frotamiento de metal contra metal
metaline: metalina; aleación de cobre, aluminio, hierro y cobalto
metallic circuit: circuito bifiliar; círculo metálico
__ **friction:** rozamiento metálico
__ **iron:** hierro afinado o en lupias
__ **lead:** conductor metálico
__ **mine detector:** detector de minas metálicas
__ **oxide:** oxido metálico
__ **packing:** empaquetadura o guarnición metálica
__ **ring test:** prueba del anillo metálico
__ **wool:** lana metálica
metallographic examination: examen metalográfico
metallurgy: metalurgia
metalset adhesive: adhesivo para metales
metascope: metascopio; vea "snooperscope"
meteor: meteoro
meteorograph: metereógrafo
__ **sounding:** sondeo meteorográfico
meteorological balance: equilibrio o regulación del medidor
__ **balloon:** globo sonda
__ **code:** clave meteorológica
__ **conditions:** condiciones meteorológicas o atmosféricas
__ **data:** datos meteorológicos
__ **debriefing:** (*Aviac.*) exposición meteorológica

verbal después del vuelo
__ forecast of winds: predicción meteorológica de vientos
__ message: parte o mensaje meteorológico
__ meter: contador; medidor; registro; (*unidad métrica*) metro
__ survey: estudio de las condiciones meteorológicas
__ telecommunications working group (MTWG): grupo de trabajo de telecomunicaciones meteorológicas
__ warning: aviso o advertencia meteorológica
__ watch: vigilancia meteorológica
meteorology: meteorología
meter range switch: interruptor del medidor de régimen
__ mounting screws: tornillo de montaje del medidor
__ reading: indicación de medida, lectura del instrumento
metered air: aire regulado
__ fuel: combustible regulado
__ fuel pressure: presión de combustible medida
metering: regulación; medición; medida; control
__ device: dispositivo regulador
__ fix: punto de referencia o posición para la regulación
__ head: presión medidora (en la carburación)
__ jet: surtidor de regulación
__ needle: aguja reguladora
__ nozzle: tobera medidora
__ onet: equipo medidor
__ orifice: orificio medidor o calibrador (en un carburador)
__ pin: aguja reguladora; perno limitador; aguja compensadora
__ pump: bomba medidora, bomba contadora
__ rod: varilla reguladora; varilla calibrada: dosificador
__ screw: tornillo regulador
__ shaft assembly: conjunto del eje regulador
__ valve: válvula medidora o dosificadora
methane: metano; gas de los pantanos
methanoic: metanóico
methanol: metanol
methyl: metilo
__ alcohol: alcohol metílico
__-ethyl-ketone (MEK): metiletilcetona
methylate: metilato
methylated spirit: alcohol desnaturalizado
methyldichlorarsine: metildiclorarsina
methylene: metileno
metrechon: metrecón
metric center: quintal métrico
__ gear: engranaje métrico
__ horse power: caballos de fuerza métricos
__ system: sistema métrico decimal
__ thermal unit: unidad térmica de medida métrica
__ thread: rosca métrica; se llama también "rosca milimétrica"
__ ton: tonelada métrica
metro correction: corrección aerológica
__ data: datos meteorológicos de tiro
__ k: coeficiente K meteorológico
__ wind information: información meteorológica del viento
mezzanine: entrepiso
MHO: MHO; unidad de conductancia; conductancia de un circuito de un ohmio de resistencia; ohmnio recíproco
mica: mica
__ sparkplug: bujía con aislante de mica
__ washer: arandela de mica
micarta: (*material aislante*) micarta
__ jaw: quijada de micarta
mice: (*Retrop.*) reductor del área de salida
micro: micro; prefijo que denota la millonésima parte de una unidad
__-microfarad: micro-microfaradio; la millonésima parte de un microfaradio
__ shaving: microrrasuración; microraspadura: microroedura
__ switch: microinterruptor
microalloy-diffused transistor (MADT): transistor de microaleación difusa
microammeter: microamperímetro
microampere: microamperio; un millonésimo de amperio
microballoons: microglobos; microbolas
microbarograph: microbarógrafo
microfarad: microfaradio; un millonésimo de faradio
microfilm: micropelícula; microfilm
microgram: microgramo
micrography: micrografía
microhm: microohmio
micrometer: micrómetro
__anvil: tope o yunque del micrómetro
__ barrel: cilindro de micrómetro
__ caliper: calibrador micrométrico
__ depth gage: calibrador micrométrico de profundidad
__ frame: arco o marco de micrómetro
__ height gage: calibrador micrométrico de alturas
__ screw: tornillo micrométrico
__ spindle: broca o guardacabo del micrómetro
__ thimble: cabeza giratoria del micrómetro
micrometric: micrométrico

micromic filter: filtro micrométrico
micron: micrón; la millonésima parte de un metro; micra; micrómetro
micronic filter: filtro micrónico
micropantograph: micropantógrafo
microphone: micrófono
__ button: pastilla microfónica; cápsula microfónica
microphotography: microfotografía
micropositioner: microfijador; microajustador; microposicionador
microprocessor: (*Comput.*) microprocesador
microscopic examination: examen microscópico
microsecond (USEC): microsegundo; símbolo µs
microshave: microrrasurar, microdesbastar
microshaver: microrrasuradora, microdesbastadora
microshaving: microrrasuramiento
Microsoft toolbars: (*Comput.*) barra de herramientas de *Microsoft*
__ Word help topics: (*Comput.*) temas de ayuda para *Microsoft Word*
__-DOS (ms-DOS): (*Comput.*) sistema operativo de disco de Microsoft
microstop: microtope, microinterruptor, microobturador, microfiador
__ countersink holder: microavellanador de tope
microvolt (mv): microvoltio; µv
__ peak-to-peak: microvoltios de cresta a cresta
microtome: micrótomo
microvolt: microvoltio; un millonésimo de voltio
microwatt: microvatio (µw)
microwave landing system (MLS): sistema de aterrizaje por microondas
__ link: transceptor de microondas; enlace por microondas; radioenlace de microondas
mid-infrared dome (MIDROME): cúpula de antena infrarroja de región intermedia
__-latitude: latitud media
__-span vane shroud: refuerzo de álabe; álabe reforzado; refuerzo intermedio del álabe; anillo de refuerzo intermedio del álabe
__-stroke: punto medio de un tiempo o carrera
__-watch: turno de guardia de la madrugada
__-wing monoplane: monoplano de ala media
middle body: sección media del fuselaje
__ marker: radiobaliza intermedia
__ marker beacon: radiobaliza intermedia
__ pressure: presión media
__ speed: velocidad intermedia
midpoint: punto medio; a medio camino
__ compromise search area: punto medio acordado de la zona de rastreo
midrange: alcance medio
midsection: sección central
midship bearing: cojinete central
midshipman: guardiamarino
mig cap (combat air patrol): patrulla aérea de combate
__ sweep: misión enviada al espacio aéreo enemigo; misión de búsqueda y destrucción de aviones enemigos
migrate: desplazarse
mike: apócope de micrófono
__-mike: (*jerga*) milímetro (*v gr.* , 20 mike-mike significa 20 mm)
mil: (*Mil.*) mil, milésima de pulgada, milésima angular; milipulgada; milésimo
__ firing: (*Artill. de costa*) tiro contra blancos terrestres
__-foot: conductor de un pie (30,48 cm) de largo y una milipulgada (0,0254 mm) de diámetro
__ formula: fórmula en milésimos; ecuación de la milésima
__ rule: regla de milésimos
__ setting: ajuste de milésimas; ajustar la mira de un avión de combate que relaciona el tamaño aparente de un objeto con la distancia
__ tooth: diente triangular
mild steel: acero blando o dulce
mile: milla (equivale a 1.609 metros)
mileage: número de millas recorridas, millaje; kilometraje
__ allowance: asignación por kilometraje; tarifa por kilómetro
__ recorder: contador de millas
__ table: tabla de distancia en millas
milestone: piedra miliaria; poste miliar; mojón; progreso
milibar: milibar
Military Aeronautics Notice (MAN): aviso de Aeronáutica Militar
__ aid sales: ventas de equipo militar como parte del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad
__ Airlift Command (MAC): Comando de Transporte Aéreo Militar
__ Assistance Advisory Group (MAAG): Grupo Asesor de Ayuda Militar
__ assistance program: programa de ayuda militar
__ Assistance Program Address Directory MAPAD): Directorio del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad
__ attaché: agregado militar
__ bearing: porte militar
__ channels: conducto reglamentario militar
__ grid reference system (MGRS): sistema de referencia de cuadrícula militar
__ intelligence battalion, aerial reconnaissance support (MIBARS): batallón de inteligencia militar, apoyo de reconocimiento aéreo

__ law: derecho militar o código de justicia militar
__ operations area: zona de operaciones militares
__ passport: salvoconducto o pasaporte militar
__ police (MP): policía militar
__ post: plaza o puesto militar
__ qualification: aptitud militar
__ reservation: zona reservada para maniobras
__ Reserve Service (MRS): Servicio de Reserva Militar
__ Sealift Command (MSC): Comando de Transporte Marítimo Militar (Armada de los EE. UU.)
__ standard requisitioning and issue procedures (MILSTRIP): procedimientos militares corrientes para el pedido y expedición de materiales
__ standard transportation and movement procedures (MILSTAMP): procedimientos corrientes de transporte y desplazamiento militar
__ survey: inspección pericial militar
__ training (MT): adiestramiento militar; instrucción militar
__ training routes (MTR): rutas militares de adiestramiento
__ weather forecaster: meteorólogo militar
__ working dogs (MWD): perros militares de vigilancia
milk glass: porcelana fusible, vidrio lechoso, opalino
mill: fresar; molino; tallar; aserradero
__ **file:** lima plana para sierra
__ pick: pico de dos cortes
__ saw: sierra con armazón, sierra mecánica
millable: fresable; molturable
milled face: superficie fresada
miller: fresador; molinero; máquina freadora; fresadora
milliammeter: miliamperímetro
milliampere: un miliamperio; un milésimo de amperio
millier: tonelada métrica
milligram: miligramo (mg)
millihenry: milihenrio; un milésimo de henrio (mH)
milling: fresado; molido; molturación
__ angle: ángulo de fresado
__ cutter: fresa; cortador rotatorio de metales
__ planer: fresadora cepilladora
__ saw: sierra circular para cortar metales
millisecond: milisegundos (mseg/ms)
millivolt: milivoltio (mV); un milésimo de voltio
milliwatt: milivatio (mW)
millmicron: milimicrón; milimicra
mils error: (*Artill.*) desvío expresado en milésimas
mine action: efecto explosivo subterráneo; vea "mining effect"
__ belt: faja o zona de minas; zona minada
__ buoy: baliza o boya de mina
__-clearing snake: serpiente para levantar minas
__ cluster: grupo de minas
__ explorer: dispositivo explorador de minas
__ prober: localizador de minas
__ sweeper: (*Mar.*) dragaminas; (*tanques*) destructor de minas
minefield: campo de minas; campo minado
__ marker: jalón indicador de campo minado
minelayers: siembraminas
mineral oil: aceite mineral; petróleo
__ streak: veta de mineral; descolorización parcial de color pardo o negro verdoso
__ water: agua mineral
__ wool: lana mineral
__ wool muffler: silenciador de lana mineral o de escoria
mineralization: mineralización
mineweepers: barreminas
miniature aircraft symbol: símbolo del avión en miniatura
__ pointing hand: manecillas indicadoras
__ range: minipolígono de tiro; campo para tiro reducido
miniaturized transistors: (*Comput.*) transistores en miniatura; microtransistores
minigun: miniametralladora; minicañón
minimal flight path: trayecto mínimo de vuelo
minimize: (*Comput.*) minimizar
minimum altitude: altitud mínima
__ clearance: huelgo mínimo; distancia mínima; holgura mínima
__ **climb gradient:** gradiente mínima de ascenso; gradiente mínima ascensional; pendiente de subida
__ control speed for approach: velocidad mínima controlada para aproximación
__ crossing altitude (MCA): altitud mínima de crucero
__ cruise power: potencia mínima de crucero
__ descent altitude (MDA): altitud mínima de descenso
__ elevation: elevación mínima
__ en route altitude: altitud mínima en ruta
__ flow adjustment: ajuste de flujo mínimo
__ gage: abertura mínima
__ governing adjustment screw: tornillo de ajuste mínimo del regulador
__ holding altitude (MHA): altitud mínima en patrón de espera
__ level of supply: nivel mínimo de abastecimiento
__ obstruction: altitud mínima libre por encima de los obstáculos
__ obstruction clearance altitude (MOCA): altitud mínima de franqueamiento de obstáculos

__ reception altitude (MRA): altitud mínima de recepción
__ safe altitude: altitud mínima de seguridad
__ safe climb speed: velocidad mínima de seguridad de ascenso
__ safe maneuvering airspeed (MSMA): velocidad aérea mínima de seguridad para las maniobras
__ safe maneuvering speed (VZF): velocidad mínima de seguridad para las maniobras
__ safety altitude (MSA): altitud mínima de seguridad
__ speed: velocidad mínima
__ stop set adjustable: tope mínimo graduable
__ terrain clearance (MTC): separación mínima del suelo
__ thermometer: termómetro de mínimas
__ tracking rate: (*radar*) régimen mínimo de rastreo
__ turning radius: radio mínimo de viraje
__ vectoring altitude (MVA): altitud mínima vectorial
minimums: condiciones atmosféricas mínimas; techo y visibilidad mínima permisible para un despegue y aterrizaje seguro
mining: minado; establecimiento de campos de minas; colocación de minas; sembrado de minas
__ effect: efecto explosivo subterráneo
minium: minio (de plomo), cinabrio
minor-caliber weapon: arma de calibre pequeño
__ diameter: (*roscas*) diámetro menor
__ lobe: lóbulo lateral o secundario
__ repair: reparación secundaria; reparación menor
minuend: minuendo
minus blue filter: filtro del azul negativo (filtro para eliminar el azul del espectro electromagnético)
__ charge: carga negativa
__ error: error negativo
__ pointer: manecilla de indicación negativa; (opuesta a "plus pointer")
minute guns: cañonazos de saludos con intervalos de un minuto
mirage: espejismo
MIRAGE (microelectronic indicator for radar ground equipment): indicador microeléctrico de radar de tierra
mirror margins: (*Comput.*) márgenes simétricos
misalignment: desalineamiento; fuera de alineación o de línea
miscalculation: error de cálculo
mischmetal: mischmetal; aleación de cerio, lantano y didimio
miscibility: miscibilidad
miscible: miscible; mezclable
misfeed: falta de alimentación
misfire: (*Arm.*) falla de tiro o puntería; (*Mec.*) falla de encendido
mishap: accidente; avería; error; desgracia
mismatch: (*radar*) desequilibrio de impedancia; desequilibrar; desaparear; desacoplo, mal acoplamiento, desajustado, mala colocación, desajuste, desarreglo,
missed approach (MA): aproximación frustrada
__ approach point (MAP): punto de aproximación frustrada
__-approach procedures: procedimientos de aproximación frustrada
__-approach segment: segmento de aproximación frustrada
__ circling approach: aproximación circular frustrada
missile: proyectil guiado; misil
__-carrying submarines: submarinos portamisiles
__ control (MC): control de misiles
__ gantries: grúas para proyectiles
__ launch (ML): lanzamiento de misiles
__ order of battle (MOB): orden de batalla de misiles
__ seeker: buscador del misil
__ target indicator (MTI): indicador de blancos móviles
__ tracking (MT): seguimiento de misiles
__ uncage switch: interruptor liberador de misiles
__ warning: aviso de peligro de misiles
missing in action: desaparecido en combate
mission folder: carpeta de la misión
__ folder inventory/index: contenido e índice del expediente de la misión
__ folder review board (MFRB): junta de revisión de las carpetas pertinentes a la misión de combate
__-oriented protective posture (MOPP): postura protectora en defensa de la misión
__ preparation section: sección correspondiente a la preparación de la misión
__ profile: perfil de la misión; descripción que se hace de la misión en tres fases entrada-ataque-salida
__ tile: teja semicircular
mist: niebla; bruma; neblina
mistrim: reglaje incorrecto de la compensación; exceso de rebaba
miter: inglete
__ box: caja de ingletes
__-box saw: sierra para ingletes
__ cut: corte diagonal, corte en bisel
__ elbow: codo angular o de inglete
__ gauge: gramil de inglete
__ gear: engranaje de inglete, engranaje cónico en ángulo recto

__ joint: junta a inglete; empalme biselado
__ plane: cepillo de ingletes
__ square: escuadra de ingletes
__ wheel: rueda dentada cónica; rueda de inglete; engranaje de inglete; vea “miter gear”
mitering: unir o ensamblar a inglete
mitre gate: compuerta de batientes; puerta de busco; vea "V-type gate"
mixed-cipher alphabet: (*Criptog.*) alfabeto trastocado; abecedario mixto-cifrado o en clave
__ cloud: nube mezclada
__ force: agrupación mixta; fuerza mixta
__ metal: aleación
__ salvo: (*Artill.*) salva o descarga mixta
mixer: mezclador
mixing cap: vávula rociadora, válvula mezcladora
__ chamber: cámara mezcladora
__ lever: palanca mezcladora
__ lever shear bolt: perno de esfuerzo cortante de la palanca mezcladora
__ muff: manguito de acoplamiento o mezclador
__ switch: interruptor de mezcla
mixture: mezcla; mixtura
__ adjustment: regulación de la mezcla
__ agitator: agitador de la mezcla
__ chamber: cámara de la mezcla
__ control: regulador o control de la mezcla
__-method lubrication: engrase por mezcla de aceite y combustible
__ ratio: relación o proporción de la mezcla
MK-81/82/83/84: bombas de 150, 500, 1.000 y 2.000 libras
moat: (*Fort.*) foso de un castillo o fortificación
mobile: móvil; movedizo; movible; portátil
__ air materiel area: zona de material aéreo móvil
__ self-contained source: fuente integral móvil
__ target indicator: (*balística*) indicador de blanco móvil
mobility: movilidad
mobilization: movilización
__ day (M-day): (*Mil.*) día de movilización
__ reserve authorization list: lista de reservistas autorizados para ser movilizados
mock combat: combate simulado; simulacro de combate
mockup: modelo; maqueta; imitación de un aparato o máquina que se usa como ayuda para el adiestramiento
mode: modo; modalidad, forma, manera, método, valor más frecuente en una distribución de frecuencias o de modalidad de funcionamiento
__ code control switch: interruptor de control de código (clave) del modo
__ gate signal: señal con retardo del modo; señal de desbloqueo del modo
__ in: entrada de modo del transmisor
__ select switches (MSS): interruptor selector de modo
__ selector: interruptor de modo, selector de modo
__ selector switch: interruptor selector de modo
modeling: modelado; modelación; moldeo
__ clay: arcilla plástica; arcilla de modelar
modem : (*Comput.*) módem
modernization: modernización
modify: (*Comput.*) modificar
modular: modular
__ scheduling: (*técnicas de diseño educativa*) programación modular
modulated break pressure control: control de presión modulada del freno
modulating AF signal: señal de audiofrecuencia moduladora
__ float control: control del flotador de modulación
__ signal: señal moduladora
modulation: modulación
__ envelope: envolvente de modulación
__ rate: rapidez de modulación
__ set: ajuste de modulación: fijar la modulación
__ transformer: transformador de modulación
modulator: modulador
__ **AF signal:** señal de audiofrecuencia del modulador
__ cut-out: desconectador del modulador
__ driver: excitador del modulador
__ tube: tubo modulador; válvula moduladora
module self-check: autoevaluación del módulo
modulus (or module): módulo
__ of elasticity: módulo o coeficiente de elasticidad
__ of rigidity: módulo de rigidez
__ of rupture: carga unitaria de rotura a la flexión
__ of torsion: módulo de torsión
mogul base: portalámparas gigante o de tamaño grande
mohair: (*tejido*) mohair; pelo de camello
Mohs's scale: escala de Mohs
moire: (*tejido*) muaré; (*TV.*) un patrón espúrico y aguado de la imagen causado por los batidos de interferencia entre dos juegos de estructuras periódicas en la imagen
moist air : aire húmedo
moisture: humedad
__ barrier: aislador de humedad
mold (or mould): molde; matriz; modelo; patrón; moldura; moho
__ point: punto de molde
__ release: desmoldeador
molded facing: revestimiento de amianto laminado (en el embrague); forro moldeado

__ part: pieza moldeada
__ thread: rosca estampada
molder (or moulded): moldeado; laminado
molding: moldura; moldeado; moldeo
__ plane: bocel, cepillo bocel o de molduras
__ press: prensa moldeadora; prensa de galibar
__ runner: canal para metales fundidos
__ mole: espolón
mole: (*Quím.*) mol; molécula-gramo; malecón o rompeolas; muelle de espigón
molecular weight: peso molecular
molecule: molécula
Molotov cocktail: cóctel Molotov; botella explosiva a base de gasolina
molybdenite: molibdenita
molybdenum: molibdeno
__ disulfide silicone: silicona disulfúrica de molibdeno; silicona de disulfuro de molibdeno
__ steel: acero al molibdeno; acero molibdenoso
moment: momento; el producto de una fuerza por el brazo de palanca sobre el cual actúa
__ arm: brazo del momento
__/index: momento e índice
__ of couple: momento del par de fuerzas
__ of flexure: momento flector
__ of force: momento estático de la fuerza
__ of inertia: momento de inercia
__ of resistance: momento resistente o de resistencia
momentary self-test switch: interruptor de autocomprobación de acción momentánea
momentum: momento; ímpetu; impulso; (*Mec.*) cantidad de movimiento
__ of attack: ímpetu del ataque
monadic: monádico
monatomic layer: capa monoatómica
monel steel: acero Monel
__ metal: metal monel; aleación de níquel, cobre, cobalto y hierro
monitor: monitor; captar; vigilar; escuchar
__ amplifier: amplificador monitor
__ jacks: enchufes hembras del monitor
__ the correct station (to): escuchar la estación correcta; monitorear la estación correcta
monitoring circuit: circuito de vigilancia o de control
__ post: puesto de radioescucha
monkey: grapa; trinquete pequeño; mazo de martinete; martinete de mano
__ block: motón giratorio; polipasto
__ crawl: gateo arrodillado
__ wrench: llave inglesa; llave de tuercas ajustable, llamada así por haberla inventado Thomas Monkey
monoacidic: monoácido
monobloc: monobloque; de una pieza, enterizo
monochrome: (*Comput.*) monocromático; (*TV*) blanco y negro
monocontrol: de un solo mando
monocoque: monocasco
__ fuselage: fuselaje monocasco, de tipo monocasco
monocord switchboard: tablero interruptor de un solo cordón; conmutador monocordio
monogyro control: mando giroscópico sencillo
monohydrate: monohidrato
monomial: monomio
monoplane: monoplano
monorail: monorriel o monocarril
monospar wing: ala de un solo larguero
monotron hardness test: prueba de dureza monotrón
monovalent: monovalente
monoxide: monóxido
monument: (*Topogr.*) mojón; hito; punto permanente de referencia
moor: amarrar; anclar; terreno pantanoso; ciénaga
moorage: amarraje; anclaje
mooring: amarre
__ buoy: boya de amarre; amarra fija; boya de anclaje
__ chain: cadena de amarre
__ cone: cono de amarre
__ dolphin: poste de amarre
__ line: amarra
__ piles: pilotes de amarre
__ rope: amarra; cabo de amarre
mopping up: limpieza
moral: moral; estado de ánimo
morning civil twilight: crepúsculo civil matutino
__ report: (*Mil.*) parte diario; informe diario
__ watch: (*Mar.*) cuarto de la diana; guardia de alba
Morse code: código o alfabeto Morse
__ key: manipulador Morse
__ taper: conicidad Morse; cono Morse
mortar: mortero
__ board: tabla de mortero; (*Albañ.*) esparavel
__ carrier: portamortero
__ mount: montaje para mortero
__ shell: granada de mortero; cartucho de mortero
mortise: mortaja, cajera
__ and tenon joint: articulación o junta de ensambladura y espiga
__ bolt: cerrojo embutido; perno de encaje
__ chisel: escoplo
__ gauge: gramil de mortajas; gramil de doble punta
__ gear: engranaje de dientes postizos; cadena mortajadora
__ joint: ensambladura de caja y espiga
mortising machine: mortajadora

MOS device: dispositivo MOS
mosaic assembly: montaje de aerofotografías solapadas
most probable position: posición más probable
mother: molde madre o matriz
__ disc: disco matriz
motherboard: (*Comput.*) tarjeta madre, tarjeta principal, placa matriz
motion: movimiento; cambio de lugar con relación a un punto que se considera fijo
__ parallax: paralaje de movimiento
__ picture pick-up: transductor cinematográfico
__, to put in: poner en marcha; poner en movimiento; accionar
motional impedance: impedancia de movimiento; impendancia mocional; impendancia cinética
motionless: inmóvil; estacionario
motivation: estímulo o interés; motivación
motive: motivo; razón; asunto; tema
__ flow line: línea de flujo motriz
__ power: fuerza motriz; potencia motriz
motometer: motómetro
motor: motor eléctrico o de explosión; motor
__ body: cuerpo del motor
__ carriage: cureña o afuste motorizado
__ converter: (*Electr.*) motor convertidor
__ convoy: convoy motorizado
__ drive: accionado o impulsado por motor
__-generator: motor-generador
__ generator set: grupo motogenerador; grupo motor-generador
__ maintenance: mantenimiento de vehículos motorizados
__ mechanic: mecánico de automóviles o de motores
__ pool: centro de vehículos motorizados
__ spirit: gasolina para motores
__ stand: caballete para motores
__ starter: dispositivo de arranque del motor; reostato de arranque del motor
__ starter relay: relé de arranque del motor
__ stop relay: relé de detención del motor
__ switch: interruptor del motor
__ the engines: hacer funcionar los motores; encender los motores
__ torque: par del motor
motorboating: choques acústicos de baja frecuencia; trepidación, ruido de motor; oscilaciones parásitas de baja frecuencia causadas por excesiva generación
motorcycle-grip type: tipo manubrio de motocicleta
motoring: puesta en marcha del motor; motorismo
mound latrine: letrina de montículo o terraplén
mount: montaje; montar; soporte; montura
__ spacer: separador de montaje
mountain standard time: (*EE.UU.*) normal del meridiano 105º Oeste
__ wave: onda orográfica; ola de montaña
mounted point: muela abrasiva
mounting accessories: accesorios de montaje
__ assembly: grupo o conjunto de montaje
__ block: bloque de montaje
__ bolt: perno o tornillo de montaje
__ bracket: soporte de montaje; ménsula, pieza de montaje
__ boss: soporte de montaje
__ flange: pestaña de montaje; reborde de montaje
__ hardware: accesorios de montaje
__ lug: orejeta de montaje
__ pad: superficie o asiento de montaje
__ plate: soporte de montaje; platina de montaje; placa de montaje
__ stand: caballete o banco de montaje
mouse: (*Comput.*) ratón
__ pointer: (*Comput.*) apuntador, puntero o señalador del ratón
mousing hook: gancho de seguridad
mouthpiece: bocina de teléfono; boquilla de instrumento musical
movable: movible; móvil; portátil
__ arm: brazo móvil; brazo deslizante
__ rack: parrilla o soporte movible
move: (*Comput.*) mover
__ line: línea de movimiento; línea de desplazamiento
__ up/down: (*Comput.*) mover hacia arriba/hacia abajo
__ with text: (*Comput.*) mover con el texto
movement: movimiento; mecanismo de instrumento
__ area: zona de movimiento
__ by bounds: movimiento a saltos
moving armature speaker: altavoz o altoparlante de armadura móvil
__ parts: piezas movibles o móviles; piezas activas o de movimiento; piezas vivas
__ pole: polo móvil
__ situation: situación fluida
__ target: blanco móvil; objetivo móvil
__-target indicator: indicador de blancos móviles
__-vane movement: movimiento de hierro móvil; (*turbinas*) movimiento de paleta receptora
mu: coeficiente de amplificación
__-factor: factor de amplificación
muck bar: barra de primera laminación; barra de fundición
__ rolls: primeros rodillos de laminar
mud: barro; lodo; fango
__ jacking: levantamiento del pavimento mediante inyección de lodo

__ pan: salpicadero inferior; protector contra el barro; colector de barro
mudcapping: taqueo de rocas cubriendo la carga con barro
muddy: barroso; lodoso; fangoso
mudguard: guardafango; guardabarro
muff: manguito de acoplamiento; proyectil radioguiado
__ coupling: acoplamiento de árboles (ejes) con collar y chaveta; manguito o enchufe de acoplamientos; embrague de manguito
muffled boom: estampido sónico amortiguado
muffler: (*motores*) silenciador de escape
__ assembly: conjunto del silenciador de escape
__ explosion: explosión o detonación en el silenciador
__ head: entrada o cabezal del silenciador
mule-pulley stand: plataforma de polea loca de desviación
muley axle: eje de carro sin rebordes en los muñones
muller: moleta; maza trituradora; pulverizador
multianode tube: tubo multiánodo; tubo polianódico
multicamera: de cámaras múltiples
multicord switchboard: cuadro conmutador múltiple
multicylinder engine: motor policilíndrico
multielectrode tube: tubo multielectródico; válvula multielectrodo
multiengine: multimotor; polimotor
multiflow grid: rejilla de paso múltiple; rejilla poliflujo
multifrequency transmitter: transmisor multifrecuencia
multigang faceplate: chapa de varias salidas; chapa múltiple
multihop transmission: transmisión por múltiples reflexiones; transmisión por saltos sucesivos
multilayer coil: bobina de varias capas; bobina con varias capas de devanado
multimegaton warhead: ojiva multimegatónica
multimeter: multímetro
multimodal: multimodal
multipath: trayectoria múltiple; multidireccional
multiplane: multiplano
multiplate clutch: embrague de múltiples discos; embrague polidisco
multiple: múltiple; múltiplo
__ address message: mensaje con direcciones múltiples
__-band receiver: receptor de múltiples bandas
__-bay antenna: antena de múltiples secciones
__ charge: carga múltiple
__ centrifugal switch assembly: conjunto del interruptor centrífugo múltiple
__-coil ignition: encendido de bobina múltiple
__ connection: conexión múltiple o paralela
__ course: rumbo múltiple
__-disk clutch: embrague de discos múltiples
__-ejection rack: dispositivo, parrilla o soporte de lanzamiento múltiple
__ facility approach: aproximación usando radioayudas múltiples
__-jack: enchufe múltiple; conjuntor múltiple; jack múltiple
__-lens camera: cámara multiple
__ mounting: ajuste múltiple
__ pages: (*Comput.*) varias páginas
__-projection welding: soldadura de proyecciones múltiples; soldaduras simultáneas
__-stage centrifugal compressor: compresor centrífugo de etapas múltiples
__-station rack: (*Arm.*) portabombas múltiple
__ switchboard: cuadro de distribución múltiple
__-threaded screw: tornillo de rosca múltiple; rosca de entrada múltiple
__-trunk jack: receptáculo de enlace múltiple
__-tuned antenna: antena de sintonía múltiple
__-unit steerable antenna: antena orientable múltiple
__-wire system: sistema de conductores múltiples; sistema multifilar
__ words of day (MWOD): múltiples palabras del día
multiplex: (*radar*) múltiplex; transmisión múltiple
__ channel: canal múltiplex
__ projector: proyector múltiplex
multiplexer: multiplexor; combinador
multiplexing: transmisión múltiplex
multiplicand: multiplicando
multiplication: multiplicación; amplificación
__ gear: engranaje multiplicador
multiplier: multiplicador; una resistencia conocida que se agrega a un voltímetro o galvanómetro para aumentar su capacidad de medición
multipoint ignition: encendido de chispas múltiples
multipolar motor: motor multipolar
multiposition propeller: hélice de múltiples posiciones
multipurpose gun: arma de usos múltiples
__ unit: unidad de usos múltiples
multisection charge: (*Munic.*) carga de proyección en secciones múltiples
multisolenoid receiving mechanism: mecanismo receptor de multisolenoide
multispar wing: ala de varios largueros
multispeed motor: motor de velocidades múltiples o

de varias velocidades
multitap: derivación múltiple
multitasking: (*Comput.*) multitareas
multithroat vane: admisión multitubo
multiturn gear: engranaje de varias vueltas
__ trimming potentiometer (Trimpot): potenciómetro de ajuste de vueltas múltiples
multivalent: polivalente
multivibrator: multivibrador
mumetal: aleación de níquel-hierro-cobre que se usa en productos eléctricos; mumetal
munitions: municiones; pertrechos; carga de las armas de guerra
__ career field: especialización en el campo de municiones
__ **download:** descargar las municiones del armamento del avión
__ **effect assessmente (MEA):** evaluación de los efectos de las municiones
__ **handling trailers:** remolques para municiones
__ maintenance squadron: escuadrón de mantenimiento de municiones
__ upload: cargar con municiones el armamento del avión
__ upload and download: cargar y descargar las municiones del armamento del avión
muriatic: muriático
mush: (*radio*) ruido de fondo; encabritar sin suficiente potencia
__ area: área de gran perturbación
mushet steel: acero mushet; contiene tungsteno, manganeso y carbono
mushroom: remache de cabeza de hongo; hongo; en forma de hongo; abombarse
__ anchor: ancla en forma de campana o de hongo
__ heads: cabezas fungiformes, cabeza redonda, cabeza de hongo
__ rivet: remache de cabeza de hongo o fungiforme
m valve: válvula del tipo de hongo (que tiene cabeza de disco y vástago corto); válvula de asiento cónico
mushy: pesado de cola; colgado de la hélice; sin consistencia; poroso, esponjoso
music wire: cuerda de piano; también "pianowire"; cuerda para instrumentos musicales
mustard gas: iperit; gas mostaza
muster: reunir o formar para pasar lista
__ **out:** dar de baja; licenciar
mustering-out pay: (*Mil.*) sueldo extra al ser licenciado
muted: silenciado; amortiguado; (*altavoces*) desconectado
muting circuit: circuito silenciador
__ relay: relé silenciador
__ switch: interruptor silenciador
mutiny: motín; amotinarse
mutual conductance: conductancia mutua
__ air support in case of disaster (MASCD): apoyo aéreo mutuo en caso de desastres
__ assured destruction (MAD): destrucción mutua asegurada
__-fire support: apoyo de fuego recíproco
__ induction: inducción mutua
__-logistics support: apoyo logístico mutuo
__ support: apoyo mutuo
__ blast: rebufo
__ boresight: visor interior del ánima; (*Arm.*) centrador de boca
__ brake: freno de boca
__ burst: (*Arm.*) explosión de boca
__ cover: tapabocas
__ energy: (*cañones*) energía inicial
__ flash: (*cañones*) fogonazo
__-loading weapon: pieza o arma de avancarga, arma que se carga por la boca
__ velocity: (*Arm.*) velocidad inicial
__ wave: onda de boca
muzzle: (*Arm.*) boca; bozal
my computer: (*Comput.*) mí PC
Mylar capacitor: capacitor de Mylar
__ film: película adhesiva Mylar
myriameter: miriámetro
myriawatt: miriavatio

N-strut: montante en N
__ type material: material tipo N
nacelle: barquilla; estructura en forma de cigarro que aloja un motor
__ fairing: carenaje de la barquilla
__ spar: larguero de barquilla
nadir: nadir
nail-catcher: sacaclavos
__ clippers: cortaclavos
__ joist: vigueta de acero con listón de clavar
__ knob: perilla de clavija; aislador de clavar
__ puller: sacaclavos
__ punch: punzón embutidor; sacaclavos
__ saw: sierra de cortar clavos
__ set: vea "nail punch"
name box: (*Comput.*) caja de entradas
__ on menu: (*Comput.*) nombre en el menú
nameplate: placa de fábrica, de marca, de identificación o de datos; etiqueta, rótulo, letrero; placa-membrete
nanoseconds: nanosegundos
napalm: napalm
naphtha: nafta
naphthalene: naftalina
napier: neper, neperio; bastón o varilla de neper por medio del cual se puede fácilmente multiplicar o dividir muchos números, inventado por John Napier
napping hammer: martillo de picapedrero con dos cabezas pulidas
narrative (AO5) requests: información de pedidos (A05)
narrow-angle lens: teleobjetivo; lente de ángulo angosto
__-band sensors: sensores de banda angosta
__ gauge: vía estrecha
nascent oxygen: oxígeno naciente
National Aeronautics and Space Administration (NASA): Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio
__ Air Intelligence Center (NAIC): Centro Nacional de Inteligencia Aérea
__ airspace: espacio aéreo nacional
__ airspace system (NAS): sistema nacional del espacio aéreo
__ command authority (NCA): autoridad de mando nacional
__ beacon code allocation plan: plan de distribución del código nacional de radiobalizas en el espacio aéreo
__ coarse thread: rosca nacional gruesa; conocida también como “US standard thread”
__ colors: bandera nacional
__ effort: misión a nivel nacional
__ electrical code: código nacional eléctrico; normas para instalaciones eléctricas; reglas que deben observarse en los Estados Unidos para hacer instalaciones eléctricas
__ fine thread: rosca nacional fina; (*EE.UU.*) se conoce también como "SAE thread
__ flight data center: (*EE.UU.*) centro nacional de información de vuelo
__ flight data digest: compendio nacional de información de vuelo (EE.UU.)
__ Foreign Intelligence Board (NFIB): Junta Nacional de Inteligencia del Exterior
__ Foreign Intelligence Council (NFIC): Consejo Nacional de Inteligencia del Exterior
__ Intelligence Council (NIC): Consejo de Inteligencia Nacional
__ Meteorological Center (NMC): Centro Meteorológico Nacional
__ output: producción nacional
__ route program (NRP): programa nacional de rutas
__ search and rescue plan: plan nacional de búsqueda y rescate
__ Security Agency (NSA): Agencia de Seguridad Nacional
__ Security Council (NSC): Consejo Nacional de Seguridad
NATO Air Defense Ground Environment (NADGE): defensa aérea desde medios terrestres de la OTAN
natural aging: envejecimiento natural
__ barrier: barrera natural
__ cement: cemento natural; es más barato y corriente que el cemento Portland y fragua más rápidamente pero es de menor resistencia
__ circulation water: agua de circulación natural; refrigeración por termosifón
__ concealment: escondite o encubrimiento natural
__ draft: corriente natural de aire; tiro natural; tiro normal
__ feature: característica natural
__ gas: gas natural
__ screen: (*camuflaje*) cortina natural
__ static: interferencia o estática natural
nautical mile (NM): milla marina o náutica (MN)
nav-bomb: navegante bombardero (como en un B-52)
__ leg: tramo de navegación; trayectoria recta de vuelo entre dos puntos de comprobación
NAVAID monitor system: sistema para monitorear las ayudas de navegación
naval: naval; de la Marina, de la Armada
__ brass: latón naval; aleación de cobre, cinc y estaño

__ **gunfire liaison officer (NGLO):** oficial de enlace de artillería naval
__ **Ocean Surveillance Information Center (NOSIC):** centro naval de información de vigilancia oceánica
__ **order of battle (NOB):** orden de batalla naval
__ **Publications and Forms Center (NPFC):** Centro de Publicaciones y Formularios de la Armada
__ **station:** apostadero; estación naval; base naval; arsenal
__ **Supply Center (NSC):** Centro de Abastecimiento de la Armada
nave: cubo, maza
navigable airspace: espacio aéreo navegable
navigation: navegación
__ **aid (NAVAID):** ayuda a la navegación (v.gr. , TACAN, radar, etc.)
__ **information block (NIB):** cuadro de información de navegación
__ **instruments:** instrumentos de navegación
__ **keys for WordPerfect users:** (*Comput.*) ayudas para usuarios de *Wordperfect*
__ **lights power control relay:** relé de control de energía de las luces de navegación
__ **log book:** diario de navegación o de a bordo; libro de bitácora
__ **officer:** (*Aeron.*) navegante; (*Mar.*) oficial de derrota
navigational aid (NAVAID): ayudas de navegación; las hay VOR, VORTAC Y TACAN
__ **chart:** carta de navegación
__ **fix error:** error de posición relativa de navegación fijo
__ **grid:** cuadrícula de navegación
__ **head:** punto límite de navegación fluvial
__ **radar:** radar de navegación
__ **triangle:** triángulo astronómico
navigator: (*Aeron.*) navegante; (*Mar.*) oficial de derrota
navigator´s compass: brújula aperiódica
Navy: Armada; Marina de Guerra
__ **Office of Technology Transfer and Security Assistance (NAVOTTSA):** Oficina de la Armada para la Transferencia de Tecnología y Ayuda en Materia de Seguridad
__ **yard:** astillero; arsenal
neap tide: marea muerta
near bank: (*Mil.*) ribera de partida
__ **collision:** casi colisión; colisión evitada
__**-end crosstalk:** paradiafonía; diafonía vecina o cercana
__ **infrared (Near-IR):** infrarrojo próximo
__ **miss:** bomba que explota cerca del blanco
__**-real-time information:** información casi en tiempo real
__ **sonic:** subsónico
neat cement: cemento puro
__ **line:** borde límite
neatline: borde que delimita la cuadrícula; (*mapas*) borde del dibujo; línea nítida
neck: cuello, (*Munic.*) gollete
__ **bolt:** cerrojo acodado
__ **flange:** reborde de collar; brida de collar
necking: rebajar o reducir el grueso de una porción corta de una pieza; anillo de apriete
__ **tool:** cuchilla para rebajar; herramienta acabadora
needle: aguja; índice; brújula
__ **beam:** vigueta transversal
__ **beam scaffold:** andamio colgante o en voladizo
__ **bearing:** cojinete de agujas
__ **cam:** leva de aguja
__ **descaler:** descascarillador
__ **file:** lima de aguja
__ **guide:** guía de aguja
__ **movement:** mecanismo o desviación de la aguja
__ **nose pliers:** pinzas de punta afinada o de aguja
__ **of a balance:** fiel de la balanza
__ **point:** punta de aguja
__ **spring:** resorte de aguja; resorte de válvula de combustible
__ **valve:** válvula cónica o de aguja
__ **valve seat:** asiento de válvula de aguja
__ **-width turn:** viraje del ancho de una aguja
negative: (*Comunic.*) negativo; lo mismo que "no" o "permiso negado" o "eso no es correcto"
__ **angle of attack:** ángulo negativo de ataque
__ **angle of site:** vea "angle of depression"
__ **bias:** polarización negativa
__ **booster:** reductor de tensión; transformador rebajador de voltaje
__ **brushes:** escobillas negativas
__ **carbon:** carbón negativo
__ **charge:** carga negativa
__ **conductor:** conductor negativo
__ **dihedral:** diedro negativo
__ **feedback:** retroalimentación negativa
__ **g-straps:** correas para la g-negativa (g = gravedad)
__**-going:** de polaridad negativa; de tendencia negativa; en transición negativa
__ **lens:** lente cóncavo
__ **or positive edge-triggered flip flop:** basculador disparado por flanco positivo o negativo
__ **pitching moment:** momento negativo de picada
__ **plate:** placa negativa
__ **pole:** polo negativo
__**-positive swing:** medio ciclo negativo o positivo
__ **pressure:** depresión, presión negativa

__ **rake:** ángulo de rebaje negativo
__ **stagger:** decalaje negativo
__ **step voltage:** voltaje de fase negativa
__ **sweepback:** (*Aviac.*) flecha negativa
__ **terminal:** borne negativo, polo negativo
__ **torque signal:** señal de torsión negativa
__ **torque system (NTS):** sistema de torsión negativa
__ **voltage:** voltaje negativo en escalón
__ **wing dihedral:** diedro negativo del ala
negatron: negatrón; negatón; electrón negativo
negligible change: cambio insignificante
neon bulb: bombilla de neón
__**-light ignition timing:** poner a tiempo el encendido con lámpara de neón; reglaje del encendido con luz de neón
neper: neper; unidad electroacústica de relación de potencia; neperio
nephanalysis: análisis nefoscópico
nephoscope: nefoscopio
nest of saws: sierra de hojas intercambiables
__ **springs:** muelles o resortes concéntricos
nested groups: (*Comput.*) grupos anidados
net (or netting): red; cubierta; rejilla; neto
__ **control station:** estación directora o de control de red
__ **takeoff flight path:** trayectoria neta de despegue
__ **tonnage:** tonelaje neto
__ **usable space:** espacio neto disponible; espacio en el cual se pueden almacenar materiales
__ **weight:** peso neto
network: sistema; red
__ **of steel walkways:** red de pasajes construidos de acero
networking: eslabonamiento; concatenación; difusión de programas en cadena; transmisión en cadena
neutral: hilo neutro, conductor neutro; neutral; se conoce también como "punto neutro"; (*Meteor.*) punto en el cual el eje de una cuña de alta presión intersecta al eje de una vaguada
__ **axis:** eje neutro
__ **flame:** llama neutra
__ **glycerin:** glicerina neutra
__ **point:** punto neutro
__ **position:** posición neutra
__ **stability:** estabilidad neutra
__ **wire :** alambre neutro; el alambre central en un sistema trifásico
neutralization fire: (*Artill.*) tiro de neutralización
neutrino: neutrino
neutrodyne: neutrodino
__ **reception:** recepción neutrodina
new guard: guardia entrante o de relevo
__ **label:** (*Comput.*) etiqueta nueva
__ **main document:** (*Comput.*) nuevo documento principal
__ **search:** (*Comput.*) nueva búsqueda
__ **spot-face cavity:** cavidad de superficie plana
__ **York rod:** tipo de mira de corredera que usan los topógrafos
next: (*Comput.*) siguiente
__ **sentence:** (*Comput.*) siguiente oración
nibbled spring leaf: hoja de ballesta ranurada
nibbler: recortadora de chapas; tijera de chapas
nichrome: nicromio; aleación especial de níquel, cromo y hierro
nick: mella; melladura; picadura; muesca
nickel: níquel; niquelar
__ **aluminum:** aleación de aluminio y níquel
__**-cadium battery:** batería de níquel-cadmio
__**-chrome steel:** acero al cromoníquel
__ **chromium:** cromoníquel
__ **iron:** hierroníquel; ferroníquel
__ **molybdenum:** níquel de molibdeno; aleación de molibdeno, níquel y una pequeña cantidad de carbono
__ **peroxide:** peróxido de níquel
__ **plated:** niquelado
__ **plating:** niquelado electrolítico; niquelado
__ **silver:** plata níquel; aleación de cobre, níquel y cinc, conocida también como "plata alemana"
__ **steel:** acero al níquel; aceroníquel
__ **tab:** orejeta de níquel
__ **tantalum alloy:** aleación de níquel y tántalo o tantalio
nicking: mella; mellar; (*sistema de datos*) muescado de tarjetas
nicks: ranuras, muescas
Nicopress swages: estampas Nicopress
__ **swaging sleeve:** manga estampadora Nicopress
night: noche; el tiempo que transcurre entre el final del crepúsculo civil y el comienzo del alba civil
__ **attack:** ataque nocturno
__ **blindness:** hemeralopía, nictalopía, ceguera nocturna
__**-bombing flare:** bengala para bombardeo nocturno
__ **fighter:** avión de caza nocturno; (*Aviac.*) cazador nocturno
__**-firing mark:** marca de puntería iluminada
__**-flying chart:** carta de navegación para vuelos nocturnos
__ **glasses:** anteojos para observación nocturna
__**-landing facilities:** instalaciones para aterrizajes nocturnos
__ **raid:** incursión nocturna; ataque nocturno
__ **reconnaissance:** reconocimiento nocturno

__-traffic line: límite de tráfico nocturno
__ transition procedures: procedimientos de transición nocturna
__ vision: visión nocturna; noctovisión, nictalopía, visión escotópica
__ visual (NV): visual nocturno
__ watch: turno de guardia nocturno; vigilancia nocturna
__ weather conditions: condiciones atmosféricas nocturnas
__ withdrawal: retirada nocturna
Nightingale: el avión C-9
nimbostratus: nimboestrato
nimbus: nimbo
ninepenny nail: clavo de 2 3/4 de pulgada
nippers: pinzas, tenazas o tijeras
nipple: niple; pezón; manguito; unión roscada
__ chuck: mandril para niples
Nissen hut: barraca ártica o Nissen
nit picky: pequeñeces, sin importancia; quisquilloso
niter: nitro; salitre; nitrato potásico
nitrate: nitrato
__-dope: nobabia de nitrato; barniz de recubrimiento al nitrato
nitric: nítrico
nitride: nitruro, nitrurar
nitriding: nitruración
__ steel: acero nitrurado
nitrite: nitrito, nitrar
nitroacetate: nitroacetato
nitrobenzene: nitrobenceno; nitrobenzol; esencia de mirbana
nitrocellulose: nitrocelulosa
__ enamel: esmalte de nitrocelulosa
__ powder: pólvora de nitrocelulosa
nitrochloroform: nitrocloroformo
nitrocotton: piroxilina; nitroalgodón vea "gun cotton"
nitrogelatin: nitrogelatina
nitrogen: nitrógeno
__ mustard: iperita nitrogenada
nitrogenous: nitrogenado
nitroglycerin: nitroglicerina
nitrostarch: xiloidina; nitroalmidón
nitrous: nitroso; salitroso
__ oxide: óxido nitroso, gas hilarante
no bias voltage: voltaje no polarizado
-drag slot: ranura de mínima resistencia al avance
__-fire line: línea de seguridad; línea límite de tiro
__-flap final approach: aproximación final sin flaps
__-flap straight in: aterrizaje en línea recta sin flaps
__-flare autorotation: (*Helicóp.*) autorrotación sin nivelación
__ formatting: (*Comput.*) sin formato
__-go gage: calibre "no pasa" (que la pieza no pasa por el calibre), calibrador mínimo
__-gyro approach/vector: acercamiento y vector no giroscópico
__ joy: clave que significa "no puedo ver claramente el blanco"
__-load circuit breaker: disyuntor de mínima
__-load speed: velocidad sin carga
__ man's island: tierra de nadie
__ procedure turn required (NOPT): no se requiere viraje de procedimiento
__ proofing: (*Comput.*) no revisar
__ Pt (no procedure turn required): no se requiere viraje de procedimiento
__ wind: aire en calma; viento nulo
__ wind heading: rumbo sin tomar en cuenta el viento
NOAA tidal current table: tabla NOAA de las corrientes de marea
noble metal: metal noble, metal precioso, metal estable
node: nodo; se llama también "nodal point"
__ of emergency: nódulo de emergencia
nogging: relleno de ladrillos entre montantes de madera; travesaño, entramado
noise abatement: (*radar*) atenuación del ruido
__ abatement procedures: procedimientos de atenuación del ruido
__ blanker: (*radar*) supresor de ruidos
__ carpet: área afectada por el ruido
__ contour: curva isosófica
__ filter circuit: circuito de filtro antirruido
__ leveler: nivelador de ruido
__ limiter: silenciador
__-reducing antenna system: sistema de antena para la reducción de ruidos
nomenclature: nomenclatura
nominal: nominal
nomograph: nomógrafo; nomograma, ábaco
non: partícula negativa de uso común en inglés como prefijo de negación
__-Commissioned Officer (NCO): suboficial
__-conductive hoses: mangueras no conductoras
__-destructive inspection (NDI): inspección no destructiva
__-directional beacon (NDB): radiofaro no direccional (método de navegación radioenfilada a través de señales de radio, emitidas desde puntos fijos)
__ DME teardrop approach: aproximación en gota de agua sin DME
__-ferrous alloy: aleación no ferrosa
__-ferrous metal: metal no ferroso o que no contiene hierro

__-fluid: espeso o consistente (como grasa)
__-fluid oil: aceite grueso, espeso o consistente, aceite viscoso
__-fouling: antiatascante
__-free flying area: zona de vuelo prohibido
__-freezing solution: solución anticongelante, solución incongelante
__ impact printer: (*Comput.*) impresora sin percusión
__ inverting input: entrada de no inversión
__-perforated release: liberación no perforada
__-porous release agent: agente no poroso de liberación
__-powered support equipment: equipo de apoyo no motorizado
__ **precision approach:** aproximación sin precisión
__ **precision approach transition to landing:** procedimiento para entrar en una aproximación
__-**published:** no publicado
__ **radar:** sin radar
__ **radar routings:** vuelo sin la ayuda del radar
__-radius bar: barra angular sin radio
__-rigid: flexible o elástico
__-self contained navigation system (NCNS) modified: sistema de navegación modificado no integral
__-**self-locking:** sin autofijación
__-standard rivets: remaches no convencionales o reglamentarios
__-streaking: sin arrastre; sin rayas
nonautomatic carburetor: carburador sencillo (no automático)
nonboresafe fuze: espoleta insegura en el ánima
noncombatant: no combatiente
noncombustible: incombustible; ininflamable
nonconductor: no-conductor; cualquier substancia que no conduce electricidad, aislador, calorífugo
noncorrosive decontaminating: agente descontaminador incorrosivo
__ flux: fundente incorrosivo
nondeforming steel: acero indeformable
nondestructive test: prueba indestructible
nondetachable pack-type parachute: paracaídas indesprendible
nondeviate antenna: antena fija sin desviación
nondirective counseling: asesoramiento no directivo
__ interview: entrevista no dirigida
nondisarmable fuze: espoleta no desarmable o indesarmable
nondivisional unit: unidad indivisible
nondurable property: efectos no duraderos; bienes fungibles; bienes perecederos
nonduty status: (*Mil.*) licencia del servicio
none: (*Comput.*) ninguno
noneffective: (*Mil.*) incapacitado; ineficaz
__ rate: porcentaje diario de bajas en el servicio
nonelectric: ineléctrico
__ blasting cap: cápsula detonante ineléctrica
nonexpendable: no fungible
__ supplies (NX): abastos no fungibles; artículos que no se consumen en uso y que mantienen su identidad original durante el período de uso, como armas, máquinas, herramientas, etcétera
nonferrous: no ferroso
__ alloy: aleación no ferrosa
__ metal: metal no ferroso o que no contiene hierro
nonflush riveting: remachado con cabezas salientes
nongear strut: montante del tren de aterrizaje de proa
nonglare: antideslumbrante
nongyro approaches: aproximaciones agiroscópicas
nonhygroscopic powder: pólvora no higroscópica
nonicing carburetor: carburador con dispositivo anticongelante
noninductive capacitor: condensador no inductivo
__ circuit: circuito no inductivo
__ resistance: resistencia no inductiva
__ winding: devanado no inductivo
noninterlinked system: sistema separado; sistema de fases separadas
nonlethal agent: agente químico no letal
nonline shot: tiro fuera de línea
nonmagnetic: diamagnético; amagnético; antimagnético
__ alloy: aleación antimagnética; aleación amagnética
__ steel: acero diamagnético
nonmetal: metaloide
nonmetallic mine: mina no metálica
__ sheath cable: cable con revestimiento no metálico
nonoxidizing alloy: aleación inoxidable
nonpay status: situación sin derecho a sueldo; (*Mil.*) situación de suspensión de sueldo
nonpayment: falta de pago
nonpersistent gas: gas fugaz
nonpoppet valve motor: motor sin válvula de elevación
nonprecision approach procedure: procedimiento de aproximación sin precisión
__ straight-in approach procedure: procedimiento de aproximación directo sin precisión
nonprinting characters: (*Comput.*) símbolos no imprimibles
nonquadded cable: cable de conductores pareados; cable de pares
nonradar approach control: control de aproxima-

ción sin radar
nonrated personnel: personal no habilitado; personal no evaluado
nonrattling: antirrechinante; que no rechina
nonrecoverable: que no es recuperable; que no es recuperable
nonresident course: curso de instrucción por correspondencia
nonretractable landing gear: tren de aterrizaje fijo
nonreturn steam trap: purgador antirretorno de vapor
__ valve: válvula de retención
nonreversible: irreversible
nonrigid airship: dirigible deformable
nonshatterable glass: vidrio inastillable o de seguridad
nonsimultaneous frequencies: frecuencias no simultáneas
nonskid: antideslizante
__ chains: cadenas antideslizantes
__ thread: superficie de rodamiento antideslizante; banda de rodadura antideslizante
nonskilled: sin conocimiento técnico, sin destrezas
nonslip: antideslizante
nonsparking: antichispeante
nonstandard: no reglamentario, no convencional
nonstop flight: vuelo sin escala; vuelo directo
nonstructural: no estructural
nonsurge check valve: válvula de retención de sobrepresión
nonsynchronous garbling: señal no sincronizada; señal asíncrona
nonsystematic error: vea "accidental error"
nontoxic agent: vea "nonlethal agent"; agente no tóxico; agente inocuo; agente atóxico
__ gas: gas atóxico
nonvibrating: antivibrante; que no trepida
nonvolatile: no volátil, involátil
NORAD Cheyenne Mountain Complex (NCMC): complejo NORAD ubicado en las Montañas Cheyenne
norm objective: objetivo que persigue la norma
__-referenced objective: objetivo pertinente a la norma
__-referenced test: examen con referencia a la norma
normal charge: carga normal
__ focal lens: (*Fotogr.*) objetivo de plano focal normal
__ fuel system operation: funcionamiento normal del sistema de combustible
__ impact: llegada o impacto normal
__ limit potentiometer: potenciómetro de límite en condición normal
__ limiting: límite en condición normal
__ limiting circuits: circuitos de límite en condición normal
__ line: recta normal
__ loop: (*acrobacia aérea.*) rizo normal
__ operating range: régimen normal de funcionamiento
__ pattern LT: patrón normal hacia la izquierda
__ pattern RT: patrón normal hacia la derecha
__ performance: rendimiento normal, actuación normal
__-rated horsepower: potencia normal
__ recoil: (*Arm.*) retroceso normal
__ service life: duración normal; vida útil normal
__ sitting position: (*Arm.*) posición normal de tiro
__ spin: (*acrobacia*) barrena normal
__ stabilizer trim cutout switch: interruptor normal de compensación del estabilizador
__ stress: esfuerzo normal
__ tie-down procedure: procedimiento de amarre normal
__ view: (*Comput.*) vista normal
__ wear: desgaste natural; normalización
normalizing: normalizar
north: norte
__ American defense: región norteamericana de defensa
__ Atlantic Treaty Organization (NATO): Organización del tratado del Atlántico norte (OTAN)
__ hook: (*giróscopo*) precisión al norte
__ pole: Polo Norte
__ star: (*Astron.*) Estrella Polar
__ Vietnamese Army (NVA): Ejército de Vietnam del Norte
northeast: noreste o nordeste
northerly dip: desviación de la aguja de la brújula magnética en el norte magnético
__-turning error: error de viraje hacia el norte
northern: septentrional; boreal
__ lights: aurora boreal
__ wind: viento fuerte del norte
northwest: noroeste
nose: (*proyectil*) ojiva; nariz; extremo útil de una herramienta; parte roscada del husillo de un torno o fresadora; (*Aeron.*) proa; (*Electr.*) paso de banda
__ accessory cover: cubierta de la sección de accesorios
__ assembly: (*Mec.*) conjunto de tope, conjunto de nariz; parte roscada del husillo del cabezal; punta; boca; (*aviones*) conjunto de la proa
__ cap: tapa de proa; tapón de fusil
__ cone: cono de proa; cono de la ojiva
__ cover: tapa de la proa
__ cowl: cubierta de proa de un avión

__ dive: picado casi vertical; (*Aeron.*) movimiento en picado de gran inclinación
__ dome: cúpula de proa
__-down: picado; bajar la proa
__-down trim: actitud de picada
__ fuze: espoleta de ojiva
__ gear: tren de aterrizaje de la proa
__ gear actuator: accionador del tren de aterrizaje de proa
__ gear cylinder steering post: montante del cilindro de dirección del tren de aterrizaje de proa
__ gear forward door: puerta delantera del tren de aterrizaje de proa
__ gear steering system: sistema de dirección del tren de aterrizaje de proa
__ gun: ametralladora de proa
__-heavy: pesado de proa; pesado de morro
__-high attitude: posición de proa alta; altitud con el morro hacia arriba
__ hike system: sistema de extensión del tren de proa
__ irritant: agresivo estornudógeno; gas estornutatorio
__ jack: gato de proa
__ jack adapter: adaptador del gato de proa
__ landing gear (NLG): tren de aterrizaje de proa
__ landing wheel: rueda de aterrizaje de proa
__-low altitude: actitud de vuelo horizontal; vuelo con la proa (morro) inclinada hacia abajo
__ over, to: (*Aeron.*) capotear
__ rib: (*Aeron.*) costilla falsa
__ section: sección de proa; parte delantera
__ spray: haz de ojiva
__ strut: montante de proa
__ strut hiking switch relay coil: bobina de relé del interruptor de extensión del montante de proa
__ tire: neumático de proa
__ up: proa arriba
__ up due to load: proa inclinada hacia arriba debido a la carga
__ up, to: encabritar vuelo; (*Aviac.*) subir la proa
__ wheel: rueda de proa
__ wheel steer button: botón de dirección de la rueda de proa
__ wheel steering (NWS): dirección de la rueda de proa
__ wheel steering air refueling disconnect missile (boom) step switch: interruptor de contactos escalonados del sistema de dirección de la rueda de proa para desconectar la sonda de reaprovisionamiento de combustible en vuelo
__ wheel steering system actuator: accionador del sistema de dirección de la rueda de proa
__ wheel steering system selector valve: válvula selectora del sistema de dirección de la rueda de proa
__ wheel well: alojamiento de la rueda de proa
nosepiece: cabeza; portaobjetivos
nosewheel: rueda delantera del tren de aterrizaje
__ steering: dirección de la rueda de proa
not applicable: no se aplica, no es pertinente, inaplicable
__ authorized (NA): no autorizada(o)
__ called for: no reclamado
__ found: (*Comput.*) no se encontró
__ in dictionary: (*Comput.*) no está en el diccionario
__ listed: no aparece en lista
__ Q: Q variable
notch: corte; (*Comput.*) ranura, muesca
__ antenna: antena de ranura; antena de muesca
__ corners: esquinas ranuradas
__ cutout: muesca de supresión
__ nozzle: tobera lobular o corrugada
notching machine: ranuradora
note page: (*Comput.*) página de notas
notes master: (*Comput.*) patrón de notas
__, handouts and outline: (*Comput.*) notas, documentos y esquema
notice: advertencia; aviso
__ to airmen (NOTAM): (*USAF*) aviso para pilotos
nozzle: boquilla; tobera; tubo de expulsión de los gases de escape de un motor reactor, que se abre y se cierra de acuerdo con los cambios en la fuerza de empuje
__ control unit: unidad de regulación de la tobera
__ diaphragm: diafragma de tobera
__ guide vane: álabe guía de tobera
__ holder: portainyector, portatobera
__ ring: anillo de la tobera
__ ring assembly: conjunto del anillo de la tobera
__ unit: juego de boquillas
nuclear enrichment or reprocessing equipment: equipo de enriquecimiento o de reprocesamiento nuclear
__ physics: física nuclear
__ warhead reentry vehicles: ojivas nucleares de reingreso
nucleonics: nucleónica; física nuclear; ciencia y tecnología de la energía nuclear y sus aplicaciones
nucleus: núcleo
nuisance raid: incursión de hostigamiento
null: nulo; cero
__ detector or indicator: indicador de corriente nula o cero
__ orifice: orificio nulo
__ plate: placa nula
__ position: punto de audición mínima; posición

nula
__-reference glide path: trayectoria de planeo de referencia cero
nullmeter: (*Electr.*) indicador de cero
number drills: juego de brocas graduadas
__ format: (*Comput.*) formato de números
__ of columns: (*Comput.*) número de columnas
__ of copies: (*Comput.*) número de copias
__ slides from: (*Comput.*) enumerar las diapositivas desde
numbering machine: máquina numeradora
numeral panel: tablero numérico
numerator: numerador
numeric entry key: tecla de selección de dígitos
__ pad: (*Comput.*) teclado numérico
nut: tuerca
__ arbor: husillo para tuercas
__ lock: contratuerca; fiador de tuerca; freno para tuerca
__-locking device: freno de tuerca
__ machine: máquina de hacer tuercas
__ mandrel: husillo para tuercas; vea "nut arbor"
__ of injection pipe: tuerca de tobera de inyección
__ plate (nutplate): arandela freno; placa de tuerca, bastidor de tuerca
__ shank: vástago o fuste de mango
nutating feed: (*radar*) alimentación oscilante; alimentador nutados
nutation: (*radar*) nutación
nylon: nilón; nylon; nailón
__ insert: engaste de nilón
__ mesh Roloc: disco Roloc de malla de nilón
nystagmus: nistagmo

O D pipe: diámetro exterior de un tubo
__-ring: aro o junta tórica
oak-leaf cluster: (*Condec.*) ramo de hojas de roble; guirnalda de bronce o plata
oakum: estopa; empaquetadura
oath of enlistment: juramento promisorio al alistamiento; juramento de alistamiento; juramento a la bandera
__ of office: juramento del cargo
object area: (*Comput.*) área del objeto
__ glass: (*Fotogr.*) objetivo; lente objetivo
__ linking and embedding (OLE): (*Comput.*) vinculación e incrustación de objetos
__ type: (*Comput.*) tipo de objeto
objective: objetivo; blanco
__ lens: (*Ópt.*) lente objetivo
__ overlay: transparencia superpuesta del objetivo
__ plane: plano objetivo
__ point: meta, objetivo
__ zone: (*Artill.*) zona a batir
objectiveness: objetividad
obligated air space: espacio aéreo reservado
obligation authority: autorización para comprometer fondos: autoridad aprobadora para contratar
oblique: oblicuo
__ barrage: barrera oblicua
__ conical conformal projection: proyección cónica oblicua conforme
__ fire: tiro oblicuo
__ photograph: fotografía oblicua
__ projection: proyección oblicua
__ shock wave: onda de choque oblicua
__ wind: viento oblicuo
obliquity: oblicuidad
obliterate (to): obliterar; tachar; borrar
obscurants: oscurecedores
obscured glass: vidrio translúcido
obscuring smoke: humo de oscurecimiento, cortina de humo
observation: observación
__ airplane: aeroplano o avión de reconocimiento
__ amphibian: aparato anfibio de reconocimiento
__ fire: fuego de observación
__/firing ports: ventanilla de observación y de tiro
__ flight: vuelo de reconocimiento
__ mirror: espejo retrovisor o retroscópico; espejo de observación
__ of fire: observación del tiro
__ post (OP): puesto de observación
__ section: sección de observaciones
__ station: observatorio; puesto de observación
observed altitude: altitud observada
__ fire: tiro observado; tiro por observación
observer-gunner: observador ametrallador
__-target line: línea del objetivo del observador
observer's air valve: válvula de aire de la cabina del observador
__ air vent: orificio de ventilación de la cabina del observador
__ cockpit: cabina del observador
__ seat: asiento del observador
observing interval: intervalo de observación
obsolete: obsoleto
obstacle: obstáculo
__ clearance (recognized): franqueamiento de obstáculos (reconocidos); margen vertical sobre obstáculos
__ clearance limit: límite de franqueamiento de obstáculos
__ identification surface: superficie de identificación de obstáculos
obstruct: obstruir
obstruction: obstrucción
__ clearance: despeje de obstáculos
__ light: luz indicadora de obstáculos, luz o farol indicador de obstáculo
__ to vision: obstrucción a la vista
__ warning: advertencia de obstáculos
obturation: obturación
obtuse angle: ángulo obtuso
occluded front: (*Meteor.*) frente ocluido; frente de oclusión
__ gas: gas ocluido, gas encerrado
occulter: eclipsador; obturador
Occupational and Safety Health Administration (OSHA): administración de la salud y la seguridad ocupacional; administración para la seguridad y la salud en el trabajo
__ survey reports: informes de inspección ocupacional
oceanic area traffic control center (OATCC): centro de control de tráfico de área oceánica
octagon: octágono; polígono de ocho lados
octagonal: octagonal
__ trace: trazado octagonal
octahedral iron ore: magnetita, mineral de hierro octahédrico
octal base: base octal, base de tubo electrónico con ocho espigas de contacto
octane: octano
__ number: número de octano
__ rating: número (índice) de octanos
__ selector: selector de octanos
octant: octante
octode: octodo; tubo electrónico de ocho electrodos que comprende un cátodo, un ánodo y uno o varios electrodos de mando
ocular inspection: inspección ocular

oculogyral illusion: ilusión oculogiratoria
odd-leg caliper: compás calibrador en el que ambas piernas tienen una curvatura ligera hacia el mismo lado, compás para exteriores
__**-line interlace:** entrelazado de líneas impares
odometer: odómetro
odontograph: odontógrafo
off: inactivo; desconectado; apagado, oculto
__**-carriage equipment:** equipo independiente; equipo colocado fuera del carruaje
__**-carrier position:** (*Arm.*) posición de descarga
__**-center:** descentrado; excéntrico
__**-course correction:** corrección de rumbo, corrección de la deriva
__**-course fix:** punto de posición abatido
__ **duty:** franco de servicio; (*Mil.*) franco
__**-equipment:** equipo no instalado en el avión
__ **flag:** banderola "off", banderola oculta
__**-hand firing:** tiro imprevisto
__ **limits:** fuera de límites; fuera de tolerancia; zona vedada
__**-load:** descargar; descarga
__**-route vector:** vector fuera de ruta
__**-scale:** fuera de escala, fuera del margen de las indicaciones normales
__**-screen:** fuera de la pantalla
__**-set bombing:** bombardeo con puntería indirecta o con blanco auxiliar
offensive action: acción ofensiva
__ **combat:** combate ofensivo; acción ofensiva
__ **defense:** defensa ofensiva
__ **operation:** operación ofensiva
__ **maneuvers:** maniobras ofensivas; maniobras para enfilar nuestras armas contra un avión enemigo
Office of Assistant Secretary of Defense and International Security Affairs (OASD/ISA): Oficina del Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Seguridad Internacional
__ **of Defense Cooperation (ODC):** Oficina de Cooperación en Materia de Defensa
__ **of Management and Budget (OMB):** Oficina de Administración y Presupuesto
__ **of Military Assistance:** Oficina de Ayuda Militar
__ **shortcuts:** (*Comput.*) barra de acceso directo de Microsoft Office
officer candidate: aspirante a oficial
__**-in-charge:** oficial encargado
__ **of the day:** oficial del día o de servicio
__ **of the guard:** oficial de la guardia
__ **of the watch:** oficial de turno
__ **call:** llamada o reunión de oficiales
__ **mess:** comedor para oficiales
official: funcionario; oficial
__ **courier:** mensajero oficial
__ **directive:** orden oficial; directriz
__ **letter:** oficio; carta de oficio
__ **report:** informe o parte oficial
offset: desvío; balance; compensación, desviación, desviación ortogonal (contraplacas); (*Comput.*) descentramiento; rebajar
__ **adapter:** adaptador descentrado; adaptador orientado
__ **aim point (OAP):** punto de desviación de puntería; punto luminoso ("blip") muy prominente en la pantalla de radar que se usa en el bombardeo por referencia
__ **bend:** doblez acodado
__ **carrier:** (*radio*) portadora decalada
__ **collocation:** (*Radionav.*) emplazamiento común descentrado
__ **cone:** cono de reducción
__ **connecting rod:** biela excéntrica p descentrada
__ **crankshaft:** cigüeñal excéntrico
__ **cylinder:** cilindro excéntrico o descentrado
__ **distance:** distancia de desviación
__ **filing:** limadura excéntrica
__ **frame:** bastidor curvo o arqueado
__ **handle:** mango acodado
__ **hinge:** bisagra acodada
__ **installation:** instalación descentrada
__ **lap:** traslapo escalonado
__ **method:** determinación de puntos topográficos por ordenadas cifradas
__ **parallel runways:** pistas paralelas descentradas; pistas escalonadas cuyas líneas centrales son paralelas
__ **plotting:** trazado individual
__ **rod:** biela descentrada
__ **screwdriver:** destornillador acodado o angular
__ **U bend:** curva en U desplazada
__ **wrench:** llave acodada; llave inglesa
offshore procurement (or purchase): compra de artículos fuera de los EE.UU.
ogee washer: arandela de cimacio o de gola
ogive: ojiva
ohm (W): ohmio; unidad de resistencia eléctrica
__ **resistance:** resistencia óhmica
ohmmeter: ohmímetro; ohmetro
Ohm's law: ley de Ohm
__ **law and circuits:** ley de Ohm y circuitos
oil: aceite; lubricante; petróleo
__ **based clay:** arcilla con base de aceite
__ **body:** viscosidad del aceite
__ **break switch:** véase oil switch
__ **buffer:** amortiguador de aceite, freno de aceite; barrera de aceite
__ **can:** aceitera; copa de lubricación; alcuza
__ **capacity:** cabida o capacidad del aceite

__ **cock:** grifo o llave del aceite
__ **consumption rate:** régimen de consumo de aceite
__ **container:** colector o recipiente del aceite
__ **control ring:** anillo de regulación de aceite
__ **cooler:** enfriador de aceite, refrigerante del aceite
__ **cooler assembly:** conjunto del enfriador del aceite
__ **cooler door:** portezuela del enfriador del aceite
__ **cooler scoop:** toma de aire del enfriador del aceite
__ **cooler shutter:** obturador del enfriador del aceite
__ **cooler thermostatic valve:** válvula termostática del enfriador del aceite
__ **cooling overboard above wing:** salida a la atmósfera del enfriador del aceite por encima del ala
__ **cooling radiator:** radiador para enfriamiento del aceite
__ **cup:** copa aceitera o engrasadora, engrasador de copa
__ **cup, siphon:** engrasador de sifón
__ **deflector:** desviador de aceite
__ **dent:** (*Arm.*) abolladura de fabricación, muesca de fábrica
__ **deposit:** depósito de aceite
__ **deposit, dry:** costra de aceite
__ **derrick:** torre petrolera o de taladrar
__ **dilution:** dilución del aceite
__ **dipper:** indicador de nivel de aceite; cucharilla para lubricar
__ **dipstick:** varilla para medir el nivel de aceite
__ **distributor:** distribuidor de aceite; rampa de lubricación
__**-drain plug:** tapón roscado de vaciado o de purga del aceite
__ **drum:** bidón o tambor de aceite
__ **feed:** alimentación de aceite; tubería de aceite
__ **field:** yacimiento petrolífero
__ **filler:** orificio de llenado de aceite; tubo engrasador
__ **filler neck:** tubo de llenado del aceite; boca de llenado del aceite
__ **filter:** filtro del aceite
__ **filter by-pass valve:** válvula de derivación, o de paso de desvío del filtro del aceite
__ **fitting:** engrasador
__**-flaps position:** posición de la aletas del sistema de lubricación
__ **flow adjustment knob:** perilla de ajuste del flujo de aceite
__ **gas:** gas de petróleo
__ **gauge:** manómetro o medidor de aceite
__ **grade:** calidad o clase de aceite
__ **grinder:** rectificador de aceite
__ **groove:** canal del aceite; ranura de engrase o de lubricación
__**-groove bearing:** cojinete con ranura de engrase
__ **guard:** obturador del aceite
__ **gun:** jeringa, pistola o bomba de engrase; aceitera
__**-hand pump:** bomba de mano para engrasar
__ **hardening:** templado en aceite
__**-hardening steel:** acero de temple en aceite, hidrogenación del aceite
__ **heater:** calentador del aceite
__ **indicator:** indicador del nivel de aceite
__ **intake:** toma de aceite
__ **jet:** chorro del lubricante; surtidor de aceite; inyector de aceite
__ **jet hole:** orificio del surtidor de aceite
__ **jet tube:** tubo surtidor de aceite
__ **jet tube assembly:** conjunto del tubo surtidor de aceite
__ **lamp:** lámpara de aceite; lámpara de petróleo
__ **lead:** conductos de aceite
__ **leak:** escape o fuga de aceite
__ **leakage:** fuga de aceite
__ **level:** nivel del aceite
__ **level dipstick:** varilla para medidr el nivel del aceite
__ **level sight:** mirilla del nivel de aceite
__ **line:** tubería del aceite
__ **lock:** obturación hidráulica
__ **measuring cup:** bomba medidora del aceite
__ **mist plug:** obturador o tapón de la neblina de aceite
__ **nozzle:** tobera de aceite
__ **nozzle jet:** surtidores de la tobera de aceite
__ **of turpentine:** aguarrás; trementina
__**-out line:** tubería de retorno del aceite
__ **outlet:** salida de aceite
__ **pan:** cárter, colector o sumidero del aceite
__ **passage:** conducto de aceite; canalización para aceite
__ **pilot tube:** tubo piloto de lubricación; tubo piloto de aceite
__ **pipes and fittings:** tubos y conexiones de lubricación
__ **pocket:** compartimiento de aceite; cavidad para lubricación
__ **pressure:** presión del aceite
__ **pressure brake:** freno a presión de aceite
__ **pressure-fed:** lubricación forzada; aceite bajo presión
__ **pressure gage:** manómetro del aceite
__ **pressure indicator:** indicador de la presión del aceite
__ **pressure pump:** bomba de presión de aceite
__ **pressure regulator:** regulador de la presión del

aceite
__ pressure relief valve: válvula de desahogo de la presión del aceite
__ pressure sequencing switch: interruptor de secuencia de la presión del aceite
__ pressure transmitter: transmisor de la presión del aceite
__ primer: imprimador de aceite
__ pump: bomba de aceite; bomba de lubricación
__ pump and accessory housing (OPAH): alojamiento de los accesorios y bomba de aceite
__ pump assembly: conjunto de la bomba de aceite
__ pump drive gear: engranaje impulsor de la bomba de aceite
__ pump eccentric: excéntrica de la bomba de aceite
__ pump gears: engranajes de la bomba de aceite
__ pump housing: caja de la bomba de aceite
__ pump plunger: émbolo de la bomba de aceite
__ pump pressure: presión de la bomba de aceite
__ pump purifier: purificador de aceite; depurador de petróleo
__ pump regulating valve: válvula reguladora de la bomba de aceite
__ pump retaining set-screw: tornillo de fijación de la bomba de aceite
__ pump suction: succión de la bomba de aceite
__ pump suction pipe: tubo de succión de la bomba de aceite
__ pump tank: depósito de la bomba de aceite
__ pumping: subida o bombeo del aceite
__ radiator: radiador del aceite
__ reclaimer: aparato para recuperar aceites sucios de lubricación
__ refining: refinamiento del aceite
__ retainer washer: arandela retenedora del aceite
__ return: conducto de retorno de aceite
__ return boss: saliente de retorno del aceite
__ ring: anillo de lubricación
__ scavenge pump: bomba de recuperación del aceite
__ scavenge pump assembly: conjunto de la bomba de recuperación de aceite
__ scoop: cuchara de aceite; colector de aceite
__ scraper: rascador del aceite; rasca-aceite
__ scraper ring: aro del rascador de aceite
__ screen: filtro de aceite
__ scupper drain: canal de drenaje del aceite
__ seal: obturador o sello de aceite
__-seal bushing: buje del obturador de aceite
__-seal collar: collar del obturador de aceite
__-seal of crankcase: obturador de aceite del cárter
__-seal packing: empaquetadura del obturador de aceite
__-seal retainer: retenedor del obturador de aceite
__-seal ring: anillo de retención de aceite
__ servicing: servicio de aprovisionamiento de aceite
__-servicing cart: carretilla de aprovisionamiento de aceite
__ separator: separador de aceite
__ sight tube: tubo de comprobación del nivel del aceite
__ slick: estela de aceite; mancha de aceite flotante
__ slinger: salpicador de aceite; deflector de aceite
__ soaked: impregnado de aceite
__ storage tank: depósito de aceite; tanque para el aceite
__ strainer: filtro de aceite
__ sump: colectr, sumidero o cárter de aceite
__ switch: interruptor en baño de aceite; interruptor en baño de aceite
__ system: sistema de lubricación
__ system drain cock: grifo de purga del sistema de lubricación; llave de vaciado del sistema de lubricación
__ system pressure gage: indicador de presión del sistema de lubricación
__ tank: depósito o tanque de aceite
__ tank assembly: conjunto del tanque de aceite
__ tank drain: drenaje del tanque de aceite
__ tank filler neck and dipstick: tubo de llenado y varilla medidora del depósito o tanque de aceite
__ tank vent: respiradero del depósito de aceite
__ tanker: buque petrolero o buque cisterna
__ temperature bulb: indicador de temperatura del aceite
__ temperature gage: termómetro o indicador de temperatura del aceite
__ temperature regulator: regulador de temperatura del aceite
__ to fuel heater: calentador de aceite-combustible
__ to fuel heat exchanger: termocambiador de calor de aceite a combustible
__ to fuel heater lockout valve: válvula de inactivación del calentador de aceite-combustible
__ transfer tube: tubo de trasiego de aceite
__ trap: separador de aceite
__ trough: canal de aceite
__ tube: tubo de lubricación
__ vapor canister: filtro o recipiente para el vapor de aceite
__ vent: respiradero del tanque de aceite
__ vent line: tubería del respiradero del tanque de aceite
__ wiper segment: aro colector de aceite
oiler: engrasadora o aceitera
oiling: lubricación; engrase

oilskin: encerado; tela aceitada; impermeable; hule
oilslip: piedra de amolar; vea "oilstone"
oilstone: piedra caliza o de aceite
__ grinder: amolador de piedra caliza
oiltight: impermeable al aceite; a prueba de aceite
__ standard: norma de impermeabilidad al
oily waste: desperdicio grasiento
OK: (*Comput.*) aceptar
oleaginous: oleaginoso; aceitoso
oleo capsule: cápsula oleaginosa
__ gear: amortiguador oleoneumático
__ shock absorber: amortiguador oleoneumático
__ strut: montante amortiguador oleoneumático
olive drab: verde oliva; verde aceituna
__ oil: aceite de oliva
omit: (*Comput.*) omitir
omnibearing: omnidireccional; (*Radionav.*) rumbo dado por un radiofaro omnidireccional
__ selector: selector de rumbo
omnidirectional antenna: antena ominidireccional
omnigraph: omnígrafo
omnirange: radiofaro omnidireccional
on: conectado (respecto a un interruptor); encendido
__ board: a bordo
__ call: dispuesto para su uso; a solicitud; sobre pedido; disponible; en servicio
__-carriage equipment: equipo integral; equipo colocado en el carruaje
__ center (OC): en el centro
__ course: en curso; en ruta
__-course heading: rumbo proa
__-course indication: indicación de estar en rumbo
__-course signal: haz de zumbido; señal de "en ruta"
__ duty: (*Mil.*) de servicio
__-equipment: equipo instalado en el avión
__ guard: de guardia; en guardia
__ hand: disponible; en existencia
__ leave: de licencia
__-line registration: (*Comput.*) registro en línea
__-off keying: manipulación todo-nada; manipulación por cierre-apertura; por interrupción de la portadora
__ /off switches: (*Comput.*) interruptores de activación/desactivación
__ order: en pedido; pedido; ordenado
__ speed (GTC): velocidad normal del motor
__ speed relay: relé de alcance de velocidad
__-request reporting point: punto de informe a solicitud
__-screen presentation: (*Comput.*) presentación en pantalla
__ the average: como promedio
__ the flank: en el flanco
__ the-job training (OJT): adiestramiento en el trabajo
__ the land: parte plana; en tierra
__ the line: listo para volar; en línea; pasable; que puede pasar
__ the march: en marcha
__ the spot: al instante; en aprieto
__ the spot inspection: inspección en sitio (al instante)
__ the way: en camino
__ time: tiempo de actividad
once-through boiler: caldera de paso continuo o único
ondograph: ondógrafo
ondoscope: ondoscopio
one-cylinder motor: motor monocilíndrico
__ flat turn (in a five angle washer): un quinto ($\frac{1}{5}$) de vuelta (en una arandela pentagonal)
__-hundred-percent zone: (*Artill.*) zona batida
__-hundred-percent rectangle: (*Artill.*) rectángulo total de dispersión
__-lane defile: desfiladero de una sola vía
__-man foxhole: trinchera individual
__-piece bearing: cojinete de una sola pieza
__-piece crankshaft: cigüeñal enterizo
__-quarter bend: codo de 1/4"; curva de 90 grados
__-piece rim: aro de una sola pieza
__-shot: una sola vez; que no se repite; único; no repetido
__-shot chassis lubrication: lubricación centralizada del chasis
__-shot multivibrator: multivibrador monoestable; univibrador
__-step access: (*Comput.*) acceso de un solo paso
__-time issue: entrega no recurrente
__-unit system: sistema combinado (cuando el motor de arranque y el generador se combinan en un solo grupo)
__-way check valve: válvula de retención unidireccional
__-way traffic: tráfico de una sola vía; en una sola dirección; en un solo sentido; unidireccional
onegatron: onegatrón; espectógrafo de masa en miniatura
only on mouse click: (*Comput.*) sólo al hacer clic con el ratón
onrush: acometida
onset: al principio; comienzo
onspeed operation: (*hélices*) funcionamiento normal
onward: adelante; hacia adelante; progresivo
opaque: opaco
__ sky cover: cielo opaco
open: (*Comput.*) abrir

__ area: área abierta
__ arc lamp: lámpara de arco al descubierto
__ body: caja abierta
__-center system: sistema de centro abierto
__-chamber wind-tunnel: túnel aerodinámico abierto de experimentación
__ circuit: circuito abierto
__-circuit cell: pila o celda de circuito abierto
__-core transformer: transformador de núcleo partido o abierto
__ data source: (*Comput.*) abrir fuente de datos
__ discrepancy: discrepancia sin corregir
__ emplacement: emplazamiento abierto
__ end: boca abierta
__-end interview: entrevista de resultados definidos
__-end stubs: líneas auxiliares cortas con los terminales abiertos; sección equilibradora abierta
__-end wrench: llave española, de maquinista o de boca
__ exhaust: escape libre
__ fire: abrir fuego, romper fuego
__ flank: flanco expuesto
__ flap valve: válvula abierta de chapaleta
__-flume turbine: turbina de cámara o canal abierto
__ formation: formación abierta
__ ground: campo abierto o descubierto
__-hearth furnace: (*Politécnico*) horno Martín-Siemens, horno de solera; (*Real Academia*) horno Siemens; (*Lewis S. Sell*) horno Siemens-Martin
__-hearth iron: hierro Siemens-Martin
__ hearth process: procedimiento Siemens-Martin
__-hearth steel: acero Siemens-Martin o acero fundido en solera
__ house: a puertas abiertas; casa abiuerta para todos
__ limit switch: (*Electr.*) interruptor limitador de abertura
__-loop system: sistema (de control) de circuito abierto; sistema (de control) sin autocorrección
__ market: mercado libre
__ mess: club militar; clubes sociales administrados con fondos no presupuestados
__-panel truss: viga armada Vierendeel
__-pit mining: minería a cielo abierto; minería con pozo abierto
__-root weld: soldadura de raíz abierta
__ ranks: (m*ilicia)* filas abiertas; abrir filas
__ route: vía de tránsito libre
__ search: (*Comput.*) abrir búsqueda
__-seeking relay: relé de búsqueda libre
__ sheaf: haz divergente
__ sight: mira de ranura; alza entallada
__ stacks: tubos de escape individuales
__ storage: almacenaje a la intemperie o al aire libre
__ terrain: campo abierto o descubierto; terreno abierto
__-throat pliers: alicates de garganta
__ traverse: (*Topogr.*) poligonación abierta
__ warfare: guerra de maniobra; guerra abierta
__ washer: roldana o arandela cortada
__-web joist: vigueta de celosía o de alma abierta
__ wire line: (*Electr.*) línea aérea o de conductores expuestos
__ wiring: conexión visible
__ wrench: llave abierta o de boca fija
opening: orificio; abertura
__ chamber: cámara de apertura
__ device: abridor
__ the throttle wide: abertura completa de la admisión o del acelerador
operable condition: condición de funcionamiento; operable; manejable
operate: (*vb.*) operar; hacer funcionar
operating: de mando; operativo; funcional
__ ambient temperature range: gama de las temperaturas ambientales de funcionamiento
__ arm: brazo impulsor (accionador); brazo de mando
__ ceiling: techo máximo
__ efficiency: rendimiento útil; rendimiento en ervicio; resultados que se obtienen en el funcionamiento
__ environment: (*Comput.*) ambiente operativo
__ frequency: (*Radiocom.*) frecuencia de funcionamiento
__ frequency range: gama de frecuencias de funcionamiento; (*Telecom.*) interconexiones; reglamentos
__ instructions: instrucciones de manejo o de utilización
__ keys: teclas de operación o ejecución
__ levers: palancas de mando, funcionamiento o de maniobra
__ linkage: articulación
__ pressure: presión de marcha o funcionamiento
__ principles: principios o normas de funcionamiento
__ procedures: procedimientos de funcionamiento
__ range: radio de acción; régimen o márgen de funcionamiento
__ rod: varilla de mando
__ signal: indicativo de operación; señal de clave Q
__ slide: (*Arm.*) corredera de maniobra
__ speed: velocidad de funcionamiento
__ system: sistema funcional; (*Comput.*) sistema operativo
__ **temperature:** temperatura de funcionamiento
__ **time:** tiempo de funcionamiento

__ weight: peso operativo de funcionamiento
operation: operación; funcionamiento; (*Mil.*) maniobra; (*Comput.*) función
__ control (OPCON): control de las operaciones
__ "midnight oil": (*USAF*) programa de auxilio a la educación; lo mismo que "operation bootstrap"
operational amplifier: (*Comput.*) amplificador operacional; (*informática*) amplificador operativo
__ camouflage: camuflaje táctico
__ check: verificación de funcionamiento
__ command: mando operativo; mando operacional
__ constraints: limitaciones operativas
__ file: archivo de operaciones; un archivo que incluye publicaciones cuyo contenido está directamente relacionado con un componente de esta actividad
__ flight: vuelo táctico o de servicio; (*Aviac.*) vuelo en misión de combate
__ immediate message: mensaje inmediato relativo a las operaciones
__ line: línea de transmisiones tácticas
__ loss: pérdidas por error; (*Abast.*) propiedad asentada en las cuentas de registro de existencia pero que no puede encontrarse, puede estar extraviada o pérdida, asentada erróneamente, por lo que no puede encontrarse
__ or loading stand: puesto de estacionamiento o de carga
__ plan: plan operativo u operacional
__ pull to go along with the technology push: la fuerza operativa que se necesita para marchar a la par del adelanto tecnológico
__ readiness: apresto para las operaciones; disponibilidada funcional
__ risk management (ORM): administración de riesgos en el trabajo
__ weather support network (OWSN): red de apoyo meteorológico funcional u operativo
operations analyst: analista de operaciones
__ and maintenance army (OMA): operaciones y mantenimiento del ejército
__ and training officer: oficial de operaciones y adiestramiento
__ code: (*Criptog.*) clave o código de operaciones
__ instructions (OI): instrucciones de funcionamiento; instrucciones de operaciones
__ journal: diario de operaciones
__ map: mapa de operaciones
__ order (OPORD): orden de operaciones
operative: agente secreto
operator: operador; operario
operators' inspection guide and trouble report: guía de inspección e informe de fallas del operador
opposed: opuesto; contrario; contrapuesto; inverso
__ cylinder motor: motor de cilindros contrapuestos
__ engine: motor de cilindros opuestos
opposing force: fuerza contraria; adversario
opposite bank: orilla opuesta; ribera de llegada
__ depot: depósito opuesto; (*Abast.*) un depósito principal o regional que maneja y distribuye las mismas clases de propiedades que el depósito de primera, pero que se encuentra ubicado en la zona opuesta donde no se realizan funciones de contratación o despacho   Estos depósitos están subordinados en su funcionamiento a los depósitos de primera en materia de abastecimientos
ops check: prueba de funcionamiento
optical axis: eje óptico
__ energy: energía o potencia óptica
__ flow: flujo óptico
__ mark reader (OMR): lectura óptica de marcas
__ maser: máser óptico; láser
__ **nerve:** nervio óptico
__ reduction: reducción óptica
__ repair shop: taller de reparaciones ópticas
__ ring-sight: mira de anillo óptico
__ sight: mira óptica; anteojo de puntería; alza óptica
__ surface: superficie óptica
__ tape reader: lector óptico de cinta
__ unit, angular: elemento óptico inclinado
optics: óptica
optimum load: carga óptima
__ working frequency: frecuencia óptima de trabajo
option box: (*Comput.*) cuadro de opción
optional approach: aproximación opcional
__ gear ratio: relación de multiplicación opcional; relación opcional de engranajes
__ hyphens: (*Comput.*) guiones opcionales
opto-isolator: optoaislador; aislador óptico
optotype: (*requisitos de visión*) optotipo
oral command (or order): orden verbal
orange peel: superficie rugosa; arrugamiento
orbit selection: selección de órbita
orbital anti-satellite system (OASAT): sistema antisatélite orbital
__ force structure: estructura de las fuerzas que se coloquen en órbita
orchards: huertos
order: (*arreglo, mando o pedido*) orden
__ form: formulario de pedido
__ of battle (OB): orden de batalla
__ of march: orden de marcha
__ of the day: orden del día
orderly: ordenanza; asistente
__ room: (*Mil.*) oficina de la compañía
ordinals with superscript: (*Comput.*) ordinales con

superíndices
ordinate: ordenada
ordnance: material de guerra; armamento utilizado desde un avión; pertrechos
__ materiel: vea "ordnance"
ore: mineral; mina
organic chemistry: química orgánica
__ coating: revestimiento orgánico
__ element: elemento orgánico
__ transport: medios orgánicos de transporte
organization: (*Abast.*) organización; una unidad, actividad o instalación que recibe abastos directamente de una base o sub-base de la fuerza aérea
__ chart: cuadro orgánico, organigrama
__ of fire: organización del tiro
__ of Petroleum Exporting Countries (OPEC): Organización de Países Exportadores de Petróleo
organizational: orgánico; organizacional
__ charts: organigramas; cuadros orgánicos
__ maintenance: (*USAF*) mantenimiento a nivel de organización
__ maintenance manual set (OMMS): conjunto de los manuales de mantenimiento del organismo e institución
__ table: cuadro de equipo de la organización
__ along paramilitary lines: organizado según lineamiento paramilitar
organized position: posición organizada
__ resistance: resistencia organizada
__ track system: sistema de seguimiento o rastreo
orientation: orientación
oriented map: mapa orientado
orienting line: línea de orientación
__ point: punto de orientación
orifice housing: alojamiento de orificio
__ of exhaust valve: orificio de la válvula de escape
__ of scavenge valve: orificio de la válvula de recuperación o de barrido
origin of the trajectory: origen de la trayectoria
original container: envase original
originating station: estación de origen
originator (of a message): remitente o expedidor (de un mensaje)
__ sign: seña del expedidor
orioscope: orióscopo
orlop: bodega; sollado; bodega de buques
__ deck: (*buques*) sollado; cubierta del sollado
ornamental cap screw: tornillo de tapa decorativa
orographic map: mapa orográfico
__ wave: onda orográfica
orthicon: (*TV.*) orticón; orticonoscopio
orthochromatic: ortocromático
orthodromy: ortodromía; navegar por círculo máximo
orthogonal projection: proyección ortogonal
orthographic projection: proyección ortográfica; proyección ortogonal
orthotolidine: ortotolidina
oscillating: oscilante; vibrante; oscilación; fluctuación
__ action: movimiento oscilatorio
__ axle shafts: semiejes o ejes oscilantes
__ direction indicator: indicador oscilante de dirección
__ tube: (*Electrón.*) tubo oscilador
oscillation: oscilación; movimiento de vaivén; vibración
__ center: centro de oscilación
__ damped: oscilación amortiguada
oscillator: oscilador
oscillatory: oscilatorio; oscilante; vibratorio
__ circuit: circuito oscilatorio
oscillogram: oscilograma
oscillograph: oscilógrafo
oscillometer: oscilómetro; aparato medidor de vibraciones
oscilloscope: osciloscopio
osmium: osmio
osmosis: osmosis
Osnaburg: (*camuflaje*) tela de algodón; cretona
otholith membrane: membrana otolita
__ organs: órganos de otolito
ounce: onza (peso equivalente a 28,349 gramos)
__ metal: aleación de cobre con estaño, plomo y cinc
out: (*Radiocom.*) fuera; fin de la conversación y no se espera respuesta
__-curve edger: canteador convexo
__ feed roller: rodillo de salida
__ of action: fuera de acción o de combate
__ of alignment: desalineado; descentrado
__ of balance: desequilibrado
__ of balance condition: condición de desequilibrio
__ of center: descentrado
__ of commission: retirado del servicio; descompuesto
__ of engagement: desembragado; desengranado; libre
__ of gear: desengranado
__ of order: descompuesto
__-of-phase: fuera de fase
__ of range: fuera de alcance
__ of round: deformación circunferencial; ovalado
__ of trim: compensación inadecuada
__ of true-axle: eje encorvado
outage: (*Electr.*) interrupción del servicio, apagón, falla de corriente eléctrica; interrupción del funcionamiento; merma

outboard (OB): fuera de borda; fuera del fuselaje, fuera del casco; hacia el borde de afuera del ala (apartándose del fuselaje); hacia afuera, externo; hacia el exterior
__ **end:** extremo exterior
__ **leading edge wing:** borde de ataque hacia la punta del ala
__ **main landing gear door:** compuerta exterior del tren de aterrizaje principal
__ **motor:** motor fuera de borda
__ **stabilizing float:** (*hidroaviones*) flotador externo de estabilización; flotador estabilizador de la punta del ala
__ **tank:** tanque cerca de la punta (extremo) del ala
__ **wheel:** ruedas alejadas o fuera del fuselaje
__ **wing jack adapter:** adaptador externo del gato del ala
__ **wing tank:** tanque cercano a la punta del ala
outbound: tramo de alejamiento; tramo de salida
__ **abeam the VOR:** en alejamiento del VOR en ángulo recto
__ **course:** rumbo de salida
__ **course intercept:** interceptación del rumbo de salida; interceptación del rumbo de alejamiento
__ **leg:** tramo de salida; tramo en alejamiento (en espera)
__ **limits:** límites de alejamiento
__ **reverse track:** trayectoria inversa de alejamiento
__ **timing:** sincronización en alejamiento
__ **track:** (*Naveg.*) trayectoria de alejamiento; vía descendente
outcropping: afloramiento, aflorado
outdoor: exterior; al aire libre
__ **storage:** almacenamiento al descubierto
outer: exterior
__ **band brake:** freno de cinta exterior
__ **brake:** freno exterior
__ **brake band:** cinta exterior de freno
__ **brake equalizer:** equilibrador del freno exterior
__ **brake lever shaft:** eje de palanca del freno exterior
__ **brake lining:** forro del freno exterior
__ **brake rod:** varilla del freno exterior
__ **electrode:** electrodo externo
__ **fix:** posición de referencia externa
__ **flank:** flanco exterior
__ **gimbal:** cardán exterior; balancín exterior
__ **marker:** radiobaliza o baliza exterior; radiobaliza de aproximación
__ **marker beacon:** radiobaliza de aproximación; radiobaliza o baliza exterior
__ **race:** (*cojinetes*) anillo exterior; aro de rodamiento exterior
__ **shell:** revestimiento o cubierta exterior
outfit: conjunto de utensilios y accesorios (para reparaciones); juego de herramientas; (*vb.*) equipar; (*Mil.*) equipo, batallón, compañía
outflanking maneuver: maniobra desbordante; maniobra de flanque
__ **movement:** movimiento desbordante; flanquear
outflow: derrame; flujo; salida; (*vb.*) desbordar; rebasar
outgassing: desgaseamiento
outgoing: saliente; que sale; ida; partida
__ **message:** mensaje de salida
outlet: (*Comput.*) salida; (*Electr.*) enchufe de corriente; toma de corriente; tomacorriente; conectador
__ **box:** caja de salida; caja de distribución
__ **check spring:** resortede reacción de salida o descarga
__ **duct:** conducto de salida
__ **pipe:** tubo de salida
__ **pipe, dual:** tubo de salida bifurcado
__ **valve:** válvula de salida o de descarga
outline: (*Comput.*) esquema, bosquejo, perfil, reseña contorno; diseño; (*vb.*) determinar
__ **map:** mapa de contorno
__ **view:** (*Comput.*) vista esquema (esquemática)
__ **view (PowerPoint):** (*Comput.*) modo de ver de esquema
outlines: (*Comput.*) esquemas, bosquejos, perfiles, reseñas
outnumber: exceder en número
outpost: puesto de avanzada; avanzada
__ **area:** zona de puesto de avanzada
__ **line of observation:** línea de vigilancia de los puestos de avanzada
__ **line of resistance:** línea de resistencia del puesto de avanzada
__ **order:** orden para el establecimiento de puestos de avanzada
__ **position:** posición de avanzada
output: rendimiento; producto; salida; trabajo ejecutado
__ **air port:** orificio de salida del aire
__ **clutch shaft:** eje de salida del embrague
__ **current:** corriente de salida
__ **driveshaft:** eje impulsor de salida
__ **gap:** intervalo de salida; espacio de interacción de salida
__ **ram:** cabezal de salida; pisón der salida; presión dinámica de salida; pistón de salida
__ **shaft:** eje motor; eje secundario (engranajes de reducción)
__ **tube:** tubo de salida
__ **voltage:** voltaje de salida
outrange: exceder el alcance

outrank: exceder en grado
outrigger: (*barcos*) botalón; (*aviones*) viga de unión; (*Aeron.*) flecha, larguero de soporte de plano fijo
outside: fuera; afuera; exterior; ambiente
__ air temperature (OAT): temperatura del aire exterior; temperatura ambiente; temperatura del aire ambiente
__ calipers: compás de espesores o de exteriores
__ diameter: diámetro exterior
__ downwind: tramo con viento exterior; pierna exterior
__ edge: borde exterior
__ gouge: escoplo exterior; arañazo exterior profundo; ranura, canal o estría exterior
__ lead: avance de la admisión; conductor externo
__ loop: rizo invertido; (*acrobacia aérea*) rizo ruedas adentro
outstanding marketable obligations: obligaciones comerciales pendientes
__ Performance Award: (*Condec.*) Premio por Trabajo Realizado de Manera Sobresaliente
outweigh: exceder en peso; prevalecer; supera en peso
outworks: trabajos externos
oval: óvalo; ovalado; oval
__ countersunk head: cabeza ovalada embutida
__ fillister head: cabeza ovalada ranurada; cabeza cilíndrica ranurada
__ neck track bolts and hex nuts: pernos de brida de cuello ovalado y tuerca hexagonal
__-section fuselage: fuselaje de sección ovalada
oven-dry: secado al horno
over: (*Radiocom.*) "mi transmisión ha terminado; espero respuesta"; "fin de mensaje"; "cambio"
__ for range: largo en alcance (apreciación del desvío); sobrepaso de capacidad o de alcance
__-pressure diaphragm: diafragma de sobrepresión
__-rich mixture: mezcla demasiado rica
__-the-horizon (OTH): sobre el horizonte; transhorizonte; (*radar*) más allá del alcance óptico
__-the-horizon backscatter (OTH-B): (*radar*) retrodispersión más allá del horizonte; retrodispersión
__-the-top: operación de un avión por encima del plan de vuelo; vuelo sobre las nubes
__ wing: sobre el ala
overage: exceso; de más
overall: total; por completo; de extremo a extremo; global; general; que abarca todo
__ cash inflows and outflows: entrada y salida de dinero en general
__ dimensions: dimensiones totales
__ height: altura total
__ length: largo total; longitud de extremo a extremo
__ mission portrayal (OMP): representación general de la misión
__ steering ratio: coeficiente total del mecanismo de dirección
__ supervision: vigilancia general
__ width: anchura total
overbank: (*Aviac.*) viraje con demasiada inclinación
overboard: hacia el exterior; fuera de borda
__ bleed valve: válvula de sangrado de descarga al exterior
__ vent: respiradero que descarga en la atmósfera
overboost: sobrepresión excesiva
overcast: cielo cubierto, cielo encapotado, cerrado o nublado
__ bombing: bombardeo por encima de un cielo nublado; bombardeo de un blanco cubierto de nubes
__ joint: unión solapada y soldada
__ weather: vea "overcast"
overcharge: sobrecarga
overcome: vencer; superar (un obstáculo); contrarrestar
overcooled engine: motor sobreenfriado
overcoupling: sobreacoplado; sobreacoplamiento
overcurrent: sobrecorriente
overdrive: multiplicación de velocidad; sobremarcha; sobreexcitación; saturación
overdriven: sobreexcitado
overdriving: sobreexcitación
overexposure: sobreexposición; exposición excesiva; (*Fotogr.*) exceso de exposición
overfalls: remolinos; vertedero (de un estanque); mar confusa
overflow: descarga espontánea; inundación; derrame, rebose; desbordamiento
__ pipe: tubo de rebosamiento; caño de desborde; tubo de desbordamiento
__ reservoir: depósito de exceso; depósito de rebose
__ tube: tubo de rebose o de derrame
__ valve: válvula de rebose o de derrame; válvula del sobrante
overfly: sobrevolar
ovegear: engranaje multiplicador
overhang: alero, saliente; proyección lateral; (*Aviac.*) proyección de ala
overhanging: suspendido; colgante; saliente; sobresaliente; pendiente; en saliente
__ crankshaft: cigüeñal colgante
__ pulley: polea colgante
overhaul: revisión y compostura general
__ to: revisar; componer; recomponer; poner en buen estado; renovar; acondicionar
overhead: gastos fijos; gastos generales y adminis-

trativos; por encima; por la parte superior; aéreo (como alambres); personal administrativo
__ **approach/360 overhead:** serie de maniobras predeterminadas para la llegada en VFR de aviones militares (a menudo en formación) en que el avión describe una trayectoria de aproximaciones parcialmente sobre la pista
__ **camshaft:** (*motor*) árbol de levas colocado en la culata; árbol de levas superpuesto
__ **concealment:** encubrimiento (ocultamiento) superior
__ **cover:** abrigo, albergue o cubierta superior
__ **crossing:** paso elevado
__ **doors:** puertas suspendidas
__ **escape hatch:** escotilla de escape elevada
__ **exhaust valve:** válvula de escape superpuesta
__ **fire:** tiro por encima de tropas amigas
__ **hoist:** grúa suspendida
__ **lift:** grúa colgante
__ **pattern:** patrón vertical
__ **personnel:** personal administrativo
__ **question:** pregunta general
__ **shafting:** transmisión colgante
__**-valve motor:** motor con válvulas a la cabeza o en la culata
__ **weld:** soldadura sobrecabeza
__ **wire:** alambre aéreo
__ **worm gear:** engranaje de tornillo sin fin sobre el eje
overheads: patrón de tráfico 360º
overheat: (*Comput.*) recalentamiento
overheating: recalentamiento
overinflated: inflado excesivamente
overland: por tierra; por vía terrestre
__ **flying:** vuelo sobre tierra
overlap: recubrimiento; solapadura; traslapo, solapo
__ **seam:** costura superpuesta o a solapa
__ **switching:** conmutación con recubrimiento o sin interrupción
overlapping fire: fuego superpuesto
__ **photograph:** fotografía o par estereoscópica
overlay: (*mapas*) transparencia superpuesta; capa superpuesta; revestimiento; calco; hoja superpuesta; dibujo superpuesto
__ **approach:** aproximación de superposición; aproximación superpuesta
overload: sobrecarga
__ **bungee:** cable de inmovilización de sobrecarga
__ **capacity:** capacidad de sobrecarga
__ **relief spring:** resorte de alivio de sobrecarga
__ **spring:** muelle o resorte de sobrecarga
__ **switch:** interruptor de sobrecarga; interruptor de máxima; interruptor de sobrevoltaje
overloaded circuit: circuito recargado
overloading: sobrecarga; acción de poner una carga excesiva; saturación
overmodulation: sobremodulación
overpass: paso superior; paso elevado
overpriming: (*motor*) cebado excesivo
overprint: (*mapas*) impresión sobrepuesta; sobreimpresión
override: mecanismo limitador o anulador; sobrepasar; sobreponer; suplantar; anular; sobreposición de control; sobrecontrol; transferencia de mando o control
__ **signal:** señal predominante
__ **switch:** interruptor de anulación; interruptor de transferencia de mando o control
overriding visual cues: indicaciones visuales de sobreposición de control
overrun: prolongación de pista; prolongación de la pista de aterrizaje (puede ser de superficie allanada o no) desbordar; tener escapes; rebase; exceso
overrunning clutch: embrague de sobremarcha; embrague de rueda libre; embrague de sobrevelocidad
__ **disengage sprage-type clutch:** embrague de desacoplamiento o desenganche de tipo horquilla
overscanned: sobrebarrido o sobreexploración
overscore: sobrerrayar
overseas base: base en ultramar
__ **staging area:** zona de estacionamiento para embarque a ultramar; zona de preparación en ultramar
__ **station:** estación de ultramar; residencia en ultramar
overshoot: (*Aviac.*) aterrizaje largo; sobrepasar el punto o campo de aterrizaje; rebasar, sobrepasar; (*Electrón.*) sobrevoltaje; (*radio*) sobreenlongación
__ **distortion:** distorsión de saturación (estampido sónico); distorsión de sobrenlogación; distorsión de sobremodulación
overshot wheel: rueda hidráulica que se mueve por el peso del agua que cae sobre su parte superior y llena unos cubos colocados en su circunferencia; rueda hidráulica de alimentación superior
oversized: sobretamaño, supermedida; extra grande; de sobremedida
__ **balloon tire:** neumático superbalón
__ **question:** pregunta demasiado amplia
overspeed: velocidad excesiva; sobrevelocidad; exceso de velocidad; embalamiento
__ **drive:** (*Electrón.*) sobreexcitación; (*Automóv.*) sobremarcha; velocidad sobremultiplicada
__ **governor (OSG):** regulador por sobrevelocidad; regulador por velocidad excesiva
__ **regulator:** regulador contra exceso de velocidad

__ **switch:** interruptor automático contra exceso de velocidad
__ **trip assembly:** conjunto del mecanismo de desconexión por sobrevelocidad
__ **trip reset:** dispositivo de reposició del mecanismo de desconexión por sobrevelocidad
overstrain: estilar o apretar demasiado; tensión excesiva; sobredeformación; esforzarse demasiado
overt military operations: operaciones militares al descubierto
overtake: alcanzar; dar alcance; atrapar
overtemperature: sobretemperatura; exceso de temperatura
overthrow of the government: derrocamiento del gobierno
overtravel protection switch control unit: unidad de control del interruptor de protección de sobrecorrido
overtype: (*Comput.*) sobreescritura
__ **mode:** (*Comput.*) modo de sobreescritura
overview: reseña; resumen preliminar; resumen previo o inicial; compendio, vista general; vista panorámica
overvoltage: sobrevoltaje; sobretensión
__ **cutout:** interruptor de sobrevoltaje o de sobretensión
__ **relay:** relé de sobretensión
__ **tripping:** desconexión por sobrevoltaje
overwatch fire team: grupo de fuego que provee vigilancia
overwriting: (*Comput.*) sobreescribir; sobreinscripción
oxacid: oxácido
oxalic: oxálico
oxidant: oxidante
oxidation: oxidación
oxide: óxido
__ **ore:** óxido mineral
oxidizer: oxidante
oxidizing agent: agente oxidante
__ **flame:** llama o flama oxidante; llama azul
oxyacetylene: oxiacetileno; oixacetilénico
__ **cutting:** cortado con soplete oxiacetilénico
__ **flame:** llama oxiacetilénica
__ **torch:** soplete oxiacetilénico
__ **welding:** soldadura oxiacetilénica o soldeo oxiacetilénico
oxychloride: oxicloruro
oxygen: oxígeno
__ **cylinder:** botella o cilindro de oxígeno
__ **equipment:** equipo de oxígeno
__ **flowmeter:** indicador de paso de oxígeno
__ **gas:** oxígeno
__ **lack:** falta de oxígeno
__ **pressure gage:** manómetro del oxígeno
__ **purifier cartridges:** cartuchos purificadores de oxígeno
__ **quantity indicator:** indicador de la cantidad de oxígeno
__ **tank:** depósito o botella de oxígeno
oxygenate: oxigenar; oxidar
oxygenation: oxigenación; oxidación
oxygenous: oxigenado
oxyhydrogen: gas oxhídrico; oxihidrógeno; (*Adj.*) oxhídrico
__ **welding:** soldadura oxhídrica; soldeo oxhídrico
oxysulphide: oxisulfuro
ozone: ozono

P: potencia
__-trap: sifón en P; sifón de acometida de la bajante de aguas con la alcantarilla
__-type material: material tipo P
pace: paso; medir el paso a la marcha; ritmo de actividad; estrado
__ setter: marcador de paso; marcapaso
pacific standard time: hora oficial del Pacífico
pack (passenger): pasajero
pack (to): cargar; enfardar; embalar; empaquetar
__ harden: proceso de endurecer la superficie del acero dulce; templar con piezas protegidas
__ roll: mochila
__-up: empacar, hacer la maleta
__ hardening: (*Metal.*) cementación en paquete
package: (*Comput.*) paquete o lote de programas; cápsula; paquete; envase
packaged: consolidado; empacado
__ course: (*USAF*) curso listo e integrado
__ energy: energía integrada
__ unit: unidad compacta o integrada lista para instalarse
packer's copy: copia del empacador
packet switching: redes de conmutación de paquete
__ switching data transmission networks (PSDTN): redes de transmisión de datos de conmutación de paquetes
packing: empaque; poner empaque en un estopero; empaquetadura; guarnición; embalaje; estopada
__ box: caja de embalar
__ cloth: tela de embalar, arpillera, tela de yute
__ gland: prensaestopas
__ list: lista de empaque; lista de contenidos
__ nut: tuerca de guarnición o de prensaestopa
__ preformed o-ring: empaque preformado (junta tórica)
__ spring: resorte de empaquetadura
packtong: aleación de níquel, cinc y cobre (parecida a la plata alemana o alpaca)
packwall: (*minas*) pared de relleno, murete de piedra en seco para relleno
pad: atenuador fijo; relleno; junta elástica; almohadilla; superficie de montaje; accesorio de apoyo; cubierta
__ fittings: accesorios de los adaptadores
__ lubrication: lubricación producida por el contacto de una almohadilla o fieltro saturado con aceite
__ saw: tipo de sierra de mano con hoja delgada y cónica
padded: almohadillado; acojinado; acolchonado
__ chains: cadenas acojinadas
padder: compensador; amortiguador
padding condenser: condensador de ajuste, corrector de rastreo; compensador serie
__ material: material de relleno o de almohadillar
paddle: (*Comput.*) palanca de juegos
page break: (*Comput.*) salto de página
__ break before: (*Comput.*) salto de página anterior
__ down: (*Comput.*) repág; avanzar la página
__ frame: (*Comput.*) cuadro de páginas
__ layout: (*Comput.*) diseño de página
__ setup: (*Comput.*) preparar página
__ up: (*Comput.*) avpág; retroceder la página
__ width: (*Comput.*) ancho de página
pail latrine: letrina de cubo
paint booth: cabina para pintar con pistola
__ shop: taller de pintura
__ spray guns: pistolas para pintar
__ stripper: decapante para pintura; quitapinturas
__ stripping: remoción de capa de pintura
__ thinner: diluyente de pintura
__-spraying system: sistema de pintar por pulverización
PaintBrush: (*Comput.*) programa de pintura y dibujo en el programa *PaintBrush*
pair cast cylinders: cilindros fundidos en pares; cilindros gemelos
__ of pulses: par de impulsos
paired channels: canales apareados
palette: (*Comput.*) paleta
__ knife: espátula
palladium (Pd): (*Quím.*) paladio; metal raro de color blanco, dúctil y maleable que se presenta asociado con platino; garantía, salvaguardia; (*figurativo*) paladión
pallet: paleta, plataforma, bandeja de carga; fiador; retén; camilla; tarima; portatipo; lengüeta; batea
palletize: entarimar; cargar objetos sobre una tarima
palletized ammunition: municiones entarimadas
palm oil: aceite de cierre o de Senegal; aceite de palma
__ sander: lijadora de mano
palnut: tuerca de cierre; contratuerca; tuerca de fijación
pan: cubeta; cárter; colector inferior; vasija, recipiente
__ engine: cárter bajo el chasis, falso cárter del motor; guardabarros del motor
__ head: cabeza panorámica y movible de un trípode de cámara fotográfica
__ head screw: tornillo de cabeza cónica o chanfleada
pancake: (avión) desplomarse, aterrizaje; (*vb.*) desplomar
__ coil: bobina discoidal, achatada o plana
__ effect: desplome, desplomarse
__ landing: aterrizaje desplomado; desplome; aterri-

zaje con desplome
panchromatic: pancromático; sensible a todas las longitudes de onda del espectro visible
panel: panel, tablero o cuadro (de instrumentos); (*paracaídas*) sección o segmento
__ board: tablero (de control)
__ for customer connections: tablero para conexión comercial
__ lamp: (*instrumentos*) luz de tablero
__ light circuit: circuito de luces del tablero
__-lock fastener assembly: conjunto de sujetadores de fijación del panel
__ saw: tipo de sierra de mano con dientes muy finos
__ signal: (*Aviac.*) señal por panel
__ wall: antepecho; pared de relleno o sin carga
panhead rivet: remache de cabeza de cono achatado o chanfleada
panne: pana de seda
panning: encuadramiento; (*TV.*) panoramización; tomar vistas panorámicas
panoramic map: mapa panorámico
__ receiver: receptor panorámico
__ sight: (*Artill.*) goniómetro panorámico
__ sketch: croquis panorámico
pantasote: cuero artificial; lona impermeable muy tupida
pantile: teja de cimacio; tela canalón; árabe o española; canalón
pantograph: pantógrafo
pantometer: pantómetro
paper advance: teclas para avanzar el papel
__ capacitor: capacitor de papel; condensador con dieléctrico de papel
__ condenser: condensador de papel
__ micronic element: elemento de papel micrométrico
__ shale: esquisto de láminas delgadas; papel de pizarra
__ size: (*Comput.*) tamaño de papel
__ spar: especie de calcita
__ work: trabajo de oficina; tramitación de documentos
papier-mâché: pasta de papel; cartón piedra; papel machacado
paracurve cone: cono de curva parabólica
parabola: parábola
parabolic dish antenna: antena con reflector parabólico
__ mirror: espejo parabólico
__ reflector: reflector parabólico
paraboloid: paraboloide
parabrake: paracaídas frenante de cola; (*Aviac.*) paracaídas de frenado
parachute: paracaídas
__ assembly: conjunto del paracaídas; paracaídas completo
__ drift vector: dirección de deriva del paracaídas
__ drop: lanzamiento de bultos con paracaídas; descenso con paracaídas
__ dummy: maniquí para pruebas de paracaídas
__ emergency release handle: agarradera de liberación del paracaídas en caso de emergencia
__ fabric: tela de paracaídas
__ flare: bengala con paracaídas; paracaídas luminoso
__ gore: segmento de paracaídas
__ harness: arnés del paracaídas
__ jump: salto con paracaídas
__ opening sequence: proceso de apertura del paracaídas
__ pack: paquete del paracaídas, saco para el paracaídas
__ panel: vea "parachute gore"
__ record: registro de características del paracaídas
__ rigger: aparejador de paracaídas; el encargado de preparar, doblar y dejar los paracaídas listos para su uso; plegador de paracaídas
__ riser: tirante de paracaídas
__ riser harness fitting: accesorios del arnés de los tirantes del paracaídas
__ riser loop: anillo del tirante del paracaídas
__ target: blanco de paracaídas
__ thruster: dispositivo propulsor del paracaídas
__ tower: torre de entrenamiento de paracaidistas
__ vent: abertura en la parte alta del velamen del paracaídas; agujero central del paracaídas
parachutist: paracaidista
parade: (*Mil.*) parada, revista de tropas; desfile
paradox gate: tipo de compuerta elevadiza de trenes de rodillo
paraffin wax: parafina; cera de parafina
parafrags: bomba de fragmentación con paracaídas
paraldehyde: paraldehido
parallactic angle: (*Topogr.*) ángulo paraláctico
parallax: paralaje
__ correction: corrección de paralaje
__ error: error de paralaje
__ scale: escala de paralaje
__ shield: pantalla antiparalaje
parallel: paralelo; en paralelo; (*Electr.*) en derivación
__ barrage: barrera paralela
__ bearing: cojinete liso; marcación paralela
__ circuit: circuito en paralelo
__ connection: conexión en paralelo
__ differential comparator: comparador diferencial en paralelo
__ file: lima de bordes paralelos

__-flange I beam: viga I de ala sin ahusar
__ fuel system: sistema de combustible en paralelo
__ heading: rumbo paralelo
__ lock: esclusa en paralelo
__ of altitude: almicantardo; círculo acimutal; almucantar
__ offset route: ruta descentrada en paralelo
__ ports: (*Comput.*) compuertas paralelas
__ postulate: postulado de Euclides
__-resonant circuit: circuito resonante paralelo, circuito antirresonante
__-rod tuning: sintonización por circuito de hilos paralelos
__ rulers: reglas paralelas
__ shaft: eje paralelo o secundario (de la transmisión)
__ sheaf: (*Artill.*) haz paralelo
__ summing circuit: circuito totalizador paralelo
__ trench: trinchera paralela
__ wire-antenna: antena de hilos paralelos
paralleling: (*Electrón.*) puesta en paralelo; (*radio*) acoplamiento en paralelo
__ relay: relé en paralelo
__ valve: válvula de puesta en paralelo, válvula de puesta en derivación
parallelogram: paralelograma
parallelepiped: paralelepípedo
paramagnetic: paramagnético
parameter: parámetro
__ selector control: control selector de parámetros
parametric amplifier: amplificador paramétrico
paramount: sumamente importante
parapet: parapeto
paraphase amplifier: amplificador parafásico o desfasador
parasite area: superficie parásita
__ drag: resistencia parásita al avance; resistencia pasiva
parasitic array: sistema de antena con elementos parásitos
__ suppressor: supresor de oscilaciones parásitas
parasol monoplane: monoplano parasol
paratroops: tropas paracaidistas
parcel: bulto; paquete; partida; lote
__ carrier: portabultos
parent base: base central; organización de la Fuerza Aérea que provee abastos específicos a subbases y otras organizaciones por medio de un oficial de abastecimiento de subbase y organización
__ cloud: nube básica
__ directory: (*Comput.*) directorio matriz
__ material: material original
__ metal: metal de origen, metal base; metal de las partes que van a soldarse
__ office: oficina matriz o principal
__ unit: (*Mil.*) unidad principal o superior
__ wing: ala matriz o principal
parge (or parget): repello; enlucido; (*vb.*) revocar, enlucir
paring gouge: escoplo acanalado de carpintero, gubia de ebanista
paris green: verde de Schweinfurt; cardenillo arsenioso, acetoarcénito de cobre
park: parque
__ **(to):** aparcar; estacionar
parking apron: faja o rampa de estacionamiento, o faja o rampa de aparcamiento;
__ brake: freno de seguridad o de estacionamiento
__ brake lever: palanca del freno de estacionamiento
__ light: luz de estacionamiento
parkway cable: cable armado con fleje de acero
parshall flume: canal para medir líquidos
part: pieza; repuesto; elemento, pieza de recambio; (*Méx.*) refacción
__ by weight (PBW): pieza por peso
__ number: número de pieza
__-time work: trabajo de jornada incompleta o parcial
partial defilade: desenfilada parcial
__-penetration gage: calibrador de penetración parcial
__-through repair: reparación de pentración parcial
partially automatic: semiautomático
__ proficient: parcialmente capacitado o diestro
participative leadership: liderazgo participativo
particular average (of damage): avería simple
parting: capa de material estéril entre filones; bifurcación; rotura; rompimiento; división; separación
__ agent: agente de separación
__ flange: aleta de división
__ tool: cuchilla de torno de hoja delgada que se utiliza para hacer ranuras angostas o para trozar piezas
partisan warfare: guerra de guerrillas
partition: partición; separación; división
parts breakdown: lista de piezas
__ catalogue: catálogo de piezas o repuestos
__ storage bin: anaqueles para depósitos de repuestos; estantería; casilleros
party: destacamento; cuadrilla; partida; equipo o grupo (de personas)
__-line carrier system: (*Teléf.*) sistema de línea colectiva o compartida
__ wall: pared o muro medianero; arrimo
pass: pase o permiso; paso; pasaje
__-in review: pasar revista (a las tropas)
__ network: red de paso

__ **welding:** soldadura por pases longitudinales
passage: pasaje; pasadizo; corredor; paso; tránsito; conducto
__ **screw gasket:** junta del tornillo del surtidor
passageway: pasadizo; callejón; pasillo
passband: banda de transmisión libre; banda pasante, banda de paso; (*Radiocom.*) pasabanda
passenger: pasajero
__ **bridge:** vea "boarding bridge"
passing flight: silueta del avión visto de costado
passing light: luz de cruce; luz de vehículo que sólo ilumina parte de la ruta para no deslumbrar al conductor del vehículo que venga en dirección contraria
__ **tongs:** tenazas para tirar de los remaches
passivate (to): neutralizar, pasivar
passivation: baño de recuperación, pasivación; baño a que se somete el acero inoxidable para devolverle sus características después de trabajarlo; neutralización
passive air defense: defensa antiaérea pasiva
__ **centrifugal separator section:** sección pasiva del pasador centrífugo
__ **detection and ranging:** sistema de detección electrónica que no revela la presencia del aparato detector
__ **electronic countermeasures (PECM):** contramedidas electrónicas pasivas
__ **protection:** protección pasiva
__ **resistance:** resistencia pasiva
password: santo y seña; consigna; (*Comput.*) contraseña
paste: pasta; pegamento; engrudo; (*Comput.*) pegar
__ **boxes:** (*Comput.*) pegar cuadros
__ **cells:** (*Comput.*) pegar celdas
__ **core:** con núcleo de pasta
__ **function:** (*Comput.*) pegar función
pasted plate: placa empastada
paster: parche; empastador
pasting lace: cinta adhesiva
patch: remiendo, parche; trapo de baqueta; conexión provisional
__ **bolt:** perno-remache; perno remachable
__ **cable:** cable de conexión temporal
__ **cord:** (*radio*) cordón auxiliar; cordón de conmutación; cordón de interconexión
__ **panel:** tablero de enchufes; panel conmutador; panel de interconexión
__ **plate:** plancha de remiendo; plancha de parche
__ **repair:** reparación de parche
patching: (*Radiocom.*) interconexión; conexión provisional; conexión por cordón; remiendo, parche
__ **and pointing:** resanado, subsanamiento
patent: patente
__ **drawing:** dibujo de patente
__ **plaster:** yeso duro y negro
path: sendero, senda; camino,pista; ruta; trayectoria; (*Electr.*) circuito
pathfinder: (*Aviac.*) localizador de trayectoria
patrol: patrulla; ronda
pattering: chapaleteo
pattern: figura; norma; aspecto; contorno; modelo; plantilla, trazado; (*Artill.*) cuadro de dispersión; (*Comput.*) patrón; configuración; pauta; prototipo
__ **bombing:** bombardeo sistemático; bombardeo en formación
__ **maker:** modelista; fabricante de patrones; modelador
__**-marker's saw:** sierra pequeña de hoja muy delgada, especial para trabajos finos de ebanistería
__ **painting:** pintura de contornos irregulares
__ **shop:** taller de modelado; taller de modelaje
patterned lumber: molduras hechas; madera moldeada
__ **plexiglass:** plexiglás estampado
paulin: encerado; lona impermeable
pavement: pavimento; adoquinado
paver: pavimentador
paving breaker: martillo neumático rompepavimento
pawl: linguete o trinquete fiador; diente de encaje; retén; seguro; fiador de ruedas
__ **link roller:** rodillo de trinquete
__ **rod grip:** empuñadura de varilla de trinquete
__ **saw:** serrucho de mano de dientes finos
pay and allowances: sueldo y asignaciones; paga y bonos
__ **gravel:** grava provechosa; aluvión explotable
__ **out:** aflojar; (*cable*) largar; arriar; desenrollar
__ **streak:** guía de filón; vena; parte más rica de un criadero
__ **voucher:** comprobante de pago
payload: carga útil; la cantidad de material de guerra o carga que un avión puede transportar; carga explosiva de un proyectil
payroll: nómina de sueldos; planilla
pea coal: antracita de 1/2 a 1-1/16 de pulgada; carbón menudo; grancilla
__ **lamp:** lámpara diminuta
peace building: cimentación de la paz, fortalecimiento de la paz
__ **rules of engagement (PROE):** reglas de guerra en tiempo de paz
peacekeeping operations (PKO): operaciones tendientes a conservar la paz; operaciones de paz; operaciones de pacificación (tipo Cascos Azules)
peak: (*Topogr.*) pico o cúspide; (*Electr.*) cresta o máximo; cima; punta; (*Comput.*) potencial má-

ximo; valor máximo; vértice
__ envelope power: potencia máxima de portadora; potencia de cresta; potencia de pico
__ inverse voltage (PIV): voltaje máximo inverso; voltaje inverso de cresta; tensión inversa de cresta, tensión máxima de inversa
__ load: carga máxima; volumen máximo de trabajo
__ operating load: carga máxima de funcionamiento
__ plate current: corriente máxima de placa; corriente anódica de cresta
__ power: potencia en las horas de mayor consumo; potencia máxima
__ separation: separación entre crestas o picos
__-to-peak voltage: voltaje de cresta a cresta
__ value: valor cumbre o máximo
__ voltage: tensión máxima (de cresta); voltaje máximo (de cresta)
peaked roof: cubierta a dos aguas; techo a dos vertientes
peaker: corrector; circuito diferenciador de crestas
__ amplifier: amplificador de crestas
peaking capacitor: capacitor o condensador diferenciador
__ circuit: circuito de apuntado o agudizador
__ coil: (*Electr.*) bobina agudizadora
peat: turba; combustible fósil procedente de residuos vegetales acumulados en lugares pantanosos
peculiar to US Army: propio del Ejército de los EE. UU.
pedal adjusting bolt: perno de ajuste del pedal
__ adjusting link: eslabón de ajuste del pedal
__ adjusting nut: tuerca de ajuste del pedal
__ arm: palanca o brazo del pedal
__ base: punto de articulación del pedal
__ bracket: soporte del pedal
__ brake: freno del pedal
__ bumper: tope del pedal
__ clearance: carrera muerta del pedal; tolerancia de la carrera del pedal; juego del pedal
__ clutch: embrague de pedal
__ control: mando o control por pedal
__ crank: manivela de pedal
__ extension: pedal alargado; extensión de pedal
__ gear: sistema de pedales
__ lever: palanca de pedal
__ link: articulación de pedal
__ movement: mecanismo, carrera o desplazamiento de pedal
__ shaft: eje de pedal
pedestal: pedestal; soporte
__ **grinder:** rectificadora de pedestal
__ **panel:** tablero de pedestal
peek: búsqueda; función para examinar el contenido de una dirección de memoria; mirada rápida y furtiva
__ hole: orificio de inspección
peel off: (*Aeron.*) salirse de la formación, romper la formación; descortezar, pelar, mondar
peen: boca de martillo; peña; martillar con la peña;
__ bolt: perno de bola
__ hammer: martillo de bola, martillo de peña
peened: (*Metal.*) martillado con la peña (del martillo); granallado, sometido al chorro de granalla o de perdigones
peening: martillado; (*Metal.*) forjado en frío; chorreo con granalla
peep sight: mira dióptica; alza de ranura
peephole: vea "peek hole"
peg: espiga; clavija; espárrago
__ tooth: (*sierras*) diente común; diente recto; poste de madera
pegged range: (*miras*) control manual de distancia
pellet: (*Armas de fuego*) perdigón, bala; pastilla o píldora pequeña; (*Electrón.*) pastilla, plaqueta
__ charge: carga en pastillas
pelorus: instrumento con dos miras para tomar la orientación; grafómetro; (*Topogr.*) círculo de marcar; (*Marina*) peloro; (*Naveg.*) alidada de reflexión; palanca de (goniómetro)
pen: (*Comput.*) pluma
__ center: centrado de la pluma
__-knife: cortaplumas
__ run: marcha continuada o repetida
penalty: pena; multa; demérito
__test: ensayo adicional; prueba de penalización
pencil beam: (*antenas*) haz en pincel, haz filiforme; también se conoce como "obstacle beam"
__ rod: varilla de 1/4 de pulgada
__ type soldering iron: soldador tipo lápiz
pendant: cosa que cuelga; pendiente; gallardete; colgadero (*Electrón.*) colgante, dispositivo suspendido
__ switch: interruptor colgante
pendulum: péndulo
pendulum bob: lenteja del péndulo
__-type swivel pick up tube: tubo pendular recogedor de aceite
penetrating oil: aceite penetrante
penetration: penetración; penetrar en territorio enemigo; hacer descender el avión para aterrizar en un aeródromo
__ aid (PENAID): ayuda de penetración
__ course: curso de penetración
__ macadam: macadam bituminoso de penetración
__ test: ensayo de penetración
__ **turn:** viraje de penetración
penetrometer: penetrómetro
pennant: (*buques*) gallardete, banderola, amante,

pendón
penstock: conducto forzado; tubería de carga; tubo o cañería de presión; tubo de entrada; canal de carga; compuerta de esclusa
pentaerythrite tetranitrate: pentrita; tetranitrato de pentaeritrita
pentagrid: pentarrejilla
__ converter: convertidor pentarrejilla
pentode: pentodo; tubo o válvula electrónica de cinco electrodos
pentolite: pentolita
pentrite: pentrita
People's Republic of China (PRC): República Popular de China
peptize: en la tecnología de las substancias coloidales, dispensar los coloides lo contrario de coagular; (*vb.*) peptizar
peptized fuel: combustible peptizado, combustible hidrosol
per diem: retribución; viáticos
percentage of elongation: porcentaje de alargamiento
__ of grade: grado de inclinación o de pendiente
__ value: valor porcentual
perception: percepción; sensación
perch: ménsula; pértiga; percha; palo
perchlorate: perclorato
perchloric acid: ácido perclórico
perchloride: percloruro
perchloron: hipoclorito de calcio
percolation: filtración; coladura; infiltración
percussion cap: cápsula fulminante
__ charge: cebo de estopín
__ composition: mixto fulminante
__-bracket fire: tiro de horquilla a percusión
__ fire: tiro de percusión
__ fuze: espoleta de percusión
__ hammer: percutor, percusor
__ mechanism: mecanismo de percusión
__ primer: estopín de percusión
__ riveting machine: remachadora de percusión
__ sound: sonido de percusión
__ wrench: llave neumática
percussive welding: soldadura por percusión; soldeo o tope
perforated: perforado; agujereado; taladrado
__ tape: cinta perforada
__ wing flap: flap perforado; freno aerodinámico perforado
perforating tool: herramienta de punzonar o perforar; herramienta perforadora
perforation: perforación
__ transmitter: transmisor de perforación
perforator transmitter: transmisor perforador
performance: actuación, comportamiento, rendimiento; maniobra, desempeño; ejecución; funcionamiento; comportamiento funcional (durante el funcionamiento); modo de trabajar; calidad funcional; ventajas de funcionamiento; rendimiento funcional; perfección de funcionamiento; características; propiedades; características (de funcionamiento, de trabajo), cualidades técnicas; perfección de funcionamiento; producción; resultados obtenidos
__ at different altitudes: (*aviones, motores*) comportamiento a distintas alturas
__ characteristics: características funcionales
__ chart: diagrama de funcionamiento
__ control: control de actuación
__ curve: curva funcional; curva característica; curva de comportamiento o rendimiento
__ data: datos de funcionamiento
__ factor: factor de rendimiento
__ indicator: indicador de rendimiento, indicador de actuación
__ of service: realización de servicio
__ oriented: orientado hacia la ejecución
__-oriented objective: objetivo orientado a la ejecución
__ rating: régimen de rendimiento; rendimiento efectivo
__, silent: funcionamiento silencioso
__ test: examen práctico; prueba de funcionamiento; vuelo de prueba; prueba de capacitación
performed cable: cable estirado; cable que no se alarga al tensarlo
performing account (operating account): cuentas de operación
__ work center: centro de trabajos en ejecución
perigee: (*Astron.*) perigeo
perimeter: perímetro
__ defense: defensa desplegada a lo largo del perímetro de la zona defendida; defensa perimétrica
__ shear: esfuerzo de corte perimétrico
period: período; duración; carrera; tiempo; ciclo, intervalo
__ of vibration: período de vibración
periodic antenna: antena periódica
__ arrangement: escala periódica
__ function: función periódica
__ inspections: inspecciones periódicas
__ report: informe o parte periódico
periodicity: periodicidad
peripheral: (*Comput.*) periférico
__ equipment: equipo periférico
__ force: fuerza circunferencial o periférica
__ speed: velocidad periférica o circunferencial
__ vision: visión periférica

periphery: periferia; circunferencia
periscope: periscopio
periscope sextant: sextante periscópico
__ sight: goniómetro periscópico; periscopio para puntería
perm: ondulación permanente del cabello; permio (unidad de permanencia); permanente
permanence: permanencia
permanent: permanente; inamovible; fijo; inmóvil
__ change of station: traslado permanente
__ duty station: estación permanente de destino; acantonamiento
__ echo: eco permanente
__ emplacement: emplazamiento permanente
__ fortification: fortificación permanente
__ grade: grado efectivo
__ installation: instalación permanente
__ magnet: imán permanente
__ magnet generator (PMG): generador de imán o de imanes permanentes; magnetogenerador
__ magnet generator output: salida de imanes permanentes
__-mold casting: vaciado en moldes permanentes o fijos
__ post: empleo fijo
__ rank: vea "permanent grade"
__ station: guarnición de destino
__ top: techo fijo
permanently installed: fijo
permeability: permeabilidad
permeable: permeable
permeameter: permeámetro
permeance: permeancia (inversa de reluctancia); permeación; penetración; infiltración
permeate: (*vb.*) impregnar; atravesar; penetrar; infiltrar
permeation: penetración a través de los poros; permeación; permeabilidad; penetración
permian: permiano, pérmico, formación permiano
permissible: permisible; permitido; admisible; tolerable; autorizado
permissiveness: asentimiento; tolerante; permiso; consentimiento
permit: permiso; autorización; certificado; tolerar, consentir
permittivity: (*Electr.*) inductividad específica o constante dieléctrica; permitividad; constante dieléctica
permutation: permutación; ordenación; arreglo
permutator: convertidor de núcleo magnético
peroxide: peróxido
__ of iron: peróxido de hierro
__ of lead: peróxido de plomo
__ of manganese: peróxido de manganeso
perpendicular: perpendicular
__ barrage: barrera perpendicular
perpetual inventory: inventario perpetuo, continuo o permanente
persistency: persistencia
persistent action: acción persistente
__ agent: agente persistente
__ gas: gas persistente
personal address book: (*Comput.*) libreta personal de direcciones
__ computer (PaintBrush): (*Comput.*) computadora personal
__ effects: efectos personales
__ fund: dinero propio; fondos propios o personales
__ property (of the USAF): propiedad de la Fuerza Aérea; toda propiedad (equipo, abastos, libros, raciones, etc.)incluso bienes en tránsito, almacenados para uso posterior o para ser desechados
__ reconnaissance: reconocimiento personal
__ staff: ayudantes de campo
personalized teaching guides: guías de enseñanza individuales
personnel action: medidas administrativas de personal
__ action request (PAR): solicitud de medida administrativa de personal
__ and administration official: oficial a cargo del personal y la administración
__ data system (PDS): sistema de datos del personal
__ mine: mina contra tropas
__ office: oficina de personal
__ replacement: reemplazo de personal
__ roster: nómina de personal; plantilla de personal
__ shelter: refugio para personal
perspective: perspectiva
__ drawing: plano o dibujo en perspectiva
__ grid: cuadriculado o cuadrícula en perspectiva
persulphuric: persulfúrico
PERT (Program Evaluation and Review Technique): técnica de análisis y evaluación de programas
Peruvian Cross for Aeronautical Merit: Cruz Peruana por Servicio Aeronáutico Meritorio
__ navy ship: barco de la armada peruana
petcock: llave o robinete de purga; llave de desagüe o de escape
petrol: nombre que se da en Inglaterra a la gasolina; petróleo; bencina; gas
petrolatum: petrolato; grasa verde; vaselina
petroleum ether: nafta; éter de petróleo
petroleum oil lubricant (POL): petróleo, aceite y lubricante (PAL)
petticoat insulator: aislador de campana
petty officer: (*Mar.*) contramaestre; suboficial

pewter: peltre; aleación de estaño, plomo y antimonio
pf: picofaradio (pf); prevuelo
pH factor: factor pH (abreviatura del picohenry en electricidad); pH (símbolo del potencial de hidrógeno)
__ meter: medidor de pH; medidor de iones de hidrógeno
phanotron: fanotrón
phantastron: fantastrón
phantom circuit: circuito fantasma
__ drawing: dibujo de líneas ocultas
__ II: avión F-4
__ view: vista detallada de las piezas internas; vista transparente
phase: fase, etapa; aspecto; (*adj.*) fásico, fasal
__ adjustment: puesta en fase; ajuste de fase
__ angle: ángulo de fase; ángulo fásico
__ coincidence: concordancia de fases
__ converter: convertidor o conmutador de fases
__ difference: diferencia de fase
__ displacement: desplazamiento de fase
__ division multiplex: multiplex por división de fase
__ dock coordinator: coordinador de inspección de fase
__ grade: calificación de la fase
__ hangar: hangar de mantenimiento
__ inverter: inversor de fase
__ **inverter warning light:** luz de aviso del inversor de fase
__ lag (or lagging): retraso de fase
__ lead (or leading): avance de fase
__ lines: líneas de fases; objetivos sucesivos en marcha
__ lock: sincronización de fase
__ meter: fasímetro; fasómetro; medidor de fase
__ modulation (PM): modulación de fase
__ resistance: resistencia de fase
__-reversing unit: inversor de fase
__ selector switch: interruptor selector de fase
__-sensitive amplifier: amplificador sensible a la fase
__-sensitive motor: motor sensible a la fase
__ sequence relay (PSR): relé de secuencia de fases
__ shift: desfasaje; cambio de fase; desfase; desplazamiento de fase
__-splitting circuit: circuito divisor de fase
__-splitting network: red divisora de fase
__ test score: puntuación del examen de fase
__ weight: valor de la fase
phenic: fénico
phenol: fenol; ácido fénico
__-furfural resins: plásticos de fenolfurfuro
phenolic: fenólica
__ resin: resina fenólica
__ resin film: película de resina fenólica
phenomenon: fenómeno
phenyl: fenilo
phenylacetic: fenilacético
phenylene: fenileno
Philadelphia rod: tipo de mira de corredera que se usa en topografía
Phillips screw: tornillo Phillips o de ranura en estrella; tornillo cruciforme
__ screwdriver: destornillador cruciforme; destornillador *Phillips*
phone-tip jack: clavijero de audífono
phono plug: enchufe fonográfico
phonotelemeter: fonotelemedidor; fonotelemétrico; fonotelémetro
phosgene: (*Quím.*) fosgeno
__ gas: gas fosgeno
phosphate: fosfato
phosphine: fosfina
phosphor bronze: bronce fosforoso, aleación de cobre, estaño y fósforo
__ copper: cobre fosforoso
__-manganese: manganofósforo
phosphorescence: fosforescencia
phosphoric: fosfórico
__ acid anodize: anodizado por ácido fosfórico
phosphorite: fosforita
phosphorus: fósforo
__ bomb: bomba de fósforo
__ bronze: bronce fosforoso
photo-coordinate scale: escala de coordenadas fotográficas
__-flash bulb: bombillo de luz instantánea para fotografiar
__-island grid: superficie fotosensible
__ reconnaissance: reconocimiento fotográfico
photocathode: fotocátodo
photocell: fotocélula
photocell pulse: pulsación de la célula fotoeléctrica
photocharting: fotocartografía; fotogrametría
photoconductive cell: célula fotoconductora
photoelectric: fotoeléctrico
__ cell: fotocélula o célula fotoeléctrica; se llama también "ojo eléctrico"
__ colorimeter: colorímetro fotoeléctrico
__ fire detection system: sistema fotoeléctrico de detección de fuego
__ screen: pantalla fotoeléctrica
photoengraving: fotograbado
photoflash bombs: bombas de destello luminoso; bomba luminosa para fotografía nocturna
photogrammetrist: fotogrametrista
photogrammetry: fotogrametría

photograph: fotografía; (*vb.*) fotografiar
photographer: fotógrafo
photographic control: orientación de fotografías aéreas; control fotográfico
__ intelligence: información o inteligencia que se recopila por medio de fotografías; interpretación de información de fotografías
__ interpretation: interpretación de fotografías
__ mapping: levantamiento fotográfico
__ mosaic: mosaico fotográfico
__ plate: placa fotográfica
__-reconnaissance: reconocimiento fotográfico
__ survey: levantamiento fotográfico; fototopografía
photography: fotografía
photointerpreter: interprete fotográfico, fotointérprete
photolaboratory: laboratorio fotográfico
photomap: fotomapa
photomapping: fotocartografía; aerofotocartografía
photometer: fotómetro
photomicrofilm: fotomicrograma o fotomicropelícula
photomicrograph: fotomicrografía
photon: fotón
photophone: fotófono; teléfono óptico
photopic vision: visión fotópica
photoprinting: impresión fotográfica; fotograbado
photosensitive: fotosensible; sensible a la luz
photostat: fotostático; fotocopia; fotóstato
phototube: válvula fotoeléctrica; fototubo
photovoltaic cell: célula fotovoltaica o fotoeléctrica
phtalein: ftaleína
phthalic: ftálico
phugoid oscillation: (*Aeron.*) oscilación fugoide
phyrheliometer: pirheliómetro
physical circuit: circuito alámbrico de ida y vuelta; circuito físico, metálico, real o combinante
__ inventory: inventario físico; método que consiste en contar físicamente artículo por artículo en la bodega
__ point: punto material
__ profile: condiciones de salud
__ sweep length: (*radar*) longitud física del barrido
piano wire: alambre de piano; cables con hilos desnudos
pica: cuadratín; unidad de tamaño en tipografía (se divide en 12 puntos); una pica es igual a 4,22 mm (1/6 de pulgada); (*Comput.*) unidad estándar de medición para impresoras igual a 12 puntos
pick a look: (*Comput.*) seleccione una apariencia
__-mattock: zapapico; pico de punta y pala
__ up text style: (*Comput.*) recoger el estilo de texto; recoger el estilo del formato
pickax: pico; piqueta; alcotana; zapapico
picket: tabla de barda; jalón, estaca, piquete, palo punteagudo
__ mine: mina de piquete
__ ships: barcos centinela de radar
pickle: (*Quím.*) decapado, desoxidado; baño químico para desoxidar; decapante; (*jerga*) torpedo aéreo
__ solution: solución desoxidante o de decapado
pickling: tratamiento con ácido por inmersión
__ agent: sustancia desoxidante
__ bath: baño desoxidante
pickoff: transductor; aparato para convertir movimientos mecánicos en señales eléctricas proporcionales
__ diode: diodo selector
pickup: captación; absorción; recepción; recogida; aceleración; captador
__ arm: brazo fonocaptor; (*gramófonos*) brazo tonal
__ coil: bobina captadora; bobina exploradora
__ field: campo de recogida en vuelo
__ light: proyector de exploración; reflector de una batería antiaérea
__ message: mensaje recogido en vuelo
__ oscillator: oscilador captador
__ reversing: retroceso de captación; captador de retroceso; aceleración de retroceso
picofarad: picofaradio
picrate: picrato
picric acid: ácido pícrico
pictograph: pictograma
pictorial view: pictografía
picture: retrato; fotografía; ilustración; (*Comput.*) imagen
__ black: (*TV.*) señal de densidad máxima, negro de una imagen; (*facsímile*) nivel del negro
__ circuit: circuito fototelegráfico
__ point: punto fotométrico
__ transmission: transmisión de imágenes
__ white: (*TV.*) señal de densidad mínima; (*facsímile*) nivel del blanco
pie chart: gráfica circular; (*Comput.*) diagrama circular
__-type inductance: inductancia de tipo laminado
__ winding: devanado de bobinas planas; arrollamiento en forma de disco plano
piece-target line: (*Artill.*) línea pieza-objetivo
piecemeal attack: ataque fragmentario o por escalones sucesivos
pier: desembarcadero
pierce: agujerear; atravesar; perforar; taladrar
__ oscillator: oscilador Pierce
pierced tab terminal: terminal de orejeta perforada
piercing: perforación; penetración
piezoelectric crystal: cristal piezoeléctrico

__ **effect:** efecto piezoeléctrico
piezoelectricity: piezoelectricidad
piezometer: piezómetro
pig: lingote; cerdo; envase sumamente fuerte que se usa para transportar material radioactivo
__ **iron:** hierro en lingotes; fundición bruta
__ **lead:** plomo en lingotes; lingotes de plomo
piggyback diffuser: difusor parásito o compuesto
piggybacking: montaje doble; servicio de remolques
pigment: pigmento; colorante; color
pigtail: cables flexibles de conexión; conexión en espiral
__ **cable:** cable flexible
__ **clamp:** abrazadera flexible en espiral
pike pole: pica; chuzo; lanza
pilaster: pilastra
pile: montón; pila; rimero; (*Vb.*) amontonar; apilar
__ **bent:** caballete de pilotes; pila de pilotes
__ **cap:** travesero; larguero; cabezal; cabecero; cepo
__ **driver:** martinete
__ **extractor:** extractor de pilotes; máquina sacapilotes; arrancapilotes
__ **trestle:** vea "pile bent"
__ **up:** apilar; amontonar; acumular
pill-box: fortín; nido de ametralladoras; casamata
pillar: pilar; montante; columna; poste
__ **file:** lima más delgada que lo normal; lima cuadrada o rectangular
pillbox antenna: antena con parábola achatada
pilling: apilamiento; pilotaje
pillow block: soporte; cojinete; descanso; chumacera; soporte de cojinete
pilon mounts: montajes de pilón
pilot: piloto o práctico; árbol, espiga o flecha piloto; aviador
__ **balloon (PIBAL):** globo piloto; globo sonda
__ **bearing:** cojinete guía o de empuje
__ **brush:** escobilla de prueba
__ **bushing:** buje guía
__ **countersink:** avellanador con guía
__ **diameter:** orificio guía
__ **direction indicator:** indicador de dirección del piloto
__ **drill:** broca guía; taladro con guía; (*vb.*) barrenar o taladrar con guía
__ **efficiency:** eficiencia del piloto
__ **hole:** agujero u orificio guía; agujero u orificio piloto
__ **jet:** surtidor secundario
__ **light:** luz o lámpara piloto; lámpara auxiliar o indicadora; llama piloto
__ **navigator:** piloto navegante
__ **observer:** piloto observador; observador piloto
__ **shift:** flecha piloto
__ **switch:** interruptor de mando
__**-to-METRO service:** piloto a servicio meteorológico
__ **valve:** válvula piloto; válvula auxiliar
__ **wheel:** rueda piloto
__ **wire:** alambre piloto; hilo auxiliar; conductor piloto; hilo piloto
pilot´s checklist: lista de comprobación del piloto
__ **chin window:** ventana del morro del piloto
__ **cockpit:** cabina; cabina del piloto
__ **compass:** brújula del piloto
__**-induced oscillations (PIO):** oscilaciones inducidas por el piloto
__ **meteorological service (PMS):** servicio meteorológico para pilotos
__ **reports (PIREPS):** parte meteorológico del piloto
__ **seat:** asiento del piloto
__ **seat separation strap:** correa de separación del asiento del piloto
__ **seat separation system:** sistema de separación del asiento del piloto
__ **to forecaster radio service (PFSV):** piloto al servicio de radio pronosticador
__ **vent outlet:** orificio de ventilación del lado del piloto
__ **weather report:** parte meteorológico del piloto
pilotage: pilotaje; navegación observada
pilotless airplane: avión sin piloto; llamado también "drone aircraft" (avión guiado)
pin: espiga de conexión; pasador; perno prisionero; tornillo; clavija; conector, alfiler de contacto; (*Comput.*) pin, clavija de contacto, terminal
__ **assembly:** (*Arm.*) conjunto de eje; eje de montaje
__ **bearing:** cojinete de agujas; articulación con pasadores
__ **connection:** articulación de pasador; junta articulada; enchufe monopolar
__ **connector:** conector de espiga, conector de pinzas
__ **cushion effect:** (*TV.*) efecto de cojín
__ **drill:** broca con espiga guía
__ **eye:** anilla para pasador
__ **gear:** engranaje de linterna
__ **holes:** agujeritos minúsculos
__ **jack:** jack miniatura; enchufe monopolar; enchufe de tablero
__ **joint:** perno de articulación; junta empeinada; sujeción con pernos
__ **point:** aislar; punta de alfiler
__ **punch:** punzón botador; punzón de espiga
__ **reamer:** escariador para agujeros de pasador
__ **retainer:** retenedor de pasador; sujetador de pasador

__ spanner: llave de pasador, horquillada o tenedor; llave de gancho con espigas
__ valve: válvula de aguja
__ vise: tornillo de pasador
__ wrench: sinónimo de "pin spanner"; llave pasadora
pincers: tenazas; pinzas
pinch: holgura; (*Electrón.*) pie (base interna) de los electrodos; pellizco; construcción; apretamiento
__ bar: pie de cabra; alzaprima; barreta con espolón; sinónimo de "crowbar"
__ cock: apretadora para tubo flexible; abrazadera de compresión; pinzas para estrangular tubos de caucho
__ dog: grapa en "U"
__ off voltage: (*Semicond.*) voltaje de estrangulamiento; voltaje de codo; voltaje de estricción
__ **punch:** punzón de clavo, punzón botador, botapasador, punzón para sacar chavetas y remaches
__ **shim:** lámina indentada
pine-tree array: alineación en pino
pinger: indicador de tiempos; emisor de sondas acústicas; emisor de ultrasonidos
pinhole: agujero minúsculo; orificio diminuto, picadura
__ camera: cámara fotográfica de abertura diminuta sin lente
__ circle: círculo del orificio del pasador; orificio del pasador
pinion: piñón
__ drive gear: piñón; piñón diferencial
__ **drive gear shaft:** eje del piñón
__ gage: soporte de piñón
__ gear: piñón; piñón diferencial
__ gear and shaft: piñón diferencial y eje
__ shaft: eje del piñón
pink: festonear; picar el motor; rosado
pinked edge: orilla (de tela) en zigzag
pinking shears: tijeras de festonear
pinned joint: articulación con pasadores; unión con pasadores; junta con pasadores
pinpoint installation: instalación exacta, precisa o puntiforme
__ photograph: aerofotografía de un blanco minúsculo
__ target: blanco minúsculo; objetivo aislado
pintle: pivote; clavija; gorrón
__ chain: cadena articulada; cadena de gorrones; cadena de pasadores
__ hook: gancho de clavija o de seguridad
__ hook pin: pasador con gancho de seguridad
__ mount: montaje de espiga
__-mounted weapons: armas montadas con perno de clavija
pioneer cut: corte preliminar; primer tajo
__ work: trabajo iniciador; trabajo percursor
pip: indicación osciloscópica de un eco procedente del blanco; (*radar*) cresta; imagen de un eco
__ cable: cable de impulsos de eco
__ pin: pasador de batín
pipe: tubo; caño; conducto tubular; tubería; cañería
__ cap: tapón hembra roscado; tapón con rosca interior
__ clip: grapa de tubo; abrazadera para tubos
__ connection: unión de tubo; manguito para tubos
__ coupling: acoplamiento de tubería o de tubos
__ cutter: cortatubos; cortacaño
__ die: dado para roscar tubos; dado roscador para cañerías
__ dip: baño bituminoso para tubos
__ fittings: accesorios para tubos; conexiones de tubería
__ hanger: percha para tubería; cuelgatubos
__ plug: tapón macho roscado; tapón de tubo
__ strap: puente para tubs; cuelgatubos; abrazadera sostén de cañón
__ tap: terraja para tubos; macho para roscar tuberías
__ thread: rosca de tubo
__ tongs: tenazas para tubos
__ vise: doblador de tubos
__ wrench: llave para tubos; llave Stillson; llave aprietatubos
pipeline: canal o línea de reabastecimiento; tubería; conducto; gasoducto
__ capitalization: canal de reabastecimiento de capital
__ time: tiempo de reabastecimiento; plazos de tiempo de un proceso o plan
pipette: pipeta, cuentagotas
piping: tubería; canalización
pipper: foco del retículo de la mira; circuito comparador de amplitudes; agujero pequeño en el retículo
pirn: canilla; carrete; espolín
pirot bearing: cojinete de gorrón
__ point (Fulcrum): punto de apoyo
pistol: pistola; revólver; pistola de soldar; pistola de pintar
__ port: aspillera
piston: pistón; émbolo
__ and gear assembly: conjunto de pistón y engranaje
__ barrel: cuerpo de pistón o de émbolo
__ boss: soporte del muñón de pie de biela, soporte del pasador del pistón
__ bottom: cola o cuerpo del pistón
__ bushing: casquillo o buje del pistón

__ **clearance:** tolerancia o juego lateral de émbolo; juego entre el pistón y el cilindro; espacio perjudicial
__ **cup:** cubeta o alojamiento del pistón
__ **displacement:** cilindrada; embalada; desplazamiento del pistón
__ **drill:** perforadora neumática que tiene la barrena unida al émbolo; taladradora de pistón
__ **guide surface:** superficie frotante de émbolo
__ **head:** cabeza del émbolo; corona del pistón
__ **hole:** canal de émbolo
__ **inserter:** guía para el montaje de los pistones; herramienta para introducir los pistones en los cilindros
__ **knock:** golpeteo de un émbolo; pistoneo
__ **motion (or movement):** carrera del pistón
__ **movement:** desplazamiento del pistón
__ **packing:** empaquetadura del pistón
__ **pin:** perno del pistón; se llama también "wrist pin"; eje o pasador de émbolo; muñón del pie de la biela
__**-pin boss:** soporte del pasador del pistón; refuerzo para el eje de pie de biela
__**-pin lockscrew:** tornillo de fijación del eje del pistón
__**-pin plug:** tapón del perno del pistón
__ **pin retention:** fijación del eje del pie de biela
__ **pump:** bomba de pistón
__ **receding:** émbolo descendente
__ **ring:** anillo de émbolo; segmento de émbolo; aro o anillo de pistón
__**-ring gap:** hendidura del (segmento) aro del émbolo
__ **ring, coiled:** anillo helicoidal de pistón
__ **rod:** biela; en los automóviles se llama "connecting rod"; vástago del pistón; vástago del émbolo; varilla, barra del pistón
__ **rod stuffing box:** prensa-estopas de vástago del pistón
__ **skirt:** cola o cuerpo inferior del pistón; falda del émbolo
__ **slap:** golpeteo de émbolo; pistoneo
__ **spring:** resorte (muelle) del pistón
__ **stop:** tope de émbolo
__ **stroke:** carrera del émbolo; embolada; pistonada
__ **strut:** cuña o soporte de émbolo
__ **tail-rod:** contravástago
__ **travel:** carrera o recorrido del émbolo o del pistón; embolada; pistonada
__**-type economizer:** economizador de émbolo
__ **valve:** válvula de pistón o de corredera; distribuidor cilíndrico del émbolo
__ **valve pump:** bomba de la válvula de corredera; bomba de la válvula de pistón

pit: (*Comput.*) irregularidades; hoyo; pozo; foso; picadura (de metales)
__ **coal:** hulla; carbón de piedra
__**-cast:** fundido o vaciado en foso de colada
__ **foxhole:** pozo de tirador
pitch: (*Acúst.*) altura tonal; (*hélices*) paso; inclinación; (*aviones.*) inclinación longitudinal, cabeceo; paso; avance; (*Mec.*) espaciado; distanciamiento; separación; declive; pendiente; ángulo; (*madera*) resina; (*substancias*) brea; (*Comput.*) densidad de caracteres; paso; (*pliegues Geol.*) hundimiento; alquitrán
__ **actuating cylinder:** cilindro de accionamiento de cabeceo
__ **and roll:** inclinación longitudinal y lateral del avión
__ **angle:** ángulo de cabeceo; (*hélices*) ángulo de paso
__ **attitude:** (*Aviac.*) posición o ángulo de inclinación longitudinal; cabeceo; actitud en cabeceo; (*hélices*) actitud de paso
__ **axis:** eje longitudinal; el eje de cabeceo o inclinación longitudinal del avión (se mide en grados de la proa hacia arriba o hacia abajo); eje de paso
__ **change:** cambio de paso
__ **change links:** (*hélices*) articulaciones de cambio de paso
__ **changing mechanism:** (*hélices*) mecanismo de cambio de paso; mecanismo para cambiar el paso
__ **change piston:** pistón de cambio de paso
__ **change rod:** biela de cambio de paso
__ **circle:** círculo de contacto; circunferencia primitiva (de una rueda dentada); círculo de agujeros
__ **coke:** coque de alquitrán
__ **control mechanism:** (*hélices*) mecanismo de mando del paso; mecanismo regulador del paso
__ **control rod:** varilla de control del paso; biela de regulación del paso
__ **CX:** sincrotransmisor (CX) de cabeceo
__ **damper cutoff switch:** interruptor del amortiguador de cabeceo
__ **diameter:** diámetro primitivo
__**-diameter ratio:** (*hélices*) paso relativo
__ **elbow:** codo de pendiente o de rosca inclinada
__ **electrolytic switch:** interruptor electrolítico de cabeceo
__ **gyro signal:** señal giroscópica de cabeceo
__ **horn:** (*Helicóp.*) balancín o brazo de paso de incidencia
__ **housing:** caja del conjunto de manguito y eje de variación de paso
__ **indicator:** indicador de cabeceo o de inclinación longitudinal
__ **link:** articulación de cambio de paso

__ **of a screw:** paso de un tornillo
__ **of rivets:** espaciado de remaches
__ **out:** viraje brusco desde la línea recta de vuelo a fin de prepararse para aterrizar
__ **pocket:** depósito o bolsa de resina; abertura con resina entre los anillos anuales
__ **ratio:** relación de paso geométrico a diámetro; (*hélices*) relación de paso
__ **reference scale:** escala de referencia de cabeceo
__ **setting:** (*hélices*) regulación del paso; calaje, ajuste del paso
__ **shaft:** eje de paso
__ **throttle coordination:** coordinación entre el cabeceo y la aceleración
__ **torque:** par de torsión de alabeo o inclinación lateral
__ **trim:** compensación de cabeceo
__ **trim knob:** perilla de compensación de cabeceo
pitchback: actuación óptima o máxima, viraje de 180 grados que se ejecuta sobre la línea horizontal para invertir la dirección de la trayectoria de vuelo
pitchblende: pechblenda, uraninita; mineral que consiste en gran parte en óxidos de uranio, y del cual se extrae uranio y radio
pitched battle: batalla campal
__-**up:** encabritamiento
pitching: (*Aeron.*) cabeceo; movimiento angular alrededor del eje transversal
__ **tool:** punterola; señal para desbastar, escopio de desbastar
pitchlock: (*hélices*) fijación o enclavamiento del paso
__ **range:** posición de fijación de la hélice
__ **regulator:** regulador de fijación del paso de las hélices
pitman arm: brazo de dirección; biela de mando de la dirección
Pitot boom: larguero del pitot
__ **head:** extremo del tubo Pitot; antena de Pitot
__ **flex line:** línea flexible del tubo Pitot
__ **heater:** calentador del tubo Pitot
__ **port:** orificio del tubo Pitot
__ **rigid line:** línea rígida del tubo Pitot
__ **static ports:** orificios estático del tubo Pitot
__ **static system:** sistema Pitot estático
__**-static tube:** tubo estático Pitot
__**-static tube heater:** calentador del tubo estático Pitot
__ **tube:** tubo Pitot
__**-venturi tube:** tubo Pitot-Venturi
pitted: picado, cariado o mellado; corroído, oxidado
pitting: picaduras; escariaduras, corrosión alveolar superficial, corrosión localizada
__ **corrosion:** corrosión crateriforme
Pittsburgh lock forming machine: máquina conformadora Pittsburgh de costura engatillada
pivot: pivote; gorrón; guía de formación; girar sobre un eje; montar sobre un eje; eje de rotación; charnela; espiga, centro de rotación
__ **bearing:** rangua, quicionera
__ **knuckle joint:** articulación de pivote
__ **man:** guía; eje de una hilera
__ **of maneuver:** eje de maniobra
__ **pin:** pivote-pasador; pasador pivote
__ **point:** punto de giro
__**-point set screw:** tornillo prisionero espigado
__ **ring plate:** placa anular montada a pivote
__ **table:** (*Comput.*) tabla de pivote
pivoted arm: vea "hinged arm"
pixel: (*Comput.*) pixel (elemento de imagen); elemento de información gráfica
placard "G" limit: límite "G" autorizado; el límite de "G" de la cabina para la configuración particular de cada avión
__ **speed:** (*Aviac.*) velocidad autorizada
place holder text: (*Comput.*) cuadro de texto
__ **mark:** (*Recon.*) referencia de posición
plain carbon steel: acero al carbono no aleado; acero ordinario al carbono
__**-face claw hammer:** martillo de uña con boca sencilla
__ **flap:** alerón (flap) de curvatura; aleta sencilla o de tipo alerón
__**-high carbon steel:** acero extra duro (común)
__ **mill:** fresa de dentadura fina
__ **nut:** tuerca común o plana
__ **rivet:** remache liso
__ **split flap:** flap doble común; aleta dividida
__ **text:** (*Comput.*) texto normal, texto sencillo; texto sin cifrar; texto en lenguaje claro
plan: PLN, proyectar; plano; plan; proyecto
__ **of action:** plan de acción
__ **of attack:** plan de ataque
__ **of defense:** plan de defensa
__ **of fire support:** plan de apoyo de fuego
__ **position indicator (PPI):** presentación panorámica; indicador de posición en el plano; indicador de modulación de intensidad
__ **view:** vista en planta; vista de plano
planchet: plancheta; disco
plane: plano o nivelado; cepillo; cepillo de carpintero; plano inclinado; avión; superficie plana
__ **altitud:** posición de vuelo
__ **angle:** ángulo plano; ángulo rectilíneo
__ **frog:** cuña de madera para el cepillo
__ **geometry:** geometría plana
__ **of defilade:** plano de desenfilada

__ of departure: (*balística*) plano de proyección
__ of fire: (*Artill.*) plano de tiro
__ of position: plano de posición
__ of projection: plano de proyección
__ of site: plano de situación
__ of symmetry: plano de simetría
__ of turn: plano de viraje; plano que se extiende desde la trayectoria de vuelo de un avión hasta el centro de su radio de viraje
__ position indicator: indicador de la posición planar
__-polarized light: luz polarizada en un plazo
__-polarized wave: onda polarizada en plano
__ table: (*Recon.*) plancheta
__-table alidade: alidada de plancheta
planer: cepilladora; aplanador, espátula
planet gear: engranaje planetario; movimiento satélite; rueda satélite
planetarium: planetario
planetary gear: engranaje satélite o planetario
__ gear carrier: portador del engranaje planetario
__ motion: movimiento planetario
__ set: tren de engranajes planetarios
planimeter: planímetro
planimetric: planimétrico
__ detail: detalle planimétrico
__ map: mapa, plano o carta planimétrica
planimetry: planimetría
planish: igualar a martillo; bruñir; (*Fotogr.*) satinar; (*Metal.*) aplanar, allanar, alisar; pulir; forjar en frío; laminar lingotes
planisher: aplanador; alisador; bruñidor; pulidor
plank: tablón, tabla, madero
planking: tablaje; entabladura; maderos; (*buques*) forro de madera; tablazón
planned dive angle: ángulo planeado de picada
__ pacing: regulación planificada
__ release airspeed: velocidad de lanzamiento planeada
planner and estimator: planificador y calculador
planning: formulación de planes; planeamiento; planificación; plan, proyecto
__ chart: carta de itinerarios; carta para planear vuelos
planoconcave: planocóncavo
plans and training officer: oficial de operaciones y adiestramiento; oficial de operaciones; oficial de planificación y adiestramiento
plant: instalación; establecimiento; taller; fábrica; planta
__ view: vista de planta; vista panorámica
__, manufacturing: fábrica
planted: aplicado; no empotrado
planter: siembraminas; minador
plasma flame spray: rociar con llamas de plasma; metalización usando un metal fundido en una corriente de gas ionizado
plaster: yeso o estuco
__ bond: pintura bituminosa para la cara interior de una pared
__ of Paris: yeso de París; yeso mate
plastering trowel: llana o aplanador de enyesados; llana de albañil o de yesero
plastic: plástico; resina sintética
__ case: (*Comput.*) estuche de plástico o estuche plástico
__ glass: cristal plástico
__ coated cable: cable revestido de plástico
__ lid: tapa plástica
__ material: material plástico
__ mine: mina de material plástico
__ plate: lámina plástica
__ range: escala de plasticidad
__ scraper: raspador plástico
__-tip hammer: martillo de cabeza de material plástico
__ wood: madera plástica
plasticity: plasticidad
plasticized white phosphorus: fósforo blanco plastificado
plate: placa; plancha; lámina, chapa, viga maestra, plato
__ battery: batería de placa; batería anódica
__ characteristic: característica de placa o anódica
__ circuit: circuito de placa, circuito anódico
__ clutch: embrague de discos de plato
__ condenser: (*Electr.*) condensador de placa
__ cover: tapa de la placa
__ current: corriente de placa; corriente anódica
__ gear: engranaje de plato; engranaje sólido
__ glass: vidrio o cristal cilindrado; vidrio plano pulido
__ grid: rejilla de chapa
__ impedance: impedancia de carga de ánodo; impedancia anódica; impendancia de placa
__-nut: placa-tuerca
__ shears: cizalla para chapas; tijeras para chapas
__ stock: plancha de repuesto
__ support: soporte de chapa; soporte de placa
__ voltage: voltaje de la placa; voltaje de ánodo
__, stiffening: plancha o placa de refuerzo
plated: bañado; chapado; enchapado
platen: mesa; platina; plancha; placa; placa gruesa
__ casting: pieza fundida del cilindro
plateau: (*Topogr.*) meseta, altiplanicie; altiplano, platillo (mira de cañón)
platform: plataforma; estrado, púlpito; tarima; programa (partidos políticos)

__ assembly: conjunto de plataforma
__ spring: muelle o resorte de plataforma
__-type rear axle: puente trasero basculante
platinite: platinita; acero al níquel
plating: platear o recubrir; revestimiento electrolítico; depósito de metal; metalización
platinoid: platinoide; aleación de plata alemana y tungsteno
platinum: platino
__ tipped screw: tornillo platinado
__ wire: alambre o hilo de platino
platoon: (*Mil.*) pelotón o sección
platter: disco grande (de gramófono); (*Comput.*) plato, fuente
play: juego; holgura; tolerancia; (*Comput.*) reproducir
__ options: (*Comput.*) opciones de reproducción
playback: reproducción; de registro sonoro; lectura de grabación; (*discos*) regrabación; (*cine*) sincronización sonora
plenum: cámara plena; (*ventilación*, *bombas*) cámara impelente; cámara de admisión; cámara de sobrepresión; pleno
__ chamber: (*ventilación.*) cámara impelente distribudora de aire; de distribución, de pleno; túnel de distribución; (*nuclear*) cámara colectora, colector
__ drain valves: válvulas de drenaje de la cámara plena
Plexiglas: plexiglás; cristal sintético; material en forma de láminas termoplásticas de resina acrílica (metracrilato de metilo)
__ plate: lámina plexiglas; lámina de metal sintético
pliability: flexibilidad; plegatibilidad
pliers: alicates, tenazas o pinzas
__-nippers: pinzas-alicates
plies: capas; telas (el número de telas que determina el espesor de un neumático o de una correa)
plinth: zócalo; plinto
__ course: (*edificios*) hiladas salientes en la base
plot: trazar; gráfica; gráfico; diagrama; plano; plan; proyecto; trama; argumento, acción, representar gráficamente; trazar una curva; delinear; marcar; plotear
__ extractor: (*radar*) extractor de datos
plotter: trazador; transportador
plotting: registro gráfico en un diagrama; trazado
__ board: tablero trazador; (*Artill.*) plancheta de tiro; (*Aviac.*) mesa de navegación
__ chart: carta de posición o de trazado de navegación
__ paper: papel cuadriculado
__ plate: (*radar*) plano de trazado
__ scale: escala de reducción; regla de escalas gráficas
plow: escoplo; cuchilla para hacer canales o mortajas; arado; cuña clazada de suela; cepillo ranurador
plowing: (*hidroavión*) deslizamiento sobre el agua a poca velocidad
pluck out: arrancar
plug: (*Electr.*) enchufe macho o clavija; tapón o tarugo; obturador; clavija de conexión
__ and feathers: (*canteras*) cuña con guiaderas de media caña; aguja infernal
__-cock valve: válvula de paso
__ connection: (*Electr.*) enchufe, conexión de clavija
__ drill: perforadora de percusión a mano
__ fuse: fusible de tapón
__ gage: calibrador cilíndrico o de tapón
__ gasket: empaquetadura o junta de bujía
__ in: enchufar
__-in coil: bobina intercambiable o de inserción; bobina reemplazable
__-in module: módulo enchufable o intercambiable
__-in strip: tira para cajas de salida; moldura para tomacorrientes
__ key: clavija de conexión
__ of casing: tapón del cárter
__, oil seal: tapón obturador de aceite
__ section: sección obturadora
__ spanner: llave de bujías
__ tap: macho de roscar final; macho semicónico; macho intermedio para roscar
__ valve: válvula obturadora
__ weld: soldadura obturadora; soldadura de botón; soldadura de tapón
plugged: tapado; obstruido; conectado por clavija
plumb: plomo; plomada, vertical, derecho
__ and level: nivel de burbuja; nivel de albañil; nivel aplomador
__ bob: péndulo; plomada; perpendículo
__-bob gage: escala medidora de plomada
__ line: línea vertical; cuerda de plomada
__ point: (*Fotogr.*) punto nadiral, nadir, punto V
plumbago: plombagina, grafito
plumbing: tubería sanitaria; instalación de cañerías; (jerga de *radio/Telecom.*) línea de cable coaxiil; tendido de guíaondas; (*radar*) sondeo
plummet: plomada; vea "plumb bob"; (*Mar.*) sonda; perpendículo
plunge: (*vb.*) sumergir, zambullir, inmergir, precipitarse
__ cut: corte encabritado; pasada penetrante para rehundir (tornos)
plunger: (*Mec.*) émbolo buzo; (*Arm.*) percutor, (*Telecom.*) pulsador; (*Electr.*) contacto de presión; (*guías de onda*) pistón pasador; pistón de corto-

circuito
__ contact: émbolo de contacto
__ cup: ventosa de bombeo por presión
__-driving shaft: eje de mando de émbolo buzo
__ of fuel oil pump: émbolo buzo de bomba de combustible
__ spring: resorte de émbolo de bomba de inyección
__-type oil pump: bomba de lubricación con émbolo
plus error: error positivo
__ plate: placa positiva
__ pointer: manecilla de indicación positiva
pluviometer: pluviómetro; pluvímetro
ply: capa; tela; hoja; pliegue
ply metal: metal contrachapado
plywood : madera contrachapada
pneudraulics: neudráulica; neumohidráulico
pneumatic: neumático; de aire comprimido
__ brakes: frenos neumáticos, de aire, o por aire comprimido
__ compressor: compresor de aire o neumático
__ control device: dispositivo de control neumático
__ drill: taladro neumático; perforadora de aire comprimido
__ gun: pistola neumática
__ hammer: martillo neumático, martinete de aire comprimido
__ power unit: unidad impulsora neumática
__ powered drills: taladros neumáticos
__ pulling gun: pistola neumática de extracción
__ rivet squeezers: remachadora neumática de compresión
__ riveting hammer: remachador neumático; remachador de aire comprimido
__ sander: lijador de aire comprimido
__ shock absorber: amortiguador neumático
__ squeeze riveter: remachadora neumática
__ starter: arrancador neumático
__ thermostat: termostato neumático
__ tire: neumático; goma; llanta; rueda neumática
__ tool: herramienta neumática
pneumatically activated devices: dispositivos accionados por aire comprimido; dispositivos neumáticos
__ controlled: controlado neumáticamente
__ powered: propulsado neumáticamente
pocket: capilla; nicho; cavidad; bolsillo; bolso
__ wrench: llave inglesa de bolsillo
pocketless: sin bolsillos
pod: barquilla; góndola; cápsula; (*aviones*) compartimento múltiple para cohetería; compartimento desprendible de carga; soporte carenado; cápsula expulsable
__ auger: barrena de canaleta recta; barrena de media caña
podded engine: (*Aviac.*) motor montado en góndola; motor montado en barquilla
pogoed: libre de condensación
point: punto; punta; lugar; sitio; (*Comput.*) punto (medida estándar de un carácter de una fuente)
__ angle: ángulo en la punta; ángulo sólido
__-blank: a quemarropa; (*Artill.*) sin correcciones, directo; categóricamente; sin ambages; sin rodeos
__-blank range: (*Artill.*) alcance con alza mínima
__ control: (*tráfico*) regulación por puntos
__-designation grid: cuadrícula para designación de posiciones
__ detonating fuze: espoleta de percusión de ojiva
__ detonator: detonador de punta
__ deviation: vea "absolute deviation"
__ fire: vea "concentrated fire"
__ harmonization: (*Artill.*) enfilación en un punto; (*avión de caza*) ajuste de los cañones fijos para que converjan en un punto a distancia determinada
__ initiating: (*Munic.*) iniciador de punta
__-in-time: en el preciso momento
__ light: luz puntiforme; luz puntual, luz de punto; fuente luminosa puntual; lámpara puntual
__ of aim: punto de mira
__ of application: punto de aplicación
__ of attachment: punto de unión o de acoplamiento
__ of attack: punto de ataque
__ of burst: altura de explosión
__ of changeover: punto de escala
__ constriction: punto de estrechamiento
__ of departure (POD): punto de partida
__ of deployment: punto de despliegue
__ of descent: punto de caída
__ of fall: punto de caída
__ of ignition: punto de encendido
__ of impact: punto de impacto, de llegada o de arribada; punto de caída
__ of origin: punto de origen
__ of release: vea "release point"
__ of tangency: (*Mat.*) punto de tangencia; (*trazados*) tangente de salida
__ size : (*Comput.*) tamaño
__ target: objetivo o blanco aislado
__-to-point (to fly): volar entre puntos fijos
__-to-point broadcast: transmisión entre puntos fijos
pointer: indicador; manecilla; aguja; puntero; índice
__ options: (*Comput.*) opciones del puntero
__ speed: (*Comput.*) velocidad del puntero
pointing: puntería; apuntar
__ device: (*Comput.*) puntero
__ trowel: cuchara puntiaguda o de rejuntar

points: electrodos; platinos
poise assembly: conjunto de contrapeso; conjunto de equilibrio
poison gas: gas tóxico; gas venenoso
poisonous: venenoso; tóxico
poke welding: soldadura por puntos con presión manual sobre un solo electrodo
polar: polar
__ air: aire polar
__ coordinate navigation system: sistema de navegación de coordenadas polares
__ coordinates: coordenadas polares
__ coordinates graph: gráfica en coordenadas polares
__ curve: curva en coordenadas polares
__ distance: (*Astron.*) distancia polar; (*navegación astronómica*) codeclinación
__ front: frente polar
__ low: baja polar
__ outbreak: perturbación polar
__ plotting: trazado en coordenadas polares
__ projection: (*Cartog.*) proyección polar o gnomónica
__ stereographic projection: proyección estereográfica polar
polariental: sistema polar y diferencial
polarimeter: polarímetro
Polaris: (*Astron.*) Estrella Polar
polarity: polaridad
__ test: ensayo o prueba de polaridad
polarization: polarización
__ light: luz polarizada
__ of light: polarización de la luz
polarized electrolytic capacitor: capacitor electrolítico polarizado
polarized-screen filters: filtros de pantalla polarizada
polarizing optics: óptica polarizadora
pole: polo; lanza; pértiga; poste; bastón; el bastón de mando de cualquier avión de combate
__ changer: conmutador cambiador de polos; cambiapolos
__ charge: carga de pértiga
__-finding paper: papel buscador de polos o papel buscapolos
__ piece: pieza polar
__ shoes: expansiones polares
__-to-ground: polo a masa o a tierra
police: limpiar; hacer servicio de policía; inspeccionar; vigilar
policy: plan de acción, sistema; norma; decisión; opinión; plan establecido como guía de acciones futuras; políticas; costumbre; fin propuesto
__ of massive retaliation: política de represalia masiva
polish: pulimento; producto para lustrar; brillo; barniz
polisher: pulidor
polishing: puliendo, pulido
polling: llamada selectiva; (*Telecom.*) invitación a transmitir; votación; escrutinio; elecciones; interrogación; sondeo
pollution abatement and environmental quality: disminución de la contaminación y calidad del ambiente (ambiental)
polyalphabetic cipher: cifrado polialfabético
polybasic: polibásico
polyconic map: carta o mapa de proyección policónico
__ projection: proyección policónica
polycyclic system: sistema policíclico
polyethylene envelope: envoltura de polietileno
polygon: polígono
polyimide insulation: aislamiento poliimida
polymer: polímero
polymide: poliamida
polynomial: polinomio
polyphase: polifásico o multifásico
polystyrene: poliestireno
__ insulating snow: nieve aislante de poliestireno
polytetrafluoroethylene film: película politetrafluoroetilena (aislante) o película de politetrafluoroetileno
polyurethane coatings: revestimientos o capas de poliuretano
__ enamel: esmalte de poliuretano
__ reticulated foam: espuma reticulada de poliuretano
pom-pom: cañón automático; cañón antiaéreo de tubos múltiples
pommel: puño (de espada); perilla; (*Máq.*) pistón; máquina de extrusión-molde de transferencia
pompadour head: cabeza de copete
poncelet-hour: 360,000 kilográmetros por hora
pony teletype circuit: teletipo local de circuito cerrado
__ truss: puente bajo; armadura rebajada o sin arriostramiento superior; viga baja
pool: centro común; charco; charca; alberca; piscina; recursos comunes
__ cathode: cátado líquido; cátodo de mercurio
pooled service: servicio mancomunado
poor compression: compresión defectuosa o insuficiente
__ housekeeping: falta de orden y limpieza
__ performance: rendimiento deficiente
__-reading habits: malos hábitos de lectura
__ **work habits:** malos hábitos de trabajo

pop: dispararse; detonación; ruido seco
__-off valve: válvula de disparo
__ safety valve: válvula de seguridad de resorte
__-up pattern: (*Aeron.*) patrón o régimen de ascenso repentino
__-up valve: válvula de disparo
poppet: contrapunta; (*buques*) cuna de botadura; cabezal móvil, gigantón
__ valve: válvula de vástago; válvula de movimiento vertical; válvula de elevación
popping: retropopulsión; explosiones o detonaciones; ruido seco; sonido explosivo
porcelain sparkplug: bujía con aislador de porcelana
pore: poro; hueco; espacio vacío
porosity: porosidad; permeabilidad
porous: poroso; permeable
__ head: culata porosa
__ release: liberación porosa
__ release fabric: tela porosa antiadherente
porpoise landing: amaraje a botes; amaraje a saltos; hidros en mar agitada
porpoising: (*hidroavión*) delfineo; movimiento ondulatorio al hidroplanear; marsapeo; (*Aviac.*) encabritamiento
port: orificio; lumbrera; puerto; babor; el costado izquierdo; (*Comput.*) port; entrada; ventana de acoplamiento; (*Electr.*) acceso, puerta, conexión;
__ arm position: posición con arma terciada
__ bow: amura de babor
__ commander: comandante de guarnición; comandante de marina
__ lights: (*buques*) luces de babor roja; luz de entrada al puerto
__ of debarkation: puerto de desembarque
__ of destination: puerto de destino
__ of embarkation: puerto de embarque
__ of entry: puerto de entrada
__ of registry: puerto de matrícula
__ of shipment: puerto de embarque
__ side: lado izquierdo, babor
portable: portátil
__ dimpler: formador de hoyuelos portátil
__ field energizer: excitador portátil
__ flame-thrower: lanzallamas portátil
__ floodlight: reflector portátil
__ floodlight set: proyector portátil de luz
__ floor crane: grúa de piso portátil
__ four-wheel, trailer mounted unit: unidad portátil montada en un remolque de cuatro ruedas
__ vapor detector: detector portátil de vapor
portamobile: portátil
porte (or portee): transportado
ported (cylinder): (*cilindros*) con orificios
__ plunger: émbolo con lumbreras
porthole: (*aviones*) ventana circular; (*buques*) claraboya; portañola; portilla; abertura de acceso; portezuela
porting: escape de admisión; inyección; inyectar; portar
Portland cement: cemento Portland
portrait: (*Comput.*) vertical
__ printing: (*Comput.*) impresión vertical
portside: (*aviones, buques*) costado de babor
position area: zona de emplazamiento, posición o colocación
__ correction grid: cuadriculado corrector de posición
__ defense: defensa en posición organizada; defensa de posición
__ defilade: (*Artill.*) desenfilada de posición
__ finder: localizador
__ in menu: (*Comput.*) posición en el menú
__ in readiness: posición de espera o de apresto
__ light: luz de navegación o de situación
__ of rest: reposo; posición de reposo o descanso
__ reference system: sistema de referencia de posición
__ report: informe o mensaje de posición. Informe o mensaje, en formato normalizado, que contiene información sobre la posición y el itinerario de un buque o una aeronave
positioning plate: placa colocadora; placa posicionadora
positive: positivo; efectivo; de mando forzado
__ action: seguridad de funcionamiento; funcionamiento eficaz; acción eficaz
__ bar: barra positiva
__ bias: polarización positiva
__ camber: (*Aeron.*) curvatura positiva
__ carbon: carbón positivo
__ cast: molde positivo
__ charge: carga positiva
__ clutch: embrague de garra o de diente; embrague de acción obligada
__ control: mando directo
__ control area: zona de control positivo
__ displacement blower: soplador de desplazamiento positivo
__ displacement gear: engranaje de desplazamiento positivo
__ displacement type pump: bomba de desplazamiento positivo
__ drive: conexión directa; mando desmodrómico; conexión rígida; propulsión positiva; transmisión por ejes y engranajes; transmisión directa
__ feeback: reacción; (*radar*) regeneración o realimentación positiva; crítica positiva

__ feed: alimentación positiva
__ modulation: modulación positiva
__ plate: placa positiva
__ pole: polo positivo
__ (+) potential: potencial positivo (+)
__ sensing: (*Artill.*) apreciación positiva
__ spike: (*Electr.*) impulso parásito positivo
__ stagger: (*Aviac.*) decalaje positivo
__ sweepback: (*Aeron.*) flecha positiva; diedro longitudinal positivo
__ terminal: terminal o borne positivo
__ valve: válvula positiva o sin resorte
positron: positrón; electrón positivo
possible damage (PD): posibilidad de daños
post: borne del acumulador; poste pilar; montante (de la caja de un automóvil); puesto; cuartel; guarnición o establecimiento militar; asentar
__-attack vector: vector de postataque
__ exchange: cantina; economato
__ gasket: junta de montante
__-hole auger: barrena para postes
__ lights: luces de posición
__ obstacle: obstáculo de postes
__ office: administración de correos; oficina de correos; estafeta
__-post: asiento después de llevar a cabo la transacción
postdock inspection: inspección final
poster: asentador
postflight: posvuelo
postscript file: (*Comput.*) archivo *postscript* (*postscript* es un lenguaje de programación para la descripción de página)
pot: pote; crisol; abreviatura de "potenciometer", potenciómetro; marmita; recipiente
__ lead: grafito
__ life: tiempo de endurecimiento
__ metal: aleación de cobre y plomo; latón de mala calidad; vidrio de calor
potassic: potásico(a)
potassium: potasio
__ hydroxide: hidróxido de potasio
__ permanganate: permanganato de potasio
potential: potencial; tensión
__ energy: energía potencial
__ regulator: (*Electr.*) regulador de tensión
__ transformer: transformador de potencial
potentiometer: potenciómetro
__ shaft: eje del potenciómetro
__ wiper: contacto deslizante de potenciómetro
pothead: (*Electrón.*/*Telecom.*) terminal de cables; cabeza terminal de cable
potted: encapsulado
__ assembly: conjunto encapsulado en resina sintética
__ connector: conector encapsulado
__ repair: reparación encapsulada
__ unit: unidad conservada en resina sintética
potting compound: compuesto de encapsulación (es una resina sintética; puede ser firme o flexible); compuesto encapsulado; material de relleno o de encapsulación
__ mixture: mezcla de encapsulación
pound: libra de 16 onzas (unidad de peso equivalente a 0,453593 kilogramos); golpear; machacar
__-foot: libra-pie
__ per inch: libra por pulgada
__ per square inch (PSI): libra por pulgada cuadrada
__ per squre inch gage (PSIG): presión leída en el manómetro; libra manométrica por pulgada cuadrada
poundal: unidad de fuerza
pounds per square inch (psi): libras por pulgada cuadrada
pour point: (*aceites*) punto de fluidez; (*lubricar*) temperatura de descongelación; (*petróleo*) punto de fusión
__ rest: punto de coagulación
__ test: prueba o ensayo de fluidez
powder: polvo; pólvora
__ blast: rebufo
__ chamber: cámara de carga; (*cañones*) recámara
__ charge: carga de la pólvora
__ fouling: sarro de la pólvora
__ magazine: (*edificio*) polvorín; (*buques*) pañol de pólvora
__ train: polvorín
powdered: pulverizado
__ carbon: carbón pulverizado
__ emery: esmeril en polvo
power: energía; poder; potencia; fuerza; energía de motor de máquina; de mando mecánico; (*Comput.*) potencia
__ amplifier: amplificador de potencia amplificadora de energía
__ attachment: accesorio motor
__ available: potencia disponible
__ brake: freno mecánico o servofreno
__ buffer: pulidora motorizada
__ bus: barra colectora para fuerza
__ cable: cable de transmisión eléctrica; cable de energía eléctrica
__ cables head: terminal del cable de energía eléctrica
__ circuit fuses: fusibles del circuito de energía o de potencia
__ coefficient: coeficiente de potencia; coeficiente

de rendimiento
__ component: componente de energía; componente de activación en fase
__ contactor: contactor de energía o de potencia
__ control lever: palanca de control de potencia
__ control relay: relé de control de potencia
__ control valve: válvula de control de potencia
__ conveyor: transportador mecánico
__ cord: cordón de alimentación
__ curve: curva de potencia
__ cutting equipment: equipo motorizado de corte
__ cylinder: cilindro impulsor; cilindro mecánico
__ delivered: potencia o energía desarrollada
__ delivery instruction: (*Comput.*) instrucción para el abastecimiento de potencia
__ dive: picado con motor en marcha
__ drill: taladro mecánico
__ drive system: sistema de accionamiento por motor; sistema de mando
__ driven: accionado mecánicamente
__ event: acción de potencia; cuarta acción de un ciclo completo
__, excess: exceso de potencia
__ factor: factor o coeficiente de potencia
__ feed: alimentación mecánica; suministro de energía
__ grinding: esmerilamiento mecánico
__ input: potencia absorbida o de entrada
__-interlock circuit: circuito de enclavamiento de energía
__ landing: aterrizaje con motor
__ lever (P/L): palanca de potencia
__ lever angle: ángulo de la palanca de potencia
__ light: luz indicadora de corriente
__ line: línea de transmisión eléctrica; línea de alimentación; línea de energía
__ loading: carga automática; cargado por medios automotrices; carga por unidad de potencia; sistema propulsor
__ management system: sistema de control y regulación de potencia
__-off indicator: indicador luminoso alimentacón desconectada; indicador de falta de corriente
__ off flag: banderola indicadora de falta de energía
__-off stall: entrada en pérdida sin motor
__ on/off switch: interruptor de corriente
__ on self test (post): (*Comput.*) autoprueba de encendido
__-on spin: (*Aeron.*) barrena con motor
__-on stall: entrada en pérdida con motor
__-**operated slip roll forming machine:** moldeadora de rodillo motorizada
__ outage: pérdida de la energía
__ output: potencia desarrollada o de salida; rendimiento de potencia; potencia disponible
__ pack: fuente de alimentación; unidad de potencia; equipo motor; unidad motriz
__ plant: sistema propulsor; planta o sistema motorpropulsor; grupomotor; el motor y sus accesorios; central de energía; sistema propulsor
__ plug: enchufe macho de transmisión eléctrica; toma de fuerza; tomacorriente
__ press: prensa mecánica
__ pump: bomba motorizada
__ rammer: atacador mecánico
__ rating: potencia nominal; potencia de salida; especificación de potencia
__ receptacle: receptáculo; tomacorriente
__ recovery autorotation: (*Helicóp.*) recuperación de autorrotación con potencia
__ reel assembly: conjunto del carrete motriz
__ reserve: reserva de potencia o fuerza motriz
__ section: sección de potencia
__ setting: servodirección; posición de los mandos del motor; reglaje
__ shears: cizalla motorizada
__ source: fuente de energía
__ spectrum analysis: análisis armónico generalizado
__ spin: (*Aviac.*) barrena con motor en marcha
__ squaring shears: cizalla motorizada de corte a escuadra
__ stand: banco de pruebas
__ steering: (*Automóv.*) servodirección
__ stroke: (*Mot.*) impulso motor; tiempo motor; carrera motriz, carrera de fuerza
__ supply: (*Comput.*) fuente de poder; fuente de energía; fuente de alimentación
__ supply unit: unidad suministradora de potencia o energía; fuente de alimentación (de poder)
__ surge: sobrevoltajes o voltajes momentáneos
__ switch: interruptor de energía
__ system: red de energía; sistema de alimentación
__ takeoff (PTO): toma de potencia (de fuerza); toma de energía; tomafuerza, enchufe de toma de fuerza; toma de fuerza
__ tire pump: bomba mecánica para inflar neumáticos
__ tools: herramientas motorizadas; herramientas mecánicas
__ torque: (*Mec.*) par motor
__ transfer relay: relé de transferencia
__ transmission: transmisión de potencia o fuerza
__ traverse: avance automático en dirección por servomotor; avance automático; avance mecánico
__ traversing mechanism: servomecanismo de puntería de dirección
__ trim stop: tope de reglaje de potencia; tope de

compensación de potencia
__ **tube:** (*radio*) tubo amplificador de potencia
__ **turbine:** turbina de potencia
__ **turret:** torreta motorizada o automática
__ **unit:** grupomotor; unidad de energía; unidad de potencia
__ **up:** ciclo inicial de encendido
powered: movido por motor; provisto de motor
__ **flanging machine:** rebordeadora motorizada
__ **flight:** vuelo propulsado
__ **support equipment:** equipo de apoyo motorizado
powerhouse: central eléctrica generadora; estación de energía o fuerza; estación central generadora
practice: práctica; construcción; método; sistema; técnica; uso; norma; procedimiento; ejercicio de una profesión
__ **ammunition:** munición de ejercicios o de fogueo
__ **fire:** tiro de ejercicio
__ **head:** cono de ejercicio
pre-check fitted: ajustado previamente; preajustado
__**-flight pilot briefing:** instrucciones de prevuelo para pilotos
__**-ignition:** encendido prematuro; preignición
__**-load:** carga previa; precargar
__**-load shim:** (*hélices*) suplemento de carga inicial
__**-oiling:** lubricación previa
__**-start check:** comprobación antes de arrancar; verificación antes del arranque
__ **tin:** preestañar
__ **valve:** válvula de retención previa
__ **valve secondary port:** orificio auxiliar de la válvula de retención
preamplifier: preamplificador; amplificador previo
prearranged barrage: barrera prevista o preestablecida
__ **concentration:** concentración prevista o preestablecida
precast: revestimiento previo; previamente fundido
precautionary measures: medidas de seguridad; medidas preventivas; medidas de precaución
precedence: anterioridad; precedencia; prioridad
precedent file: archivo de normas a observarse
precess: efectuar(se) la precisión; progresar con movimiento de precisión
precession: precesión; reacción
__ **gear:** corona de precesión
__ **of the equinox:** precesión del equinoccio
precessive forces: fuerzas contrarias
precisión measurement equipment laboratory (PMEL): laboratorio para el equipo que se emplea en las medidas de precisión
precipitant: precipitación; (*Quím.*) agente de precipitación; precipitante
precipitation static: estática de precipitación
precision: precisión; exactitud
__ **acquisition of vehicle entry and phased array warning system (PAVE PAW Radars):** radar de adquisición precisa de la entrada de vehículos y de alerta con elementos en fase
__ **adjustment:** ajuste de precisión
__ **ammeter:** amperímetro de precisión
__ **approach path indicator (PAPI):** indicador de trayectoria de aproximación de precisión
__**-approach procedures:** procedimientos de aproximación de precisión
__ **approach radar (PAR):** radar de aproximación precisa controlada desde tierra; radar de precisión para la aproximación
__ **bombing:** bombardeo de precisión
__ **distance measuring equipment (PDME):** equipo radiotelemétrico de precisión
__ **fire:** tiro de precisión
__ **glide path:** trayectoria de planeo de precisión
__**-ground:** rectificado con precisión
__ **guided munitions (PGM):** municiones guiadas con precisión (*bombas autodirigidas*, etc.)
__ **lathe:** torno de precisión
__ **measuring equipment (PME):** equipo de medidas de preciisión
__ **resistor network:** red de resistores de precisión
__ **three-dimensional navigation guidance:** orientación de navegación tridimensional de precisión
__ **voltage regulator microcircuit:** microcircuito de precisión regulador de voltaje
precompress: precomprimir
precomputed altitude: altitud precalculada
__ **curve:** curva precalculada
precone angle: ángulo de preconicidad
preconed: conicidad
predicted concentration: concentración de tiro futuro
prediction angle: ángulo de predicción
predock inspection: inspección previa
prefabricated: fabricado de antemano; prefabricado
preferential routes: rutas de preferencia
preferred method calibration (PMC): método de calibración primario
preflight: prevuelo; (*vb.*) prevolar
__ **inspection:** inspección de prevuelo; comprobación previa a la misión que se hace del avión y su equipo
__ **planning:** planificación de prevuelo
__ **training:** instrucción preparatoria de vuelo
prefocus lamp base: casquillo de lámpara prefocus; base de bombilla para proyector
preformed packing: empaquetadura o empaque preformado
pregwood: madera contrachapada impregnada

preheated: precalentado
preheater: calentador inicial; precalentador
preheating: calentamiento previo; precalentamiento
preimpregnated: preimpregnado
preliminary bombing: bombardeo preliminar
__ firing: disparo preliminar
__ operations: operaciones preliminares
premature explosion: explosión prematura
__ ignition: encendido prematuro
premix: mezcla preparada de antemano; mezclar de antemano
preparatory command: voz preventiva
__ fire: tiro de preparación
__ signal: señal preventiva
prepare for action: prepararse para la batalla
prepared demolition: destrucción planeada
preplanning: preplaneamiento (PREPLAN); planificación anticipada
prepositioned: colocado de antemano
prepost: preasiento; asiento antes de llevar a cabo la transacción
prescaler counter: precontador de impulsos
preselector: preselector
__ stage: etapa o paso preselector
present altitude: altitud actual o inicial
__ angular height: ángulo de situación inicial
__ azimuth: acimut inicial o actual
__ horizontal range: alcance horizontal inicial
__ position: posición inicial o actual
presentation design template: (*Comput.*) plantilla de diseño de presentación
__ window: (*Comput.*) ventana de presentación
preservation: preservación; conservación
preserve free access to and transit through and from space: preservar el libre acceso al espacio y el tránsito en el mismo
preset: preajustar; prefijar; preestablecer
__ channel selector switch: interruptor selector de canales preseleccionados
__ switch: interruptor de preselección; interruptor prefijado o preajustado
presetting tool: herramienta de preajuste
presets: (*Comput.*) preestablecidas
preshaker warning: dispositivo de aviso de presacudimiento
President´s Foreign Intelligence Advisory Board (PFIAD): Junta Consultiva Presidencial de Inteligencia Extranjera
__ Intelligence Oversight Board (PIOB): Junta de Vigilancia de Inteligencia Presidencial; organismo encargado de vigilar al departamento de inteligencia
presidential directive: decreto ejecutivo
__ Unit Citation: Mención Honorífica Presidencial a la Unidad
__ Unit Citation Emblem: Placa (emblema) de la Mención Honorífica Presidencial a la Unidad
press: prensa; imprenta; impresión; sujetador; (*tubos al vacío*) "pellizco"
__ fit: ajuste a presión, ajuste forzado, encastre a presión
__ new shortcut key: (*Comput.*) presione nueva combinación (de teclas)
__-to-relieve switch: interruptor de alivio de presión
__-to-test: botón de prueba; oprima para comprobar
__-to-test switch: interruptor de prueba
pressboard: cartón comprimido; cartón de Fuller
pressed: estampado; laminado; prensado
__ steel: acero prensado o laminado
pressing feelings: sensaciones urgentes
pressure-actuated switch: interruptor accionado por presión
__ altitude: altitud barométrica o de presión
__ altitude variation (PAV): variación en la altitud barométrica
__ angle: ángulo de presión
__ area: (*Meteor.*) zona de presión
__ bias modulation: modulación por polarización de presión
__ blower: ventilador impelente; ventilador centrífugo
__ board: tabla de presión
__ bulkhead: mamparo estanco
__ bypass valve: válvula de desviación de la presión; válvula de desvío o alivio de presión
__ cabin: cabina a presión o presurizada
__ centers: centros de presión
__ change: (*Meteor.*) cambio isobárico; cambio de presión
__ charge: carga comprimida; (*Mot.*) sobrealimentar
__ chart: carta isobárica
__ coil: bobina de tensión; bobina en derivación
__ compensator: compensador de caída de presión; regulador de caída de voltaje
__ cut-out: interruptor de presión
__ demand regulator: regulador de presión automática
__ demand system: sistema automático de presión
__ differential: diferencia de presiones; presión diferencial
__ disturbance: alteración grávica
__-drop regulator: regulador de presión
__-dump valve: válvula de descarga rápida de presión
__ feed: alimentación a presión
__ filter: filtro a presión
__ firing device: disparador a presión
__ fitting: ajuste a presión; dispositivo de ajuste de a

presión
__ forging: forjado a presión
__ from acceleration limiter valve (fuel system): (*sistema de combustible*) presión procedente de la válvula limitadora de aceleración
__ fuze: espoleta de presión
__ gage (or gauge): manómetro; indicador de presión
__ gage shutoff valve: válvula de cierre del indicador de presión
__ governor: regulador de presión
__ gradient: gradiente barométrico
__ head: (*herramienta*) cabezal de presión; presión dinámica; (*aviones*) tubo de Pitot presostático
__ lever angle: ángulo de la palanca de presión
__ line of position: línea de posición barométrica; línea de posición de navegación isobárica
__ lubricated journal bearing: cojinete o chumacera lubricada a presión
__ microphone: micrófono de presión
__ nozzle: tobera de presión
__ pin: espárrago de presión; pasador de presión
__ plate: disco de presión; platillo de presión
__ pot: recipiente de presión
__ potentiometer: potenciómetro traductor de presión
__ pump: bomba de presión
__ ratio: relación de presión
__ regulating valve: válvula reguladora de presión
__ regulator (pressuretor): regulador de presión; regulador de tensión (de voltaje)
__-release firing: disparador de alivio de presión
__-release fuze: espoleta de alivio de presión
__-release valve: válvula de alivio o limitadora de presión
__ relief valve: válvula de alivio de presión
__ relief valve assembly: conjunto de la válvula de alivio de presión
__-relief vent: orificio de alivio de la presión
__ ring: anillo de presión
__ sensor: sensor de presión
__ surging: aumento repentino de la presión
__ switch: interruptor de presión; interruptor automático por caída de presión
__ system: sistema de presión
__ tap: toma de presión
__ test: prueba de presión
__ valve: válvula de presión
__ warning unit: dispositivo de aviso de presión
__ wires: alambres indicadores de potencial; conductores de derivación
__ zeroing switch: interruptor para fijar en cero la presión
pressurized: a presión; presionizado
__ air: aire a presión; aire comprimido
__ cabin: vea "pressure cabin"
__ fitting: conexión a presión; ajuste a presión
__ sump: colector presionizado
pressurizing valve: válvula de presionización
prestarting inspection: inspección previa al arranque
prestone: etilglicol
pretracking: preajuste de trayectoria
prevailing runway: pista de aterrizaje prevaleciente o predominante
__ visibility: visibilidad prevaleciente
__ wind: viento predominante o prevaleciente
prevalence: incidencia; predominancia
preventive maintenance: mantenimiento o conservación preventiva
preview (Microsoft Word): (*Comput.*) muestra, vista previa
__ (PowerPoint): (*Comput.*) presentación preliminar
__ of : (*Comput.*) muestra de
previewing: examen preliminar
previous: (*Comput.*) anterior
prewarmed: precalentado
prick punch: punzón de marcar
pricker: punzón
primacord: cuerda detonante, mecha detonante
Primary Air Force Specialty Code (PAFSC): clave primaria de especialidad de la Fuerza Aérea
__ air inlet: entrada de aire principal
__ alerting system: sistema de alerta primario o principal
__ altitude indicator: indicador primario de altitud
__ armament: armamento primario
__ attitude indicator: indicador primario de actitud
__ battery: batería o acumulador primario
__ blade angle (PBA): ángulo de pala primario
__ cell: pila o elemento primario
__ circuit: circuito primario
__ coil: bobina, devanado o arrollamiento primario
__ colors: colores elementales o fundamentales
__ current: corriente primaria inductora
__ DC bus: barra colectora principal de corriente continua
__ emplacement: emplazamiento inicial
__ fire sector: sector principal de tiro
__ gun: cañón principal
__ impeller: rueda impelente principal
__ keying: manipulación primaria
__ radar return: eco-radar primario
__ shaft: árbol primario; eje principal
__ station: estación y observatorio principal
__ structure: estructura principal
__ target: objetivo o blanco principal
__ target area: zona de objetivo principal

__ **training:** adiestramiento elemental
__ **voltage:** voltaje primario; tensión del primario
__ **weapon:** arma principal
__ **winding:** devanado (arrollamiento) primario; devanado inductor
__ **wire:** alambre primario
prime: (*Arm.*) cebar; (*carreteras*) estabilizar con un material aglutinante; (*informática*) escritura preparatoria; (*Mater.*) primo
__ **depot:** (*Abast.*) depósito de primera; depósito principal; depósito responsable
__ **meridian:** meridiano de origen; primer meridiano; meridiano cero
__ **mover:** instigador; inspirador; primera fuente natural de energía; máquina que genera fuerza motriz; motor primario
__**, to:** purgar; cebar
__ **vertical:** vertical primario
primed charge: carga cebada
primer: cebador; (*pinturas*) pintura de imprimación; imprimador; (*Expl.*) cebo; (*Artill.*) estopín, cápsula, cebo
__ **cup:** cubeta para el fulminante
__**-detonator:** cebo-detonador
__ **leak:** fuga de la cápsula
__ **mixture:** mezcla del estopín o de la cápsula; fulminante
__ **mover:** generador de energía; máquina motriz; motor primario
__ **seat:** alojamiento del estopín
__ **setback:** desplazamiento o retroceso de la cápsula
__ **valve:** válvula de purga o de cebado
priming: cebado; cebadura; (*pinturas*) imprimación, primera mano
__ **adaptor:** adaptador de cebado
__ **coat:** primera mano de pintura; capa de imprimación o aprestadora
__ **cock:** (*bombas*) llave o grifo cebador; grifo de aparejamiento
__ **color:** color primario, color de apresto; color de imprimación
__ **cup:** cebador
__ **fluid:** líquido de cebar
__ **pump:** bomba de purga o de cebado
principal duty: servicio o función principal
__ **espionage agent:** agente principal de espionaje
__ **supply road:** vía principal de abastecimiento
principle: principio; fundamento; principio activo
__ **of light reflection:** (*Comput.*) principio de reflexión de la luz
__ **of operation:** principio de funcionamiento
print: copia; impresión fotográfica; huella; señal; marca; dibujo; plano; estampa; grabado
__ **hidden slides:** (*Comput.*) imprimir las diapositivas ocultas
__ **preview (in Microsoft Word):** (*Comput.*) presentación preliminar
__ **range:** (*Comput.*) intervalo de impresión
__ **(to):** (*Comput.*) imprimir, impresión
__ **to file:** (*Comput.*) imprima al archivo
__ **topic:** (*Comput.*) imprimir tema
__ **what:** (*Comput.*) imprimir (qué)
printed circuit board: tablero de circuitos impresos
__ **circuit card:** tarjeta de circuitos impresos; impresos
__ **matter:** (*Comput.*) materiales impresos
__ **wiring board:** tablero de conexionado impreso
printer jacks: enchufes hembras del monitor
printers: (*Comput.*) impresoras
priority: orden de urgencia o prioridad
__ **intelligence requirement (PIR):** requisito prioritario de inteligencia
prism: prisma
__ **dust cover:** (*Instr.*) cubierta protectora del prisma
prismatic: prismático
__ **compass:** brújula de prisma; (*Topogr.*) brújula de reflexión
__ **powder:** pólvora prismática
prisoners of war (POW): prisioneros de guerra
__ **of war assembly point (PWAP):** sitio de reunión de los prisioneros de guerra
Privacy Act: Ley de Protección de Datos Personales
private: soldado raso
__ **(PVT) talk:** comunicación privada
privately owned conveyance (POC): transporte de propiedad privada
privileged communication: comunicación de prioridad
probability factor: factor de probabilidad
__ **of detection (POD):** probabilidad de detección
__ **of hitting:** probabilidad de impacto
probable cause: causa probable
__ **error:** desvío o error probable
probe: antena; tubo receptor de combustible (en aviones cisterna); sonda o probador; encuesta; aguja; medidor
__**-and-drogue flight refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo mediante el sistema de estilete y embudo
__**-compensator position:** posición del compensador del medidor
__**-compensator unit:** unidad de medidor compensador
__ **electrodes:** electrodos del medidor
__ **heater:** calentador del tubo de reaprovisionamiento de combustible
__ **lead:** conductor del medidor

__ microphone: micrófono de prueba
__ position: posición del medidor
__ system: método de reaprovisionamiento de combustible en vuelo, en el cual el avión receptor inserta el tubo de reabastecimiento (estilete) en un dispositivo en forma de canasta (embudo) que sale del avión cisterna
__ type transmistter: transmisor de tipo de sonda
__ /vane: álabe y sonda
__ wires: alambres del medidor de nivel de combustible
probing: sondeo
__ rod: sonda
problem-oriented (training): (*Pedag.*) enfocado al problema
__-solution pattern: esquema de problema-solución (o de solución del problema)
procedural steps: procedimientos reglamentarios
__ track: trayectoria reglamentaria
__ turn: viraje reglamentario o de procedimiento
procedure message: (*Radiocom.*) mensaje de servicio
__ sign: contraseña de servicio
__ signal: indicativo de servicio; (*Radiocom.*) señal de clave Z
__ track: trayectoria reglamentaria
__ turn: viraje reglamentario; viraje de orientación
__ turn inbound: vuelta o viraje reglamentario de entrada
procedures: tramitaciones; procedimientos; métodos; procesos; trámite
proceed direct: vuelo directo
process: (*vb.*) tramitar, procesar; proceso
__ flow: marcha del proceso
processing: tramitación; proceso; elaboración; preparación
procure: adquirir; obtener; lograr; conseguir; proporcionar; aprovisionar; abastecer
procurement: obtención; adquisición, compra; consecución; abastecimiento; aprovisionamiento; acopio
__ department: proveeduría, departamento de compras
__ source code: clave de fuente de obtención o adquisición; clave (asignada) del proveedor
procuring activity: organización proveedora
prod: (*vb.*) pinchar; incitar; punzar; pinchar
__ test: (*Electr.*) aguja de prueba; punta de prueba; punta de contacto
prodder: pinchador; punzón
producer gas: gas pobre; gas de gasógeno
__-gas engine: motor de gas pobre
product number: (*Comput.*) número del producto
production capacity: capacidad de producción
__ oriented maintenance organization (POMO): organización de mantenimiento orientada a la producción
__ testing: pruebas de producción
professional maintenance practice: prácticas de mantenimiento profesional
proficiency advancement: adelanto por destreza
__ code key: clave de niveles de eficiencia o eficacia
__ flight: vuelo de destreza
__ pay: remuneración por especialización determinada
profile: perfil; contorno
__ descent: descenso de perfil
__ diagram: diagrama de perfil longitudinal
__ drag: (*Aerodin.*) resistencia del perfil al avance
__ line: línea de perfil
__ map: mapa de perfil topográfico
__ thickness: espesor del perfil
__ view: vista de proyección lateral
profilometer: rugosímetro
profiling machine: máquina perfiladora
profilograph: (*superficies*) rugosígrafo
program groups: (*Comput.*) grupos de programas
__ management: (*Comput.*) administración de programas
__ manager (windows): (*Comput.*) administrador de programas en *Windows*
programmable gain stage: (*Informát.*) etapa amplificadora programable
__ read-only memory (PROM): (*Comput.*) memoria de lectura solamente programable por el usuario
programmed depot maintenance (PDM): mantenimiento programado a nivel de depósito
__ flight path: trayectoria de vuelo programada
programming instruction: (*Comput.*) instrucciones de programación
__ language: (*Comput.*) lenguaje de programación
programs: (*Comput.*) programas
progress check: comprobación del adelanto (del estudiante)
__ report: informe del avance; informe del adelanto del estudiante
__ fracture: rotura o fractura progresiva
__ gear: cambio progresivo de velocidades
__ training: instrucción o adiestramiento progresivo
projected: proyectado
projection: proyección; saliente
__ eikonometer test: prueba de eiconómetro de proyección
__ television: televisión de proyección (de imagen proyectada)
__ welding: soldeo por resistencia de resaltos con salientes

projector: proyector
promote: promover; ascender; fomentar
promoter: iniciador; promotor; empresario
promotion by seniority: ascenso por antigüedad
__ fitness examination: examen de aptitud para el ascenso
__ list: lista o escalafón de ascensos
promotion service date: (*Mil.*) fecha de ascenso en el servicio
prompt: presto; indicador
__ for document properties: (*Comput.*) preguntar por propiedades (características) del documento
prone position: posición tendida o supina; inclinado; predispuesto; dispuesto; posición de prona o prono
__ shelter: abrigo de tirador tendido
prong: púa; diente; garra; espiga de contacto
__ screw: tornillo de garra de cabeza hundida
proofload date: fecha de la carga de prueba
prop (propeller): hélice
propagation: propagación
propane: propano
propel: (*vb.*) impeler; empujar; impulsar
propellant: propulsor; propulsante; propergol; vea "propelling charge"
__-activated device (PAD): dispositivo accionado por carga propulsora
__ charge: carga propulsora
propellent increment: suplemento de carga de proyección
__ powder: pólvora de proyección
propeller: hélice; impulsor; propulsor; inyector; rueda de paletas
__ aerodynamic balance: equilibrio aerodinámico de la hélice
__ anti-icer: dispositivo anticongelante de la hélice
__ assembly: conjunto de la hélice
__ back: lomo de la hélice
__ backwash: torbellino de la hélice
__ balancing machine: dispositivo para equilibrar hélices
__ barrel: cilindro de la hélice
__ blade: pala de la hélice
__ blade angle: ángulo de la pala de la hélice
__ blade aspect ratio: relación de alargamiento de la pala de la hélice
__ blade cuff: manguito o puño de la pala de la hélice
__ blade face: superficie anterior de la pala de la hélice
__ blade shank: raíz de la pala de la hélice
__ blast: torbellino de la hélice
__ boss: buje o masa de la hélice
__ brake: freno de la hélice
__ cam: leva de la hélice
__ counterweight: contrapeso de la hélice
__ cuff: vea "propeller blade cuff"
__ de-icer: (*Aviac.*) dispositivo descongelante de la hélice
__ disk area: plano de rotación de la hélice
__ dome: cúpula de la hélice
__ drive shaft: eje propulsor de la hélice
__ efficiency: rendimiento de la hélice
__ fan: abanico propulsor
__ feathering: hélice puesta en paso bandera
__ flutter: trepidación de la hélice
__ flyweights: contrapesos dinámicos de la hélice
__ governor: regulador de la hélice; regulador del paso de la hélice; regulador de la hélice
__ gyroscopic force: par giroscópico de la hélice
__ hub: cubo de la hélice
__ indexing: graduación de la hélice
__ kickback: retroceso de la hélice
__ load curve: curva de carga de la hélice
__ master blade: pala patrón de hélice
__ overspeed governor: regulador de sobrevelocidad de la hélice
__ pitch: paso de la hélice
__ radius: radio de la hélice
__ rake: inclinación de la hélice con respecto al eje longitudinal
__ reduction gear: engranaje reductor o desmultiplicador de la hélice
__ reverse pitch: paso invertido de la hélice
__ root: raíz de la hélice
__ section: corte o sección de la hélice
__ **servicing appraisal:** evaluación del servicio de mantenimiento de la hélice
__ shaft: eje de la hélice; flecha del cardán; eje propulsor o cardán; árbol de la hélice
__ shaft locknut: contratuerca del eje de la hélice
__ shaft sleeve: manguito del eje de la hélice
__ slip: resbalamiento de la hélice
__ speed: régimen o velocidad de la hélice
__ thrust: tracción o empuje de la hélice
__ thrust bearing: cojinete de empuje de la hélice
__ thrust bearing lock: dispositivo de fijación del cojinete de empuje de la hélice
__ tip speed: velocidad de las puntas de las palas de la hélice
__ tipping: cantonera o blindaje de la hélice; en las hélices de madera, refuerzo metálico que cubre la punta y parte del borde de la hélice
__ torque: par de la hélice
__ track: rodada o recorrido de la hélice
__ **unfeather pressure inline filter:** filtro de la línea de presión para sacar de paso bandera la hélice
__ **unfeather pump:** bomba para sacar de paso ban-

dera la hélice
__ wash: torbellino de la hélice; perturbación aerodinámica causada por la hélice
__ width ratio: relación de alargamiento de la hélice
propelling: de impulsión o de propulsión; motor; motriz; propulsor; propulsivo
__ charge: carga de proyección; (*cañón*) carga propulsora
__ force: fuerza propulsora
proper adjustment: ajuste correcto
__ height of burst: altura normal de la explosión
__ value: valor correcto
properly adjusted: bien ajustado
properties: (*Comput.*) propiedades
property: propiedad; efectos; materiales; bienes
__ account: cuenta de propiedad; (*Abast.*) un registro formal de los bienes y las transacciones con bienes
__ accountability: responsabilidad por la propiedad o los bienes públicos
__ damage: daños a la propiedad
__ disposal: enajenación de propiedades o bienes
__ issue slip: talón o papeleta de entrega de material
__ record: registro de materiales, bienes o de la propiedad
__ turn-in slip: talón o papeleta de devolución de material
propjet engine: vea "turboprop engine"
proportional dividers: divisores proporcionales
__ governor: regulador proporcional
proportioner pump: bomba dosificadora
__ valve: válvula dosificadora
proportioning feed-pump: bomba de alimentación equilibrada
proposed boundary crossing: tiempo propuesto para cruzar el lindero
__ route: ruta o itinerario propuesto
propulsion: propulsión; impulsión
__ system rocket: cohete del sistema de propulsión
propulsive efficiency: rendimiento propulsivo; rendimiento de la hélice
propylene glycol: glicol propileno, propilenglicol
prosing (prosig): contraseña o indicativo de servicio; señal de servicio; grupo de signos de servicio vea "procedure sign"
protected airspace: espacio aéreo protegido
__ terminal: borne protegido; terminal protegido
protective circuitry: circuitos protectores
__ clothing: ropa protectora, indumentaria de seguridad
__ coating: capa o mano de pintura protectora
__ equipment: equipo protector
__ fire: fuego de protección
__ flap: aleta protectora
__ guard: dispositivo de protección
__ obstacle: obstáculo pasivo
__ wire entanglement: alambrada pasiva o de defensa
protometal: metal refinado a alta temperatura
proton: protón; el núcleo positivo de un átomo, alrededor del cual gravitan los electrones
protoxide: protóxido
protractor: transportador; semicírculo graduado para medir ángulos
__ triangle: cartabón dilatable o con transportador
protruding key: ranura sobresaliente
protrusion: parte sobresaliente; protusión
protuberance: protuberancia
provide: ofrecer; conceder; proporcionar; suministrar; otorgar
__ impact predictions: permite predecir los datos relativos al impacto
proving ground: polígono de prueba o de tiro
provisional acceptance: aceptación provisional
__ map: carta o mapa provisional
provisioning: aprovisionamiento
provisions: víveres o provisiones
provost: preboste
__ court: tribunal de policía militar
__ marshal: capitán preboste; (*Mar.*) oficial de vigilancia
proximity fuze: espoleta de proximidad; espoleta activada por la presencia próxima del blanco
prussic acid: ácido prúsico o cianhídrico
PSA: arco paralelo, unidad única
PSC: círculo paralelo, unidad única
pseudocarrier: (*Telecom.*) seudoportadora
pseudorandom noise: ruido seudoaleatorio
psychrometer: sicrómetro
public address system: sistema de altavoces o altoparlantes
__ information: prensa y propaganda; información pública
__ official: funcionario
__ relations officer: oficial de prensa y propaganda; oficial de relaciones públicas
__ utilities: servicios públicos; empresa de servicios públicos
publications distribution center (PDC): centro de distribución de publicaciones
__ distribution officer (PDO): oficial de distribución de publicaciones
__ requirement table (PRT): tabla de requisitos de publicaciones
published: publicado; presentado en cartas aeronáuticas o descrito en otras publicaciones aeronáuticas
__ approach procedure: procedimiento publicado

de aproximación
puck: tejo
puddle: charco; embrollo, atolladero, lío
__ bar: barra de hierro bruto; barra de hierro pudelado
__ iron: hierro pudelado
__ rolls: tren laminador (desbastador); tren de pudelar
__ steels: acero pudelado
puddler: horno de pudelar; pudeladora mecánica; (*obrero*) pudelador
puddling furnace: vea "puddler"
pug-mill mixer: mezcladora de arcilla; triturador de muelas; mezclador de palitas
push-pull tube: tubo de doble efecto
push-to-drain valve: válvula de drenaje de botón
pull box: caja de paso o de acceso; caja de derivación
__ cord: (*paracaídas*) tirador; cordón de tiro
__ device: dispositivo extractor
__ down: (*Aviac.*) descender
__ down boxes: (*Comput.*) menú descendente
__ down menu: (*Comput.*) cuadro de lista desplegable
__ fuze: espoleta de tracción
__-firing device: disparador de tracción
__-friction fuze: espoleta mixta de tracción y fricción
__-in torque: par máximo constante en carga; momento torsional de sincronización
__-**load:** carga de tracción
__ **lockbolt:** perno fiador de extracción, perno de cierre, perno fiador de tracción, perno de tracción o extracción
__-off spring of brake: resorte de retroceso del freno
__ out: (*Aviac.*) salir de un picado
__-out maneuver: maniobra de escape
__ pin: pasador fiador; espiga enclavadora
__-release fuze: espoleta de alivio de tracción
__ ring: (*Aviac.*) anillo del paracaídas; anillo de cierre
__ rod: varilla de tiro
__ test: prueba de tracción
__-through rivets: remaches sin taponamiento
__-through blind rivet: remache ciego sin taponamiento
__-up: tirón; (*Aviac.*) encabritamiento brusco
__-up current: corriente de actuación
__-up point: punto de encabritamiento; punto en el que el piloto debe comenzar a ascender de una aproximación baja para poder ejecutar el ataque
__ up resistor: resistencia de conexión
__-up torque: par máximo en el arranque; par terminal mínimo de aceleración
pullaway fittings: acoplamientos de desconexión rápida
pullback cylinder: cilindro de retroceso
puller: extractor de cojinetes, bujes, poleas o piezas armadas a presión; tirador; extractor
__ screw: tornillo extractor
pulley: polea
__ block: motón; cuadernal
__ guard: guarda o protector de la polea
__ system: sistema de poleas
__ towing: remolque por polea
pulling: tiro, tracción, arrastre, desgarramiento, tiraje; inestabilidad de sincronismo
__ effect: efecto de arrastre
__, frequency: deslizamiento (corriente) de la frecuencia; arrastre de oscilaciones
__ **grooves:** ranuras de extracción
__ handle: tirador; maneja
__ **serrations:** estrías de extracción
pulsate: pulsar; vibrar; palpitar; latir
pulsating: pulsación; vibración; latido; palpitación; pulsante; pulsativo
__ current: corriente pulsatoria (ondulatoria)
__ jet engine: vea "pulsejet"
__ visual approach slope indicator (PVASI): sistema visual indicador de gradiente de aproximación por impulsos
__ voltage: voltaje pulsatorio
pulsation dampener: amortiguador de vibraciones
__ welding: soldadura a pulsación; soldadura por impulsos (de corriente)
pulse: pulso; pulsación, vibración; impulso
__ amplitude modulation (PAM): modulación de amplitud de los impulsos; modulación de amplitud de impulsos
__ cam: leva de impulsos
__ contact arm: brazo de contacto de impulsos
__ decay time: tiempo de disminución o extinción del impulso
__ duration: duración de impulso
__ echo method: método por eco de impulsos
__ forming network: red conformadora (moldeadora) de impulsos
__-length error: error de duración de impulso
__ light approach slope indicator (PLASI): indicador de aproximación de gradiente radioguiado por impulsos
__-narrowing circuit: circuito limitador o reductor de impulsos
__ recurrence rate (PRR): frecuencia de repetición de los impulsos; velocidad de repetición
__ recurrence time (PRT): tiempo de repetición de impulso

__ repetition frequency (PRF): frecuencia de repetición de impulsos
__ repetition interval (PRI): intervalo de repetición de impulsos
__ shaper: conformador de impulsos
__ sharpener: afinador de impulsos
__ stretcher: alargador de duración de impulsos; prolongador de impulsos
__-time modulation: modulación de impulsos en tiempo; modulación por tiempo de impulsos
__-type camera: (*Fotogr.*) cámara de impulsos
__ width (PW): ancho del impulso
__ width discrimination (PWD): discriminación de anchura del impulso; discriminación de duración de impulso
__ width modulation (PWM): modulación de duración de impulsos
pulse per second (PPS): impulsos por segundo
pulsejet: pulsorreactor
pulsing cam: leva de impulsión
__ contact: contacto de impresión; contacto impulsor
pulverizer valve: válvula del pulverizador
pumice stone: piedra pómez
pumicing: apomazado
pump: bomba
__ barrel: cilindro de bomba
__ body: cuerpo o caja de la bomba
__ body bore: diámetro interior del cuerpo de la bomba
__ bracket: soporte o ménsula de bomba
__ case: caja de la bomba
__ chamber: cámara de la bomba
__ cup: copa de la bomba
__ drive: mando de bomba
__ house: planta de bombeo
__ housing: casa o cubierta de bomba
__ jet: surtidor de bomba
__ outlet valve: válvula de escape de la bomba
__ pinion: piñón de bomba
__ plunger: pistón de bomba; émbolo de bomba
__ priming: cebar la bomba
__-regulating valve: válvula de regulación de la bomba
__ rod: vástago o varilla de la bomba
__ screen: colador de la bomba
__, semi-rotary: bomba semirrotativa
__ spindle: huso o broca de la bomba
__ , to: bombear
pumping action: acción aspirante
__ question: pregunta sonsacadora
punch: punzón; sacabocados; botador
__ card accounting machine: máquina de contabilidad de tarjetas perforadoras
__ die: matriz de cortar
__ out (to): cortar; botar un pasador
__ pliers: pinzas o alicates punzadores
__ press: prensa troqueladora; prensa cortadora punzonadora
punching machine: punzonadora; sacabocados
__ shear: esfuerzo cortante de penetración
puncture: pinchazo; picadura; perforación
__-proof tire: neumático imperforable; neumático a prueba de pinchazos
purchase: comprar; mover con aparejo; talud de un muro, asidero, punto de apoyo
__ order: orden de compra; pedido
purge: sangrar o purgar; (*Mec.*) inyectar anhídrido carbónico en el depósito de combustible; depurar
purification: purificación
__ unit: aparato de purificación de líquidos; dispositivo purificador
purified mustard gas: iperita pura
purifier: purificador; depurador
purlin: correa; hilera; larguero; nervadura; nervio; vigueta
purolator: filtro de aceite
Purple Heart Medal: Medalla de Corazón Purpúreo; condecoración concedida a los miembros de la Fuerzas Armasdas heridos en combate
purpleheart: peltogyne porphyrocardia
purposeful question: pregunta intencional
purser: (*Marina*) sobrecargo
pursue: perseguir; dar caza; seguir
pursuit airplane: avión de caza
push: activar; empujar
__-back hook-up wire: alambre de conexión con forro deslizante
__ brace: taladro espiral automático; trépano
__ broach: (*Herram.*) brocha de empuje
__ button: botón interruptor; pulsador; botón de presión
__-button starter: arranque con interruptor de botón
__-button switch: interruptor de botón; interruptor pulsador
__-button tuning: sintonización por botones
__-out door: puerta lanzable
__-over: (*Aviac.*) momento de picado
__-pedal: pedal de presión
__-pin: eje o pasador de empuje
__-pull: movimiento recíproco o equilibrado
__-pull amplifier: amplificador de montaje simétrico
__-pull amplifier stage: etapa amplificadora de montaje simétrico
__-pull cable: cable de movimiento recíproco
__-pull circuit: circuito de doble efecto; circuito en contrafase; circuito simétrico

__-pull circuit breaker: disyuntor manual de movimiento recíproco
__-pull control rod: varilla de control de doble efecto
__-pull microphone: micrófono de circuito simétrico; micrófono doble en contrafase
__-pull rod: varilla de doble efecto; articulación de avance y retroceso
__-pull tube: tubo simétrico
__ rod: varilla de empuje
__-rod clevis: horquilla de vástago de empuje
__ rod/cable type: del tipo de varilla o cable de empuje
__ rod compression springs: resortes de presión de la varilla de empuje
__ **stick:** varilla de empuje
__-to-talk button: botón pulsador de hablar; pulsador de micrófono
pusher: impulsor; empujador; asentador
__ airplane: avión de hélice propulsora o trasera
__ plate: (*Artill.*) plato o placa de empuje
__ propeller: hélice propulsora
pushrod: levantaválvula, varilla de empuje
pushup position: posición agazapada
put in commission: poner en servicio
__ motion: poner en marcha; accionar
puttin compund: masilla
putty: masilla o mastique; masilla de vidriero
__ glaziers knife: espátula para masilla
pygenous: piógeno
pylon: torre; pirámide; pilón; punto de referencia; estructura rígida debajo del ala; dispositivo plano bajo el ala para cargar municiones; mástil; torre metálica
__ **diconnect valve:** válvula desconectadora del pilón
__ **empty light:** luz indicadora de pilones vacíos
pyrite: pirita
pyro: abreviatura de pyrogallol; ácido pirogólico
__ powder: pólvora nitrocelulósica
pyroacetic: piroacético
pyrocellulose: pirocelulosa
pyrocotton: vea "pyrocellulose"
pyrogallic: pirogálico
pyrometer: pirómetro
__ range: gama pirométrica; margen pirométrico
pyrotechnic ammunition: municiones pirotécnicas
__ bomb: bomba pirotécnica
__ code: código de señales pirotécnicas
__ communication: comunicación por señales pirotécnicas
__ pistol: pistola de señales pirotécnicas
__ projector: proyector de señales pirotécnicas
__ signal: señales pirotécnicas
pyrotechnics: pirotecnia; material pirotécnico
pyrotron: pirotrón
pyroxene: piroxena
pyroxylin: piroxilina

Q: factor de calidad o de mérito; factor de sobretensión; símbolo de cantidad de electricidad (en columbios); símbolo de cantidad de luz; símbolo del factor 10^{18}, usado para expresar grandes valores de energía; la cantidad de fuerzas que hacen impacto sobre la superficie de un avión (el avión habrá llegado a su "límite Q" al alcanzar la velocidad máxima sin haber sufrido daños estructurales)
__ code: (*Radiocom.*) código Q
__ feel system: dispositivo de resistencia artificial; sistema de simulación del esfuerzo de pilotear
QAL: con destino a (sigla internacional)
quad: cuatro, cuadrángulo, unidad de cuatro cosas; unidad de cuatro alambres dentro de un cable común
quadded cable: (*Telecom.*) cable de cuadrete; cable de pares cableados en estrella
quadrad: tétrada
quadrangle: cuadrángulo
quadrant: codo de palanca; sector oscilante; cuadrante; ángulo de tiro
__ angle of departure: ángulo de proyección
__ angle of elevation: vea "quadrant elevation"
__ compass: compás de arco
__ elevation: ángulo de tiro; (*cañón terrestre*) ángulo de elevación
__ mount: montaje del nivel de puntería
__ sight: (*Artill.*) nivel de puntería; mira del cuadrante
quadrantal error: error cuadrantal
__ point: punto intercardinal
quadrature: (*Mat.*) cuadratura; (*Mec.*) escuadreo; (*Electr.*) cuadratura de fase
__ amplifier: amplificador de salida en cuadratura
__ component: caída de voltaje de la reactancia; componente en cuadratura
quadrilateral: cuadrilátero; cuadrilateral; cuadrangular
quadruple-expansion engine: máquina de expansión cuádruple
__ thread: rosca cuádruple
qualification: aptitud; idoneidad; competencia; calificación; cualificación; capacidad
__ card: ficha de aptitudes; filiación
__ course: pista de obstáculos; curso de calificación
__ test: prueba de aptitud; prueba de calificación
__ training: adiestramiento para fines de certificación
qualified: calificado, apto, competente, idóneo, capacitado
qualitative: cualitativo
quality: calidad; cualidad; propiedad; poder, virtud
__ Air Force: programa de calidad de la Fuerza Aérea
__ control: control cualitativo o de calidad
__ focus: enfoque en la calidad
__ in daily operation: principios de calidad en las labores cotidianas
__ program-4 stands for people, process, performance and product): QP-4 (programa de calidad que abarca los 4 elementos: personal, procedimientos, ejecución y producto)
__ step increase: aumento salarial por mérito en el trabajo
quantitative: cuantitativo
__ analysis: análisis cuantitativo
quantity: cantidad; magnitud; grandor
__ of motion: cantidad de movimiento; masa-velocidad; impulso; ímpetu
__ required: cantidad requerida
quantum: parte, tanto; (*Fís.*, *Mec.*) cuanto, quántum; unidad elemental de energía; cuántico
quarantine: cuarentena
quarry bar: barra portadora de un juego de perforadoras
__ face: lecho de cantera; (*minas*) frente del sillar
__-faced: de cara en bruto, sin labrar
__ stone: piedra bruta o sin labrar
__ tile: baldosa colorada sin vidriar para piso exterior
quarrying machine: máquina de acanalar; acanaladora
quart: un cuarto de galón (igual a 0,946 litro)
quarter bend: (*tuberías*) codo de 90 grados
__ deck: (*Mar.*) alcázar
__ fast: (*buques*) amarra de la aleta
__-plane maneuver: maniobra de cuarto de plano; maniobra de ofensiva que se usa para conservar la separación de proa y cola y la posición ventajosa para futuras maniobras cuando hay peligro de sobrepasada, o para contrarrestar un intento de inversión del vuelo de parte del enemigo; (*Mar.*) se ejecuta alejando el avión un cuarto de plano de la trayectoria de vuelo del enemigo
__-point: (*brújula*) rumbo de aguja o de brújula
__ round: cuarto bocel; (*Carp.*) cuarto de caña
__-turn belt: correa cruzada en cuarto
__-undulation plate: placa de cuarto de onda
__-wave antenna: antena de cuarto de onda
__ wavelength: cuarto de longitud de onda
quartered: acuartelado; dividido en cuartos
__ elliptic spring: resorte o muelle de cuarto de elipse o de cuarto elíptico
quartering: división en cuatro; acantonamiento; acuartelamiento de tropas
__ area: zona de alojamiento o de acuartelamiento
__ level: nivel probador de ángulo recto
__ machine: taladradora para botones de manivela a

ángulo recto
__ **tailwind:** viento de cola a la cuadra
quartermaster: intendente; cuartelmaestre
quarters: alojamiento, casa, domicilio, vivienda; cuartel; (*Marina de Guerra*) puesto de combate
__ **allowance:** asignación o abono para alojamiento
__ **and subsistence allowance:** asignación para alojamiento y alimentación
quartersaw: aserrar por cuartos
quartile deviation: desviación cuartílica
quartz: cuarzo; cristal de cuarzo
__ **powder:** polvo de cuarzo
quasi-optical antenna: antena para microondas
__**-stationary front:** (*Meteor.*) frente cuasi-estacionario
__ **wave:** onda cuasiestacionaria
quaternary alloy: aleación cuaternaria
quay: muelle, embarcadero, malecón
Quebec standard deal: medida de madera de 3 por 11 pulgadas por 12 pies de largo (3” x 11” x 12´)
queen closer: ladrillo cortado longitudinalmente por el lecho; ladrillo pichulín
__**-post:** péndola; pendolón lateral, mangueta
__**-post truss:** (*Arq.*) armadura trapecial de dos péndolas; cercha
quench: apagar; extinguir; sofocar; templar; saciar
__ **aging:** envejecimiento por sumersión
quenched spark gap: (*Radiocom.*) explosor de chispas interrumpidas, apagadas o entrecortadas
quencher: extintor; atenuador; producto retardador
quenching: enfriamiento; templado; detención abrupta, extinción; interrupción
__ **frequency:** frecuencia amortiguadora; frecuencia interruptora; frecuencia de corte
__ **medium:** sustancia de templar; medio o dispositivo extintor
__ **oils:** (*metales*) aceites de temple
query options: (*Comput.*) opciones de consulta
queue: cola, fila o línea de espera
quick access: acceso rápido
__**-acting toggle clamp:** mordaza acodada de acción rápida
__ **action pliers:** tenazas de ajuste rápido
__ **attachable:** de montaje rápido
__**-break switch:** interruptor rápido o instantáneo o de ruptura brusca
__**-change gear lathe:** torno con cambio rápido de engranajes
__ **check:** comprobación rápida
__-**disconnect:** desconexión rápida
__ **disconnect after cockpit left side:** dispositivo de desconexión rápida en el lado izquierdo de la cabina delantera
__ **disconnect coupling:** acoplador o acoplamiento de desconexión rápida
__ **disconnect ejection:** dispositivo de expulsión de desconexión rápida
__ **disconnect forward cockpit left side:** dispositivo de desconexión rápida en el lado izquierdo de la cabina delantera
__ **disconnect plugs:** enchufes de desconexión rápida
__**-disconnect turnbuckles:** tensores de desconexión rápida
__-**disconnect type of coupling:** acoplador de desconexión rápida
__**-donning oxygen mask:** máscara de oxígeno de aplicación rápida
__ **engine change:** cambio rápido de motor
__ **fire:** (*Artill.*) tiro rápido
__ **fuze:** espoleta de acción rápida
__ **look:** mirada rápida
__ **operation:** acción rápida
__ **preview:** (*Comput.*) vistazo previo
__ **quiz:** examen breve
__ **reaction capability:** capacidad de reacción rápida
__ **release:** desembrague rápido; liberación rápida
__ **release fastener:** sujetador de liberación rápida
__ **release pin:** pasador de liberación rápida
__**-return stroke:** choque, golpe, recorrido de retroceso rápido
__ **rotary fastener:** cerrojo o fijador de liberación rápida
__ **setting cement:** cemento de fraguado o endurecimiento rápido
__ **template:** (*Comput.*) plantilla rápida
quicklime: cal viva
quicksand: arena movediza
quicksilver (azogue): nombre familiar del mercurio (azogue)
quiescent current: corriente de reposo
__ **point:** punto de reposo
quiet shifting: engrane o cambio silencioso de velocidad
__ **tuning:** sintonía silenciosa
quill: caña; (*Helicóp.*) árbol o eje tubular; (*Mec.*) árbol o eje hueco, manguito, forro; (*Automóv.*) camisa corrediza; (*Electr.*) soporte de inducido
__ **drive:** transmisión tubular (o por vaina)
__ **gear:** (*Helicóp.*) engranaje tubular
__**, offset generator drive:** eje tubular excéntrico impulsor del generador
__ **shaft:** eje hueco; eje de vaina; eje torsor
quire: la veinteava parte de una resma de papel; mano de papel de 24 ó 25 hojas; cuadernillo de un libro
quit a program (to): (*Comput.*) salir de un progra-

ma
quiz: examen corto
quota: cuota
__ flow control: control de circulación por cuotas
quotient: cociente

R: resistencia; abreviatura de radius; marca para el papel ligeramente averiado de las resmas
__ desired search radius: radio de búsqueda deseado
__-method: (*Radiocom.*) transmisión con espera de respuesta
rabbet: encaje; rebajo; ensambladura; ranura, barbella
__ diameter: diámetro de ranura; diámetro de rebajo
__ plane: guillamen; cepillo avivador; garlopín
__ plate: plancha de rebajo
rabble: barra o agitador de pudelar; chusma; gancho de pudelar de punta curva; guillamen
race: carrera; corrida; certamen de velocidad; guía; canaleta; ranura (como en los cojinetes de bolas)
__ ball: portabolas de cojinete
__ roller: anillo o aro de rodamiento
__ the engine: hacer funcionar el motor a velocidad excesiva
racer: plataforma giratoria; corredor; devanadera
racetrack pattern: patrón de pistas de carreras; patrón hipódromo
raceway: canal; conducto que se usa para mantener y proteger alambres, cables o barras de distribución; canal de conducción
racing: embalamiento (de un motor); disparada; que corre rápido
rack: cremallera; rejilla; caballete; percha; bastidor; parrilla; casillero; soporte o cualquier estante para colocar objetos
__-and-lever jack: gato de cremallera y palanca
__ and pinion: cremallera y piñón
__ back: escalonar ladrillos
__ feed: alimentación por cremallera
__ saw: sierra de corte ancho
__ select receptacle: tomacorriente (receptáculo) selector de portabomba
__ switch: (*Instr.*) interruptor del portabombas
__ tumbler: (*Inst.*) fiador de volteo del portabombas
racon: radiofaro respondedor
radar (radio detection and ranging): detección y determinación de distancia por radio
__ absorbing material: material absorbente de ondas radáricas
__ air traffic control facility: torre de control de tráfico aéreo por radar
__ altimeter: altímetro radárico; radioaltímetro
__ altitude: altitud absoluta determinada por radar
__ approach: aproximación por radar
__ approach control (RAPCON): control de aproximación por radar; control de aproximación dirigida por un radar
__ arrival: arribada con ayuda del radar
__ beam: haz de radar; haz radárico
__ board: cuadro de datos del radar
__ clutter: ecos parásitos (de radar)
__ contact: contacto por radar
__ contact loss: pérdida de contacto de la imagen en la pantalla del radar
__ control: control radárico
__ display: presentación de radar
__ environment: ambiente de radar
__ final approach procedure: procedimiento de aproximación final con la ayuda del radar
__ flight following: seguimiento del vuelo por medio de radar
__ homing and warning: aviso y enfilación por emanaciones radáricas
__ identification: identificación por radar
__ in-trail departure: salida de seguimiento por radar
__ instrument approach minimum: condiciones mínimas para la aproximación por radar
__ instrument approach minimum table: tabla de condiciones mínimas para una aproximación por radar
__ jamming: interferencia o perturbación radárica
__ mile: milla radárica (124 microsegundos)
__ mile on target circuit: circuito de coincidencia de exactitud sobre el blanco
__ monitoring: vigilancia por radar
__ nautical mile: tiempo de doble recorrido de una milla náutica por un impulso de radar
__ navigational guidance: ayuda radárica a la navegación
__ observation data: datos meteorológicos derivados de la observación por radar
__-only radar: radar sólo de radar
__ picket: centinela radárico de avanzada; línea vigía de radares; buque o avión equipado con radar de largo alcance que opera en la periferia de una zona; repetidor de radar
__ point out: punto de salida por radar
__ safety advisory: comunicado de radar de seguridad
__ search: exploración por radar o radárico
__ service terminated: servicio prestado por radar concluido
__ silence: silencio radárico
__-sonde observation: observación por sonda radárica
__ station: estación de radar
__ storm detection: detección de tormentas por medio de radar
__ surveillance: vea "radar monitoring"
__ tracking: seguimiento (rastreo) con radar
__ vectored: guiado vectorialmente por radar
__ vectoring: guía vectorial con ayuda del radar

__ warning receiver: receptor del radar de alerta (sistema que indica a la tripulación los diferentes sistemas de radar enemigos que están transmitiendo
__ wind observation: observación del viento por radar; sondeo radárico del viento
radarscope: pantalla de radar
radiac equipment: equipo radiac; equipo para identificar y determinar la intensidad de la radiación nuclear en una zona determinada
radial: radial; lo referente al radio de un círculo; pieza que se extiende del eje hacia la periferia de una rueda o cualquier objeto circular; dirección magnética que se extiende desde una instalación de navegación VOR/VORTAC/ TACAN
__ and axial shaftgears: engranajes de los ejes axiales y radiales
__ arbor gage: medidor del eje radial
__ arm: brazo radial
__ bearing: cojinete radial; se llama también "cojinete de empuje radial"
__ clutch bearing: cojinete radial de embrague
__-cone tank: tanque cilíndrico con fondo de sectores de conos radiales
__/**course:** radial y rumbo
__ displacement error: error de desplazamiento radial
__ drilling machine: taladradora radial
__ engine: motor radial en estrella
__ "G": la suma vectorial de la G de la cabina y la gravedad ("G" real de viraje)
__ **inbound:** acercamiento en radial
__ inward flow: flujo radial hacia adentro
__-leaf shutter: (*Fotogr.*) obturador de laminillas radiales
__-line method: método de línea radial
__ outward flow impeller: rueda impelente de flujo radial hacia afuera
__ pattern: configuración radial
__ retainer latch: pasador de retención radial
__ ring: anillo radial
__ thrust: presión o empuje radial
__ wire: tirante radial
radian: radiante; ángulo por el cual la longitud del arco es igual al radio
radiance: radiancia; intensidad específica de radiación; radiación luminosa específica; energía radiante por unidad de superficie
radiansphere: radianesfera; superficie de separación entre los campos cercano y lejano de una antena de pequeñas dimensiones
radiant-panel heating: calefacción por paneles radiantes
radiated power: potencia radiada o emitida
radiating curtain: cortina radiante
__ flange: aleta radiante
__ guide: guía de ondas radiantes
__ surface: superficie de radiación
radiation: radiación
__ frost: (*Meteor.*) helada de radiación
__ pattern: curva o patrón de radiación
radiational cooling: enfriamiento radiativo
radiator: radiador
__ assembly: radiador completo; conjunto del radiador
__ baffle: placa de desviación de radiador
__ bar: barra transversal para sostener el radiador
__ bracket: soporte del radiador
__ bumper rod: parachoques del radiador
__ cap: tapa o tapón del radiador
__ casing: caja o cubierta del radiador
__ coil: serpentín del radiador
__ core: núcleo o nido del radiador
__ cover: cubierta de radiador o cubrerradiador
__ cross-member: travesaño de radiador
__ drain flange: brida o pestaña de desagüe del radiador
__ draw-off: grifo de desagüe del radiador
__ fan: ventilador para radiador
__ fill cap access door: portezuela de acceso a la tapa del radiador
__ grille: rejilla de radiador
__ guard ring: aro protector del radiador
__ hose: manguera del radiador
__ inlet fitting: guarnición de entrada del radiador
__ muff: cubrerradiador
__ overflow: rebosamiento del radiador
__ plug: tapón del radiador
__ reservoir: depósito de agua del radiador
__ screen: malla del radiador
__ shell: casco, marco o armazón del radiador
__ shutter: postigo, persiana o enrejado de un radiador
__ splashguard: salpicadero o zócalo del radiador
__ spreader: separador del radiador
__ stay: tirante del radiador
__ tank: vea "radiator reservoir"
__ furred: radiador sucio o con incrustaciones
__, honeycomb: radiador de tipo panal
radii: radios
__-forming machine: máquina para formar curvas de unión entre dos superficies
radio altimeter setting: ajuste del radioaltímetro
__ beacon: radiofaro; radiobaliza
__ beam: haz radioeléctrico; haz de ondas radioeléctricas
__ bearing: radiomarcación; marcación radiogoniométrica

__ **broadcasting:** radioemisión; radiodifusión
__ **call:** llamada por radio
__ **call signs and frequencies:** señales de identificación y frecuencias de radio
__ **channel:** canal radioeléctrico; radiocanal
__ **circuit:** circuito de radio; enlace radioeléctrico
__ **communication:** radiocomunicación; comunicación radioeléctrica
__ **compass:** radiobrújula; radiocompás; brújula radiogoniométrica
__ **controlled aircraft:** avión dirigido por radio
__ **deception:** radiotransmisión engañosa
__ **detection and ranging (RADAR):** radiodetección y telemetría; radiodetector y telemétrico
__ **detector:** radiodetector
__ **direction finder (RDF):** radiogoniómetro
__ **direction finding:** radiogoniometría
__ **direction finding station:** estación radiogoniométrica; estación de radiolocalización
__ **discipline:** disciplina en la utilización de la radiocomunicación
__ **facility chart:** carta de instalaciones radioeléctricas; carta de rutas radiobalizadas
__ **facsimile:** radiofacsímile; radiofototelegrafía
__ **fadeout:** desvanecimiento de las señales radioeléctricas; desvanecimiento profundo repentino
__ **field intensity:** intensidad del campo radioeléctrico
__ **fix:** posición determinada por radiogoniometría; marcación radioeléctrica
__ **frequency (RF):** radiofrecuencia
__**-frequency amplification:** amplificación de radiofrecuencia
__**-frequency amplifier:** amplificador de radiofrecuencia
__**-frequency band:** banda de radiofrecuencia
__**-frequency transformer:** transformador de radiofrecuencia
__ **intelligence:** información de inteligencia obtenida de las radiotransmisiones o las radiocomunicaciones
__ **interception:** interceptación de radiotransmisiones
__ **jamming:** radio interferencia voluntaria o provocada
__ **key:** manipulador de radio
__ **landing beam:** haz de aterrizaje; haz guía de aterrizaje
__ **link:** radioenlace
__ **log:** registro de las radiotransmisiones establecidas o intentadas del tráfico cursado y otros datos pertinentes
__**-loop antenna:** antena de cuadro
__**-loop nacelle:** carenado de la antena de cuadro
__ **magnetic indicator (RMI):** indicador radiomagnético
__ **magnetic indications:** lectura del indicador radiomagnético
__ **marker beacon:** radiobaliza de posición
__ **mast:** mástil, torre o soporte de antena
__ **navigation:** navegación por radio; radionavegación
__ **net:** red de radiotransmisiones; red inalámbrica; red radioeléctrica
__ **noise field intensity:** intensidad de campo de ruido radioeléctrico
__ **noise filter:** supresor de radiointerferencias
__ **operator:** radiooperador; radiotelegrafista; radiotelefonista
__ **photogram:** radiofoto
__ **pointer:** indicador de radio
__ **position finding:** radiolocalización; radiogoniometría, radiolocalización
__**/radar frequency):** frecuencia de radio o radar
__**/radar frequency switching:** (*Radionaveg.*) conmutación de frecuencia radáricas o radiales
__ **range:** radiofaro direccional; radiobaliza emisora de señales de guía; radioemeisor indicador de rumbo
__**-range beacon:** radiofaro direccional, radiofaro de navegación guiado
__ **range leg:** haz de radiofaro direccional; eje de estación de navegación guiada
__ **range station:** estación de radio de navegación guiada; estación de radiofaro direccional
__ **rangefinder:** radiotelémetro
__ **receiver:** receptor de radio; radiorreceptor
__ **relay:** radiodistribución; radioestación relé; radio enlace dirigido
__ **sender:** radioemisor; emisor radioeléctrico; transmisor de radio
__ **set:** equipo de radio
__ **set control:** caja de control
__**-shielded sparkplug:** bujía radioblindada
__ **silence:** período de "silencio"; período durante el cual una estación o grupo de estaciones suspenden sus emisiones
__ **spectrum:** espectro radioeléctrico (de las frecuencias radioeléctricas)
__ **station:** estación de radiodifusión; radioemisora; estación radioeléctrica
__ **time signals:** señales horarias radioeléctricas
__ **tracker:** radiolocalizador; radioperseguidor; rastro radioeléctrico
__ **transmission:** radiotransmisión o radiotransmisiones; transmisiones radioeléctricas
__ **transmitter:** estación transmisora o emisora de radio; radioemisora; radiotransmisor

__ **tube:** tubo; válvula de radio; tubo electrónico
__ **waves:** ondas radioeléctricas
radioactive: radioactivo, radiactivo
__ **element:** elemento radiactivo
radioactivity: radiactividad
radiobeacon: radiofaro o radiobaliza
radioelectric: radioeléctrico
radiogoniometry: radiogoniometría
radiogoniometer: radiogoniómetro
radiomagnetic indicator (RMI): indicador radiomagnético
radiometeorograph: radiometeorógrafo
radiometer: radiómetro
radiophare: radiofaro
radiophone: radioteléfono; radiófono
radiosonde: radiosonda; radiometeorógrafo
radiosonde observation: observación por radiosonda
radiotelegraph: radiotelégrafo
radiotelegraphy: radiotelegrafía
radiotelephone: radioteléfono
radiotelephony: radiotelefonía
radiotelephony network: red radiotelefónica
radioteleprinter: radioteleimpresor; radioteletipo
radioteletypewriter: radioteletipo
radiowind (rawin) observation: observación radioviento
radium: radio; elemento metálico intensamente radiactivo que se obtiene del mineral de uranio llamado petchblenda; símbolo Ra
radius: radio; recta que une el centro de un círculo con un punto de su circunferencia
__ **arcs:** arcos radiales
__ **arm assembly:** conjunto del brazo radial
__ **bar:** varilla del paralelogramo de watt; biela de distribuidor
__ **bending:** doblamiento radial (con radio)
__ **bends:** dobleces de radio
__ **block:** bloque radial
__ **gage:** calibrador de radios
__ **member:** varilla radial
__ **of a circle:** radio o semidiámetro de un círculo
__ **of action:** radio de acción
__ **of curvature:** radio de curvatura
__ **of gyration:** radio de giro
__ **of rupture:** radio de ruptura
__ **of turn:** radio de viraje
__ **of visibility:** radio de visibilidad
__ **planer:** cepilladora de superficies curvas
__ **rod:** estabilizador para curvas
__**-rod bracket:** soporte de tensor; soporte de biela de distribuidor
__ **(to):** unir con curva de acuerdo; curvar (chapas)
__ **vector:** vector de radio
radome: radomo; cúpula protectora de una antena de radar
__ **anti-icing valve:** válvula anticongelante del radomo
__ **group repairs:** reparaciones colectivas del radomo
raffia: bejuco; rafia
raft: balsa; almadía; jangada
__ **foundation:** cimentación sobre losa de hormigón armado
rafter: par; cabrio; cabrial; alfarda; balsero; almadiero
rag iron: hierro de guía
__ **wheel:** rueda dentada; disco de trapo para pulir; rueda de cadena
ragged bolt: perno arponado o mellado
__ **cloud:** nube rasgada
ragging: (*minas*) trituración a mano; surcos antirresbalantes
raid: realizar una incursión; realizar un golpe de mano; invasión
__ **transport support group:** grupo de apoyo de transporte para incursiones
rail: baranda; cerco de madera; larguero de un bastidor; riel de vía férrea
__ **shiplift:** elevador de naves sobre rieles
railroad rolling stock: equipo rodante de ferrocarril
rain: lluvia; (*cine*/*TV.*) perturbación de la imagen en forma de finas rayas verticales
__ **clouds:** nubes de lluvia
__ **gage:** pluviómetro; pluvímetro
__ **leader:** tubo de bajada pluvial
__ **removal system:** sistema de eliminación de lluvia
__ **showers:** chaparrones
rainbow: arco iris
rainfall: precipitación pluvial; lluvia; aguacero
raise: contracielo; (*minas*) alzamiento, coladero; incremento; ascenso; subida
raised double-dash rivet: remache de cruz en relieve
__ **head rivet:** remache de cabeza en relieve
__ **teat rivet:** remache de tetilla
__ **triangle:** triángulo en relieve
raiser: conducto de circulación ascendente
raising hammer: martillo de realzar, martillo de chapista
rake: inclinación o incidencia; rastrillo
__ **angle:** ángulo de incidencia; ángulo de inclinación; ángulo de desprendimiento; (*Herram.*) ángulo de ataque
__ **vein:** filón en cuña; filón crucero
raker: rastrillo; indagador
raking bond: (*muros*) aparejo de tizones diagonales
__ **fire:** (*Artill.*) tiro de enfilada

rally: punto de reunión; reunir y reorganizar; reagrupar
ram: (*Mec.*) cabezal o ariete; pistón (de gato hidráulico); (*Comput.*) memoria de acceso directo o aleatorio; (*Aviac.*) presión dinámica
__ air: aire de presión dinámica
__ air control: regulador del aire de presión dinámica
__ air inlet: entrada de aire de presión dinámica
__ air scoop: toma de aire a presión
__ air valve: válvula de aire de presión dinámica
__ effect: (*Aviac.*) efecto de presión dinámica
__ locknut: contratuerca del pistón
__ pressure: presión dinámica
ramair: aire bajo presión dinámica
ramjet: estatorreactor; autorreactor; motor de propulsión a chorro que usa el movimiento hacia adelante del vehículo para acumular y comprimir el aire y luego encender el combustible
__ engine: (*Aviac.*) motor autorreactor
__ unit: unidad propulsora de ariete
ramlock: cierre de ariete hidráulico
rammer: martinete; espolón; pisón de empedrador
ramming: presión dinámica de admisión
ramp: rampa; zona de estacionamiento de los aviones; declive; plataforma de lanzamiento
__ rate: intensidad de rampa; régimen de rampa
__ sight: (*fusiles*) alza de corredera
rampart: terraplén; baluarte
ramping down: reducción gradual
ramrod: baqueta de fusil; (*cañones*) escobillón
random access: (*Comput.*) acceso aleatorio; acceso selectivo
__-access-memory: (*Comput.*) memoria de acceso aleatorio (acceso rápido)
__ error: error casual o aleatorio
__ noise: ruido errático o de fondo; lo mismo que "background noise"
__ orbital sander: lijadora orbital aleatoria
__ phase: fase casual o aleatoria
__ pulse: pulsación o impulso aleatorio
__-range masonry: (*muros*) mampostería de sillarejos de alturas variables
randomized code: clave descifrada al azar; código desordenado y aleatorio
range: (*radar*) alcance; distancia; (*Naveg.*) alineación; (*Aeron.*) polígono de tiro; radio de acción total; (*montañas*) cadena; estufa; (*Comput.*) gama, distancia, alcance
__ adjuster: telemetrista
__ adjustment: ajuste del alcance; ajuste de la distancia
__ at cruising speed: radio de acción o autonomía a velocidad de crucero
__ board: vea "range-correction board"
__ bracketing: horquillado del alcance
__ calibration: disposición del radar para indicar el alcance; calibración del alcance
__ card: (*Artill.*) croquis de fuegos; (*balística*) tarjeta de tiros
__ circuit card: tarjetas de circuitos de alcance
__ clock: (*Mar.*) reloj de alcance
__ control: control de autonomía
__ correction: corrección del alcance; corrección de distancia
__-correction board: calculador de distancias
__ corrector setting: compensación telemétrica
__ data: datos telemétricos
__ definition: exactitud de medición del alcance
__-deflection fan: (*Artill.*) transportador de derivas y alzas
__ detector section: sección de telemetría
__ determination: determinación de distancia
__ deviation: (*balística*) desviación en alcance; desviación longitudinal
__ difference: diferencia de distancias
__ disk: platillo de alcances; disco graduado de puntería en elevación
__ dispersion: dispersión longitudinal
__ drum: (*cañones*) tambor de alza
__ error: error en alcance
__ estimation: apreciación de distancias (a simple vista); cálculo del alcance
__ finder: telémetro
__ finding: telemetría
__ fire: tiro rápido
__ firing: tiro de polígono
__ flying: vuelo por enfilación
__ gate generator: (*radar*) generador de compuerta de intervalo
__ gate pulse: impulso intermitente de compuerta
__-gating circuits: circuitos intermitentes de alcance
__-height indicator (RHI): indicador de altura y distancia
__-height indicator scope: pantalla indicadora de alcance y altura
__ indicator: telémetro; indicador de distancia
__ light: luz de posición; luz de alineación; luz de balizamiento
__-mark: marca o indicación de distancia
__-mark generator: generador de marcas de distancia
__ marker: marcador de distancia; baliza fija radárica
__ masonry: mampostería en hiladas
__ of cells: (*Comput.*) gama de celdas
__ of revolutions: límite o máximo de revoluciones
__ of speeds: velocidades límites; escala o índice de

velocidades
__ **pole:** jalón; vara de agrimensor
__ **practice:** ejercicio de tiro al blanco
__ **probable error:** error probable en alcance
__ **rake:** (*Artill.*) rastrillo de observación
__ **rate:** régimen de alcance
__ **scale:** (*teleimpresor*) escala de distancia; tabla de alzas; escala de margen (de trabajo)
__ **scope:** (*radar*) pantalla de distancia
__ **sensing:** apreciación de distancias; apreciación de desvíos
__ **set spacer:** espaciador del regulador de régimen
__ **setter:** calculador de alcances (en el aparato selector de bandas)
__ **spotting:** (*Artill.*) observación de los desvíos en alcance
__ **spread:** distribución del alcance
__ **steering:** (*Aviac.*) gobierno alineado
__ **switch:** interruptor de variación; interruptor de márgenes, interruptor de gamas
__ **table:** (*Artill.*) tabla de tiro
__ **tracking:** lectura de la distancia; observación telemétrica
rangewind correction: corrección distancia-viento
ranging: telemetría; corrección del alcance por observación; exploración a gran distancia; reglaje del alcance
__ **fire:** (*Artill.*) tiro de reglaje
__ **pole:** vea "range pole"
__ **salvo:** salva para reglaje en alcance; descarga telemétrica
__ **shot method:** método por tiroo de corrección
__ **shots:** tiros de corrección
rank: rango o hilera, línea; (*Mil.*) grado, graduación, categoría; jerarquía; fila; (*estadística*) rango
__ **(to):** colocar; clasificar
__ **order:** jerarquía; por orden jerárquico
rapid-action pliers: tenazas de ajuste rápido
__ **fire:** fuego o tiro rápido
__**-fire weapon:** arma de tiro rápido
__ **wear:** desgaste rápido
rapidity: rapidez; velocidad
__ **of combustion:** rapidez de combustión
__ **of ignition:** rapidez del encendido
rapport: relación; armonía; compenetración
rare-earth metal: metal de las tierras raras
__ **mixture:** mezcla débil de combustible
rarefaction: rarefacción; rarificación
rasp: escofina; raspa o limatón
rasping sound: ruido de frotamiento; rechinamiento
raster: retículo; trama; cuadriculado de exploración; (*TV.*) red de líneas de exploración que cubre de manera uniforme la zona de la pantalla en la cual aparece la imagen; (*Comput.*) barrido de trama
ratchet: carraca; trinquete; gatillo
__ **adapter:** adaptador de trinquete; de gatillo
__ **bar:** cremallera de trinquete
__ **bit brace:** berbiquí de carraca o de trinquete
__ **drill:** taladro de trinquete
__ **feed:** avance por trinquete
__ **gear:** mecanismo o engranaje de trinquete
__ **handle:** mango de trinquete o de gatillo
__ **segment:** válvula de seguridad o de trinquete
__ **wheel:** rueda de trinquete; rueda de gatillo
__ **wrench:** llave de trinquete
ratcheting-end wrench: llave de apriete de trinquete
rate: régimen; relación; rendimiento; intensidad; tarifa; tasa; rapidez; carrera; velocidad; cantidad; proporción; (*Comput.*) régimen de velocidad
__ **adjustment screw:** tornillo de ajuste de velocidad, régimen o intensidad
__ **amplifier:** amplificador de régimen
__ **amplifier output:** salida del amplificador de régimen
__ **control:** acción derivada; control de la rapidez de variación
__ **control diaphragm:** diafragma de control de rapidez
__ **control section:** sección de control de rapidez
__ **end:** mecanismo sincronizador
__ **gyro:** giroscopio para las medidas de velocidades angulares de viraje
__ **horsepower:** potencia nominal; potencia de régimen estipulada por el fabricante de un motor
__ **indicator:** (*fonolocalizador*) indicador de velocidad angular
__ **knob:** botón sincronizador; perilla sincronizadora
__ **metering valve:** válvula dosificadora
__ **motor:** motor de sincronización
__ **of acceleration:** régimen de aceleración
__ **of advance:** velocidad de progreso o avance
__ **of change:** rapidez de cambio; gradiente; incremento; régimen o velocidad de variación
__ **of charge:** tasa o régimen de carga
__ **of climb:** régimen o velocidad ascensional; (*Aviac.*) régimen de toma de altura
__**-of-climb and descent indicator:** (*Aviac.*) variómetro
__**-of-climb indicator:** indicador del régimen ascensional; variómetro
__ **of closure:** (*bombardeo*) velocidad de aproximación de dos móviles
__ **of consumption:** régimen de consumo
__ **of deceleration:** régimen de retardo o desaceleración
__ **of descent:** régimen (velocidad) de descenso
__ **of discharge:** capacidad o régimen de descarga

__ **of fire:** cadencia de tiro
__ **of flow:** régimen de descarga; velocidad de movimiento; (*fluidos*) velocidad de paso; régimen de flujo; gasto (cantidad de gas o líquido que, en determinadas circunstancias, pasa por un orificio o por una tubería cada unidad de tiempo)
__ **of fuel flow:** régimen de flujo de combustible
__ **of growth:** régimen de crecimiento
__ **of landing:** régimen de aterrizaje
__ **of motion:** velocidad de movimiento o marcha
__ **of movement:** velocidad de movimiento
__ **of speed:** velocidad; velocidad unitaria
__ **of turn:** régimen de viraje; (*Aviac.*) velocidad angular (de viraje); se mide normalmente en grados por segundo
rated amperage: capacidad nominal en amperios
__**-engine speed:** velocidad (régimen) nominal de un motor
__ **or normal speed:** velocidad de régimen; velocidad normal de funcionamiento
__ **output:** salida nominal (especificada); potencia de salida
__ **personnel:** tripulación clasificada
__ **short-time current:** corriente máxima momentánea
__ **strength:** potencia nominal
__ **torque:** par de régimen; momento torsional normal
__**visual acuity:** agudeza visual nominal
rating: aforo; tasa; potencia de régimen estipulada; evaluación; coeficiente; valor; velocidad; clasificación
__ **formula:** (*motor*) fórmula para determinar la potencia fiscal
__ **horsepower:** potencia oficial o fiscal; evaluación de potencia
__ **of alternator:** capacidad de un alternador
ratio: índice o relación; proporción o valor relativo entre dos o más factores
__ **chart:** gráfica o diagrama en papel semilogarítmico
__ **detector:** detector de porcentaje de modulación
__ **of compression:** tasa, relación o régimen de compresión
__ **of expansion:** tasa, relación o régimen de expansión
__ **of lift:** (*Aviac.*) relación de sustentación
__ **of mixture:** proporción de la mezcla
__ **of revolutions:** relación de revoluciones
__ **unit:** unidad de relación
__ **print:** (*Litog.*) impresión ampliada o reducida
ratiometer: medida de relación entre dos magnitudes; logómetro; medidor de relación
ration: ración (en especie o en dinero)
ratline: flechaste; rebenque; (*Mar.*) vaivén
rattail file: lima redonda o de cola de rata
__ **splice:** empalme redondo
rattan: rota; roten; caña de Indias, de Bengala o de otros países de Oriente
rattle: rechinamiento; traqueteo
ravine: barranco; cañada; hondonada
raw data: datos sin analizar o evaluar; datos no analizados
__ **material:** materia prima
rawhide: cuero crudo
__ **faced mallet:** maceta con boca de cuero crudo
__ **gears:** engranajes en cuero crudo
__ **hammer:** martillo con cabeza de cuero
__ **mallet:** maceta en cuero crudo, martillo con cabeza de cuero, maceta con cabezal de cuero
rawind reports: informes de radioviento; informes sobre la dirección y velocidad del viento determinadas por seguimiento mediante radio o radar de un globo especialmente equipado para ese fin
__ **balloon:** globo de radioviento
rawinsonde: radiosonda de radioviento; globo sonda de mayor alcance que, por medio de radar, transmite datos sobre la presión atmosférica; globo de radiosondeo
rayon: rayón; (*adjetivo*) rayónico
razorback: colinas escarpadas
RDR: radar
reabsorption: reabsorción
reach rod: varilla de cambio de marcha en motores a vapor; mango largo para manipular válvulas
reactance: reactancia
__ **coil:** bobina de reactancia
__ **modulator:** modulador de reactancia
reacting force: fuerza de reacción
reaction: reacción; contestación; contragolpe
__ **wieght (WR):** peso de reacción
reactive: reactivo
__ **bias current protection:** protección contra la corriente de polarización reactiva
__ **biasing circuit (RBC):** circuito de polarización reactiva
__ **biasing relay:** relé de polarización reactiva
__ **spring:** resorte de oposición; muelle (resorte) antagonista
reactor: reactor; bobina de reactancia; reactor nuclear; reactor químico; elemento de reactancia
__**-start motor:** motor de arranque con reactor
read-only memory (ROM): (*Comput.*) memoria de datos fijos; memoria de lectura solamente
__ **only recommended:** (*Comput.*) se recomienda lectura solamente
__ **out:** lectura; transcripción; forma de presentar la información en la pantalla; leer, emitir un impulso

__ protect notch: (*Comput.*) ranura de protección de lectura
__-write head: (*Comput.*) cabeza de lectura y escritura
__/write hole: (*Comput.*) orificios de lectura y escritura
readability: legibilidad, inteligibilidad
readback: (*Radicom.*) colación; repetir fraseología radiotelefónica que significa "sírvase repetir todo el mensaje que acaba de transmitir"; (*informática*) cotejo, verificación mediante lectura
reading: lectura o indicación de un instrumento graduado; leyenda
__ habit: hábito de lectura
readiness: apresto; estado de alerta; estado de preparación; destreza; aptitud; prontitud
readout display: imagen de lectura
ready for service: listo para ponerse en uso
__ guide: lista confeccionada
__ position: posición de listo
__ rack: bastidor de munición lista
__-to-load light: luz de preparado para cargar
reagent: (*Quím.*) reactivo
real precession: precesión efectiva
__ property: bienes raíces o inmuebles
__ property installed equipment: equipo instalado en bienes inmuebles
reallocate: reasignar
reallotment: redistribución
ream: avellanar, escariar, mandrilar, fresar, rimar; resma de 516 hojas de papel
__ to size: escariar al diámetro exacto
reamed hole: agujero avellanado
reamers: escariadores
rear: atrás; detrás; trasero; posterior; (*Mil.*) de zaga o retaguardia
__ admiral: contralmirante
__ area: zona de retaguardia
__-area airdrome: aeródromo de retaguardia
__ area operations center: centro de operaciones de retaguardia
__ assembly area: punto de reunión de retaguardia
__ axle: eje trasero o posterior
__-axle shaft: flecha del eje trasero; semieje
__ boundary: límite posterior
__ buffer assembly: conjunto amortiguador posterior
__ centering cone: cono de centralización posterior
__ deck: plataforma posterior
__ door: portezuela trasera
__ echelon: escalón de retaguardia
__ end: extremo posterior; parte trasera
__-end skidding: patinazo de vehículo; igual que "whipping"
__ entrance: entrada posterior
__ guard: retaguardia
__-left door: portezuela izquierda trasera
__ party: escalón de reconocimiento de retaguardia
__ point: punta de retaguardia
__ row: fila trasera
__ section: sección posterior
__ sight: alza o mira trasera
__ slope: pendiente posterior
__ spar: larguero posterior
__ tow hook: gancho posterior para remolque
__ turbine bearing: cojinete de la turbina trasera
__ view: vista posterior
__-vision mirror: espejo retrovisor o de retrovisión; espejo retroscópico
__-wheel drive: transmisión o mando por las ruedas traseras
rearmament: rearme
rearmost position: completamente hacia atrás
rearward flight: vuelo hacia atrás; vuelo de retaguardia
reassembly: reagrupación; rearme
reassignment: destinado a (un lugar en particular)
Réaumur thermometer: termómetro de Réaumur
reb (emitter-base resistance): resistencia emisor-base
rebalance: (*vb.*) reequilibrar; reajustar el equilibrio
__ potentiometer: potenciómetro de reequilibrio
__ potentiometer wiper: escobilla del potenciómetro de reequilibrio
rebate: rebaja; descuento; reembolso
rebed: rehacer los cojinetes
rebore: rectificar un cilindro
reboring machine: rectificadora de cilindros
rebound: rebote; rechazo
__ check: amortiguador de rebotes; verificación de rebote
rebreather bag: bolsa de la máscara de oxígeno
rebuild: reconstruir
rebushing: rellenar los cojinetes con metal blanco
recalescence point: (*Fís.*) punto de recalescencia
recall: llamada; toque de llamada; llamar de nuevo; revocar; retractarse; llamar a un reservista a servicio activo; retirar (a un embajador); (*Informát.*) restaurar; sacar de memoria; volver a llamar; recordar
recap: recubrir; recauchar neumáticos; resumir
recapitulation: recapitulación
recapture: volver a tomar; recuperar; recapturar
recce (Reconnaisance): reconocimiento
receding leg: (*Artill. antiaérea*) tramo de alejamiento
receipt by pipeline: recepción por oleoducto
receiver: receptor (de radio o teléfono)

__ **assembly:** conjunto del receptor
__ **audio and squelch:** receptor de sonido y reductor de ruido
__ **body:** receptor
__ **preamplifier:** preamplificador de audio y atenuación del receptor; preamplificador del receptor
__ **sensitivity:** sensibilidad del receptor
__**-transmitter:** receptor-transmisor, transceptor; (*Aviac.*) transpondedor; emisor-receptor automático de identificación
receiving and classification section: sección de recepción y clasificación
__ **antenna:** antena receptora
__ **area:** zona de recepción
__ **controller facility:** controlador o instalación que recibe el control de un avión de otro controlador o instalación
__ **frequency:** frecuencia de recepción
__ **header:** tubo vertical de recibo
__ **multisolenoid:** multisolenoide receptor
__ **set:** aparato receptor (de radio)
receptacle: receptáculo; cualquier portalámparas o tomacorriente
reception: recepción
__ **center:** (*Mil.*) oficina de reclutamiento
recess (rotors): depresión (rotores)
recessed areas: concavidades; depresiones
__**-head screw:** tornillo con cabeza de ranuras en cruz
__ **nut:** tuerca ahuecada o con entalladura
__ **triangle:** triángulo hundido
__ **triangle rivet:** remache de triángulo embutido
rechamber, to: poner nueva recámara; recargar un arma
rechucking: reacomodar una pieza en el mandril del torno
reciprocal: recíproco; alterno; alternativo
__ **bearing:** marcación recíproca (inversa); marcación tomada más o menos 180 grados; (*tornos*) cojinete trasero
__ **course:** (*Naveg.*) rumbo recíproco
__ **inbound track:** trayectoria recíproca de entrada o acercamiento
__ **orientation:** orientación recíproca
__ **transducer:** transductor recíproco
reciprocating: oscilante, de vaivén, alternativo
__ **engine:** (*pistones*) motor alternativo; motor de émbolos
__ **feeder:** alimentador oscilante
__ **machine:** máquina de movimiento alternativo
__ **part:** pieza de movimiento alternativo
__ **saw:** sierra alternativa
__ **unit of the V-type:** unidad de pistones en V
reclaim: reclamar; restaurar; recuperar
reclaimable item: artículo recuperable
reclamation: reclamación; restauración; recuperación
reclassification: reclasificación
reclosing fuse cutout: cortocircuito de fusible restablecedor
recognition light: luces de identificación
__ **procedure:** método de reconocimiento
__ **signal:** señal de reconocimiento; consigna
recoil: rechazo; retroceso; rebufo; repugnancia
__ **adapter:** adaptador de retroceso
__ **assembly:** conjunto de retroceso
__**-operated weapon:** arma de (funcionamiento por) retroceso
__ **plate:** placa de retroceso
__ **spring:** resorte (muelle) recuperador
recolor: (*Comput.*) volver a colorear
recommended intercept heading: rumbo de interceptación recomendado
recon: reconocimiento
reconditioning: reacondicionamiento; rehabilitación
reconnaissance: reconocimiento
__ **by fire:** reconocimiento por fuego
__ **in force:** reconocimiento ofensivo
__ **net:** red de reconocimiento
__ **photography:** fotografía aérea de reconocimiento
__ **scout:** explorador
__ **strip:** mosaico fotográfico de reconocimiento aéreo
__ **vehicles:** vehículos de reconocimiento
reconnoiter: reconocer; explorar; inspeccionar
reconquest: reconquista; (*vb.*) reconquistar
reconstitute: (*vb.*) reconstituir
reconstruction: reconstrucción
record: archivo; prontuario; registro; partida; inscripción; anotación; acta; documento; relación; crónica; historia; memorial; informe; expediente; atestación; testimonio; hoja de servicio; récord; (*Comput.*) registro
__ **(find):** (*Comput.*) buscar registro
__ **firing:** práctica de tiro con registro de los blancos
__ **(first):** (*Comput.*) primer registro
__ **(go to):** (*Comput.*) ir a un registro
__ **(last):** (*Comput.*) último registro
__ **(next):** (*Comput.*) registro siguiente
__ **of property:** registro de propiedad
__ **practice:** ejercicio de tiro para clasificación
__ **(previous):** (*Comput.*) registro previo
__ **(to):** (*Comput.*) grabar
recorder: anotador; registrador; grabadora
recording: registro o grabación
__ **secretary:** secretario de actas
__ **tachometer:** tacógrafo o cuentarrevoluciones registrador; tacómetro registrador

__ **target:** blanco de anotación
__ **thermometer:** termógrafo
records check: verificación de los registros
recount: recuento
recover: (*vb.*) recuperar; recobrar; volver a la posición de partida; restablecer
recoverable property: material o bienes recuperables
__ **supplies:** abastecimientos recuperables
recovery: recuperación, restablecimiento; curación; mejoría; vuelta a la normalidad; rescate
__ **from spin:** (*Aviac.*) salida de barrena; restablecimiento desde una barrena
__ **party:** destacamento de recuperación, destacamento topográfico
__ **rate:** rapidez de recuperación
recreation: recreo; recreación
recruit: recluta
rectangle: rectángulo
__ **of dispersion:** rectángulo de dispersión
rectangular: rectangular
__ **(box) pattern:** patrón de aproximación rectangular
__ **coordinates:** coordenadas rectangulares
__ **engine vent:** orificio rectangular de ventilación del motor
__ **pit emplacement:** emplazamiento rectangular
__ **protractor:** transportador rectangular
__ **wave:** onda rectangular
__ **wing:** ala rectangular
rectification: rectificación
rectifier: rectificador
__ **circuit:** circuito rectificador
__ **tube:** tubo rectificador
rectify: rectificar
rectilinear: rectilíneo
__ **coordinates:** coordenadas rectilíneas
recuperate: recuperar
red ball repair: reparación de emergencia; reparación urgente del avión
__ **brass:** latón cobrizo o rojo
__ **copper:** cuprita; óxido rojo de cobre
__ **dog:** ceniza roja que queda como residuo de la combustión de los desperdicios de las minas de carbón
__ **gun:** (*TV.*) liquidámbar styraciflua; cañón del rojo
__ **hard:** duro en caliente
__ **iron:** hematites roja; almagre; ocre rojo
__ **lead:** minio; azarcón; albayalde rojo; plomo rojo
__ **phosphorus:** fósforo rojo
__ **short:** (*Metal.*) frágil; quebradizo en caliente
__ **tape:** papeleo o formalismos excesivos
__ **vision:** eritropía; visión roja; deslumbramiento por hiperemia cerebral; deslumbramiento aéreo
__**-hot:** candente; calentado al rojo; endurecido al rojo vivo; ardiente
__**-lead putty:** mastique de minio; masilla de minio y albayalde con aceite de linaza cocido
__ **tie straps:** correas (o láminas) rojas de enlace
redefined: reformulado; redefinido
redeployment: cambiar o transferir el despliegue; redespliegue
redestillation: redestilación
redirecting blade: aleta desviadora; álabe guía de una turbina
redistribution: redistribución
__ **and marketing:** sección de redistribución y mercadeo
redline: punto límite o punto máximo
redo: (*Comput.*) rehacer
RDR: radar
reduce: reducir; rebajar de grado; corregir un entorpecimiento
reduced charge: carga reducida
__ **shank bolt:** perno de fuste liso recalcado o reducido
reducer: reductor; atenuador
__ **bushing:** buje reductor
reducing: de reducción; reductor; merma; degradación
__ **agent:** agente reductor; agente debilitador
__ **flame:** (*desoxidante*) llama reductora
reduction: (*Mec.*) desmultiplicación; mecanismo de reducción; reducción; aminoramiento; disminución; merma
__ **coefficient:** coeficiente de reducción
__ **drive-gear:** engranaje reductor
__ **gear:** mecanismo o engranaje de reducción; desmultiplicación; reducción
__ **gear assembly:** conjunto de engranajes reductores
__ **gearbox:** caja de engranajes de reducción
__ **in-grade (or rank):** reducción de grado; degradación
__ **ratio:** proporción o tasa de desmultiplicación o reducción
__ **rolls:** laminadores de reducción
reed: peine; caña; cañizo; junquillo; bejuco; (*Electr.*) lengüeta
__ **plane:** cepillo de mediacaña; argallera
__**-type relay:** relé de láminas (flexibles), relé de láminas flexibles
Reed check valve: válvula de retención de lengüeta
__ **taper:** conocidad o cono Reed
reef: arrecife; escollo
reefed: (*paracaídas*) plegado
reefing line: (*paracaídas*) cuerda restrictiva
reel: (*vb.*) aspear, devanar; rollo, carrete

reeming iron: magujo; descalcador; pitarrasa
reengagement: reenganchar; reacoplar
reenlist: realistar
reentrant: entrante; ondulado
__ angle: (*Topogr.*) ángulo entrante
reeve(to): laborear; guarnir
reface: repulir; rectificar; retornear
reference axis: eje de referencia
__ capacitor: capacitor de referencia
__ datum: nivel de referencia; plano de comparación
__ datum plane: plano de nivel de referencia, plano de comparación
__ file: archivo de referencia
__ frame: sistema de coordenadas o de referencia
__ line: línea de referencia
__ material: material de consulta
__ mirror azimuth determination: determinación acimutal con espejo de referencia
__ number: número de referencia
__ piece: pieza de comparación
__ plane: plano de referencia
__ point: punto de referencia
__ trigger generator: generador de disparo de referencia
referral agency: agencia de consulta; agencia de fuente de información
referred deflection: desviación reflejada
referring: remitir; enviar
__ point: vea "reference point"
refilling point: vea "supply point"
refinery: refinería
refining: refinación; destilación; depuración; afino
refinishing: acabado; retocar
refit: reparar; componer; reajustar
reflect (energy): reflejar
reflected power ratio: proporción de la potencia reflejada
__ wave: onda reflejada; onda de eco
reflecting power: poder reflector
__ projector: proyector de transparencias
__ screen: pantalla reflectora
reflection: reflexión; reflejo; (*Mat.*) simetría
__ loss: pérdida de potencia en decibelios
__ of feeling: reflejo del sentimiento
__ seismograph: sismógrafo de reflexión
reflectivity: reflectividad; reflectancia
reflector: reflector; espejo; espejo reflector; aparato de superficie reflejante
reflex: reflejo
__ circuit: circuito de reflejo; circuito reflex
__ coefficient: coeficiente reflejo
__ infinity sight: mira de reflejo fijada en el infinito
__ klystron: klistrón reflejo
__ reflectors: retrorreflectores
__ sight: mira o alza de reflexión; (*Ópt.*) visor reflex
reflight: repetición del vuelo; (*aerofotografía*) vuelo de comprobación
reflow technique: técnica de hacer fluir o de reflujo
reform: volver a formar; reformar; volver a la formación
reformat: (*Comput.*) reformatear
refract: (*Ópt.*) refractar
refracting medium: medio refractante
__ plate: placa refractante
refraction: refracción
refractive index: índice de refracción
refractometer: refractómetro
refractory: refractario; poco fusible
refresh: (*vb.*) repasar; refrescar; enfriar; aliviar
__ rate: (*Comput.*) velocidad de regeneración de la imagen; (*Informát.*) frecuencia de refrescamiento
refrigerant: refrigerante
__ compressor unit: unidad o compresor del refrigerante
refrigerating: vea "refrigerant"
__ agent: medio o agente refrigerante
refuel: reaprovisionamiento de combustible
__ tank: tanque de reaprovisionamiento de combustible
refueling: reaprovisionamiento de combustible
__ adapter manifold: múltiple del adaptador de reaprovisionamiento de combustible
__ manifold: múltiple de reaprovisionamiento de combustible
refuge: refugio
refugee: refugiado
refusal speed: velocidad de rechazo
refuse: escoria, basura, desecho; rehusar, negar
regap: (*Mot.*) ajustar la separación entre los electrodos
regeneration: regeneración; reacción positiva; depuración
regenerative: regenerativo; regenerador
__ feedback: realimentación regenerativa; regeneración
regenerator: regenerador; recuperador
__ chamber: cámara de recuperación
region operations control centers: centros regionales para el control de operaciones
regional arms control and disarmament agreements: acuerdos regionales para el control de armamento y el desarme
__ chart: carta regional
register: contador; índice; registro; registrar; inscribir; (*Artill.*) ajustar el tiro sobre blanco auxiliar
__ ton: tonelada de arqueo o de registro
registering hole: agujero para coincidencia; paso de

registro
registration: inscripción; matrícula; registro; (*Artill.*) ajuste sobre blanco auxiliar
__ plate: placa de matrícula
regression: (*Psicol.*) regresión
regrinding machine: esmeriladora; rectificadora
regroup: reagrupar; reagruparse
regrouping: reagrupamiento
regular: (*Comput.*) normal
__ forces: fuerzas titulares (normales); fuerzas permanentes
__ guard: guardia fija
__ sheaf: haz regular (*Artill.*)
regulated item: artículo regulado; (*Abast.*) un artículo de naturaleza costosa, técnica y peligrosa o de existencia escasa, cuya entrega es cuidadosamente inspeccionada y específicamente designada según lo ordena el jefe de estado mayor con el fin de asegurar su distribución correcta
__ supplies: abastos de distribución regulada; fuentes reguladas
regulating controls: mandos reguladores
__ unit: unidad de base; unidad de dirección; unidad reguladora
__ valve: válvula reguladora, estabilizadora o de regulación
regulation: regulación, regla, reglamento, reglamentación; información; reglaje, ajuste
regulator panel: tablero regulador
rehabilitation: rehabilitación
rehearsal: ensayo; ejercicio de práctica; prueba
reheating: recalentamiento
reimburse: reembolsar; reintegrar
reimbursement: reembolso
reimpregnation: reimpregnación
Reinartz crystal oscillator: oscilador de cristal de Reinartz
reindexing: reajuste de los motores subordinados
reinforce: reforzar; fortalecer
reinforced concrete: concreto u hormigón reforzado
__ shell: fuselaje o recubrimiento reforzado
__ steel: acero reforzado
reinforcement: refuerzo; (*hormigón*) armadura
__ tape: cinta de refuerzo
reinforcing bar: barra de refuerzo
__ tape: vea "reinforcement tape"
reinserter: reinsertador; vea "clamper"
reject: (*Comput.*) rechazar
__ all: (*Comput.*) rechazar todo
rejection band: (*Radiocom.*) banda de supresión; banda de rechazo
__ notch: punto de rechazo; muesca de rechazo; muesca de supresión
rejoin: reagrupamiento; reunir; reunirse; volver a juntarse (con)
relacquer: aplicar laca nueva
relapse: recaída; recaer; reincidir
relation: relación; referencia
relational data base: (*Comput.*) base de datos relacional
relationship chart: gráfica de relación; gráfica de afiliación; gráfico de enlaces
__ ideas: ideas afines
relative azimuth: acimut relativo; (*Comput.*) con relación a, pertinente, acerca de
__ bearing: orientación o marcación relativa; rumbo medido en grados cuyo sentido positivo de rotación es el de las agujas del reloj desde la proa del avión
__ density: densidad relativa
__ efficiency: rendimiento relativo
__ error: error relativo
__ humidity: humedad relativa
__ pitch: (*hélices*) paso relativo
__ position: posición recíproca
__ pressure: presión relativa
__ rank: grado similar
__ reference synchro: sincronizador de referencia relativa
__ speed: velocidad relativa
__ to: (*Comput.*) con relación a; pertinente, acerca de
__ weight: valor relativo, valor ponderal (evaluado)
__ wind: viento relativo; el viento instantáneo que sopla de frente Para fines prácticos, la dirección del viento relativo es exactamente la opuesta a la trayectoria de vuelo que lleva el avión
relativity: relatividad
__ of controls: coordinación perfecta de los mandos
relaxation oscillator: oscilador de pausa o de relajamiento
relay: relevo, relé; volver a apuntar; relevador; servomotor; (*Radiocom.*) redidifusión; difusión retransmitida, retransmisión
__ box: caja de relés
__ contacts: contactos de relés
__ control module: módulo de control de relé
__ message: retransmitir mensaje
__ station: estación de retransmisión
__ valve: válvula de relé; válvula-relé; tub-relé
release: (*Mil.*) relevo o baja; liberar; soltar; desconectar; lanzar; desenganchar; desembrague; desprender; desconectar
__ altitude: (*bombardeo*) altura de lanzamiento
__ assembly: conjunto de liberación
__ bearing: cojinete de desembrague
__ body: cuerpo del conjunto de liberación
__ coil: bobina de desenganche, liberación o desco-

nexión
__-firing device: disparador de resorte
__ fuze: espoleta de alivio de presión
__ gear: dispositivo de desconexión, disparo, lanzamiento o liberación; mecanismo de desenganche
__ handle: agarradera de liberación
__ latch: brazo de liberación
__ mechanism: mecanismo de liberación o liberador
__ parameters: parámetros de lanzamiento; el ángulo de picado, la altitud y la velocidad relativa a la cual se lanza una bomba
__ pedal: pedal de desembrague
__ pin: pasador de liberación
__ plug: tapón de liberación
__ point: (*bombardeo aéreo*) punto de lanzamiento; (*motores*) principio del escape
__ socket: receptáculo de liberación
__ solenoid valve: válvula de solenoide de descarga o de alivio
__ spindle: husillo, pivote, vástago o carrete de liberación
__ time: duración de la emisión, tiempo de emisión (*Aviac.*) hora de relevo
__ valve: válvula de descarga, de alivio o de seguridad
releases: comunicados de prensa; publicaciones; divulgaciones
releasing meter: medidor de liberación; medidor de disparo; medidor de conexión
reliability: confiabilidad; seguridad
reliable: seguro; de confianza; (*máquinas*) confiable, fiable
__ and unambiguous atmospheric early warning: alerta temprana confiable y precisa a prueba de perturbaciones atmosféricas
relief: relevo; socorro, auxilio, ayuda; desahogo; alivio; (*Topogr.*) relieve
__ cock: grifo de desahogo o de purga
__ holes: orificios o agujeros de alivio
__ map: mapa o carta en relieve
__ order: orden de relevo
__ solenoid valve: válvula solenoide de alivio
__ tube: tubo de desahogo; tubo con embudo para orinar (para alivio de los pilotos en vuelo)
__ tubes outlets: salidas de los tubos de alivio
__ valve: válvula de alivio; válvula de descarga
relieve: (*Mil.*) relevar; (*mando*) destituir
relieved unit: unidad relevada
relieving: relevo; alivio; aligeramiento; descarga; asistencia; ayuda
__ unit: unidad relevadora
relocation: determinación del punto futuro; (*Artill.*) reorientación; cambio de sitio; desplazamiento o traslado
__ clock: rosa de reorientación
reluctance: reluctancia; resistencia magnética; renuencia
remaining velocity: (*balística*) velocidad remanente o residual
remake test: examen correctivo
remanence: remanencia; magnetismo remanente; residuo
remedial test: examen de rehabilitación
remedy: solución; reparación; remedio; recurso legal
remote action controls: controles o dispositivos de mando a distancia
__ communications air/ground facility: instalación de aire a tierra para comunicaciones a distancia
__ communications outlet: estación de comunicaciones a distancia
__ compass: telebrújula o brújula a distancia
__ compass transmitter: transmisor de la brújula a distancia; brújula transmisora a distancia
__ control: control remoto o a distancia
__ control connector plug: enchufe de conexiones de control remoto
__ cutoff tube: tubo (válvula) de corte alejado; tubo de pendiente variable o válvula de corte remoto
__ data links: enlaces remotos de datos
__ gun control: puntería por telemando
remotely-piloted vehicle: vehículo dirigido por control remoto; avión radioguiado
remotivation: remotivación
remount: remontar
removable: removible; que se puede quitar; extirpable; cambiable; desmontable
__ assembly: conjunto desmontable
__ cap: tapa removible
__ disc storage: (*Comput.*) almacenamiento en discos intercambiables
__ jack adapters: adaptadores removibles
__ liner: tubo interior o núcleo recambiable
removal: remoción; desmontaje; eliminación
__ correction: corrección por remoción
__ of obstacles: eliminación de obstáculos
remove: (*Comput.*) remover, eliminar, quitar
__ field name: (*Comput.*) borrar campo
__ frame: (*Comput.*) quitar marco
remover: disolvente; herramienta para desmontar una pieza; extractor; removedor
rename: (*Comput.*) cambiar nombre
render-safe procedure: procedimiento de seguridad
rendezvous: punto de reunión; reunión en órbita; reunión en el espacio
reorder point: punto de reabastecimiento; punto de reposición
reorganization: reorganización

reorganize: reorganizar
repack: reempacar; reempaquetar
repair: reparar; componer
__ kit: estuche de reparación
__ part: pieza de repuesto, de recambio o reparación
__ shop: taller de reparaciones
repairable item: artículo reparable
__ processing: tramitación de reparación de equipo
__ processing center (RPC): centro de tramitaciones de reparaciones
__ property: propiedad restaurable o reparable que puede usarse en las condiciones que presenta, pero que puede repararse a bajo costo para que funcione debidamente
__ report: informe de equipo o artículos reparables
__ warehouse: almacén de artículos reparables
repeak: volver a ajustar para máximo rendimiento
repeat delay: (*Comput.*) retraso de repetición
__ rate: (*Comput.*) velocidad de repetición
repeater: repetidor; arma de repetición
repeatered cable: (*cable submarino*) cable con amplificadores o con amplificación intermedia
repeating coil: bobina de repetición
__ decimal: fracción decimal periódica
__ rifle: fusil de repetición
__ theodolite: teodolito de repetición o repetidor
repel: repeler; rechazar; repulsar; resistir
repellent: repelente, repugnante; insecticida
repeller plate: placa repelente
reperforator: (*teletipo*) perforador de retransmisión; (*Informát.*) reperforadora
repetition frequency: frecuencia de repetición
replace: (*Comput.*) reemplazar; reponer
__ as you type: (*Comput.*) reemplazar mientras escribe (mecanografíe)
__/insert: (*Comput.*) reemplazar/insertar
__ text as you type: (*Comput.*) reemplazar el texto según se escribe
__ with: (*Comput.*) reemplazar con
__ with antonym: (*Comput.*) reemplazar con el antónimo
__ with synonym: (*Comput.*) reemplazar con el sinónimo
replacement: repuesto; reposición; reemplazo; substitución
__ core plug: tapón de núcleos de repuesto
__ plug: tapón de respuesto
__ transfer order: orden de destino o de traslado de personal de reemplazo
replenisher: dínamo para cargar baterías; reforzador; regenerador: recargar
replenishment: reaprovisionamiento; reposición
__ requisition: pedido de reposición
reply: respuesta; contraseña, seña
__ pulse radio: radio de impulsos de respuesta
__ pulses: impulsos de respuesta
report: parte; informe; relación; estampido de armas; denunciar
__ of change: parte de cambio de situación; (*milicia*) parte de relevo
__ of survey: informe aclaratorio; documento que se utiliza para registrar las circunstancias pertinentes a la pérdida, daño o destrucción de propiedad pública y que respalda cualquier comprobante para cancelar el artículo del registro; informe de la inspección
__ passing: pasar informes; notificar; dar parte
reporter: reportero; periodista
reporting line: (*Teléf.*) línea directa
__ point: punto de referencia (de la posición del avión)
reports to the President: subordinado del Presidente
repossess: recobrar, recuperar; rescatar; confiscar
representative aircraft: aeronave representativa
__ fraction: fracción representativa; escala numérica; escala fraccionaria
__ observation site: estación de observación representativa
__ scale: escala numérica
reprieve: (*Mil.*) suspensión temporal de la ejecución de una sentencia
reprimand: represión; reprimenda; amonestación; regaño
reprisal: represalia
reproduce: reproducir
reproduction: reproducción
__ tracing cloth: tela para la duplicación de calcados
Republic of Vietnam Air Force: Fuerza Aérea de la República de Vietnam
repulse: repulsión; rechazo; repulsa
repulsion-start induction motor: motor de inducción con arranque por repulsión
request for issue and turn-in: solicitud de entrega y devolución
__ for personnel action: solicitud de trámite de personal
required obstacle clearance (ROC): margen necesario de franqueamiento de obstáculos
__ obstruction clearance: margen requerido de franqueamiento de obstáculos
__ sight depression: inclinación requerida de la mira
requirement: requisito; necesidad; demanda
requisition: pedido; (*Abast.*) un pedido de abastos de una base a un depósito de distribución o de un depósito de distribución a un depósito especiali-

zado; petición; solicitud; demanda
requisitioner: solicitante; persona que hace la requisición
requisitioning activity: dependencia solicitante
__ **schedule:** programa de pedidos
reroute: desviar el tránsito
resaw: fraccionar
rescind: anular; revocar; rescindir
rescue: salvamento; rescate
__ **control center:** centro de coordinación de actividades de búsqueda y rescate
__ **hoist:** montacargas de salvamento; torno de rescate
research: investigación
__, **development, test and evaluation:** investigación, desarrollo, prueba y evaluación
__, **plans and programs division:** división de investigación, programación y desarrollo
reseat: rectificar; volver a poner en su sitio
reseau: redecilla; red de estaciones meteorológicas; (*fotografía estelar*) red
resection checking: (*triangulación*) verificación por resección
reservation: reserva; restricción; reserva; salvedad; territorio reservado para los indios en los Estados Unidos
reserve: de reserva; reservar; retener; conservar; guardar
__ **battle position:** posición de reserva o de segunda línea
__ **fuel:** combustible de reserva
__ **supplies:** abastos de reserva
__ **thrust:** empuje de reserva
reservist: reservista
reservoir: depósito; reservorio; depósito de agua, de combustible; pozo colector; yacimiento de petróleo; aljibe; estanque; cisterna
__ **drain valve:** válvula de drenaje (purga) del depósito
__ **fill port:** orificio de llenado del depósito
__ **filling circuit:** circuito de llenado del depósito
__ **type lubrication:** lubricación tipo depósito
reset: (*Comput.*) restablecer; reponer; reajustar; reconectar
__ **circuit:** circuito de reposición o reconexión
__ **handle:** agarradera de reposición
__ **knob:** botón de reposición de reajuste
__ **lever:** palanca de reposición
__ **post:** soporte de reposición
__ **switch:** interruptor de reajuste; interruptor de reposición
reshape: (*Comput.*) volver a dar forma
resident course: curso regular
residual: restante o residual
__ **charge:** (*Electr.*) carga residual o remanente
__ **fuel:** combustible residual
__ **magnetism:** magnetismo remanente o remanencia
residue: residuo; resto; remanente
resign: renunciar; dimitir
resilience: elasticidad; (*mecánica*) resiliencia
resilient shock mount: montaje amortiguado resiliente o flexible
resin: resina
__ **gum:** gomorresina
__ **matrix:** aglutinante de resina
resinaceous: resinoso
resiniferous: resinífero
resinoid: resinoide
resinous: vea "resinaceous"
resist: resistir
resistance: resistencia
__ **amplifier:** amplificador acoplado por resistencia y capacitancia; amplificador resistivo
__ **circuit bridge:** circuito en puente de la resistencia
__ **coil:** bobina de resistencia
__**-condenser coupling:** acoplamiento por resistencia y condensador
__ **coupling:** acoplamiento resistivo; acoplamiento a resistencia
__ **curve:** curva de resistencia
__ **drop:** caída de tensión (voltaje) por resistencia
__ **function switch:** interruptor de función de resistencia
__ **measurement:** medición o medida de resistencia
__ **midscale adjust:** ajuste de la resistencia a media escala
__ **range selector:** selector de la escala de resistencia; selector de gama de resistencias
__ **reduction:** disminución de la resistencia
__ **soldering tool:** soldador por resistencia
__ **to wear:** resistencia al desgaste
__ **welding:** soldadura por resistencia eléctrica
__ **zero adjust:** ajuste a cero de la escala de resistencia
resistant: resistente
__ **sealant:** sellador u obturador resistente
resisting moment: momento resistente de estabilidad
resistive coils: bobinas resistivas
__ **load:** carga resistiva
resistor: resistor; resistencia
__ **divider network:** red divisora de resistencias
__ **element:** elemento de resistencia
__ **mixing:** mezclador de resistencia
resize: (*Comput.*) redimensionar, cambiar de tamaño
__ **handle:** (*Comput.*) controlador de tamaño o de dimensión

resolution: (*Comput.*) finura de detalle; resolución
resolver: (*radar*) formador de imágenes discernibles; resoluto; reducto; transformador de coordenadas
resonance: resonancia
resonant frequency: frecuencia resonante o de resonancia
resonator: (*Mús.*) resonador
Resource Conservation and Recovery Act (RCRA): Ley sobre la conservación y recuperación de los recursos
resources: recursos, bienes; efectivo; activos; medios
respirator: respirador; mascarilla de respiración
respiratory equipment: equipo de respiración
responsibility: responsabilidad
response: reacción; respuesta
__ curve: (*Radiocom.*) curva de respuesta; curva de transmisión
__ range: gama de respuesta
responsiveness: (*Radiocom.*) respondencia; simpatía; conformidad; sensibilidad
responsor: (*radar*) respondedor; receptor de radiofaro interrogador; receptor de identificación
rest: descanso o corredera; luneta de un torno; apoyo; soporte; resto; residuo, restante; parada; yacer; quedar; paz
__ position: posición de reposo
restarting injector: inyector automático o de autocebado
resting frequency: frecuencia de reposo (de portadora)
__ part: gollete superior de un árbol vertical
restitution: restitución; devolución; recobro; recuperación
restoration to duty: reincorporación al servicio
restore: (*Comput.*) restaurar
__ archive file: restauración de los archivos
__ to normal word document: (*Comput.*) convertir en documento normal de *Word*
restoring moment: (*Aeron.*) momento estabilizante; establecedor o enderezador
restraining ring: anillo de retención; anillo sujetador
restraint cable: cable de sujeción
__ harness: arnés de sujeción
__ harness assembly: conjunto del arnés de sujeción
__ harness strap: correa del arnés de sujeción
__ strap: correa de sujeción
restricted: vedado; reservado; prohibido; restringido
__ document: documento de carácter reservado
__ item: artículo de distribución limitada
__ traffic: tráfico restringido o limitado
restriction: restricción; limitación
restrictive fire line: línea de fuego restrictivo
restrictor: limitador; reductor; tubo limitador
__ assembly: conjunto limitador
__ orifice: orificio limitador
__ valve: válvula de estrangulación; válvula reguladora de la velocidad; válvula limitadora; válvula reductora
resultant force: fuerza resultante
__ lift: sustentación resultante
resume firing: reanudar el tiro o el fuego
resupply: reabastecimiento; reabastecer; abastecer por el aire una unidad que queda aislada de su fuente normal de abastecimiento
resurface: rectificar; reparar la superficie de una carretera; reparar la superficie de rodadura
retail outlet: mercado de ventas al por menor; vental a retal
retainer: retenedor; sujetador (*Méc.*) retén, fiador; (*cojinete*) caja de bolas
__ assembly tool: herramienta de montaje de retenedor
__ lock wire: alambre de seguridad
__ parts: piezas de retención
__ pin: pasador de retención
__ ring: anillo retenedor o de retención
retaining clamps: abrazaderas de sujeción
__ bar: barra de retención
__ clip: abrazadera de fijación; lengüeta de soporte
__ lip: reborde o borde de retención
__ nut: tuerca de sujeción o de retención
__ parts: piezas de retención
__ pin: pasador de sujeción o retención; clavija de retención
__ ring: anillo, cerco o aro de sujeción
__ ring pliers: pinzas para anillos de retención
__ shaft: eje de retención
__ spring: muelle o resorte de retención
__ strap fitting: acoplador de la banda de sujeción
__ valve: válvulas de retención o de sostenimiento
__ wall: muro de contención
retake exercise: ejercicio de rehabilitación; ejercicio repetitivo
retaliation: represalia; desagravio
retard: (*vb.*) retardar; retardo, retraso
retardation: retardación
__ coil: bobina de retardo o de inductancia; bobina de impedancia
__ formula: fórmula de retardo
__ meters: indicadores de retraso
__ of phase: retardo de fase
retarded: retardado
__ ignition: encendido retardado
__ spark: chispa o encendido retardado
retarder: retardador; moderador

retarding force: fuerza retardadora, fuerza frenante, fuerza retardatriz
retentivity: retentividad; persistencia
reticle: retículo
__ pattern: patrón o imagen del retículo
reticule: vea "reticle"
retirement: (*militares*) retiro; (*civiles*) jubilación
retract: (*Homología*) retracto
__ (to): replegar; retraer; recoger
retractable: plegable; escamoteable; abatible; retraíble; retráctil
__ landing gear: tren de aterrizaje plegable o retráctil
__ tower assembly: conjunto de torre retráctil
__ undercarriage: tren de aterrizaje plegable o retráctil
retracting mechanism: mecanismo retractor
retraction spring: resorte de retracción; muelle de retorno
retreading: renovar la superficie de rodamiento (de la cubierta de un neumático); reencauchado
retreat: retirarse; retroceder
retreating blade: pala en retroceso; pala del rotor que retrocede
retrieve: extraer; recuperar
retroaction: reacción; retroactividad; regeneración
retrofit: modificación retroactiva; modificación de una pieza durante la fabricación en serie; reemplazo durante la producción en serie
__ adapter: adaptador de modificación retroactiva
retrograde defensive: retirada táctica; defensiva en retirada
__ movement: movimiento retrógrado
return: retorno; devolución
__ circuit: circuito de retorno
__ current: corriente inversa; corriente de retorno
__ hose: manguera de retorno
__ key: (*Comput.*) tecla de retorno
__ line: línea de retorno
__ oil: aceite de retorno; línea de retorno
__ shock: choque de retroceso
__ signals: señales de retorno
__ spring: muelle o resorte de retorno; muelle o resorte de retroceso; (*relés*) muelle o resorte recuperador de llamada; muelle o resorte antagonista
__ to base: regreso a la base
__ torsion spring: resorte o muelle de torsión de retroceso
reveille: diana; (*Mil.*) toque de diana
reverberation: reverberación; sucesión de ecos causador por reflexiones de sonido dentro de un recinto cerrado
reverberatory: reverberatorio
reversal error: (*Fotogr.*) error por inversión
__ processing: (*Fotogr.*) revelado por inversión
reverse: marcha atrás; contramarcha; inversión de marcha
__ acting: de acción inversa
__-and-relay question: pregunta inversiva y remisiva
__ arm: (*Teléf.*) cruceta para invertir los hilos; (*Elec.*) cruceta atravesada
__ breakdown region: (*diodo zener*) región irruptiva en sentido inverso
__-cone clutch: embrague de cono invertido
__ current: corriente inversa; contracorriente
__-current circuit breaker: disyuntor de corriente inversa
__-current cut-out: vea "reverse-current circuit breaker"
__ current rectifier: rectificador de corriente inversa
__ current relay (RCR): relé de corriente inversa
__ curve: contracurva
__ field detector: detector de campo retardador
__ flow: flujo invertido; contraflujo
__-flow valve: válvula de contraflujo
__ gear: engranaje de retroceso
__ latch: fiador o enganche de retroceso o marcha atrás
__ mode: modo de inversión
__ phase warning light: luz de aviso de fase invertida
__ pitch: (*hélices*) paso inverso o invertido
__ posting (reposting): asiento de reingreso
__ power: potencia reactiva; corriente alterna
__ slope: contrapendiente
__ thrust: empuje inverso; empuje retardador
__ thrust lockout gate: compuerta de anulación de empuje inverso
reversed polarity: polaridad invertida
__ stress: esfuerzo invertido
reverser: inversor de corriente; inversa de marcha; invertidor
reversible: reversible; de vaivén; de dos caras; invertible
__ booster: elevador-reductor (de presión de voltaje); generador regulador
__-pitch propeller: hélice de paso reversible
__ steering: dirección reversible
reversing motor: motor de contramarcha; motor de inversión rápida de marcha
__ relay: relé de inversión
__ tidal current: corriente reversible de mareas
revet: revestir; construir un murete de protección
revetment: revestimiento; muro de contención; área protegida; revestimiento de protección; montículo o muro protector que se coloca alrededor de un

avión estacionado
revetting material: material de revestimiento
review: (*inspección*) revista; (*ceremonia*) parada; repaso; reseña; examen, análisis
__ changes: (*Comput.*) revisar modificaciones
__ exercise: ejercicio de repaso
reviewing ground: campo de desfiles; campo de pasar revista a las tropas
revolt: rebelarse; sublevarse
revolution: revolución; giro; vuelta; revuelta
__ counter (or meter): contador de revoluciones; tacómetro
revolutions per minute (RPM): revoluciones por minuto
revolver: revólver
revolving axle: vea "live axle"
__ field: campo rotativo; inductor giratorio
__ searchlight: faro o proyector giratorio
__ turret: torre giratoria
rework: rectificar, reparar, rehabilitar, reprocesar, rehacer; reparación
rheostat: reóstato
__ wiper arm: reóstato o contacto móvil
rhetorical question: pregunta retórica
rhodium: rodio
rhodopsin: rodopsina
rhombic: rombal o rómbico
__ antenna: antena rómbica
rhomboid: romboide
rhomboidal: romboidal
rhombus: rombo
rhumb: línea loxodrómica; rumbo (en la navegación)
__-line: línea loxodrómica; rumbo del viento
rib: costilla, cuaderna; nervadura; pestaña; o reborde de refuerzo; saliente (*aviones*) costilla
__ rifling: rayado simétrico
__ splicing: (*Aviac.*) empalme de costilla
ribbed: reforzado, con nervaduras; rayado; estriado; con aletas; acostillado
__ cord tire: neumático antideslizante de cuerdas
__ cylinder: cilindro con aletas
ribbon cable: cable en forma de cinta; cable cinta
rich best power: (*Mot.*) régimen óptimo con riqueza máxima
__ mixture: (*Mot.*) mezcla rica; (hormigón) mezcla gruesa
ricochet: rebote; (*Vb.*) rebotar
__ burst: explosión de rebote
riddle: acribillar; criba; acertar; acertijo
ride the target: (*Artill.*) seguir el blanco con retraso
ridge: (*Topogr.*) estribo o estribación; saliente; cumbrera; camellón; caballete; (*Meteor.*) máximo de presión o dorsal
__ cut: corte de cumbrera o de plomada
__ pole: cumbrera; pachilera
riffler: escofina
rifle: fusil; (*Arm.*) tubo rayado; rifle; proyector pequeño de cine
__-bore cleaner: limpiador de rayado del ánima
__ butt: culata
rifler: rayadora; máquina para rayar ánima de cañones
rifling: estrías o rayado de arma de fuego; rayado en espiral
__ of gun barrel: rayado del cañón
rig: equipo; instalación; aparejo; cabria; instrumento
__ pin: pasador de calibración
__ (to): calibrar los controles de vuelo con las superficies de control; aparejar; reglar; montar
rigger: montador aeronáutico; montador reglador; aparejador, instalador de cables
rigger's vise: mordaza de ajustador
rigging: (*antena*) montaje; (*Aviac.*) reglaje; reglaje y montaje; (*Máq.*) montaje; equipo, aparejos
__ department: departamento de empaque
__ fixture: aparato de reglaje
right bank: ribera derecha; (*aviones*) inclinación lateral hacia la derecha
__ engine fuel flow indicator: indicador de flujo de combustible del motor derecho
__ fuel low warning: dispositivo de advertencia del nivel bajo de combustible en el sistema derecho
__ hand: derecha; lado derecho; mano derecha
__-hand drive: de dirección a la derecha
__-hand main tank: tanque de combustible principal derecho
__-hand rotation: rotación hacia la derecha
__ main landing gear actuator: accionador del tren de aterrizaje principal derecho
__ leading edge flap light: luz de los flaps del borde de ataque derecho
__ leading edge flap warning switch: interruptor de advertencia de los flaps del borde de ataque derecho
__/left wing indicator: indicador de los tanques de las alas derecha e izquierda
__ main landing gear ground torque link switch: interruptor de tierra del brazo de torsión del tren de aterrizaje principal derecho
__ nozzle position indicator: indicador de posición de la tobera del motor derecho
__ of self-defense: derecho de defensa propia
__-of-way: servidumbre de paso; derecho de paso; (*Automóv.*) prioridad de paso
__ tachometer indicator: indicador del tacómetro del motor derecho
__ wing: ala derecha; plano derecho; derechista;

numeral derecho
__ wing-heavy: (*Aviac.*) pesado del ala derecha
__ wing tank: tanque del ala derecha
righting moment: momento de enderezamiento o de resbalamiento
rigid attachment: unión o sujeción rígida
__ bracing: arriostramiento rígido
__ raiding craft: nave de ataque rígida
rigidity: rigidez
__ of the trajectory: (*balística*) rigidez de la trayectoria
right arrow: (*Comput.*) flecha derecha
__ click: (*Comput.*) clic derecho
rim: (*Munic.*) reborde; canto; borde; llanta; aro
__ clutch: embrague de anillo
__ drive: arrastre por correa, arrastre por rodillo, accionamiento por corona dentada; (*Fotogr.*) arrastre por el reborde del plato
__-fire cartridge: cartucho de percusión excéntrica
__ pump: bomba de pestaña
__-trueing (truing) anvil: yunque para enderezar llantas
rime: cencellada o hielo blanco; escarcha
__ ice: (*Meteor.*) hielo cristalizado; cencellada blanca, hielo blanco
ring: segmento; anillo, aro, anilla, virola, sortija, círculo, pandilla, argolla; (*turbina*) corona; (*Telecom.*) llamar
__ and bead sight: mira de anillo y perla; (*Arm.*) mira de aro y glóbulo
__ and pinion gears: engranajes de anillo y piñón
__ and post sight: (*Arm.*) mira de anillo y poste
__ **armature:** (*Electr.*) inducido Gramme o de anillo
__ auger: barrena de ojo
__ bolt: perno de argolla; perno de ojo
__ bolt rivet: remache de perno de argolla
__ clamp: (*magneto*) abrazadera anular; (*cilindro*) zuncho
__ cowling: (*Aviac.*) cubierta anular
__ feathering: desgaste anormal de la circunferencia del anillo del émbolo
__-frame: (*Mar.*) cuaderna; telar de anillo; continua de hilar
__ gasket: junta anular
__ gauge (or gage): calibrador anular o de anillo; anillo calibrador
__ gear: engranaje anular; corona o anillo dentado
__ **gear hub:** cubo del engranaje anular
__ **guide:** anillo de guía
__ lubrication: lubricación por anillo
__ mount: montaje de aro
__ nut: tuerca redonda; collar roscado
__ oiler: aceitador anular
__-slot parachute: paracaídas con orificios en la campana
ringing: (*electroacústica.*) oscilaciones transitorias; repetición de imágenes próximas entre sí
__ oscillator: oscilador excitado por choque
__ set: (*Telecom.*) indicador acústico; (*Teléf.*) señalador de frecuencia vocal
rinse: enjuagar
riot: motín
__ gun: escopeta recortada
rip cord: (*paracaídas*) cable de apertura; (*globo*) cuerda de desgarre
__ panel: (*globo libre*) banda de desgarre
ripple amplitude: amplitud de ondulación residual
__ counter: contador ondulante
__ DC: CC ondulatoria
__ filter: filtro contra el zumbido; filtro de ondulación; filtro de paso bajo
__ fire: (*Arm.*) descarga o disparo en sucesión rápida o intermitente
__ release: liberación a intervalos
__ voltage: voltaje ondulado (residual)
ripsaw: sierra de cortar al hilo o a lo largo
rise time: tiempo de subida; tiempo que necesita un impulso de señal para pasar del 10 al 90 por ciento de su amplitud estable final
riser: (*paracaídas*) tirante; contrahuella (de escalera); tubo vertical o de elevación; tubo ascendente o montante; caño de subida y saliente; elevador
__ header: extensión vertical
rising anvil: (*yunque*) bigorneta o yunque de dos picos
rich text format (rtf): (*Comput.*) formato de texto enriquecido
rivet: remache; roblón; remachar; roblonar; clavo para remachar
__ buster: romperremaches; tajadera; cortarremaches; martillo neumático para cortar cabezas de remaches
__ clipper: cortadora de remaches
__ cutter: cortarremaches
__ eye bolt: remache de perno de ojo
__ flushness: remachado embutido
__ gage: distancia entre las filas de remaches
__ gun: remachador neumático; remachadora
__ iron: contrarremachadora
__ peg: chaveta de remache
__ pitch: paso del remachado; distancia entre remaches
__ ringbolt: perno de argolla para remachar
__ set: buterola; embutidor; estampa; cazarremaches; embutidor de remaches
__ **shaver:** rasuradora de remaches
__ squeezer: remachadora de compresión
__ stem: fuste, husillo, vástago o cuerpo de remache

__, to: remachar
riveted: remachado
__ aluminum skin: revestimiento de aluminio remachado
__ joint: junta remachada; costura remachada
__ lap joint: junta de traslapo remachada
riveter: remachadora
riveting: remachado; remachando
__ anvil: yunque para remachar
__ die: embutidor
__ hammer: martillo neumático de remachar
__ machine: remachadora; máquina de remachar
Rivnut (trademark): remache taladrado y rascado interiormente (marca de fábrica)
RMI indications: lecturas del RMI (indicador radiomagnético)
road block: barricada
__ clearance: altura libre por debajo del chasis del automóvil
__ crossing: encrucijada; intersección
__ cut: atajo
__ fork: bifurcación del camino
__ intersection: encrucijada o intersección de caminos
__ junction: empalme de caminos
__ screen: camuflaje de caminos
__ space: fondo de marcha; profundidad de columna
__ traction: rozamiento adhesivo; contacto del neumático con la superficie del camino
__ wheels: ruedas de soporte
roadability: estabilidad de un vehículo en marcha sobre una carretera
roadway: calzada
robot pilot: piloto automático
Rochelle-salt crystal: cristal de sal de la Rochela; cristales de tartrato de sodio y potasio
rock crystal: cristal de roca
__ outcropping: afloramiento de rocas o rocoso
__ quartz: cuarzo; cristal de roca
rocker: oscilador; basculador; eje oscilante; pedestal de oscilación; balancín
__ arm: balancín; brazo oscilante; basculador
__ arm link: articulación del balancín
__ bent: caballete oscilante
__ box: caja o cárter de balancín
__ fulcrum pin: eje de articulación del balancín
rocket: cohete; bomba cohete; bomba volante
__ airplane: aeroplano impulsado por cohetes; avión-cohete
__ catapult: catapulta de cohetes
__ drive: propulsión por reacción directa
__-driven airplane: avión-cohete
__ engine: motor cohete (cohético) o de reacción directa
__ gun: vea "rocket launcher"
__ gunner: vea "rocketeer"
__ launcher: lanzacohetes; cañón lanzacohetes
__ motor: motor cohético; propulsor de cohete
__ projector: proyector de cohetes
__-propelled aircraft: vea "rocket airplane"
__ propulsion: propulsión a cohete o por reacción directa
rocketeer: cohetero
Rockeye II: atado de bombas MK-20, MOD 2/3
rocking: oscilante; basculación; oscilación; balanceo
__ ball-bearing: apoyo esférico oscilante
__ of the wings: balanceo de la alas
__ roller: rodillo oscilante
Rocky-Point effect (or flash arc): efecto Rocky Point (o arco de flameo) o de efluvios
rod: varilla; vástago; barra; biela
__ and pawl: varilla con uña o fiador
__ assembly: conjunto pistón-biela
__ cells: células del bastón de la retina
__ end: cabeza de biela
__ end bearing: cojinete de la cabeza de biela
__ strainer: tensor
rodded joint: llaga cóncava (muro de ladrillos); junta cóncava
rodman: (*Topogr.*) estaladero; (*Recon.*) portamira; portabandera; jalonero
rods: bastones; hierros redondos; varillaje
Roger: contestación que significa "recibida y comprendida su última transmisión"; no debe usarse para contestar una pregunta que exige una respuesta de sí o no
roll: (*Aeron.*) tonel o rotación horizontal, alabeo o inclinación lateral; lista (de nombres); rollo (de frisas); redoble (de un tambor); (*Naveg.*) balanceo; maniobra de vuelo consistente en una vuelta completa alrededor del eje longitudinal del avión; rodillo; cilindro; rollete
__ axis: eje de alabeo; eje de posición en vuelo que se mide en grados a la izquierda o derecha de una línea que atraviesa el centro del avión de proa a cola (llamado ángulo de inclinación); eje de balanceo
__ back: regresar; retroceder
__ call: pasar lista
__ cloud: nube rollo
__ conflict: (*Psicol.*) falta de aceptación
__ CX: sincrotransmisor (CX) de alabeo o inclinación lateral
__ electrolytic switch: interruptor electrolítico de alabeo o inclinación lateral
__ former: formador de rodillos
__ in: enfilamiento; inicio de un ataque al blanco abandonando la posición de vuelo nivelado

__-in parameter: parámetro de enfilamiento
__ out: salida de la posición; restablecer o enderezar la posición del avión; rodar hacia afuera; nivelación; salir de un viraje
__-out of the turn: salir del viraje
__ pin: pasador de rodillo
__ rate: velocidad de balanceo
__ **reversal:** rotación horizontal; inversión de rotación
__ torquer: motor de par de torsión de alabeo o inclinación lateral
rollback: (*Aviac.*) desaceleración; (*Informát.*) repetición
rolled: laminado; enrollado, en rollo
__ aluminum parts: piezas de aluminio enrolladas
__ iron: hierro laminado
__ lumber: madera con separación entre los anillos anuales
__ out on the arc: establecido en el arco
__ threads: roscas troqueladas o laminadas
roller: rodillo; rodaja; rollete; roldana
__-actuated limit switch: interruptor limitador accionado por rodillo
__ backstay: luneta de rodillos
__ bearing: cojinete de rodillos; cojinete de bolas
__ chain: cadena de rodillos
__ coil: bobina de rodillos
__ contact timer: distribuidor de contacto por rodillos
__ **journal bearing:** cojinete de rodillos de articulación
__ with platform: rodillo con plataforma
rolling: balanceo; balance; rodamiento; rodadura; enrollamiento; cilindraje; oscilación vertical alrededor del eje longitudinal de un vehículo; laminado; laminación
__ axis: eje-rodillo
__ barrage: barrera móvil
__ diaphragm: diafragma de balanceo; disfragma de rodadura
__ ground: terreno ondulado
__ mill: taller de laminación; laminador
__ moment: momento de balanceo
__ or traverse stability: estabilidad transversal
__ stock: material rodante
rollout: (*Aviac.*) primera exposición pública de un nuevo tipo de avión; sacar un avión de un hangar
rollover protection vent valve: válvula de ventilación para protección en caso de volcadura
Roloc: disco *Roloc*
ROMAD (radio operator maintenance and driver) (USAF): una combinación de operador y mecánico de radio y conductor asignado a las unidades del Ejército para coordinar el apoyo aéreo. El ROMAD generalmente trabaja para un controlador aéreo de tierra (FAC) o piloto de la USAF asignado a una unidad del Ejército para propósitos de coordinación
roof: techo; cubierta; azotea; casa; avión volando que proporcione protección a las fuerzas propias; techo absoluto
__ flashing: vierteagua; canalón
__ jack: respiradero; chimenea
__ panels: paneles superiores
roofing bracket: ménsula para andamio de techar
room temperature: temperatura atmosférica o ambiental
__ temperature vulcanizer: vulcanizador de temperatura ambiente
roomy: vasto; espacioso
root: raíz; superficie de una rosca entre las cuerdas adyacentes; fondo
__ circle: círculo interior; (*engranajes*) círculo de la raíz; círculo del pie
__ diameter: (*engranajes*) diámetro del pie
__-doubler laminations: (*hélices*) laminillas de refuerzo de la raíz
__-mean square (rms): raíz cuadrada de la media de los cuadrados; media cuadrática
__-mean-square deviation: desviación media cuadrática; desviación normal
__ sum square: raíz de la suma de los cuadrados
rope driving: transmisión por cables; transmisión (accionamiento) por maroma
__ footbridge: pasarela de cuerdas; puente colgante
__-lay cable: cable acalabrotado o de conductores trenzados; cable de conductores cableados alrededor de un alma central
__ pull starter: arranque accionado por cuerda
__ sheaves: poleas acanaladas para cables
rose bit: abocardador o embutidor; fresa cónica; broca de avellanar; boca en cruz
__ countersink: avellanador cónico
__ reamer: escariador con forma de rosa
rosette weld: (*Elec.*) soldadura de roseta
rosin: resina de trementina; colofonia; pez rubio
__ core: núcleo de resina; alma de colofonia
__ core solder: soldadura con núcleo de resina
__ flux: fundente de resina
rosiny: resinoso
ross mill: presa semiesférica
roster: lista de personal
rotary: rotativo; giratorio
__ activator: accionador giratorio
__ actuator: accionador giratorio
__ beacon: radiofaro giratorio
__ blower: ventilador centrífugo
__ converter: convertidor giratorio o rotativo; con-

mutatriz; convertidor de potencia rotativa
__ cutter: cortador rotativo
__ engine: motor rotativo
__ filing: sistema rotativo para limar, limadora rotativa
__ gap: vea "rotary spark gap"
__ motion: movimiento giratorio
__ planer: fresadora-cepilladora; cepilladora rotatoria
__ pump: bomba rotativa o rotatoria
__ punch: punzón, troquel, sacabocados rotativo
__ selector switch: interruptor selector giratorio
__ sliding vane type compressor: compresor giratorio de álabes deslizantes
__ spark gap: chispero rotatorio; espinterómetro giratorio
__ swaging: recalcado rotativo
__ switch: interruptor giratorio; conjuntor rotatorio
__ valve: válvula rotativa
__ wing blade: pala giratoria; pala del rotor
rotatable loop-compass: radiogoniómetro orientable; radiocompás de antena orientable
rotate: (*Comput.*) girar libremente
__ /flip: (*Comput.*) girar/voltear
__ (to): (*Comput.*) rotar
rotating airfoil: plano aerodinámico giratorio
__ assembly: conjunto giratorio
__ band: (*proyectiles*) banda de forzamiento
__ beam ceilometer: telémetro de haz rotativo o giratorio para techo de nubes
__ cam: leva giratoria
__ crank: manivela de maniobra
__ cylinder: cilindro giratorio
__ knife: cuchilla giratoria
__ light beacon: faro giratorio
__ loop antenna: antena de cuadro giratoria
__ post: poste giratorio
__ prism: prisma giratorio
__ probe: sonda giratoria
__ ratchet: trinquete giratorio
__ rectifier assembly: conjunto rectificador giratorio
__ swashplate: placa motriz giratoria
__ valve gear: mecanismo giratorio de distribución
__-magnet magneto: magneto de imán giratorio
rotation: (*Comput.*) rotación; giro; movimiento giratorio
__ speed: (*Aviac.*) velocidad rotatoria (de encabritamiento inicial)
rotational field of flow of the vertex: campo del flujo rotacional del vórtice
__ tendency: tendencia de rotación
__ velocity (speed): (*rotacional*) velocidad de rotación
rotative: rotatorio; giratorio; rotacional
rotor: (*Electr.*) rotor; ala rotativa de los helicópteros y autogiros; pieza giratoria
__ assembly: conjunto del rotor
__ blade: paleta o álabe de rotor; palas de rotor
__ blast: (*Helicóp.*) soporte del rotor
__ brake: freno rotor
__ coil: bobina del rotor
__ disc: disco del rotor; disco rotor
__ downwash: deflexión hacia abajo de la corriente de aire del rotor; deflexión hacia abajo del aire del rotor
__ gear: engranaje del rotor
__ hub: cubo del rotor
__ imbalance: desequilibrio del rotor
__ impeller: conjunto de paletas impelentes del rotor
__ mast: (*Helicóp.*) mástil de rotor
__ phase: fase de rotor
__ pillow block: cojinete de rotor
__ plane: autogiro
__ pylon: (*Helicóp.*) mástil para soportar el rotor
__ seal: sello del rotor
__ shaft: eje del rotor
__ sling (hoist): eslinga del rotor (grúa)
__ to magnet shoe: posición ideal del rotor con respecto a las piezas polares; (también se conoce como "E-gap" position)
rouge: pigmento rojo de óxido de hierro; óxido férrico; rojo de pulir
rough air: aire turbulento
__ assembling: montaje ordinario
__ cut: corte grueso; primer corte
__-hewn timber: madero desbastado
__ terrain: terreno accidentado o escabroso
roughen: endurecer, enrudecer, poner tosco o áspero
roughing tool: herramienta de desbastar
roughness: tosquedad; irregularidad; aspereza
round: (*Munic.*) cartucho o tiro; (*Vb.*) redondear; contornear
__-back angle: escuadra de arista redondeada
__ dial: cuadrante redondo
__ file: limatón; lima redonda
__-headed screw: tornillo de cabeza redonda
__-head rivet: remache de cabeza semiesférica
__ iron: hierro redondo; cabilla
__-nose chisel: cincel de pico redondo
__-nose pliers: alicates o pinzas de pico redondo
__ off: redondear; descantear esquinas
__ out ring: anillo de enderezamiento
__ pin: clavija cilíndrica
__-robin: ida y regreso; vuelo sin escala en el que el despegue y el aterrizaje se hacen en el mismo lugar
__-slotted-head-bolt: perno de cabeza redonda ra-

nurada
__ stock: (aceros) redondos
__ the clock: período de 24 horas
roundhouse: casa de máquinas; cocherón; depósito circular para locomotoras; rotonda
roundout: quebrada de planeo; (*aterrizaje*) descenso en curva suave antes de tocar la pista
rout: derrota; huida o fuga desordenada; populacho; sarao; chusma; alboroto; ranurar; derrotar, desbandar; perfilar
route: (*Naveg.*) ruta; vía; itinerario
__ chart: carta de rutas; carta itineraria
__ deformation: (*Aeron.*) formación dispersa
__ map: vea "route chart"
__ marker: jalón; (*carreteras*) señal de ruta
__ of advance: itinerario de progresión
__ of approach: ruta de aproximación
__ of communication: vía de comunicación
__ of displacement: ruta de desplazamiento
__ of withdrawal: ruta de retirada
routed: encaminado
router: desbastadora o rebajadora; contorneadora
__ bit: broca de la rebajadora
routine access to space: acceso continuo al espacio
__ transient service: servicio rutinario de aviones en tránsito
routing: encaminamiento; recorrido; curso, marcha, itinerario, trayecto, recorrido, ruta
__ slip: talón de remisión o de servicio
row: fila; hilera
__ (next): (*Comput.*) siguiente renglón
__ (previous): (*Comput.*) renglón anterior
rowlock wall: pared hueca de ladrillos a la sardinel
rows: (*Comput.*) renglones
rubber: caucho; goma elástica; hule
__ apron: delantal de caucho
__ band: cinta elástica; banda de caucho; liga
__ cement: cemento de caucho
__ inserts: forros de caucho
__-lined: forrado de caucho
__ mallet: maceta de caucho; mazo de caucho
__ sealing material: material obturador de caucho
__ shock absorber: amortiguador de caucho
__ solution: disolvente para caucho
rubberized: impregnado de caucho; encauchado
__ fabric: tela o tejido engomado o de caucho
rubbery: de consistencia de caucho
rubbing: frotamiento, rozamiento
__ seal runner: corredera del sello de roce
rubble: mampuesto; piedra de cantera; mezcla de grava y cemento
__ masonry: mampostería concertada o de piedra bruta
rucksack: morral alpino; mochila de tropa de montaña
rudder: (*Mar.*) timón, timón de dirección; superficie de control que está sobre el estabilizador vertical y que controla el movimiento de guiñada
__ angle: recorrido angular del timón de dirección
__ area: área del timón de dirección
__ bar: barra del timón de dirección; palonier
__ gudgeon: (*Mar.*) hembra del timón
__ horn: mangueta del timón de dirección
__ pedal adjust crank: manivela de ajuste del pedal del timón de dirección
__ pedals: pedales del timón de dirección
__ pintle: (*Mar.*) macho del timón
__ roll: alabeo con el timón de dirección; usar el efecto diedro para inclinar un avión
__ stops: (*Naveg.*) topes del timón; (*Aeron.*) topes del timón de dirección
__ tab: aleta de compensación del timón de dirección
__ torque: momento de torsión del timón de dirección
__ trim control: compensador del timón de dirección
rudderpost: (*Nav.*) codaste; (*Aeron.*) eje del timón de dirección
ruddervator: timón-elevador
rugosity: rugosidad; aspereza
rule: (*Comput.*) regla, reglamento, método
__ of thumb: regla empírica; método aproximado
ruler: (*Comput.*) regla
rules of the air: reglamentos del aire
ruling pen: tiralíneas
rumble: ruido de fondo; ruido sordo; estruendo
run: (*Comput.*) ejecutar; marcha; carrera; corrida; desplome de los precios; pánico en los bancos; funcionamiento; goteo
__ aground: varar; (*buques*) encallar
__ chart: diagrama de ejecución
__ cool: funcionar sin calentarse
__-down: descargado (como un acumulador); agotarse
__ dry: funcionar sin lubricante; perder elasticidad; (*bombas*) descebarse; secarse; agotarse; (*resortes*) perder elasticidad
__ metal: metal derretido; metal licuado
__-off: salirse de la pista
__-out check: (*hélices*) comprobación de desviación
__-up area: área de prueba de motores
__ winding: devanado de marcha
runaround block: bloque de paso; bloque de desviación
runaway: funcionamiento incontrolado (de un mecanismo); embalamiento; vía de traslación
__ centerline: eje de la pista

__ **end identification lights (REIL):** luces de identificación de los extremos o bordes de la pista
__ **environment:** condiciones en torno a la pista
__ **gun:** ametralladora loca
__ **heading:** rumbo de pista
__ **point of intercept (RPI):** punto de interceptación de la pista
__ **propeller:** hélice embalada
__ **supervisory unit (RSU):** unidad supervisora de la pista
__ **trim:** compensación incontrolable
__ **visual range (RVR):** alcance visual de la pista
runner: engranaje intermedio; satélite, rotor de turbina, patín o canal de colada; polea fija; anillo móvil; corredera; contrabandista
__ **vanes:** aletas del rotor; (*turbina hidráulica*) álabes del rodete; paletas móviles
running and maintenance: administración y mantenimiento
__ **board:** larguero; estribo
__ **bond:** trabazón ordinaria o americana en una pared de ladrillos
__ **clearance:** tolerancia de funcionamiento; huelgo de funcionamiento
__ **costs:** coste variable; gastos de explotación; costos por kilómetro (por milla, etc.)
__ **dimension:** dimensión necesaria para el funcionamiento
__ **fight:** (*buques*) combate en caza a retirada; escaramuza
__ **fit:** ajuste deslizante; ajuste de deslizamiento; ajuste de rotación libre
__ **fix:** posición determinada por dos marcaciones
__ **gear:** tren rodante; aparato de rodadura; masa desplazable
__ **in:** funcionamiento de prueba
__ **lights:** (*buques*) luces de situación o de navegación; luces indicadoras de funcionamiento
__ **temperature:** temperatura de funcionamiento
__ **trap:** (*Plom.*) sifón en U; trampa de flujo a nivel
runout: (*Máq.*) alcance; carrera; juego (en una pieza); escape de metal fundido; descentramiento; error de excentricidad; desviación; descarga
runway: pista; pista de aterrizaje; pista de lanzamiento
__**-alignment indicator lights:** luces indicadoras de alineación de la pista
__ **centerline markings:** marcas del eje de la pista
__ **centerline lighting system:** sistema de luces del eje de la pista; sistema de iluminación de la línea central de la pista
__ **condition reading:** lectura de condición de la pista; indicación de la condición de la pista de aterrizaje
__ **end identifier lights:** luces identificadoras de final o de los bordes de la pista
__ **environment:** en torno de la pista
__ **gradient:** gradiente de la pista
__ **in use:** pista en uso o en servicio
__ **localizer beam:** haz de localizador de pista
__ **localizer transmitter:** transmisor localizador de pista
__ **localizing beacon:** (*Radiocom.*) faro localizador de pista
__ **marker:** marcador de pista
__ **overrun:** rebase de la pista; sobrecorrido de la pista
__ **profile descent:** descenso del perfil longitudinal de la pista
__ **remaining lights:** luces restantes de la pista
__ **threshold:** umbral de la pista
__ **touchdown zone:** zona de toque de tierra de la pista (primeros 3,000 pies)
__ **true bearing:** orientación magnética de la pista
__ **visual range:** alcance visual de la pista
rupture: ruptura; rotura; fractura
rush: embestida; asalto; prisa; tropel; agolpamiento; apuro; acometida; precipitación
__ **order:** (*Abast.*) pedido de entrega inmediata
rust: herrumbre; óxido; moho; mástique de hierro
__ **cement:** mástique de fundición (limaduras de hierro con sal de amoníaco); mástique de hierro
__ **eaten:** corroído
__ **inhibitor:** antioxidante; antiherrumbroso
__ **joint:** junta oxidada; junta hecha con mástique de fundición o fundición de hierro
__**-preventive compound:** compuesto antiherrumbe o antioxidante
__ **proofing:** protección a prueba de herrumbre u oxidación
__ **remover:** disolvente de herrumbre; disolvente del óxido; desoxidante
rusting: oxidación; enmohecimiento
rustless steel: acero inoxidable
rusty: herrumbroso; corroído; oxidado
rut: rodada; huella; surco
ruthenium: rutenio

S bend: acodado en S; codo invertido; contracodo
__ meter: medidor de intensidad de la señales; medidor en unidades S
__ straight in approach: aproximación directa
__ shift: (*Artill.*) transporte S
__ slips: conectador corredizo en S
__ turn: (*Aviac.*) maniobra en que se describe una S en un plano horizontal; S horizontal; virajes en forma de S
__/J ratio (signal to jamming): razón de señal a interferencia
__/N ratio (signal to noise): relación de señal ruido
saber: sable
__ drain: conducto de drenaje en forma de sable
Saberliner: avión T 39
sabin: (*Acúst.*) sabinio; unidad de absorción acústica
sabot: casquillo para el tiro con proyectiles subcalibre (se desprende al salir el proyectil); (*munición perforante*) camisa de aluminio alrededor del núcleo de acero del proyectil
sabotage: sabotaje
saboteur: saboteador
Sacramento air materiel area (SAMA): área de material de guerra aéreo de Sacramento
saddle: silla; (*Topogr.*) ensillada, depresión, hondonada; collado barométrico; asiento; soporte; abrazadera; (*Meteor.*) cabeza móvil; (*Mec.*) caballete
__ bend: doblez de caballete; charnela anticlinal
__ block: bloque o grupo de apoyo
__ flange: brida curva
__ gib: (*tornos*) chaveta del carro
__ joint: junta saliente; unión en forma de caballete; junta en la que una superficie convexa encaja en una cóncava
__ key: (*Mec.*) chaveta cóncava; chaveta de fricción
__ stitch: (*paracaídas*) puntada de talabartero
saddler sewing awl: lezna de zapatero
safe: seguro; con seguridad; caja de seguridad
__ area of evasion: zona segura de evasión; zona a la cual deben intentar llegar las tripulaciones en caso de ser derribadas sobre territorio enemigo. Estas zonas, por lo general, están escasamente pobladas y tienen pocos pueblos, caminos o fuerzas militares
__ carrying capacity: capacidad segura de carga
__ circuit: circuito de seguridad
__ clearance: holgura de seguridad
__ conduct: salvoconducto
__ edge file: lima de canto liso
__ load: carga permisible; carga límite; carga de seguridad
__ track: derrota de seguridad
safeguard: salvaguardia; resguardo; garantía; salvoconducto
safelight: (*Fotogr.*) luz inactínica para revelar; luz de seguridad; luz segura
safety: (*Arm.*) seguro; seguridad; fijar con alambre
__ advisory: comunicado de seguridad
__ angle: vea "angle of safety"
__ belt: cinturón de seguridad
__ belt initiator lanyard retaining spring: resorte retenedor del acollador, del iniciador del cinturón de seguridad
__ **belt linkage initiator:** iniciador de la articulación del cinturón de seguridad
__ bolt: fiador o perno de seguridad; seguro
__ by-pass valve: válvula de seguridad de desvío
__ by-pass valve assembly: conjunto de la válvula de desvío de seguridad
__ catch: muesca o linguete de seguridad; fiador de seguridad
__ clearance zone: zona de seguridad
__ communications equipment: equipo de radiocomunicaciones para servicio de seguridad
__ diagram: gráfico de seguridad
__ factor: coeficiente, factor o margen de seguridad
__ fork: horquilla de seguridad
__ fuze: mecha lenta; espoleta de seguridad
__ gate: compuerta de seguridad
__ glass: vidrio inastillable o de seguridad
__ goggles: gafas protectoras; anteojos protectores
__ ground relay: relé de seguridad de conexión a tierra
__ guard: aparato o dispositivo protector
__ harness: arnés de seguridad
__ hazard: riesgo de seguridad
__ island: plataforma o isleta de seguridad (en el centro de calles y avenidas)
__ lever: palanca de seguridad
__ limit: límite de zona de seguridad; (*en práctica de tiro*) acimut de seguridad
__ lock: fijador o cerradura de seguridad; dispositivo de seguridad
__ lock pins: pasadores de seguridad
__ marker: marcador de seguridad
__ measures: medidas de seguridad
__ pin: pasador o clavija de seguridad; imperdible
__ pin pull initiator: iniciador de tracción del pasador de seguridad
__ precautions: medidas de precaución o seguridad
__ spring: muelle o resorte de seguridad
__ stop: tope de seguridad
__ switch: interruptor de seguridad
__ valve: válvula de seguridad
__ wire: alambre freno de seguridad
__ wiring: alambrado de seguridad
safetying: (*jerga*) asegurando
safing sector: (*jerga*) sector de pasador de seguridad

sag: flecha; pandeo; distancia vertical máxima, deriva en sentido del viento; rezagarse; desplomarse; desviarse; sotaventar; desprendimiento, desprendiduras, corrimiento, correrse
__ ratio: relación de flecha
sal ammoniac: sal amoníaca; muriato amónico; almohatre; cloruro de amonio
__ soda: sal sosa, carbonato sódico; lejía o soda caústica
salicylic: salicílico
salient: saliente
__-pole rotating field: campo giratorio de polo saliente
sally: salida; surtida; caminata
salmon brick: ladrillo rosado o mal cocido
salt atmospheres: atmósferas salinas
__ bath: (*Metal.*) baño de sal; baño salino
__ cooled valve: (*Mot.*) válvula refrigerada por sal
__ glazing: (*cerámica*) vidriado común
__ of tartar: carbonato de potasio
__ solution: solución salina
__ spray: niebla salina; rocío salino
saltpeter: salitre o nitrato de potasio; caliche; nitro
salute: (*mano*) saludo de mano; (*cañones*) salva
saluting gun: cañón de salvas
salvage: recuperación; restauración
__ crane: grúa de remolque o de socorro
__ depot: depósito de material de recuperación
__ materials: materiales de segunda o de recuperación; la propiedad que se encuentra en una condición gastada, deteriorada, dañada o incompleta, o de una naturaleza tan especial que no hay esperanzas de venderla como unidad, o que no pueda usarse sin reparaciones mayores o alteraciones
__ plant: taller de materiales de recuperación
__ store: almacén de artículos de recuperación
salvo: descarga; salva
__ bombing: bombardeo en salva
__ fire: descarga de batería; disparar por salvas
__ interval: intervalo entre salvas
__ jettison: lanzamiento simultáneo
__ point: (*tiro de Artill.*) paso obligado
__ release: lanzamiento simultáneo
same as previous: (*Comput.*) igual al anterior
sample: muestra; espécimen; prueba; patrón
__ basic weight checklist: muestra de lista de comprobación de peso básico
sampling valves: válvulas para muestreo (de fluido hidráulico)
sanctuary: (*Mil.*) santuario
sand: arena
__ cast: fundición o vaciado con molde de arena; fundido en arena; colado en arena
__ cutting: desbaste por chorro de arena; (*funderías*) preparación de arenas
__ devil: (*Meteor.*) remolino de arena
__ filter: filtro de arena
__ finish: acabado con papel de lija
__ float finish: acabado con llana (fratás) de madera y adición de arena (enlucidas)
__ haze: (*Meteor.*) calina o neblina de arena
__ mold: molde de arena
__ table: (*Mil.*) cajón de arena; modelo a escala de una playa
__ (to): lijar
sandarac: sandaraca; resina que se usa en la fabricación de barnices; goma sandáraca
sandbag: saco terrero; saco de arena
sandblast: soplete, aspersión o chorro de arena
__ (to): pavonar o limpiar por chorro de arena
sander: pulidora de papel de lija; lijadora
sanding: lijadura; limpieza por chorro de arena
__ belt: cinta de papel de lija para la pulidora sin fin
__ machine: máquina de pulir
sandpaper: papel de lija o de esmeril
sandwich repair: reparación interlaminar o multilaminar
sandwiched: interlaminado, intercalado, emparedado
sanitary sewer: desagüe de aguas de alcantarillado, aguas negras
__ T: T con conexión redondeada; T sanitaria
sanitation: saneamiento; sanidad; higiene
sap: zapar; minar; hacer trabajos de zapa; savia
saponifiable: saponificable
sapper: zapador; gastador
sapphire: zafiro
SAR coordinator: coordinador SAR; coordinador de búsqueda y rescate
sash plane: cepillo rebajador
__ pulley: roldana para ventana de guillotina; polea para ventana
satchel charge: carga concentrada
satellite cloud pictures: fotografía de nubes captadas por satélite
__ geodesy: geodesia por satélite
__ laser ranging: medición lasérica por satélite
__ nephanalysis code: clave de análisis nefoscópico
__ surveillance: vigilancia por satélites
satin spar: espasto lustroso o satinado
saturable reactor: reactor (de núcleo) saturable; inductancia saturable
saturated steam: vapor saturado
saturation adiabat: seudoadiabática
save: (*Comput.*) guardar; almacenar
__ as: (*Comput.*) guardar como
__ as type: (*Comput.*) guardar como
__ in: (*Comput.*) guadar o almanacenar en

__ **search:** (*Comput.*) guardar búsqueda
__ **template:** (*Comput.*) guardar plantilla
__ **with document:** (*Comput.*) guardar con documento
saw: sierra; serrucho
__ **blade:** hoja de sierra (denominada también caballete); hoja de segueta
__ **drill:** sierra cilíndrica; taladro sierra
__ **dust:** serrín o aserrín
__ **gullet:** (*sierra circular*) fondo del diente
__ **set:** triscador
__ **teeth:** dientes de sierra
__ **vise:** prensa o tornillo de banco para limar o afilar sierras
sawdust concrete: concreto con agregado de aserrín
sawed: aserrado
sawhorse: caballete; burro
sawtooth effect: aspecto serrado
__ **generator:** generador de ondas serradas o de dientes de sierra
__ **leading edge:** borde de ataque dentado
__ **voltage:** voltaje o tensión en diente de sierra
__ **wave:** onda serrada o en diente de sierra
saybolt: saybolt; unidad de medida de viscosidad
scab: tapajunta; cubrejunta; costanera; soja
__ **patch:** remiendo tapajunta; parche cubrejuntas, parche de soja
scabbard: vaina; funda
scalar: numérico; no vectorial; escalar
__ **quantity:** cantidad escalar
scale: escala; báscula; balanza; incrustación o costra; regla graduada;
__ **dial:** cuadrante graduado
__ **drawing:** dibujo a escala
__ **effect:** efecto de escala
__ **extension:** escala de fraccionamiento
__ **filled:** encostrado
__ **model:** modelo o maqueta a escala
__ **to fit paper:** (*Comput.*) ajustar al tamaño del papel
scalene: escaleno
__ **triangle:** triángulo escaleno
scaler: escalímetro; escalamiento; escala de conteo; contador de multiplicador; precontador
scaling: graduación a escala; escamadura; con incrustaciones; descostramiento; exfoliación, descascarillado
__ **chisel:** desescamador
__ **circuit:** circuito desmultiplicador de impulsos; circuito integrador
scallop: muesca; dentar
scalloping distortion: distorsión festoneada o en festón
__ **of a course:** ondeo o festoneo de un rumbo
scan: explorar; analizar; digitalizar; escanear
__ **on receive only (SORO):** exploración en recepción solamente
scanner: (*Comput.*) escáner, analizador; explorador; localizador;
scanning: exploración; escudriñamiento; (*Comput.*) digitalizando
__ **arm:** brazo explorador
__ **disc:** disco de exploración o disco de Nipkow
__ **pattern:** patrón visual de exploración
__ **raster:** zona sobre la que se produce la imagen de exploración
__ **speed (rate):** (*radar*) velocidad de barrido
__ **sweep:** barrido de exploración
scar: marca
scarf: ensambladura; empalme; junta de solapa con bordes enmuescados; faja; banda
__ **joint radome repair:** reparación biselada del radomo; reparación de junta de empalme del radomo
__ **repair:** reparación biselada
scarfed joint: junta charpada o biselada; empalme charpado; ensambladura; guillame; unión en bisel
scarify: escarificar; desterronar
scarp: escarpa
scarred: escarpada, cicatrizada, fibrosa
scatter: difundir (luz); dispersar; esparcir
__ **bomb:** bomba de dispersión
scattered: dispersas
__ **clouds:** nubes dispersas
scattering angle: ángulo de dispersión
__ **sunlight:** difusión solar
scavenge: evacuar; expulsar; barrer; limpiar; depurar; eliminar; retornar
__ **oil:** aceite de recuperación
__ **oil pump:** bomba de retorno de aceite
__ **oil system:** sistema de retorno de aceite
__ **pipe:** conducto de barrido
__ **port:** lumbrera de barrido
__ **pump:** (*motor*) bomba de barrido; bomba de retorno de lubricante, bomba de recuperación
__ **pump pressure:** presión de la bomba de barrido
__ **pump suction:** succión de la bomba de barrido
__ **tube:** tubo de barrido
scavenged air: aire barrido; aire de barrido
__ **oil return check valve:** válvula de retención del aceite de retorno
scavenging: barrido; expulsión de los gases quemados; recuperación
__ **stroke:** (*motor*) carrera de expulsión
scenario (exercise): (*Comput.*) ejercicio
scene: (*Aviac.*) situación
schedule: horario; programa; itinerario; calendario de ejecución

__ **fire:** tiro previsto
scheduled lubrication: lubricación programada
__ **maintenance:** conservación o mantenimiento periódico
__ **watch:** escucha a horas fijas; vigilancia programada
schematic diagram: esquema; dibujo esquemático; esquema del circuito
scheme of command: plan de mando
__ **of fire:** plan de fuegos o disparos
__ **of maneuver:** plan de maniobra
Schmitt trigger: gatillador, disparador Schmitt; basculador de Schmitt
scintillation: centelleo; tililación
__ **spectrometer:** espectómetro de centelleo
scissors: tijeras; (*Ferroc.*) cruzadas de unión
__ **and sleeve assembly:** conjunto de tijeras y manga
__ **type platform:** plataforma de tipo tijeras
__ **(to):** tijeretear; cortar con tijeras
sclerometer: esclerómetro
scleroscope: escleroscopio
scoop: pala carbonera; cucharón; paleta; (*TV.*) reflector cóncavo
__ **and shroud:** toma de aire y deflector
__ **antiicing:** anticongelante de la toma de aire
scope: extensión; esfera de aplicación; alcance; generalidades; dominio; finalidad; abreviatura con que se denomina a la pantalla de rayos catódicos; envergadura, amplitud, ámbito
__ **of the plan:** alcance del plan
score: excoriación; muesca; rayar; calificación; nota; puntaje; resultado numérico
scoreable range: polígono de puntería
scored cylinders: cilindros rayados
__ **drum:** tambor rayado
scoring: rayado; muesca; incisión; corte; apunte; registro; asiento; inscripción
Scotch-Brite pads: almohadillas Scotch-Brite
__ **tape:** cinta adhesiva transparente (nombre comercial)
scotopic vision: visión escotópica
Scott connection: conexión en T; (*Electr.*) conexión Scott
scout: explorador; escucha; batidor; escucha; avión de reconocimiento
__ **airplane:** avión de reconocimiento
__ **bomber:** avión de reconocimiento y bombardeo
__ **cars:** carros de exploración
__ **observer:** explorador observador
scouting course: ruta de reconocimiento
__ **distance:** ámbito de reconocimiento
__ **front:** frente de reconocimiento
__ **interval:** intervalo de reconocimiento
__ **line:** línea de reconocimiento
scramble: despegue en tiempo mínimo (de aviones caza o interceptadores)
__ **start:** arranque en tiempo mínimo
scrambled speech: conversación ininteligible (por inversión de frecuencias); comunicación codificada
scrap: chatarra; deshechos
__ **iron:** hierro viejo; chatarra; hierro de desperdicio (de metralla)
__ **pile:** pila de fragmentos; pila de chatarra
__ **(to):** desechar
__ **value:** valor de desecho
scrape: rasguño; arañazo; raspadura; raspado
__ **(to):** escariar
scraped joint: junta escariada o rasqueteada
scraper: rasqueta; raspador; descarnador; desplamador; escariador
__ **plane:** cepillo de emparejar; cepillo raspador
__ **ring:** (*Mot.*) aro rascador
scraping knife: cuchillo raspador
scratch: rayadura; rasguño; raya; arañazo
__ **awl:** punzón rayador; punzón fino de marcar; punta de trazar
__ **filter:** filtro silenciador; filtro para eliminar el roce del disco; filtro de ruido de aguja
screen: pantalla; cortina; mamparo; filtro; malla
__ **board:** escantillón; regla recta; emparejador; rasero; rastrel; corredera
__ **bypass valve:** válvula de derivación de la pantalla
__ **grid:** rejilla auxiliar; rejilla pantalla
__ **grid tube:** tubo con rejilla pantalla; válvula con rejilla de blindaje
__ **pipe:** tubo colador, tubo filtro
__ **projection tangency:** punto de tangencia de la proyección sobre pantalla
__ **(to):** revisar; ocultar; esconder; apantallar
__ **wiper:** limpiavidrio de parabrisas
screened cable: conductor o cable blindado; cable apantallado
__ **sparkplug:** bujía blindada
screening: blindaje o apantallamiento; (*antena*) compensación de lo anterior
__ **agent:** agente fumígeno de ocultación
__ **smoke:** humo o niebla de ocultación
screw: tornillo; husillo; hélice
__ **and nut steering gear:** accionamiento por husillo
__ **auger:** barrena salomónica o de tipo helicoidal
__ **bolt:** perno roscado
__ **brake:** freno de tornillo
__ **bushing:** buje roscado
__ **cap:** tapa roscada; tapón de tuerca
__ **chaser:** plantilla de filetear; peine de roscar; engastador de tornillo

__ **chuck:** mandril de tornillo; berbiquí; plato de apriete por tornillo; mandril de torno
__ **clamp:** prensa de hierro para carpinteros; prensa de tornillo; mordaza de tornillo
__ **cutting lathe:** torno para cortar roscas
__ **eye:** armella roscada; cáncamo roscado
__ **eyelet:** ojete roscado
__ **gauge:** micrómetro; calibrador de roscas; galga de rosca
__ **gear:** engranaje helicoidal; tornillo sin fin; herramienta para roscar
__ **jack:** gato de husillo o tornillo
__ **machine:** máquina de hacer tornillos; torno de roscar
__ **picket:** piquete de rosca o de tornillo
__ **pitch:** paso del tornillo; paso de la hélice
__ **pitch gauge:** calibrador de roscas; plantilla para pasos de tornillos
__ **plate:** dado de terraja
__ **set jack:** gato de tornillo; gato de husillo; gato de rosca
__ **slot cutter:** cortadora de ranuras del tornillo
__ **thread:** rosca de tornillo
__ **(to):** atornillar, fijar, roscar, apretar, retorcer,
__ **wheel:** engranaje helicoidal; rueda helicoidal
__ **wrench:** llave inglesa; llave de tuercas; llave de atornillar
screwdriver: destornillador
__ **bit:** destornillador de berbiquí; broca destornilladora; gusanillo; espiga de destornillador
__ **shaft:** barra del destornillador
__ **socket:** casquillo destonillador
__ **trimmer adjustment:** ajuste de compensación de sintonía por destornillador
screwed union: conexión roscada
screwjack actuator: accionador del gato de rosca; accionador del gato de husillo
scribe: escribiente; (*vb.*) marcar, rayar, escribir
scribed marks: marcas grabadas
scriber: marcador; punta de trazar; gramil; broca de tres puntas
scrim: crehuela (tela áspera de hilo o algodón); cambray; cañamazo; lienzo delgado
scroll: (*Comput.*) desplegar imagen en pantalla, desfile de imagen, subir y bajar imagen
__ **bar:** (*Comput.*) barra de desfile, barra de deslizamiento, barra de desplazamiento
__ **downwards:** (*Comput.*) baje el texto o la imagen
__ **chuck:** plato con ajuste espiral; plato de apriete
__ **saw:** sierra de calar, sierra de arco, sierra de marquetería, sierra de contornear
__ **shears:** cizallas para contornear o cortar; cizallas para cortar en rollos, cizallas de rollos
__ **upwards:** (*Comput.*) suba el texto o la imagen
scuba: escafandra autónoma
scud: fractostratos, nubes rápidas, celajes
scuff: deslustre o desgaste superficial; rozar; ponerse áspera una superficie; frotar
__ **cover:** forro antidesgaste
__ **sand:** lijar por frotamiento, lijar frotando; desgaste abrasivo; desgastar con abrasivos
scuffing: arrastre (se dice del resbalamiento lateral de las ruedas); frotamiento; abrasivo; desgaste superficial
scupper: (*Mar.*) imbornal; canal de drenaje
__ **drain:** canal de vaciado o drenaje
scutch: martillo cortador de ladrillos; grama; estapa; (*Vb.*) agramar; espadillar; espadar
scuttle: escotillón; trampa; echar a pique; barrenar; hundir; trampilla de piso
sea anchor: ancla flotante o de manga cónica; ancla de capa
__ **clutters:** ecos del mar; reflejos del mar; eco parásito por reflexión de las ondas sobre la superficie del agua
__ **current (SC):** corriente oceánica; corriente marina
__ **lane:** ruta marítima; vía marítima
__ **level:** nivel del mar
__ **level climb rate:** régimen ascensional al nivel del mar
__ **level pressure:** presión atmosférica reducida al nivel medio del mar
__ **marker:** baliza marina; tinte marcador usado en el mar
__ **mile:** milla náutica
seaborne units: unidades por mar; unidades marítimas
seadrome: aeródromo flotante; zona para estacionamiento de hidroaviones
seagoing: de altamar; propio para la navegación; marino, navegante de mar; marinera, navegación
seakeeping qualities: cualidades marinas
seaworthiness: calidad de marinero; apropiado para la navegación; marítima; navegabilidad
seal: empaque; sello; (*Vb.*) tapar; obturar; sellar
__ **and gasket unit:** juego de empaquetadura y junta
__ **assembly:** conjunto de sellos
__**-bearing tool:** herramienta para extraer e instalar sellos y cojinetes
__ **breakaway torque:** torsión necesaria para zafar el sello
__ **cap:** tapa obturadora
__ **disk:** anillo de sujeción
__ **ring:** anillo obturador
__ **runner:** corredera del sello
__ **sleeve:** manga selladora
__ **trap:** cierre hidráulico; trampa obturadora

SEAL (sea, air and land): unidad de fuerzas especiales de la Armada de EE.UU. (del mar, aire y tierra)
sealant: sellador
sealed beam light: faro reflector relleno de gas inerte; (*Aviac.*) faro integral
__ bids: licitaciones cerradas; propuestas cerradas; ofertas lacradas
sealing compound: pasta para sellar; compuesto ocluidor; pasta de cierre; composición obturadora
__ fillet: cinta selladora, banda selladora
__ liquid: líquido obturador; junta líquida
__ nut: tuerca obturadora
__ off: sellado; cierre hermético final de la ampolla de un tubo electrónico o de una lámpara incandescente, después de hecho el vacío en su interior
__ **plug:** tapón obturador
__ screw: tornillo de obturación
seals, packing and gaskets: obturadores, guarniciones y empaquetaduras
seam: soldadura; costura, reborde, junta, grieta, hendidura, unión; línea de unión
seamless drawn brass tube: tubo de latón estirado sin uniones
__ drawn steel tube: tubo de acero estirado sin uniones
__ steel tubing: tubo de acero sin uniones
__ tube: tubo sin soldadura; tubo sin uniones o sin costura
seaplane: hidroavión; hidroplano
seaport: puerto marítimo
sear: (*armas de fuego*) fiador; seco; marchito; agotado
__ and hub assembly: (*Helicóp.*) conjunto de fiador y cubo
__ block: bloque del fiador
__ carrier: portafiador
__ lever return spring: palanca fiadora con muelle de retroceso
__ notch: muesca del fiador
__ pin: eje del fiador
__ plunger: percutor del fiador
__ slide: corredera del fiador
__ stop: tope del fiador
search: búsqueda;
__ and rescue (SAR): búsqueda y rescate; búsqueda y salvamento
__/attack radar mode: modo de radar de búsqueda y ataque
__ (direction): (*Comput.*) buscar hacia
__ patrol: patrulla de reconocimiento aéreo
__ radar: radar de búsqueda; radar de exploración; radar detector; de avistamiento; de vigilancia
__ subfolders: (*Comput.*) buscar en subcarpetas
__ (to): (*radar*) explorar; registrar (una casa); catear; buscar, escudriñar; (*Artill.*) hacer fuego progresivo
searching and traversing fire: vea "traversing and searching fire"
__ fire: (*Artill.*) tiro progresivo
__ light: reflector de costa
searchlight: reflector de haz concentrado; proyector eléctrico; proyector de exploración
__ radar: radar director de proyectores
__ reflector: proyector de exploración
season: estación del año, período, tiempo, temporada
__ cracks: grietas longitudinales en metales; corrosión intergranular
seasoned timber: madera bien seca
seasoning: desecación o cura de madera, condimentos; aclimatación
seat: asiento; emplazamiento; foco
__ actuator: accionador del asiento
__ actuator leg: extremidad del accionador del asiento
__ **actuator limit switch:** interruptor limitador del accionador del asiento
__ actuator switch: interruptor del accionador del asiento
__ adjustment actuator: accionador de ajuste del asiento
__ adjustment switch: interruptor de ajuste del asiento
__ and man mass: conjunto de hombre y asiento
__ back: respaldo del asiento
__ **bucket:** asiento
__ **covers:** cubreasientos; fundas de asientos
__ ejection trigger ballock safety pin: pasador de seguridad de cabeza esférica del disparador de expulsión del asiento
__-man separation latch: pasador que separa al hombre del asiento
__ of the pants sense: (*Aviac.*) sensación de la fuerza gravitacional en el cuerpo
__ pack parachute: (*Aviac.*) paracaídas de asiento
__ pan: cuba del asiento
__ positioning system: sistema de control secuencial
__ recess: alojamiento, encastre o ranura de asiento
__ static line cutter: liberador de la cuerda de apertura automática
__ (to): asentar; fijar; afianzar
seating: montaje; base; cimiento; colocación de asientos; sitio de unión; portamacho; (*motor*) basamento
__ collar: anillo de fijación
__ velocity: velocidad de cierre de válvulas
seawall: malecón
seaway: ruta marítima; canal marítimo, estilo, avan-

ce por el agua; mar gruesa
seaworthy: marinero, navegable; en buen estado para navegar
secant: secante
second class lever: palanca de segunda clase
__ cut file: lima de grueso medio; entrefina; entre la bastarda y la fina; lima de segundo corte
__ gear: segunda velocidad
__ in command: segundo jefe; segundo en mando; (*Mil.*) subjefe
__ lieutenant: segundo teniente; subteniente; alférez
__ military region: segunda región militar
secondary armament: armamento secundario
__ attack: vea "holding attack"
__ battery: batería auxiliar
__ cable: cable secundario o auxiliar
__ cell: elemento secundario de un acumulador
__ circuit: circuito secundario o inducido
__ coil: bobina secundaria
__ current: corriente secundaria; corriente inducida
__ defense: defensa secundaria
__ emission: (*radar*) emisión secundaria
__ fire sector: sector secundario de tiro
__ firing position: posición secundaria de tiro
__ gear: engranaje secundario
__ impeller: rueda impelente secundaria
__ shaft: eje secundario o paralelo (en la transmisión)
__ spring: resorte o muelle compensador
__ station: observatorio auxiliar; (*Radiodif.*, *Ferroc.*) estación secundaria
__ surveillance radar (SSR): radar auxiliar de vigilancia; radar secundario de vigilancia
__ target: blanco secundario; (*Bomb.*) blanco de segunda prioridad
__ voltage: voltaje secundario
__ winding: arrollamiento o devanado secundario
__ wire: alambre secundario
secrecy: reserva; secreto; clandestinidad
secret block: motón de cuerpo cerrado
__ Service: Servicio de Inteligencia; (*EE.UU.*) Policía Secreta; Servicio Secreto
Secretary of Defense (SECDEF): Secretario (Ministro) de la Defensa
__ of the Air Force (SECAF): Secretario (Ministro) de la Fuerza Aérea
__ of the Army (SECAR): Secretario (Ministro) del Ejército
__ of the Navy (SECNAV): Secretario (Ministro) de la Armada o Marina
section: sección; corte transversal
sectional chart: carta a escala 1/500,000; plano local
__ drawing: dibujo de sección
__ steel: acero perfilado
__ view: (*dibujos*) vista en corte; vista seccional
sector: sector; segmento
__ cable: cable de conductores de sección sectorial
__ gear: sector dentado; engranaje seccionado
__ of responsibility: sector o margen de responsabilidad
__ scan: (*radar*) exploración de sector
sectors: (*Comput.*) sectores
secular error: error secular
secure attachment: unión o sujeción sólida
__ **voice system:** sistema para la comunicación secreta
__ flanks: flancos protegidos
security: seguridad
__ Assistance Accounting Center (SAAC): Centro de Contaduría del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad
__ Assistance Management Manual (SAMM): manual pertinente a la administración de la ayuda en materia de seguridad
__ Assistance Manpower Accounting System (SAMAS): sistema contable de recursos humanos del programa de ayuda en materia de seguridad
__ Assistance Organization/Office (SAO): Oficina u Organización de Ayuda en Materia de Seguridad
__ Assistance Program Review Working Group (SAPRWP): grupo de trabajo a cargo de la revisión del programa de ayuda en materia de seguridad
__ classification: clasificación de seguridad
__ issue: asunto de seguridad
__ lanyard: tirafrictor de seguridad
__ specialist course: curso de especialista en seguridad de bases aéreas
sede haul: movilización lateral
sediment: sedimento
__ bulb: colector de sedimentos
__ chamber: cámara o colector de sedimentos
__ well: vea "sediment bulb"
sedimentation: sedimentación
sedition: sedición
see and avoid: vea y evite
__ and avoid principle: fundamento de ver y evitar
seebeck effect: efecto termoeléctrico; efecto seebeck
seed: semilla; simiente; pepitar; germen, madre; cristal de pequeño tamaño de material semiconductor
seeding (of cloud, fog): siembra (de nubes, niebla); espolvoreo de nubes; procedimiento destinado a provocar lluvia artificialmente; germinación
seeking relay: relé de búsqueda o exploración

seen fire: fuego o tiro visible
seepage: goteo; escape; infiltración; permeación
segment: segmento
segmental gate: compuerta de segmento o radial
__ gear: segmento de rueda dentada recta; sector dentado
__ rack: vea "segmental gear"
segmented approach path: trayectoria segmentada o de aproximación en línea quebrada
__ circle: círculo segmentado
segments of an instrument approach procedure: segmentos de un procedimiento de aproximación por instrumentos
segregate: segregar; separar
segregator: separador
seine knot: nudo de tejedor
seismograph: sismógrafo
seize: (*Radiocom.*) establecer o cerrar un circuito de llamada; atascamiento vea "galling"; embargar; capturar; encautar
seized (propeller): (*hélice*) atascada
__ up: agarrado; agarrotado
seizure: captura; presa; secuestro; agarrotamiento
select drawing objects: (*Comput.*) seleccionar objetos de dibujo
__ fields: (*Comput.*) seleccionar campos
__ name: (*Comput.*) seleccionar el nombre
__ the entry type: (*Comput.*) nueva entrada o tipo de entrada
selected areas for evasion (SAFE): zonas seleccionadas para la evasión
__ axis: (*Comput.*) eje seleccionado
__ chart area: (*Comput.*) área del gráfico seleccionada
__ fields: (*Comput.*) campos seleccionados
__ text: (*Comput.*) texto seleccionado
selectee: recluta; quinto
selecting finger: (*Telecom.*) dedo selector
selective fading: desvanecimiento selectivo
__ gear: cambio de velocidad selectivo o progresivo
__ identification feature (SIF): dispositivo selectivo de identificación
__ ringing: (*Telecom.*) llamada selectiva
selectivity: selectividad
selector: selector; selector del cambio de velocidades
__ box: caja del selector
__ camshaft: eje de leva selector
__ dimmer: selector reductor
__ switch: interruptor selector
__ valve: válvula selectora
selenium rectifier: rectificador de selenio
self acting: de acción automática; autoactuador; autoactivador; automotor
__ actualization: autorrealización, autoperfeccionamiento
__ adjusting: de ajuste propio; autorregulador; autoajustador
__ aligning bearing: cojinete de autoalineación
__ bias: autopolarización
__ centering chuck: plato de apriete concéntrico; plato autocentrador; mandril de centrado automático
__ contained: completo; dueño de sí mismo; moderado; reservado; encerrado en una caja; incorporado; formando un todo completo; integral; autónomo; independiente; completo en sí mismo; enterizo
__ contained aid: ayuda autónoma
__ contained base: observatorio combinado; puesto de observación combinado
__ contained cardan joint: junta de cardán con rótula incorporada
__ contained lubrication: sistema de lubricación integral
__ contained pinger: emisor de sondas acústicas integral
__ contained range finder: telémetro integral o de base integrante
__ contained system: sistema independiente
__ contained units: unidades independientes
__ defense: defensa propia
__ destroying fuze: espoleta autodestructora
__ discharge: descarga espontánea (en circuito abierto)
__ driven selector: selector automático
__ energizing: de energía propia; que origina fuerza mecánica; servomotor; autoenergizante
__ equalizing: de auto compensación
__ esteem: amor propio; respeto para uno mismo
__ excitation: autoexitación
__ feeding: de avance automático; autoalimentador
__ fluxing solder: soldadura autofundente
__ hardening steel: acero de temple al aire; acero autotemplable; acero rápido
__ ignition: encendido espontáneo, automático o prematuro; autoignición; autoencendido
__ induced current: corriente autoinducida
__ inductance: autoinductancia
__ induction: autoinducción
__ induction coil: bobina de autoinducción
__ latching hooks: enganche automático; autoenganche
__ loading weapon: arma autocargadora
__ locking nut: tuerca de seguridad; tuerca autosujetadora
__ locking nut plate: placa de tuerca autotrabante
__ locking setscrews: tornillos prisioneros de fija-

ción automática o de cierre automático
__ lubricating: autolubricación; autoengrase
__-mobile: autoimpulsado
__ paced course: curso de estudio autorregulado
__ paced instruction: instrucción autorregulada
__ picture: imagen propia
__-plugging: autoobturación
__ priming: autocebado; autocebante; autopurgado
__ propelled: autoimpulsado; de propulsión autónoma; automotor; automotriz
__ propelled gun: cañón autopropulsado
__ **propelling:** autoimpulsado
__-propelling motor: motor autoimpulsado
__ reading leveling rod: vara de nivelación
__ regulating: de regulación automática; autorregulable; autorregulador
__ righting system: sistema de autoenderezamiento
__ routing: encaminamiento automático
__ screening jammer (SSJ): perturbador antirradar autoprotegido por señales
__ sealing: obturación o cierre automático; de cierre propio; autosellador
__ sealing bladder: vejiga autoobturante
__ starter: puesta en marcha automática; motor de arranque automático; arrancador automático; autoarrancador
__ sustaining speed: velocidad de autosustentación
__ synchronous: autosincrónico
__ synchronous instrument: instrumento autosincrónico
__ tapping screw: tornillo autorroscante
__ teaching aids: ayudas de autoaprendizaje
__ **test:** autocomprobación
__ test circuit: circuito de autocomprobación
__-test switch: interruptor de autocomprobación
__ timer: autodisparador o disparador automático
Seller screw thread: rosca Seller; rosca normal americana tipo "V"
Seller's coupling: acoplamiento Seller o de doble cono
__ hob: fresa matriz; herramienta rotativa de torno para roscar
Selsyn: Selsyn, nombre comercial derivado de "self synchronomous", autosincrónico
__ motor: motor autosincrónico o Selsyn
selvage (or selvedge): crilla del paño; cabecera o placa de frente de cerraduras
__ edge: orillo
semaphore: semáforo
semiactive (SA): semiactivo
__ radar homing (SARH): enfilación por radar semiactivo
semiarmor piercing bomb: bomba semiperforante; bomba contra blancos semiblindados
semiarticulated: semiarticulada
semiautomatic: semiautomático
__ ground environment (SAGE): sistema de defensa aérea SAGE
semibastard file: lima semibastarda
semicircle: semicírculo
semicircular: semicircular
__ canal stimulation: estimulación de los canales semicirculares
semicircumference: semicircunferencia
semiclinched lead: conductor semiremachado
semiconductors: semiconductores
semidiameter: semidiámetro
semielliptic spring: resorte o muelle semielíptico
semifixed: semifijo
__ ammunition: munición semifija
__ beam: viga semiempotrada
semifloating axle: eje semiflotante
semimonocoque fuselage: fuselaje monocasco
semipermanent: semipermanente
__ installation: montaje o instalación semipermanente
__ mold casting: fundición o vaciado en molde semipermanente
semirigid: semirrígido
semiskilled: semidiestro
semispherical: semiesférico
semistall: entrada en pérdida parcial; pérdida de velocidad parcial
semisteel: fundición acerada; semiacero
send backward: (*Comput.*) enviar atrás
__ lock switch: interruptor de cierre de transmisión
__ to back (Microsoft Word): (*Comput.*) mover hacia atrás
__ to back (PowerPoint): (*Comput.*) enviar al fondo
sender: remitente; expedidor; emisor; transmisor; traductor
sending end impedance: impedancia en el extremo transmisor; impendancia de entrada
__ station: estación emisora
Senior Airman (SrA): (*USAF*) aerotécnico de mayor antigüedad
__ computer management course: curso avanzado de administración de sistemas de informática
__ instructor: instructor de mayor antigüedad
__ Master Sergeant (SMSgt): (*USAF*) sargento segundo en jefe
__ maintenance official: funcionario de mayor antigüedad de la sección de mantenimiento
__ NCO: suboficial de mayor o más antigüedad o graduación
__ officer: oficial de más o mayor antigüedad o graduación
__ pilot: piloto de más o mayor antigüedad o gra-

duación
sense antenna: antena de orientación; antena determinadora de sentido
sensibility: sensibilidad; apreciación; precisión
sensible heat: calor tangible (en contraposición a "calor latente") o sensible
__ horizon: horizonte sensible
sensing device: dispositivo detector o perceptor; dispositivo sensible
__ element: elemento sensor o sensible
__ element conductors: conductores del elemento sensor
__ element loop (aircraft warning system): (*sistema de alarma del avión*) cable del elemento sensor
__ line: tubería sensora
__ loop (aircaft warning system): (*sistema de alarma del avión*) cable sensor; circuito sensor
__ relay: relé detector
__ switch: interruptor sensor
__ unit containing pick-up coils: unidad sensible con bobinas captadoras
sensitive altimeter: altímetro de precisión
__ drilling machine: taladradora o taladro de precisión
__ element: vea "sensing element"
__ relay: vea "sensing relay"
sensitivity: sensibilidad
__ control: control de sensibilidad
__ time control (STC): control de sensibilidad en el tiempo; control en tiempo de la sensibilidad; sistema STC
sensitized material: material sensibilizado; (*Fotogr.*) hacer sensible a la luz; (*Metal.*) conservado a una temperatura determinada
sensitometer: sensitómetro; medidor de fotosensibilidad
sensitometric curve: curva sensitométrica
sensor: perceptor; sensor, captador; elemento sensible; detector, transductor
__ probe: sonda sensora o detectora
__ reporting post (SRP): puesto de transmisión de informes sensorios
__ system: sistema perceptor, sensor, captador
sentence: (*Comput.*) oración
sentinel: centinela
sentry: centinela; guarda
__ box: garita de vigilancia
separable plug: bujía separable
__ rim: llanta o aro desmontable
separate follow-up: recordatorio por separado
__ from original cloud: nube disgregada
__ loading ammunition: munición de carga separada
separately cast cylinder: cilindro aislado o fundido por separado
__ excited: excitado separadamente
separation (of boundary line): desprendimiento (de la capa límite); separación; segregación; alejamiento
__ system: sistema de separación
separators: separadores
septic tank: pozo o tanque séptico; fosa séptica
septum: tabique; pared separadora; membrana; (*Geol.*) flanco medio (de un pliegue acostado); (*guía de ondas*) tabique; diafragma; septo
sequence: serie; orden de sucesión; secuencia
__ of clouds: sucesión nubosa; secuencia de nubes
__ of troubleshooting: orden o secuencia de investigación de averías
sequenced flashers: luces de destello en secuencia
sequencing system: sistema de control secuencial
sequential access: (*Informát.*) acceso secuencial; localización en secuencia; localización sucesiva
__ transmitter mechanism: mecanismo transmisor de secuencia
Sergeant (Sgt): (*USAF*) sargento
serial: serie; (*Mil.*) agrupamiento de marcha o de transporte; (*Informát.*) serial, en serie, secuencial
__ data bit information: dígitos binarios en serie
__ data word: palabra binaria en serie; unidad de palabras en serie
__ in parallel out shift register (SIPO): registro de corrimiento de entrada en serie y salida en paralelo
__ in-serial out (SISO) shift register: registro de corrimiento de entrada y salida en serie
__ number: número de serie
serial ports: (*Comput.*) compuertas en series, compuerta serial; puertos en serie
__ train of reply pulses: tren en serie de impulsos de respuesta
__ US description: descripción de serie de EE.UU.
series: en serie
__ aiding circuit: circuito de refuerzo en serie
__ circuit: circuito en serie
__ coil: bobina en serie
__ condenser: condensador en serie
__ connection: conexión en serie
__ dynamo: dínamo excitado en serie
__ fuel system: sistema de alimentación de combustible en serie
__ in row: (*Comput.*) series en filas
__ limiting resistor: resistor limitador en serie; resistencia limitadora en serie
__ motor: motor devanado en serie
__ winding: devanado o arrollamiento en serie
__-parallel: serial-paralelo; secuencial-simultáneo

__ parallel circuit: circuito en serie paralelo; circuito mixto
__ resonant circuit: circuito resonante en serie
__-shunt wound: devanado en serie-paralelo
serpentine: serpentina; serpentín
serrated: dentado; estriado
__ **edge:** borde dentado
__ **locking ring:** anillo dentado de sujeción
__ **plate:** placa estriada; placa dentada
__ **wheel hub:** cubo dentado de rueda
serrations: estrías; serración
service: servicio; aprovisionar; inspeccionar y reparar; utilidad; desempeño
__ **activities:** sección responsable de servicio y mantenimiento
__ **apron:** (*aeropuertos*) faja de estacionamiento para servicio de aviones
__ **band:** (*Radiocom.*) banda de servicio; gama o margen de frecuencias asignadas por el gobierno a ciertos servicios de comunicación como taxis, despacho de camiones, etc.
__ **bureau:** (*Comput.*) departamento de servicios editoriales
__ **canister:** bolsa reglamentaria de máscara de gas
__ **cell:** (*tubería*) codo en L con una rosca exterior y otra interior
__ **ceiling:** (*Aeron.*) techo práctico
__ **disconnect:** desconector de servicio
__ **drop:** ramal de acometida; colgante de servicio
__ **equipment:** equipo o aparatos de servicio; equipo de mantenimiento
__ **head:** acometida; terminal de derivación; (*Electr.*) cabezal del conducto de servicio
__ **header:** cabezal de servicio
__ **inspection:** inspección de servicio
__ **life expectancy:** duración probable de servicio
__ **marking:** marca de material de guerra
__ **personnel:** personal militar
__ **pilot:** (*Aviac.*) piloto no combatiente
__ **record:** hoja de servicio
__ **station:** (*Automóv.*) estación de servicio; taller de reparaciones
__ **stock:** (*Abast.*) existencia de servicio, cantidades predeterminadas de artículos específicos ubicados convenientemente para la entrega a un taller de mantenimiento, reparaciones o subbase que no puede obtener estos artículos de otras fuentes para el desarrollo de sus actividades
__ **switch:** interruptor de servicio; interruptor general; interruptor de la acometida
__ **tank:** depósito o tanque de servicio
__ **tee:** unión T roscada
__ **temperature:** temperatura de mantenimiento; temperatura de servicio
__ **test:** prueba de servicio o de funcionamiento; prueba práctica; prueba en carga; prueba para determinar la características, posibilidades y limitaciones de una pieza
__ **weapon:** arma de servicio o reglamentaria
__ **weight pick-up:** aumento al peso normal
__ **wires:** (*Electr.*) acometida eléctrica; conductores de acometida
serviceability: utilidad; grado de eficiencia; probabilidades de duración; estado de funcionamiento
serviceable: servible; duradero; útil; utilizable
__ **property:** propiedad servible; (*Abast.*) que contiene los requisitos de la especificación bajo la cual está registrada; propiedad utilizable
serviced oil: aceite utilizado
servicing: cuidado y abastecimiento (de un motor equipo, vehículo, etc.); servicio
__ **appraisal:** evaluación del servicio
__ **cart:** (*Aviac.*) carretilla de servicio
__ **crew:** dotación o escuadrilla de servicio
__ **tape:** cinta de ribetear; cinta de reparación
__ **unit:** equipo o unidad de servicio
servo: servo; sistema que utiliza el impulso del vehículo en marcha como potencia; servomotor
__ **metering nozzle port:** orificio de la tobera medidora del servo
__ **nozzle:** tobera del servo
servoactuator: servoaccionador; servomando
servoamplifier: servoamplificador
servobrake: servofreno
servocontrol: servocontrol; servomando
__ **loop:** circuito de servomecanismo; servobucle
__ **metric capacitance type fuel quantity indicating system:** sistema indicador de la cantidad de combustible del tipo de capacitancia servométrica
__ **motor:** servomotor; servomotórico
__ **panel:** tablero de servocontrol
__ **piston:** servopistón
__ **system:** servosistema
__ **valve:** servoválvula
sesquisideband transmission: (*Radiocom.*) transmisión con una banda lateral y la mitad de la otra
set: (*Comput.*) conjunto; equipo; juego; serie; colección; grupo; (*Vb.*) ajustar
__ **a fuze:** graduar una espoleta
__ **as default:** (*Comput.*) configurar como predeterminada
__ **chisel:** cortafrío
__ **forward chart:** (*tiro antiaéreo*) tabla de extrapolaciones
__ **forward device:** dispositivo de predicciones
__ **forward point:** punto de predicción de tiro
__ **heading (HDG) knob:** perilla de fijación de rumbo

__ **in:** retallo; rebajo; establecer; comenzar
__ **spark:** avance fijo de encendido
__ **(to):** (*Comput.*) fijar; preparar
__ **up:** (*Comput.*) configurar
__ **up main document:** (*Comput.*) preparar el documento principal
__ **up program:** (*Comput.*) programa de configuración
__ **up (to):** (*Comput.*) montar, arreglar, preparar
setback: (*balística*) reacción de inercia, puesta a cero; revés; contratiempo; retroceso
__ **sleeve:** manguito de regulación; (*espoletas*) casquillo de graduación
sets: embutidores de remache; conjuntos
setscrew: tornillo prisionero de ajuste, de presión, de fijación, de retención o tornillo fijador
setting: (*Comput.*) disposición; configuración inscripción; graduación; fijación; regulación; ajuste; colocación; calibración
__ **procedure:** (*Aviac.*) procedimiento de ajuste
__ **ring:** (*espoletas*) anillo graduador
__ **saw:** triscado de los dientes de una sierra
__ **stake:** triscador para sierra circular
__ **tool:** herramienta para instalar y ajustar
settling shot: (*Artill.*) disparo para asentamiento de la pieza
__ **time:** tiempo de estabilización
setup: (*Comput.*) montaje; preparación; equipo
__ **hole:** agujero de instalación; agujero de estructura; agujero de montaje; agujero de preparación
sevenpenny nail: clavo de 2 ½ pulgadas
sever: romper, separar, dividir, desunir
__ **diplomatic relations:** romper relaciones diplomáticas
severance pay: liquidación por terminación de servicio; indemnización de despido; cesantía
__ **system:** sistema de desconexión
severe weather advisory: (*Meteor.*) pronóstico preventivo de tiempo riguroso
__ **weather avoidance plan:** (*Meteor.*) plan para evitar las condiciones atmosféricas adversas
__ **weather forecast:** (*Meteor.*) pronóstico de tiempo riguroso
__ **weather penetrations:** (*Meteor.*) penetraciones en condiciones atmosféricas severas
sewage: aguas residuales o negras
sewer drain: sistema de alcantarillado
sextant: sextante
__ **altitude:** altitud angular determinada con un sextante
shackle: grillete; argolla; esposas
__ **bolt:** perno de estribo, de horquilla o de gemelos de resorte; pasador de grillete; perno de grillete
shade: cortina; pantalla; umbría; visillo
shaded area: zona sombreada; área rayada
__ **pole motor:** motor monofásico de inducción; motor con devanados en cortocircuito; motor de polo sombreado
shading: (*Comput.*) sombreado; (*Aviac.*) sombra; obscurecimiento; (*colores*) matíz; tinte
__ **coil:** (*motor*) bobina auxiliar de arranque; bobina de sombra
__ **ring:** (*Electr.*) espira de cortocircuito; (*radio*) anillo reductor de sonido del zumbido; espero de sombra; anillo de sombra
shadow: (*Comput.*) sombra; obscuridad
__ **mask:** (*Comput.*) máscara de sombra
__ **tuning indicator:** indicador de sintonización por sombra
shadowgraph: (*amplificador óptico*) siluetógrafo; (*buques*) registrador de temperatura de las bodegas; registrador de sombras; sombrógrafo; comparador óptico; imagen de somra
shadowgraphing: tomar una sombrografía; comparación óptica de perfiles
shaft: árbol; flecha o eje; vástago; árbol
__ **and blowers:** ejes y sopladores (impulsores)
__ **bolt:** perno-eje
__ **bushing:** casquillo del eje
__ **coupling:** acoplamiento del eje
__ **drive:** impulsor de eje
__ **gear (or shaftgear):** eje piñón
__ **governor:** regulador axial o axil
__ **horsepower (SHP):** caballos de fuerza al eje; potencia axial; potencia al eje de la hélice; caballos de fuerza al eje de la hélice
__ **locking fixture:** dispositivo de fijación del eje
__ **locknut:** tuerca de fijación del eje; contratuerca del eje
__ **power:** potencia axial; potencia en el eje
__ **seal drain:** drenaje del sello del eje
__ **spline:** ranura o estría del eje
shaftgear: engranaje deslizante del eje
shake: sacudimiento; sacudida; vibración
shakedown flight: (*Aviac.*) vuelo de prueba
shakeproof: a prueba de sacudidas
shaker: agitador; batidor; criba oscilante
__ **unit:** unidad de sacudimiento
shaky: flojo; inestable; poco firme; trémulo
shallow angle approach: (*Helicóp.*) aproximación en ángulo plano
__ **approach:** (*Helicóp.*) aproximación plana
__ **fog:** niebla baja
__ **nut:** tuerca chata (delgada)
sham attack: simulacro de ataque; ataque falso
__ **battle:** simulacro de combate
shank: espiga; vástago; espárrago; fuste; mango; varilla

shanknut: tuerca del vástago; tuerca de espiga
shape: (*Comput.*) forma; figura; horma; molde
__ factor: factor de forma
__ (to): dar forma
shaped beam antenna: antena de haz perfilado
shaper: talladora; moldeadora; cepilladora; formador de onda, de impulsos
shaping network: red correctora
sharing: compartimiento; (*Radiocom.*) asignación múltiple
sharp: agudo; afilado; pronunciado
__ curve: curva cerrada, aguda o pronunciada
__ edged gust: (*Meteor.*) ráfaga instantánea
__ filter: (*radar*) filtro selectivo
__ image: (*Aviac.*) imagen nítida
__ print image: (*Comput.*) imagen nítida impresa
__ tuning: sintonización precisa; sintonización aguda
sharpening stone: piedra de amolar
sharpshooter: tirador de primera
shatterable: astillable; rompible; quebradizo
shatterproof glass: cristal inastillable; vidrio de seguridad
shaving: acabamiento por rasurado
shavings: virutas; acepilladuras; raspaduras; afeitados, alisaduras
sheaf: haz de rectas, de curvas, de planos de superficie; atado; gavilla
__ of fire: cono de dispersión
shear: resistencia; someter a esfuerzo cortante; deformante; deformación debida al esfuerzo cortante; cortar con tijeras (*Aviac.*) deformación; cizalladura; fuerza tangencial
__ application: aplicación de esfuerzo cortante
__ area of jet gasses: zona tangencial del chorro de gases
__ bolt: perno rompible, perno de seguridad
__ line: (*Meteor.*) línea de discontinuidad
__ load: esfuerzo cortante
__ nut: tuerca de esfuerzo cortante
__ pin: pasador de esfuerzo cortante o de fragmentación; (*transmisiones*) pasador de seguridad que se rompe al exceder un cierto valor del par transmitido
__ plates: tipo de conector metálico para ensamblaje de maderas; cizalla mecánica para cortar chapas
__ section: sección debilitada
__ strength: resistencia al esfuerzo constante
__ webs: almas cizallables (larguero) o en zigzag
__ winds: vientos cortantes o cizallantes (en cizalla)
__ **wire:** alambre cizallable
shearbolt: perno de esfuerzo cortante
sheared: cortado; esquilado
__ shaft: eje cortado
shearing: corte; cortadura; cizallamiento; tronchadura; fractura; esquiles; trasquiladura
__ and punching machine: cizalladora y perforadora
__ angle: ángulo de cizallamiento o de corte
__ force: fuerza cortante
__ machine: cizalla; máquina cortadora; tijeras; esquiladora mecánica
__ strength: resistencia al esfuerzo cortante
__ stress: esfuerzo o fuerza cortante
shears: cizallas, tijeras; cortadoras; máquina de cizallar
sheath: (*radio*) hoja conductora; forro; vaina; cubierta; revestimiento; envoltura; escudo; funda
sheathing: revestimiento; forro; cubierta; (*aviones*) refuerzo metálico
__ alloy: aleación blanda; aleación para revestir
__ board: cartón recubierto de yeso para revestimiento; cartón de yeso
sheave wheel: garrucha; polea; roldana
shed: cobertizo; tinglado; galpón
sheet: hoja; lámina; plancha; placa
__ aluminum: aluminio en planchas
__ bearing: soporte laminado
__ glass: vidrio laminado o cilindrado; hoja de vidrio
__ grit: licuadora de acero
__ iron: hierro laminado; palastro
__ lead: láminas de plomo
__ metal: metal laminado; lámina metálica
__ metal gauge: calibrador de láminas metálicas
__ metal steel cylinder: cilindro de acero laminado
__ metal water jacket: camisa de agua de metal laminado
__ stock: chapas metálicas, chapería
__ tin: (*Metal.*) estaño laminado
__ wing: ala laminada
sheeting: (*tela*) lencería para sábanas; encofrado; cobertura de placas; (*zanjas*) revestimiento, forros, tablas de entibar
sheetmetal screw: tornillo para láminas metálicas
sheets: (*Comput.*) hojas
__ for stamping: láminas o chapas para piezas prensadas o estampadas
sheetstock: chapería; chapas metálicas
shelf: saliente; repisa; estante; anaquel
__ life: duración de almacenado, duración útil en almacenado, vida útil en depósito, duración en almacenaje, duración de conservación, caducidad
__ life program: programa de caducidad, programa de duración en almacenaje
__ life test: ensayo o prueba de caducidad, ensayo o prueba de conservación
shell: (*Munic.*) granada; revestimiento; casco; cami-

sa; forro; concha; armazón; cárter; casquillo
__ and tube type cooler: enfriador del tipo de envoltura y tubo
__ chuck: anillo sujetador
__ drill: broca hueca; broca de manguito
__ end cutter: fresa frontal de dos cortes
__ file: lima curva de chapista
__ fragment: (*Munic.*) fragmento de metralla; impacto de granada
__ reamer: escariador sin mango; escariador con taladro axial; escariador hueco
__ room: (*Mar.*) pañol de proyectiles
__ shock: neurosis de guerra
__ splinter: vea "shell fragment"
__ wave: ondanadas de granadas
shellac: goma laca; laca
shellproof: a pruebas de granadas o bombas
shelter: abrigo; refugio; asilo
sheradizing: cementación de piezas en cajas de arena mezclada con polvos de cinc (proceso de Sherard Owper-Coles); amalgación con cinc
shield: coraza, blindaje o pantalla; protector
__ assembly: conjunto protector
__ ground: conexión a tierra del blindaje
shielded: blindado; amparado; resguardado; protegido; encerrado; acorazado
__ cable: cable blindado
__ cable heat-grounded in nacelle: cable blindado conectado a tierra en la barquilla a consecuencia del calor
__ coaxial cable: cable coaxial blindado o protegido
__ mild detonating cord (SMDC): cordón blindado de leve detonación
__ wire: alambre blindado
shielding braid: malla de blindaje o protección
shift: mudanza; transporte expedito; cambio de marcha; cambio; (*Comput.*) paso a mayúscula, inversión, tecla de cambio (a mayúscula)
__ adjustment screw: tornillo de ajuste de corrimiento
__ altitude: altitud de cambio
__ band: banda de cambios
__ bar: palanca de cambio de marcha
__ cell down: (*Comput.*) desplazar las celdas hacia abajo
__ cells: (*Comput.*) desplácese por las celdas
__ cells left: (*Comput.*) desplazar las celdas hacia la izquierda
__ cells right: (*Comput.*) desplazar las celdas hacia la derecha
__ cells up: (*Comput.*) desplazar las celdas hacia la arriba
__ gear: engranaje de cambio de velocidades
__ in: correr hacia adentro
__ key: (*Comput.*) tecla mayúscula
__ lock: (*Comput.*) bloqueo de mayúscula
__ of course: variación del rumbo
__ out: correr hacia afuera
__ pressure: presión de corrimiento
__ profile chart (SPC): gráfica de perfil del horario
__ pulse: impulso de corrimiento
__ register: registro de corrimiento
shifter fork: horquilla de cambio; horquilla de mando
__ shaft: eje de cambio
shifting gaze: mirada cambiante
__ mechanism: mecanismo de cambio de velocidad; mecanismo de desplazamiento
shim: lámina o laminilla, espaciador; calzo o cuña; chaveta delgada; placa o laminilla de relleno; suplemento; chapa de relleno; plancha de relleno; laminilla de ajuste; calzo para ajuste
__ **clear tool:** herramienta para medir las láminas
__ **clearance gage:** calibrador de tolerancia de las laminillas
__ material: material de acuñamiento, material de plancha de relleno
__ **stock:** material de cuña, material de lámina, material delgado
__ **washers:** arandelas de separación
shimmy: vibración; oscilación
__ damper: amortiguador de vibraciones
shingle: teja; cascajo; cinglar; expulsar la escoria
__ bolt: bloque de madera para aserrar tejamaniles
ship chandler: comerciante de efectos navales; comerciante de barcos; proveedor de enseres marítimos; proveedor de buques
__ station: estación flotante; estación de barco
ship slides (to): (*Comput.*) enviar diapositivas
shiplap: tabla de traslapo
shipment: remesa; embarque; envío
shipped: despachado; enviado
shipping cover: cubierta de embarque
__ container: contenedor de embarque
__ document: documento de embarque; documento de envío
__ plug: tapón de embarque
shiplift: elevador de barcos
shipwreck: naufragio; náufrago
shoad: profundidad menor; de poca profundidad
shoal: banco de peces; banco de arena; fondo bajo
__ water: bajo fondo; aguas poco profundas
shock: descarga eléctrica; postración nerviosa; sacudida; choque; impacto; conmoción
__ absorber: amortiguador
__ absorbing fluid: líquido para amortiguadores
__ carpet of sonic boom: zona afectada por la onda de choque del estampido sónico

__ **chord:** cuerda de goma; cable para amortiguación; cordón amortiguador
__ **cone:** cono de entrada de aire; el radomo en forma de bala de la toma de aire de proa en algunos aviones de combate
__ **diffuser:** vea "shock absorber"
__ **excitation:** excitación por impacto o choque
__ **hazard:** peligro de sacudida o choque eléctrico
__ **load:** carga de choque o eléctrica
__ **mechanism:** mecanismo amortiguador
__ **mount:** montaje de absorción o amortiguador; soporte amortiguador o antivibratorio
__ **power:** potencia de choque
__ **proof:** a prueba de choques
__ **spring:** resorte amortiguador
__ **stress:** resistencia al choque
__ **strut:** montante amortiguador
__ **wave:** onda de choque
shoe: zapata; cubierta protectora; zapata de freno; zapato; patín de pistón
__ **equipment:** aparatos y herramientas de taller
__ **pin:** pasador de anclaje de zapata
shoot: disparar; tirar
shooting plane: plano de tiro
shop: taller
__ **maintenance:** conservación o mantenimiento de taller
__ **procedure:** procedimiento de taller
__ **replaceable unit (SRU):** unidad reemplazable en el taller
__ **rivet:** remache de taller
__ **riveting:** remachado de taller; remachador de taller
__ **test:** ensayo o prueba en el taller
shore: costa; puntal; litoral; orilla
__ **cable:** cable de contacto con tierra
shored: apuntalado
shoreline: litoral; contorno de una playa o ribera
shoring: entibación; apuntalamiento
short: corto (apreciación del desvío); abreviación de "short circuit"; breve
__ **approach light system (SALS):** sistema abreviado de luces de aproximación
__ **base intersection:** intersección de base corta
__ **base method:** vea "short base intersection"
__ **break:** interrupción breve
__ **burst:** pequeña ráfaga
__ **circuit:** cortocircuito
__ **circuit brake:** freno de cortocircuito
__ **circuit relay:** relé de cortocircuito
__ **delay fuze:** espoleta con retardo de 0,01 a 0,24 de segundo
__ **grounded vertical antenna:** antena vertical conectada a tierra
__ **legs:** tramos cortos
__ **lunge:** vea "short thrust"
__ **nipple:** manguito corto
__ **range:** corto alcance
__ **range attack missile (SRAM):** misil de ataque de corta distancia (AGM 69); proyectil de ataque de corto alcance
__ **range clearance:** autorización de corta distancia
__ **range navigation system (SHORAN):** sistema de radiolocalización de corto alcance; sistema de radionavegación radárico de precisión de corto alcance
__ **range radar:** radar de corto alcance
__ **recoil:** retroceso corto
__ **straight leg:** tramo corto y nivelado
__ **stroke motor:** motor de carrera corta
__ **takeoff and landing (STOL) aircraft:** avión de despegue y aterrizaje en pista corta; avión de despegue y aterrizaje corto
__ **thrust:** estocada corta; empuje cporto
__ **ton:** tonelada americana de 2000 libras (907,18 kg.)
__ **wave:** onda corta
__ **wave adapter:** adaptador de ondas cortas
__ **wave converter:** convertidor de ondas cortas
__ **wave transmitter:** transmisor de ondas cortas
__ **wave wavemeter:** ondímetro de ondas cortas
__ **work life:** vida corta de funcionamiento; corta duración de funcionamiento
shortage: escasez; insuficiencia; faltante
shortcut: atajo; (*Comput.*) acceso directo
__ **button:** (*Comput.*) botón de acceso directo
__ **key:** (*Comput.*) tecla de método abreviado
__ **menu:** (*Comput.*) menú de método abreviado
__ **method:** método o medio abreviado
shorted: en cortocircuito; cortocircuitado
shorting receptacle: receptáculo cortocircuitado
__ **ring:** (*conmutadores*) segmento de cortocircuito
__ **spring:** resorte de cortocircuito
__ **strips (shunts):** tiras cortocircuitadoras
shortwall machine: tipo de cortador de carbón
shot: (*Arm.*) tiro o disparo; proyectil macizo; balines; perdigones; balazo; escopetazo
__ **blast:** chorrear con granalla; granallar
__ **group:** rosa de tiro; triángulo de puntería; agrupación de impactos
__ **noise:** ruido de impacto
__ **pattern:** vea "shot group"
__**-peen:** granalla; chorrear con perdigones o con granalla
__**-peen nozzle:** inyector de granalla
__ **welding:** (*acero inoxidable*) soldadura por puntos muy rápido
shotgun: escopeta; fusil de caza

shotpeen: chorreo de perdigones; granallado
shoulder: (*pista de aterrizaje*) hombro o margen lateral; lomo; nervadura; refuerzo
__ **harness:** arnés de hombros
__ **harness inertia reel:** carrete de inercia del arnés de hombros
__ **harness loops:** lazos del arnés de hombros
__ **harness release:** liberador del arnés de hombro
__ **harness straps:** correas del arnés de hombros
__ **launcher:** lanzacohetes de hombro
__ **nipple:** manguito o niple de hombro
__ **screw:** tornillo de hombro; tornillo de resalto
__ **strap:** correa del arnés de hombros
__ **stud:** espárrago ensanchado; prisionero de resalto
__ **weapon:** arma de hombro
__ **wing:** (*Aviac.*) ala semialta
shove joints: juntas empelladas en pared de ladrillos
shovel: pala; pala mecánica
show cause: derecho a alegar
__/hide: (*Comput.*) mostrar u ocultar
__ **marks:** (*Comput.*) mostrar marcas
__ **me:** (*Comput.*) más ayuda
__ **names from the:** (*Comput.*) mostrar los nombres de
__ **or fair:** exposición; feria; exhibición
__ **page number on first page:** (*Comput.*) mostrar el número en la primera página
__ **readability statistics:** (*Comput.*) mostrar las estadísticas de legibilidad
__ **titles:** (*Comput.*) mostrar los títulos
__ **topics:** (*Comput.*) muestre los temas
__ **variables:** (*Comput.*) mostrar los variables
shower: chubasco; fiesta que se da en honor de una novia o de una futura madre; lluvia; aguacero
shrapnel: metralla
__ **projectile:** proyectil de metralla
shredout: desmenuzar
shrike: nombre del misil de aire a tierra AGM 45
shrimp net: red milimétrica de malla fina; red mimética
shrink: encogerse; acortamiento; arruga; contracción
__ **fit:** ajuste por contracción o encogimiento, ajuste en caliente
__ **to fit:** (*Comput.*) reducir para ajustar
shrinkage: encogimiento; contracción; disminución; merma
__ **allowance:** el encogimiento permisible; tolerancia de encogimiento o contracción
__ **cracks:** (*Geol.*) grietas a causa del sol; grieta de contracción
shrinking machine: máquina encogedora o acortadora; máquina recalcadora
shroud: (*turbinas*) aro (anillo) sujetador; pestaña; anillo de refuerzo de una rueda dentada; refuerzo de álabe; mortaja, cubierta, cubretablero; corona de rueda; (*buques*) obenque, refuerzo de álabe o de diente
__ **housing:** alojamiento del aro de refuerzo
__ **inlet:** conducto de entrada
__ **line:** (*paracaídas*) cuerda de suspensión
__ **ring:** (*turbinas*) aro de estanquidad o corona; aro (anillo) de cierre; campana deflectora de aire; banda exterior
__ **seal:** anillo sujetador hermético
__ **segment:** segmento del aro de refuerzo
__ **ventilator:** ventilador de bovedilla
shrouded aluminum alloy propeller: hélice revestida de aleación de aluminio
__ **impeller:** (*Helicóp.*) impulsor cubierto; impulsor encerrado (en el compresor rotativo o bombas)
__ **propeller:** (*Aviac.*) hélice carenada; hélice con tobera
__ **wheels:** ruedas cubiertas
shunt: derivación; desvío; desviación
__ **arrangement:** agrupación en derivación
__ **coil:** bobina en derivación
__ **feed:** alimentación en derivación o en paralelo
__ **generator:** generador con devanado en derivación
__ **regulator:** regulador en derivación; regulador shunt
__ **wound motor:** motor con devanado en derivación; motor excitado en derivación
shunted monochrome: (*TV.*) monocromía derivada
shut off: apagar; cerrar; cortar; extinguir; interrumpir; desconectar
__ **cock:** grifo o llave de paso (de cierre)
__ **pressure:** presión de cierre
__ **valve:** válvula de cierre o de interrupción; válvula de incomunicación
shutdown: (*Comput.*) paro, apagar
shutter: contraventana; persiana; (*Fotogr.*) obturador de cámara; postigo; enrejado (de radiador); (*Compu..*) obturador
__ **gate:** (*Fotogr.*) entrada de obturación periódica
shuttle: lanzadera
__ **bombing:** bombardeo en vuelo de vuelta
__ **movement:** transporte de ida y vuelta
__ **saw:** sierra de vaivén
__ **valve:** válvula de lanzadera
siamese connection: unión de tubos bifurcados; conexión gemela
siccative: secante; secativo
sick leave: licencia por enfermedad
side: lado; costado
__ **adjuster:** regulador lateral
__ **armor:** (*buques*) coraza vertical o del costado
__ **arms:** armas blancas; armas portátiles

__ **bar:** barra o plancha lateral
__ **brace strut:** riostra lateral de compresión
__ **bumpers:** parachoques o amortiguadores laterales
__ **by side:** lado a lado; adosado; juntos, uno al lado del otro
__ **chisel:** cortafrío de bisel único; formón de filo oblicuo
__ **chute:** canal lateral
__ **circuit:** circuito lateral; circuito real
__ **curtain:** cortina lateral
__ **cut lumber:** madera sin médula
__ **cutting pliers:** alicates de corte lateral
__ **detent position:** posición lateral de retén
__ **effect:** efecto secundario
__ **elevation:** elevación lateral o de costado; vista lateral o de costado
__ **gage:** calibrador lateral
__ **gear:** piñón o engranaje lateral
__ **hammer:** martillo de picapedrero con un corte lateral; almadena de cotillo lateral
__ **hill excavation:** excavación a media ladera
__ **inlet T:** T con entrada auxiliar lateral
__ **lap chain:** cadena de eslabones soldados por el lado
__ **lobe blanking (SLB):** anulación de los lóbulos secundarios
__ **lobe cancellation (SLC):** see “side lobe blanking”
__ **lobe suppression (SLS):** supresión del lóbulo lateral (secundario)
__ **Looking Aerial Radar (SLAR):** radar aerotransportado de proyección lateral; vea "side looking radar"
__ **looking radar:** radar (de avión) con antenas dirigidas hacia los lados
__ **member:** larguero lateral
__ **milling cutter:** fresa de dentadura lateral; fresa de disco; fresa de corte lateral
__ **pan:** colector lateral
__ **plate:** placa lateral
__ **point nail:** clavo de punta excéntrica
__ **rail:** (*Automóv.*) larguero
__ **rake:** ángulo de salida lateral; ángulo de rebaje lateral; inclinación lateral
__ **ring:** aro o brida lateral
__ **screen:** aletas auxiliares laterales para parabrisas; guardaviento lateral
__ **slipping:** patinaje o resbalamiento lateral; derrape
__ **spray:** (*Munic.*) haz lateral
__ **step:** paso lateral; evadir
__ **step maneuver:** maniobra de desvío a la pista adyacente; maniobra de corrección lateral; maniobra de alineamiento con la pista
__ **support:** soporte lateral
__ **thrust of piston:** fuerza lateral del émbolo
__ **valves:** válvulas laterales o al costado
__ **view:** vista lateral
__ **windshield:** parabrisas lateral
sidearm: (*Telecom.*) cruceta desequilibrada; (*guía de onda*) brazo lateral; brazo de extensión
sideband: banda lateral o de modulación
__ **cutting:** atenuación de banda lateral
__ **generator:** generador de bandas laterales
sidereal: (*Astron.*) sidéreo; sideral
__ **hour angle:** ángulo horario sidéreo
__ **time:** hora sidérea; tiempo sidéreo
__ **year:** año sidéreo
sideslip: desbordamiento; rebasamiento; resbalamiento lateral de un neumático; derrape; patinazo
__ **sensor:** sensor de resbalamiento lateral
sidestep maneuver: maniobra de corrección lateral
__ **oscillator:** oscilador de cambio lateral
sidestepping: (*Aviac.*) evadir, evitar
sidetone: (*Teléf.*) efecto local; tono lateral o ruido de fondo
__ **audio:** tono lateral
sidetrack: apartadero; desvío; desviadero; apartar, desviar
sideward flight: vuelo lateral
sideways: lateralmente
sidewinder: el misil de aire a aire de radioenfilación por infrarrojos AIM 9
siding: vea "sidetrack"
__ **nail:** clavo para tablas de forro
siege: sitio; asedio; cerco
sieve: criba; tamiz; cedazo; colador
sight: aparato de puntería; mira; visor; mirilla; alza
__ **base:** montante del alza
__ **blade:** guión
__ **bracket:** soporte de la mira o del alza
__ **cage switch:** interruptor de enclavamiento de la mira
__ **collimation:** colimador de puntería
__ **compass:** brújula maestra, de verificación o de pínulas
__ **deficiency:** insuficiencia visual
__ **defilade:** desenfilada de las vistas
__ **displacement error:** error de convergencia
__ **extension:** elevador de la mira
__ **feed lubricator:** lubricador de gota visible
__ **gage:** indicador visual de nivel
__ **glass light:** luz de la mirilla; luz del vidrio de nivel; luz de tubo indicador
__ **leaf:** chapa del alza
__ **line:** línea de referencia
__ **optical display:** pantalla de visualización
__ **picture:** vea "sighting picture"

__ radius: radio de puntería
__ slide: corredera del alza
__ tube light: luz del tubo visor
sighthead: cabeza del visor
sighting angle index: índice del ángulo de visada
__ bar: barra de puntería
__ disk: disco de visada
__ picture: imagen; (*Arm.*) blanco
__ point: punto de visada
__ shot: disparo de verificación
__ system: sistema de puntería
__ time: tiempo de puntería
__ tube: tubo visor
sign: seña; signo; letrero; rótulo; aviso
__ off: terminar; certificar; (*computadora*) salida del sistema (*radio/Tv.*) anuncia el fin de las emisiones
signal: hacer señales; comunicarse por señales
__ amplitude null: amplitud de señal nula
__ annex: orden particular de transmisiones
__ bell: campanilla de aviso (de señal)
__ circuit: circuito de señal
__ code: código de señales; clave de transmisiones
__ cone: cono de la señal
__ communication net: red de transmisiones o comunicaciones
__ communication system: sistema de transmisiones o comunicaciones
__ coverage: radio de alcance de la señal
__ flag: bandera de señales; banderín de señales
__ flare: luz o bengala de señales; cohete de señales
__ generator: generador de señales
__ ground: retorno del circuito de señal
__ lamp: lámpara de señal; lámpara indicadora
__ line: (*Telecom.*) línea de señal
__ mixer: mezclador de señales
__ operating instructions: órdenes para el servicio de transmisiones; instrucciones de operación de las transmisiones
__ panel: tablero de señales
__ pickoff: transductor de señal
__ pistol: pistola de señales
__ plate: placa de señal; placa colectora
__ plunger: émbolo de señal
__ rocket: cohete de señales
__ security: seguridad de las transmisiones
__ selector switch: interruptor selector de señales
__ strength meter: medidor de intensidad de la señal
__ switch: interruptor de señales
__ tracing: rastreo de señales
__ to noise ratio: (*Radiodif.*) relación señal a ruido
__ voltage circuit: circuito de voltaje de señal
signaling: transmisión de señales
__ current: (*Teléf.*) corriente de llamada
__ devices: dispositivos de señales
__ smoke: humo de señales
signed number: número orientado (con signo); número con sus correspondiente signo
__ off (discrepancy): discrepancia corregida
significant meteorological information: información meteorológica significativa
__ weather: condiciones meteorológicas significativas
silence: imponer silencio; hacer callar; silencio
__ cabinet: amortiguador de ruidos
silencer: silenciador
silent chain: cadena silenciosa
__ engagement: acoplamiento o engrane silencioso
__ mesh: de engrane silencioso
__ motion picture: película cinematográfica muda
__ running: de funcionamiento silencioso
silex: silex, pedernal; sílice
silhouette: silueta
__ target: blanco de silueta
silhouetted: proyectado sobre
silica: sílice; dióxido de silicio, óxido de silicio
silicate: silicato
siliceous: silíceo, silícico; silicioso
silicomanganese: sílicomanganoso
__ steel: acero sílicomanganoso
silicon: silicio
__ carbide: carburo de silicio; acero silicioso
__ control rectifier: rectificador de silicio controlado
__ controlled rectifier (SCR): rectificador de silicio controlado
__ lubricant: lubricante silicónico
__ rubber tape: cinta de caucho silicio
__ steel: acero al silicio
siliconchromium steel: acero al silicocromo
silicone: silicona; silicónico
silk: seda
sill: solera; umbral; repisa; base; soporte
__ cock: (*tuberías*) grifo para colocar mangueras
silo launched surface attack: ataque de superficie lanzado desde un silo
silt: sedimento; cieno, limo, tarquín, barro, légamo; sedimento de lodo
silumin: siluminio
silver: plata
__ brazing: soldadura de plata; soldeo con plata
__ chloride: cloruro de plata
__ handle: agarradera plateada
__ nitrate: nitrato de plata
__ plated: plateado
__ solder: soldadura de plata; soldante de plata
simple: simple; sencillo
__ alloy: aleación simple

__ **beam:** viga apoyada en los extremos; viga simple
__ **equation:** ecuación de primer grado; ecuación sencilla
__ **lock:** esclusa sencilla; cierre sencillo
__ **machine:** máquina simple o sencilla
simplex nozzles: boquillas simplex
__ **transmission:** (*Comput.*) transmisión simplex
simplified directional facility (SDF): instalación direccional simplificada
__ **moment:** momento simplificado
simulated emergency pattern: patrón de emergencia simulado
__ **flameout:** apagón simulado; aproximación de práctica efectuada por un avión de reacción (generalmente militar) con empuje de marcha lenta hacia una pista de aterrizaje
simulcasting: transmisión simultánea
simultaneous detonation: detonación simultánea
__ **single frequency outlets:** transmisiones simultáneas de una sola frecuencia
__ **transmitter mechanism:** mecanismo transmisor simultáneo
sine: seno
__ **bar:** barra de senos; goniómetro de precisión
__ **wave:** onda sinusoidal (sinusoide)
__ **wave clipper:** truncador de ondas sinusoidales
singing: canto (autooscilación indeseada); oscilación parásita; gorjeo, zumbido
single: sencillo; simple; único; (*Comput.*) sencillo
__ **acting:** de acción simple, sencilla o única
__ **acting unit:** unidad de acción única
__ **action fuze:** espoleta de acción única
__ **address delivery:** mensaje de destinatario único
__ **and double pole:** unipolar y bipolar
__ **axis method:** método de un eje; método uniaxial; método unaxial
__ **barrel carburetor:** carburador de garganta sencilla; carburador monocilíndrico
__ **base powder:** pólvora nitrocelulósica; vea "pyro powder"
__ **bus:** barra colectora sencilla; barra colectora única
__ **chain drive:** transmisión por cadena sencilla
__ **coil ignition:** encendido por una sola bobina
__ **curve:** curva de radio constante; curva única
__ **cut file:** lima de corte simple; lima de picadura sencilla
__ **cylinder:** monocilíndrico; de un solo cilindro
__ **dial control:** mando de cuadrante único; monocontrol
__ **direction routes:** rutas de una sola dirección
__ **disc clutch:** embrague de un solo disco
__ **drift correction:** corrección neta de deriva
__ **ended amplifier:** amplificador sin transformador de salida; amplificador asimétrico; amplificador de etapas monoválvulas
__ **ended spanner:** llave inglesa de horquilla
__ **engine final approach:** aproximación final con sólo un motor
__ **entry, open face type compressor:** compresor de una sola entrada de superficie exterior descubierta
__ **envelopment:** envolvimiento simple
__ **fire:** monococción; de un solo tiro
__ **fluid cell:** pila de un solo líquido
__ **frequency approach:** aproximación en una sola frecuencia
__ **frequency outlets:** transmisiones de una sola frecuencia
__ **gang selector switch:** selector monopolar; interruptor de una sola sección
__ **handle box scraper:** raspador de cojinetes de tres esquinas
__ **hop propagation:** (*Radiocom.*) propagación por un salto
__ **hose tap wrench:** terraja de abertura única
__ **ignition:** encendido simple
__ **inline memory module (simm):** (*Comput.*) módulo sencillo de memoria en línea
__ **inline package:** (*Comput.*) cápsula sencilla en línea
__ **integrated operations plan (SIOP):** plan de operaciones único e integrado
__ **integrated processing system:** sistema único de procesamiento integrado
__ **isolated wheel load (SIWL):** (*Aviac.*) carga de rueda simple aislada
__ **leaf meter:** compuerta de una hoja
__ **line telegraphy:** telegrafía de línea única
__ **manager:** administrador único
__ **objective:** objetivo único; de un solo alcance
__ **phase:** monofásico
__ **phase alternating current:** corriente alterna monofásica
__ **phase circuit:** circuito monofásico
__ **phase induction motor:** motor de inducción monofásica
__ **piloted aircraft:** avión de un solo piloto
__ **place fighter:** avión de caza de un solo asiento
__ **plate clutch:** embrague monodisco o de platillo único
__ **point:** punto único
__**-point carbide tool:** herramienta de carburo metálico de punto único
__ **point receptacle:** receptáculo de punto único
__ **point refueling (SPR):** reaprovisionamiento de punto único; reaprovisionamieto de combustible en un sólo punto
__ **pole, double-throw switch:** interruptor unipolar

de dos vías
__ pole switch: interruptor monopolar
__ purpose pneumatic units: compresores de aire de uso único
__ range: alcance único
__ rotor: monorrotor
__ row radial engine: motor radial de una fila
__ scroll spring: resorte o muelle de una sola vuelta
__ seater: avión monoplaza o de un solo asiento
__ section charge: (*Munic.*) carga de sección única
__ shot weapon: arma de tiro a tiro o de un sólo tiro
__ shroud knot: nudo de obenque sencillo
__ sideband (SSB): banda lateral única
__ sideband transmission: transmisión de banda lateral única
__-sided diskette: (*Comput.*) disquete de una sola cara; disco de un solo lado
__ slope A/D converter: convertidor A/D (analógico-digital) de aproximación sucesiva
__ spark ignition: encendido de chispa sencilla
__ spool axial flow compressor: compresor de flujo axial de rodete simple
__ stage centrifugal impeller: impulsor centrífugo monoetápico
__ stage supercharger: sobrealimentador de un solo paso
__ station method: método monostático
__ station spotting: observación monostática; observación del tiro desde una sola estación
__ strand (wire): alambre de una trenza; alambre de un hilo
__ sweep T: T de curva simple; tubo en T con codo
__ swing oscillator: oscilador de ciclo simple; oscilador monocíclico
__ thread screw: (*Máq.*) tornillo de rosca simple
__ throw crankshaft: cigüeñal de un solo movimiento o de un solo codo
__ track: vía única; monovía; una sola vía; monopista; de una vía
sink: hundir o echar a pique; sumidero
__ rate: velocidad de descenso
sinking speed: velocidad de descenso (vertical)
sinoidal (or sinusoidal): senoidal o sinusoidal
sintering: sinterización; concreción; aglutinación; fritado; proceso de unir metales prensándolos en frío
siphon: sifón
__ break: aliviar o disminuir la presión
sister aircraft: avión gemelo
__ block: (*poleas*) montón de dos garruchas
site: sitio; ángulo de situación; posición; emplazamiento
__ defilade: desenfilada de posición
__ scale: (*Artill.*) escala de ángulos de situación
__ to mask: ángulo de situación a la masa cubridora
siting: emplazamiento o ubicación
sitogoniometer: sitogoniómetro
sitting position: posición de tirador sentado
situation map: plano o mapa de la situación
six o'clock position: posición de las seis
__ throw crankshaft: cigüeñal de seis codos o movimientos
__ -wheeled, pneumatic-tired vehicle: vehículo de seis ruedas neumáticas
sixpenny nail: clavo de 2 pulgadas
sixteen pitch thread: rosca de 16 vueltas por pulgada
sixty four bend: codo de 5 5/8 grados
sixtypenny nail: clavo de 6 pulgadas
sizer tap: macho acabador (o de roscar)
skags: superficies de rozamiento del esquí de aterrizaje
skate mount: montaje deslizante
skein: madeja; ovillo; buje de punta de eje; retículo nuclear; medida de longitud de 120 yardas
skeleton copy: extracto
__ crew: tripulación mínima; dotación básica
skelp: acero o hierro en bandas para hacer tubería
sketch: esbozo; bosquejo; croquis; trazado
sketching board: mesa de dibujo
skew: sesgado; oblicuo; inclinación, soslayo, torcido
__ bevel gear: engranaje hiperboloide; engranaje cónico oblicuo
__ bridge: puente oblicuo
__ chisel: formón sesgado
__ gear: engranaje hiperbólico (hiperboloide)
__ nailing: clavar al sesgo
__ normal: oblicuidad normal
__ T, log P diagram: diagrama de temperatura y presión
skewback saw: serruelo de costilla curva
ski: esquí, patín
skiatron: eskiatrón; tubo catódico de pantalla absorbente
skid: (*Helicóp.*) patín; resbalamiento centrípeto (opuesto a "slip", resbalamiento centrífugo); derrape; resbalamiento lateral
__ fin: (*Aviac.*) plano de deriva
__ mounted: montado en patines
__ shoes: estribos de los patines de aterrizaje; zapatas del patín
__ signal: señal de deslizamiento
__ tube: (*Helicóp.*) patín tubular; patín del helicóptero
skidding: derrape centrífugo; patinaje o resbalamiento; resbalamiento centrípeto
__ wheel: rueda de patinaje
skiddometer: deslizómetro

skiff: caique; botecillo
skill: habilidad; pericia; idoneidad; destreza
__ level: nivel técnico
__ sets: serie de conocimientos prácticos
skilled rating: clasificación ocupacional de experto
skimming: examen superficial
skin: piel; revestimiento, cuero, pellejo, cáscara, capa, película, forro
__ buckling: deformación del revestimiento
__ effect: (*Electr.*) efecto pelicular, superficial o de Kelvin
__ friction: fricción superficial; resistencia de fricción
__ friction drag: resistencia por fricción o rozamiento
__ knife: cuchilla de electricista, cuchilla para revestimiento
__ scribe method: método para marcar o rayar el revestimiento con gramil
skip bombing: bombardeo de rebote (en la aviación de guerra)
__ distance: distancia de salto; límite de la zona de silencio
__, to: saltar, omitir, pasar por alto, brincar
__ zone: (*Radiocom.*) zona de silencio; zona anular
__ tooth saw: sierra de dientes de garganta ancha
skirmish: escaramuza
skirmisher's trench: trinchera de abrigo
skirt (piston): superficie de rozamiento del émbolo; borde o extremo inferior de un émbolo; faldón de émbolo
__ extension: extensión de guardabarros
__ hem: bastilla en el borde inferior de la cubierta
__ reinforcement: refuerzo en el borde inferior de la cubierta
skirted insulator: aislador de campana
skirting: tablas de zócalo; guarnición de pozo de escalera; friso, rodapie
skive: adelgazar; ahusar; biselar; disco para pulir diamantes; (*Vb.*) bicelar; raspar
sky cover: cielo cubierto; cubrimiento del cielo
__ cover aloft: cubrimiento del cielo en las capas superiores
__ pointer (attitude indicator): puntero del cielo
__ wave: (*radar*) onda indirecta; (*Meteor.*) onda ionosférica; onda celeste; (*Radiac.*) onda espacial
__ writing: escritura en el espacio con un avión que deja una estela de humo
skylight: claraboya; tragaluz
slab: plancha; tablón, laja; piedra plana, losas
__ coil: bobina chata; bobina plana
slabbing cutter: fresadora helicoidal
slack: juego; flojo; laxo; aflojamiento, huelgo, negligente, perezoso; laxitud
__ adjuster: ajustador del huelgo; tensor; templador, regulador
__ water: aguas calmadas
slag: escoria; escorear; aglutinar
__ spout: conducto de la escoria
__ slam acceleration: aceleración súbita; aceleración brusca
slamming stile: larguero; montante sobre el que cierra una puerta
slant: inclinación; desnivel; pendiente; oblicuo
__ distance: (*Topogr.*) distancia real o verdadera; distancia entre dos puntos de distinta elevación; distancia inclinada
__ plane: (*artillería antiaérea*) plano de situación
__ pyramid: pirámide de puntería
__ range: distancia oblicua o verdadera; distancia en línea recta de una estación en el suelo a un globo sonda; alcance inclinado
__ range distance: distancia en línea oblicua
__ visual range: alcance visual oblicuo; inclinado
slanting surface: superficie inclinada
slap: ruido de pistoneo; golpeteo, sopapo, bofetada
slash: (*Comput.*) barra; una respuesta de faro de radar presentada como un blanco alargado; cuchillada, azote; cortadura en una tela
slat: aleta de ranura del borde de ataque; (*Aviac.*) borde movible de ala; tablilla; costilla; aleta auxiliar del borde de ataque (de las alas de un avión)
slate: pizarra; lista de candidatos de un partido
__ cement: cemento de asfalto con polvo de pizarra
slatted pulley: polea ancha de rejilla
slave: subordinado; satélite; auxiliar
__ bearings: cojinetes secundarios
__ indicator: indicador satélite
__ relay: relé subordinado; relé auxiliar
__ station: estación subordinada, auxiliar o satélite
__ switch: interruptor de sincronización
slaving : (*Instr.*) servomandar; controlar
sledge: mazo, trineo
__ hammer: mandarria; martillo de dos manos; macho de fragua
sledging wrench: llave para martillar sobre su mango (apriete de grandes tuercas)
sleeper: durmiente; larguero; travesaño; viga maestra
sleet: aguanieve, cellisca; hielo; granizo; hielo
sleeve: cubierta; manguito; manga; camisa; collar; hembra de conjuntar
__ and spindle assembly: conjunto de manguito y eje
__ antenna: antena de manguito; antena con unipolo semicubierto
__ bushing: buje de manguito
__ coupling: acoplamiento o junta de manguito

__ guide: guía de manga
__ nut: tensor de tuerca; tuerca de tintura; manguito tensor roscado
__ target: (*Aviac.*) manga remolcada como blanco
__ valve: válvula de camisa
__ valve motor: motor con válvula de manga
__ vent: lumbrera de camisa o de manguito
slew: (*antena de radar/dirección de tiro*) giro horizontal; girar rápidamente; (*dirección de tiro*) apuntar en acimut; (*Artill.*) hacer puntería rápida; agua poco profunda
__ rate (amplifier): (*amplificador*) rapidez de respuesta
slewing motor: (*radar*) motor para exploración rápida; (*grúas*) motor para el giro
sliceback (or Split S): rizo-tonel invertido
slicing cut: tajada o rebanada
slick chisel: escoplo ancho que se usa en el torno
__ marker: señal fluorescente; sustancia arrojada al agua para formar una mancha visible
slide: (*Comput.*) diapositiva; placa; deslizadera; cursor; corredera;
__ bar: barra corrediza
__ block: bloque de la corredera; (*motor de cruceta*) patín; (*cambio de marcha*) tren desplazable; bloque de deslizamiento
__ caliper: (*cursor*) calibrador de corredera
__ color scheme: (*Comput.*) combinación de colores de la diapositiva
__ contact: deslizador; contacto deslizante
__ control: control corredizo
__ fastener: cierre de cremallera
__ layout: (*Comput.*) diseño de la diapositiva
__ locking handle: asidero de enclavamiento
__ master: (*Comput.*) patrón de diapositivas
__ meter: (*Comput.*) medidor de diapositivas
__ meter valve: válvula medidora corrediza
__ navigator: (*Comput.*) desplazamiento de diapositivas
__ rail: aguja
__ rest: (*tornos*) soporte del carro; soporte de corredera
__ rule: (*Ing.*) regla de cálculo
__ rule dial: cuadrante rectilíneo (de escalas rectas); cuadrante de sintonía
__ setup (PowerPoint): (*Comput.*) configuración de diapositivas
__ show (PowerPoint): (*Comput.*) presentación con diapositivas
__ sorter: (*Comput.*) clasificador de diapositivas
__ tap: derivación deslizante
__ valve: válvula de corredera; distribuidor plano; distribuidor cilíndrico
__ valve motor: motor de válvula de corredera
slider: deslizador; corredera o guía de deslizamiento; (*Comput.*) regla
__ tap: conexión intermedia de contacto móvil
slides from file: (*Comput.*) diapositivas del archivo
__ from outline: (*Comput.*) dispositivas del esquema
__ sized for: (*Comput.*) diapositivas de tamaño para....
sliding: resbaladizo; corredizo, desplazable, deslizante
__ arm: brazo corredizo o móvil
__ balance weight: peso de corrimiento del equilibrio
__ caisson: compuerta flotante deslizante; buque puerta
__ fit: ajuste corredizo; ajuste suave
__ gear: cambio de velocidades con tren corredizo o engranajes desplazables; cambio de tren "baladeur"; engranaje o piñón deslizante
__ gearset: cambio de velocidades con tren desplazable o corredizo; tren de engranaje desplazable o móvil
__ gear transmission: cambio de velocidades por engranajes desplazables
__ ladders: escaleras corredizas
__ motion: deslizamiento; movimiento longitudinal
__ nut: tuerca de traslación; tuerca móvil
__ roof: techo corredizo o deslizante
__ seat: asiento corredizo o desplazable (deslizante)
__ shaft: árbol o eje de desplazamiento
__ sleeve: manguito corredizo
__ valve: válvula corrediza
__ wedge breechblock: (*Arm.*) cierre de cuña
slime: babaza, lama
sling: portafusil; portaarma; eslinga; cabestrillo; cadena de suspensión
__ swivel: anillo de portafusil
slinger rings: (*hélices de avión*) anillos de distribución por salpicados; anillos lanzadores; anillos salpicadores
slip: error; equivocación; lapso; tira; pedazo; resbalón; resbalamiento; retraso; diferencia de las velocidades del rotor y su campo magnético en un motor; resbalamiento centrífugo (opuesto a "skid", resbalamiento centrípeto)
__ clutch: embrague deslizante
__ fit bushing: buje de ajuste corredizo
__ fitter: ajustador corredizo
__ flap: flap de intradós
__ form: encofrado deslizante, molde deslizante
__ fuel tank: (*Aviac.*) depósito de combustible lanzable
__ hook: gancho por el cual puede deslizarse una cadena; gancho de deslizamiento; gancho de es-

cape; (*grúas*) gancho basculante
__ joint: junta corrediza o deslizante; unión telescópica; junta de dilatación
__ joint pliers: alicates o pinzas de articulación movible o de expansión; o de quijadas deslizantes
__ on: almohadilla removible
__ on flange: brida loca o postiza
__ ring: anillo deslizante; anillo colector; anillo de rozamiento
__ roll: rodillo de deslizamiento, cilindro intermedio de poca presión
__ roll former: moldeadora de rodillo; formador deslizantre de rodillos
__ roll forming machine: moldeadora de rodillo
__ sill: umbral encajado
__ stone: piedra achaflanada empleada para afilar; piedra para sentar bielas
__ tongue: (*Carp.*) lengüeta postiza o falsa
__ type friction clutch: embrague del tipo de fricción a deslizamiento
__ washer: arandela abierta, en herradura
slippage: resbalamiento; deslizamiento; pérdida de velocidad por resbalamiento
__ torque: torsión de retroceso; torsión de resbalamiento
slipping: resbalamiento centrífugo
slipring: vea "slip ring"
slipstream: corriente retrógrada del aire; estala de la hélice; torbellino de la hélice, estela
__ effect: (*hélice*) efecto de torbellino
slit: ranura; hendidura; tajar
__ skirt piston: pistón de faldón hendido
slitting file: lima achaflanada; lima-cuchillo
__ mill: máquina de cortar metales en tiras
__ saw: sierra para ranurar metales; cortador rotativo delgado
slogging chisel: romperremaches
slope: declive; talud; vertiente; desnivel; inclinación; pendiente; declinación
__ angle: (*Topogr.*) ángulo de declive o inclinación
__ approach: (*Helicóp.*) aproximación inclinada
__ discriminator: discriminador de gradiente
__ lift soaring: (*planeadores*) vuelo en ascendencia orográfica
__ of fall: (*balística*) tangente del ángulo de caída
__ potentiometer: potenciómetro de gradiente
__ taping: medición inclinada
sloping position: posición inclinada
__ **clouds decks:** superficies superiores de las nubes inclinadas
slot: muesca; ranura; canal; hendidura; cuña
__ and feather: ranura y lengüeta
__ fit arrangement: arreglo de ajuste de ranura
slotted aileron: (*Aviac.*) alerón ranurado
__ airfoil: (*Aeron.*) perfil de ala ranurada
__ angle iron: escuadra ranurada
__ flaps: flaps ranurados; flaps con ranura
__ head screw: tornillo de cabeza ranurada
__ hexagon nut: tuerca hexagonal con ranura
__ nut: tuerca ranurada; tuerca encastillada
__ pin: pasador o clavija con entallas
__ round nut: tuerca redonda con ranura
__ screw: tornillo de cabeza ranurada
__ wing: ala ranurada
__ wing flap: (*Aviac.*) flap de ranura
slotting auger: broca para muescas
__ machine: máquina de ranurar; limadora vertical
slow: lento; despacio; pausado; (*reloj*) retrasado
__ blow fuse: fusible de fusión lenta; (*Electr.*) fusible con retardo
__ burning powder: pólvora de combustión lenta
__ down: reducir la velocidad
__ explosive: explosivo lento
__ fire: fuego lento
__ loop: (*Aviac.*) rizo lento
__ operate: acción lenta
__ roll: (*Aviac.*) tonel lento
__ running needle: aguja de ralentí o de marcha lenta
__ shallow approach: (*Helicóp.*) aproximación lenta a baja altitud
__ speed: baja velocidad; velocidad lenta
__ sweep or slow sweeping: barrido lento o suave
slowdown: (*Comput.*) retardo
sludge: sedimento; residuo; acumulación sedimentaria; lodo; fango; barro
Sluf: el avión A-7
slug: pieza o núcleo de sintonización; pieza de metal en bruto; disco pequeño; bala; anillo; aro; lingote; manguito; cilindro; forro metálico de la cavidad exterior de la carga explosiva
__ rack: portanúcleos
__ tuner: sintonizador de manguito; sintonizador del tipo de cilindro de adaptación
sluggish: acumulación de barro o sedimentos; lento; débil; lento en reaccionar; tardío; inerte
sluice gates: compuertas de evacuación
slurry: lechada, mezcla, suspensión acuosa espesa, pasta; (*reactor nuclear*) material fisionable en forma semifluida
__ reactor: reactor de masa combustible; reactor de combustible en suspensión
slush brush: (*Arm.*) embarrador de ánima; escobillón
slushing: pintado para evitar el enmohecimiento; antioxidante; transporte con cuchara de arrastre
__ oil: grasa protectora para superficies metálicas brillantes

small arms: armas portátiles
__ bore practice: ejercicios de tiro con armas de calibre reducido
__ caps: (*Comput.*) versalitas
__ circle: círculo menor
__ connecting rod: bieleta de maniobras secundaria o pequeña
__ end: pie de biela; extremo pequeño; cabeza de biela pequeña
__ hail: granizo menudo
__ heading corrections: pequeñas correcciones de rumbo
__ ribbons: galón por destreza en armas portátiles
__ scale map: mapa a pequeña escala
__ signal diode: diodo de señal débil
smart bomb: bombas dirigidas por TV. o láser
__ microchips: (*Comput.*) microchips inteligentes
smear: borrosidad (*TV.*); mancha
smelt: fundir; derretir, minerar; beneficiar
smelting furnace: horno de fundición; horno fusor; horno de beneficio; horno eléctrico
__ pot: cubilote
smith: forjador; herrero
__ forging: forja con matriz abierta; forja a mano; pieza fayada sin estampa
smog (contraction of smoke and fog): (*Meteor.*) humo y niebla; niebla con humo
smoke agent: agente fumígeno
__ ammunition: munición fumígena
__ black: negro de humo
__ blanket: capa de humo
__ bomb: bomba fumígena
__ canister: bote fumígeno
__ ceiling: techo del humo
__ curtain: cortina de humo
__ defilade: desenfilada de humos
__ detector: detector de humo
__ floats: flotador fumígeno; boya fumígena
__ generator: aparato fumígeno; generador de humo
__ generator pump: bomba fumígena
__ haze: niebla de humo
__ munitions: pertrechos o municiones fumígenas
__ pollution: contaminación por humo; polución del ambiente por humo
__ pot: aparato productor de humo
smokeless powder: pólvora sin humo o fumívora
smokestacks: chimeneas; tubos de escape; conducto de humo
smoking material: material humeante o fumante
smooth: liso; plano; parejo; uniforme
__ air: aire no turbulento; aire en calma
__ contour tire: neumático de llanta lisa
__ DC: DC filtrada
__ file: lima musa o dulce
__ flowing: chorro suave; fluido
__ grained: de veta lisa; de grano liso
__ operation: funcionamiento suave o parejo; marcha suave
__ plane: cepillo de alisar; cepillo acabador
__ skin: revestimiento liso o uniforme
__ surface: superficie lisa
smoothing: alisamiento
__ choke: bobina de impedancia de filtrado; bobina de reactancia de absorción
__ plane: cepillo de alisar
__ trowel: llana de alisar o pulimentar
__ wheel: rueda de alisar
smoothness (of running): suavidad en la marcha; marcha suave
smudge pots: bochones; mecheros; candiles
snaffle: filete; bridón
__ bit: bocado de brida
snagging grinder: esmeriladora desbastadora
snail head countersink: abocardado de tipo caracol
snake: vea "demolition snake"; cinta para pasar cables (por tuberías); culebra, serpiente
__ drill: taladradora con transmisión flexible
__ eye: bomba de alta resistencia
snakehole: barreno de tanqueo; agujero producido por un escarabajo
snaking: serpenteo
snap fastener: broche de presión; presilla
__ gage (or gauge): calibrador de horquilla; calibre exterior, calibre de mordaza
__ head rivet: remache con cabeza de botón o de hongo
__ hole-plug: tapaagujeros de presión
__ lock: cerradura de resorte
__ on (to): encajar a presión; fijar a presión
__ out hole-plug: sacar el tapaagujeros de presión
__ ring: anillo de retención o de resorte; anillo elástico; anillo sujetador; aro de resorte
__ ring hook: gancho del anillo sujetador
__ roll: (*Aviac.*) tonel rápido
__ spring: gancho de resorte; anillo de retención
__ switch: interruptor de resorte; interruptor de acción rápida
__ to grid: (*Comput.*) fijación a la cuadrícula
__ wrench: llave de agarre automático
snaproll: tonel rápido
snatch bar: barra de enganche para tractor
sneak current: (*Telecom.*) corriente parásita; corriente casual débil; (*Teléf.*) corriente de fuga
sneaky: disimulado; solapado
sneeze gas: agresivo estornutatorio
snip: cortar con tijeras; tijeretear; tijeras de hojalatero, tijeras de mano para chapas finas
snipe: hacer fuego desde un sitio oculto

sniper: (*malhechor*) tirador emboscado o apostado; (*policía*) francotirador
sniperscope: vea "snooperscope"
snooperscope: anteojo electrónico para visión en infrarrojo a gran distancia; linterna de infrarrojo
snow: nieve; (*radar*, *TV.*) perturbación como de manchitas de nieve que aparecen en la pantalla de radar
__ blindness: deslumbramiento que produce la blancura de la nieve
__ grains: (*Meteor.*) nieve granulada
__ pellets: (*Meteor.*) nieve granulada
__ squall: ventisca; chubasco de nieve
__ storm: tempestad, tormenta o temporal de nieve
snowdrift: (*Meteor.*) acumulación de nieve; ventisca
snowfall: (*Meteor.*) nevada
snub nosed: chato
snubber: amortiguador de resorte; tambor de frenaje; (*Automóv.*) empaquetadura de fricción
__ type shock absorber: amortiguador del tipo de correas
__ valve: válvula amortiguadora
snug: tope; reborde; bien dispuesto; acomodado; ajustado; poco amplio
__ bolt: perno de ajuste preciso
__ fit: bien ajustado; ajuste exacto; ajuste sin holgura
snuggle fit: ajuste sin holgadura
soak: empapar; estar en remojo; saturar; remojar; mojar
soakage pit: zanja de filtración o saturación
soap brick: ladrillo angosto
soapstone: esteatita; jabón de sastre
soar: planear; llevarse, remontarse; (*Aviac.*) encumbrarse
soarer: planeador
soaring on thermal upcurrents: vuelo en ascendencia; vuelo a vela térmica
socket: tomacorriente, enchufe, zócalo, enchufe hembra, receptáculo, portalámparas; encastre; encaje; casquillo, manguito, cubo; (*Comput.*) clavija bipolar
__-contact: contacto hembra; alveolo
__ drive: entrada del cubo (para trinquetes)
__ extension: extensión para llave de cubo
__ head: cabeza hueca
__ head screw: tornillo de cabeza hueca
__ joint: articulación de encastre; junta esférica; junta de rótula; enchufe
__ screw: tornillo con cabeza hueca o hexagonal
__ wrench: llave de cubo; de boca tubular o de tubo; bocallave
socketing: machihembrado
sod pan: colector de suciedad
__ revetment: revestimiento de césped
sodium: sodio
__ bicarbonate: bicarbonato de sodio o de soda; carbonato ácido de sodio
__ carbonate: carbonato de soda
__ chloride: cloruro de sodio; sal común
__ dichromate: dicromato sódico
__ hydroxide: hidróxido sódico; hidrato sódico; soda cáustica
__ hypochlorite: hipoclorito de sodio o sódico
__ silicate: silicato de sodio, sódico o de sosa
__ sulfide: sulfuro de sodio o sódico
__ sulfite: sulfito de sodio o sódico
soft aluminum: aluminio dúctil
__ anneal: recocido blando
__ board: cartón comprimido
__ brass: latón blando o recocido
__ coal: hulla grasa; carbón bituminoso
__ currency: moneda débil; moneda depreciada; moneda de valor inestable
__ faced wood: madera de superficie blanda
__ ground: terreno blando
__ hail: (*Meteor.*) granizo menudo; granizo blando
__ iron: hierro maleable, suave o dulce
__ lead pencil: lápiz de grafito suave
__ line: línea blanda
__ metal: metal blando
__ phototube: (*Electrón.*) fototubo con gas
__ rime: (*Meteor.*) escarcha blanda
__ solder: soldadura blanda
__ spot: punto vulnerable
__ spot tactics: táctica de ataque contra puntos vulnerables
__ steel: acero dulce o suave
__ surface runway: pista de superficie blanda
__ tube: tubo gasificado; tubo blando; válvula blanda
__ water: agua blanda o suave
software package: (*documentación*) paquete de programas de computación
soil: manchas, suciedad
soil pipe: tubo de desagüe
solano: (*Meteor.*) solano
solar engine: motor solar; heliomotor
__ flare: erupción solar cromosférica
__ proton event: fenómeno de radiación de protones solares
__ time: hora solar
solarimeter: solarímetro
solder: soldadura; soldar; este término se aplica exclusivamente a las soldaduras con bajo punto de fusión (alrededor de 155 grados Centígrados)
__ bridge: puente de soldadura
__ **dross:** escoria de soldadura

__ **fillet:** filete de soldadura
__ **sucker:** extractor de soldadura
soldering block: bigorneta de soldar
__ **copper:** (*Herram.*) soldador para cobre
__ **flux:** fundente para soldadura de estaño
__ **gun:** pistola de soldar
__ **iron:** (*Herram.*) cautín; soldador
__ **lamp:** soplete; lámpara de soldar
__ **tongs:** tenazas de soldar
__ **zinc:** soldador para cinc
soldier course: hilera de ladrillos colocados de cabeza o de testa (a sardinel)
sole plate: plancha de fundición; placa de asierto; (*buques*) placa de solera; bancada; solera; zapata
solenoid: solenoide
__ **coil:** solenoide; bobina de solenoide
__ **control:** regulado por solenoide
__**-controlled shutoff valve:** válvula de cierre controlada por solenoide
__**-driver circuit:** circuito impulsor de solenoide
__**-held toggle switch:** interruptor de palanca sostenido por solenoide
__**-operated control valve:** válvula de control accionada por solenoide
__-**operated flapper valve:** válvula de charmela accionada por solenoide
__ **relay:** relé de solenoide
__ **valve:** válvula de solenoide
solepiece: solera; durmiente; solera de base; bancada; zapata
solid: macizo; enterizo; sólido; de una sola pieza
__ **axle:** eje enterizo o macizo
__ **bearing:** (*Mec.*) cojinete sólido; cojinete encerrado, chumacera enteriza
__ **casting:** (*Metal.*) pieza maciza de fundición
__ **conductor cable:** cable de conductor macizo sencillo
__ **crankshaft:** (*Mec.*) cigüeñal de una pieza, enterizo o macizo
__ **film air-drying lubricant (SFD):** lubricante de capa sólida de secado al aire
__ **fuel:** combustible sólido
__ **geometry:** geometría del espacio; geometría tridimensional
__ **injection:** (*motor diesel*) inyección sin aire; inyección por bomba; inyección sólida; inyección mecánica (del combustible)
__ **propellant rocket motor:** motor cohete con una carga propulsora sólida
__ **rib:** (*Aviac.*) costilla de alma llena
__ **skirt:** borde macizo; extremo inferior macizo; faldón macizo de un émbolo
__ **solution:** solución sólida
__ **state:** elemento de estado sólido
__ **state circuit:** circuito transistorizado o de estado sólido
__ **state synchrophaser:** sincronizador de fase de estado sólido o transistorizado
__ **state variable dimming device:** dispositivo de intensidad luminosa de estado sólido
solidification: solidificación
__ **point:** temperatura o punto de solidificación
solidity: consistencia; solidez
solo flight: vuelo solo sin instructor; vuelo a solas
solstice: solsticio
soluble oil: aceite sulfonado
solution of triangles: triangulación
solvability: (*Mat.*) resolubilidad
solve: resolver; solucionar; aclarar; disentrar; desatar; despejar
solvent: disolvente; disolutivo
__ **emulsifier:** emulsificador disolvente
somatogravic illusion: ilusión somatográvica
somatogyral illusions: ilusiones somatogiratorias
somatosensory system: sistema somatosensorial
sonar: sonar; localizador ultrasónico
sondicator bond detector: detector sonoro de defectos de cohesión
sonic altimeter: altímetro acústico; vea "sound ranging altimeter"
__ **boom or bang:** estampido sónico
__ **depth finder:** ecosonda; sondeador de profundidades; sondador acústico; sondador ultrasonoro
__ **detector:** detector acústico; ecodetector, fonolocalizador
__ **sensor:** sensor de sonidos
__ **vibration:** vibración sonora
sonobuoy: sonoboya; radioboya
soot: carbonilla, hollín, negro de humo
__ **proof:** a prueba de hollín (carbonilla)
sorb: (*Bot.*) serbal, serbo; amargoso
sorption: absorción; adsorción; sorción
sort: (*Comput.*) ordenar; clasificar
__ **by:** (*Comput.*) primer criterio, ordenar por
__ **column only:** (*Comput.*) ordenar sólo columnas
__ **data:** (*Comput.*) ordenar datos; ordenamiento de datos
sortie: salida; (*Aviac. Mil.*) incursión, misión
sorting: clasificación; selección; segregación, ordenamiento
sound: sonar; sondar; (*Mar.*) sondear o escandallar; sonido
__ **absorber:** amortiguador de sonido; absorbedor acústico; insonorizador
__ **amplifier:** amplificador del sonido
__ **and flash observation:** observación del sonido y el fogonazo
__ **barrier:** barrera sónica o del sonido

__ base: vea "sound ranging base"
__ camouflage: camuflaje acústico
__ communication: comunicación sonora; buena comunicación
__ discipline: disciplina de sonido; buena disciplina
__ energy: energía acústica
__ film: película cinematográfica con registro de sonido
__ intermediate frequency (SIF): frecuencia intermedia del sonido
__ lag: retraso del sonido; paralaje acústica
__ lag correction: corrección de la paralaje acústica
__ location: fonolocalización; sonolocalización; localización acústica
__ locator: fonolocalizador; localizador acústico
__ observation: observación acústica
__ ranging: fonolocalización; localización acústica
__ ranging adjustment: reglaje por fonolocalización; localización acústica
__ ranging altimeter: altímetro acústico
__ ranging base: base de fonolocalización
__ ranging location: fonolocalización de la artillería enemiga
__ ranging plotting board: plancheta de fonolocalización
__ recording: registro del sonido; grabación sonora
__ signal: señal acústica, sonora o fónica; señal de sonido
__ track: fonograma; pista sonora
__ unit: unidad de sonido; (*cine*) lector de sonido
__ wave: onda acústica o sonora
sounding: sondeo; acción de examinar un objeto por el sonido que produce al golpearlo
__ balloon: globo sonda
__ lead: escandallo; sonda o plomada
__ line: sondaleza; bolina; sonda para medir la profundidad del mar
__ pole: vara de sondear
soundproofing: insonorización; a prueba de sonidos
__ material: material de aislamiento acústico; material sordo; antisonoro; fonoaislante
sounds like: (*Comput.*) suena como
source: fuente o abastecimiento; origen
__ drive: (*Comput.*) unidad fuente
__ material: materia prima
__ of supply: fuente de abastecimiento; (*Electr.*) fuente de alimentación; fuente de aprovisionamiento
__ voltage: voltaje de origen; voltaje de la fuente de alimentación
South Star: Estrella del Sur
__ Vietnamese Army (SVNA): Ejército de Vietnam del Sur
southern: meridional; austral
southwest: sudoeste; suroeste
space: espacio; distancia; extensión
__ bar: (*Mecanog. y Comput.*) barra espaciadora
__ charge: (*Electrón.*) carga del espacio o espacial
__ command: mando espacial
__ command surgeon: director médico del mando espacial
__ Defense Operations Center (SPADOC): Centro de Operaciones de Defensa Espacial
__ environmental simulator: simulador del ambiente espacial
__ object identification (SOI): identificación de los objetos que se encuentran en el espacio
__ plug: tapón separador
__ program: programa de exploración espacial
__ saving: economía de espacio
__ shuttle: transbordador
__ sickness: malestares físicos que se experimentan en el espacio
__ suits: trajes espaciales
__ surveillance and missile warning radars: radares de vigilancia espacial y de alerta de misiles
__ system: sistema espacial
__ washer: roldana espaciadora
spacer: espaciador; pieza intermedia; tope; arandela; suplemento; separador
__ ring: anillo espaciador
spacing: (*Comput.*) espacio
__ dividers: compás de división
__ washer: vea "space washer"
__ wave: (*Radiocom.*) onda parásita de intervalo; onda de reposo; onda residual; onda de compensación
spacistor: espacistor
spade grip: empuñadura de pala
spader: pala neumática; martillo de pala
spall: formación de capas finas en la superficie de un metal; astilla; (*Vb.*) astillar
spalling: escamas; exfoliación; escamación; fisuración; cuarteado
__ hammer: almadena; martillo de tría
span: (*aviones*) envergadura; claro o vano de un puente o arco; luz; braza; palmo; distancia; espacio
__ loading: (*aviones*) carga por unidad de envergadura
Spanish windlass: palo para atortorar; palo tortor; torno; molinete
spanner: llave; nombre que se da en Inglaterra a las llaves de tuercas ("wrench" en los EE.UU.)
__ nuts: tuercas de apretar; tuercas de llave
spanwise: (*aviones*) a lo largo de la envergadura
__ direction: en dirección a lo largo de la envergadura

spar: (*Mar.*) árbol o palo; (*Aviac.*) largueros de las alas del avión
__ splicing: (*aviones*) empalme de larguero
__ varnish: barniz exterior; marino o de intemperie
__ web: (*aviones*) núcleo o alma del larguero
spare: repuesto
__ battery: (*batería*) acumulador de reserva
__ part: pieza de repuesto
__ rim: llanta o aro de repuesto
__ tire: neumático de repuesto
sparge pipe: tubo rociador
spark: chispa; (*joyería*) diamante pequeño
__ advance: avance de la chispa o del encendido
__ arrester (or spark catcher): chispero; parachispas; apagachispas
__ coil: bobina de chispa; bobina de inducción utilizada para producir descargas disruptivas; carrete de Ruhmkorff
__ control: mando regulador de la chispa
__ gap: entrehierro; distancia interlectródica; distancia explosiva; salto de la chispa; puente de encendido; escape de chispa; abertura de electrodos; abertura de chispas
__ generator: generador de chispa
__ hand lever: manecilla de encendido
__ identification: identificación (de metales) por medio de las chispas
__ igniter: bujía de encendido
__ igniter boss: saliente o núcleo de la bujía de rozamiento
__ ignition: encendido por chispa
__ ignitor: ignitor
__ knock: (*motor*) golpeteo por encendido
__ lever: manija del encendido; palanquita del encendido
__ lighter: encendedor
__ linkage: conexiones del encendido
__ rate: frecuencia de chispa
__ sensing element: elemento detector de chispas
__ splicing: empalme de larguero
__ transmitter: emisor de chispa
sparking at brushes: chisporroteo o encendido en las escobillas
__ plug points (or sparking points): electrodos de bujía; punta de chispa; punta para el salto de la chispa
sparkover: descarga disruptiva; salto de chispa; formación de arco
sparkplug: bujía
__ adjustment: ajuste de bujías
__ cable: cable de bujía
__ conduit: conducto de bujía
__ electrodes: electrodos de bujía
__ fouling: sarro de la bujía
__ gap: separación de los electrodos de la bujía
__ insert: asiento o engaste de bujía
__ lead: cable de bujía; alambre que va del múltiple de encendido a la bujía
__ reach: largo de la parte roscada de la bujía
__ terminal: borne de la bujía
__ wrench: llave para bujías
Sparrow: el misil radioguiado SARH AIM 7
spat: contorno aerodinámico de las ruedas
spathic: espático
spatial disorientation: desorientación espacial
__ orientation: orientación espacial
speaker: locutor; altavoz; vocero; orador
__ bank: batería de altavoces
__ matchings: igualamiento de impedancias para altoparlantes
speaker´s notes: (*Comput.*) notas del orador
speaking tube: tubo acústico; conductor acústico
spearhead: fuerzas de choque de avanzada; tropa de asalto; punta ofensiva
special achievement award: premio por logros sobresalientes
__ air operation: operaciones aéreas especiales
__ case hardening steel: acero de cementación
__ defense acquisition fund (SDAF): fondo para la adquisición de bienes para efecto de defensa especial
__ emergency: emergencia o urgencia especial
__ flight rules (SFR): reglamentos especiales de vuelo
__ instrument approach procedure: procedimiento especial de aproximación por instrumentos
__ purpose: de uso especial
__ purpose charts: cartas para uso especial; cartas especializadas
__ qualification: aptitudes especiales
__ ratio gear: engranaje de desmultiplicación especial
__ staff: estado mayor especial o particular
__ terminal arrival routes (STAR): rutas especiales de llegada al terminal; rutas normales de llegada al terminal
__ tools: herramientas especiales
__ weather phenomena: fenómenos atmosféricos específicos
__ wings: escuadras aéreas especiales
specialist: especialista; técnico experto
__ rating: clasificación de especialista
specialty or skill knowledge test (SKT): examen de conocimientos de la especialidad o destreza
__ training standard (STS): norma de adiestramiento en la especialidad
specialized depot: depósito especializado; generalmente ubicado en la vecindad de plantas indus-

triales; allí se concentra y almacena en bruto un número limitado de diferentes tipos de bienes o activos

specific dielectric strength: resistencia dieléctrica específica

__ fuel consumption: consumo específico de combustible

__ gravity: peso específico; densidad o gravedad específica

__ inductive capacity: constante dieléctrica

__ key: (*Criptog.*) clave específica

__ strength: resistencia específica

specification: pliego de condiciones; características; especificaciones

specified command: mando especificado

specify: describir; estipular; prescribir; sentar normas

specimen: espécimen; muestra; ejemplar

spectacles: lentes; anteojos; gafas

spectography: espectografía

Spectre (AC 130 H/U): avión AC-130H tiene dos cañones Vulcan con 3.000 cartuchos, un cañón Bofors de 40mm y un obús de 105 mm; el AC-130U tiene un Gatling gun, un cañón Bofors de 40mm y un cañón de 105mm

spectrometric oil analysis: análisis espectrométrico del aceite

__ oil analysis program (SOAP): programa de análisis espectrométrico del aceite

spectrophotometer: espectrofotómetro

spectroscope: espectroscopio

spectrum: espectro

__ analyzer: analizador de espectro

__ generator: generador de espectro

specular (light): luz especular

speculum metal: metal de espéculo; metal brillante

speech amplifier: amplificador; micrófono; amplificador de modulación; amplificador microfónico

__ channel: (*Radiocom.*) canal radiotelefónico; enlace telefónico

__ clipping: limitación de los picos o crestas de modulación; recorte de las señales vocales

speech sound: fonema

speed: velocidad; rapidez; celeridad; prontitud; presteza; prisa; marcha

__ box: caja de cambio de velocidades

__ brake: freno aerodinámico; superficie plana que puede extenderse bajo el avión para aumentar la resistencia y reducir la velocidad; flap desacelerador

__ closure: vea "velocity of closure"

__ control: regulador de velocidad

__ **control switch assembly:** conjunto del interruptor de regulación de velocidad

__ for maximum endurance: velocidad para autonomía máxima

__ for maximum range: velocidad para radio de acción máximo

__ gear: engranaje de cambio de velocidad

__ handle: manivela para trabajo rápido

__ indicator: indicador de velocidad; velocímetro; contador de vueltas o de revoluciones

__ lathe: torno rápido

__ lever: palanca de velocidades

__ line: línea de velocidad

__ meter: vea "speed indicator"

__ nut: tuerca de apriete rápido

__ of best distance: velocidad de recorrido máximo

__ of best duration: velocidad de duración máxima

__ of emulsion: (*Fotogr.*) sensibilidad de la emulsión

__ of fastest climb: vea "best rate of climb"

__ of flight: velocidad de vuelo

__ of rotation: velocidad de rotación

__ power coefficient: coeficiente de la velocidad de potencia

__ range: margen de velocidad; zona de velocidades de trabajo

__ rating: régimen de velocidad

__ ratio: relación de velocidades

__ recorder: taquímetro; velocímetro; registrador de velocidad

__ ring sight: mira del anillo distribuidor; (*turbinas*) mira de paletas airectrices fijas

__ scheduling cam: leva programadora de velocidad

__ **sensor lanyard:** tirafrictor del sensor de velocidad

__ **sensor plunger:** émbolo del sensor de velocidad

__ **set delay:** retardo del ajuste de velocidad

__ **set delay piston:** pistón de retardo del ajuste de velocidad

__ (slow, medium, fast): (*Comput.*) velocidad (lenta, media y rápida)

__ switch: interruptor de velocidad

__ tape: cinta adhesiva rápida

speeder: reductor de velocidad; velocirreductor; violador del reglamento por exceso de velocidad

__ spring: resorte reductor de velocidad; velocirreductor; resorte de régimen

speedometer: vea "speed indicator"

__ drive gear: mando del velocímetro; sin fin del velocímetro

__ gear: engranaje del velocímetro

__ shaft: árbol o eje del velocímetro

spell checker: (*Comput.*) deletreador, revisor de ortografía, corrector de ortografía

spelling: (*Comput.*) ortografía

spelter: nombre comercial que se da a los lingotes

de cinc y también a una aleación de partes iguales de cinc y cobre; cinc; peltre
spent ammunition collection chute: conducto de colección de casquillos de municiones
__ bullet: bala cansada, fría o muerta; bala inerte; cartucho gastado; bala usada
spewed electrolite: exudación de electrólito
sphere: esfera; globo; rodando
__ markings (attitude indicator): marcas en la esfera (del indicador de altitud)
spherical coordinate: (*Mat.*) coordenada esférica
__ earth attenuation: atenuación por esfericidad de la tierra
__ head piston: pistón de cabeza esférica
__ seat washer: arandela con asiento esférico
spherics set: ajuste esférico
spheroid: esferoide
sphygmometer: esfigmómetro; instrumento que sirve para medir la fuerza y frecuencia del pulso
spider: estrella; cubo y rayos de una rueda; esqueleto con rayos o brazos radiales; cruz, cruceta, araña
__ crawl: (*infantería*) gateo de araña
__ gears: engranajes satélites (diferencial de automóvil)
__ pinion: piñón satélite; piñón planetario
__ wire entanglement: (*Fort.*) alambrada de entrelazamiento irregular
spiderweb antenna: antena en telaraña
spiegeleisen: fundición especular o spiegel
spigot: grifo; espiga; llave; macho
__ nut: tuerca de grifo
__ and faucet joint: junta de bayoneta
__ and socket joint: junta de enchufe o de manguito
spike: elevación momentánea; (*radar*) pico; espiga; (*Comput.*) subida momentánea de voltaje; sobrecarga; punta, diente
__ driver: martillo neumático para clavar
spile: pilote o tablestaca de avance; cuña de madera; tope de madera
spillage: derrame
spilled fuel: combustible derramado
spin: (*Aviac.*) barrena; giro; vuelta (como de una rueda); picado en espiral que ocurre cuando se pierde el control del avión
__ hardening: temple con rotación
__ test: (*Aviac.*) prueba de rotación
spindle: vástago, pivote, árbol, husillo o eje corto giratorio, ya sea sólido o hueco; muñón; gorrón; espiga, (se usa a veces como equivalente de "steering knuckle")
__ axis: eje de rotación; eje de giro
__ bore: diámetro interior del husillo
__ gear: engranaje cónico o piloto
__ hole: (*Comput.*) orificio del eje
__ of scavenge valve: vástago de válvula de barrido o recuperación
__ thrust bearing: cojinete de presión del husillo
spinner: cono de la hélice; hiladar; ojiva; antena rotativa exploradora; (*compresor*) rotar
spinning gyro: giroscopio clásico
__ lathe: torno de repujar, embutir o de entallar
__ nosedive: (*Aeron.*) picado en barrena
__ reticle: retículo giratorio; la ojiva buscadora de un misil de radioenfilación por infrarrojos
__ the winds: (*Aeron.*) calcular el viento usando la computadora de vuelo
spiral: espiral; espiral helicoidal
__ bevel axle: eje posterior con transmisión de engranaje helicoidal
__ bevel drive: propulsión por accionamiento cónico helicoidal
__ bevel drive gearing: engranaje cónico espiral del mecanismo de propulsión
__ bevel gear: engranaje cónico de dentadura espiral; engranaje cónico helicoidal; engranaje cónico de dientes curvos
__ coupling: acoplamiento espiral
__ dive: (*Aviac.*) picado en espiral
__ fluted: estrías en espiral
__ gear: engranaje de dentadura espiral; engranaje en helicoidal
__ glide: (*Aviac.*) planeo en espiral
__ ratchet screwdriver: destornillador helicoidal de trinquete
__ reamer: escariador de acanaladuras en espiral; escariador helicoidal
__ scanning: (*TV.*) barrido o exploración en espiral
__ spring: resorte o muelle de hélice cilíndrica; muelle helicoidal; resorte en espiral
__ spring cushion: cojín de muelle o resorte helicoidal o en espiral
spirit: esencia; gasolina, alcohol; ánimo, espíritu; espectro, humor; licor
__ level: nivel de burbuja de aire
spit: punta saliente; codo de un eje; salivazo; lengua de tierra
spitting: salpicar; salpicando; verificación por sondeos; salpiques, salpicones, salpicaduras
splash: columna de agua; proyección; salpicadura; lanzamiento; roción; chpateo
__ apron: salpicadero; guardafango; chapa protectora; guardabarro
__ basin: compartimiento de aceite
__ board: vea "splash apron"
__ deflector: protector de salpicaduras
__ lubrication: lubricación por salpicadura
__ plate: chicana de engrase

__ **ring:** (*Electr.*) anillo salpicador
__ **system:** sistema de lubricación por salpicadura
splasher: salpicadero; guardafango
splashguard: zócalo; salpicadero
splay: bisel; chaflán; alféizar de una ventana
splice: empalme; ajuste; unir, juntar, acoplar, reforzar, empalmar
__ **area:** área de empalme
__ **cap:** casquillo de empalme
__ **knot:** nudo de gaza; nudo de empalme
__ **piece:** pedazo o retazo de empalme
__ **plate:** cubrejunta; tapajunta; plancha o chapa de unión
splicing compound: cinta de empalme; composición para empalmar
__ **pin:** pasador de cabo con mango de madera para empalmar
spline: árbol o eje ranurado; ranura, estría, cuña; pieza ranurada; acanaladura
__ **miter:** inglete de cuña
__ **nut lock:** contratuerca estriada
__ **point:** punto ranurado
__ **shaft:** eje ranurado
__ **teeth:** dientes estriados
splined shaft: eje ranurado o estriado
splint: tablilla; entablillar
__ **axle:** eje seccionado
splinter: fragmento; astilla
__ **effect:** (*proyectil*) efecto de fragmentación
splinterproof shelter: refugio a prueba de fragmentos
split: dividido o hendido; hendidura
__ **anode magnetron:** magnetrón de ánodo dividido
__ **beam T:** viga dividida en forma de T
__ **bearing:** cojinete hendido o seccionado; chumacera partida
__ **blade:** cuchilla hendida; pala partida; paleta partida
__ **body:** vaina rasgada longitudinalmente
__**-bus:** (*barras*) colectoras divididas
__ **bushing:** buje dividido o hendido
__ **cells:** (*Comput.*) dividir celdas
__ **cones:** anillos divididos; conos hendidos o divididos
__ **field motor:** motor de campo dividido
__ **flaps:** flaps divididos o dobles; (*alas de avión*) flap de entradas; flap de intradós
__ **inner bearing race:** corredera dividida del cojinete interior
__ **line:** línea divisoria
__ **nut:** tuerca dividida en dos mitades
__ **phase:** fase abierta, partida o dividida
__ **phase motor:** motor monofásico de tres conductores; motor monofásico con devanado auxiliar de arranque; motor de fase dividida
__ **pin:** pasador hendido de aletas de horquillas, chaveta hendida
__ **piston pin:** eje hendido de émbolo
__ **pulley:** polea abierta
__ **S:** (*Aviac.*) maniobra que consiste en hacer un medio tonel y después picar o enderezar a un rumbo invertido; rizo-tónel invertido
__ **site:** emplazamiento dividido
__ **skirt piston:** pistón de falda abierta
__ **sleeve:** manguito dividido
__ **type crankcase:** cárter dividido; cárter doble
__ **type crankshaft:** cigüeñal, árbol o eje cigüeñal dividido
__ **vertical photography:** fotografía dividida
__ **wheel:** rueda de dos piezas
splitter plate: placa divisoria; placa aislante; placa seccionadora
__ **vanes:** álabes divisores o seccionadores
splitting worksheet: (*Comput.*) dividir una hoja de cálculo
spoil: tierra excavada o de excavación; deteriorar; inutilizar; descomponer
spoiler: interceptor aerodinámico; expoliador de alerón auxiliar; (*Aviac.*) sustentación; (*Mec.*) aleta de ranura; superficie de control similar a un alerón, pero desvía hacia arriba en vez de hacia abajo
__ **in flight shutoff valve arm light circuit breaker:** disyuntor de la luz de la válvula de cierre en vuelo del deflector aerodinámico
__ **plate:** deflector aerodinámico
__ **rod:** rejilla deformadora
spoke: rayo de una rueda
__ **nipple:** guarnición de rayo de rueda; manguito; cabeza o tuerca de rayo
__ **(to):** enrayar
spokeshave: cepillo rebajador; cuchilla de doble mango; rebajador de doble rayos
spoking: efecto radial
sponge: esponja
__ **cloth:** paño deslustrado
sponson: saliente lateral; (*hidroaviones*) aleta o quilla de balance
spontaneous combustion: combustión espontánea
__ **ignition:** ignición espontánea; autoignición; combustión espontánea
spool: carrete; bobina; devanadera; molinete
__ **valve:** válvula de carrete
spot: (*Artill.*) corrección de reglaje; lugar; sitio; punto; mancha; localidad; puesto; emplazamiento; borrón; mancha luminosa
__ **check:** comprobación al azar o parcial; comprobación esporádica
__ **check inspection:** inspección parcial o al azar;

inspección esporádica
__ **elevation:** (*mapas*) punto acotado; elevación acotada
__ **inspections:** inspecciones esporádicas
__ **lamp:** proyector auxiliar
__**-face (to):** refrentar
__ **meter:** medidor de reflexión; fotómetro puntual
__ **news:** últimas noticias
__ **size error:** (*radar*) error (de interpretación de una presentación visual) por excesivo tamaño del punto explorador
__ **test:** ensayo al toque; ensayo de metales por ácidos; prueba in situ
__ **weld shearing:** cizallamiento de la soldadura por puntos
__**-welded:** soldadura por puntos
__ **welding:** soldadura por puntos
__ **wind:** viento instantáneo
spotlight: proyector de luz; (*Automóv.*) faro auxiliar orientable; luz concentrada
spotlighting: iluminación concentrada
spotter: marcador de puntería; (*Artill.*) observador de tiro
spottiness: moteado (a causa de perturbaciones en el circuito fotoeléctrico); imagen manchada
spotting: (*Artill.*) observación del tiro; (*Fotogr.*) retoque para suprimir pequeños defectos; (*Metal.*) aparición de manchas en los metales acabados; emplazamiento; colocación
spout: tubo de descarga; surtidor; caño, tubo de desagüe; canal; canaleta; conducto
__ **adz:** azuela curva
sprag: horquilla de retención; fiador contra el retroceso; espuela; calzo; tirante de sujeción
spray: pulverización; rociar; atomizar; regar; rocío, rociadura, rociado; lluvia; aerosol; ducha
__ **aperture:** abertura para rociar
__ **bar:** barra pulverizadora
__ **coating:** revstimiento por rocío
__ **finishing system:** sistema de acabado por pulverización
__ **gun (or pistol):** soplete o pistola pulverizadora, pistola rociadora, pistola de rociar, rociador, pistola de pintar
__ **head:** pulverizador; rociador
__ **lacquering:** laqueado o barnizado por pulverización
__ **machine:** vea “sprayer”
__ **nozzle:** atomizador; tobera de pulverización; pulverizador de agua; boquilla rociadora; surtidor; boquilla de rociado; pulverizador de chorro
__ **paint:** pintar con pistola
__ **painting:** pintado o rociado con pistola
__ **ring:** anillo pulverizador
sprayer: pulverizador; rociador; aspersor; pistola pulverizadora; (*motores*) inyector de combustible; (*calderas*) quemador
spraying and cleaning gun: pistola para pulverizar y lijar; pistola para rociar y limpiar
__ **liquid:** líquido atomizable
spread: (*proyector*) ampliar el haz; (*Artill.*) separar los mástiles; ancho; expansión; extensión; amplitud
__ **the guns:** (*Artill.*) abrir el haz; dispersar los cañones; desplazar el equipo de guerra
spreadcheck: verificación de abertura
spreader: (*Electr.*) separador; esparcidor; divulgador; propagador, repartidor
__ **bar:** barra separadora
sprig: puntilla; clavillo pequeño de alambre; clavo sin cabeza; espiga
spring: (*Mec.*) muelle o resorte; manantial; ojo de agua
__ **actuated pin:** pasador accionado por resorte
__ **adjusting screw:** tornillo ajustador de resorte
__ **back:** fuerza de retorno o retroceso; recuperación elástica
__ **ball joint:** amortiguador de dirección; articulación esférica de resorte
__**-biased:** derivado (polarizado) por resorte
__ **bolt:** perno arponado; perno del ojo de la ballesta; perno de resorte
__ **brass:** latón para resortes; latón con menos de 30% de cinc
__ **buffer (or steering damper):** amortiguador elástico; tope de resorte
__ **bungees:** cables de inmovilización accionados por resortes
__ **calipers:** compás de resorte; calibre de resorte
__ **chuck:** plato o de resorte; mandril de resorte; pinza de resortes
__ **clip:** abrazadera de resorte; soporte antivibratorio; grapa elástica; presilla
__ **coil:** espira de resorte
__ **compression:** resorte de compresión; resorte compresor
__ **cushion:** amortiguador de resortes
__ **diaphragm:** diafragma de resorte
__ **drive:** mando o propulsión por resortes
__ **eye:** ojo, rodillo, codete, ojal o extremo curvado de resorte
__ **gaiter:** cubremuella; cubreresorte; (*Automóv.*) funda de muelle
__ **guide:** guía de resorte
__ **hanger:** soporte de suspensión del tipo de resorte
__ **hinge:** bisagra de resorte (o muelle)
__ **leaf:** hoja de ballesta o de muelle; hoja de elástico
__**-loaded:** con resortes amortiguadores; con tensión

de resorte; accionado por resortes; con apriete por resorte; con muelle antagonista
__-loaded cable connection: conexión de cable accionada por resorte
__ loaded drum: tambor de resorte
__ loaded gear: engranaje con resortes amortiguadores
__ loaded plunger: émbolo accionado por resorte; émbolo buzo accionado por resorte
__ loaded relief valve: válvula de alivio accionada por resorte
__ loading: carga por resortes
__ lock fastener: cerradura con seguro de resorte (o de golpe)
__ oiler: engrasador de muelle o de resorte; cápsula de engrase
__ opener: separador de hojas de muelle
__ perch: percha de muelle; pieza de suspensión de ballesta; patín de resorte, se llama también "spring pad"
__ pin: pasador de resorte o de presión; articulación de resorte
__ plunger: émbolo de resorte
__ release: libertador de resorte
__ release arm: brazo de liberación del resorte
__ resiliency tester: dispositivo para probar la elasticidad del resorte
__ retainer: retenedor de resorte
__ saddle: brida de resorte
__ seat: placa de asiento de un muelle o ballesta; soporte del resorte
__ shackle: gemela de ballesta; mano de ballesta
__ shock absorber: amortiguador de resortes
__ steel: acero para resortes
__ suspension: (*muelles*) suspensión por ballestas; suspensión elástica
__ tab: aleta accionada por resorte; aleta compensadora articulada
__ tab drive: conjunto impulsor de la aleta accionada por resorte
__ temper: temple de resorte
__ tide: marea viva; aguas vivas; marea equinoccial; marea sicigia
__ valve: válvula de resorte
__ washer: arandela de presión elástica o de resorte
__ yarning gasket iron: escoplo para empaquetadura de hilaza elástica
springback rod: varilla de retroceso
springiness: elasticidad; fuerza elástica
sprinkler: regadera; rociador, aspersor; aerosol; camión de riego
__ head: boquilla o cabeza de rociador
sprocket: rueda dentada para cadena articulada; diente de rueda; rodillo de alimentación; piñón
__ gear: engranaje de rueda y cadena
__ wheel: rueda catalina; piñón para cadena
spud wrench: llave de cola para tuercas
spun steel: acero centrifugado
spur: espuela; espolín; punta; diente, puntal
__ and level gears: engranajes cilíndricos de dentadura recta y cónica
__ brace: puntal inclinado; tornapunta
__ center: (*tornos*) punta de espuela
__ differential: diferencial de engranajes o piñones rectos
__ dikes: contradiques
__ gear: engranaje cilíndrico de dentadura recta
__ pinion: piñón recto
__ track: apartadero; vía muerta
__ wheel: rueda dentada cilíndrica; rueda de engranaje recto
spurious radiation: radiación parásita o espuria; radiación no esencial
__ signal: señal espuria o parásita
__ solution: solución falsa
sputtering: sublimación metálica; chisporroteo; erosión, pulverización
__ of the engine: falla del motor
spy: espía; a cualquier persona que trabaja en el campo profesional de inteligencia se le llama "espía", término que se usa con frecuencia en la jerga de las tripulaciones tácticas
squad: escuadrilla; escuadra; brigada
__ room: dormitorio
squadron: (*caballería*) escuadrón; (*Aviac.*) escuadrilla de aviones; (*Ejército*) batallón
__ formation: formación de escuadrilla
__ javelin: escuadrilla en formación de patrulla
__ leader: líder de escuadrilla; piloto jefe de escuadrilla
__ method: (*bombardeo*) método de la llegada simultánea
__ stagger: escuadrilla escalonada de patrullas
squall: chubasco; turbonada
__ line: línea de turbonada; zona de inestabilidad meteorológica
square: cuadrado; en cuadro; cuadrado de un número
__ and smooth: enderezar y alisar
__ base: culote normal
__ broached shaft: (*eje*) árbol cuadrado
__ channel: hierro en U cuadrado (altura igual al ancho de alas)
__ **cut:** corte a escuadra
__ engine: motor con diámetro igual a la carrera
__ file: lima de sección cuadrada
__ headed screw: tornillo de cabeza cuadrada
__ headed bolt: perno de cabeza cuadrada

__ **knot:** nudo plano, llano, liso o derecho; nudo de tejedor
__ **law condenser:** condensador de variación cuadrática; detector de características
__ **loop ferrite:** núcleo rectangular de ferrita; ferrita de bucle rectangular
__ **nut:** tuerca cuadrada
__ **root:** raíz cuadrada
__ **screw:** tornillo de rosca cuadrada
__ **shears:** cizalla de corte a escuadra
__ **spanner:** llave cuadrada; llave espitera
__ **supports:** soportes de la escalera
__ **threaded screw:** tornillo de rosca cuadrada
__ **wave:** onda rectangular o cuadrada; onda periódica
__ **wave shaper:** formador de onda rectangular
squaring (a number): cuadriculación; elevación al cuadrado; elevar un número; cuadratura; escuadra
__ **circuit:** circuito cuadrador
__ **fence:** delimitación de cuadrar
__ **shears:** cizallas de corte a escuadra; cizalla de escuadrar; cizallas para cortar a escuadra
squat switch: interruptor de aterrizaje
squawk: graznido; identificarse por medio de la frecuencia de IFF; emitir una señal; activar el transpondedor
squeak: chirrido; ruido
squealer tip construction: construcción de forma cóncava
squeegee: escoba o lampazo de goma para restregar superficies mojadas; enjugador, escurridor
squegging: efecto intermitente; (*Radiocom.*) autobloqueo
__ **oscillator:** oscilador de bloqueo
squeezable waveguide: guía de onda estrangulable; tramo de sección variable; sección estrechable
squeeze ratio: relación de compresión
__ **riveter:** remachadora a presión
__ **riveting:** remachado a presión
__ **(to):** comprimir, escutar, estrechar. exprimir
squeezer: remachador de compresión; exprimidor; prensa moldeadora; máquina de embutir; (*astilleros*) gato para voltear cuadernas
squelch: dispositivo silenciador o reductor de ruidos de fondo
__ **bias gate:** entrada de polarización del silenciador
__ **circuit:** circuito atenuador o reductor de ruidos de fondo; circuito silenciador
__ **disable:** inutilización del silenciador
__ **enable switch:** interruptor habilitador del silenciador; interruptor de operación del silenciador
__ **switch:** interruptor silenciador
squib: cebo o detonador eléctrico; mecha; carga iniciadora; carretilla eléctrica
__ **safety circuit:** circuito de seguridad del detonador
squirrel cage rotor: (*Electr.*) rotor de barras (de jaula de ardilla); armadura de un motor de inducción
squitter: oscilaciones parásitas; (*radar*) disparo o funcionamiento accidental; funcionamiento sin interrogación; activación fortuita o accidental
stab trim: compensación del estabilizador; compensador del estabilizador
stabilator: combinación de estabilizador horizontal y timón de profundidad (el estabilizador horizontal completo se mueve y funciona como timón de profundidad, como en el F-4); estabilizador
stability: estabilidad
__ **augmentation system (SAS):** sistema aumentador de estabilidad; sistema de incremento de estabilidad
__ **augmenter control assembly:** conjunto de control del aumentador de estabilidad
stabilization gimbal rings: anillos cardánicos de estabilización
__ **brake chute:** paracaídas desacelerador estabilizador
__ **parachute:** paracaídas estabilizador
stabilize: estabilizar
stabilized front: frente estabilizado
__ **landing strip:** pista de aterrizaje estabilizada
__ **master oscillator (SMO):** oscilador maestro estabilizado
__ **subgrade:** explanada estabilizada
stabilizer: estabilizador; (*aviones*) plano fijo horizontal; en ciertos equipos radáricos o sonáricos de a bordo, dispositivo a base de un giróscopo que mantiene el haz explorador sobre el blanco pese al balanceo del vehículo
__ **feet:** patitas estabilizadoras, reglables o ajustables
__ **setting:** ajuste del estabilizador
__ **valve:** válvula estabilizadora
stabilizing fin: aleta estabilizadora
__ **float:** flota estabilizadora
stable local oscillator (STALO): oscilador local estable
stack: pila; pabellón de rifles; tubo de escape; chimenea
__ **up:** (*vb.*) escalonar
__ **cutting:** cortadura múltiple de planchas
stacked aneroids: aneroides superpuestos o apilados
__ **charge:** carga apilada
__ **dipoles:** (*antena*) dipolos múltiples
__ **gear:** engranajes superpuestos
stacker: apilador
stacking machine: (*Topogr.*) apiladora mecánica
stadia: (*Topogr.*) estadía; taquímetro; mira taquimé-

trica
__ hairs: hilos o trazos taquimétricos
staff: estado mayor; (*Mil.*) plana mayor; personal; empleados; personal administrativo
__ bead: moldura tapajunta entre el marco de ventana o puerta y la pared; boquetón de arista
__ judge advocate: auditor adjunto
__ officer: (*Mil.*) oficial de estado mayor
__ Sergeant (SSgt): (*USAF*) sargento tercero
stage: escenario; (*radar*) paso; etapa; grado; fase; escalón
__ impeller: rueda impelente de la etapa
__ turbine: turbina de la etapa
stagger: escalonar; disponer partes en varios planos distintos; alternar; poner al tresbolillo; oscilación; vacilación; tamboleo; movimiento en zigzag
__ formation: (*Aviac.*) formación escalonada
__ wire: (*Aviac.*) tirantes de decalaje o de incidencia
staggered cylinder: (*motor*) cilindro escalonado o avellanado
__ spark: (*motor*) chispa escalonada
__ splices: empalmes escalonados
__ tuning: sintonización escalonada
staging: andamiaje; andamio; estacionamiento de tránsito; (*cine, teatro*) escenificación, puesta en escena
__ area: (*Aviac.*) zona de preparación
__ field: (*Aviac. militar*) campo de aterrizaje de tránsito
stagnation point: punto de remanso; punto de estancamiento; punto en el cual la velocidad del fluido es nula
stain: tinte; (*TV.*) mancha; colorante; mácula; borrón; decoloración
stainless steel: acero inoxidable
stair structure and platform assembly: conjunto de escalera, estructura y plataforma
__ supports: soportes de la escalera
staircase locks: esclusas en escalera
stairstep locks: esclusas en escalones o peldaños
__-ramp converter: convertidor de rampa escalonada o en escalera
stake: piquete; estaca; jalón; bigornia
__ mark: marca de fijación
__ racks: estacas
__ on pliers: alicates de sujeción
stakes: barras conformadoras
staking: golpear el vástago de la válvula con un punzón de fibra; unión encastrada, apilamiento; unión de dos metales forzando el borde de uno en el material del otro
stalemate: empate; estancamiento
stalk: aproximarse sigilosamente; tallo, pedúnculo; (*Aviac.*) barquilla pequeña formada por los ejes y engranajes de hélices coaxiales de paso variable
stall: entrada en pérdida; (*Aeron.*) pérdida de velocidad; atascarse el motor (situación que ocurre cuando la proa del avión se levanta demasiado y la velocidad relativa es insuficiente, perdiéndose el control del avión y haciéndolo generalmente entrar en barrena)
__ fences: barreras retardadoras
__ landing: (*Aviac.*) aterrizaje con velocidad crítica de desplome
__ prevention computer: computadora que evita la entrada en pérdida
__ speed: velocidad de desplome; pérdida de velocidad
__ spill valve: válvula de entrada en pérdida
__ warning: aviso indicador de entrada en pérdida
__ warning shaker: unidad de sacudimiento de aviso de entrada en pérdida
stalling: pérdida de sustentación o velocidad; (*ametralladora, motor*) atascamiento
__ angle of attack: ángulo de ataque de entrada en pérdida; (*Aviac.*) ángulo de incidencia crítica
__ moment: (*Aviac.*) momento de entrada en pérdida
__ speed: velocidad de entrada en pérdida; (*Aviac.*) velocidad crítica de desplome
__ torque: par límite; par máximo; momento torsor de parada; par de sobrecarga de parada
stalls: (*Aeron.*) pierde velocidad bruscamente
stamp: estampar; triturar; sellar, marcar
stamping: pieza forjada a estampa; estampado; troquelado
__ die: troquel estampador
__ machine: estampadora; troqueladora; máquina de perforar o de marcar
__ press: prensa de estampar o troquelar; prensa estampadora
stanchion: puntal; montante
stand: banco de trabajo o de prueba; estante; soporte; caballete; opinión; posición; resistencia; armamento
__ alone approach: aproximación independiente
__ by: estar a la escucha, en espera, reserva o emergencia; auxiliar
__ by compass: brújula de reserva o auxiliar
__ fast: mantenerse firme
__ off insulator: aislador de apoyo o de soporte; (*Electr., radio*) aislador distanciador
standard: patrón; tipo; norma; soporte; bandera; estandarte; pendón; normal; reglamentario; corriente; regular; convencional
__ air: vea "standard atmosphere"
__ air lock: antecámara reglamentaria
__ atmosphere: atmósfera estándar o normal; (*Meteor.*) atmósfera típica

__ **ballistic conditions:** vea "standard conditions"
__ **bearer:** portaestandarte; abanderado; alférez
__ **capacitor:** capacitor patrón; condensador de tipo normal
__ **conditions:** (*balística*) condiciones tabulares; condiciones normales
__ **datum plane (SDP):** plano de referencia normal
__ **day:** día estándar; condiciones atmosféricas (en teoría) de 2992 pulgadas de mercurio y 15 grados de temperatura Celsio
__ **deviation:** desviación corriente; desviación cuadrática media; desviación normal o estándar
__ **equipment:** equipo normal o corriente
__ **error:** error cuadrático medio; error típico
__ **explosive:** explosivo reglamentario
__ **gage:** vía normal; medida que sirve de norma; plantilla; calibre patrón; paso normal
__ **gear ratio:** relación normal de engranajes de transmisión o de multiplicación normal o corriente
__ **holding pattern:** patrón normal de espera
__ **instrument approach procedure:** procedimiento normal de aproximación por instrumentos
__ **instrument departure (SID):** salida normal (estándar) por instrumentos; salida instrumental normalizada
__ **item:** artículo reglamentario
__ **lapse rate:** régimen de descenso normal; gradiente vertical de temperatura normal
__ **muzzle velocity:** (*balística*) velocidad inicial tabular o estándar; (*Méc.*) velocidad estándar de salida
__ **nomenclature:** nomenclatura oficial o reglamentaria
__ **operating procedure:** procedimientos reglamentarios o normales de operación
__ **parallel:** (*mapas*) paralelo automecoico; paralelo de referencia
__ **parts:** piezas convencionales o corrientes
__ **position lights:** luces reglamentarias de posición
__ **practice:** práctica normal o acostumbrada
__ **pressure:** presión normal
__ **pressure lapse rate:** régimen normal de descenso de la presión
__ **production time (SPT):** tiempo normal de producción
__ **radar approach (SRA):** aproximación normal por radar
__ **rate of turn:** (*Aviac.*) régimen normal de viraje
__ **rate turn:** viraje de regimen normal
__ **reporting designator (SRD):** indicador estándar de informes; indicador estándar para la presentación de informes
__ **rules of engagemente (SROE):** reglas de guerra estándar
__ **score:** calificación corriente
__ **series:** serie normal o corriente
__ **shift:** cambio de velocidades de tipo normal; turno normal
__ **shop practices:** técnicas estándar del taller
__ **size:** dimensión o tamaño corriente
__ **stock:** vea "standard supplies"
__ **supplies:** abastos reglamentarios
__ **terminal arrival route (STA):** ruta normal de llegada al terminal
__ **time:** hora oficial; hora de Greenwich; hora legal
__ **time meridian:** hora del meridiano; hora legal, hora de Greenwich, hora oficial,
__ **toolbars:** (*Comput.*) barra de herramientas estándar
__ **weight:** peso legal o patrón
standardization: estandarización; normalización; uniformidad
__ **agreement (STANAG):** acuerdo de estandarización
standby attitude indicator (SAI): indicador auxiliar de actitud
__ **facility:** instalación de reserva
__ **items:** artículos de reserva
__ **mode:** modo de reserva
__ **power systems:** (*Comput.*) sistemas de potencia de reserva
standing: vigente; permanente; fijo; establecido; (*aeropuerto*) zona o área de estacionamiento; erecto; de pie
__ **armed forces:** fuerzas armadas permanentes
__ **barrage:** (*Artill.*) barrera fija
__ **corrections:** (*Artill.*) correcciones permanentes
__ **operation procedure (SOP):** procedimiento de operación vigente
__ **order:** orden vigente o en vigor
__ **seam:** (*chapistería*) junta de plegado saliente
__ **signal instructions:** (*señales*) reglas vigentes aplicables a las transmisiones
__ **type foxhole:** pozo para tirador de pie
__ **wave ratio (SWR):** relación de onda estacionaria; relación de amplitud de ondas estacionarias
__ **waves:** (*Radiocom.*) ondas solitarias o estacionarias; oscilación del líquido en un tanque
standoff jamming (SOJ): aislador de interferencia
__ **weapons:** armas que se disparan a distancia segura
standpipe: tubo de agua; tubo vertical; compensador o columna hidráulica; (*carburador*) surtidor; tubo vertical
standstill: punto muerto o estacionario; inmóvil; reposo; parada; alto; pausa; reposo, paralización
stannic chloride: cloruro estánico

staple: grapa; materia prima; producto principal de un país, argolla; aro; cuña de hierro; chimenea; pozo de ventilación
star: estrella; bengala de estrella
__ blinker signal: señal intermitente de la estrella
__ connection: conexión en estrella
__ drill: cincel (de albañil); barrena en estrella; broca estrella; punto para marcar agujeros; barrena para mampostería, taladro en estrella
__ gage (or gauge): calibrador de ánima; (*cañón de fusil*) hipocelómetro
__ magnitude: magnitud estelar
__ shell: bengala de estrella; cohete luminoso
starboard: estribor; costado derecho
Starlifter: avión de carga C-141
starred angles: columna cruciforme formada por dos angulares
start: (*Comput.*) inicio; arranque; puesta en marcha; comienzo; salida; partida; sobresalto; susto; delantera; ventaja
__ at: (*Comput.*) empezar en
__ circuit: circuito de arranque
__ flow control: control del flujo de arranque
__ fuel module: módulo del combustible de arranque
__ fuel solenoid valve: válvula de solenoide del combustible de arranque
__ level ignition switch: interruptor de encendido de nivel de arranque
__ limit potentiometer: potenciómetro de límite de arranque
__ limit setting: graduación del límite de arranque
__ limit valve: válvula reguladora del límite de arranque
__ limiting: límites de arranque
__ new column: (*Comput.*) empezar columna
__ relay: relé de iniciación, arranque del motor
__, taxi, take off (STTO): arranque, carreteo, despegue
__ (to): (*Comput.*) comenzar, empezar, iniciar
__-up (to): (*Comput.*) arrancar
__ when previous build ends: (*Comput.*) comenzar cuando termine la progresión anterior
__ winding: arrollamiento de iniciación; devanado de arranque
__ stop code: clave o código arrítmico
__ switch: interruptor de arranque
started meshing solenoid: solenoide de acoplamiento o de engrane del motor de arranque
starter: motor de arranque o de puesta en marcha; encendedor de lámparas fluorescentes; iniciador; cebador; arrancador
__ breech: culata o tapa del arrancador
__ control valve: válvula reguladora del motor de arranque
__ clutch: embrague del motor de arranque
__ dog: trinquete (garra) del arrancador
__ drive: transmisión del arrancador
__ duty cycle: ciclo de funcionamiento del arrancador
__ flange: brida del arrancador
__ gear: engranaje del arrancador
__/generator: generador del arrancador; generador de arranque automático
__ jaw: garra o mordaza del arrancador
__ mixture: mezcla de arranque
__ motor: motor de arranque
__ motor assembly: conjunto del motor de arranque
__ motor drive: propulsión del motor de arranque
__ or plenum drain: drenaje de la cámara plena o del motor de arranque
__ pad: superficie de montaje del motor de arranque
__ push button: pulsador o botón de arranque
__ relay: relé del arrancador
__ shaft: eje del arrancador
__ solenoid: solenoide del arrancador
__ switch: interruptor del arrancador
__ system: sistema de arranque
__ valve: válvula de puesta en marcha; válvula de arranque
starterator: conexión que hace posible poner en marcha el motor al oprimir el pedal del acelerador
starting: arranque; puesta en marcha; comienzo; inicio; principio; partida; salida
__ and lighting wires: conductores de arranque y alumbrado
__ auxiliary engine: servomotor de arranque; motor auxiliar de arranque
__ box: caja de arranque; arrancador; reostato de arranque
__ button: vea "starter push -button"
__ coil: (*Aviac.*) bobina reforzadora para la puesta en marcha
__ crank: (*motor*) manivela de arranque
__ gear: engranaje de arranque o de puesta en marcha
__ handle: vea "starting crank"
__ motor: motor de puesta en marcha o de arranque
__ motor drive: transmisión o mando del motor de arranque
__ point: (*Topogr.*) punto de partida; punto de referencia
__ power: potencia o energía de arranque
__ pressure gage (or gauge): manómetro de arranque
__ punch: botador
__ ratchet: trinquete de manivela de arranque
__ shutter: obturador de aire para la puesta en mar-

cha
__ switch: interruptor de arranque
__ system: sistema o mecanismo de arranque
__ temperature: temperatura de arranque
__ torque: par (momento de torsión) de arranque; par inicial de arranque
__ valve: (*motor*) válvula de arranque o de puesta en marcha; válvula de lanzamiento
startix: solenoide automático de arranque
startup: (*Comput.*) inicio, comienzo
starved area: área subalimentada
__ bearing: cojinete subalimentado
state: estado o condición; declarar; formular; manifestar; estado geopolítico
__ of siege: estado de sitio
__ of the union address: alocución del Presidente ante el Congreso sobre la situación general de los Estados Unidos
__ plane: plano de situación
statement: aseveración; declaración; relación; estado de cuenta; planteamiento; exposición; afirmación
__ of charges: declaración de cargos; formulario que llenan los aerotécnicos cuando de su voluntad, admiten responsabilidad pecuniaria por la pérdida, daño o destrucción de propiedad pública
static: estática; electricidad estática; parásitos atmosféricos, perturbaciones atmosféricas
__ air pressure: presión estática del aire
__ balance: equilibrador estático
__ bomb: bomba estática
__ charge: (*Electr.*) carga estática; carga eléctrica en reposo o en movimiento muy lento
__ check: comprobación; verificar que no haya cargas estáticas
__ cue motion: movimiento de indicación estática (cambio de la percepción visual estática ocasionado por el movimiento del avión)
__ defense: defensa pasiva
__ discharge: descarga estática
__ discharge plates: placas de descarga de electricidad estática
__ electrical charges: cargas electrostática
__ electricity: electricidad estática
__ eliminator: dispositivo de descarga de electricidad estática; eliminador de electricidad estática
__ free: sin parásitos atmosféricos; antiestático
__ frequency control unit: unidad reguladora de frecuencia estática
__ ground cable: cable de estática a tierra
__ grounding (of aircraft): conexión estática a tierra del avión
__ joints: uniones estáticas
__ inlet nipple: manguito de entrada de la presión estática
__ inverter: inversor estático
__ lift: fuerza ascensional estática; altura de elevación; (*bombas*) altura monométrica
__ line: (*paracaídas*) cuerda de apertura automática
__ line interlock microswitch: microinterruptor de interconexión de la cuerda de apertura automática
__ load: (*Aviac.*) carga fija; (*Electr.*) carga estática
__ load test: prueba de carga estática
__ or standing balance: equilibrio estático
__ ports: orificios de presión estática
__ pressure: presión estática
__ producing clothing: ropa que genera estática
__ propeller thrust: (*Aviac.*) empuje o tracción de la hélice a punto fijo
__ stability: estabilidad estática
__ stops: topes estáticos
__ thrust coefficient: coeficiente de tracción estática
__ tube: tubo estático; tubo para medir la presión estática
__ turn indicator: indicador estático de viraje
statically stable: estáticamente estable
station: estación; puesto; sitio; planta; (*Electr.*) central eléctrica
__ call letters: letras de identificación de la estación; distintivo de llamada de la estación
__ complement: efectivos de guarnición; dotación de la estación
__ designation: (*Radiocom.*) indicativo de estación
__ list: lista o guía del personal de la estación
__ log: diario de radiotransmisiones
__ mark: (*Recon.*) cota de estación
__ passage: paso sobre la estación
__, greasing: estación de engrase; puesto de lubricación
__ (to): apostar; situar; destinar; estacionar
stationary: estacionario; fijo, constante, estático
__ axle: eje fijo
__ breaker contact: contacto fijo de interruptor
__ counterreconnaissance: contrarreconocimiento inmóvil o estacionario
__ dimpler: formador fijo de hoyuelos
__ engine: motor estacionario
__ front: (*Meteor.*) frente estacionario
__ gun mount: montaje fijo de armas
__ pin: pasador fijo
__ ratchet: trinquete fijo
__ reduction gear: engranaje desmultiplicador fijo; tren reductor fijo
__ reservations: reservas estacionarias; reservaciones de altitud que abarcan actividades en una zona determinada
__ sun gear: engranaje solar fijo

__ swashplate: placa motriz giratoria
__ vanes: álabes fijos o estacionarios
__ wave: onda estacionaria
statistics: estadística
stator: estator; parte fija de una máquina eléctrica
__ blades: paletas estatoras o estatóricas; álabe estator; paleta fija
__ case: caja de estator
__ disks: discos estatónicos o fijos
__ locking: fijador del estator
__ locknut: contratuerca del estator
__ plates: placas fijas; placas del estator; placas fijas estatóricas
__ vane: álabe de estator
__ windings: devanados estatóricos
status: estado; condición o situación legal
__ bar: (*Comput.*) barra de estado
__ board: cuadro demostrativo de situación del material
__ card: ficha de situación; hoja de filiación; (*Mil.*) hoja matriz de servicio
__ of forces agreement (SOFA): acuerdo sobre el estado legal de las fuerzas
__ tag: etiqueta o marbete de acción pendiente
statute mile: milla terrestre; milla legal o inglesa que corresponde a 5.280 pies; 1,609 km
stay: tirante; tensor; fiador; virotillo roscado; tornillo de separación y de refuerzo; estadía; estancia; espera; suspensión
__ bolt: perno de puntal; perno tensor; perno de anclaje; tirante; espárrago; trabante
__ bolt tap: combinación de rima y machuelo
__ **rods:** barra tensora; tirante
steady approach: aproximación estabilizada o en régimen estabilizado
__ flight: (*Aeron.*) vuelo normal o uniforme
__ flow: flujo uniforme; corriente uniforme; (*Aerodin.*) estacionaria
__ pin: clavija de fijación; portamacho
__ rest: luneta fija; soporte fijo
__ state: estado permanente; estado estacionario; condición estable; estado estable
__ state tone: sonido constante
stealth: indetectable; invisible al radar
__ bomber: bombardero indetectable
__ fighter: avión caza indetectable
steam: vapor; vaho; vapórico
__ bending: doblado o curvado al vapor
__ boiler: caldera de vapor
__ chest: cámara de vapor; calderín
__ coil: serpentín de vapor
__ engine: máquina de vapor
__ fog: vaho
__ gage (or gauge): manómetro de vapor
__ generator: caldera; generador de vapor; generatriz movida por vapor
__ hammer: martillo pilón de vapor; martinete de vapor
__ (to): vaporizar; emitir o generar vapor
__ turbine: turbina de vapor; vapoturbina
__ vaporizer: vaporizador
__ vulcanizer: vulcanizadora de vapor
steamboat ratchet: manguito roscado con trinquete
stearic: (*Quím.*) esteárico
stearin: (*Quím.*) estearina
steatite: esteatita; talco de saponita; jabón de sastre o jabonillo
steel: acero; metal, hierro, metal ferroso; acorazar; blindar
__ ball: bola o balín de acero
__ beam post obstacle: obstáculo formado por vigas de acero
__ body: caja o carrocería de acero
__, bright drawn: acero estirado y pulido
__ carbide tip: punta de acero carbúrica
__, case hardening: cementación del acero
__ casting: pieza de acero fundido; fundición de acero
__ channel: pieza de acero en U
__ clad: acorazado; blindado; revestido de acero
__ draulic brakes: frenos de cable
__ girder: viga o larguero de acero
__ grit: limaduras de acero
__ jacketed bullet: bala con forro de acero
__ jaw: quijada de acero
__ jawed tool: herramienta con dientes de acero
__ landing mat: emparrillado de acero para el aterrizaje
__ mesh: malla de acero
__ plate: plancha o lámina de acero
__ punch: punzón de acero
__ reinforcing bar: barra reforzadora de acero
__ rivet: remache de acero
__ rolled: acero laminado
__ sheet (or steel plate): acero laminado o plancha de acero
__ shell: granada de acero; armazón, revestimiento o forro de acero
__, silicon manganese: acero sílicomanganoso
__ sleeve: manguito de acero
__ square: escuadra de acero
__ stencil: troquel de acero
__ studded tire: neumático con tachones de acero
__ treadway: vea "treadway"
__ tube: tubo de acero
__ wire: alambre de acero
__ wool: lana de acero; virutas finas de acero
__ wrought: acero forjado

steelwork chamber: cámara de estructura de acero
steep angle approach: (*Helicóp.*) aproximación en ángulo inclinado
__ approach: (*Helicóp.*) aproximación empinada
__ bank: inclinación lateral pronunciada
__ bank turn: viraje inclinado pronunicado; viraje inclinado cerrado
__ climb: ascenso rápido, pronunciado o inclinado; toma de altura pronunciada
__ turn: viraje pronunciado o cerrado
steeple-head rivet: remache de cabeza de cono
steer: dirigir, guiar, orientar
__ button: botón de la dirección
__ damper: amortiguador de la dirección
__ (to): navegar; timonear; conducir; guiar; dirigir;
steerable antenna: antena orientable
__ gear: tren de aterrizaje orientable
steering: dirección
__ arm: palanca de mando de la dirección
__ box: (*Automóv.*) cárter de la dirección
__ button: botón de dirección
__ caster: roldana de dirección
__ column: columna, tubo, poste o árbol de la dirección
__ connecting rod: biela de la dirección
__ damper: amortiguador de la dirección
__ drop arm: brazo de la dirección
__ gear: mecanismo de dirección
__ gear housing: caja del mecanismo de dirección
__ gear ratio: desmultiplicación o relación del engranaje de dirección
__ gear sector: sector de dirección
__ group: unidad de dirección; grupo de dirección
__ information: información orientada; información de dirección
__ knuckle: pivote, charnela, muñón o articulación de dirección
__ lever: palanca de dirección
__ link: varilla, barra o articulación de la dirección
__ lock: (*Automóv.*) agarrotamiento de la dirección; ángulo máximo de giro de las ruedas delanteras
__ mast: columna, tubo, mando, árbol o poste de dirección
__ mechanism: mecanismo de dirección
__ pivot: pivote del mecanismo de dirección; pivote de giro de rueda
__ post: vea "steering column"
__ ratio: razón o relación de la dirección
__ stub: tocón de dirección
__ wheel: volante de dirección; rueda del timón; volante de mando; timón de dirección
__ wind: viento portador
__ worm: dirección por medio de tornillo sin fin
stellita: estelita; aleación de volframio, cromo y cobalto
stem: vástago; fuste, espejo, tallo, varilla, caña; pie; base
__ cone: cono del cuerpo
stencil: estarcido; estarcidor; patrón para estarcir; matriz
step: limitador; graduar; selector de impulsos; paso, estribo escalón o fase; (*Comput.*) paso a paso; (*Mec.*) cojinete; (*radar*) marca estroboscópica
__ bearing: cojinete de apoyo; rangua
__ by step method: (*Comunic.*) método de paso a paso
__ by step procedure: procedimiento sistemático
__ changing diode: diodo de carga escalonada
__ cure: vulcanización por presión creciente
__ cut ring: (*pistones*) anillo de junta escalonada
__-down fix: (*Aviac.*) fijo escalonado; fijo de descenso escalonado
__-down generator: generador reductor
__ hanger: portaestribo; apoyo o soporte de estribo
__ head: cabeza escalonada
__ joint: junta escalonada
__ pad: estribo; estribera; plancha o placa para estribo
__ subs: (*Comput.*) paso a paso todo
__ switch: interruptor de contactos escalonados
__ system: sistema escalonado
__-type clutch: embrague deslizante
__ up coil: bobina de inducción
__ up gear: engranaje multiplicador
__ up transformer: transformador-elevador, multiplicador o de aumento
stepdown transformer: transformador-reductor
stepmotor: (*hélices*) motor del gobernador; mtor paso a paso
__ head: (*hélices*) cabeza eléctrica del motor del regulador
stepped bearing: cojinete escalonado
__ climb: ascenso escalonado
__ down descent: descenso escalonado
__ down formation: formación escalonada en profundidad
__ up formation: formación escalonada en altura
stepper relay: relé de propresión; relé de avance paso a paso
steradian: estereorradián, estereorradiante
stereocamera: cámara estereoscópica
stereopair: par estereoscópico
stereorangefinder: vea "stereoscopic rangefinder"
stereocephaloid microphone: micrófono estereocefaloide
stereocomparator: estereocomparador
stereocomparograph: estereocomparógrafo
stereogram: estereograma

stereographic projection: proyección estereográfica
stereomapping (or stereocartography): estereocartografía
stereophotography: estereofotografía
stereoplanigraph: estereoplanígrafo
stereopower meter: estereotelémetro; telémetro estereoscópico
stereoscope: estereoscopio; estereóscopo
stereoscopic comparator: comparador estereoscópico
__ height finder: telealtímetro estereoscópico
__ mapping: cartografía estereoscópica
__ microscope: microscopio estereoscópico
__ model: fotografía estereoscópica
__ photograph: vea "stereoscopic model"
__ rangefinder: telémetro estereoscópico
stereoscopy: estereoscopía
stereotyped phrase: (*Criptog.*) frase hecha
stern: popa; cola; rabo; austero; firme; (*avión*) extremo de la cola
__ light: luz de popa
__ heavy: (*Aviac.*) pesado de popa; (*buque*) que se hunde de la popa
stern post: (*buques*) codaste; (*Aviac.*) miembro vertical que termina el fuselaje
sternutator agent: agente o agresivo estornudógeno
stevedore: estibador
stick: bastón; palanca; varilla; palo; estaca; garrote; parra; cartucho de dinamita; hélice; palanca de mando; batuta; adherir; pegar; clavar; hincar; prender; fugar
__ force: (*Aviac.*) fuerza sobre la palanca de mando
__ grip: mango de la palanca de mando
__ of bombs: (*Aviac.*) grupo o haz de bombas
__ off voltage: voltaje de actuación
__ travel: recorrido de la palanca de mando
__ weld: soldadura para adhesión con poca resistencia; soldadura con varilla
sticking of valves: atascamiento de las válvulas
stiff: rígido; tieso; duro; firme; cadáver; tenso; vigoroso; caro
__ mixture: mezcla sólida
__"patch": dirección de rigidez
__ path: estructura rígida
__ wind: viento fuerte
stiffener: refuerzo; montante de refuerzo, nervio, rigidizador
__ angle: montante de refuerzo
stiffening piece: pieza de refuerzo
__ truss: armadura de refuerzo o reforzadora
stiffness: rigidez; inflexibilidad; tiesura; dureza; firmeza; tensión; espesura
stile: (*puertas*) larguero; montante vertical
still air: aire en calma; aire tranquilo
__ camera: cámara fotográfica para instantáneas
__ picture camera: vea "still camera"
stills: tomas fotográficas instantáneas
Stillson wrench: llave Stillson; llave para tubos de uso más común, llamada así por su inventor; semeja una llave inglesa pero una de sus quijadas tiene un gozne y un muelle que le dan la flexibilidad necesaria par afianzar tuberías
Stimulus-response matching questions: preguntas de concordancia estímulo-respuesta
stinger: (*Aviac.*) cañón de cola
stippling: puntillado; grabado en cristal
stirrup: estribo; brida; estribo de sonda
stitch: puntada; punto; sutura; malla; distancia; jornada; surco
__ rivet: remache de hilván
stock balance: saldo o balance de las existencias
__ balance consumption report: informe de consumo y saldo de las existencias
__ cable: cable en existencia
__ control card: tarjeta de control de las existencias
__ fund: fondo de existencias
__ level: nivel de control de las existencias
__ list: catálogo de existencias
__ material: materiales en existencia
__ number user directory (SNUD): directorio del usuario de los números de existencia
__ record account: cuenta de registro de existencias
__ record card: tarjeta de registro de existencias
__ replenishment: reabastecimiento de existencias
__ room: cuarto de almacenamiento
__ solution: solución madre o concentrada
stockage: nivel inicial de abastecimiento
__ objective: nivel máximo de almacenamiento
stocker: cargador automático
Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI): Instituto de Investigación para Fomentar la Paz Internacional (de Estocolmo)
stockpile: reservas
stockpiles: acopio de materiales; acumulación de reservas
stockpiling: acumulación de reservas; almacenamiento de materias primas
stone: muela de esmeril; piedra; pirdar preciosa; gema, roca
__ wheels (abrasive): ruedas de piedras abrasivas
stop: tope; retén; seguro; parada; alto; pausa; interrupción; cesación; (*Comput.*) detener
__ and check valve: válvula de retención y regulación
__ and go: aterrizaje con parada y despegue desde ese punto
__ band attenuation: atenuación de la banda de fre-

cuencias suprimidas
__ **bolt:** perno de tope o de retención
__ **drill:** broca con tope limitador de profundidad
__ **drill hole:** agujero hecho con broca con tope
__ **drilling:** taladrar a profundidad
__ **lever wedge:** (*Helicóp.*) calza de la palanca de tope
__ **nut:** tuerca retenedora; (*estabilizador*) tuerca limitadora de tope
__ **over flight plan:** plan de vuelo con escala
__ **pin:** pasador de tope, pasador de parada; pasador limitador; pasador de retención
__ **ring:** anillo de tope
__ **roller:** rodillo de retención, rodillo de tope
__ **screw:** tornillo de retención; tornillo tope; tornillo limitador
__ **segment-retainer assembly:** conjunto de tope del segmento retenedor
__ **setting:** ajuste de distancia de parada
__ **start relay:** relé de arranque y parada
__ **up:** tapar; obturar; obstruir
__ **valve:** válvula de parada o de retención, válvula de cierre
__ **watch:** cronómetro; reloj de segundos muertos; cronógrafo; reloj de detención
stopcock: llave de paso; grifo de cierre
stoppage: interrupción; detención; interceptación; suspensión; paralización; oclusión; obstrucción; parada
stopped miter: inglete escalonado
stopper: tapón; obturador; taco; tarugo; fiador; reten; agente estabilizador
stopping distance: distancia a la que se puede parar o detener algo; distancia de parada del vehículo
storage: almacenamiento; almacenaje
__ **address:** dirección del almacenamiento
__ **area:** zona o área de almacenamiento
__ **battery:** batería de acumuladores, acumulador
__ **battery efficiency:** rendimiento del acumulador
__ **bin:** depósito o casillero para piezas
__ **bottle:** cilindro de almacenamiento
__ **cell:** celda o elemento del acumulador; pila eléctrica
__ **compartment:** compartimiento de almacenamiento
__ **personnel:** personal de almacenamiento
__ **tank:** depósito o tanque de abastecimiento (aprovisionamiento)
__ **varactors:** (*radar*) varactores de almacenamiento
store loading: carga de munición
__ **presence sensing switch:** interruptor detector de carga
storehouse: almacén
stores: vea "supplies"; pertrechos
storm: tormenta; tempestad; temporal; borrasca; turbonada; viento huracanado; vendaval; asalto; ataque; (*guerra*) lluvia de proyectiles
__ **sewers:** desagües de aguas fluviales
__ **window:** guardaventana; contraventana
stove bolt: perno de estufa; también se llama "tornillo de máquina"
stow: guardar; colocar; estibar; arrumar; almacenar
stowage: almacenamiento; colocación; estiba; arrumaje
stowing strap: correa de sujeción
straddle milling: fresado paralelo; fresas acopladas; fresas de discos acoplados, fresado en horquilla
__ **trench:** zanja para ponerse en cuclillas; trinchera estrecha usada como letrina
__ **mounted:** montado a horcajadas o en puente
strafe: castigar; hostigar; ametrallar desde el aire objetivos en tierra; ametrallar en vuelo bajo
straggle: rezagarse
straggler collecting point: punto de reunión o concentración de rezagados
__ **line:** ruta del servicio de vigilancia de rezagados
straight: derecho; recto; directo; línea recta; íntegro; honrado; sin desviación
__**-and-level flight:** vuelo horizontal en línea recta
__ **axle:** eje recto
__ **blade tinner's shears:** cizallas de corte a escuadra; cizallas de hojalatero
__ **edge:** regla; reglón; escantillón; aplanadora; niveladora
__ **eight engine:** motor de ocho cilindros en línea
__ **flight:** vuelo en línea recta; vuelo sin escala; tramo recto
__ **ground track:** trayectoria directa sobre el suelo
__**-in:** aterrizaje en el que el avión no hace un viraje de aproximación final, sino que aterriza en línea recta
__**-in approach:** aproximación directa
__**-in flight path:** trayectoria de vuelo directa
__**-in landing:** aterrizaje directo
__**-in landing minimums:** vea "landing minimums"
__**-in pattern:** patrón de aproximación directa; patrón de vuelo directo
__**-in radial:** radial directo
__ **leg:** tramo directo
__ **line frequency condenser:** condensador de variación lineal de frecuencia
__ **missed approach:** aproximación frustrada en línea directa
__ **peen hammer:** martillo de boca o peña recta
__ **pin:** pasador recto
__**-plunger-type:** émbolo recto
__ **polarity:** polaridad directa
__ **quotes with “smart quotes”:** (*Comput.*) comillas

normales con “tipográficos”
__ reamer: escariador recto
__ shank milling cutter: fresa de vástago cilíndrico; fresa cortadora de espiga cilíndrica
__-through lead: conductor recto
straighten: enderezar; poner derecho; arreglar; rectificar; desalabear
straightener: máquina de enderezar; el que pone orden
straightening vanes: aletas enderezadoras
strain: esfuerzo de deformación; esfuerzo violento; resistencia a la tracción; fatiga nerviosa; tensión
__ gauge: medidor de deformación; vea "extensometer"; extensímetro de resistencia eléctrica; galga eléctrica de deformación; deformímetro
__ hardening: endurecimiento de un metal por deformación
__ insulator: aislador de tensión; aislador de anclaje; aislador-tensor; (*Electr.*) aislador de suspensión
__ pin: clavija o pasador de tensión
strainer: filtro; colador; coladera; cedazo; tamiz; purgador
__ screen: colador; tela metálica del colador
__ filter: filtro de malla
strake: aleta; pequeña aleta en la parte delantera o en el costado del fuselaje de un avión que mejora la maniobrabilidad a baja velocidad (puede tener la forma de una aleta directriz bien definida, "*fence*", como en el Kfir; o su forma puede seguir la configuración del fuselaje como una extensión del ala, como en el caso del F-16 o del SR-71)
strand: hilo de cable; cabo; cordón; hebra; filamento
stranded wire: alambre trenzado; hilo múltiple; hilo cableado; cable trenzado
strangler: estrangulador; válvula de mariposa
strangling tube: vea "strangler"
strap: banda metálica; correa; faja; fleje; (*Electr.*) derivación
__ anchor: trabilla de fleje
__ assembly: conjunto de banda
__ buckle: hebilla de correa
__ hinge: bisagra de paleta o ramal
__ iron: hierro en tiras; hierro en platinas
__ loops: lazos de correa
__ weld: soldadura reforzada; soldadura con cubrejunta en la raíz
__ wrench: llave especial para tuercas moleteadas; llave de correa
strapped magnetron: magnetrón limitado; magnetrón apareado o de segmentos acoplados
strapping: (*Electr.*) conexión de puente o en puente
stratagem: estratagema; ardid
strategic: estratégico
__ air and sea lines of communications: vías aéreas y marítimas estratégicas de comunicación
__ airlift: transporte aereo estratégico
__ Arms Limitation Treaty (SALT): Tratado para la Limitación de Armas Estratégicas
__ Arms Reduction Talks (START): Conversaciones sobre la Reducción de Armas Estratégicas
__ defensive: defensiva estratégica
__ intelligence: información o inteligencia estratégica
__ map: mapa o carta geográfica estratégica
__ offensive: ofensiva estratégica
__ reconnaissance: reconocimiento estratégico
__ retaliatory forces: fuerzas estratégicas de represalia
__ withdrawal: retirada estratégica
strategist: estratega
strategy: estrategia
__ planners: estrategas
stratiform clouds: nubes estratiformes
stratocumulus castellatus: (*Meteor.*) estratocúmulo encastillado
Stratofortress: el bombardero B-52
stratosphere: estratósfera
Stratotanker: el KC-135 (avión cisterna)
stratum: estrato; lecho; capa
__ of air: capa de aire
stratus: estrato
stray capacitance: capacitancia parásita, dispersa, repartida o distribuida
strays: ondas parásitas o dispersas
streaking: rayado
streaks: sojas, rayas, veta, rayado
stream: corriente; corriente de agua o arroyo
__ (of light): raudal; rayo de luz; rayo luminoso
__ line: (*Meteor.*) línea de corriente
streamer: banderola; gallardete; luminosidad ondulante
streamline: aerodinámico o fusiforme, fuselado aerodinámico; línea de corriente fuselar
__ flow: flujo aerodinámico; flujo currentilíneo; movimiento laminar
__ tie rod: tirante de sección currentilínea; tirante fuselado
__ tube: tubo currentilíneo o aerodinámico
__ wire: alambre currentilíneo o aerodinámico
streamlined contours: contornos aerodinámicos
street elbow: codo macho y hembra; codo de servicio
__ T: T roscada macho y hembra
strength: fuerza; potencia; (*Mil.*) efectivos
__ for duty: fuerzas disponibles para el servicio; efectivos disponibles
__ of current: amperaje

__ return: (*Mil.*) estado de los efectivos
__-to-weight ratio: relación entre el peso y la resistencia
__ weight factor: factor de resistencia a peso
strengthen: fortalecer; fortificar
stress: esfuerzo; acento tónico; énfasis; fuerza; peso; importancia; carga; fatiga
__ corrosion: corrosión con esfuerzo; tensocorrosión; corrosión por estado latente de esfuerzos; corrosión bajo carga estática; corrosión imtensa
__ corrosion cracking: agrietamiento por tensocorrosión, fisura tensocorrosión, fisura por corrosión por tensiones
__ **load:** carga de tensión
__ **relief:** alivio de esfuerzos; atenuación de tensiones
stressed skin: revestimiento resistente
stresses: fatigas
stretch: alargamiento; extensión; estiramiento
__ justify: (*Comput.*) alargarmiento justificado
__ (to): (*Comput.*) alargar
stretcher: tensor; camilla; dilatar; tirante; viga; madero; maquina para estirar; estirador; ensanchador
stretching fixture: dispositivo de alargamiento
__ machine: máquina estiradora o alargadora
stretchout: extensión; prórroga
strictly (all rules): (*Comput.*) estrictamente (todas las reglas)
stride: zancada; tranco
striding level: nivel a caballo; nivel caballero; (*teodolito*) nivel principal
strike: golpear; huelga; golpe; percusión; impacto; paro; ataque; bombardeo; martillar; herir; dar la hora el reloj; acuñar monedas; chocar; tocar
__ attack photograph: fotografía del punto de explosión
__ control and reconnaissance (SCAR): unidad de control de ataque y reconocimiento
__ package: fuerza de ataque; grupo de aviones de ataque, incluso aviones escolta, y ocasionalmente aviones de supresión de las defensas de superficie y de ECM (contramedidas electrónicas) reunidos para atacar un solo blanco
__ package makeup: configuración del ataque
striker: (*Arm.*) percutor; mazo; martillo; golpeador; huelguista
__ plate: (*Arm.*) disco de percusión; placa hembra del picaporte; plancha de contacto
strikethrough: (*Comput.*) tachado
striking echelon: (*Mil.*) escalón de ataque
__ energy: (*balística*) fuerza de impacto
__ potential: potencial de encendido o de arranque
__ power: potencia de impacto; (*Mil.*) poder de ataque
__ velocity: (*balística*) velocidad de impacto o de choque
__ voltage: voltaje de encendido, de cebado o de arranque
string: (*Aviac.*) formación en hilera; (*Radiocom.*) cadena de mensajes; cuerda; coredel, hilo
__ formation: (*Aviac.*) formación en fila o la hilera
stringer: largerillo; larguero; viga; riostra; refuerzo; vigueta
strip: tira o cinta; desforrar; faja; franja; lámina; fleje
__ aluminum: aluminio en banda; aluminio en tiras
__ chart figures: características de la carta de rollo; figuras de la carta de rollo
__ flooring: piso sólido de tablones de canto
__ map: mapa o carta itineraria en forma de banda; mapa de faja; mapa que representa una faja de terreno
__ mine: mina o cielo abierto
__ mosaic: tira de mosaico fotográfico
__ off: arrancar; descortezar; desforrar; faja; lámina; franja
__ type camera: cámara fotográfica de película en rollo
stripe: galón; género; sardineta; raya; franja; tira; estría; (*cine*) pista
stripped: roto; desprendido; desforrado; depurado; despojado; pelado; montado
__ center of impact: centro despojado del impacto
__ deviation: (*Artill.*) desvío depurado
__ gasoline: gasolina estabilizada
__ thread: rosca gastada
stripper: separador; cilindro desprendedor, descargador; disolvente galvanoplástico; limpiador; rascador; raspador
stripping: desforrado; quitar el revestimiento o la cubierta
strobe: marca de referencia; abreviación de "stroboscope"; estroboscopio, lámpara estroboscópica; marca estroboscópica
__ anticollision light: luz estroboscópica anticolisión
stroboscope: estroboscopio; pantalla parecida a la de un radar, pantalla del receptor de alerta del radar del avión que muestra la dirección de la amenaza; el destello puede ser intermitente o en forma de línea continua
Strobotac: tacómetro estroboscópico
stroke: recorrido o carrera, pasada, trazada; ataque apoplético; rasgo de ingenio; feliz encuentro; golpe; toque; raya; hazaña; choque
__ bore ratio: (*motor*) relación carrera-diámetro; relación del diámetro interno a la carrera
__ of piston: (*pistón*) carrera del émbolo o del pis-

tón
__ **volume:** cilindrada
strong point: punto de resistencia o de apoyo; punto fortificado; (*Aviac.*) sitio reforzado para atar un cable
stronghold: plaza fuerte; punto de resistencia
structural: estructural; de construcción
__ **failure:** falla estructural
__ **hardware:** pieza estructural
__ **load:** carga estructural
__ **members:** miembros estructurales
__ **rivet:** remache estructural
__ **steel:** acero estructural; acero para construcciones
__ **timber:** madera de construcción
__ **wrench:** llave de cola para armador de acero
structured feedback process: proceso estructurado de intercambio de información o experiencia
strut: riostra; puntal; tornapunta; montante
__ **fairing:** estructura aerodinámica del montante
__ **rod:** tirante radial; montante; la parte del tren de aterrizaje que une al fuselaje con las ruedas
struttings: tirantes de refuerzo; apuntalamiento; apeo; acoplamiento; arriostrado
stub: adaptador; (*Electr.*) línea auxiliar corta; columna matriz; punta; cabo; colilla; fragmento; extremo corto; resto
__ **angle:** ángulo de anclaje; codo rectangular (de cable coaxial) de conductor interior con soporte de cuarto de onda
__ **axle:** (*Automóv.*) muñón de dirección; eje de mangueta: muñón corto
__ **blade:** (*hélices*) pala de prueba
__ **plane:** aleta estabilizadora; raíz o muñón del ala; (*Aviac.*) ala corta
__ **shaft:** manguito de eje; eje corto
__ **tenon:** espiga corta para introducirla en una mortaja ciega; espejo invisible
__ **wing:** aleta estabilizadora
__ **wing stabilizer:** estabilizador horizontal; plano fijo horizontal; aleta estabilizadora
stuck: pegado; adherido
stud: perno sin cabeza; pasador corto; espárrago; perno prisionero; (*Electr.*) clavija de conexión
__ **assembly:** conjunto de perno
__ **bolt:** pasador o espárrago de fijación; perno con tuercas en ambas cabezas; perno prisionero
__ **gear:** engranaje montado en un pasador; engranaje intermedio
__ **hole:** orificio de espárrago
__ **installing wrench:** llave para colocar espárragos
__ **removing wrench:** llave para sacar espárragos; sacaprisioneros
student affairs division: división de asuntos estudiantiles
__ **centered (training):** adiestramiento centrado en el estudiante
__ **grade report:** informe de calificaciones de los estudiantes
__ **instructional material (SIM):** material de enseñanza; educativo o didáctico para el estudiante
__ **performance:** capacitación del estudiante
__ **progress checklist:** lista de comprobación del adelanto del estudiante
study reference guides: obras o textos de consulta
__ **resources:** material de estudio
stuffing: relleno; acto de rellenar; empaquetadura
__ **box:** estopero; prensaestopa; caja de empaquetadura
stump lockbolt: perno (prisionero) de cierre de tope, perno fiador de tope
style : (*Comput.*) estilo
__ **borders:** (*Comput.*) tipos de bordes
__ **gallery:** (*Comput.*) galería de estilos
__ **of patterns:** (*Comput.*) tipos de patrones
__ **of underline:** (*Comput.*) estilo de subrayado
__ **samples:** (*Comput.*) muestras de estilo
stylus: aguja de tocadiscos; estilo; estilete; punzón
subagency: subagencia
subacid: subácido
suballotment: subasignación; deducción secundaria
subaltern: subalterno
subaqueous ranging: exploración submarina
subarea: subzona; zona parcial
subassembly: subconjunto; conjunto accesorio o secundario; submódulo
subcaliber: calibre reducido
subchaser: cazasubmarinos
subchassis: subchasis; bastidor inferior
subcountersinking: subavellanado
subdepot: depósito subsidiario
subdue: someter; subyugar; doblegar
subfolders: (*Comput.*) subcarpetas
subframe: (*Automóv.*) bastidor auxiliar
subgrade: terreno de fundación; explanada; subsuelo; (*carreteras*) capa de asiento
subject to: sometido a; expuesto a; propenso a
sublayer: subcapa
sublimate: sublimado, refinado, purificado; prueba de inmersión en un baño de cloruro mercúrico para detectar grietas
sublimation nucleus: (*Meteor.*) núcleo de sublimación
submachine gun: pistola ametralladora; metralleta
submarine: submarino
submerge: sumergir o sumergirse
submessage center: centro secundario de mensajes
submount: montaje de calibre reducido
subnet: malla cazasubmarinos; red contra submari-

nos
subordinate: subalterno; subordinado
subpoint: subpunto; el punto de la superficie terrestre directamente debajo de un objeto o cuerpo celeste
subscript: (*Comput.*) subíndice
subset: teléfono de abonado; (*motor*) subconjunto
subsidence: (*Meteor.*) subsidencia; (*Aviac.*) perturbación que decrece sin oscilación; apaciguamiento; calma; desplome
subsistence: subsistencia; alojamiento y alimentación
subsonic: subsónico; subsonoro; de velocidad menor que la del sonido
substance: substancia; cuerpo, materia, peso
substitute: substituto; reemplazo, suplente
__ route: ruta alterna o substituta
substitution: substitución
__ cipher: cifrado por substitución
substrate: sustrato
substraction amplifier: amplificador de substracción
substratum: capa inferior; subestrato
substructure: subestructura
subthreshold: subliminal
__ roll: balanceo subliminal
subtrahend: substraendo
subtube: (*Artill.*) tubo reductor
subversive activities: actividades subversivas
subwarfare: guerra submarina
successive-approximation A/D converter: convertidor A/D de aproximación sucesiva
__ bounds: saltos sucesivos
__ formation: formación por elementos sucesivos
succinic: succínico
suck-out: succionar; absorber; absorción
suction: aspiración; succión; admisión
__ feed: alimentación por aspiración
__ gauge: manómetro de aspiración; indicador de vacío
__ relief valve: válvula de alivio de aspiración
__ strainer: colador de aspiración
__ stroke: carrera de admisión
__ valve: válvula de aspiración o de succión
__ valve lever: palanca de válvula de aspiración
__ valve spindle: vástago de válvula de aspiración
__ valve spring: resorte de válvula de aspiración
__ valve tippler: balancín de válvula de aspiración
sudden alteration: variación brusca
__ stoppage: parada súbita
suffocating gas: gas asfixiante
suggestion: sugerencia
sulfacid: sulfácido
sulfate (or sulphate): sulfato
sulfide: sulfuro
__ ore: mineral con sulfuros
sulfite: sulfito; persona original y despreocupada
sulphated battery: acumulador o batería sulfatada
sulphating of battery: sulfatación del acumulador
sulphidation: reducción de cromo por la formación de sulfuro de cromo
sulphide: sulfuro
sulphite: sulfito
sulphur: azufre
__ trioxide: anhídrido sulfúrico; trióxido sulfúrico
sulphuration: sulfuración
sulphuric acid: ácido sulfúrico
sulphurous: sulfúreo; azufroso; sulfuroso
sulphydrate: sulfidrato
sulphydric: sulfídrico
sum above: (*Comput.*) suma encima
__ left: (*Comput.*) suma izquierda
__ right: (*Comput.*) suma derecha
summary: resumen; sumario
__ court martial: consejo de guerra sumario
__ info...: (*Comput.*) resumen
summation sky cover: total de cielo cubierto
summer: verano; estío; veraniego; (*Arq., Constr.*) viga maestra; dimtel; imposta; socabanco; manto
__ line: recta de altura
summing amplifier: amplificador sumador o totalizador
summit of trajectory: cumbre de la trayectoria
sump: sumidero; colector; poceta; pozo de recogida; pozo de desagüe
__ drain: drenaje de colector
__ drain plug: tapón del drenaje del colector
__ jar: receptáculo colector, recipiente del colector
__ pad: almohadilla del colector
__ plug: tapón del colector
__ pump: bomba del colector; sentina; bomba de sumidero
__ tube: tubo colector de aceite
sun: sol, luz del sol; solar; asolear
__ compass: (*Naveg.*) brújula solar
__ gear: engranaje solar; engranaje planetario
__ line: línea solar
__ reflection: reflejo del sol
__ time: hora solar verdadera
__ visor: visera contra el sol
__ wheel: engranaje exterior; engranaje planetario; piñón estriador
sunk or feather key: cuña semifija; lengüeta
__ screw: tornillo embutido
sunrise: salida del sol; orto del sol
sunset: puesta del sol; ocaso del sol
sunshade: visera (para el objetivo de la cámara fotográfica); quitasol; pantalla

sunspot number 70: índice de actividad solar número 70
sunstroke: insolación
super high frequency (SHF): frecuencia super alta
__ vga (SVGA): (*Comput.*) mejoramiento del estándar para pantalla de matriz de gráficas de vídeo
superaudio frequency: frecuencia ultrasonora
supercharge: sobrealimentación; (*motor*) sobrecarga
supercharged ammunition: munición de carga reforzada
__ engine: motor sobrealimentado
supercharger: sobrealimentador; supercargador; compresor de sobrealimentación
__ control: mando del sobrealimentador
__ diffuser plate: placa difusora del sobrealimentador
__ housing: caja del sobrealimentador
__ impeller: soplador del sobrealimentador
__ ratio: relación (razón) de sobrealimentación
__ regulator: regulador del sobrealimentador
supercompression engine: motor de alta compresión
supercooling: sobrefusión; subfusión
superduty firebrick: ladrillo refractario para grandes temperaturas (temperatura fusión mayor de 1.760 ºC)
superelevation: (*Mil.*) superelevación; (*carreteras*) inclinación transversal
supergeostrophic wind: viento supergeostrófico
superheater: recalentador (de vapor); supercalentador
__ steam: vapor del recalentador
superhet: nombre abreviado que se da a un circuito o receptor superheterodino
superheterodyne: superheterodino
__ receiver: receptor superheterodino
superhigh frequency: frecuencia superalta; hiperfrecuencia
superimpose: sobreponer; superpuesto
superimposed image rangefinder: telémetro de imágenes superpuestas
superimposition: superposición
superior officer: oficial superior
supernumerary: supernumerario
superpose: sobreponer; poner encima; superponer
superposition: superposición, sobreposición
superquick: ultrarrápido
__ fuze: espoleta ultrarrápida
superregeneration: superreacción; superregeneración
superregenerative receiver: receptor superregenerativo
supersaturated: supersaturado
superscript: (*Comput.*) superíndice
supersede: reemplazar; (*Derecho*) sobreseer; substituir; suplantar
supersensitive fuze: espoleta ultrasensible
supersmooth file: lima extrafina
supersonic frequency: frecuencia ultrasonora o supersónica
superstructure: superestructura
supervise: supervigilar; supervisar; vigilar; inspeccionar; fiscalizar; dirigir
supervisor: supervisor; superintendente; revisar; encargador
__ of flight (SOF): supervisor de vuelo
supervisory review: inspección fiscalizadora
superwide angle lens: lente angular super ancho**;** objetivo supergranangular
supplement: suplemento
__ (to): complementar; suplir
supplemental (or supplementary): suplementario; adicional
__ oxygen: máscara supletoria de oxígeno
supplementary charge: carga suplementaria; cuenta accesoria; suplemento de tasa
__ frame: armazón o bastidor auxiliar
__ pump: bomba suplementaria o auxiliar
__ reduction: reducción suplementaria
__ target: objetivo alterno
supplier: abastecedor; suministrador; aprovisionador
supplies: abastos; materias primas; artículos fabricados; piezas; conjuntos y unidades de equipo que no están constituidos en bienes raíces o no han sido instalados; provisiones; suministros
supply: abastecimiento; suministro; existencia
__ area: zona de abastecimiento o aprovisionamiento
__ base: base de abastecimiento o de aprovisionamiento
__ depot: depósito de suministros o abastos
__ dump: depósito provisional de abastos o suministros
__/fill and bleed system: sistema de abastecimiento/llenado y de sangrado
__ line: vía de abastecimiento; línea de alimentación
__ line cap: tapa de la línea de alimentación
__ lever: palanca de alimentación
__ oil system: sistema de alimentación del aceite
__ point: punto de abastecimiento
__ route: ruta de abastecimiento
__ table: tabla de abastecimiento; lista predeterminada de repuestos y abastos requeridos para el mantenimiento o reparación general de una cantidad específica de aviones o equipo por un período de tiempo especificado
__ tank: tanque o depósito de abastecimiento
__ voltage: voltaje de entrada o de alimentación

support: soporte; apoyo; sostén; ayuda; protección
__ arm: brazo de apoyo
__ arm bracket: soporte del brazo de apoyo
__ assembly: conjunto de apoyo
__ aviation: aviación de apoyo
__ bracket: ménsula de soporte; escuadra de soporte
__ clamps: abrazaderas de sujeción
__ echelon: escalón de apoyo
__ equipment (SE): equipo de apoyo
__ force: fuerza de protección
__ items: artículos de apoyo
__ material and guidance: material de apoyo y orientación
__ training program (STP): programa de adiestramiento de apoyo
supported film adhesive: adhesivo de película
__ flank: (*Mil.*) flanco protegido o cubierto
__ raid: incursión protegida
supporting distance: distancia de apoyo recíproco; (*vigas*) distancia entre apoyos
__ element: elemento de apoyo
__ fire: fuego de apoyo; (*Artill.*) tiro de protección
__ trestle: armadura de soporte; bastidor para soporte
__ unit: unidad o elemento de apoyo
suppress line numbers: (*Comput.*) eliminar números de línea
suppressed carrier transmission: transmisión sin onda portadora; transmisión con supresión de la portadora
suppression: supresión de las defensas; (*Psicol.*) supresión
suppressor: supresor; eliminador; apagador; limitador; amortiguador
__ bolt: perno del supresor
__ grid: rejilla supresora
surcharge: sobrecarga; recargo; sobrepeso; sobretasa; sobreprima
surf: resaca; marejada
surface: superficie; salir a la superficie o nivelar; cara visible de un cuerpo
__ acoustic (SAW) device: dispositivo acústico de superficie
__ based phenomenon: fenómeno de superficie
__ chart: gráfica columnar; carta de superficie
__ control: mando de pilotaje
__ emplacement: asentamiento de superficie
__ forces: fuerzas de superficie
__ gauge: calibrador de superficie; se llama también "scribing block" (bloque marcador)
__ hardening: endurecimiento superficial; (*Aviac.*) cementación, temple superficial
__ leakage: escape; pérdida o fuga superficial de corriente
__ line: línea terrestre
__ of rupture: superficie de ruptura
__ plate: tabla rasa para comprobación de superficies planas; mármol o planode trazar o de ajustador o de comprobador; plancha de superficie
__ revetment: revestimiento superficial
__ shelter: refugio sobre la superficie (a diferencia del subterráneo)
__ ship: nave de superficie; buque de superficie
__ speed: (*Meteor.*) velocidad periférica
__ strain: tensión de la superficie; deformación de la superficie
__ synoptic map: (*Meteor.*) mapa sinóptico de superficie
__ tension: (*Fís.*) tensión superficial
__ to air missile (SAM): misiles de superficie a aire
__ trough: isobara de superficie; depresión de la superficie
__ wind: viento de superficie; viento en la superficie
surfacer: rellenaporos; máquina de alisar; cepilladora
surfacing: alisamiento; nivelación; allanamiento; pulimento; acabado
__ machine: máquina alisadora o acabadora
surge: onda irruptiva; variación; elevación o aceleración momentánea; fluctuación repentina; (*Comput.*) sobrecarga momentánea; pulsación; sacudida eléctrica
__ arrester: supresor de carga; pararrayos, disipador de sobretensiones o sobrevoltajes
__ box: cámara o caja de compensación
__ chamber: cámara de compensación
__ gap: entrehierro para ondas; (*Electr.*) intervalo para ondas
__ impedance: impedancia característica propia
__ suppressor: supresor de sobrecargas momentáneas; supresor de sobre intensidades transitorias
__ tank: tanque igualador; cámara o depósito de compensación; chimenea de equilibrio
__ valve: válvula de purga o de alivio de sobrepresión; válvula de oscilación
Surgeon General: director de servicios de salud; inspector general de sanidad
surgical gloves: guantes quirúrgicos
surplus: sobrante; excedente; superávit
__ stock: material o existencias excedentes
surprise attack: ataque de sorpresa o sorpresivo
__ obstacle: obstáculo imprevisto
surrender: capitulación; rendición; darse por vencido
surveillance: observación continua; vigilancia; inspección
__ approach: acercamiento vigilado; aproximación vigilada

__ **radar:** radar de vigilancia; radar de exploración
surveillant: vigilante
survey: levantamiento topográfico; inspección o estudio; encuesta; investigación; reconocimiento; planimetría
__ **control:** referencia o control topográfico
__ **meter:** medidor de radiaciones; sonómetro
surveying: levantamiento topográfico; agrimensura; reconocimiento; inspección
__ **equipment:** equipo de reconocimiento topográfico
__ **instrument:** instrumento topográfico; instrumento de reconocimiento
__ **officer:** oficial investigador
__ **rod:** barra de nivelar; (*agrimensura*) jalón
surveyor's chain: cadena de topógrafo o agrimensor
survivability of space systems: supervivencia de los sistemas espaciales
survival kit fittings: herrajes del estuche de supervivencia
__ **kit release handle:** agarradera de liberación del estuche de supervivencia
survivor: sobreviviente
susceptance: susceptancia; parte en cuadratura de la admitancia
susceptibility: susceptibilidad, sensibilidad; propensión
suspect area: zona sospechosa
suspense: suspenso
__ **copy:** copia recordatoria
__ **file:** archivo de documentos pendientes; archivo de trámite
__ **unit universal:** unidad de suspensión universal; receptáculo que lleva un avión y desde el cual se lanza una gran cantidad de bombas pequeñas; barquilla para ametralladora
suspension footbridge: pasadera colgante; puente colgante
__ **line:** (*paracaídas*) cuerda de suspensión; cable de suspensión
__ **lug:** orejetas de suspensión; talón de suspensión
sustained burst: ráfaga sostenida
__ **defense:** defensa tenaz o sostenida
__ **load:** carga constante
__ **offensive:** ofensiva continua o sostenida
__ **oscillation:** oscilación sostenida p entretenida
__ **Superior Performance Award:** Premio por Excelencia Sostenida en el Desempeño de las Funciones o en el Trabajo
sustaining power: capacidad de resistencia; potencia persistente
sustentation: sustentación; sostenimiento
SUU 16/23: barquillas para las ametralladoras de 20 mm de los aviones de combate
swab: (*Mar.*) lampazo; (*Med.*) hisopillo
swage: macho de estampar; matriz; contraestampa; estampar; estampa de forja
__ **block:** yunque estampador; bloque de recalcar; taz de estampar
swaged fitting: acoplamiento estampado
__ **forgings:** piezas forjadas en estampa
__ **onto:** comprimir sobre
__ **terminal pull tester:** comprobador de tensión para terminales estampados
__ **swager:** estampadora
swaging: estampado
__ **machine:** estampadora; máquina martilladora
swamping resistor: resistencia amortiguadora; resistor grande en serie
__ **tool:** dispositivo de reducción
swarf: virutas de taladro; limaduras de hierro
swashplate: placa oscilante para controlar el paso de las palas del rotor; (*Helicóp.*) placa motriz
__ **and support assembly:** conjunto de placa motriz y soporte
__ **assembly:** (*Helicóp.*) conjunto de placa motriz
sway brace locknut: tuerca fijadora de arriostramiento contra el balanceo; contra el ladeo
__ **brace studs:** tornillo fijador de arriostramiento contra el balanceo
__ **bracing:** arriostramiento contra el balanceo
__ **frame:** armazón contra la oscilación
sweat solder: soldadura con estaño; soldadura blanda
Swedish iron: hierro sueco
sweep: barrido; exploración; la línea luminosa que aparece en la pantalla de un tubo de rayos catódicos a causa de la desviación del haz de electrones; incursión rápida; en flecha; la regresión que tienen las alas de algunos aviones (en contraposición a las que son perpendiculares con respecto al fuselaje); misión enviada al espacio aéreo enemigo simplemente para buscar y destruir aviones enemigos; giro; paso angulado; vuelta; (*Méc.*) cigüeña
__ **angle:** (*Aeron.*) ángulo de flecha
__ **circuit:** (*radar*) circuito de barrido; circuito generador de eje de tiempo; circuito generador de dientes de sierra
__ **delay circuit:** circuito de retardo de barrido
__ **generator:** generador del barrido
__ **or trace:** barrido o rastreo; puntas fugaces; punto luminoso que va del centro al borde exterior de la pantalla de radar
__ **oscillator:** oscilador de barrido; oscilador explorador
__ **rest time:** pausa del barrido; tiempo de reposo del barrido

__ width tables: tablas de ancho de barrido
sweepback: (*Aeron.*) flecha; diedro longitudinal
sweeping fire: tiro de siega
swell: marejada; oleaje de leva; mar de leva; mar de fondo
__ of muzzle: (*Arm.*) dilatación de la boca
__ systems: sistema de oleaje o marejada
swelling: dilatación; hinchazón
sweptback tapered wing: ala ahusada en flecha; ala trapecial en flecha; ala trapezoidal en flecha
__ volume of cylinder: cilindrada
swing: (*Electr.*) voltaje de entrada alternativo; compensación de brújula; oscilación; vibración; giro, desviación de la aguja; margen azimutal
__ bolt: perno de charnela; perno articulado de bisagra
__ check valve: válvula de retención de charnela
__ flapper: válvula de charnela rotativa
__ of a lathe: giro del torno
swinging: fluctuación de frecuencia; balanceo; oscilación; vaivén; penduleo; rotación; giro
__ choke: bobina de reactancia con entrehierro ajustable; inductor (de flitro) saturables; reactor de inductancia variable
__ of compass: compensación de la brújula
swirl type nozzle: boquilla tipo remolino
swirler: ciclonizador
switch: interruptor
__ between header and footer: (*Comput.*) cambiar entre encabezado y pie (de página)
__, float: interruptor de flotador
__, push-pull: interruptor de doble efecto
__, pushbutton: botón interruptor; botón pulsador
__, rotary: interruptor giratorio
__, slide: interruptor corredizo
__, **tumbler:** interruptor de volquete
switching unit: conmutador; unidad conmutadora; dispositivo de comunicación
swivel head: cabezal giratorio; cabezal orientable
__ joint: articulación giratoria; juntade nuez; junta de rótula
__ nut: turca basculante (giratoria)
swollen: dilatado
synchro differential (CDX): sincrotransmisor diferencial
__ transmitter motor: motor sincrotransmisor
synchronized bus relay (SBR): relé sincronizado de la barra colectora
__ elevator: elevador sincronizado
__ transition: (*Comput.*) transición sincronizada
synchronizing bus relay (SBR): relé sincronizador de la barra colectora
__ knob: perilla de sincronización
synchronous motor: motor sincrónico
synchrophaser: sincronizador de fase; sincrofasador
synchros: dispositivos sincrónicos
synchroscope: sincroscopio
synchrotransmitter: sincrotransmisor
synoptic code: clave sinóptica
synthane washer: arandela laminada tipo Synthane
synthesizer: sintetizador
syringe: bombita; jeringa
system and equipment status record: registro del estado actual del equipo y del sistema
__ bypass procedures: procedimientos del sistema que pueden omitirse
__ command patch (SCP): empalme de los sistemas de mando
__ components: componentes del sistema
__ of Cooperation Among the American Air Forces (SICOFAA): Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas
__ program manager: administrador del programa del sistema
__ safeguard: protección o medida de seguridad del sistema
__ software: (*Comput.*) programas (software) de sistemas
__ troubleshooting: localización y reparación de fallas en el sistema
__ **wire connectors:** conectores de los cables del sistema
systemic errors: errores sistemáticos
systems and equipment form: formulario de sistemas y equipos
__ management: administración de sistemas

32 bit serial word: palabras de 32 bitios (bits)
360 degree overhead pattern: patrón de circunvolución de 360 grados
T-bar: perfil T laminado; hierro o barra en T
__-bolt: perno con cabeza en T; perno con cabeza de muletilla
__-cane: tubo en T
__-handle switch: interruptor de mango en T
__-head: (*Mot.*) culata en T
__-head cylinder: cilindros del tipo T
__-head engine: motor de cabeza en T
__ joint: (*Electr.*) derivación
__-junction: (*microondas*) empalme o unión en T
__-pad: atenuador en T
__-score: calificación T; puntuación normal tipificada
__-selection bulb angle: escuadra con nervio de sección T
__ slot: ranura en T
__ slot cutter: fresa para ranurar en T
__ square: escuadra en T; muletilla
__ wrench: llave con mango en T
ºT (true heading): rumbo verdadero; (*SAR*) ºV
tab: (*Aviac.*) indicador; orejeta; aleta; lengüeta; aleta de compensación, aleta compensadora articulada, saliente; (*Comput.*) tabulador
__ alignment: (*Comput.*) alineación de tabulación
__ assembly: conjunto de la orejeta
__ key: (*Comput.*) tecla de tabulación
__ stop position: (*Comput.*) posición
__ stop switch: interruptor del tope de parada del tabulador
__ stops to be cleared: (*Comput.*) eliminar posiciones
__ terminal: terminal de orejeta
__ (to): (*Comput.*) tabular
__-vee: tipo de hangar o cobertizo
__ washer: arandela de orejetas o dentada; arandela con saliente
table: cuadro; mesa; tarima; plancha; (*Comput.*) tabla
__ anvil: yunque de banco
__ autoformat: (*Comput.*) autoformato de tablas
__ gridlines: (*Comput.*) cuadrícula
__ joint: ensamblaje de rebajo dentado
__ of allowance: (*Abast.*) tabla de dotación; tabla que prescribe dotaciones de equipo para organizaciones y actividades organizadas conforme a las tablas de distribución; tabla de tolerancias
__ of contents: índice; tabla de contenido o de materiales
__ of limits: tabla de límites (de tolerancia); tabla de plenos
__ of organization and equipment: (*Mil.*) tabla de organización y equipo; tabla que prescribe el personal y el equipo requerido
__ or organization: (*Mil.*) cuadro orgánico
__ sort: (*Comput.*) ordenar tabla
tableland: altiplanicie; meseta
tabloid thinking: intolerancia
tabs: (*Comput.*) fichas, tabulaciones
tabular firing table: tabla numérica de tiro
tachogenerator: generador tacómetro
tachograph: tacógrafo
tachometer: tacómetro; taquímetro; aparato contador de revoluciones por minuto; velocímetro
__ drive: mando de tacómetro
__ generator: generador tacométrico; tacogenerador
tack: (*Mar.*) puntilla; chinche; tachuela; rumbo con relación a la orientación de las velas
__-free: sin adhesivo
__-free time: tiempo de secado; tiempo que demora en secar
__ hammer: martillo para tachuelas
__ rag (to): pasar un trapo con adhesivo
__-weld: soldadura de puntos
__ welding: soldadura provisional o por puntos
tacking pin: remache provisional
tackle: garrucha o aparejo; juego de poleas, cables, cadenas y ganchos que se usan para levantar objetos pesados
tactical: táctico
__ Air Command (TAC): Comando Aéreo Táctico
__ Air Control Center (TACC): Centro de Control Aéreo Táctico
__ Air Control Party (TACP): Grupo de Control Aéreo Táctico
__ air control system (TACS): sistema de control aéreo táctico
__ air coordinator (airborne): coordinador aéreo táctico (aerotransportado)
__ Air Force (TAF): Fuerza Aérea Táctica
__ air navigation (TACAN): navegación aerotáctica o ayuda táctica a la navegación. El método que se utiliza con más frecuencia para sobrevolar la tierra, usando señales de radio UHF emitidas desde emplazamientos fijos; el piloto, por medio de una aguja indicadora y el DME (equipo telemétrico) de la cabina, sabe donde está con relación a estas estaciones; sistema de radionavegación tacán
__ air reconnaissance (TAR): reconocimiento aéreo táctico
__ air support marine operations (TASMO): apoyo aerotáctico a operaciones marítimas
__ air-to-surface missiles (TASM): misiles tácticos de aire a superficie
__ airlift liaison officer (TALO): oficial de enlace de aerotransporte táctico

__ **circuit:** circuito táctico
__ **control:** dirección táctica; vigilancia táctica
__ **control radar:** radar de vigilancia táctica
__ **electronic reconnaissance (TEREC):** reconocimiento electrónico táctico
__ **fighter wing:** ala táctica de aviones de caza
__ **intelligence:** formación o inteligencia táctica
__ **jamming system (TJS):** sistema de perturbación intencional táctica; sistema de interferencias tácticas
__ **load:** carga táctica (transporte aéreo)
__ **map:** carta o mapa táctico
__ **net:** red táctica
__ **operations center (TOC):** centro de operaciones tácticas
__ **pilotage chart (TPC):** carta táctica de pilotaje; diagrama táctico de pilotaje
__ **proficiency evaluation (TPE):** evaluación de habilidad táctica
__ **rallying point:** punto táctico de agrupación
__ **rejoin:** agrupamiento táctico
__ **target material (TTM):** material de objetivo táctico; material de blanco táctico
__ **unit operations center (TUOC):** centro de operaciones de la unidad táctica
__ **warning and attack assessment system (TWAAS):** sistema de alerta táctica y de evaluación de ataques
tactics: tácticas
tag: tarjeta; rótulo; etiqueta, marbete, rótulo, colgante, tarjetón
__ **(to):** identificar con tarjeta, marbete, número, etc.
tagger iron: chapa aplomada u hojalata muy delgada
tagout: identificar, etiquetear
tail: (*Aviac.*) cola; (*Mar.*) popa; rabo; extremidad; apéndice; cara de una moneda
__ **assembly:** conjunto de cola, empenaje, (*Aviac.*) estabilizador
__ **boom:** larguero de cola; vigueta de soporte de la cola; (*Helicóp.*) fuselaje posterior secundario
__ **cone:** cono de cola
__ **cone access door:** portezuela de acceso del cono de cola
__ **drag:** (*dirigibles*) lastre de anclaje
__ **fin:** estabilizador vertical; plano fijo vertical; (*Aviac.*) plano de deriva
__ **float:** (*Aviac.*) flotador de cola
__ **gun:** (*Aviac.*) ametralladora de cola
__**-heavy:** (*Aviac.*) pesado de cola
__ **lamp:** farol trasero; lámpara de cola
__ **load:** (*Aviac.*) carga de cola
__ **number bin:** compartimiento de existencias por número de cola
__ **of bearing pointer:** cola del indicador de marcación
__ **piece:** pieza de cola o de zaga; pieza posterior; apéndice; pieza donde se atan todas las cuerdas
__ **pipe:** tobera; tubo de chorro o de salida de gases en la parte trasera de un motor reactor; tubo de expulsión (de los gases de escape); tubo de cola
__ **pipe temperature (TPT):** temperatura en el tubo de escape
__ **plane:** plano fijo horizontal; estabilizador horizontal; plano o cola estabilizadora
__ **post:** poste de anclaje; poste extremo
__ **rotor:** rotor de cola; rotor compensador (antipar)
__ **rotor drive quill:** eje tubular impulsor del rotor de cola
__ **rotor pedal:** pedal de control del rotor de cola
__ **screw:** tornillo de la contrapunta; cola roscada
__ **skid:** (*Aviac.*) patín o patinaje de cola
__ **support:** soporte de cola
__ **surface:** superficie de cola; plano de cola
__ **turret:** (*Aviac.*) torreta de cola
__ **wheel:** rueda de cola
__ **wheel fairing:** carenado de la rueda de cola
__**-wheel post:** soporte de la rueda de cola
__ **wind:** viento de cola
tailing: (*TV.*) persistencia; seguimiento; coleo; (*Electrón.*) prolongación anormal de descenso de una señal
tailless airplane: avión sin cola; ala volante
taillight: luz trasera o de cola
tailored inspection: inspección adaptada; inspección especial o para una situación en particular
tailspin: (*Aviac.*) barrena
tailstock: contrapunta; cabezal móvil; punta movible; muñeca movible
__ **spindle:** eje de la contrapunta; eje de la muñeca movible
__ **top set-over:** desplazamiento posible en la contrapunta de un torno
take aim: apuntar; hacer puntería
__ **bearings:** abalizarse; marcarse; orientarse
__ **cover:** cubrirse; ocultarse
__ **number:** (*cine*) número de toma
__ **screw:** tornillo tensor
__ **sprocket:** tambor dentado inferior
__ **the field:** entrar en campaña
__**-up:** compensación; recuperación; arrollamiento; encogimiento; contracción
takeoff: despegar; empezar el vuelo; extracción; despegue; punto de toma
__ **distance:** distancia de despegue
__ **fitting:** piezas de unión del conductor de salida
__ **gross weight:** peso bruto de despegue
__ **horsepower:** potencia de despegue; potencia máxima

__/land: despegue y aterrizaje
__ minima: mínimos de despegue
__ minimums and departure: procedimientos de partida y mínimos de despegue
__ power: vea "takeoff horsepower"
__ power rating: potencia de despegue homologada
__ roll: recorrido de despegue (sobre la pista)
__ run: recorrido de despegue
__ speed: velocidad de despegue
__ temperature: temperatura de despegue
__ warning system: sistema de advertencia de despegue
takeover: tomar posesión, hacerse cargo, toma del poder
taking lens: (*Fotogr.*) lente objetivo; objetivo tomavistas
talc: talco; piedra de sapo; grafito mineral
talk jack: (*Teléf.*) jack o clavija de conversación
__-listen switch: interruptor habla-escucha; inversor altavoz micrófono
talking paper: recordatorio para conferencias
__ range: radio de alcance telefónico
tallow: (*Electrón.*) sebo; decapante
tally: tarjar; anotación; muesca; llevar la cuenta; cuadrar; talón
__-in: recuento de material recibido
__-out: recuento de material expedido
__ sheet: hoja de recuento
talon: avión T-38
tamp: apisonar; consolidar; atracar; atacar; acuñar; recalcar
tamper: apisonadora; alterar; perturbar; desordenar, máquina de apisonar
__ with: tocar sin permiso; manipular indebidamente
tampion: vea "tompion"; (*cañones*) tapabocas; tarugo cónico ensanchador
tan color: color canela o gamuza
tandem: tándem; uno tras otro (*v.gr.*, cabina con los asientos en tándem; ruedas en tándem)
__ circuit: circuito en tándem o en serie
__ connection: conexión o montaje en grupo, en serie o en tándem
__ drive: accionamiento por dos poleas o en tándem
__ lock: esclusa en tándem
__ pairs: pares tándem
__ propellers: hélices situadas una detrás de la otra; hélices en tándem
__ rotor: rotor en tándem
tang: cola; espiga (de herramienta); lengüeta; dejo, sabor, sonido; extremo aplastado de la espiga de una broca
__ break off tool: herramienta separadora de lengüeta
__ head interface: conexión entre la cabeza y la espiga
tangent: tangente
__ key: (*Mec.*) chaveta tangencial
__ phasemeter: fasímetro o medidor de fase de las tangentes
__ point: punto de tangencia; punto de oscilación
__ sawing: aserrado simple
tangential: tangencial
__ force: fuerza tangencial
tank: tanque o carro blindado de combate
__ baffle: (*Aviac.*) tabique de depósito
__ barge: barcaza cisterna
__ barrier: barrera antitanque
__ cap: tapa de tanque o depósito
__ capacity: capacidad del depósito; (*radio*) capacidad del tanque (del circuito oscilante)
__ car: vagón cisterna
__ carrier: portatanques
__ circuit: circuito tanque; circuito oscilante, circuito resonante de oscilador o paralelo
__/compensator unit: unidad de medidor y compensador
__ cover: vea "tank cap"
__ ditch: foso o zanja antitanque
__ unit: tanque; unidad de tanques
__ **unit compensator:** compensador de los medidores
__ unit probe: medidor
tanker: barco tanque, cisterna o petrolero, avión cisterna; avión de reaprovisionamiento de combustible en vuelo (*v.gr.*, el KC-135 o el KC-10)
__ farm: campo de tanques
__ hopper: gánguil cisterna
__ selector valve: válvula selectora de combustible (de los depósitos)
__ sumps: colectores de los tanques
__ transporter: vea "tank carrier"
__ vents: orificios de los tanques
__ wagon: auto cisterna
tannic: tánico
tanning: tanino, curtimiento, curtiente
tantalum: tántalo; tantalio; metal refractario
tap: golpecito; grifo de agua; derivación; bifurcación; injerto de toma; machuelo
__ bolt: perno roscado a todo lo largo; prisionero
__ box: caja de derivación
__ changer: cambiador de toma; conmutador de tomas; conmutador de tomas de regulación
__ chuck: plato para macho de roscar
__ cinder: escoria final; escoria pobre
__ circuit: (*Electr.*) circuito de derivación; derivación
__ die: macho de terraja o de roscar; dado
__ drill: taladradora con macho de roscar; broca pa-

ra extraer mchos rotos
__-end stud bolt: perno prisionero macho
__ hammer: martillo de macho de terraja
__ joint: (*Electr.*) empalme de derivación
__ line: ramal
__ out (to): extraer
__ rivet: remache roscado
__ screw: tirafondo
__ splice: empalme de derivación
__ switch: interruptor de derivación; conmutador de toma
__ (to): poner tapas; golpear ligeramente; horadar; sacar de; derivar; bifurcar; sangrar
__ wrench: llave para machos de terraja; terraja (*Herram.*); giramacho, mandril de mano
tape: cinta; banda; galoncillo; trencillas
__ alarm buzzer: zumbador de aviso de la cinta
__ delay: relevador de cinta
__ drive: (*Comput.*) unidad de cinta
__ measure: cinta métrica o de medir
__-out alarm circuit: circuito de aviso de extracción de la cinta o de falta cinta
__ recording: grabación en cinta; registro en cinta; registro magnetofónico
__-relay channel: (*teletipo*) circuito retransmisor por cinta
taped resistor: resistor derivado
taper: conicidad o decrecimiento; ahusado; piramidal; cónico; despejo; rebajo; disminución progresiva; (*chapas*) espatillar, conificar
__ attachment: aditamento para tornear codos
__ coarse file: escofina ahusada
__ end: extremo ahusado o cónico
__ gage (or gauge): patrón o calibrador de conos
__-in form: de bordes convergentes
__-in thickness: afilido en espesor
__ lock: fijador cónico tipo *Taper-Lock*
__-per-foot: conicidad por pie
__ pin: (*Electr.*) pasador cónico; clavija cónica; perno, vástago
__ punch: punzón ahusado
__ ratio: relación de conicidad; conicidal
__ reamer: rima cónica; escariador cónico
__ roller bearing: cojinete de rodillos cónicos
__ shaft: muñón cónico; gorrón ahusado; eje cónico o ahusado
__-shank drill: broca de espiga cónica
__ spindle: husillo o eje de boca cónica
__ tap: macho de terraja ahusado; (*Electr.*) machuelo cónico; contacto de lengüeta cónica
__-thimble terminal: borne cónico
__ wing: ala trapezoidal, ala trapecial
tapered airfoil design: diseño de plano (superficie) aerodinámico de forma cónica
tapped hole: agujero roscado
tappet: botador de válvula; alzaválvulas o levantaválvulas; varilla de levantamiento
__ ball socket: rótula del botador de válvula
__ clearance: holgura del botador de válvula; huelgo del empujaválvula
__ rod: varilla levantaválvulas; varilla de levantamiento
__ roller: rodillo del botador de válvula
__ valve: válvula de platillo
tapping: golpes ligeros; toma de corriente; derivación de circuitos, bifurcación; roscado interior de agujeros; aterrajado
__ fit: ajuste a golpe ligero; ligeros golpes con un martillo; ramificación; tema; (*Electr.*) derivación, repasar una rosca con el macho; (*Electr.*) acometida
tar: alquitrán; brea
tare: tara; merma
__ poise assembly: conjunto de contrapeso de tara
__ weight (TW): peso de tara
target: objetivo; blanco; la indicación que se muestra en la pantalla del radar como resultado de un retorno primario o una respuesta del faro de radar
__ acquisition (TA): adquisición de blancos
__-acquisition radar: radar de adquisición de blancos
__ angle: (*rayos X*) ángulo de foco; ángulo que forma el eje del tubo con el plano del foco
__ area: zona-objetivo; zona a batir; zona del blanco superficie del blanco; zona de interés, (*Radiodif.*, *TV.*) zona hacia la cual se dirigen las emisiones
__ area base: base de la zona-objetivo
__ area survey: levantamiento topográfico de la zona-objetivo
__ auditorium or population: auditorio receptor; público
__ bearing: marcación del objetivo (blanco)
__ blade: pala de referencia
__ butt: parabalas; espaldón; valla; barrera
__ chart: carta, mapa o plano de objetivos
__ course: rumbo del objetivo o blanco; recorrido del blanco
__ date: plazo para terminar algo; fechas de iniciación de medidas o actividades; fecha fijada; fecha límite; fecha tope
__ designator system (TDS): sistema identificador de blancos
__ echo: eco del objetivo
__ grid: cuadriculado del objetivo
__ identification bomb: bomba de iluminación (identificación) de objetivos
__ length: longitud aparente del objetivo
__-observer gun method: método de observador

para enfilar el objetivo
__ of opportunity: objetivo imprevisto; blanco de oportunidad
__ offset: paralaje del objetivo o blanco
__ overlay: (*Fotogr. aérea*) superposición del objetivo
__ pickup: (*radar, sonar*) detección del blanco
__ plotter: trazador de objetivos; localizador de ruta del blanco aéreo
__ practice (TP): práctica de tiro (con ametralladora); tiro al blanco
__ range: polígono de tiro; campo de tiro, distancia al blanco
__ course line: línea de rumbo del objetivo
__ speed: (*Artill.* antiaérea) velocidad objetivo
__ timing: técnica para determinar la velocidad del viento con la ayuda del radar
__-timing wind: viento por cronometración por recorrido del blanco
__ velocity (VT): velocidad del blanco
targeting: vea "boresight"; armonizar la mira óptica y el cañón; proceso de localización y adquisición del objetivo
tarnish: deslustre; empañadura, mancha; descoloración
tarpaulin: encerado; lona alquitranada; lona impermeable; carpa
tartaric: tartárico
tartrate: tartrato
TAS indicator: indicador de velocidad anemométrica verdadera
task: tarea; faena; deber; misión; papel; trabajo
__ air force: vea "air task force"; agrupación aérea táctica (de tarea)
__ analysis: análisis de tareas; análisis de funciones
task bar: (*Comput.*) barra de tareas
__ force: (*USAF*) agrupación táctica; fuerza de tarea
taut: tirante; tenso; tieso; listo; preparado; bien disciplinado
tautness: tensión
taxi: (*Aviac.*) carretear o rodar sobre el suelo
__ channel: (*Hidroaeródromo*) canal de deslice
__ pattern: patrón de carreteo o rodaje
taxiing: hacer rodar o carretear; rodaje o carreteo
taxiway: pista de carreteo o rodaje
teaching learning activity: proceso de aprendizaje
__ lecture: charla didáctica
team: (*hombres*) equipo o grupo; (*caballos*) tiro
__ leader: jefe del equipo
__ work: colaboración mutua; cooperación; trabajo colectivo
__, pad rescue: equipo de salvamento de plataforma
tear: desgarro; lágrima; gota; desgarradura
__ down: desmontar; demoler; abatir; derribar; desmantelar
__ gas: gas lacrimógeno
__-gas solution: solución de cloracetofenona
teardrop: gotear
__ course: rumbo en lágrima, en gota de agua
__ entry: (*Aviac.*) entrada en forma de gota de agua
__ holding pattern: patrón de espera de lágrima
__ procedure: (*Aviac.*) procedimiento de lágrima o de gota de agua
__ turn: viraje de gota de agua
tearing: desgarre
teaser transformer: transformador de conexión en T
Technical Assistance Field Team (TAFT): equipo de campaña de ayuda técnica
__ assistance team (TAT): equipo de ayuda técnica
__ inspection: inspección técnica
__ manual: manual técnico
__ order (TO): orden técnica
__ order compliance: cumplimiento de orden técnica
__ order improvement report and reply: informe y respuesta para el perfeccionamiento de la orden técnica
__ order kit: estuche de la orden técnica
__ organizations: organizaciones técnicas
__ reconnaissance: reconocimiento técnico
__ report: parte o informe técnico
__ Sergeant (TSgt: (*USAF*) sargento segundo
__ staff: personal técnico
technician: técnico; especialista
tee: unión en T; tubo en T
__ connector: conector en T
__-joint weld: soldadura de junta en T
__off: bifurcar; desviar; derivar
teeter totter action: acción de balanceo o de vaivén
teeth grommet: ojal de púas
Teflon inserters: engastes de Teflón
__ ring seal: anillo obturador de teflón
tego: tego; adhesivo para madera laminada
teleautogram: teleautograma; teleautógrafo
telecine projector: proyector telecinematográfico
telegraph: telégrafo
__ circuit: circuito telegráfico
__ key: manipulador telegráfico
__ leg: ramal telegráfico
__ operator: telegrafista
__ printer: traductor impresor
telemechanics: telemecánica
telemetry: telemetría
telephone: teléfono
__ dial: disco selector telefónico
__ exchange: central telefónica
__ handset: microteléfono
__ jack: jack para auriculares o de teléfono

__ set: aparato telefónico; teléfono
__ transformer: transformador de entrada de los auriculares o del altavoz
telephony: telefonía
telephoto lens: lente de teleobjetivo
teleprinter: teleimpresor; teletipo
telescope: telescopio; anteojo; catalejo
__ cut-off: (*hélices*) corte ahusado
telescopic alidade: alidada telescópica
__ sight: anteojo de puntería; (*Arm.*) goniómetro o mira telescópica
telescoping: acción de enchufar o de telescopear; telescópico
teletype: teletipo
teletypewriter: teleimpresor; teletipo
tell-light: luz indicadora
__-light panel: tablero de luces indicadoras; tablero en la cabina para indicar situaciones de emergencia
telltale: indicador; chismoso; soplón; cantador; reloj; avisador
__ lamp: lámpara o luz de aviso
__ of rudder: axiómetro
temper: temple; proporción de carbono que hay en el acero; temperamento; carácter; (*Vb.*) mezclar; ablandar, templar, dar temple, revenir, recocer
__ rolling: endurecimiento por laminación en frío
__ screw: tornillo graduador; tornillo de ajuste; tornillo regulador; tornillo alimentador; cabeza de sonda
temperature: temperatura
__ accountability: corrección por temperatura
__ compensating valve (TCV): válvula compensadora de temperatura
__ compensator: compensador de temperatura
__ control: regulador de temperatura
__ controlled: temperatura regulada; con regulación de temperatura
__ controlling: regulación de temperatura
__ controlling range: escala de regulación de temperatura
__ correction chart: tabla de corrección de temperatura
__ data (TD) valve: válvula a base de datos de temperatura
__ datum: control electrónico de temperatura
__ datum amplifier: amplificador de control electrónico de temperatura
__ datum valve: válvula a base de datos de temperatura
__ gage: termómetro; indicador de temperatura
__ gradient: gradiente de temperatura; pendiente de temperatura
__ indicator: vea "temperature gage"
__ lapse rate: (*Meteor.*) gradiente vertical de temperatura; gradiente térmico vertical
__ limiting: límite de temperatura
__ limiting range of operation: escala de límites de temperatura de funcionamiento
__ probe: sonda termosensible o de temperatura
__ selector potentiometer: potenciómetro selector de temperaturas
__ sensor: elemento termosensible de temperaturas; detector
__ setting: ajuste o calibración de temperatura
__ stress: esfuerzo a causa de la temperatura
tempered: templado; porcentaje de alargamiento por laminación en frío
tempering: temple o templado; atemperación; templadura; endurecimiento, revenido, endurecimiento por laminación en frío
template: (*Comput.*) plantilla; patrón; modelo temporal para marcar un trabajo o verificar su exactitud
templet: plantilla; patrón, terraja
temporary: provisional
__ appointment: nombramiento interino o provisional
__ ballast: lastre provisional
__ detail: facción o asignación provisional
__ duty: servicio interino o provisional
__ grade: (*Mil.*) grado interino
__ pressure system: sistema de presión momentánea
__ restraint: detención u obstrucción provisional
tenant unit: (*Mil.*) unidad residente
tendency: tendencia; propensión
tender: buque nodriza; transbordador; alijadora; buque taller; buque de carga; guarda, vigilante, servidor, guardián
tenon: (*Carp.*) espiga
__ saw: sierra de juntas; serrucho o sierra de costilla o de lomo reforzado; sierra de inglete
__ spanner: llave de espiga
tenoner: espigadora
tenpenny nail: clavo de 3 pulgadas
tens enabler: habilitador de decena
tensile: de tensión, traccional, de tracción; extensible
__ break strength: resistencia a la rotura por tracción
__ force: fuerza de tracción
__ strength: tenacidad, resistencia al alargamiento o tracción
__ stress: esfuerzo de tensión; fatiga de tracción, resistencia a la tracción, fuerza de separación
__ yield point strength: límite de deformación por efecto de la tracción
tensiometer: tensiómetro
tension: tensión; potencial; voltaje

__ along the grain: tracción a lo largo de la fibra
__ failure: falla en la tracción
__ lockbolt: perno fijador de tensión
__ spring: resorte o muelle tensor
__ testing: prueba de tensión
__-torsion straps: tiras de tensión y torsión
__ washers: arandelas de presión
__ wrench: (*Herram.*) llave indicadora de tensión
tensor: tensor
tent: tienda de campaña
tentative plan: plan tentativo
tephigram: (*Meteor.*) tefigrama
tepid: tibio; templado
terahertz (THz): terahercios
term insurance: seguro de vida temporal; seguro con periodo de vigencia
terminal: terminal; borne; extremo; extremidad; fin; final
__ approach mode: modo de aproximación terminal
__ area: (*Aeron.*) zona del terminal; el espacio aéreo alrededor de un aeródromo; área terminal
__ area chart (TAC): carta de la zona del terminal
__ block: bloque de conexiones
__ board: tablero de terminales; tablero de conexiones
__ **change notice (TCN):** aviso de cambio de terminal
__ control area (TCA): área de control terminal
__ corrosion: corrosión en los bornes; corrosión inutilizante
__ equipment: equipo terminal; equipo situado en el extremo de un canal o circuito de telecomunicaciones
__ instrument procedures (TERPS): procedimientos de vuelo por instrumentos terminales; procedimientos instrumentales de llegada
__ leave: (*Mil.*) licencia o permiso final de separación
__ lug: orejeta terminal; lengüeta de conexión; terminal de orejeta
__ post: borne de acumulador; orejeta
__ plate: placa de bornes; regleta de bornes
__ radar advisory area (TRA): área terminal con asesoramiento de radar
__ radar approach control: control de aproximación por radar en el terminal
__ radar service area (TRSA): zona de servicio de radar en el terminal
__ resistor: resistor terminal
__ routing: ruta hacia el terminal
__ strip: regleta de bornes; cinta de terminales
__ velocity: (*balística*); velocidad remanente; velocidad de llegada de un cuerpo que cae; velocidad final; velocidad límite
__ voltage: voltaje en los bornes o entre bornes; voltaje entre terminales
terminating resistor: resistor terminal
termination point: punto terminal
terminology: terminología
ternary alloy: aleación ternaria
__ steel: acero ternario
terne plate: chapa aplomada; lámina de estaño emplomado; aleación de plomo con estaño
terpene (compound): terpeno (compuesto)
terrace: bancal; terraza
terraced: con bancales
terrain: terreno
__ appreciation: estudio o apreciación del terreno
__ avoidance (TA): contorneo de obstáculos en vuelo a baja altitud; (*vuelo*) proximidad del suelo
__ avoidance radar (TAR): radar para contornear obstáculos en vuelo a baja altitud; radar anticolisión
__ clearance: (*obstáculos*) franqueamiento de obstáculos sobre el terreno; (*Aviac.*) margen vertical sobre el terreno
__ corridor: vea "corridor"
__ estimate: vea "terrain appreciation"
__ evaluation: vea "terrain appreciation"
__ exercise: ejercicio sobre el terreno
__ feature: punto característico del terreno; accidente topográfico
__ following: (*Aviac.*) seguimiento del terreno
__ following radar (TFR): radar de seguimiento del contorno del terreno
__ reconnaissance: reconocimiento del terreno
__ sensing: (*Artill.*) apreciación sobre el terreno
terrestrial: terrestre
__ coordinates: coordenadas geográficas
__ effect: efecto terrestre
__ fire (or gunnery): (*Artill.*) tiro horizontal o tendido
territorial waters: aguas jurisdiccionales; mar territorial
terrorist agents: agentes de terrorismo; terroristas
tertiary winding: devanado terciario
test: prueba; ensayo; comprobación; examen
__, battery: conjunto o serie de exámenes
__ bed aircraft: aeronave de plataforma de prueba
__ board: mesa o tablero de pruebas; panel de pruebas
__ cable: cable de prueba
__ cap: aislador de extremidad
__ cell: (*Electr.*) banco o cámara de pruebas; espinterómetro; aparato para el ensayo de rigidez dieléctrica de un líquido
__ charge: carga de ensayo
__ club: (*Aviac.*) hélice de prueba o molinete

__ **control officer (TCO):** oficial de control de los exámenes (pruebas)
__ **data sheet:** hoja de información de la prueba
__ **equipment:** equipo de prueba o ensayo; instrumental de pruebas
__ **flight:** (*Aviac.*) vuelo de prueba
__**-flight inspection:** inspección en vuelo de prueba
__ **fuel gage switch:** interruptor de prueba del indicador de combustible
__ **gap:** abertura de prueba
__ **gauge:** medidor de prueba
__ **item (method):** medio de prueba
__ **hood:** cubierta de prueba
__ **lead:** conductor de pruebas; cable de pruebas
__ **meter:** instrumento de prueba; aparato de medida
__ **model:** modelo de ensayo
__ **piece:** (*Artill.*) pieza comparada; plantilla; muestra; probador
__ **point:** punto de prueba
__ **pressing:** impresión de prueba
__ **prods:** sondas, puntas o pinchos de prueba; contactos de prueba
__ **relay:** relé verificador; relé de prueba
__ **self test:** prueba de autocomprobación
__ **set:** equipo, dispositivo o aparato de prueba
__ **set added capacitance value:** valor de la capacitancia agregado al equipo de prueba
__ **set connections:** conexiones del equipo de prueba
__ **set ground cable:** cable de conexión a tierra del equipo de prueba
__ **set power receptacle:** toma de corriente del equipo de prueba
__ **set power switch:** interruptor de energía del equipo de prueba
__ **setup:** banco de pruebas; disposición de ensayo
__ **signal:** señal de prueba
__ **stand:** plataforma o banco de pruebas
__ **stand reservoir:** depósito de la plataforma o del blanco de pruebas
__ **switch:** interruptor de prueba
__ **tube:** probeta; tubo de ensayo
__ **volts:** prueba de voltaje
tester: aparato o equipo de pruebas; probador
__**, capacitor:** equipo para probar el capacitor
testing: de pruebas; ensayo; comprobación
__ **block:** banco de pruebas
__ **set:** aparato de pruebas
__ **stand:** caballete de pruebas
__ **target:** blanco de prueba
tetracid: tetrácido
tetraethyl lead: tetraetilo de plomo
tetragonal: tetrágono; cuadrangular
tetrahedron: tetraedro
tetravalent: tetravalente
tetrode: (*radio*) tetrodo; (*Electrón.*) válvula de 4 electrodos
__ **transistor:** transistor tetrodo
tetryl: tetril; retrilo; butido
tetrytol: tetritol
text after: (*Comput.*) texto después
__ **anchor:** (*Comput.*) fijación de texto
__ **area:** (*Comput.*) área de texto
__ **before:** (*Comput.*) texto antes
__ **boundaries:** (*Comput.*) límites de texto
__ **box:** (*Comput.*) cuadro de texto, casilla de texto
__ **button:** (*Comput.*) botón de texto
__ **flow:** (*Comput.*) presentación
__ **or property:** (*Comput.*) texto o propiedad
__ **placeholder:** (*Comput.*) cuadro de texto
__ **row:** (*Comput.*) renglón de texto
__ **wrapping:** (*Comput.*) ajuste del texto
textual unit: (*Criptog.*) unidad textual
texture: tejido; (*Comput.*) textura
thalweg: (*Topogr.*) vaguada; línea que señala el fondo de un valle
thaw: deshielo; descongelar; deshelar; fusión; derretimiento
theater: teatro; teatro, región o zona de operaciones
__ **Area Army Command (TAACOM):** Comando del Ejército del Teatro de Operaciones
__ **headquarters:** cuartel general del teatro de operaciones
__ **of operations:** teatro de operaciones
__ **of war:** teatro de guerra; zona de guerra
__ **augmentation:** aumento del teatro de operaciones
then by (table): (*Comput.*) segundo criterio
theodolite: teodolito
theorem: teorema
therlo: aleación de cobre, aluminio y magnesio
thermal: térmico; termal
__ **by-pass valve:** válvula de derivación térmica
__ **conductivity:** conductibilidad térmica
__ **convection:** convección térmica
__ **cutout:** interruptor térmico; termointerruptor
__ **dot-matrix printer:** impresora térmica de matriz de puntos
__ **efficiency:** rendimiento térmico
__ **expansion:** expansión térmica
__ **heat low:** zonas de baja presión causada por el calor térmico
__ **holding block:** bloque de retención térmica
__ **imaging:** formación de imágenes térmicas
__ **jet engine:** motor termopropulsor
__ **joint compound:** compuesto para juntas térmicas
__ **linkage:** enlace térmico
__**-magnetic trip:** disyuntor termomagnético

__ **mass:** masa térmica
__ **post:** borne del terminal
__ **relay:** relé térmico
__ **relief valve:** válvula de alivio térmico
__ **reset switch:** interruptor de reposición térmica
__ **runaway:** embalamiento térmico; desbordamiento térmico; (*transistor*) fuga térmica
__ **soaring:** vuelo térmico; vuelo en ascendencia térmica; vuelo a vela aprovechando la sustentación térmica, o sea, las corrientes térmicas ascendentes
__ **spray machine:** máquina térmica rociadora
__ **stripper:** desforrador térmico
__ **time delay:** retardo térmico
__ **turbulence:** turbulencia térmica
__ **unit:** caloría; unidad térmica
__ **value:** valor o rendimiento térmico
__ **winds:** vientos térmicos
thermic: termal; térmico
thermionic: termiónico
thermistor: termistor
thermit: termita; mezcla de aluminio en polvo y un óxido metálico, ya sea de hierro, cromo o manganeso
__ **welding:** soldadura con termita
thermoammeter: termoamperímetro; amperímetro térmico
thermobattery: pila o batería termoeléctrica; termopila
thermocouple: par termoeléctrico; termopar; par térmico
__ **cables:** cables termopares
__ **fire warning system:** sistema termopar de detección
__ **resistor:** resistor del termopar
thermodynamics: termodinámica
thermoelectric metals: metales termoeléctricos
thermoelectricity: termoelectricidad
thermofit: ajuste térmico
thermogalvanometer: termogalvanómetro
thermograph: termógrafo
thermometer: termómetro
__ **well:** cubeta del termómetro
thermometric scale: graduación o escala del termómetro
thermometry: termometría
thermopile: pila térmica; termopila
thermoplastic: termoplástico
thermos: cámara térmica
thermoscope: termoscopio
thermosetting: termofraguado, termoendurecimiento; endurecimiento por calor
thermostat: termostato
thermostatic: termostático
__ **switch:** interruptor termostático
thermostress: esfuerzo térmico; esfuerzo causado por una soldadura
thermosyphon: termosifón; sistema natural de enfriamiento; sifón térmico
thesaurus: (*Comput.*) sinónimos
thick mixture: mezcal gruesa o espesa
__ **teeth:** dientes gruesos
thickened fuel: combustible semifluido
thicket: matorral; bosquecito; maleza
thickness: espesor; grosor; grueso; (*líquidos*) consistencia; espesura
__ **gauge:** calibrador de espesuras; lengüeta calibradora; se llama también "feeler gauge"
__ **ratio:** (*Aviac.*) relación de espesor a cuerda
__ **vibration:** vibración en el sentido del espesor
thimble: casquillo; guardacabos; manguito de ajuste; dedal
thin: fino, delgado, poco denso
__ **air:** aire tenue o poco denso
__ **film resistor:** resistor de película delgada
__ **mixture:** mezcla fina
__ **plate:** plancha o lámina delgada o fina
__ **profile:** (*Aviac.*) perfil delgado
thinner: adelgazador; aclarador; solución diluyente adelgazadora de pinturas; diluente
thinner's rivet: remache de hojalatería
Thiokol: combustible sólido para cohetes
third: (*Ing.*) tercero; triple; tercio
__**-angle projection:** (*Ing.*) proyección triple; proyección a la americana
__ **brush:** tercera escobilla
__**-class lever:** palanca de tercera clase
__**-dimensional photo:** fotografía tridimensional
thirty-second bend: codo de 11 ¼ grados
thirtypenny nail: clavo de 4 ½ pulgadas
this point forward: (*Comput.*) de aquí en adelante
thixotropic: tixotrópico
thixotropy: tixotropía; propiedad que tienen algunas substancias de solidificarse en reposo y licuarse de nuevo cuando se agitan
thong: correa; tira de cuero
thoriated emitter: emisor toriado
__ **filament:** filamento toriado
thoroughly annealed: muy recocido
thought-provoking question: pregunta que conduce a la reflexión
thread: rosca; filete; vea "screw thread"; insertar o enhebrar
__ **chaser:** peine de roscar
__**-cutting screw:** tornillo cortarroscas
__ **gage (or gauge):** calibrador de roscas
__ **miller:** fresadora de roscas
__ **relief notch:** ranura de desahogo de la rosca

__ **root:** fondo de rosca
__ **seizure:** agarrotamiento de la rosca
threaded: fileteado; roscado; aterrajado
__ **blind bolt:** perno ciego o falso roscado
__ **elbow:** codo roscado
__ **fastener:** sujetador roscado
__ **gage:** calibrador roscado
__ **insert:** engaste o forro roscado
__ **sleeve:** mango roscado
__ **stud terminal strip connectors:** conectores de regleta de terminales de pernos roscados
threading: roscar o filetear; acción y efecto de cortar una rosca
__ **die:** terraja
__ **machine:** máquina fileteadora, roscadora
threat environment: zona de amenazas; se refiere a cualquier espacio aéreo en donde se puedan encontrar las fuerzas enemigas
__ **display unit (TDU):** unidad de visualización de la amenaza
three: tres, triple
__**-barrel carburetor:** carburador de triple garganta
__**-bearing crankshaft:** cigüeñal de tres cojinetes
__**-bladed propeller:** hélice tripala
__**-condition code:** clave o código trivalente
__**-electrode tube:** (*Electrón.*) triodo; tubo de tres electrodos
__**-engine airplane:** avión trimotor
__ **cornered bearing scraper:** raspador de cojinetes de tres esquinas
__**-jet carburetor:** carburador de tres surtidores
__ **penny nail:** clavo de ¼ de pulgada
__**-phase:** trifásico; de tres fases
__**-phase induction motor:** motor de inducción trifásico
__**-phase rotating rectifier:** rectificador trifásico giratorio
__**-plate clutch:** embrague de tres discos
__**-point jacking:** levantamiento en gatos en tres puntos
__**-point landing:** aterrizaje en tres puntos; aterrizaje perfecto
__**-point suspension:** suspensión en tres puntos
__**-quarter floating axle:** eje flotante de tres cuartos
__**-quarter S trap:** sifón en S a 45 grados
__**-rib tire:** neumático de tres nervaduras
__**-speed gear:** caja de cambios de tres velocidades
__**-square file:** lima triangular; se llama también "three-cornered file"
__**-stage axial turbine:** turbina axial de tres etapas
__**-throw crankshaft:** cigüeñal de tres codos
__**-unit system:** sistema de tres unidades
__**-way cock:** grifo de tres conductos
__**-way dump body:** caja de volquete de descarga por tres lados
__**-way switch:** interruptor de tres posiciones
__**-way valve:** válvula de paso triple o de tres conductores
__ **wheeler:** de tres ruedas
__**-winding transformer:** transformador de triple devanado
__**-wire circuit:** circuito de tres conductores; circuito trifilar
threshold: umbral; comienzo de pista utilizable para el aterrizaje
__ **crossing height (TCH):** altura de cruce de umbral
__ **detector circuit:** circuito detector de umbral; circuito de detección de umbral
__ **frequency:** frecuencia umbral; frecuencia crítica
__ **lights:** vea "range lights"
__ **of stimulation:** umbral de estimulación
__ **reference voltage circuit:** circuito de voltaje de referencia umbral
__ **sensitivity control:** control de sensibilidad de umbral: control del límite inferior de excitación
__ **stress:** tensión crítica, tensión de umbral
__ **voltage:** voltaje de entrada; voltaje crítico; tensión umbral
thrift basin: dársenas de reserva
throat: paso; orificio; entrada; garganta
__ **microphone:** micrófono de garganta; laringófono; micrófono de contacto
throatless shear: cizalla sin cuello o sin garganta
throttle: regulador; toma de vapor; mariposa de válvula; mando de gases; (*Mot.*) obturador de la gasolina, válvula de estrangulación, acelerador
__ **control:** mando del combustible; mando de gases
__ **hand-lever:** palanca de control manual de aceleración; palanca de mando de los gases; palanca del regulador
__ **ignition switch:** interruptor de encendido del acelerador
__ **lever:** palanca de mando de los gases; palanca de estrangulación; manecilla de admisión; palanca del acelerador
__ **linkage:** articulación del acelerador; conexiones del obturador de gases
__ **positions and ranges:** posiciones y límites del acelerador
__ **quadrant:** sector de aceleración o de la palanca de gases
__ **range:** escala del acelerador
__ **range switch:** interruptor de escala del acelerador
__ **setting:** ajuste del acelerador
__ **shaft:** eje del acelerador
__ **spindle:** eje de mariposa o de estrangulación
__ **valve:** válvula de mariposa; válvula de admisión;

(*Automóv.*) acelerador, válvula reguladora; toma de vapor
through bolt: perno o tornillo pasante
__ channels: (*Mil.*) por conducto regular o reglamentario, canal directo; canal de transmisión libre
__ flight: vuelo directo; también "thruflight"
__ flight inspecting: inspección de vuelo directo
__ path: trayectoria directa
throw: (*Electr.*) posición; codo o brazo excéntrico de un cigüeñal; tiro; tirada; alcance; descarga; (*émbolo*) carrera, juego, desplazamiento
__ away elements: elementos desechables
__ of crankshaft: codo del cigüeñal
throwout collar: collarín del embrague
throwover switch: interruptor de dos direcciones; interruptor de dos vías
__ switching device: interruptor de dos vías
thruflight inspection: vea "through flight inspecting"
thrust: empuje axial; impulso; tracción; fuerza de empuje o propulsión; potencia de empuje; reacción impulsora; la cantidad de fuerza que produce un motor; medida en libras o kilogramos; presión, acometida
__ and drag: tracción y resistencia; empuje y arrastre
__ attenuators: atenuadores de empuje
__ augmentation: aumento del empuje
__ ball bearing: cojinete de empuje de bolas
__ bearing: cojinete de empuje
__-bending force: fuerza flexora de empuje
__ cap: tapa de empuje
__ clutch bearing: cojinete de empuje del embrague
__ line: (*Aviac.*) línea de arremetida; eje de tracción o de empuje
__ load: (*hélices*) carga axial; presión de empuje unitaria
__ loaded position: posición de carga de empuje
__ nut: tuerca de empuje
__ output: empuje neto (útil)
__ plate: platina de empuje
__ plug: tapón de empuje
__ reverser: inversor de empuje
__ ring: anillo de empuje
__-to-weight ratio: relación peso/empuje; el empuje en libras dividido por el peso del avión (mientras mayor sea este cociente, más rápido será el avión)
__-vectoring nozzle: tobera orientable de vectorización del empuje para desviar los gases; tobera del vector de empuje
__ washer: arandela de empuje; arandela de presión
thruster: empujador; generador de empuje; propulsor; dispositivo propulsor
__ horsepower: (*Aviac.*) potencia propulsiva; potencia útil
__ journal: muñón de empuje
__ linkage: (*Instr.*) articulación del impulsor
__ pushrod: (*Instr.*) varilla del impulsor
__ safety pin: pasador de seguridad del dispositivo propulsor
thumbnut: tuerca manual o de orejetas; tuerca de mariposa; tuerca de alas
thumbscrew: tornillo manual, tornillo de mariposa, tornillo de cabeza moleteado, tornillo de apriete, tornillo de mano, tornillo de orejetas
thumbtack: tachuela, chinche o chincheta
thumbs-up signal: (*Aviac.*) señal con el pulgar hacia arriba que significa "listo"
thumbwheel: ruedecilla que se hace girar con la yema del pulgar
Thunderbolt II: el avión A-10
Thunderchief: el avión F-105
thundercloud: nube tormentosa, nube de tronado
thunderstorm: tronada; tormenta; tempestad
__ intensity levels: niveles de intensidad de las tronadas o tormentas eléctricas
__ lights: luces de tormenta
__ stage: etapa de tormenta eléctrica
thyratron: (*Electr.*) tiratrón; válvula rectificadora gaseosa con rejilla de control
tick (or tic) marks: contraseñas intermitentes, contramarcas
tickler: (*radio*) bobina de reacción, (*carburadores*) cebador
__ coil: (*radio*) bobina de reacción, regeneración o realimentación
tidal: de la marea, periódico; mareal
__ basin: dique o dársena de mareas
__ gate: compuerta de marea
__ lock: esclusa contra la marea
tie: empate; juego; corbata; adhesión; parentesco; vínculo; enlace; amarre; riostra; medición de referencia
__ bar: barra de unión o anclaje; tensor; varilla de unión; tirante; traviesa
__-bar bolt: perno de barra de acoplamiento o de unión
__ bolt: perno de acoplamiento o de unión
__ bus: barra colectora de enlace
__-down: amarre
__-down fitting: anilla de amarre
__-down lines: cuerdas de amarre
__-down ring: anillo de sujeción
__ low (to): conectar a bajo nivel
__ piece: conector múltiple; conexión; pieza de enlace entre partes de una antena
__ rod: varilla de enlace; barra de acoplamiento; tirante; riostra

__-rod terminal: terminal de tirante; terminal de anclaje o de soporte
__ (to): atar; ligar; amarrar
tier arrays: (*Radiocom.*) estructura apilada; antena de elementos apelados; antena de capas
tiers: filas; elementos superpuestos; hilera; fila de poleas; (*Electr.*) plano
TIG welding: soldadura de tungsteno en atmósfera de gas inerte
Tiger: el avión F-5
tight: hermético; apretado;estrecho; compacto; tupido; tirante; rígido; tieso; muy ajustado
__ fit: muy bien ajustado; ajuste forzado; ajuste apretado
__ formation: formación cerrada
__ pulley: polea fija
__ slip fit: ajuste apretado
__ spiral: espiral cerrada
__ turn: (*Aviac.*) viraje cerrado o pronunciado (de poco radio)
tile ore: óxido de cobre rojo; cobre oxidulado terroso; cuprita terrosa de color rojo ladrillo; Ziegelina
__ pipe: tubo de barro cocido; tubo de avenamiento
tiller: caña de timón; labrador; cultivador; agricultor; llave de maniobras
tilt: ladeo; inclinación transversal; ángulo que forma la antena respecto a la horizontal; distorción de inclinación de la imagen; (*vb.*) inclinar
__ control: control de inclinación
__ fuze: espoleta basculante
__ hammer: martinete de forja de palanca accionada por leva
tilted axle: eje arqueado
tilting: inclinación; (*TV.*) barrido vertical; basculamiento; panoramización; inclinación longitudinal
__ saw table: banco de sierra inclinable
__ seat: asiento inclinable o basculante
timbrel arch: arco de varias capas de tejas planas; arco de varias roscas de rasillas
time: tiempo; hora; período; sincronizar o cronometrar; intervalo; lapso; duración
__ and place value: utilidad de lugar y tiempo
__ bomb: bomba de tiempo; bomba de retardo; bomba con espoleta
__ bracket: período fijo de tiempo
__-change item: artículo que se cambia en un tiempo determinado; artículo con plazo de cambio
__ compliance technical order (TCTO): (*USAF*) orden técnica de cumplimiento en tiempo determinado
__-consuming: demora; requirir mucho tiempo; lento
__-controlled relay: relé cronométrico; relé temporizado
__ correction: corrección de tiempo
__-critical function: función de tiempo crítico
__ delay (TD): retardo de tiempo; retardo sistemático; de acción retardada; temporizado; retraso en el tiempo
__-delay circuit: circuito retardador
__-delay relay: relé retardador; relé temporizado
__ distance: distancia medida por el tiempo
__-distance scale: escala de distancia medida por el tiempo
__ exposure: exposición lenta; exposición de tiempo (*Fotogr.*)
__ fuze: (*Explos.*) espoleta de tiempo
__ group: grupo de tiempo; cuatro dígitos que representan la hora y los minutos en un reloj de 24 horas
__ history: evaluación en función del tiempo
__ lag: (*Abast.*) plazo de entrega; retardo; retraso; período de atraso; retardo de tiempo; tiempo de retardo
__ of arrival (TOA): hora de llegada o arribada
__ of burning: tiempo de combustión
__ of departure: hora de salida
__ of flight: duración de la trayectoria; duración del vuelo; tiempo de vuelo; tiempo de propagación
__ of origin: hora en el lugar de origen
__ on station: tiempo de vuelo sobre la estación
__-on target method: método de llegada simultánea
__ over target (TOT): tiempo sobre el blanco
__ pattern: esquema cronológico o de tiempo
__ phase: (*Fís.*) fase en el tiempo, fase temporal
__-range board: tablero de alcances y tiempos
__-recording device: aparato para registrar el tiempo; cronógrafo
__ ring: (*espoletas de tiempo*) anillo graduado móvil
__ scale: escala de tiempos; escala temporal
__ schedule: horario; itinerario; programación cronológica
__ setting: graduación o ajuste del tiempo; puesta en hora
__ shift: desplazamiento temporal; corrimiento en el tiempo
__ signal: señal horaria
__ signal set: equipo de señal horaria
__ superquick fuze: espoleta ultrarrápida de tiempo
__ switch: interruptor de tiempo
__ table: vea "time schedule"
__ to climb: (*Aviac.*) tiempo requerido para alcanzar una altura determinada
__ to go (TTG): tiempo de salida
__ transfer: transferencia sincronizada
__ zone: huso horario
__ zone chart of the world: carta mundial de husos horarios

timed: regulado; sincronizado; cronometrado; cíclico; temporizado
__ approach: aproximación sincronizada o con tiempo medido
__-fire exercises: ejercicios de fuego regulado
timer: distribuidor; sincronizador; cronomedidor; temporizador; cronógrafo; cronototalizador; minutero; reloj de arena; regulador de tiempo; dispositivo de tiempo
__ circuit board: tablero de circuitos del cronómetro
__ reference point (TRP): punto en que se activa el cronometrador (de una bomba)
__ shaft: eje de distribución
timing: sincronización o cronometraje; (*Mec.*) puesta a tiempo o a punto
__ axis oscillator: oscilador de eje de tiempo; oscilador de base de tiempo
__ block: bloque del tiempo; bloque de cronometraje
__ chain: (*Electrón.*) cadena (circuitos) de sincronismo; (*Mot.*) cadena de distribución
__ control: intervalómetro; (*Mot.*) control de tiempo; regulación en el tiempo; regulación del encendido
__ disk: disco de puesta a tiempo o de puesta a punto; (*Mot.*) disco de reglaje
__ hole plug: (*Mot.*) tapón del orificio de puesta a punto
__ lever: palanca de distribución
__ mark: (*Mot.*) marca de distribución o puesta a punto
__ matrix: matriz de sincronización
__ of ignition: puesta a punto o ajuste del encendido
__ of magneto: puesta a punto o ajuste de la magneto
__ pin: pasador de sincronización
__ serrations: (*Mot.*) estrías de puesta a punto
__ tick marks: marcas intermitentes de cronometraje
__ tolerance: tolerancia en la sincronización
tin: estaño; hojalata
__-base alloy: aleación a base de estaño
__-lead solder: soldadura de estaño y plomo
__-plate: estañar; enchapado de hojalata
__ snips: vea "tinner's snips"
tinclad: forrado de hojalata; chapado de estaño
tincture of iron: solución alcohólica de cloruro de hierro; tintura de hierro
tines of forklift: dientes del montacarga de horquilla
tinfoil: hoja o papel de estaño
tinner's snips: tijeretas de hojalatero
tinning: estañado o estañadura
tinsel cord: cordón flexible; hilos metálicos para causar confusión radárica; cordón de oropel
tinsmith: hojalatero
tip: extremo o punta; inclinación longitudinal; propina; golpecito; palmadita
__ clearance: holgura de la punta
__ jack: enchufe para espiga fina; jack para clavija terminal
__ loss: (*Aviac.*) pérdida en los extremos del ala
__ path plane: (*hélice*) plano que contiene la trayectoria de los puntos de las palas; (*rotor de helicóptero*) plano de la circunferencia descrita por los puntos de las palas
__ protection gear: dispositivo de protección de punta
__ radius: (*Aviac.*) radio de la hélice
__ speed: velocidad del extremo de las palas de la hélice; velocidad periférica; (*hélices*, *turbinas*) velocidad circunferencial de las paletas
__ stall: (*Aviac.*) entrada en pérdida de extremo de ala; pérdida de sustentación en los extremos de las alas
__ tank: tanque de punta de ala
__ twist: doblez de la punta de la pala
__ wizard: (*Comput.*) asistente de sugerencias, de información o de *tip*.
__ wizard box: (*Comput.*) cuadro para asistente de ideas
__ wizard toolbar: (*Comput.*) barra de herramientas de asistente de ideas
tipping: (*aviones*) blindaje; cantonera de hélice; colocación de refuerzos metálicos a las hélices de madera; inclinación; vuelco; ladeamiento
__ gear: mecanismo de volquete o basculante; guía de vuelco
tire: neumático; goma; llanta
__ bead: (*Automóv.*) talón del neumático o llanta; talón de la cubierta
__ bolt: perno de cabeza avellanada con tuerca cuadrada o hexagonal y una longitud roscada de 15 a 2 veces el diámetro; perno de neumático
__ carcass: carcasa; esqueleto, cuerpo de telas o cubierta de un neumático, excluyendo la cara o superficie de rodamiento y el guardallanta o tela protectora
__ carrier: portaneumático; portallanta
__ chafing strip: banda de refuerzo del neumático
__ chain: cadena de llantas; (*Automóv.*) cadena para circular en la nieve
__ chain repair pliers: tenazas para reparar las cadenas de llantas
__ fabric: material de construcción del neumático
__ gauge: indicador de presión de los neumáticos
__ inner tube: cámara de aire del neumático
__ iron: desmontador de neumático
__ pressure: presión de aire de los neumáticos
__ puncture: perforación o pinchazo del neumático

__ rim: cerco o aro metálico de un neumático
__ shoe: zapata de neumático
__ sleeve: manguito protector de neumáticos
__ spreader: ensanchador de neumáticos
__ tread: superficie de rodamiento; banda rodante; rodadura; cara de la cubierta de los neumáticos
__ tube: vea "tire inner-tube"
__ valve: válvula de neumático
tissue paper: papel de seda; papel tisú; papel muy fino y transparente
TIT indicating system: sistema indicador de la TIT
__ indicator: indicador de la TIT
titanium: titanio
__ tetrachloride: tetracloruro de titanio
title area: (*Comput.*) área del título
__ bar: (*Comput.*) barra de título
TM: motor de par de torsión
Tobin bronze: bronce Tobin; nombre comercial de aleación de cobre, cinc, estaño, hierro y plomo
to correct back to a course: corregir la deriva y regresar al rumbo
__ feel one's way: tantear
__ place the head: colocar la cabeza
TO-FROM indicator: indicador HACIA-DESDE
__ indicator: indicador TO (hacia)
toe: talón; reborde o pestaña en una barra; dedo del pie; pezuña; uña; saliente; barrera; vértice; gorrón
__ board: piso oblicuo o inclinado; tabla inclinada del peso
__ dog: garra de sujeción de acepilladora
__-in: convergencia de las ruedas; inclinación de las ruedas hacia adentro
__-in angle: ángulo de convergencia
__-out: divergencia negativa o posterior; inclinación de las ruedas hacia afuera
__ switch: interruptor de pedal
toenailing: poner clavos oblicuamente en los cantos de una tabla para que sus cabezas no se vean en la superficie de los pisos de madera
toggle: palanca articulada o acodada; (*Comput.*) alternador
__ bolt: perno acodillado; tornillo de fiador
__ joint: palanca acodada; junta de codillo; junta acodillada
__ motor panel: tablero de palanca acodada
__ solenoid: solenoide de palanca
__ switch: interruptor de palanca acodillada; interruptor de palanca acodada
__ (to): conmutar; (*circuito digitales*) bascular, alternar
tolerance: tolerancia; se llama también “limit of allowance”
tolite: tolita; T.N.T.
toll: peaje; portazo; tasa establecida para el tránsito por un camino, puente o túnel
toluene: tolueno
Tommy bar: barra de maniobra; palanca de mano; muleta; muletilla; pasador de chaveta
tompion: (*cañón*) tapabocas
ton: tonelada; unidad de masa equivalente a 1.000 kg.
__-mileage: (*Ferroc.*) tonelada-milla
tonal contrast: (*Fotogr.*) contraste de tono
tone: tono; sonido; timbre; entonación; acento; inflexión; tonalidad; sonido musical
__ arm: (*Comput.*) brazo fonocaptor
__-mile capability: capacidad de tonelada-milla
__ modulation: modulación de tono
__ oscillator: oscilador de tono o de audiofrecuencia
__-reducer switch: interruptor reductor de tono
__ squelch signal: señal atenuadora de tono
tong: saliente
tongs: tenazas; mordazas; tenazas de forja; pinzas; alicates
tongue: lengüeta; espiga; lengua; idioma; aguja; chaveta
__ and groove: unir con junta machihembrada; machihembrar
__ and groove joint: junta machihembrada
tonguing: machihembrar; machihembrado
tonnage: tonelaje; porte; arqueo; (*prensas*) fuerza en toneladas
tool: herramienta; apero; utensilio
__ angle: (*Herram.*) ángulo de corte
__ bit: buril; vástago de herramienta
__ crib: estantería de madera con casilleros para guardar herramientas, pañol de herramientas
__ crib and pre-issue section: sección de herramientas y preentregas del almacén
__ head: cabezal giratorio; portaherramientas
__ holder: portaherramientas; mango de herramienta
__ knurling: herramienta moleteadora
__ post: portaherramientas; portacuchilla
__ post grinder: esmerilador del poste
__ post ring: anillo del portaherramientas
__-post rocker: tornillo del portaherramientas
__ tip: punta de buril
toolbar: (*Comput.*) barra de utensilios, barra de herramientas
tooling: herramental; aparejado; disposición de las máquinas y el herramental necesario para hacer una operación; acción de equipar una máquina
__-up: preparación y montaje del herramental especial con el objeto de producir en masa un artículo determinado
tool kit: estuche o caja de herramientas
tools: (*Comput.*) herramientas, utensilios
tooltips: (*Comput.*) utensilios (herramientas) de in-

formación
tooth: diente de rueda, engranaje o sierra; leva; púa; mella; melladura; engranar
__ angle: ángulo de inclinación del diente
__ angle of contact: ángulo de presión
__ flank: flanco del diente
toothed chain: cadena dentada
__ quadrant: sector dentado
__ wheel: rueda dentada
top: toldo; (*Automóv.*) techo de la carrocería; capota; parte superior de cualquier objeto; punta; alto; cima; cumbre; cúspide; vértice; remate; tapa; tapadura; cubierta; (*Comput.*) superior
__ bolt: prisionero; perno roscado a todo lo largo
__ cap: casquete; capacite; casquillo superior
__-center indicator: indicador de punto muerto superior
__ coat: revestimiento final; capa superior, capa protectora, capa final de pintura, última mano de pintura
__-cutting angle: ángulo de corte superior
__-dead center: punto muerto superior
__ gear: cambio de alta velocidad; equipo de calidad
__-gear ratio: desmultiplicación en toma directa
__ secret: secreto máximo; ultrasecreto
__ speed: velocidad máxima
__ view pick up coils: vista superior de bobinas de toma o de acoplamiento
Topeka pavement: pavimento de concreto asfáltico con agregado fino
topfull: rebosado; lleno hasta los bordes
tophaceous: arenoso; áspero
topic window: (*Comput.*) ventana de temas
topical pattern: esquema temático
topographer: topógrafo
topographic: topográfico(a)
__ marker: referencia topográfica
__ plot: levantamiento topográfico
__ surveying: vea "topographic plot"
topographical crest: cresta topográfica
__ interpretation: interpretación topográfica
__ map: carta o mapa topográfico
topography: topografía
topped connection: conexión bifurcada
topping: (*hélices*) ajuste para lograr rendimiento máximo del motor; acabado; cubierta o capa de desgaste en una superficie de concreto
__ charge: carga máxima
__-off: rellenar
__-off valve: válvula reguladora; válvula que mantiene una presión determinada
topple (to): volar; derribar; hacer caer
torch: antorcha; soplete; tea
__ brazing: soldadura fuerte con soplete; broncesoldeo con el soplete
__ gas: soplete de gas
torching: flamear o llamear por el tubo de escape; llamarada de escape
tore: toro; tórico, toroidal
torium: torio
toroid type: tipo o modelo toroide
torpedo plane: avión torpedero
torque: torsión; par de torsión; componente resistente o efecto de rotación de la hélice
__ arm: (*Automóv.*) brazo torsor o de torsión; brazo de reacción
__ arm cam: biela del brazo de torsión
__ bearing retainer: retenedor del cojinete de torsión
__ coefficient: coeficiente de torsión
__ compensator assembly: conjunto del compensador de torsión
__ effect: efecto de torsión
__-indicating wrench: llave indicadora del esfuerzo de torsión
__ link: brazo de torsión
__ link switch: interruptor del brazo de torsión
__ motor: motor de par (constante); motor de par de torsión
__ output: par motor útil
__ pickup: conversor de torsión
__ ring: aro de torsión
__ rod: biela de torsión o de distancia
__ **sensor:** sensor de torsión
__ sensor assembly: conjunto sensor de torsión
__ sensor compensator: compensador del sensor de torsión
__ **shaft:** eje de torsión
__ shock: choque tangencial
__ stand: medidor de torsión; plataforma de prueba para medir el par motor
__ tube: tubo de torsión
__ wrench: llave indicadora de torsión; llave dinamométrica
torquemeter: torsiómetro o torsímetro
__ bleed orifice: orificio de sangrado del torsiómetro
torrid zone: zona tórrida
torsiometer safety coupling: acoplamiento de seguridad del torsiómetro
torsion: torsión; torcedura
__/quill shaft: eje hueco o de torsión
__ shaft: eje de torsión
__ spring: resorte o muelle de torsión
__ test: prueba de torsión
torsional axis: eje de torsión
__ strength: resistencia a la torsión, resistencia torsional

torus: toro; anillo; engrosamiento redondeado; surco o pliegue
total: total
__ active federal military service date (TAFMSD): fecha del acumulado de tiempo de servicio militar federal activo
__ drag: resistencia total al avance
__ key: tecla de totalización
__ load: (*Aviac.*), carga total o completa; (*Ferroc.*) carga bruta total
__ piston displacement: (*Mot.*) cilindrada total
__ weight: peso total
__ wing area: (*Aviac.*) área total del ala
totalizer pot: potenciómetro totalizador
__ signal input pin: pasador de entrada de la señal totalizadora
__ signal quick-disconnects: desconectores rápidos del circuito de señal totalizadora
__ summation unit: unidad sumadora del totalizador
__/fus: totalizador y fuselaje
touch: toque, tacto, contacto
__ and go: toque de tierra y despegue; toma y despegue; aterrizaje de práctica en el cual el avión aterriza, sigue en movimiento y despega otra vez
__-and-go landing: aterrizaje y despegue sin detenerse ni salirse de la pista
__ signal: señal de contacto
__ spark: chispa de ruptura y contacto
__-up: retoque; (*vb.*) retocar
__ welding: soldadura por contacto
touchdown: momento de tomar contacto; toma de contacto en el aterrizaje; toque del avión con el suelo; toma de contacto
__ relay: relé de toma de contacto; (*aterrizaje*) relé de contacto
__ speed: velocidad de toma de contacto
__ switch: interruptor de toma de contacto
__ zone (TDZ): zona de toma de contacto
__ zone elevation (TDZE): elevación de la zona de toque en tierra o de toma de contacto
toughness: tenacidad; fortaleza; resistencia; dureza
tour of duty: (*Mil.*) período o plazo de servicio
tourniquet: torniquete
tow: remolque; atoaje; estopa; acoplado
__ bar: barra de remolque
__ bar assembly: conjunto de la barra de remolque
__ bolt: perno de remolque
__ cable release mechanism: mecanismo de desenganche del cable de remolque
__ hook: gancho de tracción o de remolque
__ ring: aro o anillo de remolque
__ rod: barra de tracción o de remolque
__ rope: cable de remolque; lo mismo que "tow cable"
__ target: blanco remolcado; manga remolcada; manga de tiro
__ trailer: remolque
__ wire: alambre del misil TOW
towage: remolque; atoaje; derechos de remolque; gastos de remolque
towbar: barra de remolque
towchain: cadena de remolque
towed-flag target: (*Aeron.*) blanco remolcado
__-sleeve target: (*Aeron.*) blanco de manga remolcada
tower: torre; pilar; torreón; castillete
__ en-route control service/tower-to tower: servicio de control de en ruta de la torre y de torre a torre
towing airplane: avión remolcador
__ bar: barra de remolque
__ cable: cable de remolque
__ eye: argolla de remolque
__ gear: equipo de remolque
__ hook: gancho de remolque
__ winch: cabría; cabrestante o guinche de remolque
towline: calabrote de remolque; cable de remolque
toxic: tóxico
__ chemical agent: agente o sustancia química tóxica
__ gas: gas tóxico
__ smoke: humo tóxico
toxicology: toxicología
TR switch: interruptor o conmutador TR (de transmisión y recepción)
trace: trazo; trazado; (*Aeron.*) trazado de ruta; rastro; huella; (*Munic.*) estela trazadora; cantidad muy pequeña; vestigio; resto; trazos
__ (to): (*Comput.*) trazar
__ brilliance: brillo del punto fugaz
tracer: compuesto trazador; vea también "tracer ammunition"
__ ammunition: munición trazadora
__ bullet: bala trazadora
__ control: conducción del tiro por trazadoras
__ projectile: proyectil trazador
__ sensing: apreciación de desvíos por trazadoras
__ shell: granada trazadora
__ stream: estela de balas trazadoras
tracing: trazado; calco; seguir el recorrido; indicación; seguimiento; localización; indagación
__ a circuit: identificación de un circuito
__ cloth: (*dibujo*) papel tela de calcar
__ of troubles: búsqueda de averías
__ paper: papel de calcar, papel tela
__ point: (*planímetros*) estilete recorredor; aguja recorredora

track: (*Naveg.*) derrota, recorrido; curso; trayectoria; rastreo o seguimiento; carril; rieles; pista; sendero; senda; vereda; camino; vía; canal; recorrido; banda de rodamiento
__ and balance: toma de trayectoria y balanceador
__ hold: mantenimiento de vía; retención de pista
__ on jam (TOJ): sintonice la interferencia
__ outbound: trayectoria en alejamiento
__ point (Cambox input lever): punto de referencia (palanca de entrada de la caja de levas)
__ spacings: distancia entre pistas
__ via missile (TVM): seguimiento mediante misiles
tracker: perseguidor; rastreador; seguidor de pista; señalador de recorrido; seguidor de blancos
tracking: búsqueda; sondeo; seguimiento; rastreo; persecución; exploración; ajuste de trayectoria; el acto de mantener un índice de puntería sobre un blanco; trayectoria; (*Comput.*) interletrado
__ and homing: seguir y autoguiarse hacia el blanco
__ filter: filtro seguidor o de seguimiento
__ flag: banderola de ajuste de paso de las palas
__ index: índice de seguimiento; cualquier referencia de puntería que usa el piloto para el lanzamiento de municiones
__ layer: guía de trayectoria
__-laying vehicle: vehículo oruga o de cadena
__ maze: laberinto de persecución
__ procedures-main rotor blades: procedimiento de ajuste de la toma de trayectoria de las palas del rotor principal
__ radar: radar de seguimiento automático, radar de exploración o rastreo
__ range: alcance de seguimiento
__ rate: velocidad de seguimiento
__ rod: terrante transversal de la dirección; barra de acoplamiento de las ruedas delanteras; sonda; varilla guía
__ telescope: anteojo de seguimiento
__ (visual): seguir la pista visualmente
__-while-scan radar: radar de rastreo y barrido simultáneo
trackline patterns: patrones de línea de ruta
tract: trocha; pista; trecho
traction: tracción; rozamiento adhesivo; arrastre
__ sheave pulley: polea de tracción
__ wheel: rueda de tracción; polea impulsora de banda de cadena
tractive: tractivo, traccional; de tracción
__ effort: esfuerzo de tracción
__ force: fuerza tractora o de arrastre; potencia tractora
__ output: potencia o rendimiento de tracción
__ resistance: resistencia a la tracción
__ wheel: rueda de tracción
tractor: tractor; de oruga
__ airplane: avión de hélice tractora; aeroplano tractor
__-drawn: tirado por tractor
__ propeller: hélice tractora o de tracción
trade winds: (*Meteor.*) vientos alisios
trademark: marca de fábrica; marca registrada
traffic: circulación; tráfico; tránsito; movimiento; otros aviones que vuelan en la vecindad; comercio; movimiento; expedición
__ advisories: asesoramiento de tráfico
__ circulation plan: plan de circulación del tránsito
__ congestion: (*Transp.*) congestionamiento del tránsito, (*Telecom.*) congestionamiento del tráfico
__ control: (*transportación*) regulación del tránsito; (*Telecom.*) control de la circulación de tráfico
__ control agency: dependencia de control de tráfico aéreo
__ density: intensidad del tránsito; intensidad del tráfico
__ diagram: (*Telecom.*) esquema o diagrama de movimiento
__ flow: circulación del tránsito; volumen del tráfico; flujo de tránsito
__ jam: (*Telecom.*) atascamiento del tránsito; congestionamiento del tráfico
__ line: línea límite de circulación
__ load: (*Ferroc.*) carga de explotación; (*Telecom.*) intensidad del tráfico
__ pattern: patrón de tráfico; maniobras preparatorias para aterrizar, tramo base, aproximación final, etc.; línea de vuelo que normalmente se sigue en condiciones normales antes de aterrizar o después de despegar
__ priority: prioridad de tránsito
trail: mástil; (*Arm.*) flecha; (*bomba*) retardo; cola; zaga; estela; vea "wake"; trocha, rastros, sendero; pista; vereda
__ angle: (*bombardeo*); ángulo de retraso, ángulo de rastreo
__ departure: salida de seguimiento
__ formation: formación en columna
__ fulcrum: articulación de mástil
__ handle: (*Artill.*) asa de contera
__ rope: cuerda guía; (*globo libre*) cuerda freno; amarra para maniobra desde el suelo
trailer: remolque: carro de remolque; rastreador
__ assembly: conjunto del remolque
__ carriage: cureña de remolque
__ coupling: acoplamiento de remolque
__ hitch: enganche para remolque
__ upload: remolque de armamentos
trailing edge (TE): borde de salida; (*Aviac.*) borde posterior del ala; (*impulsos*) flanco posterior

__-edge flap: flap del borde de salida
__-edge rib: (*Aviac.*) sección posterior de costilla
__-edge vortices: (*Aviac.*) torbellinos del borde de salida
__ vector: (*estampido sónico*) vector de salida
__ vortex: (*Aviac.*) torbellino de estela
train: instruir, adiestrar o entrenar; (*Artill.*) apuntar; tren; (*Munic.*) grupo de engranajes en una transmisión; organización de la carga; tren; serie; sucesión; secuencia
__ bombing: bombardeo en serie o en reguero
trainee: aprendiz
trainer: (*telemetría*) seguidor; aparato de instrucción, simulador; instructor, adiestrador, entrenador;
__ instrument potentiometer: potenciómetro de adiestrador por instrumentos
training: enseñanza; educación; adiestramiento; instrucción; entrenamiento
__ aids: medios auxiliares o ayudas de instrucción
__ airplane: avión escuela o de entrenamiento
__ and testing office: oficina de adiestramiento y examinadora
__ and Doctrine Command (TRADOC): Comando de Instrucción y Doctrina del Ejército de los EE.UU.
__ center: centro de instrucción o adiestramiento
__ chart: gráfica de adiestramiento
__ literature: lectura complementaria
__ method: método de enseñanza
__ program: plan o programa de instrucción
__ schedule: programa de instrucción
__ walls: muros de encauzamiento
trajectory: trayectoria
__ chart: gráfica de trayectorias
trammel: compás de varas; elipsógrafo; punto de referencia; trabas; impedimento; obstáculo; estorbo
transaction control number (TCN): número de control de la transacción
transceiver: transceptor; transmisor-receptor portátil; emisor-receptor
transconductance: transconductancia
transcribe: transcribir
transcribed weather broadcast: radiodifusión meteorológica
transducer: transductor
transfer: (*personal*) traspaso o transferencia; cambio en la contabilidad traslado; (*líquidos*) trasiego
__ calipers: compás calibrador articulado
__ check: verificar el trasiego; verificación del trasiego
__ current: (*tubos de gas*) corriente de transferencia
__ factor: factor de propagación
__ limits: límites de transferencia
__ of arms: traspaso o transferencia de armamento
__ of control: transferencia de control; paso de una dependencia a otra de responsabilidad de la prestación del servicio de control de tránsito aéreo
__ order: orden de traslado
__ point: (*Aviac.*) punto de transferencia; (*Mil.*) punto de relevo
__ pump: bomba de trasiego o de paso
__ relay: relé de transferencia; relé interruptor o conmutador
__ valve: válvula de paso; válvula de trasiego
transferring controller: controlador de transferencias
transformer: transformador
__ coupling: acoplamiento por transformador
__ rectifier (TR): transformador-rectificador
__-rectifier assembly: conjunto de transformador y rectificador
__-rectifier bus: barra colectora del transformador y rectificador
__-rectifier pack output: salida del conjunto de transformador y rectificador
__-rectifier switch (TRS): interruptor del rectificador y transformador
transition to final: transición a la aproximación final
__ **to landing aprrоach from circling approaches:** transición a una aproximación de aterrizaje desde las aproximaciones circulares
tranship: transbordar
transient: corriente momentánea; fenómeno transitorio
__ blanker: supresor momentáneo
__ deflection: desviación transitoria
__ objective: objetivo fugaz o transitorio
__ pulse: impulso momentáneo
__ target: blanco fugaz o transitorio
transition level (TLv): nivel de transición
__ liner: camisa de transición
transistor: transistor; válvula electrónica amplificadora de estado sólido
__ amplifier: amplificador de transistores o transistorizado
__ heat sink: disipador térmico del transistor
transit: tránsito; tráfico en tránsito; instrumentos de topografía para medir ángulos, tomar rumbos, nivelar, etc.; teodolito; travesía; paso
__ mixer: camión con hormigonera; (*camión*) mezclador de concreto
__ theodolite: taquímetro
__-transistor logic (TTL) microcircuit: microcircuito lógico transistor-transistor
transite: transita; nombre comercial de un material de asbesto y cemento Portland, moldeado a alta

presión
transition: transición
__ altitude: altitud de transición
__ area: zona de transición; vea "controlled airspace"
__ layer: (*Aviac.*) capa de transición
__ liner: forro de transición
__ relay: relé de transición
translation: traslación; traducción; traslado; desplazamiento; cambio; transformación; interpretación; cambio de sitio
translational velocity: velocidad de traslación
transmission: transmisión; propagación; transporte
__ date-time: fecha-hora de transmisión
__ frequency: frecuencia de transmisión
__ line: línea de transmisión
__ lock: cerradura o cierre de la caja de velocidades
__ loss: pérdida de transmisión
__ poppet: alzador de la caja de marcha
__ schedule: horario de transmisión
__ shaft: eje o árbol de la caja de marcha
__ speeds: número de velocidades que permite el cambio de marcha o tren de engranajes de la transmisión
__ synchro-mesh: cambio de marcha sincronizado
transmissometer: (*Meteor.*, *Naveg.*) transmisómetro; aparato usado para determinar la visibilidad mediante la medición de la transmisión de la luz a través de la atmósfera
transmitter: transmisor; remitente
__ base connector: bases de montaje del transmisor
__ camshaft: eje de levas del transmisor
__ contact: contacto del transmisor
__-distributor (TD): (Teleg) transmisor-distribuidor; distribuidor transmisor
__ elbow: codo del transmisor
__ inhibitor: inhibidor del transmisor
__ key: (*Teleg.*) manipulador
__ lock solenoid: solenoide de fijación del transmisor
__ rotary selector switches: interruptores selectores giratorios del transmisor
__ selector switch: interruptor selector del transmisor
__ start code: clave de comienzo de la transmisión
__ synchro: sincrotransmisor, sincrogenerador
transmitting: transmisión, transmitir
__ aerial: antena de transmisión
__ set: radiotransmisor
__ station: estación transmisora o emisora
transmutation: transmutación
transom: traviesa; travesaño; travesero; cumbrera; dintel; durmiente; tragaluz; claraboya; luceta; abertura cuadrilongo sobre una puerta
transonic: transónico; relativo a la velocidad transónica
transparency: (*Fotogr.*) diapositiva, transparencia
transponder (IFF): transpondedor; transmisor-respondedor; emisor-receptor de identificación
__ set: equipo transpondedor
transport: transporte; acarreo
__ group: grupo de transporte
__ servo-amplifier: servoamplificador de transporte
__ squadron: escuadrón de transporte
transportation: transporte; transportación; acarreo; conducción; traslado
__ copy: copia que corresponde a la sección de transporte
__ pool: centro común de medios de transporte
transposition: transposición; permutación entre dos objetos
__ cipher: cifrado por el método de transposición
transverse: transversal; dirección transversal; elemento transversal
__ pitch: paso o separación transversal, paso espaciado
__ section: sección transversal
__ shaft: eje transversal
__ slope: declive transversal
__ spring: muelle, ballesta, elástico o resorte transversal
__ strength: resistencia transversal
trap: trampa; atrapar; mecanismo de frenado; colector; eliminador; atrapado de ondas
trapezoid: trapezoide; cuadrilátero que tiene dos caras o bases paralelas, aunque desiguales
trapezoidal belt: correa de perfil trapezoidal; correa en V
trapped air: aire aprisionado
__ fuel: combustible en los conductos de distribución
travel: recorrido de una válvula o émbolo; viaje; desplazamiento; propagación; curso; avance
__ allowance: (*Mil.*) viático; asignación para viaje
__ expense: viático; gastos de viaje
__ limit: límite del recorrido
__ limiter feel spring: resorte detector del límite de desplazamiento
__ limiter rod: varilla limitadora del recorrido
__ order: autorización para viajar
__ status: situación de viaje
__ switch: interruptor de desplazamiento
traveling overwatch: avance vigilado
__ purchase request: orden de compra de boletos de viaje
__-wave antenna: antena de onda progresiva
traverse: atravesar; apuntar en dirección; levantar una poligonal; pasaje; viaje; paso; cruce; travesía;

movimiento transversal; (*Artill.*) giro horizontal de un cañón; rodeo, (*Topogr.*) trazado de una línea poligonal; (*Mec.*) carrera; (*potenciómetro*) recorrido
__ fire: tiro abierto
__ rate: velocidad de carrera (movimiento) angular; velocidad de rotación
__ shaper: limadora de cabeza móvil
__ to axis: normal al eje
__ track: pista de recorrido o de rodadura
traversing-and-searching fire: tiro abierto y progresivo
__ bar: (*Arm.*) barra de dirección; (*Mec.*) barra transversal
__ handwheel: volante de dirección
trawler: barco de arrastre
tray (file): gaveta de archivo
treacle: melazas comestibles
__ stage: (*plásticos*) fase semisólida
tread: vía; superficie de rodadura; banqueta de tirador; distancia transversal entre las ruedas; entrevía; trocha; paso; peldaño; huella; escalón; peldaño; vía (del tren de aterrizaje); (*ruedas*) llanta; cara; rodadura
__ band: banda de rodamiento de un neumático
treadle: (*Ferroc.*) pedal, barra de seguridad; barra inmovilizadora
treadroad: camino de tablones; carretera
treadway: carril; rodada; carrilada; distancia entre ruedas
treble: (*Mús.*) sonido sobreagudo; tresdoble; triple; (*Electroacús.*) triple agudos, altos; de tono alto
__ boost: (*Electroacús.*) acentuador de frecuencias elevadas; refuerzo de las agudas
tree arrangement: (*Electr.*) sistema de múltiples derivaciones
treenail: cabilla; espiga; cuña de madera
trembler: (*Mot.*) vibrador; zumbador; temblador; (*Electr.*) ruptor
__ coil: bobina vibratoria
trench: trinchera; zanja; foso; fosa; canal; cuneta (*Electr.*, *Electrón.*, *Telecom.*) lecho de cables
trend: tendencia; dirección; giro; enfilar
__ forecast: (*Meteor.*) pronóstico de tendencia
trepan: trépano
trespass: transgresión; transgredir un límite; infringir; violar; quebrantar
trest: soporte T
trestle: caballete; bastidor; armazón; armadura; puente; soporte del eje
__ bent: caballete reforzado; palizada de viaducto; pila metálica
triad: tríada; trío; tripleta; terno; terna; trinidad
TRIAGE (the setting and assignment of priorities for attendance, care, treatment and transportation of multiple survivors): *TRIAGE* (proceso de clasificación de los sobrevivientes y la asignación de prioridades para la atención médica, tratamiento y evacuación)
trial: juicio; ensayo; prueba; experimento; experiencia; tanteo; intento; esfuerzo; tentativa
__-and-error method: método empírico o de tanteo; método de aproximaciones sucesivas
__ deflection: (*Artill.*) deriva de ensayo
__ elevation: (*Artill.*) alza de ensayo
__ fire: tiro o disparo de ensayo
__ judge advocate: fiscal de consejo de guerra
__-shot point: objetivo o blanco auxiliar
__ weight method: método de tanteo de peso
triangle: triángulo
__ exercise: ejercicio del triángulo (práctica de tiro)
__ of velocities: (*Naveg.*) triángulo de velocidades
triangular: triangular
__ blunt file: (*Herram.*) lima triangular chata
__ file: (*Herram.*) lima triangular
triangulation: triangulación; (*Radionaveg.*) determinación de la posición de un móvil
triangulator: triangulador
trichloroethane: tricloroetano
trickle charge: (*baterías*) carga lenta y continua
tricycle landing gear: (*Aviac.*) tren de aterrizaje triciclo
trigger: (*armas portátiles*) disparador, gatillo, iniciador; (*astilleros*) dispositivo botador; (*conmuadores*) accionador; circuito disparador; circuito de mando; disparador de impulsos
__ actuator: impulsor del disparador
__ bar: palanca del disparador
__ circuit: circuito iniciador o disparador
__ clevis rod: varilla de horquilla del disparador
__ guard: protector del gatillo; (*Arm.*) guardamonte
__-lock latch: cerrojo de enclavamiento del disparador
__ mechanism: mecanismo de disparo o escape; mecanismo de trinquete
__ motor: (*aviones armados*) motor del sincronizador de la ametralladora
__ override: sobrecontrol o neutralización del gatillo, sobrecontrol del disparador
__ pull: resistencia del disparador
__ pulse: impulso disparador; impulso activador; impulso de mando; impulso de desconexión; gatillo
__ safety: seguro del disparador
__ signal: señal de disparo
__ squeeze: presión sobre el disparador
__ switch: interruptor de gatillo
__ timer: sincronizador de disparo

__ **valve:** válvula de disparo, gatillo del accionamiento de la válvula
trigonometric function: función trigonométrica
__ **leveling:** nivelación trigonométrica
trigonometry: trigonometría
trihedral reflector: reflector triédrico o triedo
trilateration method: método de trilateración
trim: (*Aviac.*) compensación o equilibrio; reglaje; ajuste; (*Mar.*) arrumaje; acomodar; ajustar; sistema que se usa en todos los aviones para eliminar las presiones del bastón de mando o timón, de modo que pueda empuñarse con más comodidad (también se le conoce como "sistema por sensación"); equilibrio aerodinámico ornamento, ornamentación, decoraciones; (*Carp.*) contramarco; (*cerraduras*) guarnición; (*Mar.*) actitud respecto a un plano horizontal; asiento de un buque
__ **actuator:** (*Aviac.*) actuador eléctrico de compensación; actuador de la aleta compensadora de centrado; accionador de compensación
__ **angle:** (*hidroavión*) ángulo de compensación; ángulo de asiento; (*Aviac.*) ángulo de la aleta de compensación
__ **brush:** pincel para retocar; pincel acabador
__ **button:** botón de compensación o de centrado
__ **control:** (*Aviac.*) mando de centrado; (*compensación*) control fino
__ **control shaft:** eje de mando de centrado
__ **flaps:** aletas o flaps de compensación
__ **panel:** tablero de compensación
__ **probe:** sonda de ajuste, sonda de corrección, sonda de compensación
__ **select switch:** interruptor selector de compensación
__ **system:** sistema de compensación
__ **tabs:** aletas de compensación
trimetric: trimétrico; rómbico
trimetrogon charting: fotocartografía trimetrogónica
trimmed condition: condición compensada
trimmer: compensador; (*Electrón.*) elemento de ajuste fino; corrector (de sintonía); aparato para sintonizar un círculo resonante
__ **beam:** viga de soporte de cabecero; cabio
__ **capacitor:** (*Radiocom.*) compensador de sintonía; corrector de sintonía; compensador paralelo
__ **hammer:** martillo para desbastar
__ **shears:** tijeras de recortar
trimming dies: dados para desbarbar; troquel de recortar
__ **moment:** (*Aviac.*) momento de compensación
__ **tab:** aleta compensadora o de compensación
trimonite: trimonita
trimtab jackscrew rod end hinges: articulaciones del extremo de la varilla del tornillo nivelador de la aleta de compensación
trinitroanisol: trinitroanisol
trinitrophenol: trinitrofenol; ácido pícrico
trinitrotoluene: trinitrotolueno (TNT)
trinol: trilita
trinomial: trinomio
triode: triodo; válvula electrónica con tres electrodos
__ **flip-flop:** báscula de triodos; basculador con válvulas de triodo
trioxide: (*Quím.*) trióxido
trip: viaje; excursión; jira; travesía; recorrido; traviesa; disparo; desenganchar después de reconectar; soltar; desconectar; disparar; disyuntar; relé; (*Electr.*) relevador
__ **coil:** (*Electr.*) bobina de disparo
__ **control wire:** alambre de control de desenganche o de desconexión
__ **cord:** cuerda de disparo
__ **flare:** trampa lumínica; bengala de disparo; bengala de eliminación
__ **gear:** mecanismo de desenganche; mecanismo de báscula; mecanismo desconectado; disparador
__ **hammer:** martillo de bascular; martillo basculador
__ **latch:** vea "kickout pawl"; fiador disparador
__ **plate collar:** (*Instr.*) aro de la corredera de disparo
__ **point:** punto de disparo
__ **solenoid:** solenoide de disparo
__**-wire:** alambre de tropiezo o de disparo (como el que se usa con las minas antipersonal)
__ **wire warning:** alerta de alambre provocador de canal hidrodinámico
triplane: triplano
triple beam scale: balanza de tres brazos
__ **ejection rack:** compartimiento de expulsión o lanzamiento triple
__ **pointers:** triple manecillas, agujas o índices
triplex steel: acero triplex; acero compuesto de tres partes
tripod jack: gato trípode
__ **mount:** montaje de trípode
__ **legs:** patas del trípode
Tripoli: Trípoli; especie de caliza que se usa como abrasivo
tripper: disparador; soltador; desenganchador; basculador; volteador; tumbador
tripping pulses: impulsos de apertura (de desconexión, de desenganche); impulso de disparo; activador
tristimulus value: valor de triple estímulo; valores triestímulo o tricromático; componentes tricromá-

ticas
triton: (*Quím.*) tritón, trinitrotolueno (TNT), núcleo de tritio
__ block: petardo de tritón o de trinitrotolueno
tritonal: tritonal
trolley: trole cargador; carrillo, (*Ferroc.*) carretilla vagón de plataforma baja; (*minas*) vagoneta
troop carrier: avión o buque de transporte de tropas
__ clearance: (*Arm.*) alza de seguridad
tropical differential: compensación por servicios prestados en el trópico
__ revolving storm: (*Meteor.*) tormenta giratoria tropical; ciclón tropical
tropopause chart: carta de la tropopausa
troposphere: troposfera
tropospheric propagation: propagación troposférica
__ scatter: dispersión troposférica
trotyl: trinitrotolueno (TNT)
trouble: avería; problema; incoveniente; falla
__-free: exento o libre de averías; sin entorpecimientos; sin contratiempos; de funcionamiento seguro; muy poco susceptible a fallos
__ trouble-free units: unidades de funcionamiento seguro
__ lamp: lámpara de socorro
troubleshooting: localización de averías o fallas; localización y reparación de averías; investigación, diagnóstico, determinación; corrección de fallo; (*Comput.*) ubicación y reparación de averías
__ fuel quantity indicating system: localización y reparación de averías en el sistema indicador de combustible
trough: hondonada (*Meteor.*); cubeta; canal (como en el cárter de un motor); mínimos de depresión; vaguada; zona de bajas prisiones; (*olas*) seno
__ aloft: (*Meteor.*) hondonada superior
__-system lubrication: lubricación por nivel constante con cubetas
trowel: llana; paleta; palustre; (*Albañ.*) trulla
troy weight: peso troy; sistema de unidades de peso para metales preciosos; su base es la libra troy de 12 onzas (340 gramos)
true: verdadera
__ air temperature: temperatura verdadera del aire
__ airspeed (TAS): (*Aviac.*) velocidad anenométrica; velocidad verdadera, velocidad equivalente con corrección por densidad de aire
__ airspeed indicator: indicador de velocidad verdadera
__ altitude: altitud verdadera; es la altitud sobre el nivel medio del mar
__ azimuth: acimut verdadero
__ bearing: marcación verdadera, geográfica o real; rumbo verdadero; acimut astronómico
__-bearing rate: rapidez de variación en la marcación verdadera
__ control: referencia verdadera
__ course: rumbo verdadero (astronómico corregido)
__ heading (ºT): rumbo verdadero o geográfico de la nave; ºV
__ horizon: horizonte racional; horizonte real
__ Mach number (TMN): número Mach indicado con corrección por error de instalación
__ meridian: meridiano verdadero o geográfico
__ north: norte verdadero geográfico; dirección del polo norte geográfico desde cualquier punto de la superficie de la tierra
__ south: sur verdadero geográfico
__ track: derrota verdadera
__ type: (*Comput.*) tipo de fuente *True Type*
__ vertical vertical verdadera
trueing: rectificación; enderezamiento; corrección; ajuste
trumpet: (*Acúst.*) corneta; trompeta; bocina, portavoz
truncated paraboloid: paraboloide truncado
trunk: (*Comunic.*) enlace; tronco; baúl; cofre; tolva; (*Electr.*) línea principal; (*Máq.*) vástago tabular de émbolo; artería; (*Telecom.*) enlace
__ circuit: circuito principal (de una red); (*Teléf.*) circuito de enlace; circuito troncal
__ line: línea principal o troncal; línea (aérea) de primera importancia (*Aviac.*); circuito principal; línea interventora
__ piston: pistón tubular; pistón de faldilla
__ rack: portabaúl
trunnion: gorrón, espiga o muñón de junta cardánica; soporte cilíndrico de cojinete; soporte giratorio
__ block: bloque de unión
__ bolts: pernos del muñón
__ bushings: bujes del muñón
__ cap: sobremuñonera
__ hole: muñonera
__-mounted: montado sobre muñones
__ mounts: montajes sobre muñones; soporte de muñón
__ **securing setscrew:** tornillo de fijación del muñón
truss: armadura; viga armada o triangular; tirante; puntal; refuerzo; atado; paquete
__ construction: estructura de bastidor triangulado
__-head rivet: remache de cabeza segmental
__ head screw: tornillo de cabeza segmental
__ joist: vigueta de celosía
__ ring: anillo de refuerzo; (*compresor radial*) estructura anular del conducto de entrada

__ shoe: pedestal de armadura
trussed axle: eje reforzado
__ frame: chasis, bastidor o armazón reforzado
truth table: tabla lógica de verdad; tabla de verdad
try cock: grifo de prueba o de ensayo; llave de purga; (*calderas*) grifo de altura del agua
__ square: escuadra de comprobación; escuadra de espaldón, cartabón o de codal
tube: tubo; canal; conducto; caño; caña; (*Artill.*) estapón; (*Electr.*) envolvente; tubo o válvula de radio; cámara de aire de neumático
__ adapter: adaptador de tubo
__ coupling: acoplamiento entre tubos; acoplamiento para tubos sin costura
__ cutter: cortador de tubos
__ fittings: uniones de tubo
__ ignition: encendido por tubo incandescente
__ launch, optically tracked, wire guided (TOW): lanzable por cañón, seguido ópticamente y teledirigido
__ punch: pinza sacabocados
__ saw: sierra cilíndrica
__ shielding: blindaje de tubos
__ spanner: llave inglesa de tubo
__ splice: empalme de tubos
__ tester: probador de tubos
__, cold drawn: tubo estirado en frío
tubing: tubería; conjunto de tubos
__ **assembly:** conjunto de tubos
tubular axle: eje tubular
__ chassis: (*Automóv.*) chasis tubular
__-connecting rod: biela tubular
__ drive shaft: árbol o eje propulsor tubular
__-piston pin: pasador tubular del pistón; eje hueco de émbolo; muñón tubular de pie de biela
__-shank rivet: remache de vástago tubular
__-steel frame: armazón de acero tubular
tug: remolcador; remolque
tulip-type valve: válvula del tipo tulipán; válvula de asiento cónico
tumble: (*balística*) volteo; tumbo; caída; vuelco; venirse abajo; desplomarse; revolcarse
tumbler gear: engranaje de cambio de velocidad; engranaje inversor
__ plunger: pistón de la palanca selectora
tunable filter: filtro sintonizable
tune: aire; melodía; son; tonada; tánido; tono; afinación; (*Mús.*) concordancia; (*vb.*) sintonizar, acordar, (*Radiocom.*) ajustar a resonancia
__-in: sintonizar (una estación, una señal)
__ identify and monitor: sintonizar, identificar y escuchar (monitorear)
__-out: desintonizar; eliminar (excluir) una señal por sintonización
__-up: poner a punto; ajustar; sincronizar; (*Mot.*) afinar
tuned: sintonizado
__ antenna: antena sintonizada (resonante)
__ circuit: circuito anódico sintonizado; circuito sintonizable
tuner: selector; sintonizador; bloque de sintonía; selector de estaciones
__ servoamplifier: servoamplificador del sintonizador
tungar: tungar; (*Electr.*) tubo tungar
tungsten: tungsteno; volframio
__ carbide: carburo de tungsteno
__ lamp: lámpara o bombilla de tungsteno
__ steel: acero de tungsteno
tuning: sintonización; afinar o sincronizar un motor; afinación
__ capacity: girabilidad
__ coil: bobina de sintonía; bobina de inductancia variable utilizada para sintonizar
__ condenser: (*radio*) condensador de sintonización o de sintonía
__ discriminator: discriminador de sintonización
__ eye: indicador catódico de sintonía; ojo mágico de sintonía
__-fork oscillator: oscilador de diapasón; oscilador regulado por diapasón
__ meter: medidor de sintonía; indicador de sintonía
__ of an engine: puesta a punto o ajuste del motor; afinamiento de un motor
__ probe: sonda de sintonización
__ slug: núcleo de sintonización
__ stubs: líneas auxiliares; cartas de sintonía; adaptador ajustable
tunnel: túnel
__ wall: paredes del túnel aerodinámico
turbid: turbio; túrbido; espejo; turbulento
turbine: turbina; parte giratoria de un motor que impulsa un compresor
__ bearings: cojinetes de la turbina
__ blade: álabe de turbina; paleta
__ bucket: cazoleta o álabe de turbina
__ casing: caja o cárter de la turbina
__ control relay: relé de control o mando de la turbina
__ engine: motor de turbina
__ **engine monitoring system (TEMS):** sistema de vigilancia del motor de la turbina
__ **exhaust:** tubo de escape de la turbina
__ **exhaust door:** portezuela del escape de la turbina
__ **flow control valve:** válvula reguladora de flujo de la turbina
__ **inlet temperature (TIT):** temperatura en el orificio de entrada de la turbina

__ **inlet temperature (TIT) indicating system:** sistema indicador de la temperatura en el orificio de entrada de la turbina
__ **inlet temperature (TIT) indicator:** indicador de la temperatura en el orificio de entrada de la turbina
__ **outlet temperature (TOT):** temperatura en el orifico de salida de la turbina
__ **plenum:** cámara plena de la turbina
__ **plenum drain valves:** válvulas de desagüe de la cámara plena de la turbina
__ **rotor wheels and blades:** ruedas y paletas del rotor de la turbina
__ **scavenge pump:** bomba de barrido de la turbina
__ **section:** sección de la turbina
__ **supercharger:** sobrealimentador de turbina
__ **stator:** estator de la turbina
__ **volute:** espiral o voluta de la turbina
__ **wheel:** rueda de la turbina
__ **wheel and shaft:** rueda y eje de la turbina
__ **wheel buckets:** álabes de la rueda de turbina
turbo engines: motores de turbina
turboblower: turbosoplador; turbosoplante; turboventilador
turbofan: turborreactor con soplante, turboventilador; compresor que usa ventiladores con ductos para dirigir el aire hacia el motor de reacción
turbojet: turborreactor; reacción y combustión intermitente; motor de reacción que usa una turbina de gases para impulsar el compresor; turbina de reacción
turboprop: turbohélice; motor que usa una hélice delante del turborreactor
__ **engine:** motor de turbohélice
__ **engine rotating assembly:** conjunto giratorio del motor de turbohélice
turboshaft: turboeje
turbosupercharger: turbo sobrealimentador; turbocompresor
turbulence: turbulencia; (*Aeron.*) remolino
__ **flow:** corriente turbulenta; flujo turbulento; corriente turbulenta; (*Meteor.*) régimen turbulento
turbulent airflow: flujo de aire turbulento
turf: césped, tepe, hipódromo
turn: giro; (*táctica*) cambio de frente; (*Electr.*) rodeo, espiral; (*Aeron.*) vuelta, viraje; curso, marcha; turno
__**-and-bank indicator:** indicador de viraje e inclinación lateral; giroclinómetro
__ **and slip:** viraje e inclinación
__**-and-slip indicator:** indicador de viraje e inclinación lateral (o resbalamiento)
__ **angle indicator:** indicador del ángulo de inclinación
__**-around area:** área de media vuelta
__**-around location:** lugar o sitio de viraje
__**-around point:** punto de viraje
__**-around time:** tiempo de inmovilización en tierra para el reabastecimiento
__**-button:** torniquete
__ **departure:** salida de viraje
__ **direction:** dirección de viraje
__**-in schedule:** plan de devolución
__**-in slip:** papeleta de devolución
__ **inbound:** viraje de acercamiento
__ **indicator:** indicador de viraje
__ **knob:** botón o perilla de viraje
__**-off:** desconectar; apagar
__ **on:** activar; encender; poner a funcionar; echar a andar; poner en funcionamiento
__ **out right:** obtener los resultados esperados
__ **radius:** radio de viraje
__ **towards:** virar hacia
__ **valve on:** abrir la válvula
turnaround: apartadero; regreso inmediato; viraje en redondo; duración de la inmovilización de un avión en el suelo para reabastecimiento; carga rápida y vuelta al servicio para efectuar otra misión
__ **capability:** proceso de reabastecimiento y vuelta al servicio
__ **time:** tiempo de vuelta al servicio
turbine shaft: eje de la turbina
turnbuckle: eslabón tensor; tensor; torniquete; tensor para viento; tensor de tornillo
__ **barrel:** barril del tensor
__ **fork:** horquilla del tensor
__ **wrench:** (*Aviac.*) llave de ajustar tensores
turning angle: (*Aeron.*) ángulo de giro o viraje
__ **effort:** par motor; esfuerzo de rotación
__ **gear:** engranaje girador; virador
__ **gouge:** escoplo para tornear
__ **machine:** torno
__ **moment:** momento de rotación o de un par
__ **movement:** (*Mil.*) movimiento envolvente; movimiento giratorio
__ **point:** punto de viraje
__ **radius:** radio de viraje; radio de giro
turnings: virutas; alisaduras; acepilladuras
turnlock fastener: sujetador *Turnlock*, sujetador de acción rápida
turnout: expeler; producir; apagar; tren; séquito; concurrencia; apartadero; producción en un tiempo determinado
turnover: rotación; (*Aviac.*) capotar un motor; vuelta; vuelvo; rotación
__ **bulkhead:** (*Aviac.*) estructura de capotaje
turnpin: mandril (abocardador) ensanchador para tubos de plomo; tarugo ensanchador

turns on the primary: vueltas en el primario
turnstile antenna: antena en torniquete, en molinete o en cruz
turntable: plato fonográfico o giradisco; placa giratoria; plataforma giratoria
turpentine: trementina; aguarrás
turret: torre; torreta; protuberancia en el ala donde se ha instalado una pieza giratoria de artillería
__ control box: caja de mandos de la torreta
__ defilade: desenfilada o protección de torreta
__ lathe: torno revólver; torno de torrecilla
__ terminal: terminal de torrecilla
__ traversing mechanism: mecanismo de dirección de la torreta
tutorial: (*Comput.*) guía de aprendizaje, introducción, tutoría; tutorial
tuyere: tobera
TV (Television): televisión
tweendecks: (*buques*) entrepuentes
tweeter: altavoz de agudos; altavoz diseñado específicamente para la reproducción de las frecuencias altas
tweezers: pinzas, tenazuelas; tenacillas
twelve-pitch thread: rosca de doce vueltas por pulgada
twelvepenny nail: clavo de 3 ¼ de pulgada
twenty-five per cent rectangle: (*Artill.*) rectángulo de veinticinco por ciento
twentypenny nail: clavo de 4 pulgadas
twilight: crepúsculo; zona de crepúsculo
__ effect: efecto crepuscular
twill weave: tejido cruzado
twin aircraft: avión de dos motores o bimotor
__-cast cylinders: cilindros fundidos en pares; cilindros gemelos
__-engine jet aircraft: birreactor
__-gun motor carriage: cureña motorizada de ametralladoras gemelas
__ ignition: doble encendido
__-row radial engine: motor radial de doble hilera; motor en estrella de dos planos de cilindros
__ screw jack: gato de doble husillo
__-six engine: motores gemelos de seis cilindros; se dice del motor de doce cilindros en V
__ vertical stabilizers: estabilizadores verticales dobles
twine: guita; cuerda delgada de cáñamo; hilo de bramante
twinning: aparejamiento; (*TV.*) emparejamiento; maclación, maclaje; (*Metal.*) germinación
twist: torsión; paso rayado; rotación, giro; contorsión, par motor; enroscadura; esfuerzo de torsión; (*pala*) doblez o torcedura
__ bit: broca espiral
__ drill: taladro espiral; barrena salomónica o espiral; brocas salomónicas, broca helicoidal
__ gear: engranaje helicoidal
twisted cable: cable retorcido
twisting force: fuerza de torsión
__ moment: momento de torsión o torsional
two-condition code: clave o código bivalente
__-directional flow: flujo bidireccional
__-fluid cell: pila de dos líquidos
__-frequency glide path: trayectoria de planeo de doble frecuencia
__-man foxhole: trinchera para dos tiradores
__ operable sets of controls: dos juegos de controles
__-out-of-five code: clave 2 de 5
__-pass condenser: condensador de flujo doble
__-pass fuel flow: flujo de combustible de dos vías
__-penny nail: clavo de una pulgada
__-phase: bifásico; difásico; de dos fases
__-phase reversible servomotor: servomotor reversible de dos fases
__-phase selsyn: selsyn bifásico
__-phase servometer: servomotor bifásico
__-phase supercharger: (*Aviac.*) sobrealimentador de dos velocidades
__-place: de dos asientos
__-point landing: (*Aviac.*) aterrizaje de ruedas; aterrizaje en dos puntos
__-polar: bipolar
__-position propeller: hélice de dos posiciones
__-roller bearing: apoyo o cojinete de dos rodillos
__-speed rear axle: eje trasero de dos velocidades
__ stage: dos fases; dos etapas; dos velocidades
__ stage ballistic device: dispositivo balístico de dos etapas
__ stage centrifugal compressor: compresor centrífugo de dos etapas
__-stage planetary reduction gearbox: caja de engranajes de reducción planetaria de dos etapas
__-stage supercharger: sobrealimentador de dos pasos
__-station method: método de base horizontal; método de dos posiciones
__-station spotting system: vea "two-station method"
__-stroke cycle: ciclo de dos tiempos
__-to-one gear: engranaje de reducción de 2 a 1
__-unit system: sistema de dos unidades
__-way air-to-ground communications: comunicación bilateral con las dependencias terrestres
__-way communication: comunicación bilateral
__-way correction: corrección en dos vías
__-way pump: bomba de dos conductos
__-way radio: (*móvil*) aparato de radio receptor y

transmisor; emisor-receptor radiotelefónico; radiotelefonía
__-way radio communications failure: pérdida de transmisión y recepción
__-way radio set: aparato transmisor y receptor; transceptor
__-way tap: grifo de dos pasos
__-wheeler: de dos ruedas
__-wire shielded cable: cable bifilar blindado
TWR: torre de control del aeródromo
TWS (track while scan): seguimiento simultáneo con la exploración
type designator: distintivo de tipo
__ size: (*Comput.*) tamaño de tipo
__ (to): (*Comput.*) introducir los datos manualmente por medio del teclado; entrar, escribir, mecanografiar
typebars: varillas de conexión; barra de tipos; (*Topogr.*) línea de linolipia
typed line: línea impresa
typhoon: tifón
typical: (*Comput.*) típica
typing replaces selection: (*Comput.*) reemplazar la selección al escribir (mecanografiar)
TX (transmitter): transmisor; emisor

u abutment: estribo en U; soporte en U; tope en U
__ bolt: perno en U
__ channel: acanaladura en "U", refuerzo en "U", canal en "U"
__ channel extrusion: canal en "U" extruído
__-iron: pieza de hierro en U
__ shaped: en forma de U
udomograph: pluviómetro registrador; pluviógrafo
UHF Comm: sistema de comunicaciones de frecuencia ultraalta
ullage: (*líquidos*) merma
__ space: (*cisterna*) espacio vacío
ultimate: final, máximo; definitivo; extremo; sumo; fundamental; primario
__ **load:** (*Mec.*) carga máxima de rotura; carga límite
__ **stress:** tensión de ruptura
ultor: acelerador final; (*Electr.*) electrodo final de alta tensión
ultra high frequency (UHF): frecuencia ultraalta (banda de frecuencia de corto alcance que usan los aviones tácticos principalmente)
__-violet rays: rayos ultravioletas
ultramarine: ultramarino
ultramicroscope: ultramicroscopio
ultrashort wave: onda ultracorta
ultrasonic: ultrasónico; ultrasonoro; ultraaudible; ultraacústico
ultraspeed welding: soldadura ultrarrápida
umbilical block hook: motón umbilical con gancho
__ **cable:** cable o cordón umbilical; cable de desconexión rápida
__ **receptacle:** receptáculo de desconexión rápida o de servicio
umbrella: sombrilla, paraguas; (*Aviac.*) formación de aviones en forma de sombrilla para ofrecer protección a las operaciones en tierra; paracaídas abierto
__ **antenna:** antena en paraguas; antena cónica
__ **head clinch rivet:** remache de redoblar con cabeza curva
umpireship: arbitraje
unaccountable weight: peso no registrado
unarmed: desarmado; en seguro
unassigned: (*Comput.*) no asignada
unauthorized item: artículo no autorizado; (*Abast.*) artículo no autorizado para el almacenaje o entrega de acuerdo con las tablas de dotación pertinentes
unbalanced: desequilibrado, desequilibrio; asimetría; desbalance; inestabilidad, trastorno
__ **antenna:** antena asimétrica
__ **circuit:** circuito asimétrico; circuito con un lado a tierra
__ **line:** línea desequilibrada o asimétrica
unblank: desbloquear o suprimir
unblanking gate: compuerta de desbloqueo
unbraced: suelto; sin soporte
unbreakable: irrompible
uncage: soltar o desfrenar; liberar; desenjaular
unclad type: del tipo que no se reviste con una placa metálica; no metalizado
uncontrollable: incontrolable; ingobernable, irregulable
__ **airspace:** espacio aéreo no controlado
__ **fire:** fuego fuera de control
__ **mosaic:** (*Fotogram.*) mosaico sin puntos de referencia
__ **spin:** (*Aeron.*) barrena fuera de control o accidental
unconventional warfare: guerra irregular (no convencional)
uncorrected deflection: deriva no corregida
__ sweep width: anchura de barrido no corregida
uncouple: desacoplar; desenganchar; desembragar; desconectar; soltar; separar; desunir
undamped oscillations: oscilaciones no amortiguadas
__ **waves:** ondas sostenidas o no amortiguadas
undelete: (*Comput.*) reaparecer
under cover: bajo protección; con abrigo; clandestinamente
__ ferrule: férula inferior, guarnición metálica; anillo de refuerzo; manguito de empalme
__ temperature: subtemperatura
__ the top index: bajo el índice superior
underbank: viraje con poca inclinación
underbrush: maleza, broza
underlines: (*Comput.*) subrayar
undercarriage: carro inferior; (*Aviac.*) infraestructura; tren de aterrizaje
__ **fairing:** (*Aviac.*) carenado del tren de aterrizaje
__ position indicator: (*Aviac.*) indicador de posición del tren de aterrizaje
undercast: capa de nubes por debajo de un avión en vuelo
undercooled: (*Fís.*) subfundir
undercurrent: subcorriente; corriente submarina
__ relay: relé de baja corriente; relé de corriente mínima; relé de hipocorriente
undercut: socavar; cortar por debajo; rebajar; corte sesgado
__ ring nozzle: tobera anular rebajada
underdamping: amortiguación periódica; subamortiguamiento; amortiguación insuficiente
underdrive: subexitación; excitación insuficiente
underframe: bastidor inferior o auxiliar; falso bastidor; armazón de sustentación
underfrequency: subfrecuencia

__ **relay:** relé de subfrecuencia
underground cable: cable subterráneo
__ **circuit:** circuito subterráneo; línea subterránea
__ **communication:** comunicación subterránea o clandestina
__ **shelter:** refugio subterráneo
__ **works:** obras subterráneas
underlayment: contrapiso; capa bituminosa debajo del piso de madera
underload relay: relé de mínimo de carga; relé de carga mínima; relé de baja carga
undermine: socavar; minar; zapar; descalzar; debilitar
undermodulation: submodulación; modulación insuficiente
underpan: tapabarro inferior; blindaje inferior
underpass: paso inferior; pasaje subterráneo; paso por debajo; paso de una carretera por debajo de otra
underpinning: (*Constr.*) recalzo; apuntalamiento
underprotection: protección inferior, incompleta o insuficiente
undersanded: (*concreto*) escaso de arena; sin arena suficiente
underseepage: infiltración subterránea
undershield: protector inferior; blindaje inferior
undershoot: (*Aviac.*) aterrizaje o entrada corta; (*TV.*) distorsión por sobremodulación; (*impulsos)* subimpulso; (*Artill.*) descenso de base; sobrecresta negativa; disparar corto; bombardeo corto
__ **and hard landings:** aterrizajes cortos y violentos
__ **water wheel:** rueda hidráulica que produce fuerza por la reacción a una corriente de agua que se aplica en su parte inferior
undershooting winds: vientos de aterrizaje corto
underside: cara o lado inferior
undersize: tamaño menor que el normal; escaso de medida; subdimensionado; subtamaño
underslung: (*Automóv.*) suspendido de las ballestas; colgante
__ **axle:** eje colgante
__ **spring:** resorte debajo del eje
underspeed: velocidad insuficiente; insuficiencia de velocidad
__ **eccentric screw:** tornillo excéntrico de insuficiencia de velocidad
__ **fuel:** combustible que produce insuficiencia de velocidad
__ **governor:** regulador de insuficiencia de velocidad
__ **governor speed set:** ajuste de velocidad del regulador de insuficiencia de velocidad
__ **regulator:** regulador de insuficiencia de velocidad
__ **relay (USR):** relé de velocidad insuficiente; interruptor de baja velocidad
__ **switch USS):** interruptor de velocidad insuficiente; interruptor de baja velocidad
underthrow distortion: (*TV.*) distorsión por submodulación o subamplitud
undervoltage: (*Comput.*) voltaje reducido, subvoltaje, bajo voltaje
__ **alarm:** alarma de subvoltaje o de voltaje bajo
__ **relay (UVR):** relé de subvoltaje; relé de bajo voltaje; relé de voltaje mínimo
__ **release:** desconexión a voltaje mínimo; desenganche de voltaje mínimo
__ **tripping:** desconexión por bajo voltaje
underwater charge: carga submarina
undesired signal: señal indeseada o perturbadora
undistorted: no deformado; sin distorsión; sin deformación
undo: (*Comput.*) deshacer
__ **delete:** (*Comput.*) deshacer suprimir
__ **last:** (*Comput.*) deshacer última
unequal angle: angular de brazos desiguales; angular inequilátero; ángulos desiguales
__ **section charge:** (*Munic.*) carga de proyección alicuanta
unexploded ordnance (UXOs): proyecticles que no han estallado; municiones sin explotar o estallar
unfeather: (*hélices*) sacar de paso bandera
__ **pump supply:** línea de abastecimiento de la bomba para sacar de paso bandera la hélice
unfeathering pump: bomba para sacar la hélice de paso bandera
__ **pump check valve:** válvula de retención de la bomba para sacar de paso bandera la hélice
__ **valve assembly:** conjunto de válvula para sacar la hélice de paso bandera
unfinished bolt: perno sin tornear
unfit: (*Mil.*) no apto; incapaz; inepto; incompetente; inútil
unfurl: desplegar; desdoblar; desaferrar; largar las velas
unfuzed: sin espoleta
unfuzed general purpose bombs: bombas sin espoleta de uso general
ungeared radial engine: motor radial de toma directa
ungroup: (*Comput.*) disgregar
unharness: desatalajar; desaparejar
unidirectional scan (UDS): exploración unidireccional
unidyne reception: (*Radiocom.*) recepción unidina
uniflow piston assembly: conjunto de émbolo o pistón de flujo uniforme
uniform acceleration: aceleración constante

__ **acceleration cam:** leva de aceleración constante
__ **etch corrosion:** corrosión uniforme por acción química
__ **motion:** movimiento uniforme
__ **sheaf:** (*Artill.*) cono de dispersión uniforme
uniformly retarded motion: movimiento uniformemente retardado
unigrounded: de conexión simple a tierra
unijunction transistor: transistor de uniunión
unimproved runways: pistas deterioradas
unindent: (*Comput.*) reducir la sangría
uninterrupted power supply: (*Comput.*) fuente de poder ininterrumpida
union: unión de tuerca o tuerca unión; asociación; concordia; junta; conexión; conector; gremio; sindicato
__ **elbow:** codo de unión o unión en L
unit: unidad, conjunto o grupo; elemento; dispositivo; aparato; equipo; subconjunto; órgano
__ **assembly:** grupo de mecanismos; subconjunto
__ **casting:** fundido en un solo bloque
__ **coil:** bobina intercambiable
__ **commander:** comandante de unidad
__ **criterion objective:** norma pertinente a los objetivos de la unidad
__ **detail listings:** listas de funciones temporales de la unidad
__ **load:** carga por unidad o unitaria; carga por unidad de superficie; razón del peso al área de contacto sobre el terreno
__ **loading:** (*comercio*) embarque por unidades completas
__ **of error:** (*Instr.*) error mínimo
__ **instruction:** unidad de instrucción
__ **of issue:** (*Abast.*) unidad de entrega o distribución
__ **picture composition:** (*radar*) composición de imagen en unidades
__ **plan:** plan de operaciones de una unidad
__ **training:** instrucción colectiva; adiestramiento de la unidad
unintentional radiation exploitation (URE): aprovechamiento de la radiación accidental
united junction transistor (UJT): transistor de uniones
__ **States Air Force (USAF):** Fuerza Aérea de EE.UU.
__ **States Air Force Aerospace Rescue and Recovery Service (ARRS USAF):** Servicio de Rescate y Recuperación Aeroespacial de la Fuerza Aérea de EE.UU.
__ **States Air Force Southern Command (USAFSO):** Comando Sur de la Fuerza Aérea de EE.UU.
unity gain amplifier: amplificador de ganancia unitaria
universal cast-iron pipe: tubería universal de hierro fundido
__ **chuck:** mandril universal
__ **countersink:** avellanador universal
__ **countersink bit:** broca de avellanador universal
__ **coupling:** junta cardánica; acoplamiento universal
__ **driving shaft:** eje impulsor de cardán
__ **focus:** (*Fotogr.*) foco universal
__ **grinding machine:** esmeriladora universal
__ **integrated communications systems (UNICOM):** sistema de radiocomunicaciones de aire a tierra de propiedad particular que puede ofrecer servicios de asesoramiento en ciertos aeropuertos
__ **joint:** unión o articulación universal; junta de cardán; junta cardánica; junta universal; (*Mec.*) acoplamiento universal
__ **joint ball and retainer:** bola y retenedora de unión universal
__ **joint bearing bushing:** casquillo-cojinete de junta universal
__ **joint casing nut:** tuerca de caja de junta universal
__ **joint casing packing:** empaquetadura de caja de junta universal
__ **joint center cross:** cruceta central de junta universal
__ **joint cover:** tapa de junta universal
__ **joint fabric:** flector de junta universal
__ **joint parts:** piezas de junta universal
__ **joint pin:** pasador de junta universal
__ **joint spacer:** espaciador de junta universal
__ **joint trunnion:** muñón de junta universal
__ **jointed shaft:** eje o árbol con cardán
__ **milling machine:** fresadora universal; laminador universal
__ **plate:** planchas, chapas o láminas producidas en el laminador universal
__ **polar sterographic (UPS):** esterográfica polar universal
__ **saw:** sierra universal
__ **shaper:** limadora universal
__ **tap wrench:** (*Herram.*) terraja universal
__ **test ammeter:** amperímetro universal de comprobación
__ **theodolite:** teodolito universal
__ **transverse mercator (UTM):** sistema mercator universal
__ **woodworker:** máquina universal de labrar madera; banco de sierra universal
unjacketed: sin revestimiento o camisa
unkink: desensortijar
unlimber: (*Arm.*) desenganchar el avantrén
unloader valve: (*compresores de aire*) válvula des-

cargadora o de descompresión; válvula de seguridad
unlock: desenganchar; soltar; aflojar; desatar; desapretar; desencajar
__ relay: relé de desenganche; relé de desacoplamiento
unlocked solenoid: solenoide desenganchado
unmask: despejar; desenmascarar
unmesh: desengranar; desencajar; desencastrar
unmodulated: no modulado; sin modulación
__ carrier: portadora no modulada
unmuted: (*Radiocom.*) no silenciado
unpack: desembalar; desempacar; descargar
unpaired channels: canales no apareados
unpublished route: (*Aeron.*) ruta no publicada
unqualified: no idóneo; incapaz, inepto; inhábil; incompetente; no autorizado; desautorizado, sin salvedades
unreverse: sacar de retroceso
unsafe: inseguro; peligroso; moroso
unsatisfactory: insatisfactorio, inaceptable, inadecuado, no satisfactorio
__ material report: informe de material insatisfactorio
__ report: informe de condición insatisfactoria o inaceptable; informe desfavorable
unscheduled maintenance: mantenimiento no programado
unscrew: desatornillar; desenroscar, desenganchar; separar
unseen barrage: barrera oculta
__ fire: (*Artill.*) fuego oculto
unserviceable: inservible; inutilizable
UNSH: sin blindaje
unshielded lead: conductor sin blindaje
unsound timber: madera defectuosa
unsprung: sin muelles; sin resortes; no suspendido
unsquelch: (*radio*) inutilizar la reducción del ruido de fondo
unstable oscillation: oscilación inestable
unsteady flow: flujo inestable o no uniforme
unstick speed: (*Aviac.*) velocidad de despegue
unstructured interview: entrevista improvisada
unsupercharged engine: motor no sobrealimentado; (*Aviac.*) motor sin sobrealimentación
unsupported raid: incursión sin apoyo
unsurfaced runways: pistas de aterrizaje no pavimentadas
unsymmetrical: asimétrico; disimétrico
unthreaded: sin rosca
untinned surface: superficie sin estañar
untrue: desalineado; desaplomado; descentrado; falso; incierto; impreciso; inexacto
untuned circuit: circuito no sintonizado
unusual attitudes: actitudes irregulares
__ attitude recovery: recuperación de posiciones irregulares
unused: sin usar; no utilizado
__ disk space: (*Comput.*) espacio del disco no utilizado
unvarying: invariable; inalterable; sin sufrir cambios
unyielding: inflexible; que no cede; que no produce
up arrow: (*Comput.*) flecha arriba
__ coil: bobina de posición hacia arriba
__ one level: (*Comput.*) subir un nivel
upcast: pozo de salida de aire; corriente de aire ascendente; tiro por alto; (*minas*) pozo de ventilación ascendente; falla inversa
upconverter: convertidor ascendente; convertidor elevador de frecuencias
update automatically: (*Comput.*) actualizar automáticamente
-- links: (*Comput.*) actualizar vínculos
updraft: corriente aérea ascendente; tiro hacia arriba
__ carburetor: carburador de aspiración ascendente o de tiro hacia arriba
upgrade training: (*Mil.*) adiestramiento para el ascenso; adiestramiento para conseguir una mayor graduación
upgust: ráfaga ascendente
upkeep: gastos de conservación; gastos de manutención; manuntención; sostenimiento
uplift switch: interruptor limitador de posición hacia arriba
uplock/downlock: (*Aviac*) tren de aterrizaje asegurado en posición retraida o extendida; seguro del tren de aterrizaje arriba/abajo
__ assembly: conjunto de retracción
__ roller cams: levas de rodillo de enclavamiento arriba
upper accessory drive coupling: manguito de acoplamiento del accesorio superior
__ air: (*Meteor.*) atmósfera superior; alta atmósfera
__ air code: clave de alta atmósfera
__ air observation: observación de la atmósfera superior
__ camber: (*aerodinos*) curvatura superior; trasdós
__ cargo bay: compartimiento superior de carga
__ critical point: punto crítico superior
__ chart: (*Meteor.*) carta de la alta atmósfera; carta de altura
__ deck: (*buque, aviones*) cubierta o piso superior; cubierta de despegue
__ fallout: partículas de materia radiactiva en suspensión en la alta atmósfera
__ fallout data: datos pertinentes a las partículas de materia radioactiva en la alta atmósfera
__ gear: engranaje impulsor de accesorios superior

__ **latch hook:** gancho superior de retención
__ **memory:** (*Comput.*) memoria superior
__ **memory blocks:** (*Comput.*) bloques de memoria superior
__ **motion:** movimiento superior
__ **radiator header:** colector superior del radiador
__ **respiratory infection (URI):** infección en la parte superior de la vías respiratorias
__ **sideband (USB):** banda lateral superior
__ **sounding:** sondeo de la atmósfera superior
__ **structure assembly:** conjunto de la estructura superior
__ **surface aileron:** (*Aeron.*) alerón de trasdós
__ **tank:** depósito superior
__ **trunnion attach fitting:** herraje superior de fijación del muñón superior
__ **turret:** (*Aviac.*) torreta superior
__ **valve gear housing:** caja del engranaje de la válvula superior
__ **wind:** (*Meteor.*) viento en altura
__ **wing:** (*Aeron.*) ala superior
__ **wing span:** (*Aeron.*) envergadura del ala superior
uppers: barrenos hacia arriba
upright: vertical; paral; pie derecho; pierna; apoyo; soporte; erecto; montante; columna; recto; erguido; posición vertical
uprising: levantamiento; insurrección; motín
upset: (*turborreactores subsónicos*) pérdida de mando en vuelo; trastorno; contratiempo; enfermedad; aflicción, disputa; recalcadura, (*Mec.*) engrosamiento, redisposición, (*Electr.*) cambio de estado
__ **butt welding:** soldadura a tope con recalcado
__ **pipe:** tubo reforzado por recalcadura
upsetting: contrarremachado; forja por recalcado
upslope fog: niebla que asciende por las vertientes; (*Meteor.*) niebla que sube por una ladera
upstream: aguas arriba; río arriba; corriente arriba; contra la corriente
__ **pressure:** presión de entrada
__ **sensing line:** tubería sensora de aire
upstroke: carrera ascendente; recorrido ascendente
upwash: deflexión ascendente
upwind: (*Meteor.*) contra el viento; a barlovento; viento de proa
__ **leg:** tramo contra el viento; trayectoria en contra del viento
uranium: uranio; elemento radiactivo de número atómico 92; símbolo U
urea: (*Quím.*) urea
urgency justification code: clave de justificación de urgencia; (*Abast.*) código de justificación de la urgencia de la necesidad
__ **need designator:** distintivo de urgencia
__ **of need:** urgencia de la necesidad
__ **of need designator (UND):** identificador de urgencia de necesidad; designador de la urgencia de la necesidad
urinal: urinario; orinal
__ **eject:** expulsor del urinario
__ **troughs:** canales orinales
usable ceiling: techo utilizable
__ **landing surface:** superficie de aterrizaje utilizable
US Army Material Command (USAMC): Comando de Material de Guerra del Ejército de los EE.UU.
__ **Army Security Assistance Agency Latin America (USASAALA):** Oficina de Ayuda en Materia de Seguridad del Ejército de los EE.UU. para Latinoamérica
__ **Army School of the Americas (USARSA):** Escuela de las Américas del Ejército de los EE.UU.
__ **Army Special Security Group (USASSG):** Grupo de Seguridad Especial del Ejército de los EE.UU.
__ **Army in Vietnam (USARV):** Ejército de EE.UU. en Vietnam
__ **civilian contract personal:** contratistas estadounidenses
__ **European Command (USEUCOM):** Comando de los EE.UU. en Europa
__ **Marine Corps (USMC):** Cuerpo de Infantería de Marina de los EE.UU.
__ **Military Group (USMILGP):** Misión (Grupo) Militar de los EE.UU.
__ **Readiness Command:** Comando de Preparación para Contingencias y Movilización
__ **Southern Command (USSOUTHCOM):** Comando Sur de los EE.UU.
__ **Weather Bureau (USWB):** Oficina de Información Meteorológica de los EE.UU.
USAF Outstanding unit Award: (*Condec.*) premio por unidad sobresaliente otorgado por la Fuerza Aérea de EE.UU.
use factor: factor de capacidad o uso
__ **grammar and styles rules:** (*Comput.*) usar reglas gramaticales y de estilo
__ **pattern matching (find):** (*Comput.*) según modelo
__ **smart cut and paste:** (*Comput.*) usar copiar y pegar inteligentemente
__ **wing level:** nivelar las alas
used oil shelter: instalación para depositar aceites quemados
useful horsepower: potencia útil; energía útil
__ **lift:** (*dirigibles*) fuerza ascencional útil
__ **load:** (*Aviac.*) carga útil

__ **power:** potencia útil; energía útil; eficiencia real; fuerza útil
user equipment: equipo del usuario
__ **defined data:** datos definidos por el usuario
__ **friendly:** (*Comput.*) fácil para el usuario
__ **info:** (*Comput.*) información del usuario
__ **interface:** (*Comput.*) interfaz para el usuario
using the technique given: aplicación (uso) de la técnica conocida
utilities: instalaciones o servicio canalizador (agua, gas, electricidad, alcantarillado, etc.)
utility: de uso general; utilidad
__ **hydraulic power:** energía hidráulica de uso general o para servicios auxiliares
__ **light:** luz de uso general
__ **power:** energía de uso general o para servicios auxiliares
__ **power select:** selector de energía auxiliar
__ **system:** sistema de uso general; sistema de utilidades
__ **unit:** unidad de servicio público
__ **value:** valor utilitario
__ **vise:** tornillo de banco de base giratoria

v: voltios
__- band clamp: abrazadera o brida en V
__-band couplings: acoplamientos de banda V
__ belt: banda, polea o correa en V; correa trapezoidal; correa en cuña
__ block jig: guía V
__ blocks: bloques V; bloque metálico con ranura en V
__ engine: motor en V
__ formation: formación en V
__ gear: engranaje bihelicoidal
__ motor: motor de cilindros convergentes; motor en V
__ thread: rosca triangular
__ type engine: motor en V
__ type gate: compuerta de batientes; vea "mitre gate"
vacuum: vacío, vacuo; depresión; atmósfera enrarecida; ausencia de materia; al vacío; hacer el vacío; aspirar el polvo
__ bag: bolsa de vacío
__ bag film: capa delgada de la bolsa de vacío
__ blaster: chorreador al vacío
__ booster: multiplicador de fuerza al vacío; vacuorreforzador
__ brake: freno de vacío o al vacío; freno neumático
__ breaker: válvula vacuorreguladora; rompedor de vacío
__ cleaner: aspiradora de polvo; aspiradora
__ control: vacuorregulación; vacuoaccionamiento
__ control coupling: acoplamiento vacuorregulado
__ cup: ventosa
__ cut-off solenoid: solenoide de cierre al vacío
__ feed tank: depósito aspirador de gasolina; tanque al vacío o de vacío
__ fuel feed: alimentación del combustible por vacío; aspirador o alimentador de gasolina
__ fuel supply: vea "vacuum fuel feed"
__ gauge: medidor de vacío o vacuómetro; manómetro de vacío
__ gearshift: cambio de velocidades por vacío
__ operated: de funcionamiento neumático, vacuoaccionado; mandado por vacío
__ plunger: émbolo de aspiración
__ pressure: presión al vacío
__ probe: sonda de vacío
__ pump: bomba de vacío; bomba neumática
__ relief: descarga o liberación de vacío
__ relief valve: válvula de descarga de vacío
__ seal putty: masilla de la junta de vacío
__ servo-brake: servofreno que funciona por vacío
__ spark advance: avance por chispa al vacío
__ system: sistema de vacío
__ tank: depósito o tanque al vacío; cámara metálica al vacío; cubo de vacío
__ trap: colector de vacío; purgador de vacío
__ tube: tubo al (de) vacío; tubo termiónico; válvula de vacío
__ tube bridge: puente para medir tubos al vacío; puente para válvulas al vacío
__ tube voltmeter (VTVM): voltímetro de tubo al vacío; voltímetro temoelectrónico; voltímetro de tubo electrónico
__ valve: válvula de admisión de aire; ventosa al vacío; válvula o tubo de vacío
valley: (*Topogr.*) valle; quebrada; ángulo diedro entrante formado por dos vertientes o faldones de un techo; lima hoya
__ train: depósito fluvioglacial; materiales depositados más abajo de la morrena terminal
value: (*Comput.*) valor
valve: válvula electrónica; tubo electrónico
__ action: (*Electroquím.*) mecanismo de las válvulas; acción de válvula
__ actuation: efecto de válvulas; servoválvula
__ adjusting screw: tornillo de ajuste o reglaje de la válvula
__ arrangement: disposición de las válvulas
__ block: cuerpo de la válvula
__ bonnet: sombrerete (casquete) de la válvula
__ bouncing: rebote de la válvula
__ cage: alojamiento de la válvula
__ cap: capuchón o tapa de válvula; tapa del tornillo de regulación
__ chamber: cámara de la válvula
__ clearance: holgura de la válvula
__-clearance gage: calibrador de holgura de la válvula
__ control: control de las válvulas
__ cotter: chaveta de válvula
__ cover plate: tapaválvulas; cubierta de válvula
__ drive: impulsión por válvula
__ event: fase de actuación de la válvula
__ face: superficie de contacto de la válvula
__ gear: mecanismo de distribución por válvula; mecanismo de mando del distribuidor; distribución por válvulas
__ grinder: esmeriladora o rectificador de válvulas
__ groove: ranura de válvula
__ guide: guía de la válvula
__ guide reamer: escariador de guía de la válvula
__ head: cabeza de válvula
__ hood: cubierta de las válvulas
__ housing: alojamiento de válvula
__-in-head: válvula en la culata
__ jacket: camisa de válvula
__ joint: junta de válvula
__ keeper: cuña o retén de válvulas

__ **lag:** retardo de la válvula
__ **lap:** período de abertura de las válvulas
__ **lever:** balancín; palanca de la válvula
__ **lift:** levantamiento o alza de la válvula; carrera vertical de una válvula
__ **lifter:** levantaválvulas; empujaválvulas; desmontaválvulas; extractor de válvulas
__ **lifter guide:** guía del levantaválvulas
__ **lifting tongs:** tenazas levantaválvulas
__ **lock:** seguro de válvula
__ **opening:** abertura de la válvula
__ **overlap:** traslapo de válvulas
__ **pin:** (*Electrón.*) espiga de tubo electrónico al vacío; alfiler o patilla de válvula de tubo;
__ **plunger:** empujaválvula
__ **pocket:** cámara o caja de válvula
__ **push-rod:** varilla empujaválvula
__ **refacer:** rectificador de válvulas; repaso del asiento de las válvulas; refrentado
__ **remover:** sacaválvulas; extractor de válvulas
__**-reseating tool:** rectificardora de asientos de válvulas
__ **retainer:** retén de válvula; copa de muelle de la válvula
__ **retard:** retraso de válvulas
__ **rocker:** balancín de la válvula
__ **rod:** vástago o varilla de válvula o del distribuidor
__ **seat:** (*Máq. de vapor*) asiento de la válvula; espejo del distribuidor
__**-seat inserts:** engaste o inserción de asiento de la válvula
__ **setting:** ajuste de válvulas
__ **sleeve:** manguito de válvula
__ **spring:** resorte de válvula
__ **spring compressor:** compresor de resortes de válvula
__ **spring key:** cuña o chaveta de resorte de válvula
__ **stem:** vástago o varilla de válvula; barra de corredera; barra del distribuidor de la máquina de vapor; (*Electrón.*) varilla de distribución base de los elementos internos de la válvula
__ **stem bushing:** buje del vástago de la válvula
__ **stem guide:** guía del vástago de la válvula
__ **stem key:** cuña del vástago de la válvula
__ **switch:** interruptor de la válvula
__ **tappet:** levantaválvula; botador o empujador de válvula; impulsor; alzaválvulas
__**-tappet adjustment:** reglaje del botador de válvula
__**-tappet clearance:** holgura del botador de válvula
__**-tappet guide:** guía del botador de válvula
__**-tappet guide puller:** extractor guía del botador de válvula
__**-tappet roller:** rodillo del botador de válvula
__ **timing:** sincronización, puesta a punto o reglaje de las válvulas
__ **timing marks:** marcas de puesta a punto de las válvulas
__ **travel:** carrera o recorrido de la válvula; (*máuina de vapor*) carrera del distribuidor
__ **warping:** deformación o torcedura de la válvula
__ **washer:** arandela de válvula
valveless: sin válvulas
__, overhead: válvulas en la culata
valves overlapping: traslapo de válvulas
Van Stone flange: brida de Van Stone o de junta montada
vanadium: vanadio; elemento químico de número atómico 23
vanadium steel: acero vanadio; acero vanadioso
vane: veleta; aleta; (*Topogr.*) pínula; paleta; aspa; (*turbinas*) álabe; molinete
__ **anti-icing:** anticongelador de persiana; paleta anticongelante
__ **mid-span:** soporte de álabe
__ **motor:** rotor
__ **path:** carril de álabe
__ **ring:** amillo del álabe
__ **section:** sección de álabes
__ **splitters:** divisores de aleta
__ **supercharger:** sobrealimentador de paletas; compresor de paletas
__ **type fuel-pump:** (*Mot.*) bomba de combustible de álabes
__ **stationary guide:** director fijo estacionario
__ **turbine guide:** álabe director de la turbina
__**-type pump:** bomba de álabes, paletas o excéntricas
__ **type transmitter:** transmisor del tipo álabe
vanner: agitador mecánico; (*Mot.*) vibroseparador
vantage point: posición ventajosa
vapor: vapor; bruma; vaho; gases; humos; niebla, neblina; bruma; hálito
__ **blasted:** chorreado por vapor
__ **degreaser:** desengrasador de vapor
__ **eliminator:** eliminador de vapores de combustible en la tubería antes del aprovisionamiento
__ **galvanizing:** galvanización a vapor
__ **humidifier:** humedecedor
__ **laden air:** aire cargado de vapor
__ **lock:** (*tubería hidráulica*) cierre o trampa de vapor; (*bomba aspirante*) obstrucción por burbujas; obstrucción por vapores del líquido; bolsa de vapor
__ **pressure:** (*Fís.*) presión de vapor; tensión del vapor
__ **separator:** separador de vapor

vaporization chamber: cámara de vaporización
vaporizer: vaporizador
vaportight: hermético a los vapores
variable angle rocket motor nozzle: tobera de ángulo variable en el motor cohete
__ area: superficie variable; área variable
__ area recorder: grabadora de área variable
__ axial reciprocating piston pump: bomba de pistones axiales de salida variable
__ brightness control: control de brillo variable
__ camber: (*Aeron.*) curvatura variable
__ capacitor: condensador o capacitor variable
__ charge: carga variable
__ condenser: condensador variable
__ delivery hydraulic pump: bomba hidráulica de descarga variable
__ density recorder: grabadora de densidad variable
__ density wind tunnel: túnel aerodinámico de densidad variable
__ elevation correction: corrección variable del alza
__ exhaust nozzle: tobera de escape variable
__ expansion: expansión variable
__ feedback network: red de alimentación variable
__ frequency oscillator: oscilador de frecuencia regulable
__ geometry actuators: accionadores de geometría variable
__ geometry wing (GW): ala de geometría variable
__ guide vanes: álabes directores regulables
__ inductor: inductor variable; bobina de inductancia variable
__ inlet guide valve: paletas guía de abertura regulable
__ inlet ramp system: sistema de compuertas de admisión variable
__-key transposition: (*Criptog.*) transposición con clave variable
__ mu tube: tubo electrónico de **mu** variable; lámpara de inclinación variable; lámpara de coeficiente de amplificación variable
__ nozzle: tobera variable
__-pitch propeller: hélice de paso variable; hélice cuyo paso puede ser modificado mientras está girando; (*hélice*) paso variable
__ range marker: radiobaliza de alcance variable
__-ratio drive: mando o transmisión de relación variable o regulable
__ resistance: resistencia variable
__ speed gear: engranaje de velocidad variable
__ speed scanning: (*radar*) exploración de velocidad variable
__ stator stages: etapas de estatores variables
__ stator system: sistema de estator variable
__-time fuze: espoleta de tiempo variable; espoleta de proximidad
__ transmission: transmisión variable
__ voltage control: control de voltaje variable
__ voltage output transformer devices: transformadores de salida de voltaje variable
variant: variante
variation of the compass: declinación magnética
varicap: abreviatura de capacitor variable con la tensión; (*Electrón.*) diodo que se usa como condensador variable
variety woodworker: sierra mecánica universal
variocoupler: (*radio*) acoplador variable; vario acoplador
variolosser: atenuador automático; atenuador variable
variometer: (*radio*) variómetro
varmeter (var-meter): varmetro; (*Electr.*) aparato que sirve para medir, directa o indirectamente, una potencia reactiva en vars
varnish remover: decapante de barniz; quitabarniz
varying duty: servicio o demanda variable; (*Electr.*) se dice de la demanda en un circuito eléctrico si varía continuamente
__-speed motor: (*Electr.*) motor de velocidad variable; motor cuya velocidad varía con la carga
vat: tina; tanque; cubo; tinaco; barril; tonel; cisterna; estanque
Vb (base voltage): voltaje de base
Vc (collector voltage): voltaje de colector
Vcc (collector power supply): fuente de alimentación del colector
Vcc (DC power supply): fuente de alimentación DC
Vce (emitter power supply): fuente alimentación del emisor
VDR (VHF omnidirectional radio range): radiobaliza omnidirecional VHF
Ve (emitter voltage): voltaje de emisor
Veb (forward bias voltage): voltaje de polarización directa
Veb (reverse bias voltage): voltaje de polarización inversa
vectograph: (*artes gráficas*) vectógrafo
vector: vector; (*Aeron.*) dirección; rumbo de una aeronave; fuerza; influencia; (*patología*) portador, organismo que transporta el germen de una enfermedad
__ quantity: cantidad vectorial; magnitud vectorial
__ roll: tonel de alta G; también "high G roll"
__ triangle: triángulo de velocidades; triángulo vectorial
vectorial: vectorial
vectorscope: vectorscopio; vectorescopio
vee formation: vea "V formation"

__-threaded screw: tornillo de rosca triangular
veering wind: viento oblicuo de la derecha; viento dextrógeno; (*Meteor.*) cambio de viento hacia la derecha; (*Marina*) viraje por redondo
vehicle: vehículo; medio de transporte; coche; carruaje; carro; carricoche; vagón; automóvil; tranvía; camión; avión; barco; nave; excipiente líquido
__ spring: ballesta o muelle de vehículo
velocity error: error de velocidad
__-modulated tube: válvula o tubo de modulación de velocidad; (*Electrón.*) tubo con modulación de velocidad
__ modulation: (*Electrón.*) modulación de velocidad
__ of closure: velocidad de acercamiento
__ of sound: velocidad del sonido
__ response shaper: conformador de reacción de velocidad
__ signal converter: convertidor de señales de velocidad
velocity vector: vector velocidad; velocidad vectorial
velvety action: movimiento de extrema suavidad
veneer: enchapado de madera; (*Albañ.*) hoja; chapa de madera; revestimiento (de enladrillado); (*carreteras*) capa superficial
__ press: prensa de enchapar; prensa para chapas de madera
vent: (*Mec.*) respiradero; sopladero; resolladero; respiro; venteo; desfogue; orificio; agujero de ventilación; fuga de aire; abertura; tronera; paso; salida; desahogo
__ cover: cubierta del respiradero
__ fitting: conexiones del respiradero
__ hem: bastilla alrededor del agujero de salida del aire
__ line: conducto de ventilación
__ outlet duct: conducto de salida del respiradero
__ pipe: tubo de ventilación
__ plug: tapón con orificio de ventilación
__ port: lumbrera de alivio; lumbrera de descarga; orificio de ventilación
__ system: sistema de ventilación
__ valve: válvula del respiradero
venthole: orificio de escape o ventilación; respiradero; rejilla de ventilación; agujero de aire
ventilated garment (VG): indumentaria ventilada
ventilating doors: portezuelas de ventilación
__ eave: alero de ventilación
ventilator: ventilador o respirador; lo mismo que "vent"
venting: ventilación
ventral: ventral; abdominal; referente al vientre o abdomen
__ turret: torreta inferior
Venturi tube: (*Aviac.*) tubo Venturi
Venturimeter: medidor de flujo Venturi; medidor de flujo para líquidos o gases basado en el principio del tubo Venturi
verbal support: sustentación verbal
verdigris: (*Quím.*) cardenillo; verdete; verdín
verification fire: tiro o fuego de verificación
vernal equinox: equinoccio vernal
vernier: vernier; nonio; escala vernier
__ caliper: calibre de nonio o vernier
__ coupling: acoplamiento vernier
__ gauge: micrómetro vernier
__ height: calibrador de altura vernier
__ lock plate: placa de seguro vernier
__ scale: escala vernier; nonio
versamid resin: resina versamil
versus: comparado con; contra; como alternativa de; en comparación con; en contraste con; en función de; en términos de
vertex: (*Mot.*) vértice; cumbre; (*Astron.*) cima; cúspide; cumbre; cenit
__ of the key: vértice de la llave
vertical: vertical; perpendicular al plano horizontal; plano vertical; paral, pie; (*Constr.*) montante
__ aerial photograph: fotograma vertical; aerofotografía vertical
__ angle: ángulo vertical; ángulo medido sobre un círculo vertical; se llama ángulo de elevación (*angle of elevation*) cuando se mide de la horizontal para arriba, y ángulo de depresión (*angle of depression*) cuando se mide de la horizontal para abajo
__ axis: (*Mat.*) eje vertical; eje de ordenadas
__ bank: vea "steep bank"
__ base method: método de base vertical
__ base system: vea "vertical base method"
__ blanking pulse: impulso de borrado vertical
__ boring mill: máquina barrenadora vertical; madrinadora vertical
__ centering: (*TV.*) centrado o encuadre vertical
__ control: (*Aeron.*) control vertical; (*Topogr.*) referencia altimétrica; (*Artill.*) conducción altimétrica
__ cross hair: (*Ópt.*) hilo vertical; hilo colimador
__ cross-section: perfil longitudinal
__ curve: (*carretera*) curva vertical, curva de identificación
__ deviation: vea "range diviation"
__ dispersion: dispersión vertical
__ dive: picado vertical
__ drive: (*Mec.*) transmisión vertical; (*TV.*) cronización del barrido vertical; desviación vertical; barrido vertical

__ **drive shaft:** eje de transmisión vertical
__ **drop gate:** compuerta de caída vertical
__ **engine:** motor de cilindros verticales; máquina o motor vertical
__ **envelopment:** envolvimiento vertical; cerco del enemigo por medio de tropas aerotransportadas
__ **fin:** estabilizador vertical; (*Aeron.*) plano de deriva; plano fijo vertical
__ **flight:** vuelo vertical
__ **growth:** incremento vertical
__ **gyro (VG):** giroscopio vertical
__ **gyro-indicator (VG):** indicador giroscópico vertical
__ **hinge pin:** pasador de bisagra vertical
__ **interval:** equidistancia; intervalo vertical
__ **jump:** (*balística*) ángulo de reelevación; componente vertical del ángulo de vibración; flexión vertical
__ **lathe:** torno vertical
__ **lift component:** componente de elevación vertical
__ **lift gate:** compuerta de elevación vertical
__ **motor:** vea "vertical engine"
__ **parallax:** paralaje vertical
__ **photograph:** fotografía vertical; fotograma vertical
__ **probable error:** error vertical probable
__ **radiation pattern:** diagrama de radiación vertical
__ **recovery (VR):** recuperación en vuelo vertical
__ **reference gyro:** indicador giroscópico vertical
__ **separation:** separación vertical
__ **scroll bar:** (*Comput.*) barra vertical desplegable
__ **shear:** esfuerzo cortante vertical
__**/short takeoff and landing (V/STOL):** despegue y aterrizaje corto y vertical
__ **speed indicator:** indicador de régimen ascensional; indicador de velocidad vertical; vea "rate-of-climb indicator"
__ **stabilizer:** (*Aviac.*) estabilizador o plano fijo vertical; plano de deriva
__ **tail area:** (*Aviac.*) área de los planos verticales de cola
__ **takeoff and landing (VTOL):** despegue y aterrizaje vertical
__ **takeoff and landing aircraft (VTOL aircraft):** (*Aeron.*) Aeronave de despegue y aterrizaje vertical; aeronave VTOL
__ **tape:** instrumento vertical de medidas
__ **temperature gradient:** (*Fís.*) gradiente vertical de temperatura
__ **turn:** viraje en la vertical; (*Aviac.*) viraje a la vertical
__ **turret lathe:** torno de torreta vertical
__ **velocity indicator (VVI):** indicador de velocidad vertical
__ **wind shear:** cortante vertical del viento; (*Meteor.*) gradiente anemométrico vertical
__ **wind tunnel:** túnel aerodinámico vertical
vertically stacked arrangement: disposición apilada verticalmente
vertifuge: vertifugio; desorientador espacial
very high frequency (VHF): frecuencia muy alta; banda de frecuencia que está en un punto intermedio entre UHF y HF
__ **high frequency-frequency modulated (VHF-FM):** modulación de frecuencia por VHF
__ **high frequency omnidirectional range station:** (*Radionaveg.*) radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta
__ **high frequency omni range (VHFOR):** radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta; sistema de navegación que usa señales de radio pero sin datos sobre la distancia; hiperfrecuencia omnidireccional
__ **low altitude (VLA):** altitud muy baja
__ **low frequency (VLF):** (*Radiocom.*) frecuencia muy baja
__**-long-range radar:** radar de muy largo alcance
__ **low sideband:** banda lateral de frecuencias muy bajas
Very pistol: (*Naveg.*) pistola Very
Vesicant: vesicante; agente que produce ampollas o vejigas en la piel
__ **detector:** detector de vesicante
vestibular illusions: ilusiones vestibulares
vestigial sideband: (*Telecom.*) banda lateral residual
VFR on top: condiciones VFR sobre la capa de nubes
VFR traffic pattern: patrón de tráfico VFR
VHF communications system: sistema de comunicaciones de frecuencias muy altas
__ **NAVAIDs:** ayudas a la navegación VHF
__ **omnidirectional range (VOR):** radiofaro omnidireccional de VHF
__ **omnirange (OR):** vea "VOR"
__ **omnirange receiver set (VOR):** receptor omnidireccional de VHF
vibrapeen: martillo vibrador
vibrating: vibrante; oscilante; trepidante; vibratorio
__**-reed frequency:** frecuencímetro de lengüeta vibrante
vibration dampener: amortiguador de vibraciones
__ **pickup:** transductor de vibraciones; vibrocaptor; captador de vibraciones
vibrator coil: (*encendido de motor*) bobina vibratoria; bobina con temblador
__ **horn:** bocina vibradora
vibrometer: vibrómetro; medidor de vibraciones

vibropeen marker: marcador *vibropeen*
vice: tornillo de banco; imperfección; defecto; falta; substituto; suplente; en lugar de; en vez de; mordaza
__-admiral: vicealmirante
__ **bar:** barra de tornillo de banco, barra de mordaza
__-commandant: vicecomandante
__ **handle:** mango del tornillo del banco
__ **screw:** tornillo sujetador
__ **with padded jaws:** tornillo de banco con mordazas acojinadas
video adapter cards: tarjetas de adaptador de vídeo
__ amplifier: amplificador de vídeo o imagen; videoamplificador; magnetoscopio
__ clips: (*Comput.*) recortes de vídeo
__ frequency (VF): frecuencia de imagen o vídeo; videofrecuencia
__ graphics array (VGA): (*Comput.*) matriz de gráficos de vídeo; arreglo de gráficos en video
__ **map:** mapa de una zona superpuesto electrónicamente sobre una presentación radárica; superposición de video
__ **mapper:** equipo reproductor de mapas
__ **mixer:** mezclador de señales de imágenes; mezclador de vídeo
__ **tape:** videocassette; videocinta; cinta de vídeo; cinta magnética de vídeo; cinta magnética para televisión; cinta videofónica
__-processor unit: unidad procesadora de imágenes
Vietnam Gallantry Cross (VGC): (*Condec.*) Cruz por Heroísmo en Vietnam
__ Service Medal (VSM): (*Condec.*) Medalla por Servicio en Vietnam
view: (*Comput.*) vista, presentación
__ button: (*Comput.*) botón de vista
__ datasheet: (*Comput.*) ver la hoja de datos
__-finder (VF): (*Fotogr., cine*) lente visor; buscador; monitor
__ merged data: (*Comput.*) ver datos combinados
__ mode: (*Comput.*) modo de presentación, de vista, de ver
__ ruler: (*Comput.*) ver regla
__ (to): (*Comput.*) ver, visualizar
viewer: (*Comput.*) visualizador
viewing devices: dispositivos para la proyección de películas
__ **lens:** lente de enfocar; (*Fotogr.*) lente de observación
__ **mirror:** (*TV.*) espejo de visión
vignette: (*Comput.*) viñeta
vineyards: viñas; viñedos
vinyl-plastic: plástico vinílico
virtual amperes: (*Electr.*) intensidad efectiva; amperaje efectivo o activo;
__ **axis:** (*Mec.*) eje instantáneo de rotación
__ **displacement:** (*Mec.*) desalojamiento virtual o efectivo
__ **ground:** conexión a tierra virtual; conexión a masa virtual
__ **hinge:** punto de inflexión
__ **image:** (*Ópt.*) imagen virtual
__ **velocity:** velocidad virtual
__ **voltage:** voltaje efectivo; tensión efectiva
__ **work:** trabajo efectivo o virtual
vis: abreviatura de visibilidad
visual fix: marcación visual
viscid: viscoso; pegajoso
viscometer: viscómetro, viscosímetro
viscosimeter: viscosímetro; medidor de viscosidad
viscosity gauge: viscómetro o viscosímetro
__ **index:** índice de viscosidad
__ **temperature:** coeficiente de viscosidad (en relación con la temperatura)
viscous layer: capa viscosa
vise: tornillo o prensa de banco; tornillo de carpintero; mandril
__ **block:** bloque estriado
__ **chuck:** mandril; prensa sujetadora; cárcel
__ **clamps:** cubrequijadas; garfio o talón de tornillo
__ **grips:** mordazas de torno
__-grip pliers: pinzas o alicates de presión
__ **jaw:** mordaza de tornillo, mordazas de la prensa de banco, prensa de banco, quijadas de tornillo
visibility chart: plano de zonas visibles e invisibles del terreno; (*Artill.*) gráfica de visibilidad
__ **checkpoint chart:** carta de puntos de referencia para determinar la visibilidad
visible horizon: (*Astron.*) horizonte visible o sensible
__ **spectrum:** espectro visible
vision device: dispositivo óptico
__ **slit:** mirilla o ranura de observación
visor: visera de gorra; visera de autos; gafas de seguridad; disfraz; máscara
visual: visual; óptico
__ **aid:** ayuda visual; aparato visual; proyector óptico o cinematográfico
__ **acquisition:** capacitación visual
__ **acuity:** agudeza visual
__ **and contact approaches:** aproximaciones visuales y de contacto
__ **approach:** aproximación visual; (*Aviac.*) aproximación que se realiza por referencia visual respecto al terreno
__-approach slope indicator (VASI): (*Aviac.*) indicador visual de pendiente o gradiente de aproximación
__ **approach slope indicator system (VASIS):** in-

dicador visual de gradiente de aproximación (dos juegos de luces al extremo y al costado de la pista de aterrizaje que indican al piloto si se encuentra o no en el perfil de descenso correcto)
__ **aural range (VAR):** radiofaro direccional audiovisual; radiofaro direccional de indicación visual y acústica
__ **axis:** eje visual
__ **basic module:** (*Comput.*) módulo del programa *visual basic*
__ **broadcast service:** servicio de radiotelevisión; servicio de radiodifusión visual
__ **carrier frequency:** frecuencia portadora de imagen
__ **contact: c**contacto visual; establecer contacto con la mirada
__ **descent point (VDP):** punto de descenso visual
__ **display terminal (VDT):** terminal visual
__ **elevation:** alza de trazadora; levantamiento visual
__ **fire control:** (*Artill.*) conducción visual
__ **identification (VID):** identificación visual; control visual del tiro
__**-light:** (*Aviac.*) vuelo visual
__ **flight rules (VFR):** reglas de vuelo visual (cuando hay buen tiempo y visibilidad)
__ **flight weather:** condiciones atmosféricas para vuelo visual
__ **holding:** en espera visual; la espera de un avión en un punto de referencia selecto, prominente y geográfico que puede ser fácilmente reconocido desde el aire
__ **indicator tube:** tubo indicador visual
__ **meteorological conditions (VMC):** condiciones meteorológicas de vuelo visual
__ **observation:** observación visual
__ **purple:** visión púrpura
__ **range:** alcance óptico o visual
__ **reconnaissance (VR):** reconocimiento visual
__ **reference:** referencia visual
__ **separation:** separación visual
__ **signal:** (*TV.*) señal óptica o visual; señal luminosa; señal de imagen
__ **telegraphy:** telegrafía óptica
__ **tracking:** seguimiento o rastreo visual
vitriol: vitriolo; (*Quím.*) ácido sulfúrico
Vixen file: lima Vixen; (*Herram.*) lima plana de picadura
vocabulary building: enriquecimiento del vocabulario, expansión del léxico
voice: voz; habla; palabra; sonidos vocales; corrientes vocales; comunicación hablada, telefonía, radiotelefonía
__ **code:** clave o código radiotelefónico; clave de señales vocales en forma digital
__ **coil:** (*altavoces*) bobina móvil
__ **communication:** (*Telecom.*) comunicación telefónica, comunicación hablada
__ **frequency (VF):** frecuencia vocal; frecuencia de voz, frecuencia en la banda de frecuencias acústicas
__ **modulation:** modulación vocal
__**-operated gain-adjusting device (VOGAD):** dispositivo regulador de ganancia accionado por la voz o por corrientes vocales
__**-operated transmission (VOX):** (*Radioteléf.*) transmisión de control vocal; transmisión de mando por la voz
__ **operation demonstrator (VODER):** demostrador de sonidos vocales
__ **radio message:** mensaje radiohablado
__ **transmission:** transmisión radiotelefónica
__ **transmitter:** radioteléfono
void: vano; vacío; sin valor legal; nulo; hueco; nulo; laguna; claro; falto
volatile: volátil; evaporable; disipable; sutil; fugaz; transitorio; pasajero; volatizable
__ **corrosion inhibitor (VCI):** corrosioinhibidor volátil
volatility: volatilidad; calidad de volátil; fugacidad
volley: salva de fusiles; rociada; descarga; salva; voleo de la pelota; disparo; (*minería*) voladura; pega
__ **bombing:** bombardeo simultáneo
volt: voltio; (*Electr.*) unidad práctica de tensión, de fuerza electromotríz y de diferencia de potencial
__**-ammeter:** voltímetro-amperímetro; voltamperímetro
__**-ohm-milliammeter:** voltohmmiliamperímetro; voltohmímetro-miliamperímetro
__**-ohmmeter (VOM):** multímetro, voltiohmetro, voltohmímetro; voltímetro-ohmímetro
voltage: tensión; voltaje
__ **adjustment:** regulación de voltaje; regulación de la tensión
__ **adjustment resistor:** resistor de regulación de voltaje
__ **amplification:** amplificación de tensión
__**-controlled oscillator (VCO):** oscilador controlado por tensión
__ **divider:** divisor de tensión, divisor de potencial; reductor de voltaje; divisor de voltaje
__ **drop:** caída, pérdida o colapso de tensión o voltaje
__ **follower:** seguidor de voltajes
__ **gradient:** gradiente de tensión
__ **loop:** vientre o antinodo de tensión
__ **phase angle:** ángulo de fase de voltaje
__**-punch through test:** prueba de penetración de la

tensión
__ **range:** escala voltimétrica; gama de voltajes; margen de tensión; límite de variación de la tensión
__ **rating:** tensión o voltaje nominal; tensión de régimen; tensión límite nominal; límite nominal de tensión
__ **regulation:** regulación de tensión o voltaje
__ **regulator:** regulador de tensión o voltaje;
__**-standing wave ratio (VSWR):** relación de ondas estacionarias de tensión; relación de tensiones de ondas estacionarias
__ **tap:** toma de tensión, derivación (de un devanado) para variación de tensión
__ **variable capacitator:** condensador de capacidad variable con el voltaje; condensador variable con el voltaje o tensión
__ **vector:** vector voltaje; vector tensión
voltaic arc: arco voltaico
__ **cell:** pila voltaica; elemento voltaico
__ **pile:** pila voltaica; pila de Volta
voltameter: voltámetro
voltammeter: voltamperímetro; voltímetro-amperímetro
voltampere (volt-ampere): voltamperio
voltamperimeter: voltamperímetro; lo mismo que "voltammeter"
voltmeter: voltímetro
voltohmmeter: voltohmímetro; voltiohmetro; voltímeto-ohmímetro
volts: voltios
__**-alternating current (VAC):** voltios de corriente alterna (VCA)
__ **direct current (VDC):** voltios continuos; voltios de continua (VCC)
__ **peak-to-peak (V_{PP}):** voltios de cresta a cresta
__ **root mean square (VRMS):** tensión o voltaje eficaz
volume (Vol): volumen; bulto; cubaje; contenido; capacidad; masa; caudal; importe; suma; cantidad; tomo; libro; obra; intensidad de sonido; magnitud de un cuerpo; (*Mot.*) embolada, cilindrada
__ **control:** regulador de volumen o intensidad de sonido; control de volumen; atenuación del sonido
volumetric: volumétrico
__ **efficiency:** rendimiento volumétrico
voluntary assistance program (VAP): programa de ayuda voluntaria
volute spring: resorte de espiral; ballesta o muelle de voluta; resorte cónico en espiral; resorte espiral cónico; muelle de hélice cónica
VOR (VHF omnidirectional radio range): radiofaro omnidireccional de VHF
__ **identifier:** identificador de VOR
__ **maneuvers:** maniobras de VOR
__ **TACAN (VORTAC):** radiobaliza omnidireccional VHF de navegación aérea táctica; VORTAC (sistema en el que se combinan el VOR y el TACAN)
__ **weather information:** información sobre el estado del tiempo
VORTAC: sistema en el que se combinan el VOR y el TACAN
__ **VHF omnidirectional range/tactical air navigation:** radiofaro omnidireccional de VHF y navegación aérea táctica
vortex: vórtice; torbellino; remolino; turbonada; el torbellino que proviene de las puntas de las alas de un avión en movimiento
__ **axis:** eje del torbellino
vortices: plural de vortex, vórtices; remolinos; torbellinos
voucher: comprobante; (*Abast.*) documento autorizado de contabilidad que se archiva para las inspecciones o auditorías subsiguientes con el fin de reflejar y respaldar el recibo, envío, entrega, traspaso o disposición de propiedad por un individuo que mantiene un registro de tales transacciones
vu: abreviatura de medida de unidad de volumen
VU meter: medidor Vu; volúmetro; vúmetro
vulcanite: vulcanita; compuesto de caucho y azufre
__ **pavement:** pavimento de hormigón asfáltico
vulcanization: vulcanización
vulcanized rubber: caucho vulcanizado
vulnerability factor: factor de vulnerabilidad o probabilidad
vulnerable area in the normal plane: zonas vulnerables en el plano normal

W: vatios
__ engine: motor en doble V
__-type engine: motor en W
wadding: relleno; guata; acolchado; entreforro; cartuchos de caza
wade: bamboleo; vibraciones; balanceo; vado
wafer: (*Electr.*) disco; (*Comput.*) oblea; (*cartuchos*) fulminante; (*Metal.*) galleta, disco; (*Semicond.*) rodaja plaqueta
__ **socket:** zócalo o enchufe de discos u obleas; zócalo tipo galleta; portatubo, portaválvula; extraplano
__ **switch:** interruptor de oblea; conmutador de galletas; conmutador de sectores
wagon tongue: pértigo; lanza de remolque del carro
waist: (*Mar.*) combés; cintura; talle; parte central de un buque o aeronave
__ gun: (*Aviac.*) ametralladora lateral
waiver: excepción; exención, eximir; repudio; renuncia (de un derecho); permitir una desviación de los requisitos
wake: (*Aviac.*) estela; perturbación aerodinámica; (*buques*) estela. Señal que deja en el agua un barco o buque que navega; rastro
__ separation: separación de la turbulencia de estela
__ travel: propagación de onda
__ turbulence: turbulencia de estela; fenómeno que resulta del paso de un avión a través de la atmósfera; onda turbulenta
wakefield pile: tablestaca de tablones ensamblados
waler: larguero; cinta; carrera; cepo
walk through inspection: inspección gradual
walkaround inspection: inspección del exterior de un avión antes del vuelo
walkie-talkie: transmisor-receptor portátil; transceptor portátil
walking beam: (*Mec., Mot.*) viga balancín; balancín de perforación
walkway: pasillo; pasaje
wall chart: cuadro mural
__ outlet: tomacorriente mural o de pared; conector mural; dispositivo fijo a la pared conectado a la línea de distribución
__ recess: nicho de pared
__ socket: tomacorriente de pared; enchufe mural o de pared
wallboard: tabla de fibra prensada; cartón de yeso; madera laminada para paredes
walleye: bomba MK-I guiada por TV.; (*Zool.*) ojizarco
wallow course: zanja de descontaminación de vehículos
wallpaper: (*Comput.*) tapiz; papel de empapelar
wand: luz reflectora; varilla; detector óptico
wane: bisel; mengua o disminución; decadencia; decrecimiento; menguante de la luna
wantage: déficit; merma; deficiencia; parte vacía de un recipiente parcialmente lleno de líquido
war gas: gases de guerra química
__-making potential: potencial para hacer la guerra
__ **of nerves:** guerra de nervios
__ **rules of engagement (WROE):** reglas de combate en época de guerra
__ **strength:** efectivos de guerra
warble-tone generator: generador de sonido ululado o de tono ululante
warding file: lima de cerrajero; lima pequeña puntiaguda
warehouse: almacén; depósito de almacenamiento; bodega
warehouseman: almacenista o almacenero
warehousing: almacenamiento; almacenaje; bodegaje
warhead: ojiva o cono de combate; cabeza de combate
warm front: (*Meteor.*) frente caliente o cálido
__-up interlock: dispositivo de seguridad de calentamiento
warming device: dispositivo de calefacción
__-up effect: efecto de calentamiento
warmup drift: inestabilidad por calentamiento; (*Electrón.*) variación por calentamiento; deriva de calentamiento
warning area: zona de aviso o de alarma
__ card: tarjeta de advertencia
__ circuit: circuito de aviso
__ horn: bocina de aviso
__ horn circuit: circuito de la bocina de advertencia
__ lamp: lámpara de aviso
__ light: luz de aviso; luz de alerta; luz avisadora
__ order: orden preparatoria
__ radar: radar de avisamiento; radar de alerta
__ signal: señal de aviso o de alarma
__-silence: dispositivo de alarma y silenciador del dispositivo de alarma
__ silence switch: interruptor silenciador del dispositivo de alarma
__ tone: tono de aviso
warp: alabeo; combadura; torcedura; urdimbre
warpage: vea "warp"; torcedura
warping machine: (*textiles*) urdidora mecánica
warrant: autoridad; testimonio; razón; motivo; auto; decreto; orden de detención; garantía; libramiento; certificado de depósito, comprobante
__ **officer:** (*Ejército*) oficial asimilado; (*Marina*) suboficial
warranty: garantía; seguridad; autorización; saneamiento

Warren girder: viga o armadura Warren o triangular; celosía Warren
__ truss: refuerzo triangular; viga de celosía; viga Warren
wash: (*minería*) estela turbulenta; perturbación aerodinámica; conmoción del aire; capa; (*Geol.*) limo de avenidas; (*Geog*) lecho de río intermitente; (*Marina, Aeron.*) batientes del mar; remolinos de estela; lavar; lavado; colada; lavatorio; chapoleo; retallo de derrame
__-in: (*Aviac.*) alabeo positivo; incremento del ángulo de incidencia hacia el borde del ala
__-out: alabeo negativo; decremento del ángulo de incidencia hacia el borde del ala; arrastrar; deslavar; hacer desaparecer; expulsión; arrastre; derrumba; socavación
__ gravel: grava aurífera
__ primer: pintura de imprimación
__ rack: lavadero
washboard effect: efecto parecido a las ondulaciones de una tabla de lavar
washer: arandela; lavadora; lavandera; platillo
__ cutter: cortadora de arandelas
__-head screw: tornillo con cabeza de arandela
__ seal: sello tipo arandela
washered nut: tuerca con arandela-freno; arandela de tuerca
waste: estopa; desecho; desperdicio; derroche; despilfarro; gasto inútil; ruina; desgaste; merma; pérdida
__-gate valve: (*Mot.*) válvula de presión del sobrealimentador
__ lubrication: lubricación por medio de estopa
__ nut: brida de piso
__ pipe: tubo de evacuación o desagüe, desaguadero; tubo de escape; tubo de rebosadero; caño de rebosadero
__ stack: tubo vertical de evacuación
wasteful expenditures: gastos excesivos
watch: (*Radiocom.*) escucha; (*Meteor.*) vigilancia; (*Mar.*) turno de guardia o cuarto; reloj; atalaya; vigilia; velación; centinela; sereno
__ frequency: (*Radiocom.*) frecuencia de escucha
watchman: vigilante; sereno; guardián; centinela
watchtower: atalaya, garita, vigía
watchword: santo y seña; consigna
water absorption: absorción de agua
__ airdrome: hidroaeródromo; (*Aviac.*) aeródromo acuático
__ ballast: (*buques*) lastre de agua
__ bath: baño de María
__ bearing: cojinete lubricado por agua; acuífero
__ blaster: hidroaspiradora, chorreadora de agua
__ break: ruptura del agua, rotura de agua
__ breakdown: prueba de ruptura en agua, rotura del agua
__-circulating gauge: medidor de circulación del agua
__ circulating system: sistema de circulación del agua
__ circulation pump: bomba de circulación de agua
__ cock: grifo o llave de agua
__ column: columna de agua; nivel de agua
__ cooled: enfriado por agua; hidroenfriado
__ course: corriente de agua; derecho de aguas; curso de agua; lecho de río; imboral
__ drawoff valve: válvula de extracción de agua
__ free: anhidro
__ injection: inyección de agua
__ inlet: entrada de agua
__ jacket: camisa (chaqueta) de agua; camisa de enfriamiento
__ level: (*Instr.*) nivel del agua
__ lines: red de distribución; línea de flotación
__ manifold: múltiple de agua; colector de agua
__ nozzle: surtidor o boquilla de agua; inyector de agua
__ outlet: salida de agua
__-packed piston: pistón de cierre hidráulico; con junta hidráulica
__ pollution: contaminación del agua
__ pressure: presión hidráulica
__ pressure gage: manómetro de agua
__-pump gland: prensaestopas de bomba de agua
__-pump pliers: pinzas de tubería; piezas de bomba de agua
__ purification: purificación o potabilización del agua
__ radiator: radiador de agua
__ segregator: separador de agua
__ separator system: sistema separador de agua
__ softener: substancia para potabilizar; generador de agua dulce; suavizador del agua
__ supply: abastecimiento de agua
__ trap: colector o trampa de agua
__ treatment: tratamiento del agua
__ vapor: vapor de agua; humedad atmosférica
__ wake: perturbación del agua, estela del agua
waterglass: silicato sódico líquido; vidrio soluble; indicador de nivel; (*calderas*) tubo de nivel
waterhammer: martillo de agua; ariete hidráulico; (*tuberías*) golpe de ariete
waterhead: carga hidrostática
waterline (WL): (*calderas, pilotaje*) nivel del agua; (*Hidrául.*) nivel o altura del agua; (*buques*) línea de flotación; (*papel*) línea de agua, línea de filigrama; (*diagramas*) curva del agua; (*distribución de agua*) tubería de agua

waterproof: impermeable; a prueba de agua
waterproofing: impermeabilización
waterproofing compound: compuesto hidrófugo o impermeabilizador
watershed: cuenca hidrográfica; hoya hidrográfica; cuenca colectora; canal de limahoya; vierteaguas
waterspouts: (*Meteor.*) trombas marinas; trombas de agua; manga marina; (*turbinas*) orificio de distribución
watertight: estanco; hermético; impermeable
__ compartment: compartimiento impermeable; compartimiento estanco
waterway: vía fluvial; conducto de agua; canalón; (*puentes*) río navegable; sección de desagües
watt: vatio; unidad de fuerza eléctrica que resulta de la multiplicación de los voltios por los amperios
wattage: vataje; vatiaje; potencia en vatios; consumo en vatios
__ rating: vataje o vatiaje nominal; potencia nominal en vatios; capacidad nominal de disipación en vatios; potencia nominal de utilización
watthour: vatiohora; vatihora
__ efficiency: (*baterías*) rendimiento en vatiohoras; rendimiento en energía
wattless current: corriente muerta; corriente desvatiada, desvatada o reactiva
wattmeter: vatímetro; vatiómetro
watts: vatios
__ per megahertz (W/MHz): vatios por megahertzios
wave: onda; ondulación; ola
__ amplitude: amplitud de onda
__ antenna: antena de onda completa; antena Beverage
__ band: banda de frecuencias; banda de ondas
__-changing switch: conmutador de onda
__ cone: (*balística*) cono de onda
__ crest: cresta de onda
__ cyclone: ciclón ondular
__ distortion: deformación o distorsión de la onda
__ front: frente de onda
__ motion: movimiento ondulatorio
__ pattern: forma de onda
__ trap: atrapaondas; atrapador de ondas; trampa; filtro atrapador de ondas; filtro antiinterferencia; filtro eliminador de interferencia
__ winding: devanado ondulado o en serie
waveform: forma de onda
waveguide: guía de ondas; guiaondas
__ horn: bocina guiaondas
wavelength: longitud de onda
__ constant: constante de fase; constante de longitud de onda; desfase lineal; desfasaje característico, coeficiente de variación de fase
wavelet: cabrilla; pequeña ola marina; tren de ondas
wavelets: pequeñas olas marinas; tren de ondas
wavemeter: ondámetro; ondímetro
waveshape: vea "waveform"
wavy grain: (*madera*) fibra ondulada
way point: (*Aeron.*) punto del recorrido; punto geográfico de referencia; punto de ruta (de verificación, de referencia)
__ station: (*microondas*) estación intermedia; estación secundaria
waybill: hoja o manifiesto de ruta; guía de carga; conocimiento de embarque; factura
ways: guías; canales; ranuras o bordes que sirven de guías a una corredera o pieza
weak mixture: (*combustible*) mezcla pobre; mezcla diluida
weaponeering: selección del tipo de armamento; técnica de armamentos
weapons carrier: vehículo portaarmas; vehículo para transportar armas pequeñas
__ controller: controlador de armamento
__ delivery: lanzamiento de armamentos
__ emplacement: emplazamiento de armas; asentamiento de fuego
__ load training (WLT): adiestramiento para cargar las armas
__ release computer set: el componente electrónico del sistema de control de tiro del F-4D/E
__ stations: estaciones de armamento
__ system: sistema de armamento (cuando se refiere a un avión, el término abarca la combinación del avión, el piloto, las armas, la cuadrilla de tierra, la aeroelectrónica, etc.)
wear and tear: desgaste por el uso; depreciación por desgaste, uso y desgaste; desgaste normal
__ plate: placa de rozamiento; placa de desgaste
__ resistance: resistencia al desgaste
wearing plate: placa de rozamiento o de defensa contra el desgaste
weather (WX): condiciones atmosféricas; tiempo; estado atmosférico o meteorológico
__ briefing: brifin o informe meteorológico
__ chart/map: carta meteorológica; mapa meteorológico
__ cocking: (*electrogeneradores eólicos*) orientación respecto al viento
__ code: clave meteorológica; código metereológico
__ conditions: condiciones atmosféricas o meteorológicas; estado atmosférico o del tiempo
__ data: datos meteorológicos
__ depiction: indicación de las condiciones atmosféricas
__ editor: revisor de datos meteorológicos
__ forecast: predicción o pronóstico meteorológico

__ **forecaster:** pronosticador del tiempo; meteorólogo o meteorologista
__ **formation flight:** vuelo en formación para la observación meteorológica
__ **head:** cabezal exterior del conducto de servicio; (*Electr.*) acometida
__ **joint:** junta biselada para el escurrimiento de agualluvia (*Albañ.*); junta de puerta o ventana para impedir la entrada de aire frío
__ **log:** diario del estado atmosférico
__ **map:** carta meteorológica; mapa meteorológico (de las condiciones atmosféricas)
__ **message:** parte o informe meteorológico
__ **minimums:** condiciones meteorológicas mínimas; mínimos meteorológicos
__ **net:** red meteorológica
__ **observation:** observación meteorológica
__ **observer:** observador meteorológico
__ **officer:** oficial meteorológico
__ **patterns:** evoluciones atmosféricas; pauta meteorológica
__ **phenomena:** fenómenos atmosféricos
__ **protection:** protección contra la intemperie
__ **relay facility (WRF):** estación repetidora de las condiciones meteorológicas
__ **sealant:** obturador para proteger de la intemperie
__ **service:** servicio meteorológico
__ **strip:** burlete; tira protectora
__ **test:** prueba de resistencia a la intemperie
weatherboarding: (*Carp.*) solapadura de tablas; tablas solapadas, tablas de chilla; tablas puestas en tingladillo; revestimiento (de nuevos exteriores) con tablas solapadas; (*Marina*) falcas
weatherproof: a prueba de intemperie; inatacable por los agentes atmosféricos; hermético
__ **container:** envase resistente a la intemperie
weathering: desgaste (deterioro) o alteración por exposición a los agentes atmosféricos o a la intemperie
weathervision: teleimpresión de cartas meteorológicas
web: placa o membrana; (*paracaídas*) faja; (*Aviac.*) alma de un larguero; red telefónica, de radioemisoras, etc.; nervadura, alma; (*rieles*) nervio; (*ruedas*) plato; (*taladros*) ánima; (*armadura*) trabazón; (*Ópt.*) retículo; (*tejidos*) trama
__ **barrier:** malla de contención
__ **belt:** cinturón de malla
__**-bulb depression:** (*Meteor.*) diferencia entre las temperaturas de ampolleta seca y ampolleta húmeda; termómetro húmedo
__ **member:** elemento intermedio de viga armada; (*Estruct.*) miembro del alma, pieza de enrejado
__ **(of a spar):** (*Aviac.*) alma (de un larguero)
__ **of drill:** núcleo de la broca
__ **sling:** eslinga tejida; portaarmas de lona
__ **splicing:** empalme del alma de la costilla
__ **stiffener:** montantes de refuerzo; ángulos tensores; (*vigas*) rigidizador o refuerzo del alma
webbing: urdimbre; guarnición; cincha; malla
__ **assembly:** conjunto de la cincha
__ **length adjustment:** ajuste de la longitud de la cincha
__ **loop:** lazo de la cincha
wedge: (*Ópt.*, *Fotogr.*, *Fotom.*) cuña; (*Geom.*) prisma triangular; calzo; calza; (*Meteor.*) cuña de alta presión; (*vías férreas*) chaveta
__ **block:** calza; cuña; bloque en forma de cuña
__ **breechlock:** (*cañones*) cierre de cuña
__ **formation:** (*Aviac.*) formación en cuña
__ **shape:** en forma de cuña
weekly/daily aircraft utilization schedule: itinerario diario y semanal de la utilización de aviones
Weems plotter: transportador Weems
weep pipe: tubo de drenaje
weight: peso; pesantez; pesa; carga; ponderación; gravamen; lastre
__ **anchor:** levar anclas; hacerse a la vela
__ **and balance:** (*Aviac.*) carga y equilibrio; distribución equilibrada de la carga
__ **and balance clearance form:** formulario de márgenes de carga y equilibrio
__ **and balance flight clearance:** márgenes de carga y equilibrio de autorizados para el vuelo
__ **and movement record documentation:** documentos de registro de peso y momento
__**-in running order:** peso del vehículo listo para la marcha o en orden de marcha
__ **lifting capacity:** capacidad de levantamiento de carga
__ **mean:** media ponderada
__ **off wheels:** peso fuera de las ruedas
__**-on-wheels switch:** interruptor de peso sobre las ruedas
__ **per horsepower:** peso por caballo de fuerza (HP); peso por caballo de vapor inglés
__ **phase grade:** calificación valorada de la fase
__ **plate:** platillo de peso; plancha o placa de peso
__**-power ratio:** relación de peso a potencia; (*Mot.*) razón peso-potencia
__ **rate of flow:** régimen de flujo por peso
__ **zone:** (*Munic.*) indicativo de clasificación por peso
weighted airman promotion system (WAPS): (*USAF*) sistema de evaluación para la promoción de aerotécnicos (personal alistado)
__ **float:** flotador lastrado
weighting bride: báscula, balanza; pesadora

__ reaction points: puntos de pesaje
weir: vertedero; (*Hidrául.*) rebosadero; paraje por donde rebosa un líquido; presa; esclusa; aliviadero; dique
welch plug: tapón de expansión
weld gauge: calibrador de soldadura
__ selector: selector de soldeo
weldability: soldabilidad
weldable casting: fundición soldable
welder: soldador; soldadora; obrero u operario soldador
__ gauntlet cuff: guantes para soldar
welding: (*procedimiento*) soldadura; (*resultado*) soldeo; unión soldada
__ elbow: (*tuberías*) codo para conexiones soldadas
__ flame: soplete para soldar
__ fluid: fluido para soldar
__ flux: fundente para soldar
__ goggles: gafas de soldador
__ jaws: mordazas de soldar
__ jig: plantilla de soldador; posicionador para soldar
__ outfit: equipo para soldadura; traje de soldador
__ return: curva en U para soldar
__ rod: varilla de soldadura; varilla para soldar
__ tip: boquilla de soplete de soldar; pico de soldador
__ torch: soplete de soldar; antorcha soldadora
well: ribete; refuerzo; pozo (de agua, de petróleo, de gas, de sal)
west: oeste; occidente
westerlies: vientos del oeste; (*Meteor.*) tormenta del oeste
wet-bulb thermometer: termómetro de depósito húmedo; termómetro húmedo (de ampolleta húmeda); sincrómetro
__ cell: pila húmeda, (*Electroquím.*) hidroeléctrica, líquida
__ compensator value: valor húmedo del compensador
__ connection: injerto o conexión de toma; conexión bajo presión
__ dock: dársena de flote
__ flashover voltage: tensión de salto de arco con aislador húmedo; tensión o voltaje disruptivo en húmedo
__ fog: niebla húmeda
__ grinder: amoladora en húmedo
__ return: tubería de retorno (debajo del nivel de agua en la caldera)
__ sealant: sellador húmedo o mojado; sellador sin curar
__ steam: vapor de agua saturado con partículas de agua en suspensión; vapor húmedo
__ suit: traje de buzo o de buceo
__ sump: (*Mot.*) colector de aceite en el cárter
__ sump lube system: sistema de lubricación mediante un colector de aceite en el cárter
__ weather: temporada pluvial; tiempo lluvioso; tiempo húmedo
__ well: pozo sumidero; pozo de aspiración
__ wing: (*Aeron.*) ala tanque (depósito)
wetted tank unit sensor length: la longitud sensora del medidor húmedo
wetting action (solder): desparramiento de soldadura
wey: unidad de peso (82,56 kg.) y de medida (14,09 hectolitros)
wharf: embarcadero; muelle; atracadero; espigón; desembarcadero
wheel: (*Mec.*) rueda, raldona, polea, (*Automóv.*) volante; (*molinos*) muela, rodete; (*turbinas*) corona móvil; (*SAR*) estiba
__ about: dar media vuelta
__ aligner: alineador de ruedas
__ alignment: alineación de las ruedas
__ and axle: torno; cabria
__-and-column control: (*Aviac.*) palanca de mando de volante
__ axis: eje de la rueda
__ brake shield: guardafrenos
__ brake: (*Aviac.*) freno de rueda
__ camber: inclinación de las ruedas
__ carrier: portarrueda auxiliar
__ caster: roldana de la rueda
__ chock: (*Aviac.*) calzo para rueda
__ cylinder cup: copa o platillo del cilindro de la rueda
__ disc: disco de rueda
__ dresser: rectificador de las ruedas de esmeril
__ fairing: (*Aviac.*) carenado de las ruedas
__ fork: (*Aviac.*) horquilla de rueda
__ handle: manivela de volante; manivela de rueda
__ horse: caballo de varas o troncos
__ hub: cubo o maza de rueda
__ hub dust cap: tapa guardapolvo del cubo de la rueda
__ lathe: torno para ruedas
__ pants: vea "wheel fairing"
__ pit: cámara de turbina
__ removal: desmontaje de la rueda
__ rim: llanta o aro de rueda
__ rotation detector control relay: relé de control del detector de rotación de la rueda; relé detector de rotación de la rueda
__ speed transducer: transductor de velocidades de la rueda
__ spider: cuerpo o estrella de rueda

__ **spindle:** muñón de la rueda; manga o gorrón; mangueta
__ **spokes:** rayos de la rueda
__ **static:** (*receptores de automóvil*) señales o ruidos parásitos por el frotamiento de las ruedas
__ **switch:** interruptor de ruedas
__ **warning light:** luz de aviso de las ruedas
__ **well:** alojamiento de las ruedas
__ **well doors:** compuertas de alojamiento de la rueda
__ **wobble:** bamboleo de las ruedas
wheelbase: batalla; distancia entre ejes de un automóvil; base de rueda del tren de aterrizaje
wheeled: rodante; rodado; sobre ruedas; con ruedas; de ruedas
wheeler: rodador; lo que rodea o da vueltas
wheezing: resuello asmático
when discovered code (WDC): código que se usa cuando se descubre la falla
whetstone: piedra de afilar o amolar
whetting: amolar; sacar filo; amolado
whifferdill: figuras enlazadas
whim: cabrestante; antojo; capricho; torno
whine: zumbido
whip: conexión flexible para manguera de aire; látigo; fusta; (*TV., cine*) panorámica ultrarrápida; batir
__ **antenna:** antena de varilla flexible; antena de látigo; antena flexible
__**-back:** contravuelta; (*Automóv.*) se dice del timón o volante de dirección
__ **element antenna:** antena de varilla flexible
whippet tank: camión o tanque militar ligero
whipping: (*sogas*) enrollado; vapuleo de vehículo; patinazo de vehículo; latigazo; vibración; batido, derivación; deflexión; azotamiento
whipsaw: sierra cabrilla; serrucho largo de dos manos
whirl chamber: cámara giratoria
whirligig: simulador de rotor
whirling elbow: codo giratorio; codo turbulento
__ **psychrometer:** psicrómetro giratorio
white caps: (*Mar.*) cabrillas
__ **iron:** fundición blanca; hojalata; (*minería*) marcaseta; pireta de hierro blanco
__ **lead:** albayalde
__**-metal alloy:** aleación blanca o de metal blanco
__ **metal:** metal blanco
__ **phosphorous:** fósforo blanco
__ **vitriol:** sulfato de cinc; (*Quím.*) vitriolo blanco
whitecaps: cabrillas
whitewash: agua de cal; lechada (de cal); encalada; blanqueo; enlucido; jalbegue
whiting: blanco de España; tiza muy pura y blanca finamente dividida y lavada que se usa en pinturas, tintes y masillas de aceite
WHOLDS check: comprobación WHOLDS
whole depth: profundidad total
__ **document:** (*Comput.*) documento completo
__ **number:** número entero
__ **page:** (*Comput.*) toda la página
__ **range (R_w):** distancia recorrida; distancia total
wick: mecha; pabilo; (*Mar.*) torcida, estoperal
__ **carburetor:** carburador de mecha
__**-feed oiler:** lubricador o aceitera de mecha
__ **oiler:** vea "wick-feed oiler"
__ **type servicing:** aceitera de mecha
wickening process: proceso de absorción
wicket gate: álabe giratorio; álabe del distribuidor; paleta directriz; paleta de reglación; aleta distribuidora
wicking: empaquetadura de algodón; mechas; material para mechas; efecto de mecha
wide-angle lens: (*Fotogr.*) objetivo granangular
__ **array:** red extensa; lente de abertura grande; lente de ángulo ancho
__ **envelopment:** envolvimiento de gran extensión
__ **frequency band:** banda de frecuencia ancha
wideband/narrowband (WB/NB): banda ancha y banda angosta
widespread: disperso; generalizado; ampliamente disperso; difundido; extendido
widow/orphan control: (*Comput.*) control de viudas y huérfanos
width: anchura; ancho; amplitud; extensión
__ **and spacing:** (*Comput.*) ancho y espacio
wigwag: comunicación por señales de banderas; hacer ondear
WILCO: (*Radiocom.*) abreviatura que significa he recibido su mensaje, lo he comprendido y lo cumpliré; recibido y entendido; recibido y procedo
wild shot: tiro perdido
__ **weasel:** misión táctica en la cual el caza busca y suprime las emisiones de radar del enemigo (cazas F-105F/G, algunos F-4C y el F-4G)
wildlife: fauna silvestre
winch: cabria o cabrestante; grúa; montacargas
__ **head:** molinete; huso; tambor exterior; cabeza de cabrestante
wind: viento; (*Electr.*) devanado o arrollado
__ **ahead:** viento de frente o en contra
__**-and-drift chart:** (*Naveg.*) gráfica de vientos y derivaciones; gráfico de corrección por vientos
__ **angle:** (*hélices*) ángulo del viento; ángulo entre el viento relativo y el plano de rotación
__**-component indicator:** (*balística*) indicador de los componentes del viento
__**-component solver:** (*balística*) calculador de los

componentes del viento
__ cone: manga indicadora del viento; mangaveleta; cono indicador del viento; (*aeródromos*) cono de viento
__ correction: (*Naveg.*) corrección de deriva
__-correction angle: ángulo de corrección de deriva
__ corrector: corrector de los efectos del viento
__ deflection: deriva anemógena; desvío a causa del viento (*Artill.*)
__ direction: dirección del viento
__ direction and force: dirección y fuerza del viento
__ direction and velocity (W/V): dirección y velocidad del viento
__-direction indicator: anemoscopio; indicador de la dirección del viento
__-drift angle: ángulo de deriva
__ error: error anemógeno
__-fire angle: (*Artill.*) ángulo plano de tiro, dirección del viento
__ force: fuerza del viento
__ gage: (*Meteor.*) anemómetro; indicador de la velocidad o presión del viento; (*Artill.*) escala de corrección del viento
__ gage rule: regla empírica para la corrección del viento
__ gradient level: nivel de gradiente del viento
__ indicator: vea "wind gage"
__ resistance: (*Estruct.*) resistencia al avance por el viento; resistencia aerodinámica; resistencia del viento al avance; resistencia al viento
__ rose: (*Meteor.*, *Naveg.*) diagrama de los vientos reinantes; rosa de los vientos
__ rule: vea "wind gage rule"
__ scale: escala de los vientos
__ shear: cortante del viento, gradiente anemométrico; gradiente transversal de la velocidad del viento
__ speed: velocidad del viento o anemométrica
__ star: solución gráfica de la dirección y velocidad del viento; triángulo de velocidades; triángulo de viento
__ streaks: faja de vientos
__ T or Tee: T indicadora de viento; veleta en T; (*aeródromos*) T de aterrizaje
__ triangle: (*Aeron.*) triángulo de velocidades o triángulo de viento
__ tunnel: túnel aerodinámico
__ tunnel honeycomb: panal de túnel aerodinámico
__ up (to): enrollar; dar cuerda
__ vane: (*Meteor.*) veleta
__ vector: vector del viento; resistencia aerodinámica; (*Máq.*) fricción del aire
windage: efecto del viento; fricción causada por el aire sobre una superficie; (*Artill.*) corrección de viento; (*Estruct.*) resistencia al viento;
winding: arrollamiento, devanado; curva; recodo; rodeo; vuelta; arrollado; enrrollado
__ machine: bobinadora; devanadora; máquina de bobinar
windlass: cabrestante; torno para elevar pesos; (*Mec.*) manivela, cigüeñal; (*Mar.*) molinete; (*Min.*) malacate
windmill engine: motor de funcionamiento en molinete
windmilling propeller: hélice loca; hélice en régimen de molinete
__ winds at altitude: vientos a la altitud de vuelo
window: cinta perturbadora; (*radar*) tiras antirradáricas; ventana o ventanilla; ventanal; vidriera; escaparate; (*Comput.*) ventana
__ blind: persiana; celosía
windows clipboard: (*Comput.*) portapapeles de *Windows*
__ explorer: (*Comput.*) explorador de *Windows*
winds aloft: vientos superiores o de altura
windscreen: parabrisas
windshield: (*proyectiles*) falsa ojiva; (*radar de aeronave*) radomo aerodinámico; (*Automóv.*) parabrisas; cortaviento; guardabrisa
__ wiper: limpiador de parabrisas; limpiaparabrisas
windsock: manga de viento; "manga" de tela que se usa para determinar la dirección del viento en un aeródromo; manga-veleta, maga de aire; cono de viento
windward: barvolento (parte de donde viene el viento); dirección de donde sopla el viento; opuesto a sotavento
wing: ala; flanco; escuadra aérea, unidad táctica; lado; costado
__ anti-icing valve: válvula anticongelante del ala
__ area: superficie del ala; área de las alas; superficie sustentadora
__ axis: (*Aeron.*) eje del ala; eje alar
__ bar: (*Aviac.*) barra de ala
__ chord: (*Aviac.*) cuerda del ala
__ commander: jefe o comandante de escuadra o ala
__ covering: recubrimiento del ala; (*Aviac.*) revestimiento alar
__ dihedral angle: (*Aviac.*) diedro del ala
__ dividers: compás de cuadrante
__ drag: (*Aviac.*) resistencia al avance de las alas
__ envelope: recubrimiento de tela del ala
__ fittings: herrajes de sujeción de las alas; herrajes de las alas
__ flap: flap; freno aerodinámico; (*Aviac.*) hipersustentador
__ flap system controls: controles del sistema de

flaps
__ flutter: vibración de las alas; (*Aviac.*) vibración aeroelástica alar
__ gear pods: góndolas del tren de ala
__-heavy: pesado de ala
__ inboard pylons: pilones interiores del ala
__ indicator: indicador de los tanques de las alas
__ interspar cell: celda situada entre los largueros del ala
__ **interspar probe:** medidor del tanque situado entre los largueros del ala
__ **isolation valve:** válvula de aislamiento del ala
__ jack: gato del ala
__ light: luz de navegación del ala
__ loading: (*Aviac.*) carga por unidad de superficie; carga por pie o metro cuadrado; carga alar
__ nut: tuerca de mariposa o de orejetas
__ of constant chord and thickness: ala normal o de perfil constante
__ -over: (*acrobacias aéreas*) vuelta sobre el ala
__ overhang: (*Aviac.*) proyección lateral del ala
__ panel: sección o panel del ala; (*Aviac.*) panel alar
__ port: orificio aliforme
__ profile: (*Aviac.*) perfil del ala; perfil alar
__ pylon: pilón del ala
__ racks: soportes del ala
__ **removal:** desmontaje del ala
__ rib: (*Aviac.*) costilla de ala
__ rib fold: doblez de la costilla del ala
__ root: raíz del ala; (*Aviac.*) base del ala; unión del ala al fuselaje; arranque del ala
__ root access panel: panel de acceso a la raíz del ala
__ screw: tornillo de mariposa o de orejetas; (*aviones, buques*) hélice lateral
__ section: corte del ala; (*Aviac.*) perfil aerodinámico del ala
__ setting: ajuste de las alas
__ shell: (*Aviac.*) revestimiento del ala
__ signal: señal con el ala
__ skid: patín del ala; (*Aviac.*) salvaplanos
__ **skin panel tabs:** orejetas del panel de revestimiento del ala
__ slat: vea "wing rib"
__ slot: (*Aviac.*) ranura de ala
__ **station:** estación del ala
__ **stubs:** aletas estabilizadoras
__ **sweep:** arrastre del ala
__ tank: tanque del ala
__ walkers: persona que marcha en la proximidad del ala para evitar colisiones
__ warping: (*Aviac.*) alabeo de las alas
__ well: alojamiento para el ala
__ wires: tirantes de las alas

wingfold: plegado del ala; punto de unión donde el ala o su parte exterior se dobla hacia arriba (en el F-4 y en la mayoría de los aviones de la Armada)
winglet: aletilla
wing over: vuelta sobre el ala
wingman: posición de flanco en formación de aviones; avión de flanco; piloto de flanco
wings, engine, fuselage and tail (WEFT): alas, motor, fuselaje y cola (sistema de reconocimiento de aviones)
__ level: vuelos nivelado
wingspan: (*Aviac.*) envergadura del ala
wingtip: (*Aviac.*) punta, extremo o borde del ala
__ contour: (*Aviac.*) contorno del extremo del ala
__ float: (*hidroaviones*) flotador de extremo de ala
__ stalling: (*Aviac.*) pérdida de sustentación en el extremo del ala
__ vortex: (*Aviac.*) torbellino o vórtice de extremo de ala
winter storms: tormentas de invierno
winterization: preparación para el invierno; protección contra los agentes invernales (como la nieve, el hielo, la escarcha, etc.)
wipe down: limpiar
wiped joint: junta soldada; soldadura
wiper: limpiador, desempañador; frotador; enjugador; trapo; paño; toalla; escobilla (*Electrón.*); brazo
__ arm: brazo de contacto; limpiaparabrisas; limpiacristales
__ blade: rasqueta del limpiaparabrisas
__ voltage: voltaje de la escobilla
wiping contact: contacto frotante*; (conmutadores y relés*) contacto con acción de frotamiento
wire: (*Electr.*, *Electrón.*, *Telecom.*) alambre, conductor, hilo, cable; (*Telecom.*) telegrama
__ bar: tubo aislador de cables de encendido; cobre en barras para estirado en alambres
__ bracing: arriostramiento por alambres o cables
__ brad: alfilerillo de alambre; puntilla de París
__ braid: alambre trenzado; trenza de alambre
__ brush: cepillo de alambre; carda metálica; (*Electrón.*) escobilla de alambre; cepillo metálico
__ bundle: rollo de alambres
__ cable: cable de alambre
__ central: central alámbrica
__ cloth: tela de alambre; se aplica este nombre únicamente cuando la tela es de trama cerrada; si es abierta, se llama "wire screen"; tela metálica
__ communication: comunicación alámbrica (por hilos conductores)
__ conduit: tubo para alambres eléctricos; conductos de cables
__ cutter: (*Herram.*) cortaalambres; tenazas o pinzas

de corte para alambres
__-direction indicator: indicador de ruta accionado por alambres
__ entanglement: alambrada
__ gage: calibre de alambres; escala de diámetros
__ gauze: tela metálica fina
__ guard: protector de alambre; rejilla de protección
__ guy: alambre para vientos o rienda; cable de retención
__ harness: mazo de conductores
__ head: (*red de transmisiones*) punta de la línea avanzada
__ identification code: código de identificación de cable
__ mesh: vea "wire gauze"
__ nail: punta de París; clavo francés; clavo de alambre
__ net: red alámbrica
__ nippers: alicate de corte frontal; tenazas de corte para alambres
__-recorder unit: grabadora de alambre; grabador sobre alambre; registrador de hilo magnético
__ rod: alambrón o varilla delgada
__ rope: cable de alambre metálico o de acero
__ shears: tijeras para alambre
__ spike: punta de París de 8 pulgadas
__ strands: cordón o torón de alambre; cordón metálico
__ stripper: desforrador de alambres; pelacables; pelahilos; sacaforros
__ tapping: interceptación clandestina de comunicaciones telefónicas; espionaje telefónico; (*Electr.*) derivación
__ telegraphy: telegrafía por hilos; telegrafía alámbrica
__-wound: devanado de alambre; hilo bobinado
wireless: telegrafía o comunicación inalámbrica
__ message: radiograma; mensaje inalámbrico (por radio)
__ operator: radiotelegrafista
wiring: conexiones eléctricas; alambrado; devanado; cableado; cableaje; tendido eléctrico; instalación de conductores
__ diagram: (*Electr.*, *Electrón.*, *Telecom.*) plano o diagrama de alambrado; esquema de conexiones
__ harness: haz de conductores; cableado preformado; cables preformados
__ tube: tubo para cables o alambres
wishbone construction: construcción tipo horquilla
withdraw (to): replegar; retirar, sacar, extraer; quitar; remover
withdrawal: repliegue de tropas; (*banca*) retirada, extracción, evacuación; retroceso
witness hole: orificio de referencia
__ mark: marca ínidice; testimonio (pieza maquinada)
wobble: bamboleo; tamboleo; oscilación; (*Mec.*) giro excéntrico
__ pump: (*Mot.*) bomba auxiliar del combustible; bomba de mano para el combustible
__ saw: sierra elíptica o excéntrica; sierra circular oscilante
wobbler: oscilador; placa oscilante; muñón de acoplamiento
__ gear: engranaje oscilante
wobbulator: modulador de frecuencia
wolfram: volframio; tungsteno
wolframite: volframita; wolframita
wood alcohol: alcohol metílico o de madera
__ filler: tapaporos
__ flour: serrín de madera; tamizado fino; aserrín
__ paneling: revestimiento de madera
__ screw: tornillo para madera; tirafondo
__ separator: separador o tabique de madera
__ shelter: cobertizo de madera
__ stock: madera; coz de madera
wooden box: caja de madera
__ dowel: clavija de madera
__ mallet: maceta de madera
__ propeller: hélice de madera
Woodruff key: (*Carp.*) cuña o chaveta Woodruff
woodwork: maderamen; obra de ebanistería o carpintería; obra de madera
woodworkers chisel: cincel de ebanista
woodworking equipment: equipo de carpintería o de ebanistería
__ machine: máquina de labrar madera
__ shop: taller de carpintería o ebanistería
woofer: altavoz para graves (sonidos graves o bajas frecuencias); altavoz de graves
wool felt: fieltro de lana
__ grease: lanolina; grasas de lana
word book: (*Criptog.*) diccionario de cifrado; libro; libreto
__ of day (WOD): palabra del día
__ justify: (*Comput.*) palabra justificada
__ wrap: (*Comput.*) escritura envolvente; ajuste automático de texto; retorno automático de la palabra
__-wrap text in object: (*Comput.*) ajuste automático de línea dentro del objeto; retorno automático del texto en el objeto
WordPerfect help: (*Comput.*) ayuda para *Wordperfect*
words only: (*Comput.*) sólo palabras
work: trabajo; labor; tarea; faena; empresa; empleo; ocupación; obra; acción; pieza en la cual se está trabajando

__ **carriage:** soporte móvil de trabajo
__ **day month (WDM):** días hábiles en el mes
__**-flow chart:** cuadro de progreso del trabajo; cuadro de desarrollo de las operaciones
__ **force:** fuerza laboral
__ **hardening:** endurecimiento de trabajo; endurecimiento por medios mecánicos o por acritud; (*Mec.*) temple de trabajo
__ **life:** vida útil, tiempo de empleo útil
__ **load:** trabajo pendiente; volumen de trabajo; carga normal de trabajo; carga de trabajo; rendimiento; (*Máq.*) cantidad de trabajo ejecutada por unidad de tiempo
__ **order:** orden de trabajo
__ **package:** bloque de trabajo
__ **performance:** desempeño; ejecución en el trabajo
__ **support:** luneta
__ **uniform:** uniforme de trabajo o faena
__ **unit code:** manual de códigos de la unidad de trabajo
workbench: banco o mesa de trabajo; banco de taller
workbook: (*Comput.*) libro de trabajo; archivo electrónico; cuaderno de ejercicios, folleto de instrucciones, cuaderno de trabajo
working depth: (*engranajes*) altura de trabajo del diente; altura activa
__ **dimension (WD):** dimensión de trabajo (DT)
__ **drawing:** dibujo de taller; croquis; plano; dibujo funcional; dibujo sinóptico; dibujo de trabajo; plano de construcción
__ **knowledge:** conocimiento básico; conocimiento práctico
__ **strength:** (*Mec.*) coeficiente de trabajo
__ **stress:** esfuerzo de trabajo
workmanship: mano de obra; ejecución; hechura; elaboración
workrest: apoyo para la pieza de trabajo; plataforma de apoyo
"workround" repair techniques/procedures: técnicas y procedimientos de trabajo continuo o ininterrumpido
works: obras, fábrica, taller; establecimiento
worksheet: hoja de trabajo; borrador; (*Comput.*) hoja de cálculos; hoja de trabajo
workshop: taller
workstand: mesa o banco de trabajo
worktable: mesa de trabajo; mesa de sujeción
world aeronautical chart: carta aeronáutica mundial
__ **geographical reference system (georef):** sistema mundial de referencia geográfica
__ **Meteorological Organization (WMO):** Organización Meteorológica Mundial
__ **Telecommunication System (WTS):** Sistema Mundial de Telecomunicaciones
worm: tornillo sin fin; gusano; lombriz; oruga; polilla; gorgojo
__ **drive:** transmisión por tornillo sin fin
__ **gear:** rueda para tornillo sin fin; engranaje helicoidal (de tornillo sin fin); rueda para tornillo sin fin
__ **teeth:** dientes del tornillo sin fin
__ **thread:** rosca de gusano; rosca de tornillo sin fin
__ **wheel:** rueda helicoidal; rueda de tornillo sin fin
worn bearing: cojinete desgastado
wound: arrollado, devanado, bobinado; (*Med.*) herida; lesión; ofensa
woven facing: revestimiento tejido (de un embrague)
__ **glass cloth:** tela de vidrio tejido
__ **splicing:** empalme tejido
wow: ululación o gimoteo; lloriqueo; (*Acúst.*) efecto de lloro
__ **factor:** (*Electoacús.*) factor de regularidad de velocidad
wrap-around (to): envolver; envoltura
__ **soldering:** soldadura envolvente
__ **text (word wrap):** (*Comput.*) escritura envolvente; reiniciación cíclica
wrapped splice: empalme cubierto o forrado
__ **tap-joint:** (*Electrón.*) derivación enrollada de alambre
wrecker: camión grúa para recoger o auxiliar accidentados; tren de auxilio; salvador de buques; demoledor; derrumbador
wrecking bar: barreta; barra de uña
wrench: llave de tuercas; llave inglesa para tuercas
wrinkle: arruga; doblez; pliegue; surco, rugoso
wrist: (*Mec., Mot.*) muñón del pie de biela o de cabeza de émbolo; (*máquina de vapor*) pasador de la cruceta
__ **pin:** eje de émbolo; pasador; muñequilla de cigüeñal (*Mec.*); pasador de pie de biela; eje de émbolo
write protect notch: (*Comput.*) ranura de protección contra escritura
__ **pulse:** (*Comput.*) impulso de escritura o de inscripción
wrought iron: hierro forjado o fraguado; hierro pudelado; hierro dulce; acero suave
wye: conexión en forma de Y; horquilla; soporte en forma de Y
__ **connection:** (*Electr.*) conexión de estrella
__ **level:** nivel en horquetas o en Y; nivel con soportes
__ **wound:** devanado o bobinado en estrella

X axis: (*Mot.*) eje de las X, eje de las abscisas; eje longitudinal
__ **bracing:** diagonales cruzadas; aspas; contravientos; crucetas; crucetas en X
__ **coordinate:** (*Mat.*) abscisa; coordenada X
__**-cross member:** travesaño de bastidor en forma de X
__ **frame:** bastidor en forma de X
__ **girder:** viga o larguero de bastidor en forma de X
__ **line:** línea abscisa
__ **member:** refuerzo X
___**-member frame:** bastidor con piezas cruzadas
__ **rays:** rayos X
__**-ray picture:** radiografía
__**-ray tube:** tubo al vacío para la producción de rayo X; tubo de rayos X
__ **stopper:** (*Radiocom.*) supresor de estáticos; eliminador de parásitos atmosféricos; supresor de ruidos parásitos
__**-tractor knife:** cuchilla extractora; cuchilla del extractor
__**-type cross member:** travesaño en X; travesaño cruciforme
__**-type engine:** motor en X
__ **wave:** onda X; onda extraordinaria
__**-X line:** (*Mil.*) línea XX
Xmsn: transmisión
XMTR camshaft: eje de levas del transmisor
xylene: (*Quím.*) xileno

Y: (*Quím.*) símbolo que designa admitancia en las expresiones matemáticas; bifurcación; injerto oblicuo; ramal o bifurcación en Y
Y axis: eje de coordenadas o de las Y; (*Mat.*) eje Y
__ azimut: acimut de las Y
__ box: (*canalizaciones*) caja bifurcada o de bifurcación
__ connection: (*Electr.*) conexión en Y o de estrella
__ coordinate: (*Mil.*) ordenada; (*Mat.*) coordenada Y
__ gun: cañón antisubmarino; lanzacargas de profundidad; mortero
__ joint: unión en Y
__ line: línea coordenada
__ north: norte del cuadriculado
Yagi antenna: antena Yagi
yard lumber: madera de barraca (de menos de 6 pulgadas); madera corriente
yards error: desvío expresado en yardas
yarn: hilaza, hilo, hilodo
yarning chisel: escoplo calafateador de estopa
yaw: guiñada; (*Aviac.*) cabeceo lateral u horizontal; serpentear, colear o ladear; desviación lateral
__ actuating cylinder: cilindro de accionamiento de guiñada
__ axis stability augmenter actuator: accionador del aumentador de estabilidad del eje de guiñada
__ damper: amortiguador de guiñada
__ damper channel: canal del amortiguador de guiñada
__ damper switch: interruptor del amortiguador de guiñada
__ damping computer: computadora de amortiguación de guiñada
__ electrohydraulic servovalve: servoválvula electrohidráulica de guiñada
__ lines: cables de amarre para evitar la desviación lateral; (*dirigibles*) cables de retención
__ rate gyro: giroscopio para la medida de velocidades angulares; giroscopio para amortiguar guiñadas
__ trim: compensación de guiñada
yawing: (*Mar.*) derrape; ladeo; guiñada; oscilaciones rotatorias alrededor de un eje vertical que pasa por el centro de gravedad del móvil
__ axis: eje de guiñada
__ moment: momento de guiñada
__ motion: derrape; guiñada; (*proyectil*) movimiento giroscópico; movimiento para medir la guiñada
yawmeter: indicador de guiñada
yellow brass: latón amarillo; ordinario o corriente
__ metal: metal Muntz; oro; latón
yield: rendimiento; producto, producción; cosecha; renta; (*finanzas*) rédito, utilidad; (*Mec.*) deformación; rendimiento energético (en explosivos nucleares)
__ point: límite elástico; punto de deformación; punto cedente (de relajamiento, de deformación); límite aparente de elasticidad; límite de estiramiento
__ strength: resistencia a punto cedente; (*Mec.*) límite elástico; límite aparente de elasticidad
yoke: horquilla; yugo; (*aviones*) palanca de mano; (*balanzas*) horqueta; (*Marina*) yugo del timón, barra del timón; (*Mec.*) horquilla, horqueta; culata; araña
__ attachment bolt: perno de horquilla de junta cardánica; perno de unión de horquilla
__ extension: extensión de horquilla
__ joint: articulación de horquilla
__ pin: pasador de horquilla
__ spindle: husillo de horquilla
yoked: acoplado; ahorcajado; abridado
Young's modulus: módulo de Young; coeficiente de elasticidad a la tracción; módulo de elasticidad
your text here: (*Comput.*) su texto aquí
Y-Y line: (*Mil.*) línea YY

Z: (*Electr.*) símbolo de la impendencia
__ marker beacon: radiobaliza Z; radiobaliza localizadora de estación; radiobaliza del cono de silencio; (*Radionaveg.*) marcador tipo Z
__-Z line: (*Mil.*) línea ZZ
zap flap: (*Aeron.*) aleta zap o Alfaro, flap tipo ZAP
zee bar: vigueta Z; barra de hierro en Z
Zener breakdown voltage: voltaje zener de ruptura
__ diode: diodo Zener; diodo de avalancha
zenith: cenit
zenith distance: (*Astron.*) distancia cenital
zerk gun: pistola engrasadora
zero beat: frecuencia homodina; sintonizar; pulsación cero; batido cero o nulo; batimiento cero; pulsación cero
__ bias: polarización cero o nula
__-bias tube: tubo o válvula sin polarización; tubo de polarización nula
__ cross-over point: punto de cruce del eje de cero
__ current transformer error signal: señal de error de corriente del transformador
__ deflection: (*balística*) deriva cero o nula; desviación nula
__ empty capacitance value: valor de la capacitancia indicativa de aguja en cero o tanque vacío
__ ground reference voltage: voltaje de referencia a tierra de cero voltios
__ height of burst: altura cero de explosión
__ hour: hora de ataque; hora cero; hora crítica
__-in: (*cañones*) ajustar el alza por disparos de verificación; (*Aviac.*) conducir a la posición deseada
__ lift: (*Aeron.*) sustentación nula; resistencia nula
__-lift angle: (*Aviac.*) ángulo de sustentación nula
__ mark: marca nula
__ meridian: meridiano de origen; meridiano cero
__ potential: potencial cero o nulo
__ reader: (*pilotaje guiado*) instrumento de pilotaje al cero; marcador a cero
__-sequence component: (*Electr.*) componente homopolar
__ set locking screw: tornillo de fijación en cero; tornillo de puesta en cero
__-set pot: potenciómetro de ajuste a cero
__ setting: ajuste a cero; puesta a cero
__ shot: (*Artill.*) disparo de prueba de concordancia; (*cañones*) disparo para fijar el alineamiento de los aparatos de puntería
__ test feeler: patrón de la prueba de cero de etapas
__ test master (turbine): patrón para prueba de cero
__ thrust: tracción nula; empuje nulo
__-thrust pitch: (*hélices*) paso de tracción nula
__ torque: par nulo
__ windage: corrección-viento cero; corrección nula por viento
__-zero: (*Aeron.*) techo y visibilidad cero
zigzag: zigzaguear
__ rule: (*Carp.*) regla plegable; metro articulado de carpintero
zinc: cinc o zinc
__ chloride: cloruro de cinc
__ chromate primer: imprimador de cromato de cinc
__-coated: revestido de cinc; galvanizado; bañado de cinc, cincado
__-die casting: fundición inyectada de cinc
__ lined: forrado de cinc
__ oxide: óxido de cinc
__ plate: lámina o placa de cinc; galvanizar; cincar
__ sulphate: sulfato de cinc
__ white: blanco de cinc
zincite: cincita; (*Min.*) óxido rojo de cinc
zincography: cincografía
zinox: óxido de cinc hidratado
zipper: cierre de cremallera o de corredera; cierre automático
zirconium: circonio; zirconio
zone: zona; perímetro; dividir en zonas; región; territorio; sección; división; faja; cinturón
__ defense: (*Mil.*) defensa en profundidad o de zona
__ description (ZD): descripción de la zona
__ fire: tiro de varias alzas
__ in depth: zona en profundidad
__ in width: zona en anchura
__ of demolition: zona de demolición
__ of dispersion: zona de dispersión
__ of resistance: zona de resistencia
__ scale: escala de zonas
__ time: hora del uso
zoning: planificación; disposición por zonas; zonificación; escalanamiento
zoom: (*Comput.*) zum; empinada; encubrimiento; tirón; (*TV.*, cine) cambio rápido de plano; ampliación rápida de la imagen; (*Aviac.*) subir en ángulo abrupto
__ lens: objetivo de distancia focal variable; (*TV.*, *cine*) lente para cambio rápido de plano
zoom (to): (*Comput.*) acercar; ampliar; aumentar, incrementar
Zulu (GMT): hora Zulú o tiempo medio de Greenwich; hora oficial del meridiano de Grenwich

A (search area): área o zona de búsqueda
A (desired search area): zona de búsqueda deseada
AA (air-to-air): aire a aire
AA (absolute altitude): altitud absoluta
AAA (antiaircraft artillery): artillería antiaérea
AAAOB (antiaircraft artillery order of battle): prden de batalla de artillería antiaérea
AAC (Alaskan Air Command): Comando Aéreo de Alaska
AAGS (Army Air-Ground System): sistema aeroterrestre del Ejército
AAM (air-to-air-missile): misil de aire a aire
AAMECD (mutual air support in case of disaster): apoyo aéreo recíproco en caso de desastre
AAR (air-to-air refueling): reaprovisionamiento en vuelo
AB (afterburner): posquemador, postcombustión
ABCCC (Airborne Command and Control Center): Centro de Mando y Control Aerotransportado
ABDR (aircraft battle damage repair): reparación de daños causados al avión en combate
ABGD (air base ground defense): defensa terrestre de bases aéreas
AC (alternating current): corriente alterna
AC or A/C (aircraft): avión, aeronave
AC (aircraft commander): comandante del avión
ACC (Area Control Center): centro de control de área
ACDA (Arms Control & Disarmament Agency): Agencia para el Control de Armamentos y el Desarme
ACFS (automatic control flight system indicator): indicador del sistema de control de vuelo automático
ACFT (aircraft): avión; aviones
ACI (airborne controlled intercept): interceptación controlada desde el aire
ACIC (aeronautical chart and information center): centro de información y cartas aeronáuticas
ACM (Air combat maneuvers): maniobras de combate aéreo
ACP (allied communications publication): publicación colectiva de comunicación
ACT (air combat training): adiestramiento en combate aéreo
ACT (air control team): equipo de control aéreo
ACTS (automated centralized ticketing system): sistema automático centralizado de tasación
ACTT (air combat tactics training): adiestramiento táctico en combate aéreo
ADA (air defense artillery): artillería de defensa aérea
ADC (Air Defense Command): Comando de Defensa Aérea
ADCOM (Aerospace Defense Command): Comando de Defensa Aerospacial
ADF (automatic direction finder): radiolocalizador automático; radiogoniómtero automático
ADF (procedure turn): viraje de procedimiento con radiogoniómetro
ADIZ (air defense identification zone): zona de identificación de defensa aérea
ADP (automatic data processing): procesamiento automático de datos
AEC (automatic exposure control): Control automático de exposición
AECA (Arms Export Control Act): ley para el Control de Exportación de Armamento
AECC (aeromedical evacuation control center): centro de control de evacuación aeromédica
AEW (airborne early warning): alerta temprana de a bordo
AFATL (Air Force armament laboratory): laboratorio de armamentos de la Fuerza Aérea
AFB (Air Force Base): base de la Furza Aérea
AFC (Aeronautical Forecast Center): Centro de Pronósticos Aeronáuticos
AFC (automatic frequency control): control automático de frecuencia
AFCC (Air Force Command Center): Centro de Mando de la Fuerza Aérea
AFCC (Air Force Component Commander): Comandante del Componente de la Fuerza Aérea
AFCH (Air Force Component Headquarters): Jefatura del Componente de la Fuerza Aérea
AFCS (Air Force Communications Service): Servicio de Comunicaciones de la Fuerza Aérea
AFFF (aqueous film forming foam): espuma que forma una capa acuosa
AFTC (Air Force Flight Test Center): Centro de Pruebas de Vuelo de la Fuerza Aérea
AFG (Angle of gunfire): ángulo de disparo
AFISC (Air Force Inspection and Safety Center): Centro de Seguridad e Inspección de la Fuerza Aérea
AFIT (Air Force Institute of Technology): Instituto Tecnológico de la Fuerza Aérea
AFIWC (Force Information Warfare Center): Centro de Información de Guerra de la Fuerza Aérea
AFISC (**Force Inspection and Safety Center):** Centro de Seguridad e Inspección de la Fuerza Aérea
AFLC (Air Force Logistics Command): Comando Logístico de la Fuerza Aérea

AFM (Air Force Manual): Manual de la Fuerza Aérea
AFOSH (Force Occupational Safety Hazards): medidas de prevención de riesgos profesionales de la Fuerza Aérea
AFP (Air Force Pamphlet): Folleto de la Fuerza Aérea
AFR (Air Force Regulation): Reglamento de la Fuerza Aérea
AFRCC (Air Force Rescue Coordination Center): Centro de Coordinación de Rescate de la Fuerza Aérea
AFS (Air Force specialty): especialidad de la Fuerza Aérea
AFS (Aeronautical Fixed Service): servicio fijo aeronáutico
AFSC (Air Force Specialty Code): código de especialidad de la Fuerza Aérea
AFSC (Air Force Systems Command): Comando de Sistemas de la Fuerza Aérea
AFSD (Air Force supply depot): depósito de abastos de la Fuerza Aérea
AFTMS (Air Force Training Management System): Sistema de Administración de Adiestramiento de la Fuerza Aérea
AFTN (Aeronautical Fixed Telecommunications Network): red aeronáutica de telecomunicaciones fijas
AFTO (Air Force technical order): orden técnica de la Fuerza Aérea
AFWAL (Air Force Wright-Aeronautical Laboratories): Laboratorios Aeronáuticos Wright de la Fuerza Aérea
AG (air-to-ground): de aire a tierra
AG (aptitude grouping): agrupamiento de aptitudes
AGE (aerospace ground equipment): equipo aerospacial terrestre como carros de energía auxiliar, vehículos de transporte de municiones, etc.
AGIL (airborne general illumination lightself): sistema de iluminación general de a bordo
AGL (above ground level): sobre el nivel de suelo
AGM (air-to-ground missile): misil de aire a tierra, v.gr., SHRIKE AGM-45, Maverick AGM-65, SRAM AGM-69, standard AGM-78, ALCM AGM-86
AGOS (air-ground operations system): sistema de operaciones aeroterrestres
AHB (assault helicopter battalion): batallón de helicópteros de asalto
AHC (advanced handling characteristics): características complejas de manejo
AHRS (attitude heading reference system): sistema de referencia de actitud y rumbo
AI (airborne interceptor): interceptador de a bordo
AIA (Air Intelligence Agency): Agencia de Inteligencia Aérea
AIASA (annual integrated assessment of security assistance): evaluación anual integrada del programa de ayuda en materia de seguridad
AIM (air intercept missile): misil de interceptación aérea Sparrow AIM-7, Falcon AIM-4, Sidewinder AIM-9
AIM (Airman´s Information Manual): manual de información del aviador
AIR (air interceptor rocket): cohete interceptador aéreo (v.gr., GENIE AIR-2)
AJ (antijamming): anti-interferencia
ALC (Air Logistic Center): centro de logística aérea
ALCC (Airlift Control Center): Centro de Control de Transporte Aéreo
ALCE (Airlift Control Element): Elemento de Control de Transporte Aéreo
ALCM (air-launched cruise missile): misil crucero lanzado desde el aire AGM-85
ALERFA (Alert Phase [ICAO]): estado de alerta o fase de alerta (OACI)
ALNOT (Alert Notice): notificación de alerta
ALO (air liaison officer): oficial de enlace de aviación
ALR (automatic line return monitor switch): interruptor monitor de retorno automático de línea
ALS (approach lighting system): sistemas de luces de aproximación
AM (amplitude modulation): modulación de amplitud
AMAD (airframe-mounted accesory drive): impulsor de accesorios montado en la estructura del avión
A_{mc} (midpoint compromise search area): zona de búsqueda intermedia
AMC (method calibration): método de calibración secundario
AMP (Aerospace Medical Division): División Médica Aerospacial
AMS (Avionics Maintenance Squadron): Escuadrón de Mantenimiento de Aeroelectrónica Aviónica
AMTI (airborne moving target indicator): indicador de a bordo de blanco móvil
AMVER (automated mutual-assistance vessel rescue system): sistema automatizado de ayuda mutua para el socorro de barcos
ANG (Air National Guard): Guardia Nacional Aérea
AO (area of operations): área de operaciones
AOA (angle of attack): ángulo de ataque
AOB (Air order of battle): el orden de batalla aérea
AOJ (acquire on jam): adquisición en interferencia
AP (airport): aeropuerto

AOPA (aircraft owners and pilots association): asociación de pilotos y dueños de aviones
AP (automatic pilot): piloto automático
APC (armored personnel carrier): vehículo blindado de transporte de personal
APIB (armor piercing incendiary bullets): balas incendiarias perforantes de blindaje
APP (approach control): oficina de control de aproximación
APP CON (Approach control): control de aproximación
APPS (analytical photogrammetric positioning): sistema analítico de posicionamiento fotogramétrico
APU (Auxiliary power unit): unidad auxiliar de energía o unidad de energía auxiliar
AR (air refueling): reaprovisionamiento de combustible en vuelo
ARA (airborne radar approach): aproximación co el radar de a bordo; aproximación a un campo de aterrizaje, en mal tiempo, mediante el empleo de radar propio
ARC (American (nationa) Red Cross): Cruz Roja Americana
ARDF (airborne radio direction finding): radiogoniómetro de a bordo; radioorientador; radiolocalizador de dirección
ARINC (Aeronautical Radio Incorporated): radio areonáutica incorporada
ARLO (air reconnaissance liaison officer): oficial de enlace de reconocimiento aéreo
ARM (antiradiation missile): misil antirradiación; misil a prueba de radiación
ARR (arrival): llegada
ARRS (Aerospace Rescue and recovery Service): servicio de rescate y recuperación
ARS (Air Rescue Service): Servicio de Rescate Aéreo
ARTCC (air route traffic control center): centro de control de tráfico de rutas; los "centros" están dispersos por todo el país para controlar toda clase de vuelos privados y militares
ARTS (automated radar tracking system): sistema automático de seguimiento por radar
ARVN (Army of the Republic of Vietnam): Ejército de la República de Vietnam
AS (airspeed): velocidad del aire; velocidad respecto al aire
ASA (antistatic additive): aditivo antiestático
ASC (air strike control): control de ataque aéreo
ASCC (Air Route Traffic Control Center): centro de control de tráfico de rutas
ASDC (Assistant Secretary of Defense Comptroller): Secretario Adjunto de Contraloría de la Defensa
ASDISA (Assistant Secretary of Defense International Security Affairs): Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Seguridad
ASDISP (Assistant Secretary of Defense International Security Policy): Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Política de Seguridad Internacional
ASD (Aeronautical Systems Division): División de Sistemas Aeronáuticos
ASHB (Assault Support Helicopter Battalion): Batallón de Helicópteros de Apoyo de Asalto
ASM (air-to-surface missile): misil de aire a superficie
ASO (Aviation Supply Office, US Navy): Oficina de Abastecimiento para la aviación de la Armada de EE.UU.
ASOC (Air Support Operations Center): Centro de Operaciones de Apoyo Aéreo
ASR (airport surveillance radar): radar de vigilancia del aeropuerto
ASR/PAR (precision approach radar): radar de aproximación de precisión
ASRT (air support radar team): equipo de radar para apoyo aéreo
ASW (antisubmarine warfare): guerra antisubmarina
A_t (total attainable search area): área total de búsqueda alcanzable
ATA (actual time of arrival): hora real de llegada
ATC (air traffic control): control de tránsito aéreo; control de tráfico aéreo
ATC (air traffic controller): controlador de tráfico aéreo
ATC (Air Training Command): Comando de Adiestramiento de la Fuerza Aérea
ATC (Air Transport Command): Comando de Transporte Aéreo
ATC (assigned airspace): espacio aéreo asignado por el controlador de tráfico aéreo
ATCA (advanced tanker/cargo aircraft): avión moderno de carga y cisterna
ATCC (air route traffic control center): centro de control regional de tráfico
ATF (actual time of fall): tiempo verdadero de caída
ATG (Air Transport Group): Grupo de Transporte Aéreo
ATGM (antitank guided missile): misil antitanque guiado
ATIS (automatic terminal information service): servicio de información terminal automática

ATMG (arms transfer management group): personal administrativo a cargo del traspaso de armamento
ATO (air task order): orden de tarea aérea
ATOMS (automated technical order management system): sistema automatizado de administración de la orden técnica
ATR (auxiliary transfer relay): relé auxiliar de transferencia
ATRC (air traffic regulation center): centro de regulación de tráfico aéreo
ATS (Air Traffic Service): servicio de tránsito aéreo
ATTG (automated tactical target graphic): gráfica de blanco táctico automatizada
AU (Air University): Universidad de la Fuerza Aérea
AUTODIN (Automatic Digital Network): red automática digital
AUTOVON (Automatic Voice Network): red automática de comunicaciones orales
AWACS (airborne warning and control system): sistema aerotransportado de advertencia y control; transmite y recibe información relativa al combate de aire a aire; sistema aerotransportado de alerta y control
AWC (Army War College): Colegio (Escuela) de Guerra del Ejército
AWG (American wire gauge): calibrador de alambre americano; escala americana de calibres de alambres
AWS (air weather system): servicio meteorológico
AZ (azimuth): acimut; número de grados medidos en una brújula
B (cross-over barrier pattern): patrón de barrera de cruce
BC (back course): curso posterior, curso trasero
BC (bottom current): corriente de fondo
BCE (battle coordination element): elemento coordinador de batalla
BDA (bomb damage assessment): evaluación de daños ocasionados por el bombardeo
BDE (brigade): brigada
BDHI (bearing) distance horizontal indicator: aguja del indicador de marcación, distancia y rumbo
BDOC (base defense operations center): centro de operaciones de defensa de la base
BIAS (battlefield illumination assistance system): sistema de iluminación auxiliar del campo de batalla
BIT (built-in test): prueba incorporada
BPMA (Bureau of Politic-Military Affairs): Oficina de Asuntos Político- Militares
BPP (bus protection panel): panel de protección de la barra colectora
BRI (bomb run insert): suplemento de la misión de bombardeo
BTC (bus tie contactor): contactor de enlace de la barra colectora
BTG (basic target graphic): gráfica de blanco básico
C (coverage factor): factor de cobertura
C (creeping line pattern): rastreo por líneas transversales
CAA (Civil Aeronautics Administration): Administración de Aeronáutica Civil; oficina bajo el departamento de transporte a cargo del control y guía de aviones, tráfico, vías y rutas aéreas, etc.
CAC (combat assessment criteria): pauta de la evaluación de combate
CIF (Cost, Insurance and Freight): costo, flete y seguro pagado hasta el puerto de destino
CAB (course arrow block): cuadro de flecha de curso
CAMS (core automated maintenance system): sistema de matenimiento automatizado de núcleo
CAP (Civil Air Patrol): patrulla aérea civil
CAS (calibrated airspeed): velocidad calibrada que se indica en el instrumento
CAS (close air support): apoyo aéreo cercano
CASP (computer-aided search planning): planificación de búsqueda asistida por computadoras
CASPER (contact area summary position report): informe resumido de posición de la zona de contacto
CAT (category): categoría
CCIR (International Radio Consultative Committee): comité consultaivo de la radio internacional
C/C (cabin cruiser): crucero de cabina
CDC (career development course): curso de perfeccionamiento profesional
CDR (consolidated data report): informe consolidado de datos
CDR (continuous data recording): registro continuo de datos
CDX (**synchro differential):** sincrotransmisor diferencial
CEOI (communications electronic operations instructions): instrucciones de operaciones electrónicas y comunicaciones
CES (coast earth station): estación terrena costera
CF (drift error confidence factor): factor fiable de error de deriva
CGAS (Coast Guard Air Station): estación aérea de la guardia costera
CGAUX (Coast Guard Auxiliary): cuerpo auxiliar de la guardia costera
CHAN (channel): canal

CHOP (change operational control): cambio de control operacional
CHRIS (chemical hazard response information system): sistema informativo de respuesta de peligros químicos
CHUM (chart update manual changes): cambios manuales pertinentes a la actualización de gráficas
CIA (Central Intelligence Agency): Agencia Central de Inteligencia
CIC (combat information center): centro de información de combate
CIO (Imagery Office): Dependencia Central de Imágenes
CIRM (International Radio-Medical Center): centro radiomédico internacional (CRMI)
CITS (central integrated test system): sistema central integrado de pruebas
CLSSA (cooperative logistics supply support arrangements): convenios cooperativos de apoyo en materia de abastecimiento logístico
C_m (mean coverage factor): factor promedio de cobertura
CMAS (circular map accuracy standard): estándar de exactitud del mapa circular
C_{mc} (midpoint compromise coverage factor): factor de cobertura intermedio acordado
CMF (combat mission folder): carpeta pertinente a la misión de combate
CMS (combat mission section): sección de misión de combate (para las carpetas pertinentes a la misión de combate)
CNET (Chief of Naval Education and Training): Jefe de Educación y Adiestramiento Naval
COMCEN (communications center): centro de comunicaciones
COOPLOG (cooperative logistics): logística cooperativa
COSPAS (Cosmicheskaya System Posika Avarriynych Sudov [Space System for Search of Distressed Vessels] USSR Satellite System): sistema espacial de búsqueda de naves en peligro (denominación rusa)
COTP (Captain of the Port): Capitán de Puerto
CPA (closest point of aprroach): punto más cercano de aproximación
CPI (crash position indicator): indicador de posición de accidente
CPR (cardiopulmonary resuscitation): respiración artificial
CR (carbon remover): disolvente de carbonilla
CRA (continuing resolution authority): autoridad para comprometer fondos no presupuestados
CRS (coastal radio station): estación de radio costera; estación de radio del litoral
CS (call sign): indicativo de llamada
CS (coastal station): estación costera
CS (creeping line single-unit): rastreo por líneas transversales de unidad única
CSC (creeping line single-unit coordinated): rastreo coordinado por líneas transversales de unidad única
CSDB (commercial standard digital bus): bus digital estándar comercial
CSP (commence search point): punto inicial de la búsqueda
CSD (constant speed drive units): unidades impulsoras de velocidad constante
CSR (creeping line single-unit radar): rastreo por transversales de unidad única apoyado por radar
CSS (creeping line single-unit coordinated): rastreo ondulante coordinado de unidad única
CSS (coordinator surface search): coordinador de la búsqueda de superficie
CTK (consolidated tool kit): caja de herramientas; juego consolidado de herramientas
CTS (course training standard): norma de adiestramiento del curso
CW (carrier wave): onda portadora
D (total drift): deriva total
d (surface drift): deriva de superficie
D_a (aerospace drift): deriva de superficie
DAN (divers alert network): red de alerta para buzos
DCI (Director of Central Intelligence): Director de la Agencia Central de Inteligencia
DD (navy destroyer): destructor de la Armada
DE (damage estimates): estimados de daños
De (total drift error): error de deriva total
d_e (individual drift error): error de deriva individual
d_{ea} (aerospace drift error): error de deriva aereospacial
$d_e$max (maximun drift error): error de deriva máximo
$d_e$min (minimun drift error): error de deriva mínimo
$d_e$minimax (minimax drift error): error de deriva minimax
DETRESFA (distress phase [ICAO]): estado de peligro; fase de peligro
DF (direction finding): radiogoniometría
DGZ (desired ground zero): punto cero deseado
DIA (Intelligence Agency): Agencia de Inteligencia de la Defensa
DMA (defense map agency): Agencia Cartográfica del Departamento de Defensa (Ministerio de Defensa)

DMAHT (Defense Mapping Agency Hydrographic Topographic Center): Centro Hidrográfico y Topográfico de la Agencia Cartográfica del Ministerio de Defensa
dmax (maximun drift distance): distancia máxima de deriva
DMB (datum marker buoy): radioboya de marcación de DATUM
DME (distance measuring equipment): equipo medidor de distancia; radiotelémetro
dmin (minimun drift distance): distancia mínima de deriva
DMO (Directory Maintenance Official): Oficial del Directorio de Mantenimiento
DMPI (desired mean point of impact): punto medio de impacto deseado
DOC (Department of Commerce): Ministerio de Comercio
DOD (Department of Defense): Ministerio de Defensa
DOI (Department of Interior): Ministerio del Interior
DOT (Department of Transportation): Ministerio de Transporte
d_p (parachute drift): deriva del paracaídas
DPR (differential fault protection): protección contra la falla diferencial
DR (dead reckoning): navegación a estima
DR_e (dead reckoning error): error de navegación a estima
DRT (dead reckoning tracer): trazador de error de navegación a estima
DSC (digital selective calling): llamada selectiva digital
DTG (date-time-group): grupo-fecha-hora
DV (daylight visual): visual diurno
E (total probable error): error probable total
EAC (expected approach clearance): hora prevista de aproximación
E-ARTS (en route automated radar tracking system): sistema automático de seguimiento por radar en ruta
ECM (electronic countermeasures): contramedidas electrónicas
E & E (escape and evasion): evasión y escape; proceso de escapar y ser rescatado del territorio enemigo
EEC (engine cycle counter): contador de ciclos del motor
EEI (essential elements of information): elementos esenciales de información
EGT (exhaust gas temperature): temperatura de los gases de escape
ELBA (emergency location beacon): radiobaliza de posición de emergencia
ELINT (electronic intelligence): espionaje electrónico; inteligencia electrónica
ELR (extra long range aircraft): avión de muy largo alcance
ELT (emergency locator transmitter): transmisor localizador de emergencia
EMP (electric magnetic pulse): impulso electromagnético
EMS (emergency medical services): servicios médicos de emergencia
EMT (emergency medical technician): técnico médico de emergencia
EOB (electronics order of battle): orden de combate electrónico
EOD (explosive ordnance disposal): unidad de remoción de material explosivo
EPA (evasion plan of action): plan de acción de evasión
EPIRB (emergency position-indicating radio beacon): radiofaro indicador de posición de emergencia
ETA (estimated time of arrival): hora estimada de llegada
ETD (estimated time of departure): hora estimada de salida
ETI (estimated time of intercept): hora estimada de interceptación
HER (event history recorder): registrador de eventos históricos
EXCOM (extended communications check): verificaciones extendidas de las comunicaciones
F (flare patterns): patrones de búsqueda con luces de bengala
FA (frequency agility): agilidad de frecuencia
FAA (Federal Aviation Administration): Administración Federal de Aviación
FAA (Foreign Assistance Act): Ley de Ayuda al Exterior
FAC (forward air controller): controlador aéreo avanzado
FACOM: facóm; sistema de radionavegación
FACP (forward air control party): grupo de control aéreo avanzado
FACP (forward air controller post): puesto de control aéreo avanzado
FACSFAC (fleet area control and surveillance facility): instalación de vigilancia y control del área de la flota
FAE (fuel air explosive): vea "fuel"
FAF (final approach fix): fijo de aproximación final

FAMJT (familiarization job training): adiestramiento de familiarización con el trabajo

FAR (federal aviation regulations): reglamentos federales de aviación

FBI (Federal Bureau of Investigation): Oficina Federal de Investigaciones; Organismo Federal de Investigaciones; Departamento Federal de Investigación Criminal; Buró Federal de Investigaciones

FBL (fixed bore line): línea de ánima fija

FC (fire control): control de tiro

FCC (Federal Communication Commission): Comisión Federal de Comunicaciones

FCF (functional check flight): vuelo de comprobación funcional (vuelo de prueba para determinar si el avión está listo para su función normal)

FCG (foreign clearance guide): guía autorizada para vuelos al exterior

FD (frequency diversity): diversidad de frecuencia

FDC (fire direction coordinator): coordinador de dirección de fuego

FEAC (Far East Air Command): Comando Aéreo del Lejano Oriente

FEAR (folding fin aerial rocket): cohete aéreo de aletas plegables (v.gr., el cohete de 275 de pulgada)

FEBA (forward edge of the battle area): borde delantero de la zona de combate; límite avanzado del área de combate (LAAC); la línea a lo largo de la cual se puede localizar a la mayoría de las unidades enemigas de vanguardia

FEMA (Federal Emergency Management Agency): Agencia Federal de Asistencia en Casos de Desastres

FENCE: línea divisoria amiga/enemiga; línea arbitraria que separa el territorio enemigo al llegar, en la cual se fijan los sistemas para ejecutar la misión accionando los interruptores de la cabina (llamada comprobación "fence"); sigla compuesta de los siguientes elementos

F: fije los sistemas de control de fuego (miras, interruptores, selección de estación)

E: fijos los sistemas de guerra electrónica (bengalas, RWR, cintas antirradar IFF/SIF)

N: fije los sistemas de navegación para uso en la zona del blanco (VOR, TACAN, ADF); organice sus mapas y cartas

C: fije los sistemas de comunicación según sea necesario para las operaciones del día (canales UHF/HAVE QUICK, FM, VHF, AM, H)

E: reduzca o seleccione los emisores (TACAN/equipo de radiotelemetría (DME), luces externas, emisores IR, etc.)

FEVER: es una sigla compuesta de los elementos que aparecen a continuación

F (fuel fluctuation): fluctuación de combustible

E (engine): motor

V (visual): visual

E (EGT): temperatura

R (roughness): aspereza

FF (Navy Fast Frigate): fragata rápida de la Armada

FF (fuel flow): flujo de combustible

F^f (fatgue correction factor): factor de corrección por fatiga

FGL (fixed gun line): línea fija del cañón

FGMDSS (Future Global Maritime Distress and Safety System): sistema global de seguridad y socorro marítimo

FIC (Flight Information Center): centro de información de vuelo

FIR (flight information region): región de información de vuelo; vea FSS

FIRDOME (infrared dome): (*radio*) cúpula de antena infrarroja de región lejana

FIS (flight information service): servicio de informacion de vuelo

FIX_e (navigational fix error): error de navegación de precisión

FL (flight level): altitud o nivel de vuelo

FLAR (forward-looking infrared radar): radar aerotransportado de observación frontal

F&LCB (frequency and load control box): caja de control de carga y frecuencia

FLIP (flight information publication): publicación que contiene información de vuelo de interés para los pilotos sobre los diferentes aeródromos; v.gr., suplemento ifr, instrucciones de aproximación y aterrizaje, etc.

FLIR (forward looking infrared radar): radar infrarrojo de largo alcance; (*SAR*) radar infrarrojo de observación frontal

FLOT (forward line of own troops): línea delantera de las tropas propias

FLR (forward looking radar): radar de exploración hacia adelante

FLSC (flexible linear-shaped charge): carga flexible de forma lineal

FLT (flight): vuelo

FLTSAM: restos flotantes o basura

FM (fan marker): radiobaliza de abanico

FM (flare multiunit): luces de bengala de unidades múltiples

FM (frequency modulation): modulación de frecuencia

FMS (Field Maintenance Squadron): Escuadrón de Mantenimiento de Campo

FMS (foreign military sales): programa de ventas de equipo militar a otros países
FMSO (foreign military sales order): orden de venta de equipo militar a otros países
FMT (foreign military trainee): estudiante del programa de ventas de equipo militar a otros países
FMT (foreign military training): adiestramiento militar para extranjeros
FNOC (fleet numerical oceanographic command): comando oceanográfico numérico de la flota
FO (fragmentary order): orden de tarea aérea (programa de vuelo para las misiones de combate)
FOD (foreign object damage): daños ocasionados por objetos extraños daños causados a los motores de propulsión a chorro por objetos que se introducen en los mismas estos daños ocurren generalmente en las pistas de aterrizaje, en las pistas de carreteo o en las rampas, y por falta de limpieza, mantenimiento o descuido
FOD (foreign objects and debris): objetos extraños y suciedad
FOV (field of view): campo visual, campo de visión
FRL (fuselage reference line): línea de referencia del fuselaje; línea básica de referencia que se extiende a lo largo del fuselaje, paralela al eje longitudinal del avión
FS (firing switch): interruptor de disparo
FS (flare single unit): luces de bengala de unidad única
fs (search radius safety factor): factor de seguridad del radio de búsqueda
FSC (fire support coordinator): coordinador de apoyo de fuego
FSCC (fire support coordination center): centro de coordinación de apoyo de fuego
FSCL (fire support coordination line): línea de coordinación de apoyo de fuego; línea hasta la cual llega el alcance de la artillería del Ejército y más allá de la cual deben lanzar las municiones los aviones de la USAF
FSE (fire support elements): elemento de apoyo de fuego
FSK (frequency shift keyed): manipulación de cambio de frecuencia
FSO (fire support officer): oficial de apoyo de fuego
FSS (flight service station): estación de servicio de vuelo; estación que vigila los vuelos de la FIR y les presta ayuda
FTC (fast-time constant): constante de tiempo rápido
FTITI (fan turbine inlet temperature indicator): indicador de temperatura del orificio de entrada del abanico de la turbina
ftr (fighter): aviones caza o de combate
FTS (Federal Telephone Service): Servicio Federal de Teléfonos
F^V (aircraft speed correction factor): factor de corrección de la velocidad de la aeronave
F/V (fishing vessel): barco pesquero; embarcación de pesca
F^W (weather correction factor): factor de corrección del clima (tiempo)
GA (ground attack): ataque terrestre
GC (guidance control): control guía
GCA (ground control approach): aproximación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los aviones de manera que puedan aterrizar sin peligro cuando hay mal tiempo)
GCI (ground control intercept): interceptación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los cazas amigos hasta una posición determinada desde la cual pueda atacar a un avión enemigo); (*SAR*) intercepción dirigida terrestre (desde tierra)
GCS (generator control switch): interruptor de control del generador
GEODSSS (ground-based electrooptical deep space surveillance system): sistema electroóptico de vigilancia del espacio interestelar con base en tierra
GEOREF (world geographical reference system): sistema mundial de referencia geográfica
Georef (geographic reference): referencia geográfica
GLO (ground liaison officer): oficial de enlace terrestre
GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System): sistema global de seguridad y socorro marítimo
GMT (Greenwich mean time): hora media de Greenwich (zulú); hora por el meridiano de Greenwich; ocaso
GNC (global navigation and planning chart): carta de navegación y planificación global
GPB (general purpose bomb): bomba de uso general
GPI (ground point of interception): punto terrestre de interceptación
GPSS (global positioning system satellites): satélites del sistema global de control de posición
GS (glide slope): trayectoria de descenso
GS (groundspeed): velocidad absoluta (velocidad real del avión con respecto a la superficie de la tierra); velocidad sobre la tierra
GS (ground support): apoyo terrestre, v.gr., bombardeo, cas (apoyo aéreo cercano) etc.

GSAR (search and rescue group): grupo de búsqueda y rescate

G^t (gross tons): toneladas brutas

GTC (gas turbine compressor): compresor de la turbina de gas

GVN (government of Vietnam): gobierno de Vietnam

GW/GWT (gross weight): peso bruto

GWC (Global Weather Central): Central Meteorológica Mundial

H (homing pattern): patrón de radioenfilación o recalada

HAL (height above landing): altura sobre el punto de aterrizaje

HAT (height above touchdown): altura sobre el punto de toque inicial a tierra o de toma de contacto con la copa

HE (high explosive): alto explosivo; explosivo detonante

HEI (high explosive incendiary): alto explosivo incendiario

HEL-H (heavy helicopter): helicóptero pesado

HEL-L (light helicopter): helicóptero liviano

HEL-M (medium helicopter): helicóptero mediano

HF (high frequency, high finder): localizador de altura de alta frecuencia; alta frecuencia en la escala de longitudes de onda que se utiliza para comunicaciones militares de más largo alcance

HFDF (high frequency direction-finding): radiogoniometría de alta frecuencia

HHB (headquarters and headquarters battery): puesto de mando y batería de mando

HIRL (high intensity runway lights): luces de pista de alta intensidad

HLH (high-low-high): alto/bajo/alto; se refiere al perfil de una misión que empieza en alto, baja para el ataque y termina con el regreso a la base volando a gran velocidad

HMN: recalada sin retorno de unidades múltiples

HOJ (home on jam): sintonice la interferencia

HQ (headquarters): jefatura, cuartel general

HRR (high resolution radar): radar de gran resolución

HAS: recalada auditiva de unidad única

HS (homing single-unit): radioenfilación de unidad única

HSI (horizontal situation indicator): indicador de situación horizontal; indicador de situación con respecto al plano horizontal

HIS (hot section inspection): inspección de las piezas calientes

HSGI (high speed ground idle): marcha lenta en tierra a alta velocidad

HSM: recalada con medidor de unidad única

HUD (heads-up display): indicadores a la altura de la vista del piloto de combate; presentación por colimador

IAAFA (Inter-American Air Forces Academy): Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas

IAAFCC (Inter-American Air Forces Chiefs Conference): Conferencia de Jefes de las Fuerzas Aéreas Americanas (CONJEFAMER)

IAC (international analysis code): clave internacional de análisis

IADB (Inter-American Defense Board): Junta Interamericana de Defensa

IAEA (International Atomic Energy Agency): Agencia Internacional de Energía Atómica

IAF (initial approach fix): fijo de aproximación inicial

IAGC (instantaneous automatic gain control): control automático de ganancia instantánea

IAGS (Inter-American Geodetic School): Escuela Interamericana de Geodésica

IAMATS (Inter-American Military Air Transport System): Correo Aéreo Militar Interamericano (CAMI)

IAP (instruments approach procedure): procedimiento de aproximación por instrumentos

IAS indicator: indicador de velocidad anenométrica verdadera

IAS (indicated airspeed): velocidad relativa indicada

IAS (individual airspeed): velocidad indicada (la que indica el velocímetro)

IAS (instruments approach system): sistema de aproximación por instrumentos

I/B (inboard): dentro del casco

IC (Incident Commander): comandante del incidente

IC (Intelligence Community): comunidad de inteligencia

ICAO (International Civil Aviation Organization): Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)

ICBM (inter-continental ballistic missiles): misiles balísticos intercontinentales

ICM (Community Management): administración de la comunidad de inteligencia

IG (Intelligence Group): Grupo de Inteligencia

ICP (inventory control point): punto de control de inventario

ICS (incident command system): sistema de mando del incidente

ICS (intercommunication system): sistema de intercomunicaciones

ICSAR (Interagency Committee on Search and Rescue): Comité Interinstitucional de Búsqueda

y Rescate
ID (interior diameter): diámetro interior
IFE (in-flight emergency): emergencia en vuelo
IFF (identification friend or foe): amigo o enemigo; sistema de identificación de naves propias; sistema de interrogación y respuesta utilizado con equipos de radar; identificación de avión; sistema de identificación de aeronave amiga o enemiga
IFF Modes: modos de la frecuencia IFF
IFR (instrument flight rules): reglas de vuelo por instrumentos (reglas que deben observarse cuando se vuela en mal tiempo y el piloto tiene que valerse de los instrumentos por la escasa visibilidad)
IG (instructional guidance): guía para la instrucción
II (image interpreter): intérprete de imágenes; (*Fotog.*) fotointérprete
ILCO (International Logistics Control Office): Oficina de Regulación Logística Internacional
ILS (instrument landing system): sistema de aterrizaje por instrumentos (sistema muy preciso de aterrizaje por instrumentos que se emplea cuando hay mal tiempo)
IMA (individual mobilization augmentee): individuo llamado a filas para efectuar ejercicios de guerra o por temor a una guerra
IMC (instrument meteorological conditions): condiciones meteorológicas que exigen vuelo por instrumentos (mal tiempo); condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos
IMET (International Military Education and Training): Programa Internacional de Educación y Adiestramiento Militar
IMN (indicated Mach number): número de Mach que se lee en el indicador mach
IMO (International Maritime Satellite): Organización Marítima Internacional
IMOSAR (IMO Search and Rescue): Organización Marítima Internacional de Búsqueda y Rescate
IN (instructor navigator): navegante instructor
INCERFA (uncertainty phase [ICAO]): estado de incertidumbre (OACI)
INREQ (information request): solicitud de información
INS (inertial navigation system): sistema de navegación por inercia (sistema que percibe el movimiento del avión y produce una lectura digital de la posición); sistema inercial de navegación
INTCP (intercept): intercepte
INTERCO (International Code of Signals): código internacional de señales
intermediate frequency (IF): frecuencia intermedia
IO (interrogating officer): oficial interrogador
IOC (in operational commission): dícese de un avión facultado para entrar en funcionamiento
IP (initial point): punto inicial (el último punto de referencia antes de acercarse al blanco); piloto instructor
IP (initial position): posición inicial
IPS (inches per second): pulgadas por segundo
IRC (International Red Cross): Cruz Roja Internacional
IR/IRCM (infrared/infrared Countermeasures): infrarrojo; contrameedidas en infrarrojo
IRMC (International Radio-Medical Center): centro radiomédico internacional (CRMI)
IS (interim summary): resumen intermedio
ISA (standard atmosphere): atmósfera normalizada internacional
ISB (independent sideband): banda lateral independiente
ISD (instructional system development): desarrollo del sistema de instrucción
ISD model: modelo de desarrollo del sistema de instrucción
ITAR (international traffic of arms regulations): reglamentos pertinentes al tráfico internacional de armas
ITO (invitational travel order): orden de viaje por invitación
ITU (International Telecommunications Union): Unión Internacional de Telecomunicaciones
JANAP (Joint Army and Navy Allied Publications): publicación colectiva del Ejército, la Marina de Guerra y la Fuerza Aérea (EE.UU.)
JASREP (Japanese Vessel Reporting System): sistema de alerta de los navíos japoneses
JCS (Joint Chiefs of Staff): Junta de Jefes de Estado Mayor
JFET (junction field effect transistor): transistor de unión de efecto de campo
JMEM (joint munition effectiveness manual): manual conjunto para la eficacia de las municiones
JNC/JNCA (jet navigation chart): carta de navegación para los aviones de reacción
JOG (joint operations graphics): gráficas de operaciones conjuntas
JPG (job proficiency guide): guía de destrezas en la ocupación
JRCC (Joint Rescue Coordination Center): centro conjunto de coordinación de rescate
JRSC (Joint Rescue Sub-Center): subcentro conjunto de rescate
JSAM (joint security assistance memorandum): memorándum sobre el programa conjunto de ayuda en materia de seguridad

JSPD (joint strategic planning document): documento sobre el planeamiento conjunto estratégico
K (knot): nudo
KCAS (knots of calibrated airspeed): nudos de velocidad relativa calibrada
KGS (knots ground speed): nudos de velocidad absoluta
kHz (kilohertz): kilohercios; kilohertzios
KIAS (knots indicated airspeed): nudos de velocidad relativa indicada
kt (Knot [nautical miles per hour]): nudos (millas náuticas por hora)
KT (knots): nudo
KV (kilovolts): kilovoltios
KW (kilowatts): kilovatios
L (length): longitud; eslora
l (search subarea length): longitud de la subzona de búsqueda
LARC (light amphibious ressuply cargo): anfibio ligero de reabastecimiento
LASC (local area surface chart): gráfica de superficie del área local
LBA (low blade angle): ángulo bajo de la pala (de la hélice)
LC (lake current): corriente de lago
LCA (landing craft-assault): lancha de desembarco de tropas de asalto
LCB (line of constant bearing): línea de marcación constante
LCG (landing crafts-guns): lancha de desembarco de cañones
LCVP (landing craft-vehicle and personnel): lancha de desembarco de vehículos y personal
LDA (localizer-type directional aid): ayuda direccional de tipo localizador
LDG (landing): aterrizaje
LDIN (Lead-in light system): sistema de luces guías
LE (leading edge): (*aeron., hélices*) borde anterior; borde de ataque; borde delantero; (*meteor.*) frente de avance; flanco anterior
LED (light-emitting diode): diodo electroluminiscente
LF (low frequency): baja frecuencia
LGB (laser-guided bomb): bomba guiada por láser
LIRL (low intensity runway lights): luces de pista de baja intensidad
LKP (last known position): última posición conocida
LL (launcher line): línea del lanzacohetes
LLLTV (low light level television): televisión de bajo nivel de luz
LOC (lines of communications): líneas de comunicación
LOC (localizer): localizador
LOP (line of position): línea de posición
LOR (lockout relay): relé de bloqueo
LORAN (long range navigation system): sistema de navegación de largo alcance
LORAN (long-range aid in navigation): ayuda de navegación a largo alcance (Lorán)
LORO (lobe on receive only): lóbulo en recepción solamente
LOS (line of sight): línea de mira; línea que va del ojo del piloto al objeto (usualmente el blanco) que se observa; línea visual, línea de puntería
LOW-PAC (low pressure air compressor): compresor de aire de baja presión
LP (lead point): punto de guía
LP (listening post): puesto de escucha
LR (lead radial): radial guía
LRG (long-range aircraft): aeronave de largo alcance
LRU (line replaceable unit): unidad reemplazable en el campo
LSC: corriente costera
LSI (large scale integrated): integrados en gran escala
LSM (landing ship medium): buque de desembarco de vehículos
LT (listening time): tiempo de escucha
LUT (local user terminal): terminal de usuario local
LW (leeway): deriva producida por el viento
LWC (leeway current): corriente producida por empuje del viento
LZ (landing zone): zona de aterrizaje; generalmente un aeródromo apto para que aterricen helicópteros o aviones de carga
M-day (mobilization day): (*Mil.*) día de movilización
MA (missed approach): aproximación frustrada
MAAG (Military Assistance Advisory Group): Grupo Asesor de Ayuda Militar
MAC (Military Airlift Command): Comando de Transporte Aéreo Militar; Comando Militar de Transporte Aéreo
MAD (magnetic airborne detector): magnetómetro; detector magnético aerotransportado
MAD (mutual assured destruction): destrucción mutua asegurada; magnetómetro
MADT (microalloy-diffused transistor): transistor de microaleación difusa
MALS (medium intensity approach light system): sistema de luces de aproximación de media intensidad

MALS (medium intensity approach light system): sistema de luces de aproximación de media intensidad

MAN (Military Aeronautics notice): aviso de aeronáutica militar

MAPAD (Military Assistance Program address directory): Directorio del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad

MARAD (Maritime Administration, USMER vessels tracked by AMVER): marina mercante de EE.UU. rastreada por AMVER

MAROP (marine operators): operadores marinos

MARSA (military assumes responsibility for separation of aircraft): responsabilidad de separación de aeronaves asumida por los militares

MAS (map accuracy standard): estándar de exactitud del mapa

MAS (military agency for standardization): agencia militar para la estandarización

MASCD (mutual air support in case of disaster): apoyo aérea mutuo en caso de desastre

MAST (military assistance to safety and traffic): ayuda militar para la seguridad y el tráfico

MBA (main battle area): área principal de combate

MC & G (mapping, charting and geodesy): cartografía, proyección y geodesia

MC (missile control): control de misiles

MCC (Mission Control Center): Centro de Control de la Misión

MCL (chord line): cuerda media geométrica

MCW (modulated carrier wave): onda portadora modulada

MDA (minimum descent altitude): altitud mínima de descenso

M-DARC (military direct access radar channel): canal radárico militar de acceso directo

MDE (major defense equipment): equipo principal de la defensa

MEA (munictions affects assessment): evaluación de los efectos de las municiones

MEDEVAC (medical evacuation): evacuación médica; evacuación de una persona por razones médicas

MEDICO (international word meaning a radio medical station): palabra internacional que indica la disponibilidad de un centro radial médico

MEF (maximun elevation figure): elevación máxima

MERSAR (merchant vessel search and rescue manual): manual de búsqueda y rescate para naves mercantes

MF (medium frequency): frecuencia intermedia

MFBL (mean-fixed bore line): línea media de ánima fija

MFRB (mission folder review board): junta de revisión de las carpetas pertinentes a la misión de combate

MGRS (military grid reference system): sistema de referencia de cuadrícula militar

MHA (minimum holding altitude): altitud mínima del patrón de espera

MHO: mho; unidad de conductancia; conductancia de un circuito de un ohmio de resistencia

MHz (megahertz): megahertzio

MIBARS (Military Intelligence Battalion, Aerial Reconnaissance Support): Batallón de Inteligencia Militar y Apoyo de Reconocimiento Aéreo

MIDROME (mid-infrared dome): cúpula de antena infrarroja de región intermedia

MIJI (meaconing, intrusion, jamming and interference): interferencia y retransmisión de las señales de radio del adversario, intrusión y transmisión intencional de señales propias de interferencia

MILSTAMP (military standard transportation and movement procedures): procedimientos corrientes militares de transporte y desplazamiento

MILSTRIP (military standard requisitioning and issue procedures): procedimientos militares corrientes para la requisición y expedición de materiales

MIRL (medium intensity runway lights): luces de pista de mediana intensidad

ML (missile launch): lanzamiento de misiles

MLC (main lobe cancellation): cancelación del lóbulo principal

MLS (microwave landing system): sistema de aterrizaje por microondas

MMICO (manual of motorized infantry combined operation): manual de las operaciones conjuntas de la infantería motorizada

MMICS (maintenance management information and central system): sistema de control e información de la administración de mantenimiento

MMV (main metering valve): válvula dosificadora principal

MOA (military operating area): área de operaciones militares

MOB (missile order of battle): orden de batalla de misiles

MOCA (minimum obstruction clearance altitude): altitud libre mínima por encima de los obstáculos

MOPP (mission-oriented protective posture): postura protectora en defensa de la misión

MOS (metal-oxide-semiconductor): metal-óxido-semiconductor

MOSFET (metal-oxide-semiconductor field-effect transistor): transistor de efecto de campo MOS

MP (Military Police): Policía Militar
MPA (maritime patrol aircraft): aeronave de vigilancia marítima
MPG (manual, preset, guard): manual, preajuste, reserva
MPS (mission preparation section): sección correspondiente a la preparación de la misión
MRA (mountain rescue association): asociación de rescate de montaña
MRCI (maximun rescue coverage intercept): interceptación máxima de cobertura de búsqueda
MRS (Military Reserve Service): Servicio de Reserva Militar
MRU (mountain rescue unit): unidad de rescate de montaña
MSA (minimum safety altitude): altitud mínima de seguridad
MSC (Military Sealift Command): Comando de Transporte Marítimo Militar (Armada de los EE.UU.)
MSIS (marine safety information system): sistema de información de seguridad naval
MSL (mean sea level): nivel medio del mar
MSMA (minimum safe maneuvering airspeed): velocidad mínima de seguridad de la maniobra
MSO (marine safety office): oficina de seguridad naval
MSS (mode select switch): interruptor selector de modo o de modalidad de funcionamiento
MT (military training): adiestramiento militar
MT (missile tracking): seguimiento de misiles
MTC (minimum terrain clearance): separación mínima del suelo
MTI (missile target indicator): indicador de blancos móviles
MTR (military training routes): rutas militares de adiestramiento
MTTR (time to repair or return): tiempo medio para reparar y devolver
MTWG (meteorological telecommunications working group): grupo de trabajo de telecomunicaciones meteorológicas
MU (memorandum of understanding): memorándum de entendimiento
M/V (merchant vessel): barco mercante
MWD (military working dogs): perros militares de vigilancia
MWOD (words of day): múltiples palabras del día
N (number of SRUs): número de SRU
n (number of required track spacings): número requerido de separaciones de rastreo
NA (not authorized): no autorizada(o)
NADGE (NATO Air Defense Ground Environment): Defensa Aérea de Corto Alcance de la OTAN
NAIC (Air Intelligence Center): Centro Nacional de Inteligencia Aérea
NAS (national airspace system): sistema nacional aeroespacial
NAS (Naval Air Station): Estación Aeronaval
NAS computer: ordenador del sistema nacional aeroespacial
NASA (National Administration of the Space and the Aeronautics): Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio
NASAR (national association for search and rescue): asociación nacional de búsqueda y rescate
NATO (North Atlantic Treaty organization: Organización del Tratado Atlántico Norte (OTAN)
NAVAID (navigation aid): ayuda a la navegación (v.gr., tacán, radar, etc.)
NAVOTTSA (Navy Office of Technology Transfer and Security Assistance): Oficina de la Armada para la Transferencia de Tecnología y Ayuda en Materia de Seguridad
NAVSAT (navigation satellite): satélite de navegación
NBDP (narrow band direct printing): impresión directa de banda angosta
NCA (National Command Authority): autoridad Nacional de Mando
NCIC (National Crime Information Center): Centro Nacional de Información Criminal
NCMC (NORAD Cheyenne Mountain Complex): complejo NORAD ubicado en las montañas Cheyenne
NCO (non-commissioned officer): suboficial
NDB (non-directional beacon): radiofaro no direccional (método de navegación radioenfilada a través de señales de radio emitidas desde puntos fijos)
NFIB (Foreign Intelligence Board): Junta Nacional de Inteligencia del Exterior
NFIC (Foreign Intelligence Council): Consejo Nacional de Inteligencia del Exterior
NIB (navigation information block): cuadro de información de navegación
NIC (Intelligence Council): Consejo de Inteligencia Nacional
NGLO (naval gunfire liaison officer): oficial de enlace de artillería naval
NM (nautical miles): millas náuticas
NMC (National Meteorological Center): Centro Meteorológico Nacional
NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration): Administración Nacional Oceáni-

ca y Atmosférica

NOB (naval order of battle): orden de batalla naval; orden de batalla de la Armada

NOISC (naval ocean surveillance information center): centro naval de información de vigilancia oceánica

NOTAM (Notice to Airmen): aviso a los aviadores

NPFC (Naval Publications and Forms Center): Centro de Publicaciones y Formularios de la Armada

NPS (National Park Service): Servicio Nacional de Parques

NPSE (nonpowered support equipment): equipo de apoyo no motorizado

NSA (Security Agency): Agencia de Seguridad Nacional

NSM (National SAR Manual): manual nacional SAR

NSC (National Security Council): Consejo de Seguridad Nacional

NSC (Naval Supply Center): Centro de Abastecimiento de la Armada

NSP (National Search and Rescue Plan): plan nacional de búsqueda y rescate

NTAP (national track analysis program): programa nacional de análisis de rastreo

NTSB (National Transportation Safety Board): Junta Nacional de Seguridad de Transporte

NTS (negative torque system): sistema de torsión negativa

NV (night visiual): visual nocturno

NVA (North Vietnamese Army): Ejército de Vietnam del Norte

NWS (National Weather Service): Servicio Nacional Meteorológico

NWS (nose wheel steering): dirección de la rueda de proa

O (contour pattern): patrón de búsqueda de contornos

OAP (offset aim point): punto de desviación de puntería; punto luminoso ("blip") muy prominente en la pantalla de radar que se usa en el bombardeo por referencia

OASD/ISA (Office of Assistant Secretary of Defense/International Security Affairs): Oficina del Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Seguridad Internacional

OAT (outside air temperature): temperatura del aire exterior; temperatura del aire ambiente

OATCC (Oceanic Area Traffic Control Center): centro de control de tráfico de área oceánica

OB (order of battle): orden de batalla

OB or O/B (outboard): fuera de borda

OC (on center): en el centro

OCC (Coast Guard Operations Computer Center): centro computarizado de operaciones de la guardia costera

OCMI (Officer in Charge, Marine Inspection): oficial a cargo de la inspección marina

ODC (Office of Defense Cooperation): Oficina de Cooperación en Materia de Defensa

ODIN (operational digital network): red digital de operaciones

OI (operation instructions): instrucciones de funcionamiento

OJT (on-the-job training): adiestramiento en el trabajo

OM (contour multiunit): búsqueda de contornos de unidades múltiples

OMA (operations and maintenance army): operaciones y mantenimiento del ejército

OMB (Office of Management and Budget): Oficina de Administración y Presupuesto

OMP (overall mission portrayal): representación de la misión en general

OP (observation post): puesto de observación

OPAH (oil pump and accessory housing): alojamiento de bomba de aceite y de los accesorios

OPCEN (Coast Guard Operations Center): centro de operaciones de la guardia costera

OPCON (operation control): control de operaciones

OPEC (Organization of Petroleum Exporting Countries): Organización de Países Exportadores de Petróleo

OPORD (operations order): orden de operaciones

OS (contour single unit): búsqueda de contornos de unidad única

OSC (On scene Commander): comandante en escena, comandante en el lugar de los hechos

OSE (On Scene Endurance): autonomía en la escena o en el lugar de los hechos

OSV (ocean station vessel): barco de estación oceánica

OTH (over the horizon): sobre el horizonte; transhorizonte

OTH-B (over the horizon backscatter): retrodispersión más allá del horizonte

OWSN (operational weather support network): red de apoyo meteorológico funcional

P (parallel pattern): patrón paralelo

PAD (propellant-activated device): dispositivo accionado por carga propulsora

PAFSC (primary Air Force specialty code): clave primaria de especialidad de la Fuerza Aérea

PAM (pulse amplitude modulation): modulación de amplitud de los impulsos; modulación de amplitud de impulsos

PANS (procedures for air navigation): procedimientos para la navegación aérea
PAPI (precision approach path indicator): indicador de trayectoria de aproximación de precisión
PAR (personnel action request): solicitud de medida administrativa de personal
PAR (precision approach radar): radar de aproximación precisa controlada desde tierra; radar de precisión para la aproximación; radar de aproximación precisa controlada desde tierra; vea GCA
PAV (pressure altitude variation): variación en la altitud barométrica
PAVE PAW Radars (precision acquisition of vehicle entry and phased array warning system): radar de adquisición precisa de entrada de vehículos y de alerta con elementos en fase
PB (patrol boat): lancha patrullera
PBA (primary blade angle): ángulo principal de la pala
PBW (part by weight): pieza por peso
P^c (cumulative probability of destruction): probabilidad de destrucción cumulativa
P/C (pleasure craft): nave de recreo o de placer
P_d (drift compensated parallelogram pattern): patrón paralelogramo con compensación de deriva
PD (possible damage): posibilidad de daños
PDC (publications distribution center): centro de distribución de publicaciones
PDM (programmed depot maintenance): mantenimiento programado a nivel de depósito
PDME (precision distance measuring equipment): equipo radiotelemétrico de precisión
PDO (publications distribution officer): oficial de distribución de publicaciones
PDS (personnel data system): sistema de datos del personal
PECM (passive electronic countermeasures): contramedidas electrónicas pasivas
PENAID (penetration aid): ayuda de penetración
PERT (Program Evaluation Review Technique): técnica de análisis y evaluación de programas
PFD (personal floation device): dispositivo de flotación personal
PFIAD (President's Foreign Intelligence Advisory Board): Junta Consultiva Presidencial de Inteligencia Extranjera
PFSV (pilot to forecaster radio service): servicio de radio del piloto al pronosticador; piloto al servicio de radio pronosticador
PGM (precision guided munitions): municiones guiadas con precisión (bombas autodirigidas, etc.)
PIBAL (pilot balloon): globo piloto; globo sonda
PIM (product improvement management): administración de mejoramiento del producto
PIO (pilot-induced oscillations): oscilaciones inducidas por el piloto
PIOB (Intelligence Oversight Board): Junta de Vigilancia de Inteligencia Presidencial; organismo encargado de vigilar al Departamento de Inteligencia
PIPC (pilot instrument flight procedures course): procedimientos de vuelo por instrumentos para pilotos
PIR (priority intelligence requirement): requisito prioritario de inteligencia
PIREPS (pilot reports): informes del piloto
PIW (person in water): persona en el agua
PKO (peacekeeping operations): operaciones tendientes a conservar la paz; operaciones de paz; operaciones de pacificación (tipo Cascos Azules)
P/L (power lever): palanca de potencia
PLA (power lever angle): ángulo de la palanca de potencia
PLASI (pulse light approach slope indicator): indicador de aproximación de gradiente radioguiado por impulsos
PLB (personal locator beacon): radiobaliza de localización personal
PLN: plan
PM (parallel track multiunit): rastreo por rutas paralelas de unidades múltiples
PM (phase modulation): modulación de fase
PM Bureau of Politic-Military Affairs: Oficina de Asuntos Político-Militar
PMC (parallel multiunit circle): rastreo circular por rutas paralelas de unidades múltiples
PMC (preferred method calibration): método de calibración primario
PME (precicion measuring equipment): equipo de medidas de precisión
PMEL (precision measurement equipment laboratory): laboratorio para el equipo que se emplea en las medidas de precisión; laboratorio para el equipo de medidas de precisión
PMN (parallel track multiunit nonreturn): rastreo por rutas paralelas sin retorno de unidades múltiples
PMR (parallel track multiunit return): rastreo por rutas paralelas con retorno de unidades múltiples
PMS (pilot meteorological service): servicio meteorológico para pilotos
POB (persons on board): personas a bordo
POD (point of departure): punto de partida
POD (point of detection): punto de detección
POD (probability of detection): probabilidad de detección
POL (petroleum oil lubricant): petróleo, aceite y lubricante

POMO (production oriented maintenance organization): organización de mantenimiento orientada a la producción
POS (probability of success): probabilidad de éxito
POW (prisoners of war): prisioneros de guerra
PPI: vea "plan position indicator"
PPS (pulses per second): impulsos por segundo
PRC (People's Republic of China): República Popular China
PRECOM (preliminary communications checks): verificaciones preliminares de las comunicaciones
PRF (pulse repetition frequency): frecuencia de repetición de los impulsos
PRI (pulse repetition interval): intervalo de repetición de los impulsos
PROE (peace rules of engagement): reglas de guerra en tiempo de paz
PROM (programmable read-only memory): memoria programab de solo lectura
PRF (pulse repetition frequency): frecuencia de repetición de impulsos
PRI (pulse repetition interval): intervalo de repetición de impulsos
PRR (pulse recurrence rate): frecuencia de repetición de los impulsos; velocidad de repetición
PRT (publications requirement table): tabla de requisitos de publicaciones
PRT (pulse recurrence time): tiempo de repetición de impulso
PRU (pararescue unit): unidad de paracaidistas de rescate
PS (parallel track single-unit): rastreo por rutas paralelas de unidad única
PSDTN (packet switching data transmission networks): redes de transmisión de datos de conmutación de paquetes
PSI (per square inch): libra por pulgada cuadrada
PSL (parallel track single-unit Loran): rastreo por rutas paralelas de unidad única apoyadas por Lorán
PSR (phase sequence relay): relé de secuencia de fases
PSS (parallel single-unit spiral): rastreo por rutas paralelas de unidad única en espiral
PTO (power takeoff): toma de potencia (de fuerza); tomafuerza
PVASI (pulsating visual approach slope indicator): sistema visual indicador de gradiente de aproximación por impulsos
PVT (private): privado, privada, raso
PW (pulse width): ancho del impulso
PWAP (prisoners of war assembly point): sitio de reunión de los prisioneros de guerra
PWD (pulse width discrimination): discriminación de anchura de impulso; discriminación de duración de impulso
PWM (pulse width modulation): modulación de duración de impulso
QA (quality assurance): control de calidad; garantía de calidad
QAL: con destino a (sigla internacional)
QAT (quality assessment tracking): seguimiento del proceso de evaluación de la calidad
QFE (altitude above station): altitud sobre la estación
QNE (altitude above standard datum plane): altitud sobre el plano normal de referencia
QNH (altitude above sea level): altitud sobre el nivel del mar
QP-4 (quality program 4, stands for people, process, performance and product): QP-4 (programa de calidad, que abarca los 4 elementos: personal, procedimientos, ejecución y producto
R (search radius): radio de búsqueda
R & M (reliability and maintainability): fiabilidad y conservación técnica
R_a (actual range): distancia o alcance real
RA (radio altimeter setting): altura de ajuste del radioaltímetro
RADAR (radio detection and ranging): detección y determinación de distancia por radio
RADF (radarfind): búsqueda radárica
RAE (right of assistance entrance): derecho de entrada para brindar ayuda
RAIL (runway-alignment indicator lights): luces indicadoras de alineación de la pista
RAM (radar absorbing material): material absorbente de ondas radáricas
RAM (random-access-memory): memoria de acceso aleatorio o acceso rápido
RAOC (Rear Area Operations Center): Centro de Operaciones de Retaguardia
RAPCON (radar approach control): control de aproximación por radar
RATT (radioteletype): radioteletipo
RB (short-range coastal or river boat): bote de corto alcance de río o costero
RBC (reactive biasing circuit): circuito de polarización reactiva
RBn (radio beacon): radiofaro; radiobaliza
RC (river current): corriente de río
RCC (Rescue Control Center): Centro de Coordinación de Actividades de Búsqueda y Rescate
RCC (Rescue Coordination Center): centro de coordinación de rescate
RCLS (runway centerline lighting system): sistema de luces la línea central de la pista

RCR (reverse current relay): relé de corriente inversa
RCR (runway condition reading): lectura de condición de la pista
RDF (radio direction finding): radiogoniometría
RDF (radio direction finder): radiogoniómetro
RDR: radar
R_e (east range): distancia este
RECCE (reconnaissance): reconocimiento
REIL (runway end identifier lights): luces identificadoras de final de pista
RF (radio/radar frequency): frecuencia de radio o radar
R-F switching: conmutación de R-F (radio frecuencia)
RFL (restrictive fire line): línea de fuego restrictivo
R_g (ground range): distancia terrestre
RHAW (radar homing and warning): enfilación por emanaciones radáricas y aviso
RHI (range-height indicator): indicador de altura y distancia
RMI (radiomagnetic indicator): indicador radiomagnético
RNAV (area navigation): navegación de área
R_o (search radius rounded to next highest whole number) radio de búsqueda redondeado al próximo número mayor
ROC (required obstruction clearance): margen requerido de franqueamiento de obstáculos
ROCC (region operations control centers): centros regionales para el control de operaciones
ROM (read-only memory): memoria permanente (o de lectura solamente)
ROMAD (USAF´s radio operator maintenance and driver): una combinación de operador y mecánico de radio y conductor asignado a las unidades del ejército para coordinar el apoyo aéreo; el ROMAD generalmente trabaja para un controlador aéreo avanzado (FAC) terrestre o piloto de la USAF asignado a una unidad del Ejército para propósitos de coordinación
ROR (radar-only radar): radar sólo de radar
ROS (representative observation site): estación de observaciones representativas
RP (reference point): punto de referencia
RPC (repairable processing center): centro de tramitaciones de reparaciones
RPI (runway point o intercept): punto de intercepción de la pista
RPM (revolutions per minute): revoluciones por minuto
RPV (remotely-piloted vehicle): vehículo dirigido por control remoto; avión radioguiado
RRL (runway remaining lights): luces restantes de la pista
RSC (rescue sub-center): subcentro de rescate
RSU (runway supervisory unit): unidad supervisora de la pista
RT (receiver-transmitter): receptor-transmisor; radiotransmisión o radiotransmisiones
RTB (return to base): regreso a la base
RTV (room temperature vulcanizer): vulcanizador de temperatura ambiente
RTZ (runway touchdown zone): zona de toma de contacto con la pista (primeros 3,000 pies)
RU (rescue unit): unidad de rescate
RV (long-range seagoing rescue vessel): nave oceánica de rescate de largo alcance
RVNAF (Republic of Vietnam Air Force): Fuerza Aérea de la República de Vietnam
RVR (runway visual range): alcance visual de la pista; visibilidad de la pista
R_w (whole range): distancia total
RW (runway): pista de aterrizaje
RWR (radar warning receiver): receptor del radar de alerta (sistema que indica a la tripulación los diferentes sistemas de radares enemigos que están transmitiendo)
Rx (receiver): receptor
S (square pattern): patrón de búsqueda en cuadrados
S (track spacing) separación por rastreo
SA (search/attack) radar mode: modo de radar de búsqueda y ataque
SA (semi-active): semiactivo
SAAC (security assistance accounting center): centro de contaduría del programa de ayuda en materia de seguridad
SAC (Strategic Air Command): Comando Aéreo Estratégico
SAFE (selected areas for evasion): zonas seleccionadas para la evasión
SAGE (semiautomatic ground environment): sistema semiautomático de defensa aérea
SAI (standby attitude indicator): indicador auxiliar de posición
SALS (short approach light system): sistema de luces de aproximación final
SALT (Strategic Arms Limitation Treaty): Tratado sobre Limitación de Armas Estratégicas
SAM (surface to air missile): misiles de tierra a aire; misil tierra-aire
SAMA (Sacramento air materiel area): área de materiales aéreos de Sacramento
SAMAS (Security Assistance Manpower Accounting System): Sistema Contable de Recur-

sos Humanos del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad

SAMM (Security Assistance Management Manual): manual de la gestión de ayuda en materia de seguridad

SAO (Security Assistance Organization/Office): Oficina u Organización de Ayuda en Materia de Seguridad

SAPRWP (security assistance program review working group): grupo de trabajo a cargo de la revisión del programa de ayuda en materia de seguridad

SAR (search and rescue): búsqueda y rescate

SARH (semiactive radar homing): enfilación por radar semiactivo

SARMIS (search and rescue management information system): sistema administrativo de información de búsqueda y rescate

SARSAT (search and rescue satellite-aided tracking): rastreo de búsqueda y rescate asistido por satélite

SARTEL (SAR telephone [private hotline]): teléfono de SAR (línea exclusiva)

SATCOM (satellite communications): telecomunicaciones por satélite

SBR (synchronizing bus relay): relé sincronizador de la barra colectora

SC (SAR coordinator): coordinador de SAR

SC (sea current): corriente oceánica; corriente marina

SCAR (strike control and reconnaissance): control de ataque y reconocimiento

SCC: coordinador de búsqueda de superficie

SCP (system command patch): empalme de los sistemas de mando

SCR (silicon controlled rectifier): rectificador controlado de silicio

SDAF (special defense acquisition fund): fondo para la adquisición de bienes para efecto de defensa especial

SDF (simplified directional facility): estación direccional simplificada

SDO (spatial disorientation): desorientación espacial

SDR (standard reporting designator): indicador estándar de informes

SE (equipment): equipo de apoyo

SEAL (Navy Sea-Air-Land Unit): unidad de la Armada Mar-Aire-Tierra; fuerzas especiales de Mar, Aire y Tierra

SECA (Secretary of the Army): Secretario del Ejército

SECAF (Secretary of the Air Force): Secretario de la Fuerza Aérea

SECDEF (Secretary of Defense): Secretario de Defensa

SECN (Secretary of the Navy): Secretario de la Armada

SECRA (secondary radar data only): solamente información radárica secundaria

SHF (superhigh frequency): frecuencia superalta

SHORAN (short range navigation system): sistema de radiolocalización de corto alcance; sistema de radionavegación para cortas distancias

SHP (shaft horsepower): caballos de fuerza del eje

SICOFAA (System of Cooperation among the American Air Forces): Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas

SIF (selective identification feature): dispositivo selectivo de identificación

SIM (student instructional material): material didáctico para el estudiante

SIWL (single isolated wheel load): (*aviac.*) carga de rueda simple aislada

SIOP (single integrated operations plan): plan de operaciones único e integrado

SIPO (serial in parallel out shift register): entrada en serie y salida en serie

SIPRI (Stockholm International Peace Research Institute): Instituto de Investigación para Fomentar la Paz Internacional (de Estocolmo)

SISO (serial in-serial out): entrada y salida en serie

SITREP (situation report): informe de la situación

SKT (specialty or skill knowledge test): examen de conocimientos de la especialidad o destreza

SL (sea level): nivel del mar

SLAR (Side Looking Aerial Radar): radar aerotransportado de proyección lateral

SLAR (Side Looking Airborne Radar): radar aerotransportado de cobertura lateral; radar aéreo de cobertura lateral

SLB (side lobe blanking): extinción del lóbulo lateral

SLC (side lobe cancellation): anulación del lóbulo secundario

SLS (side lobe suppression): supresión del lóbulo lateral (secundario)

SM (Canadian searchmaster): maestro de búsqueda canadiense

SMC (SAR Mission Coordinator): coordinador de misión SAR

S_{mc} (midpoint compromise track spacing): punto medio de distancia entre piernas de rastreo

SMDC (shielded mild detonating cord): cordón blindado de detonación leve

SMIO (SAR mission information officer): oficial de orientación SAR

SMSgt (senior master sergeant): (*USAF*) sargento segundo en jefe
SMO (stabilized master oscillator): oscilador maestro estabilizado
SOA (speed of advance): velocidad de avance
SOAP (spectrometric oil analysis program): programa de análisis espectrométrico del aceite
SOF (supervisor of flight): supervisor de vuelo
SOFAR (sound fixing and ranging): goniometría y telemetría acústicas; determinación y situación acústica
SOI (space object identification): identificación de los objetos que se encuentran en el espacio
SOJ (standoff jamming): aislador de interferencia
SOLAS (safety of life at sea): seguridad de la vida en el mar
SOP (standing operation procedure): procedimiento vigente de operación; procedimiento operativo normal
SORO (scan on receive only): exploración en recepción solamente
SPADOC (Space Defense Operations Center): Centro de Operaciones de Defensa Espacial
SPC (shift profile chart): gráfica del perfil del horario
SPOC (search and rescue points of contact): puntos de contacto para búsqueda y rescate
SPR (single point refueling): reaprovisionamiento de punto único
SPT (standard production time): tiempo normal de producción
SrA (senior airman): (*USAF*) aerotécnico de mayor antigüedad
SRA (standard radar approach): aproximación normal por radar
SRG (short-range aircraft): aeronaves de corto alcance
SRAM (short range attack missile): misil de ataque de corta distancia (AGM 69)
SROE (standard rules of engagement): reglas de guerra estándar
SRP (sensor reporting post): puesto de transmisión de informes sensorios
SRR (search and rescue region): región de búsqueda y rescate
SRU (Search and Rescue Unit): unidad de búsqueda y rescate
SRU (shop replaceable unit): unidad reemplazable en el taller
SS (Secret Service): servicio de inteligencia; policía secreta
SS (submarine): submarino
S/S (steam ship): barco de vapor
SSB (single sideband): banda lateral única
SSJ (self screening jammmer): perturbador antirradar autoprotegido por señales
SSR (secondary surveillance radar): radar secundario de vigilancia
ST (strike team): grupo de ataque
STALO (stable local oscillator): oscilador local estable
STANAG (standardization agreement): acuerdo de estandarización
STAR (special terminal arrival routes): rutas especiales de llegada al terminal; rutas normales de llegada al terminal
START (Strategic Arms Reduction Talks): conversaciones sobre la reducción de armas estratégicas
STC (sensitivity time control): control de sincronización de sensibilidad
STOL (short takeoff and landing): despegue y aterrizaje corto
STP (support training program): programa de adiestramiento de apoyo
STS (specialty training standard): norma de adiestramiento en la especialidad
STTO (start, taxi, takeoff): arranque, carreteo, despegue
SVNA (South Vietnamese Army): Ejército de Vietnam del Sur
SU (search unit): unidad de búsqueda
SUC (surf current): corriente de rompiente
SURPIC (surface picture): imagen de superficie
S/V (sailboat): velero
SVR (surface vessel radar): radar de nave de superficie
SWC (swell and wave current): corriente de marejada y oleaje
SWR (standing wave ratio): relación de onda estacionaria
T (search time available): tiempo disponible para la búsqueda
T (trackline pattern): patrones de rastreo de ruta
TA (target acquisition): adquisición de blancos
TA (terrain avoidance): contorneo de obstáculos en vuelo a baja altitud
TAACOM (Theater Area Army Command): Comando del Ejército del Teatro de Operaciones
TAC (Tactical Air Command): Comando Aéreo Táctico
TAC (tactical air coordinator airborne): coordinador aéreo táctico (aerotransportado)
TACAN (tactical air navigation): navegación aerotáctica o ayuda táctica a la navegación (el método que se utiliza con más frecuencia para sobre-

volar la tierra, usando señales de radio uhf emitidas desde emplazamientos fijos; el piloto, por medio de una aguja indicadora y el dme (equipo telemétrico) de la cabina sabe dónde se encuentra con relación a estas estaciones; tacán

TACC (Tactical Air Control Center): centro de control aéreo táctico

TACP (Tactical Air Control Party): grupo de control aéreo táctico

TAF (Tactical Air Force): Fuerza Aérea Táctica

TAFMSD (total active federal military service date): fecha del acumulado de tiempo de servicio militar federal activo

TAFT (Technical Assistance Field team): equipo de campaña de ayuda técnica

TALO (tactical airlift liaison officer): oficial de enlace de aerotransporte táctico

TAS (true airspeed): velocidad anemométrica o verdadera; (velocidad equivalente con corrección por densidad de aire); velocidad aérea verdadera

TAS indicator: indicador de velocidad anemométrica verdadera

TASM (tactical air-to-surface missiles): misiles tácticos de aire a tierra; misil táctico aire-tierra

TAT (technical assistance team): equipo de ayuda técnica

TB (Tobin bronze): bronce tobin; nombre comercial de una aleación de cobre, cinc, estaño, hierro y plomo

TC (tidal current): corriente de marea

TCA (time of closest approach): hora de aproximación cercana

TCH (threshold crossing height): altura de cruce de umbral

TCO (test control officer): oficial de control de los exámenes (pruebas)

TCS (terminal control area): área de control final

TCV (temperature compensating valve): válvula compensadora de temperatura

TD (time delay): retardo de tiempo

TD (distributor): (*teleg.*) transmisor distribuidor; distribuidor transmisor

TD (total drift): deriva total

TDS (target designator system): sistema identificador de blancos

TDU (threat display unit): unidad de visualización de la amenaza

TDZ (touchdown zone): zona de toque en tierra o de toma de contacto

TDZE (touchdown zone elevation): elevación de la zona de toque en tierra o de toma de contacto

TE (trailing edge): borde de salida (borde trasero, especialmente de un ala)

TELEX (teletype): télex

TEMS (turbine engine monitoring system): sistema de vigilancia del motor de la turbina

TEREC (tactical electronic reconnaissance): reconocimiento electrónico táctico

TERPS (terminal instrument procedures): procedimientos de vuelo por instrumentos terminales

TFR (terrain following radar): radar de seguimiento del terreno

TFR (temporary flight restriction): restricción temporal de vuelo

THz (terahertz): terahercio; terahertz

TIT (turbine inlet temperature): temperatura del orificio de entrada de la turbina

TJS (tactical jamming system): sistema de interferencia tácticas

TLv (transition level): nivel de transición

TLX (teletype): teletipo

TMN (trackline multiunit non-return): rastreo de ruta sin retorno de unidades múltiples

TMR (trackline multiunit return): rastreo de ruta con retorno de unidades múltiples

TMN (true Mach number): número mach indicado con corrección por error de instalación

TPL (telephone private lines): líneas telefónicas privadas (particulares)

TO (technical order): orden técnica

TOA (time of arrival): hora de llegada o arribada

TOC (tactical operations center): centro de operaciones tácticas

TOJ (track on jam): sintonice la interferencia

TOT (time over target): tiempo sobre el blanco

TOT (turbine outlet temperature): temperatura del orifico de salida de la turbina

TOW (tube launched, optically tracked, wire guided): lanzable por cañón, seguido ópticamente y teledirigido

TP (target practice): práctica de tiro (con ametralladora)

TP (turn point): punto de viraje

TPC (tactical pilotage charts): diagramas de pilotaje táctico

TPE (tactical proficiency evaluation): evaluación de habilidad táctica

TPT (tail pipe temperature): temperatura del tubo de escape

TPX-42 DAIR (TPX-42 direct altitude and identity readout): lectura de altitud e identidad directa del TPX-42

TQM (total quality management): administración de calidad total

TR (transformer-rectifier) switch: interruptor del rectificador-transformador

TR switch: conmutador T-R (de transmisión y recepción)

TRA (terminal radar advisory area): área terminal con asesoramiento de radar
TRACON (terminal radar approach control facility): control de aproximación por radar de la terminal
TRP (timer reference point): punto en que se activa el cronómetrador (de una bomba)
TRADOC (Training and Doctrine Command -US Army): Comando de Instrucción y Doctrina del Ejército de EE.UU.
TSN (trackline single-unit nonreturn): rastero de ruta sin retorno de unidad única
TSR (trackline single-unit return): rastreo de ruta con retorno de unidad única
TTG (time to go): tiempo de salida
TTM (tactical target material): material de blanco táctico
T/V (tanker vessel): tanquero; barco cisterna; buque tanque
TWC (total water current): corriente total del agua
TWPL (teletypewriter private lines): líneas privadas de teleimpresores (teletipo)
TWR: torre de control del aeródromo
TWX (teletypewriter exchange service): servicio de teleimpresores con conmutación
U (wind speed): velocidad del viento
UDS (unidirectional scan): exploración unidireccional
UDT (underwater demolition team): equipo de demolición submarina
UHF (ultra high frequency): frecuencia ultra alta (banda de frecuencia de corto alcance que usan los aviones tácticos)
UHF Comm: sistema de comunicaciones de frecuencia ultra alta
UJT (united junction transistor): transistor de uniones
UMIB (urgent marine information broadcoast) radiodifusión de emergencia de información marina
UNICOM (universal integrated communications system): sistema de radiocomunicaciones de aire a tierra de propiedad particular que puede ofrecer servicios de asesoramiento en ciertos aeropuertos; sistema universal integrado de comunicaciones
UPS (universal polar stereographic): estereográfica polar universal
USA (United States Army): Ejército de EE.UU.
USAF (United States Air Force): Fuerza Aérea de EE.UU.
USAFSO (United States Air Force Southern Command): Comando Sur de la Fuerza Aérea de EE.UU.
USAMC (US Army Material Command): Comando de Material de Guerra del Ejército de EE.UU.
USARV (US Army in Vietnam): Ejército de EE.UU. en Vietnam
USASAALA (US Army Security Assistance Agency Latin America): Oficina de Ayuda en Materia de Seguridad para Latinoamérica del Ejército de EE.UU.
USASSG (US Army Special Security Group): Grupo de Seguridad Especial del Ejército de EE.UU.
USB (upper sideband): banda lateral superior
USCG (United States Coast Guard): Guardacostas de EE.UU.
USEC (microsecond): microsegundo
USEUCOM (US European Command): Comando de EE.UU. en Europa; Mando Europeo de EE.UU.
USMC (US Marine Corps): Cuerpo de Infantería de Marina de EE.UU.
USMER (U.S. Merchant Ship Vessel Locator Reporting System): sistema informativo de localización de buques mercantes de EE.UU.
USMILGP (US Military Group): Misión Militar de EE.UU.
USN (United States Navy): Armada de EE.UU.
USSOUTHCOM (US Southern Command): Comando Sur de EE.UU.
USSR (Union of Soviet Socialist Republics): Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas; Unión Soviética
USWB (US Weather Bureau): Oficina de Información Meteorológica de EE.UU.
UTC (universal transverse Mercator grid): cuadrícula del sistema universal Mercator
UTM (universal transverse mercator): sistema universal mercator; mercator transversal universal
UV (microvolt): microvoltio
URE (unintentional radiation exploitation): aprovechamiento de la radiación accidental
URI (upper respiratory infection): infección en la parte superior de la vías respiratorias
V (sector pattern): patrones de búsqueda por sector
V (SRU ground speed): velocidad sobre tierra de las SRU
v (velocity of target drift): velocidad de deriva del objetivo
VAC (volts alternating current): voltios de alterna
VAP (voluntary assistance program): programa de ayuda voluntaria
VAR (visual aural range): radiofaro direccional audiovisual; radiofaro direccional de indicación visual y acústica

VARVAL (vessel arrival data, list of vessels available to MSOs and COTPs): datos de llegada de la nave; lista de naves disponibles a los MSO y COTP
VDC (volts direct current): voltios de corriente continua
VDP (visual descent point): punto de descenso visual
VDSD (visual distress signaling device): dispositivo de señal visual de peligro
VASIS (visual approach slope indicator system): indicador visual de la pendiente de aproximación (dos juegos de luces al extremo y al costado de la pista de aterrizaje, que indican al piloto si se encuentra o no en el perfil de descenso correcto)
VCI (volatile corrosion inhibitor): corrosioinhibidor volatilizable
VDR (VHF omnidirectional radio range): radiobaliza omnidireccional VHF
VDT (visual display terminal): terminal visual
VFR (visual flight rules): reglas de vuelo visual (para cuando hay buen tiempo y visibilidad)
VFR on top: condiciones VFR sobre la capa de nubes
VFR traffic pattern: patrón de tráfico VFR
VG (vertical gyro): giroscopio vertical
VG (ventilated garment): indumentaria ventilada
VGC (Vietnam Gallantry Cross): (*condec*.) Cruz por Heroísmo en Vietnam
VGW (variable geometry wing): ala de geometría variable
VHF (very high frequency): frecuencia muy alta; banda de frecuencia que está en un punto intermedio entre uhf y hf
VHF communications system: sistema de comunicaciones de frecuencias muy altas
VHFOR (**high frequency omni range):** radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta (sistema de navegación que usa señales de radio pero sin datos sobre la distancia)
VID (visual identification): identificación visual
VLA (very low altitude): altitud muy baja
VLF (very low frequency): frecuencia muy baja
VLR (very long-range aircraft): aeronave de muy largo alcance
VMC (visual meteorological conditions): condiciones meteorológicas de vuelo visual
VODER (operation demonstrator): demostrador de sonidos vocales
VOGAD (voice operated gain-adjusting device): dispositivo regulado de ganancia accionado por la voz (corrientes vocales); dispositivo de ajuste de ganancia accionado por la voz
VOM (volt-ohmmeter): multímetro (voltiohmetro)
VOR (very high frequency omni range): radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta (sistema de navegación que usa señales de radio pero sin datos sobre la distancia)
VOR (VHF omnirange): vea "vor"
VOR (very high frequency omnidirectional range station): radiobaliza omnidireccional VHF
VORTAC (VHF omnidirectional range station/tactical air navigation): radiobaliza omnidireccional VHF de navegación aérea táctica
VOX (operated transmission): (*radiotelef.*) transmisión de control vocal
V_{PP} (peak-to-peak): voltios de cresta a cresta
VR (vertical recovery): recuperación en vuelo vertical
VR (visual reconnaissance): reconocimiento visual
VRMS (root mean square): voltios eficaces
VS (sector single-unit radar): búsqueda por sector de unidad única
VSM (Vietnam Service Medal): Medalla por Servicio en Vietnam
VSR (sector single-unit radar): búsqueda por sector de unidad única apoyada por radar
V/STOL (vertical/short takeoff and landing): despegue y aterrizaje corto y vertical
VSWR (standing wave ratio): relación de onda estacionaria de tensión; relación de tensiones de ondas estacionarias
VTOL (vertical takeoff and landing): despegue y aterrizaje vertical
VT (target velocity): velocidad del blanco
VVI (vertical velocity indicator): indicador de velocidad vertical
W (sweep width): ancho de barrido
w (search subarea width): ancho de la subárea de búsqueda
WAPS (weighted airman promotion system): sistema de evaluación para la promoción de aerotécnicos (en la USAF)
WB/NB (wideband/narrowband): banda ancha y banda angosta
WC (wind current): corriente eólica
WEFT (wings, engine, fuselage and tail): alas, motor, fuselaje y cola (sistema de reconocimiento de aviones)
WHEC (Coast Guard high-endurance cutter): escampavía guardacostas de gran autonomía
WHO (World Health Organization): Organización Mundial de la Salud
WL (waterline): (*buques*) línea de flotación; (*calderas, hidrául.*) nivel del agua; (*papel*) línea de agua; (*diagramas*) curva del agua
WMEC (Coast Guard Medium-Endurance Cutter): escampavía guardacostas de mediana auto-

nomía

W/MHz (watt per megahertz): vatio por megahertzio

WMO (World Meteorological Organization): organización meteorológica mundial

WOD (word of day): palabra del día

WDM (work day month): días hábiles en el mes

W/P (waypoint): punto de recorrido (en la navegación aérea)

WPB (Coast Guard Patrol Boat): lancha de patrulla de la guardia costera

WRF (weather relay facility): estación repetidora de las condiciones meteorológicas

WROE (war rules of engagement): reglas de combate en tiempo de guerra

WTS (world telecommunication system): sistema mundial de telecomunicaciones

W^u (uncorrected sweep width): ancho de barrido no corregido

W/V (wind direction and velocity): dirección y velocidad del viento

WX (weather): condiciones atmosféricas

X (initial position error): error de la posición inicial

XCVR (transceiver): transceptor

XSB (barrier single unit): barrera de unidad única

Y (SRU error): error SRU

Z (effort): esfuerzo

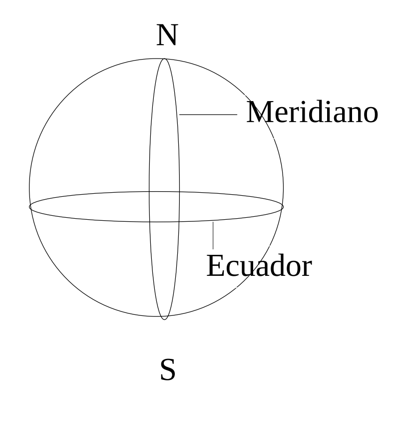
Z (Zulu GMT): hora zulú u hora media de Greenwich

Z_t (total available effort): esfuerzo total disponible

ZD (zone description): descripción de la zona

LONGITUD Y TIEMPO

Meridiano: Es un círculo máximo que pasa por los polos norte y sur de la tierra, cortando al Ecuador en forma perpendicular.



1 hora = 15º

Longitud: Se denomina longitud a la distancia que hay de cualquier punto de la tierra al meridiano principal o de Greenwich (medida en arco).

Relación entre longitud y tiempo.

$$1\,\text{hora} = \frac{360^{o}}{24\text{h}} = 15^{o}$$

También: 1 minuto de tiempo equivale a 15´ de longitud.
1 segundo de tiempo equivale a 15´´ de longitud.

NOTA: La superficie terrestre se supone dividida en 24 husos de 15º, siendo el huso de origen aquel que pasa por Greenwich. El país o territorio comprendido dentro de un solo huso horario tendrá una sola hora oficial (Perú), en caso contrario tendrá dos o más horas oficiales (EE.UU.).

CUSTOMARY WEIGHTS AND MEASURES IN LATIN-AMERICAN COUNTRIES
PESOS Y MEDIDAS EN PAÍSES DE LATINOAMÉRICA

ARGENTINA	
adarme	1,7945 gramos
arroba (@)	11,485 gramos
barril	76 litros
braza	1,7332 metros
cuadra	130 metros
cuarta	0,59375 litros
cuarter	114 litros
fanega	137,1977 litros
frasco	2,375 litros
grano	0,049848 gramos
lastre	2.058 litros
legua	5.200 metros
libra	459,4 gramos
libra de farmacia	344,5 gramos
línea	2.006 milímetros
octava	0,14844 litros
onza	28,7125 gramos
pie	0.28887 metro
pipa	456 litros
pulgada	24,072 milímetros
quintal	45,94 kilogramos
tonelada (áridos)	1028,983 litros
tonelada	918,8 kilogramos
vara	0,8666 metros
$vara^2$	0,75 $metros^2$
BRASIL	
almeida	31,95 litros
alqueire	50 kilogramos
alqueire mineiro (Estados de Minas Geraes. Espíritu Santo, Goiaz y Rio de janeiro)	484 áreas
alqueire paulista (Estados de Sao Paulo, Paraná, Santa Catharina, Rio Grande do Sul y Matto Gosso)	242 áreas
alqueire (Estados de Bahía, Goías, Paraná, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul y Santa Catharina	40 litros
alqueire (Estados de Amazonas, Espíritu Santo, Maranhao, Matto	50 litros

Grosso, Minas Geraes, Paraná, Piaui y Sao Paolo)	
alqueire (Estado de Bahía)	80 litros
alqueire (Estados de Ceare y Goías)	128 litros
alqueire (Estado de Río Grande do Norte)	160 litros
arratel	0,45905 kilogramos
arroba	14,69 kilogramos
arroba (métrica)	15 kilogramos
braça	2,2 metros
canada	2,75 litros
covado	0,685 litros
cuarta	0,371 hectáreas
fanga	145 litros
garrafa	0,666 litros
legoa	6,6 kilómetros
libra	459,05 kilogramos
mil covas	3,025 metros^2
milha	1.995 metros
moio	21,76 hectolitros = 15 fanegas
oitava	3,586 gramos = 118 de onza
onça	28.688 gramos
palmo	22 centímetros
paso	1,65 metros
pe	0,33 metro
pipa	479,16 litros
pollegada	2,75 centímetros
quadra de sesmaria (Estado de Río Grande do Sul)	8.712 áreas
quadra gaucha (Estados de Maranhao y Piaui)	174.24 áreas
quadra paraibana (Estados de Bahía, Goiaz, Minas Geraes, Ceara y Pernambuco)	121 áreas
quartilho	0,69 litros
quarto	9,7 litros
quilate	195 liligramos
quintal	58,76 kilogramos
sacco (Café)	60 kilogramos
tarefa bahiana (Estados de Bahía, Goiaz, Minas Geraes, Ceara y Pernambuco)	4.356 metros^2
tarefa cearense (Estado de Ceara)	3.630 metros^2
tarefa gaucha (Estado de Río Grande do Sul)	968 metros
tarefa nodestina (Estados de Sergype, Alagoas y Río Grande do Norte)	3.025 metros
tonel	958,3 litros
tonelada	793.35 kilogramos

vara	1,1 metros
COLOMBIA	
arroba (capacidad)	16,14 litros
arroba (masa)	12,5 kilogramos
azumbre	2,02 litros
braza	1,60 metros
carga	135 kilogramos
celemín	4,625 litros
fanegada	0,64 hectárea
fanga	55,5 litros
libra	0,50 kilogramo
onza	31,25 gramos
quilate	200 miligramos
saco	62,5 kilogramos
saco (café)	70 kilogramos
vara	0,80 metro
COSTA RICA	
arroba (capacidad)	16,6 litros
arrobe	35,21 litros
braza	1,672 metros
caballería	45,25 hectáreas
cafa	16 kilogramos
cazuela	16,6 litros
fanega	400 litros
libra	0,46 kilogramo
quintal	46 kilogramos
saco (café)	69 kilogramos
vara	0,836 metro
CUBA	
bocoy	6,62 hectolitros
caballería	13,4202 hectáreas
fanega	105,75 litros
libra	0,46 kilogramo
quintal	46 kilogramos
saco (café)	90 kilogramos
tercio (tabaco)	50,55 kilogramos

vara	0,848 metro
CHILE	
almud	8,083 litros
arroba	11,502 kilogramos
arrobe	35,21 litros
braza	1,672 metros
cuadra	125,5 metros
$cuadra^2$	1,572 hectáreas
fanega	96,996 litros
galón	4,54 litros
grano	0,05 gramo
legua	4,51 kilómetros
libra	460,093 gramos
línea	1,93 milímetros
onza	28,75581 gramos
pinta	0,56 litro
quintal	46,0093 kilogramos
vara	0,836 metro
$vara^3$	0,58427 m^3
ECUADOR	
arroba (capacidad líquidos)	16,14 litros
fanga (capacidad áridos)	55,5 litros
libra	0,46 kilogramo
pie	0,3048 metro
quinta	46 kilogramos
vara	0,8359 metro
EL SALVADOR	
botella	0,73 litro
braza	1,672 metros
cafa	16 kilogramos
cazuela	16,6 litros
fanega	55,5 litros
libra	0,45378 kilogramo
quintal	45,378 kilogramos
vara	0,836 metro

GUATEMALA	
arroba (capacidad)	16,14 litros
arroba (masa)	11,5 kilogramos
braza	1,672 metros
caballería	45,13 hectáreas
cafa	16 kilogramos
cuarta	0,209 meto
fanga	55,5 litros
legua	4,825 kilómetros
libra	0,46 kilogramo
manzana	69,9 áreas
quintal	46 kilogramos
saco (café)	69 kilogramos
tonelada	920 kilogramos
vara	0,836 metro
vara^2	0,699 área
HONDURAS	
arroba (capacidad)	16.6 litros
arroba (masa)	11,5 kilogramos
cafa	16 kilogramos
cazuela	16,6 litros
fanga	55,5 litros
libra	0,46 kilogramo
manzana	69,9 áreas
mecate	20 metros
milla^{o}	1,85 kilómetros
quintal	46 kilogramos
tonelada	997,185 kilogramos
vara	0,836 metro
vara^2	0,699 área
MÉXICO	
adarme	1,798 gramos
arroba	11,50616 kilogramos
barril	74,9 litros
cántaro	11, 50616 kilogramos
carga (capacidad)	1,816 hectolitros
carga (masa)	140 kilogramos

cuarterón	24,9 litros
cuartillo (capacidad áridos)	1,8918 litros
cuartillo (capacidad líquidos)	0,456264 litro
cuartillo (aceite)	0,506162 litro
fanega	90,82 litros
jarra	8.215 litros
legua	4,179 kilómetros
libra	0,460246 kilogramo
marco	230,123 gramos
ochava	3,596 gramos
onza	28,765 gramos
pie	278,6 milímetros
pulgada	23.3 milímetros
quintal	46,024634 kilogramos
tercio	73.64 kilogramos
NICARAGUA	
arroba	11,5 kilogramos
cafa	16 kilogramos
cahíz	607.6 litros
cazuela	16,6 litros
libra	0,46 kilogramo
manzana	70,5 áreas
milla	1,866 kilómetros
quintal	46 kilogramos
tonelada	920,19 kilogramos
vara	73,64 kilogramos
PARAGUAY	
arroba	11,48 kilogramos
cuadra	86,6 metros
cuadra^2	0,75 hectárea
cuarta	0,757 litro
fanega	288 litros
legua	4.33 kilómetros
legua^2	1,875 hectáreas
libra	0,459 kilogramo
pie	0,2855 metro
quintal	45,94 kilogramos
vara	0,866 metro
vara^2	0,75 metro

PERÚ	
arroba (capacidad líquidos)	12,563 litros
braza	1,672 metros
celemín (granos)	4,625 litros
fanega	55,5 litros
fanegada	289,475 áreas
libra	0,46 kilogramo
onza	28,69 gramos
quintal	46 kilogramos
topo	27,06 áreas
vara	0,836 metro
URUGUAY	
cuadra	85,9 metros
cuadra^2	0,737881 hectáreas
libra	0,4594 kilogramo
quintal	45,94 kilogramos
vara	0,859 metro
vara^2	0,737881 metro^2
VENEZUELA	
arroba	11,455 kilogramos
fanega	55,5 litros
fanegada	0,699 hectáreas
legua	5,575 kilómetros
libra	0,459 kilogramo
libra (métrica)	1 kilogramo
milla	1,858 metros
onza	28,69 gramos
vara	0,836 metro

CONVERSIONS/CONVERSIONES

LONGITUD

1 centímetro (cm)	10 mm	0,3937 pulgadas
1 metro (m)	100 cm	3,2802 pies
1 kilómetro (km)	1.000 m	0,6214 millas
1 mil	25,4 micrómetros	
1 línea	2,116 milímetros	
1 pulgada	2,54 cm	
1 pie	0,3048 m	12 pulgadas
1 paso	0,762 m	2.5 pies
1 yarda	0,9144 m	3 pies
1 braza	1,8288 m	6 pies
1 vara (lineal)	5,0292 m	
1 milla (terrestre)	1,609347 km	5.280 pies
1 milla marina	1,8531 km	6.800 pies
1 milla geográfica	1,853248 km	
1 legua náutica	5.55975 km	3 millas marinas
1 legua (terrestre o legal)	4.82804 km	3 millas terrestres
pica (EE.UU.)	4,2175 milímetros	

ÁREA

1 pulgada^2	6,45 cm^2	
1 pie^2	929,03 cm^2	144 pulgadas cuadradas
1 yarda^2	1,8436 metros^2	
1 milla^2 (EE.UU)	2,59 km^2	640 acres 258,9998 hectáreas
1 milla^2 (inglesa)		258,9980 hectáreas
1 vara^2	25,29 m^2	30,25 yardas^2
mil^2	645,16 micrómetros^2	
1 metro^2		1,20 yardas^2

PESO

1 libra (lb)	0,4536 kg 373,24 g	12 onzas
onza (Apothecary, Troy)	31,10348 g	
onza (Avoirdupois)	28,34952 g	

1 grano	64,7989 mg	
1 kilogramo	1.000 g	2,205 lb
1 gramo		0,03527 onza
1 tonelada métrica	1.000 kg	2.204,6 libras 0,98421 tonelada larga 1,10231 tonelada corta
1 tonelada larga	1,0165 toneladas métricas	2.240 lb 35 pies cúbicos agua salada
1 tonelada corta		2.000 lb = 0,90719 toneladas métricas = 0,89286 toneladas largas
pennyweight	1,55517 gramos	
CAPACIDAD O VOLUMEN		
1 litro (l)	1.000 cm^3	0,035315 pies cúbicos 0,2200 galones imperiales 0,2642 galones EE.UU. secos
1 hectolitro	100 litros	22,00 galones imperiales 26,42 galones (EE.UU.)
1 pinta (seca)	0,5683 litros	
1 pinta (líquida)	0,4732 litros	16 onzas líquidas
1 cuarto (seco, EE.UU.)	1,101197 litros	
1 cuarto (líquido, EE.UU.)	0,946332 litros	1/4 galón
1 galón (líquido, EE.UU)	3,7853285 litros	8 pintas = 0,8327 galones imperiales
1 galón imperial	4,5461 litros	= 1,2009 galones de EE.UU secos
onza (líquida, EE.UU.)	29,5728 mililitros	
onza (troya)/galón (EE.UU)	8,216 gramos/litro	
1 bushel imperial	0,03637 m^3	1,2844 pies cúbicos 8 galones imperiales 1,0321 bushels EE.UU.
1 bushel EE.UU.	0,03524 m^3	1,2445 pies cúbicos 0,9689 bushels imperiales
1 barril EE.UU.	158,99 litros 0,15899 metros cúbicos	5,6146 pies cúbicos 42 galones EE.UU. 34,9726 galones imperiales
1 tonelada de registro bruto	2,83 m^3 de espacio permanentemente cerrado (medida de capacidad aplicable a las embarcaciones)	100 pies cubicos
1 tonelada de registro neto	2,83 m^3 de espacio per-	100 pies cúbicos

	manentemente cerrado destinado a carga y pasajeros (medida de capacidad aplicable a las embarcaciones)	
1 tonelada de flete	1,13 m^3 de espacio permanente cerrado destinado a carga (medida de capacidad aplicable a las embarcaciones)	40 pies cúbicos
1 metro cúbico (m^3)	1.000 litros	1,3080 yardas cúbicas 35,3147 pies cúbicos
1 pie^3	0,02832 m^3	
1 $yarda^3$	0,764559 m^3	27 pies cúbicos
1 $milla^3$	4,1682068 km^3	
1 vara (volumen)	28,316 m^3	
VELOCIDAD		
1 nudo (EE.UU.)	1,8553248 km/hora	
1 milla/hora	1,60934 km/hora	
1 milla/hora/segundo	0,44704 $m/segundo^2$	
luz	299.792,5 km/s	prácticamente se admite que es 300.000 km/s
sonido (en el aire, a 0ºC)	331,4 m/s	aumenta a razón de 0,6 m/s por cada grado suplementario de la temperatura
sonido (en el agua, a 8ºC)	1.435 m/s	1.500 m/s en el agua del mar
sonido (en los sólidos)	entre 3.000 y 6.000 m/s	
ENERGÍA/FUERZA		
1 pie-libra	0,1383 kilográmetro	
1 libra/pulgada	17,857 kg/m	
1 libra/yarda	0,49605 kg/m	

RANGOS MILITARES DE LA USAF EMPLEADOS EN LA ACADEMIA INTERAMERICANA DE LAS FUERZAS AÉREAS			
ENGLISH		**ESPAÑOL**	
RANK	**ABBREVIATION**	**RANGO**	**ABREVIATURA**
General	GEN	**General**	Gral.
Lieutenant General	LTG	**Teniente General**	Tte. Gral.
Major General	MG	**General de División**	Gral. de Div.
Brigadier General	BG	**General de Brigada**	Gral. de Bda.
Colonel	COL	**Coronel**	Cnel.
Lieutenant Colonel	LTC	**Teniente Coronel**	Tte. Cnel.
Major	MAJ	**Mayor**	May.
Captain	CPT	**Capitán**	Cpt.
Lieutenant	1LT	**Teniente**	Tte.
Second Lieutenant	2LT	**Subteniente**	Subtte.
Warrant Officer	WO	**Oficial Técnico**	O.T.
Chief Master Sergeant	CMSGT	**Sargento 1º en Jefe**	Sgto. 1ro. en Jefe
Senior Master Sergeant	SMSGT	**Sargento 2º en Jefe**	Sgto 2do. en Jefe
Master Sergeant	MSGT	**Sargento 1º**	Sgto. 1ro.
Technical Sergeant	TSGT	**Sargento 2º**	Sgto. 2do.
Staff Sergeant	SSGT	**Sargento 3º**	Sgto. 3ro.
Sergeant	SGT	**Sargento**	Sgto.
Senior Airman	SRA	**Aerotécnico Jefe**	A.T. en Jefe
Airman First Class	A1C	**Aerotécnico de 1º Clase**	A.T. de 1ra Clase
Airman	AMN	**Aerotécnico**	A.T.
Airman Basic	AB	**Aerotécnico Raso**	A.T.R.

REPÚBLICA ARGENTINA







Población: 37.032.000 habitantes(est. 2000)
Área (Km^2): 2.779.221; incluye el sector continental y el Territorio Nacional de la Tierra del Fuego
Costas (Km): 4.986
Límites: Al N con Bolivia y Paraguay, al E con Brasil, Uruguay y el Océano Atlántico, al S y al O con Chile
Límites marítimos (mi náut.): 12 (mar territorial); 200 (zona económica exclusiva).
Capital: Buenos Aires (fundada en 1536 por Pedro de Mendoza; fue refundada en 1580 por Juan de Garay)
Moneda: peso argentino ($)
Idioma oficial: castellano
Fiesta nacional: 9 jul., Proclamación de la Independencia
Hora oficial: GMT -3 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, ALDI, Mercosur
División política: 23 provincias, 1 distrito federal
Internet: http://www.lawresearch.com/v10/global/zarg.htm
Jefe de Estado y de Gobierno: Fernando de la Rúa (P, dic.1999/)

REPÚBLICA DE BOLIVIA







Población: 7.767.000 habitantes (est. 1997)
Área (Km^2): 1.098.581
Costas: no tiene costas marítimas
Límites: Al N y al E con Brasil, Al SE con Paraguay, al SO con Chile, y al O con Perú
Capital: La Paz (sede del gobierno, f. 1548 por Alonso de Mendoza); Sucre (constitucional, f. 1538 por Pedro Anzúrez)
Moneda: boliviano (Bs.)
Idioma oficial: castellano, quechua, aimará y tupiguaraní
Fiesta nacional: 6 ago., Día de la Independencia
Hora oficial: GMT -4 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino, Pacto del Amazonas.
División política: 9 departamentos
Internet: http://www.ltin-america.com/html/LATINA/direc2.htm
Jefe de Estado y de Gobierno: Hugo Bánzer (P, ago. 1997/)

REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL

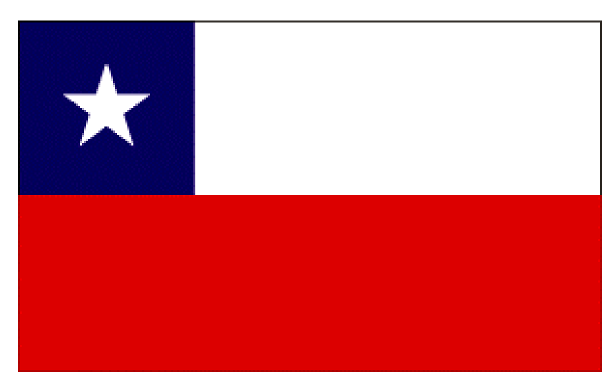




Población: 169.806.557 habitantes (est. jul. 1998)
Área (Km^2): 8.511.996
Costas (Km): 7.491
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona exclusiva económica
Capital: Brasilia (f. 1960)
Moneda: real del Brasil
Idioma oficial: portugués
Fiesta nacional: 7 sep., Día de la Independencia
Hora oficial: GMT Islas del Atlántico -2 horas (normal/verano); Este, zona costera -3 (normal),-3 (verano); Acre -5 (normal), -4 (verano); Manaos –4 (normal), -3 (verano); Acre –5 (normal), -4 (verano)
Miembro de: ONU, OEA, ALADI
División política: 26 estados, 1 distrito federal de la capital
Internet: http://www.latinamerica.com/htm/LATINA/dire3.htm
Jefe de Estado y de Gobierno: Fernando Henrique Cardoso (P, ene. 1995/)

REPÚBLICA DE CHILE







Población: 14.787.781 habitantes (est. 1998)
Área (Km^2): excluido Territorio Chileno Antártico 736.902,9
Costas (Km): 6.435
Límites: Al N con Perú, al NE con Bolivia y Argentina, al E y SE con Argentina, al O con el Océano Pacífico y al S con el Paso de Drake (reconoce soberanía sobre un sector de la Antártida)
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva
Capital: Santiago (f. 1541, por Pedro de Valdivia)
Moneda: peso ($Ch.)
Idioma oficial: castellano o español
Fiesta nacional: 18 sep., Independencia Nacional
Hora oficial: GMT -4 horas (normal); GMT -3 horas (verano)
Miembro de: ONU, OEA, ALADI
División política: 12 regiones (región metropolitana de Santiago de Chile y 51 provincias)
Internet: http://www.tii.de/wtto/laender/047.htm
Jefe de Estado y de Gobierno: Ricardo Lagos Escobar (P, marzo de 2000)

REPÚBLICA DE COLOMBIA







Población: 37.418.290
Área (Km^2): 1.141.748
Costas (Km): 3.208
Límites: Al N con el Mar Caribe, al E con Venezuela y Brasil, al S con Perú y Ecuador, al O con el Océano Pacífico, y al NO con Panamá
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva.
Capital: Santa Fe de Bogotá, D.C. (fundada en 1538 por Gonzalo Jiménez de Quesada)
Moneda: Peso ($ C)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 20 jul., Independencia
Hora oficial: GMT -5 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino
División política: 32 departamentos
Internet: (http://www.latinamerica.com/html/LATINA/dire5.htm
Jefe de Estado y de Gobierno: Andrés Pastrana Arango (P, ago. 1998/)

REPÚBLICA DE COSTA RICA

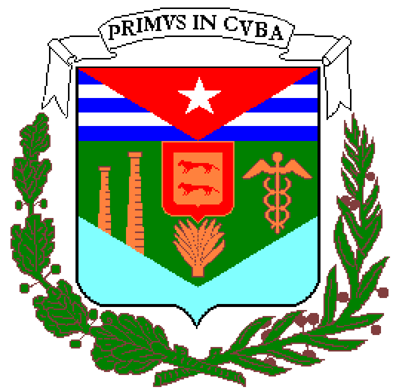






Población: 3.604.642 habitantes (est., jul. 1998)
Área (Km^2): 51.100
Costas (Km): 1.290
Límites: AL N con Nicaragua, al SO con el Océano Pacífico, al E con el Mar Caribe y al SE con Panamá
Límites marítimos (mi náut.) 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva.
Capital: San José (fundada en 1736, por Antonio Vázquez de la Cuadra)
Moneda: colón costarricense (¢)
Idioma oficial: español
Fiesta oficial: 15 set., Independencia
Hora oficial: GMT -6 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI (observador), MCCA
División Política: 7 provincias
Internet: (http://www.nosara.com/
Jefe de Estado y de Gobierno: Miguel Ángel Rodríguez (P, mayo 1998/)

REPÚBLICA DE CUBA







Población: 11.050.729 habitantes (est. 1998)
Área (Km^2): 110.862
Costas (Km): 3.735
Límites: Al NO con el Golfo de México, al N con el estrecho de la Florida y con el Canal Viejo de Bahamas, que la separan de los EE.UU. y Bahamas, respectivamente; al E con el Paso de Maisí o de los Vientos, que la separa de Jamaica, y con el Mar Caribe; y al O con el estrecho de Yucatán, que la separa del territorio de México
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva
Capital: La Habana (f. 1515, por orden de Diego Velázquez)
Moneda: peso (CUP)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 26 jul., Día de la Revolución
Hora oficial: GMT - 5 horas normal; GMT –4 horas verano
Miembro de: ONU, OEA (suspendido), ALADI (observador), SELA
División política: 14 provincias y un municipio especial
Internet: http://www.igc.org/cubasoli/cubalink.html
Jefe de Estado y de Gobierno: Fidel Castro Ruz (P, dic. 1976/)

REPÚBLICA DEL ECUADOR







Población: 12.411.000 habitantes (est. 1999)
Área (Km^2): 275.830
Costas (Km): 2.237
Límites: Al N con Colombia, al E y S con Perú, y al O con el Océano Pacífico
Límites marítimos (mi náut.): 200 mar territorial; n.d. (zona económica exclusiva)
Capital: Quito (f. 1534, por Sebastián de Benalcázar)
Moneda: sucre (S/.)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 10 ago., Primer Grito de la Independencia de Quito
Hora oficial: GMT -5 horas normal y verano; Galápagos: GMT -6 normal
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino
División política: 21 provincias
Internet: http://itinet.net/
Jefe de Estado y de Gobierno: Gustavo Noboa (P. 2000)

REPÚBLICA DE EL SALVADOR

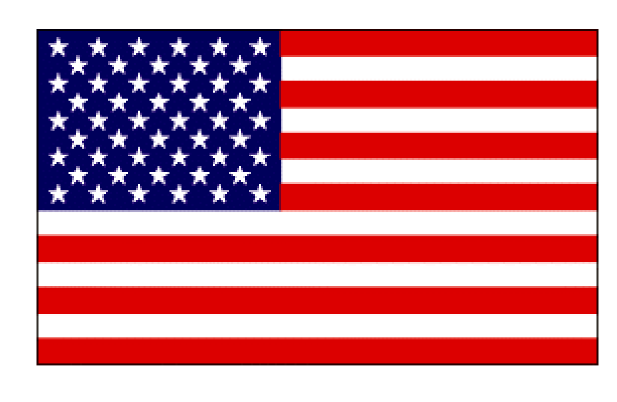




Población: 5.662.000 habitantes
Área (Km^2): 20.749,44
Costas (Km): 260,1
Límites: Al N con Guatemala y Honduras, al E con Honduras y el golfo de Fonseca, al S con el Océano Pacífico, al O con Guatemala
Límites marítimos (mi náut.): 200 mar territorial; n.d. (zona económica exclusiva)
Capital: San Salvador, f. 1525, por Diego de Alvarado
Moneda: colón salvadoreño (¢)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 15 sep., Independencia
Hora oficial: GMT -6 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, MCCA, SELA
División política: 14 departamentos
Internet: http://www.casapres.gob.sv
Jefe de Estado y de Gobierno: Francisco Flores Pérez (P. jun. 1999)

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA







Área (Km²): 9.529.063
Costas (Km): 19.924
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial y 200 zona económica exclusiva
Capital: Washington D.C. (f. 1791, capital, 1800)
Moneda: dólar de EE.UU. (US$)
Idioma(s): oficial, ninguno; predomina el inglés. También se hablan alrededor de 200 lenguas indoamericanas o 360 incluyendo dialectos.
Fiesta nacional: 4 jul., Día de la Independencia
Hora oficial: GMT Zona Este -5 horas normal, -4 verano; Indiana -5 (normal y verano); Zona central -6 normal y -5 verano; Zona Montaña -7 normal y -6 verano; Arizona -7 normal y verano; Zona Pacífico -8 normal y -7 verano
Miembro de: ONU, OTAN, OEA, CSCE, G7
División política: 50 estados y el Distrito de Columbia
Internet: http://www.census.gov
Jefe de Estado y de Gobierno: George W. Bush (P, ene. 2001)

REPÚBLICA DE GUATEMALA







Población: 11.090.000 habitantes (est. 1999)
Área (Km^2): 108.889
Costas (Km): 400
Límites: Al N, NO y al O con México, al NE con Belice y el Mar Caribe, al E con Honduras, al SE con El Salvador, y al S con el Océano Pacífico
Limites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva
Capital: Ciudad de Guatemala (f. 1776 como Nueva Guatemala de la Asunción)
Moneda: quetzal (Q)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 15 sep., Independencia
Hora oficial: GMT -6 horas (normal), -5 (verano)
Miembro de: ONU, OEA, MCCA
División política: 22 departamentos
Internet: http://www.gua.gbm.net/ine
Jefe de Estado y del Gobierno: Álvaro Arzú Irigoyen (P, ene. 1996/)

REPÚBLICA DE HONDURAS







Población: 6.249.598 habitantes
Área (Km^2): 112.492
Costas (Km): 820
Límites: Al N con el Mar Caribe o de las Antillas, al S con Nicaragua y el golfo de Fonseca, que comparte con Nicaragua y El Salvador; al E con Nicaragua, al SO con El Salvador, y al O con Guatemala
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva
Capital: Tegucigalpa (f. 1762, por Alonso Fernández de Heredia)
Moneda: lempira (L)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 15 set., Independencia
Hora oficial: GMT –6 horas (normal y verano)
Miembro de: ONU, OEA, MCCA
División política: 18 departamentos
Internet: http://itinet.net/
Jefe de Estado y del Gobierno: Carlos Roberto Flores Facussé (P, 1998/)

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS







Población: 97.367.000(est. 1999)
Área (Km²): 1.958.201
Costas (Km): 9.952,7
Límites: Al N con Estados Unidos, al E con el Golfo de México, al SE con el Mar Caribe, Belice y Guatemala, y al O con el Océano Pacífico
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva
Capital: México D.F. (f. 1325, por Tenoch como Tenochtitlán)
Moneda: peso (M$)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 16 set., Día de la Independencia
Hora oficial: GMT Campeche, Quintana Roo, Yucatán -6 horas (normal), -5 (verano); Sonora, Sinaloa, Nayarit, Baja California Sur -7 (normal/verano); Baja California Norte-8 (normal), -7 (verano); otros estados –6 (normal y verano)
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, SELA, TLC, OCDE
División política: 31 departamentos y el Distrito Federal
Internet: http://.itinet.net/
Jefe de Estado y del Gobierno: Vicente Fox (P, 2000)

REPÚBLICA DE NICARAGUA



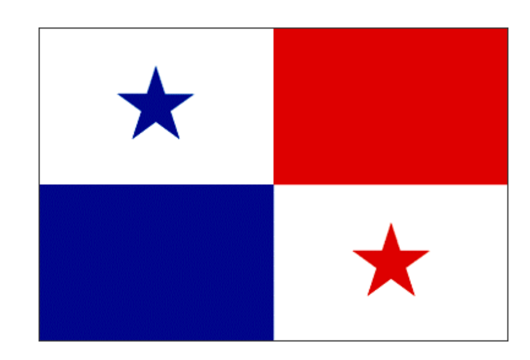


Nicaragua
HONDURAS
EL SALVADOR
Golfo de Fonseca
OCÉANO PACÍFICO
COSTA RICA
Mar Caribe
Pico Mogotón
2.103 m (6.900 pies)
Cordillera Isabella
Costa de los Mosquitos
Coco
Waspam
Bocay
Santa Marta
Cayos Miskitos
Puerto Cabezas
Prinzapolka
Bonanza
Ocotal
Somoto
Kuikuina
Prinzapolka
Makantaca
Estelí
Jinotega
Somotillo
El Sauce
Matagalpa
Kurinwás
Karawala
Chinandega
Corinto
León
Boaco
Siquia
Punta Perlas
Lago de Managua
Rama
Managua
Masaya
Juigalpa
Mico
Bluefields
Diriamba
Granada
Jinotepe
Lago de Nicaragua
Punta Gorda
Rivas
Bahía Punta Gorda
San Carlos
San Juan
San Juan del Norte
0 50 Millas
0 50 Kilómetros
15° N
13° N
11° N
87° O
85° O
83° O
©MapQuest.com, Inc.

Población: 4.923.000 habitantes
Área (Km²): 131.812 (incluye 10.333 Km² de lagos y lagunas)
Costas (Km): 910
Límites: Al N con Honduras, al E con el Mar Caribe o Mar de las Antillas, al S con Costa Rica, al O con el Océano Pacífico
Límites marítimos (mi náut.): 200 mar territorial y zona económica exclusiva
Capital: Managua (f. c. 1850)
Moneda: córdoba oro ($C)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 15 sep., Independencia
Hora oficial: GMT -6 horas normal y verano)
Miembro de: ONU, OEA, MCCA, ALADI (observador)
División política: 15 departamentos
Internet: http://itinet.net/
Jefe de Estado y del Gobierno: Arnoldo Alemán (P, oct. 1996/)

REPÚBLICA DE PANAMÁ







Población: 2.809.000 habitantes
Área (Km^2): 75.517
Costas (Km): 2.490
Límites: Al N con el Mar Caribe o Mar de las Antillas; al S con el Océano Pacífico; al E con la República de Colombia, y al O con la República de Costa Rica
Límites marítimos (mi náut.): 200 mar territorial; n.d. zona económica exclusiva
Capital: Ciudad de Panamá (f. 1519 por Pedrarias Dávila
Moneda: balboa (B)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 3 nov., Separación de Panamá de Colombia
Hora oficial: GMT -5 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI (observador), MCCA (observador)
División política: 9 provincias y 2 comarcas indígenas
Internet: http://database.iadb.org/int/basicrep/bapan.htm
Jefe de Estado y del Gobierno: Mireya Moscoso (P, sep. 1999)

REPÚBLICA DEL PARAGUAY (Tetã Paraguáype)





Población: 5.359.000 habitantes (est. 1999)
Área (Km^2): 406.752
Costas (Km): No tiene costas marítimas
Límites: Al N con Bolivia y Brasil, al E con Brasil y al S y al O con Argentina
Capital: Asunción (f. 1537, por Juan de Salazar y Espinosa)
Moneda: guaraní (G)
Idioma oficial: español y guaraní
Fiesta nacional: 14 mayo, Independencia
Hora oficial: GMT -4 horas normal, -3 verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, Mercosur
División política: 17 departamentos y el Distrito Capital
Internet: http://www.presidencia.gov.py/home
Jefe de Estado y del Gobierno: Luis Ángel González Macchi (marzo, 1999)

REPÚBLICA DEL PERÚ



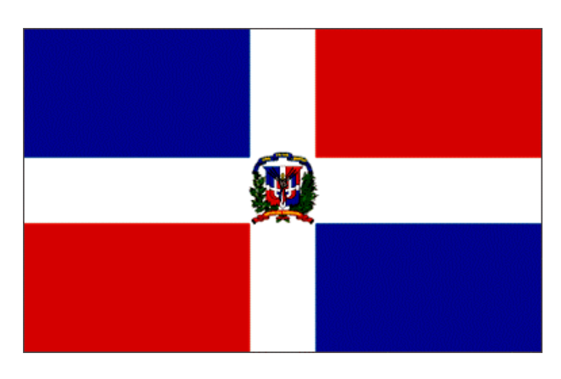




Población: 25.232.000 habitantes
Área (Km^2): 1.285.216
Costas (Km): 2.997
Límites: Al NO con Ecuador, NE con Colombia, al E con Brasil, al SE con Bolivia, al S con Chile y el Océano Pacífico
Límites marítimos (mi náut.): 200 mar territorial, 200 zona económica exclusiva
Capital: Lima (f. 18 ene. 1535, por Francisco Pizarro)
Moneda: nuevo sol (NS)
idioma oficial: español, quechua
Fiesta nacional: 28 jul., Día de la Independencia
Hora oficial: GMT -5 horas (normal); -4 (verano)
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino
División política: 12 regiones y 24 departamentos, provincia constitucional del Callao
Internet: http://itinet.net/
Jefe de Estado y del Gobierno: Velentín Paniagua (interino)

REPÚBLICA DOMINICANA







Población: 7.802.000 habitantes
Área (Km^2): 48.671
Costas (Km): 1.288
Límites: Al O con Haití, al N con el Océano Atlántico, al E con el Canal de la Mona y al S con el Mar Caribe o de las Antillas
Límites marítimos (mi náut.): 6 mar territorial y 200 zona económica exclusiva
Capital: Santo Domingo (f. 1496, por Bartolomé Colón)
Moneda: peso dominicano (RD$)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 27 feb., Independencia
Hora oficial: GMT -4 horas normal y de verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI (observador), CARICOM (observador), LOME
División política: 30 provincias
Internet: http://www.bancentral.gov.do/
Jefe de Estado y del Gobierno: Leonle Fernández Reyna (P, ago. 1996/)

REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY



Población: 3.247.000 habitantes (est. 1999)
Área (Km^2): 176.215
Costas (Km): 660
Límites: Al N y NE con la Rep. Federativa de Brasil, al E y SE con el Océano Atlántico, al S con el Río de la Plata, y al O con la República Argentina
Límites marítimos (mi náut.): 200 mar territorial, n.d. zona económica exclusiva
Capital: Montevideo (f. 1726, por Bruno Mauricio de Zabala)
Moneda: peso uruguayo (UYP)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 25 ago., Independencia
Hora oficial: GMT -3 horas normal y de verano
Miembro de: ONU, OEA, ALADI, Mercosur
División política: 19 departamentos
Internet: http://uruguaytotal.com/
Jefe de Estado y del Gobierno: Dr. Jorge Battle Ibáñez

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA







Población: 23.707.000 habitantes
Área (Km^2): 912.050
Costas (Km): 2.800
Límites: Al N con el Mar Caribe, al NE con el Océano Atlántico, al E con Guayana, al S con Brasil, y al O con Colombia
Límites marítimos (mi náut.): 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva
Capital: Caracas (f. 1567, por Diego de Losada)
Moneda: bolívar (Bs.)
Idioma oficial: español
Fiesta nacional: 5 jul., Firma del Acta de la Independencia
Hora oficial: GMT –4 horas normal y verano
Miembro de: ONU, OEA, OPEP, ALADI, Pacto Andino
División política: 22 estados, un distrito federal, dependencias federales
Internet: http://www.lycos.com.ve/
Jefe de Estado y del Gobierno: Hugo Chávez Frías (P, mar. 1999)

COMPARACION DE JERARQUIAS MILITARES DE PAISES DE AMERICA LATINA CON EE.UU. ENERO DE 1997

EE.UU.	ARGENTINA	BOLIVIA	BRASIL	CHILE	COLOMBIA
FUERZA AEREA - SUBOFICIALES			**Idioma Oficial: Portuguése**		
E-1/ Airman Basic	Voluntario Primero	Dragoneante	Soldado De 2a Classe	Soldado Segundo	Soldado
E-2/ Airman	Voluntario Segundo	Cabo	Soldado De 1a Classe	Soldado Primero	Dragoneante
E-3/ Airman 1st Class	Cabo	Sargento Inicial	Cabo / Taifeiro	Cabo Segundo	Cabo Segundo / Técnico 4o
E-4/ Senior Airman	Cabo Primero	Sargento Segundo	Terceiro Sargento	Cabo Primero	Cabo Primero / Técnico 3o
E-5/ Staff Sergeant	Cabo Principal	Sargento Primero	Segundo Sargento	Sargento Segundo	Sargento Segundo / Técnico 2o
E-6/ Technical Sergeant	Sub-Oficial Auxiliar	Sub-Oficial Inicial	Primeiro Sargento	Sargento Primero	Sargento Vice Primero / Técnico 1o
E-7/ Master Sergeant	Sub-Oficial Ayudante	Sub-Oficial Segundo	Primeiro Sargento	Sub-Oficial	
E-8/ Senior Master Sergeant	Sub-Oficial Principal	Sub-Oficial Primero	Sub-Oficial	Sub-Oficial	Sargento Primero / Técnico Subjefe
E-9/ Chief Master Sergeant	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Mayor / Sub-Oficial Maestre	Sub-Oficial	Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor / Técnico Jefe
FUERZA AEREA - OFICIALES					
0-1/ 2nd Lieutenant	Alférez		Segundo Tenente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Subteniente	Primeiro Tenente	Sub-Teniente	Teniente
0-3/ Captain	Primer Teniente	Teniente	Capitáo	Teniente	Capitán
0-4/ Major	Capitán	Capitán	Major	Capitán de Bandada	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Mayor	Mayor	Tenente Coronel	Comandante de Escuadrilla	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Vice Comodoro	Teniente	Coronel	Comandante de Grupo	Coronel
0-7/ Brigadier General	Comodoro	Coronel	Brigadeiro	Coronel de Aviación	Brigadier General
0-8/ Major General	Brigadier	General de Brigada Aérea	Mayor Brigadeiro	General de Brigada Aérea	Mayor General
0-9/ Lieutenent General	Brigadier Mayor	General de División Aérea	Tenente Brigadeiro	General de Aviación	General
0-10/ General	Brigadier General	General de Fuerza Aérea	Marechal	General del Aire	
EJERCITO - SUBOFICIALES					
E-1/ Private (No Insignia)	Voluntario Primero	Dragoneante	Soldado	Soldado Segundo	Soldado
E-2/ Private	Voluntario Segundo	Cabo		Soldado Primero	Dragoneante
E-3/ Private 1st Class	Cabo	Sargento Inicial	Cabo	Cabo Segundo	Cabo Segundo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo Primero	Sargento Segundo	Terceiro Sargento	Cabo Primero	Cabo Primero
E-5/ Sergeant	Sargento	Sargento Primero	Segundo Sargento	Sargento Segundo	Sargento Segundo
E-6/ Staff Sergeant	Sargento Primero	Sub-Oficial Inicial	Primeiro Sargento	Sargento Primero	Sargento Vice Primero
E-7/ Sergeant 1st Class	Sargento Ayudante	Sub-Oficial Segundo	Primeiro Sargento	Sub-Oficial	
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sub-Oficial Principal	Sub-Oficial Primero	Subtenente	Sub-Oficial	Sargento Primero
E-9/ Sergeant Major	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Mayor / Sub-Oficial Maestre	Subtenente	Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor
EJERCITO - OFICIALES					
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Segundo Tenente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Primeiro Tenente	Sub-Teniente / Teniente	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán	Capitáo	Capitán	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Mayor	Major	Mayor	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Tenente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Coronel	Coronel	Coronel	Coronel / Brigadier	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	General de Brigada	General de Brigada		Brigadier General
0-8/ Major General	General de División	General de División	General de Divisáo	Brigadier General	Mayor General
0-9/ Lieutanant General	General del Ejército	General de Fuerza	General de Exército	Mayor General	General
0-10/ General	General/Mariscal		Marechal	General de Ejército	
ARMADA - SUBOFICIALES					
E-1/ Seaman Recruit	Marinero Segundo	Marinero Segunda		Marinero Segundo	Grumete Aprendiz
E-2/ Seaman Apprentice	Marinero Primero	Marinero Primero	Marinero		Grumete Distinguido
E-3/ Seaman	Cabo Segundo	Cabo	Cabo	Cabo Segundo	Marinero
E-4/ Petty Officer Third Class	Cabo Primero	Sargento Segundo	Tercero Sargento	Cabo Primero	Sub-Oficial Tercero
E-5/ Petty Officer Second Class	Cabo Principal	Sargento Primero	Segundo Sargento	Sargento Segundo	Sub-Oficial Segundo
E-6/ Petty Officer First Class	Sub-Oficial Segundo	Sub-Oficial Inicial		Sargento Primero	Sub-Oficial Primero
E-7/ Chief Petty Officer	Sub-Oficial Primero	Sub-Oficial Segundo	Primero Sargento	Sub-Oficial	
E-8/ Senior Chief Petty Officer	Sub-Oficial Principal	Sub-Oficial Primero			Sub-Oficial Jefe
E-9/ Master Chief Petty Officer	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Mayor / Maestre	Sub-Oficial	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Jefe Técnico
ARMADA - OFICIALES					
O-1/ Ensign	Guardiamarina	Alférez	Guarda Marinha	Guardiamarina	Teniente de Corbeta
O-2/ Lieutenant Junior Grade	Teniente de Corbeta / de Fragata	Teniente de Corbeta / de Fragata	Segundo Tenente / Primeiro Tenente	Sub-Teniente / Teniente Segundo	Teniente de Fragata
O-3/ Lieutenant	Teniente de Navío	Teniente de Navío	Capitáo Tenente	Teniente Primero	Teniente de Navío
O-4/ Lieutenant Commander	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Capitáo de Corveta	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Captiáo de Fragata	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain	Capitán de Navío	Capitán de Navío	Capitáo de Mar-e-Guerra	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)	Contralmirante	Contralmirante	Contra Almirante	Comodoro	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)	Vicealmirante	Vicealmirante	Vice Almirante	Contralmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral	Almirante	Almirante	Almirante de Esquadra	Vicealmirante	Almirante
O-10/ Admiral				Almirante	

EE.UU.	COSTA RICA	ECUADOR	EL SALVADOR	ESPAÑA	GUATEMALA
FUERZA AEREA - SUBOFICIALES	**TIENE FUERZA PUBLICA DE**				
E-1/ Airman Basic	**SEGURIDAD CON LA SIGUIENTE**		Soldado	Soldado	
E-2/ Airman	**JERARQUIA MILITAR:**	Soldado	Dragoneante	Soldado Primero	Soldado de Primera
E-3/ Airman 1st Class		Cabo Segundo	Cabo	Cabo	Cabo
E-4/ Senior Airman		Cabo Primero	Subsargento	Cabo Primero	Cabo
E-5/ Staff Sergeant		Sargento Segundo	Sargento	Sargento	Sargento Segundo
E-6/ Technical Sergeant		Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero
E-7/ Master Sergeant		Sub-Oficial Segundo	Sargento Mayor		Sargento Técnico
E-8/ Senior Master Sergeant		Sub-Oficial Primero	Sargento Mayor de Brigada	Brigada	Sargento Técnico
E-9/ Chief Master Sergeant		Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor de División	Subteniente	Sargento Mayor
FUERZA AEREA - OFICIALES					
0-1/ 2nd Lieutenant	**EN VEZ DE FUERZA AEREA**	Subteniente	Subteniente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	**TIENE**	Teniente	Teniente	Teniente	Teniente
0-3/ Captain	**SECCION DE VIGILANCIA AEREA**	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán Segundo
0-4/ Major	JERARQUIA IGUAL A LA DEL EJERCITO	Mayor	Mayor	Comandante	Capitán Primero
0-5/ Lieutenant Colonel		Teniente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Mayor
0-6/ Colonel		Coronel	Coronel	Coronel	Teniente Coronel
0-7/ Brigadier General		General de Brigada	General de Brigada	General de Brigada	Coronel
0-8/ Major General		Teniente General	General de División	General de División	General de Brigada
0-9/ Lieutenent General		General del Aire		Teniente General	General de División
0-10/ General				Capitán General	
EJERCITO - SUBOFICIALES					
E-1/ Private (No Insignia)	Raso	Aspirante	Soldado	Soldado	Soldado de Segunda
E-2/ Private	Distinguido	Alumno	Dragoneante	Soldado Primero	Soldado de Primera
E-3/ Private 1st Class		Soldado	Cabo	Cabo	Cabo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo Primero	Cabo Segundo	Subsargento	Cabo Primero	Cabo
E-5/ Sergeant		Cabo Primero	Sargento	Sargento	Sargento Segundo
E-6/ Staff Sergeant	Sargento Segundo	Sargento	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero
E-7/ Sergeant 1st Class		Sargento Primero	Sargento Mayor		Sargento Técnico
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sargento Primero	Sub-Oficial Primero / Segundo	Sargento Mayor de Brigada	Brigada	Sargento Técnico
E-9/ Sergeant Major	Sargento Mayor	Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor de División	Subteniente	Sargento Mayor
EJERCITO - OFICIALES					
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Subteniente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Teniente	Teniente Segundo	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán Segundo
0-4/ Major	Mayor	Mayor	Mayor	Comandante	Capitán Primero
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Mayor
0-6/ Colonel	Coronel	Coronel	Coronel	Coronel	Teniente Coronel
0-7/ Brigadier General		General de Brigada	General de Brigada	General de Brigada	Coronel
0-8/ Major General		General de División	General de División	General de División	General de Brigada
0-9/ Lieutenant General		General del Ejército		Teniente General	General de División
0-10/ General				Capitán General	
ARMADA - SUBOFICIALES					
E-1/ Seaman Recruit	**EN VEZ DE FUERZA ARMADA**	Grumete	Marinero		
E-2/ Seaman Apprentice	**TIENE**	Marinero	Timonel	Marinero Distinguido	
E-3/ Seaman	**SECCION DE VIGILANCIA MARITIMA**	Cabo Segundo	Cabo M/C	Cabo Segundo	
E-4/ Petty Officer Third Class	JERARQUIA IGUAL A LA DEL EJERCITO	Cabo Primero	Subsargento M/C	Cabo Primero	
E-5/ Petty Officer Second Class		Sargento Segundo	Sargento M/C	Sargento	
E-6/ Petty Officer First Class		Sargento Primero	Sargento Primero M/C	Sargento Primero	
E-7/ Chief Petty Officer		Sub-Oficial Segundo	Maestre Técnico		
E-8/ Senior Chief Petty Officer		Sub-Oficial Primero	Maestre Técnico Primero	Brigada	
E-9/ Master Chief Petty Officer		Sub-Oficial Mayor		Subteniente	
ARMADA - OFICIALES					
O-1/ Ensign		Alférez de Fragata	Subteniente	Alférez de Fragata	Alférez de Fragata
O-2/ Lieutenant Junior Grade		Teniente de Fragata	Teniente	Alférez de Navío	Alférez de Navío
O-3/ Lieutenant		Teniente de Navío	Capitán	Teniente de Navío	Teniente de Fragata / de Navío
O-4/ Lieutenant Commander		Capitán de Corbeta	Mayor	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander		Capitán de Fragata	Teniente Coronel	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain		Capitán de Navío	Coronel	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)		Contralmirante	Contralmirante	Contralmirante	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)		Vicealmirante	Vicealmirante	Vicealmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral		Almirante		Almirante	
O-10/ Admiral				Capitán General	

EE.UU.	HONDURAS	MEXICO	NICARAGUA	PANAMA	PARAGUAY	PERU
FUERZA AEREA - SUBOFICIALES				**TIENE FUERZA PUBLICA DE**		
E-1/ Airman Basic		Soldado		**SEGURIDAD**	Soldado	Avionero
E-2/ Airman	Soldado de Primera	Soldado			Cabo Segundo	Cabo / Sub-Oficial Tercero
E-3/ Airman 1st Class	Cabo		Soldado de Primera	Guardia	Cabo Primero	Sargento Segundo / Suboficial Segundo
E-4/ Senior Airman	Cabo	Cabo	Sargento Tercero	Cabo Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero / Suboficial Primero
E-5/ Staff Sergeant	Sargento Raso	Cabo	Sargento Tercero	Cabo Primero	Vice-Sargento Primero	Técnico Tercero
E-6/ Technical Sergeant	Sargento Raso	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero / Ayudante	Técnico Segundo
E-7/ Master Sergeant	Sargento Segundo	Sargento	Sargento Segundo		Sub-Oficial	Técnico Primero
E-8/ Senior Master Sergeant	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero	Sub-Oficial Mayor	Técnico Inspector
E-9/ Chief Master Sergeant	Sargento Mayor	Sargento Primero			Sub-Oficial Principal	Técnico Supervisor / Supervisor Mayor
FUERZA AEREA - OFICIALES						
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Teniente Segundo	Subteniente	Subteniente	Alférez
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Teniente Primero	Teniente	Teniente / Teniente Primero	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán Segundo	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Capitán Primero	Mayor	Mayor	Mayor	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel	Comandante de Grupo	Teniente Coronel	Comandante
0-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel	Comandante de Aviación	Coronel	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada		General de Brigada	Mayor General
0-8/ Major General	General de División	General de Grupo	Mayor General			Teniente General
0-9/ Lieutenent General		General de Ala				Teniente General
0-10/ General		General de Divsión	General			General del Aire
EJERCITO - SUBOFICIALES						
E-1/ Private (No Insignia)					Soldado	Soldado
E-2/ Private	Soldado de Primera	Soldado	Soldado de Primera	Soldado Raso	Cabo Segundo	Cabo
E-3/ Private 1st Class	Cabo	Soldado	Sargento Tercero	Agente	Cabo Primero	Sargento Segundo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo		Sargento Tercero	Cabo Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero
E-5/ Sergeant	Sargento Raso	Cabo	Sargento Segundo	Cabo Primero	Vice-Sargento Primero	Suboficial Tercera, Segunda
E-6/ Staff Sergeant	Sargento Raso	Cabo	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero / Ayudante	Suboficial Primera
E-7/ Sergeant 1st Class	Sargento Secundo	Sargento Segundo	Sargento Primero		Sub-Oficial	Técnico Tercera, Segunda, Primera
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sargento Primero	Sargento		Sargento Primero	Sub-Oficial Mayor	Técnico Jefe
E-9/ Sergeant Major	Sargento Mayor	Sargento Primero			Sub-Oficial Principal	Técnico Jefe Supervisor
EJERCITO - OFICIALES						
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Teniente Segundo	Subteniente	Alférez (Subteniente)	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Teniente Primero	Teniente	Teniente	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán Segundo	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Capitán Primero	Mayor	Mayor	Mayor	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel	Sub-Comisionado	Teniente Coronel	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel	Comisionado	Coronel	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada		General de Brigada	General de Brigada
0-8/ Major General	General de División	General Brigadier	Mayor General		General de División	General de División
0-9/ Lieutenant General		General de Brigada			General de Ejército	General de División
0-10/ General		General de División	General			General del Ejército
ARMADA - SUBOFICIALES						
E-1/ Seaman Recruit					Dragoneante	Aprendiz
E-2/ Seaman Apprentice	Marinero de Primera	Marinero	Soldado de Primera	Marinero	Cabo Segundo	Aprendiz
E-3/ Seaman	Cabo	Cabo	Sargento Tercero		Cabo Primero	Cabo Segundo
E-4/ Petty Officer Third Class	Primer Contramaestre		Sargento Tercero	Cabo Segundo	Maestre / Sub-Oficial de Tercera	Cabo Primero
E-5/ Petty Officer Second Class	Maestre Tercero	Tercer Maestre	Sargento Segundo	Cabo Primero	Sub-Oficial de Segunda	Oficial de Mar Tercero
E-6/ Petty Officer First Class	Maestre Segundo	Tercer Maestre	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sub-Oficial de Primera	Oficial de Mar Segundo
E-7/ Chief Petty Officer	Maestre Primero	Segundo Maestre	Sargento Primero		Sub-Oficial	Oficial de Mar Primero
E-8/ Senior Chief Petty Officer		Segundo Maestre		Sargento Primero	Sub-Oficial Mayor	Maestre Segundo
E-9/ Master Chief Petty Officer					Sub-Oficial Principal	Maestre Primero
ARMADA - OFICIALES						
O-1/ Ensign	Alférez de Fragata	Guardiamarina / Primer Maestre	Teniente Segundo	Alferez	Guardiamarina	Alférez de Fragata
O-2/ Lieutenant Junior Grade	Teniente de Fragata	Teniente de Corbeta / de Fragata	Teniente Primero	Teniente de Fragata	Teniente de Corbeta / de Fragata	Teniente Segundo
O-3/ Lieutenant	Teniente de Navío	Teniente de Navío	Capitán	Teniente de Navío	Teniente de Navío	Teniente Primero
O-4/ Lieutenant Commander	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Mayor	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Teniente Coronel	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain	Capitán de Navío	Capitán de Navío	Coronel	Capitán de Navío	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)	Contralmirante	Contralmirante	General de Brigada		Contralmirante	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)	Almirante	Vicealmirante	Mayor General		Vicealmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral		Almirante				
O-10/ Admiral			General			Almirante

EE.UU.	REPUBLICA DOMINICANA	URUGUAY	VENEZUELA
FUERZA AEREA - SUBOFICIALES			
E-1/ Airman Basic	Raso		Soldado / Soldado Distinguido
E-2/ Airman	Raso de Primera Clase		Cabo Primero / Cabo Segundo
E-3/ Airman 1st Class	Cabo		Aerotécnico
E-4/ Senior Airman	Cabo	Soldado de Primera	Aerotécnico Tercera / Aerotécnico Segunda
E-5/ Staff Sergeant	Sargento	Cabo de Segunda	Aerotécnico Primera / Aerotécnico Mayor
E-6/ Technical Sergeant	Sargento A/C	Cabo de Primera	Aerotécnico Ayudante / Supervisor
E-7/ Master Sergeant	Sargento Primero	Sargento	Sargento Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-8/ Senior Master Sergeant	Sargento Primero	Sargento Primero	Maestro Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-9/ Chief Master Sergeant	Sargento Mayor	Suboficial Mayor	Maestro Técnico Mayor / Supervisor
FUERZA AEREA - OFICIALES			
0-1/ 2nd Lieutenant	Segundo Teniente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Primer Teniente	Teniente Segundo	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Teniente Primero	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Capitán	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada
0-8/ Major General	Mayor General	Brigadier General	General de División
0-9/ Lieutenent General	Teniente General		General de División
0-10/ General		Teniente General	
EJERCITO - SUBOFICIALES			
E-1/ Private (No Insignia)	Raso		Soldado / Soldado Distinguido
E-2/ Private	Raso de Primera Clase	Soldado	Cabo Segundo / Cabo Primero
E-3/ Private 1st Class	Cabo	Soldado de Segunda	Sargento Segundo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo de Primera Clase	Soldado de Primera	Sargento Primero / Sargento Mayor 3o
E-5/ Sergeant	Sargento	Cabo de Segunda	Sargento Mayor 2o / Sargento Mayor 1o
E-6/ Staff Sergeant	Sargento de Segunda Clase	Cabo de Primera	Sargento Ayudante / Supervisor
E-7/ Sergeant 1st Class	Sargento Primero	Sargento	Sargento Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sargento Primero	Sargento de Primera	Maestro Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-9/ Sergeant Major	Sargento Mayor	Suboficial Mayor	Maestro Técnico Mayor / Supervisor
EJERCITO - OFICIALES			
0-1/ 2nd Lieutenant	Segundo Teniente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Primer Teniente	Teniente Segundo	Teniente/ Teniente Primero
0-3/ Captain	Capitán	Teniente Primero	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Capitán	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada
0-8/ Major General	Mayor General	General	General de División
0-9/ Lieutenant General	Teniente General	Teniente General	General de División
0-10/ General			
ARMADA - SUBOFICIALES			
E-1/ Seaman Recruit	Grumete		Marinero Distinguido / Infante de Marina
E-2/ Seaman Apprentice	Marinero	Aprendiz	Cabo Primero / Cabo Segundo
E-3/ Seaman	Cabo	Marinero de Segunda	Sargento Segundo
E-4/ Petty Officer Third Class	Cabo	Marinero de Primera	Sargento Primero
E-5/ Petty Officer Second Class	Sargento	Cabo de Segunda	Sargento Mayor Primero / Segundo
E-6/ Petty Officer First Class	Sargento	Cabo de Primera	Sargento Ayudante / Sargento Supervisor
E-7/ Chief Petty Officer	Sargento Primero	Suboficial de Segunda	Maestre de Primero / Segundo / Tercero
E-8/ Senior Chief Petty Officer	Sargento Primero	Suboficial de Primera	Maestre Principal / Auxiliar / Técnico
E-9/ Master Chief Petty Officer	Sargento Mayor	Suboficial de Cargo	Maestre Supervisor / Mayor
ARMADA - OFICIALES			
O-1/ Ensign	Alférez de Fragata	Guardiamarina	Alférez
O-2/ Lieutenant Junior Grade	Alférez de Navío	Alférez de Fragata / de Navío	Teniente de Fragata
O-3/ Lieutenant	Teniente de Navío	Teniente de Navío	Teniente de Navío
O-4/ Lieutenant Commander	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain	Capitán de Navío	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)	Contralmirante	Contralmirante	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)	Vicealmirante	Vicealmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral	Almirante		
O-10/ Admiral			